叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 众神的运动(the Sport Of The Gods) 000001

2. 众神的运动(the Sport Of The Gods) 000002

3. 众神的运动(the Sport Of The Gods) 000003

4. 众神的运动(the Sport Of The Gods) 000004

5. 众神的运动(the Sport Of The Gods) 000005

6. 众神的运动(the Sport Of The Gods) 000006

7. 众神的运动(the Sport Of The Gods) 000007

8. 众神的运动(the Sport Of The Gods) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

众神的运动(The Sport of the Gods)
第1/8页

[ðə; ði] [spɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒdz]
THE SPORT OF THE GODS
这 运动 的 这 神

众神的运动

[baɪ]
by
经过

经过

[pɔːl] ['lɒrəns] ['dʌnbɑː(r)]
PAUL LAURENCE DUNBAR
保罗 劳伦斯 邓巴

保罗·劳伦斯·邓巴

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " ['lɪrɪks] [ɒv; əv] ['ləʊli] [laɪf] , "
Author of " Lyrics of Lowly Life , "
作者 的 " 歌词 的 卑微的 生活 , "

《卑微生活的歌词》的作者

" ['poʊəmz][ɒv; əv]['kæbɪn][ænd; ənd] [fiːld] , "
" Poems of Cabin and Field , "
" 诗歌 的 舱 和 场地 , "

《小屋与田野诗篇》

" ['kænd(ə)l] - ['laɪtɪn] - [taɪm] , "
" Candle - Lightin ' Time , "
" 蜡烛 - 闪电 - 时间 , "

“点蜡烛时间”

" [ðə; ði] [fə'nætɪks] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" The Fanatics , " etc .
" 这 狂热分子 , " ETC .

“狂热者”等等。

[ə'rɪdʒənəli] ['pʌblɪʃt] [ɪn] -
Originally published in 1902
起初 已发布 在 -

最初出版于1902年

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ai] . [ðə; ði] ['hæmɪltən]
I . The Hamiltons
我 . 这 汉密尔顿

一、汉密尔顿家族

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ə; eɪ] [ˌfeəˈwel] ['dɪnə(r)]

A	Farewell	Dinner
一个	告别	晚餐

告别晚宴

[θriː] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði] [θeft]

The	Theft
这	盗窃

盗窃

[ˌaɪ ˈviː] .

IV	.
第四	.

四、

[frɒm; frəm][ə; eɪ][klɪə(r)][skaɪ]

From	a	Clear	Sky
从	一个	清除	天空

从晴朗的天空

[viː] . [ðə; ði]['dʒʌstɪs][ɒv; əv][men]

V	.	The	Justice	of	Men
V	.	这	正义	的	男人

五、人类正义

['sɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六、

['aʊtkæsts]

Outcasts
被排斥者

被排斥者

[sevn] .

VII	.
七	.

七、

[ɪn] [njuː] [jɔːk]

In	New	York
在	新的	约克

在纽约

[eɪtθ] .

VIII	.
八	.

第八章

[æn; ən] ['iːvnɪŋ] [aʊt]

An	Evening	Out
一个	晚上	出去

外出游玩

[ɪks] .

IX	.
第九章	.

九、

[hɪz; ɪz] [hɑːrts] [dɪˈzaɪə(r)]

His	Heart's	Desire
他的	心脏的	欲望

他内心深处的渴望

[eks] . [ə; eɪ][ˈvɪzɪtə(r)][frɒm; frəm] [həʊm]

X	.	A	Visitor	from	Home
X	.	一个	游客	从	家

X. 一位来自家乡的访客

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[ˈbrəʊkən] [həʊps]

Broken	Hopes
破碎的	希望

破碎的希望

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

" [ɔːl][ðə; ði] [wɜːrldz] [ə; eɪ][steɪʤ]

"	All	the	World's	a	Stage
"	全部	这	世界的	一个	阶段

世界是一个舞台

" [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .

"	XIII	.
"	十三	.

“十三、

[ðə; ði] [ˈəukli]

The	Oakleys
这	奥克利

奥克利

[ˌɛksˌaɪˈviː] .

XIV	.
十四	.

十四、

[ˈfræŋkənstaɪn]

Frankenstein
弗兰肯斯坦

弗兰肯斯坦

[ˈɛksˈviː] .

XV	.
十五	.

十五、

" [dɪə(r)] , [dæmd] , [dɪˈlaɪtf(ə)l] [taʊn]

"	Dear	,	Damned	,	Delightful	Town
"	亲爱的	,	该死的	,	愉快	镇

“亲爱的、该死的、令人愉悦的小镇”

" [ˌɛksˈviːˈaɪ] .

"	XVI	.
"	十六	.

“十六、

[skægs] ['θɪəri]
Skaggs's Theory
斯卡格斯的 理论

斯卡格斯的理论

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
XVII .
十七 .

十七、

[ə; eɪ] ['jeləʊ] ['dʒɜːn(ə)l]
A Yellow Journal
一个 黄色的 杂志

《黄皮书》

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
XVIII .
十八 .

十八、

[wɒt] ['beri] [faʊnd]
What Berry Found
什么 浆果 成立

贝瑞发现了什么

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[ðə; ði] ['hæmɪltən]
THE HAMILTONS
这 汉密尔顿

汉密尔顿家族

['fɪkʃ(ə)n] [hæz; həz] [sed] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [rɪ'gret] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [deɪz] [wen] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]
Fiction has said so much in regret of the old days when there were
小说 有 说 所以 很多 在 后悔 的 这 老的 天 什么时候 那里 是

[plæn'teʃən] [ænd; ənd] ['oʊvərsɪrz; 'oʊvərsiːərz] [ænd; ənd] ['mɑːstəz] [ænd; ənd] [sleɪvz] ,
plantations and overseers and masters and slaves ,
种植园 和 监督者 和 大师 和 奴隶 ,

小说中充满了对过去种植园、监工、主人和奴隶时代的惋惜之情。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] [kʌm] [ə'pɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['haʊshəʊld] [æz; əz] ['beri] ['hæməltənz] ,
that it was good to come upon such a household as Berry Hamilton's ,
那 它 曾是 好的 到 来 之上 这样的 一个 家庭 作为 浆果 汉密尔顿的 ,

能拜访像贝瑞·汉密尔顿家这样好的家庭真是太好了。

[ɪf] [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] ['ʌðə(r)] ['riːz(ə)n] [ðæn; ðən] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
if for no other reason than that it afforded a relief from the
如果 为了 不 其他 原因 比 那 它 提供 一个 宽慰 从 这

[mə'nɒtəni] [ɒv; əv] ['taɪəsəm] [ˌɪtə'reɪʃn] .
monotony of tiresome iteration .
单调 的 令人厌烦 迭代 .

即使没有其他原因，仅仅因为它可以让人从枯燥乏味的重复工作中得到解脱。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] , ['fæni] , [huː] [wɒz; wəz]
The little cottage in which he lived with his wife , Fannie , who was
这 小的 小屋 在 哪个 他 居住地 和 他的 妻子 , 房利美 , WHO 曾是

['haʊskiːpə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['əukli] ,
housekeeper to the Oakleys ,
管家 到 这 奥克利 ,

他和妻子范妮住在一间小屋里，范妮是奥克利家的管家。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn][ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] , [dʒəʊ][ænd; ənd] [kɪt] ,

and	his	son	and	daughter	,	Joe	and	Kit	,
和	他的	儿子	和	女儿	,	乔	和	成套工具	,

还有他的儿子和女儿，乔和基特。

[sæt] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] [sʌm; səm] ['hʌndrəd] ['peɪsɪz][frɒm; frəm][ðə; ði]['mænʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] .

sat	back	in	the	yard	some	hundred	paces	from	the	mansion	of	his	employer	.
卫星	后退	在	这	院子	一些	百	步幅	从	这	大厦	的	他的	雇主	.

他坐在离雇主宅邸大约一百步远的院子里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['kæbɪn][ɪn][ðə; ði] ['kwɔːtəz] ,

It	was	somewhat	in	the	manner	of	the	old	cabin	in	the	quarters	,
它	曾是	有些	在	这	方式	的	这	老的	舱	在	这	四分之一	,

它有点像宿舍里的旧木屋。

[wɪð] [wɪtʃ] ['juːsɪdʒ][æz; əz] [wel] [æz; əz] [trə'dɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [meɪd] [bəuθ]['mɑːstə(r)][ænd; ənd] ['sɜːvənt]

with	which	usage	as	well	as	tradition	had	made	both	master	and	servant
和	哪个	用法	作为	出色地	作为	传统	有	制成	两个都	掌握	和	仆人

[fə'mɪliə(r)] .

familiar	.
熟悉的	.

习惯和传统使主人和仆人都对之熟悉。

[bʌt; bət] , [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði]['kæbɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['eldə(r)] [deɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['niːtli] ['fɜːnɪʃt] ,

But	,	unlike	the	cabin	of	the	elder	day	,	it	was	a	neatly	furnished	,
但	,	与此不同	这	舱	的	这	长老	天	,	它	曾是	一个	整齐地	提供	,

['mɒd(ə)n] [haʊs] ,

modern	house	,
现代的	房子	,

但是，与以前的小木屋不同，这是一栋布置整洁的现代化住宅。

[ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] , [gʊd] - ['lɪvɪŋ] ['niːgrəʊ] .

the	home	of	a	typical	,	good	-	living	negro	.
这	家	的	一个	典型的	,	好的	-	活的	黑人	.

一个典型的、生活优渥的黑人的家。

[fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] ['beri] ['hæmɪltən] [hæd; həd] [biːn] ['bʌtlə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['mɒrɪs] ['əukli] .

For	twenty	years	Berry	Hamilton	had	been	butler	for	Maurice	Oakley	.
为了	二十	年	浆果	汉密尔顿	有	到过	管家	为了	莫里斯	奥克利	.

二十年来，贝里·汉密尔顿一直是莫里斯·奥克利的管家。

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [sleɪvz] [huː] [ə'pɒn][ðeə(r)] [ək'seʃ(ə)n] [tuː; tə] ['friːdəm] [hæd; həd]

He	was	one	of	the	many	slaves	who	upon	their	accession	to	freedom	had
他	曾是	一	的	这	许多	奴隶	WHO	之上	他们的	加入	到	自由	有

[nɒt] [left] [ðə; ði] [saʊθ] ,

not	left	the	South	,
不是	左边	这	南	,

他是众多获得自由后仍留在南方的奴隶之一。

[bʌt; bət][hæd; həd] ['wɔndə] [frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] [bɪ'lʌvɪd] ['sekʃ(ə)n] , ['weɪtɪŋ] ,

but	had	wandered	from	place	to	place	in	their	own	beloved	section	,	waiting	,
但	有	漫步	从	地方	到	地方	在	他们的	自己的	心爱	部分	,	等待	,

['wɜːkɪŋ] ,

working	,
在职的	,

但他们却在自己心爱的区域里四处游荡，等待、工作，

[ænd; ənd] ['strʌg(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [raɪz] [wɪð] [ɪts] [ˌriːə'bɪlɪteɪtɪd] ['fɔːtʃənz] .

and	struggling	to	rise	with	its	rehabilitated	fortunes	.
和	挣扎	到	上升	和	它是	康复	财富	.

并努力恢复元气，以期重新崛起。

[ðə; ði] [fɜːst] [feɪnt] [saɪnz] [ɒv; əv] [rɪ'kʌvəri] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [siːn] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['mɒrɪs]

The	first	faint	signs	of	recovery	were	being	seen	when	he	came	to	Maurice
这	第一的	头晕的	标志	的	恢复	是	存在	已见	什么时候	他	来了	到	莫里斯

['əukli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] .

Oakley	as	a	servant	.
奥克利	作为	一个	仆人	.

当他到莫里斯·奥克利家当仆人时，人们开始看到他康复的最初迹象。

[θruː] [θɪk] [ænd; ənd] [θɪn] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [hɪm] ,

Through	thick	and	thin	he	remained	with	him	,
通过	厚的	和	薄的	他	剩余	和	他	,

无论顺境还是逆境，他都始终陪伴在他身边。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] ['ʌpwəd] ['tendənsi] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] [bɪ'gæn] [hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənz]

and	when	the	final	upward	tendency	of	his	employer	began	his	fortunes
和	什么时候	这	最终的	向上	趋势	的	他的	雇主	开始	他的	财富

[hæd; həd] [ɪn'kriːst] [ɪn] [laɪk] ['mænə(r)] .

had	increased	in	like	manner	.
有	增加	在	喜欢	方式	.

当他的雇主开始出现最终的上升趋势时，他的财富也随之增长。

[wen] , ['hævɪŋ] ['mærid] , ['əukli] [bɔːt] [ðə; ði] [greɪt] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [naʊ] [lɪvd; 'laɪvd] ,

When	,	having	married	,	Oakley	bought	the	great	house	in	which	he	now	lived	,
什么时候	,	拥有	已婚	,	奥克利	买	这	伟大的	房子	在	哪个	他	现在	居住地	,

奥克利结婚后，买下了他现在居住的那栋大房子。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sɜːrvənts] ['kɒtɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːd] , [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz] [hiː; hi] [sed] ['lɑːfɪŋli] ,

he	left	the	little	servant's	cottage	in	the	yard	,	for	,	as	he	said	laughingly	,
他	左边	这	小的	仆人的	小屋	在	这	院子	,	为了	,	作为	他	说	笑着	,

他离开了院子里那间小仆人的小屋，因为，正如他笑着说的那样，

" [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['telɪŋ] [wen] ['beri] [wɪl] [biː; bi] ['fɒləʊɪŋ] [maɪ] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ænd; ənd] [biː; bi] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]

"	There	is	no	telling	when	Berry	will	be	following	my	example	and	be	taking	a
"	那里	是	不	讲述	什么时候	浆果	将要	是	下列的	我的	例子	和	是	采取	一个

[waɪf] ['ʌntə; 'ʌntu] [hɪm'self] .

wife	unto	himself	.
妻子	到	他自己	.

“谁也说不准贝瑞什么时候会效仿我，娶妻。”

" [hɪz; ɪz] ['dʒəʊkɪŋ] ['prɒfəsi] [keɪm] [truː] ['veri] [suːn] .

"	His	joking	prophecy	came	true	very	soon	.
"	他的	开玩笑	预言	来了	真的	非常	很快	.

“他那句玩笑话般的预言很快就成真了。”

['beri] [hæd; həd] [lɒŋ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['tendənəs] [fɔː(r); fə(r)] ['fæni] , [ðə; ði] ['haʊskiːpə(r)] .

Berry	had	long	had	a	tenderness	for	Fannie	,	the	housekeeper	.
浆果	有	长的	有	一个	压痛	为了	房利美	,	这	管家	.

贝瑞一直对管家范妮抱有好感。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [rɪ'teɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [pəʊst] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [njuː] ['mɪsɪz] . ['əukli] ,

As	she	retained	her	post	under	the	new	Mrs	.	Oakley	,
作为	她	保留	她	邮政	在下面	这	新的	太太	.	奥克利	,

在奥克利夫人担任新职务期间，她继续留任。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] ['redi] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

and	as	there	was	a	cottage	ready	to	his	hand	,
和	作为	那里	曾是	一个	小屋	准备好	到	他的	手	,

而当时正好有一间小屋等着他入住，

[ˌaɪ 'tiː] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [biː; bi] [tʃiːpə] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [kən'viːniənt] [ɔːl] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [get] ['mærid] .

it	promised	to	be	cheaper	and	more	convenient	all	around	to	get	married	.
它	承诺	到	是	更便宜	和	更多的	方便的	全部	大约	到	得到	已婚	.

它承诺结婚会变得更便宜、更方便。

['fæni] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] , [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz]['set(ə)ld] .

Fannie	was	willing	,	and	so	the	matter	was	settled	.
房利美	曾是	愿意的	,	和	所以	这	事情	曾是	定居	.

范妮愿意，事情就此解决。

['fæni] [hæd; həd]['nevə(r)] [rɪ'gretɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃɔɪs] , [nɔ:(r)][hæd; həd] ['beri] ['evə(r)][hæd; həd] [kɔ:z]

Fannie	had	never	regretted	her	choice	,	nor	had	Berry	ever	had	cause
房利美	有	绝不	后悔	她	选择	,	也不	有	浆果	曾经	有	原因

[tu:; tə] [kɜ:s] [hɪz; ɪz][ˌju:tɪlɪ'teərɪən][aɪ'diəz] .

to	curse	his	utilitarian	ideas	.
到	诅咒	他的	功利主义	想法	.

范妮从未后悔过自己的选择，贝瑞也从未后悔过自己的功利主义思想。

[ðə; ði] [stri:m] [ɒv; əv] [j'iəz] [hæd; həd] [fləʊd] ['plezntli] [ænd; ənd] ['pi:sfəli] [wɪð] [ðem; ðəm] .

The	stream	of	years	had	flowed	pleasantly	and	peacefully	with	them	.
这	溪流	的	年	有	流动	愉快	和	和平地	和	他们	.

岁月如流水般与他们一同平静安宁地流逝。

[ðeə(r)]['lɪt(ə)l] ['sɒrəʊz] [hæd; həd] [kʌm] , [bʌt; bət][ðeə(r)][dʒɔɪz][hæd; həd] [bi:n] ['meni] .

Their	little	sorrows	had	come	,	but	their	joys	had	been	many	.
他们的	小的	悲伤	有	来	,	但	他们的	喜悦	有	到过	许多	.

他们经历过一些小小的悲伤，但他们也享受过许多快乐。

[æz; əz] [taɪm] [went] [ɒn] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] [gru:] [ɪn] ['kʌmfət] .

As	time	went	on	,	the	little	cottage	grew	in	comfort	.
作为	时间	去	在	,	这	小的	小屋	生长	在	舒适	.

随着时间的推移，这间小屋变得越来越舒适。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [rɪ'plenɪʃt] [wɪð] [θɪŋz] ['hændɪd] [daʊn] [frɒm; frəm] " [ðə; ði] [haʊs] " [frɒm; frəm] [taɪm]

It	was	replenished	with	things	handed	down	from	"	the	house	"	from	time
它	曾是	补充	和	事物	递交	向下	从	"	这	房子	"	从	时间

[tu:; tə] [taɪm] [ænd; ənd] [wɪð] ['ʌðə(r)z] [bɔ:t] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɛrz] ['ɜ:nɪŋz] .

to	time	and	with	others	bought	from	the	pair's	earnings	.
到	时间	和	和	其他的	买	从	这	一对	收益	.

它的物品时不时会从“家里”传下来，也会用两人的收入购买其他物品来补充。

['beri] [hæd; həd] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [lɒdʒ] , [ænd; ənd] ['fæni] [taɪm] [tu:; tə][speə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]

Berry	had	time	for	his	lodge	,	and	Fannie	time	to	spare	for	her
浆果	有	时间	为了	他的	小屋	,	和	房利美	时间	到	空闲的	为了	她

[əʊn] [haʊs] [ænd; ənd]['gɑ:d(ə)n] .

own	house	and	garden	.
自己的	房子	和	花园	.

贝瑞有时间打理他的小屋，范妮也有时间打理她自己的房子和花园。

['flaʊəz] [blu:md] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [plɒt] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd][brɪ'haɪnd][ˌaɪ 'ti:] ;

Flowers	bloomed	in	the	little	plot	in	front	and	behind	it	;
花朵	盛开	在	这	小的	阴谋	在	正面	和	在后面	它	;

房子前后的小块空地里鲜花盛开；

['vedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd] [gri:nz] ['testifai] [tu:; tə][ðə; ði] ['haʊsˌwaɪfs] ['ɪndəstri] .

vegetables	and	greens	testified	to	the	housewife's	industry	.
蔬菜	和	青菜	作证	到	这	家庭主妇的	行业	.

蔬菜和绿叶菜证明了家庭主妇的勤劳。

['əʊvə(r)][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ə; eɪ] [faɪn] [və'dʒɪniə] ['kri:pə(r)] [bent] [ænd; ənd] [fel] [ɪn]

Over	the	door	of	the	little	house	a	fine	Virginia	creeper	bent	and	fell	in
超过	这	门	的	这	小的	房子	一个	美好的	弗吉尼亚州	苦力怕	弯曲	和	跌倒	在

['greɪsf(ə)l] [kɜ:rvz] ,

graceful	curves	,
优美	曲线	,

小屋门上方，一株优美的五叶地锦弯曲垂落，姿态优美。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['klʌstə(r)][ɒv; əv] [ɪn'sɪstənt] ['mɔːnɪŋ] - ['glɔːriz] [klʌŋ] [ɪn] ['sʌmə(r)] [ə'baʊt] [ɪts] ['stɔːlwət]

and	a	cluster	of	insistent	morning	-	glories	clung	in	summer	about	its	stalwart
和	一个	簇	的	坚持	早晨	-	荣耀	紧紧抓住	在	夏天	关于	它是	坚定的

[stɒk] .

stock	.
库存	.

夏天，一簇簇顽强的牵牛花依偎在它健壮的树干上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɪntuː] [ðɪs] ['baʊə(r)][ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [ðæt] [dʒəʊ][ænd; ənd] ['kɪti] [wɜː(r); wə(r)]

It	was	into	this	bower	of	peace	and	comfort	that	Joe	and	Kitty	were
它	曾是	进入	这	凉亭	的	和平	和	舒适	那	乔	和	猫咪	是

[bɔːn] .

born	.
出生	.

乔和凯蒂就出生在这片宁静舒适的绿洲中。

[ðeɪ] [brɔːt] [ə; eɪ] [njuː] ['sʌnlaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] [dʒɔɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['fɑː.ðərz]

They	brought	a	new	sunlight	into	the	house	and	a	new	joy	to	the	father's
他们	带来	一个	新的	阳光	进入	这	房子	和	一个	新的	喜悦	到	这	父亲的

[ænd; ənd] ['mʌðərz] [hɑːts] .

and	mother's	hearts	.
和	母亲的	心	.

他们给家里带来了新的阳光，也给父母的心带来了新的喜悦。

[ðeə(r)] ['ɜːli] [laɪvz; lɪvz][wɜː(r); wə(r)] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['keəfəli] ['gɑːdɪd] .

Their	early	lives	were	pleasant	and	carefully	guarded	.
他们的	早期的	生活	是	令人愉快的	和	小心	守卫	.

他们早年的生活幸福美满，受到严密保护。

[ðeɪ] [gɒt] [wɒt] ['skuːlɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] [əˈfɔːd; əˈfɔrd] , [bʌt; bət][bəuθ] [went] [tuː; tə] [wɜːk] ['ɜːli] ,

They	got	what	schooling	the	town	afforded	,	but	both	went	to	work	early	,
他们	得到	什么	学校教育	这	镇	提供	,	但	两个都	去	到	工作	早期的	,

他们接受了镇上所能提供的教育，但两人都很早就去工作了。

['kɪti] ['helpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][dʒəʊ] ['lɜːnɪŋ] [ðə; ði] [treɪd] [ɒv; əv]['bɑːbə(r)] .

Kitty	helping	her	mother	and	Joe	learning	the	trade	of	barber	.
猫咪	帮助	她	母亲	和	乔	学习	这	贸易	的	理发师	.

Kitty帮助她的母亲和Joe学习理发师的手艺。

[kɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [laɪf] .

Kit	was	the	delight	of	her	mother's	life	.
成套工具	曾是	这	喜	的	她	母亲的	生活	.

Kit是她母亲生命中最快乐的源泉。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] , ['tʃɪəri] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [sɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [lɑːk] .

She	was	a	pretty	,	cheery	little	thing	,	and	could	sing	like	a	lark	.
她	曾是	一个	漂亮的	,	欢快的	小的	事物	,	和	可以	唱歌	喜欢	一个	云雀	.

她是个漂亮、开朗的小姑娘，唱歌像云雀一样悦耳动听。

[dʒəʊ] [tuː] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [ˌdɪspə'zɪʃn] ,

Joe	too	was	of	a	cheerful	disposition	,
乔	也	曾是	的	一个	快乐	处置	,

乔也是个开朗的人。

[bʌt; bət][frɒm; frəm] ['skreɪpɪŋ] [ðə; ði] [tʃɪnz] [ɒv; əv] ['ærɪstəkræt] [keɪm] [tuː; tə] [ɪm'baɪb] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)]

but	from	scraping	the	chins	of	aristocrats	came	to	imbibe	some	of	their
但	从	刮擦	这	下巴	的	贵族	来了	到	吸收	一些	的	他们的

[aɪ'diəz] ,

ideas	,
想法	,

但是，通过与贵族们攀谈，他也逐渐吸收了他们的一些思想。

[ænd; ənd]['rɑːðə(r)] [tuː] ['ɜːli] [ɪn][laɪf][bɪd][feə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dændi] .

and	rather	too	early	in	life	bid	fair	to	be	a	dandy	.
和	相当	也	早期的	在	生活	出价	公平的	到	是	一个	花花公子	.

而且年纪轻轻就展现出成为花花公子的潜质。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒd] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] , [sed] [hiː; hi] ,

But	his	father	encouraged	him	,	for	,	said	he	,
但	他的	父亲	鼓励	他	,	为了	,	说	他	,

但他父亲鼓励他，因为，他说，

" [ˌaɪ 'tiː] - [es][diː] - [θɪŋ] ['fuː] - [ə; eɪ][mæn] [wɒt] [weɪts] [ɒn] ['kwɒləti] [tuː; tə][hæv; həv] ['kwɒləti]

"	It	'	s	de	p'opah	thing	fu	'	a	man	what	waits	on	quality	to	have	quality
"	它	-	s	德	-	事物	福	-	一个	男人	什么	等待	在	质量	到	有	质量

- [æn; ən] - [tuː; tə] - ['kwɒləti] [kləʊðz] . "

mannahs	an	'	to	waih	quality	clothes	.	"
-	一个	-	到	-	质量	衣服	.	"

“对于一个渴望拥有优质食物和优质服装的人来说，这才是最重要的。”

" - [tiː] [eɪnt] [nəʊ][juːz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] - - - [dæt] [bɔɪ] [tuː] [mʌtʃ] , - , " ['fæni] [hæd; həd]

"	'	T	ain't	no	use	to	be	a	-	humo'in	'	dat	boy	too	much	,	Be'y	,	"	Fannie	had
"	-	T	不是	不	使用	到	是	一个	-	-	-	数据	男生	也	很多	,	-	,	"	房利美	有

[rɪ'plaɪd] ,

replied	,
回复	,

“别老是逗那小子玩儿，碧昂丝，”范妮回答道。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd] ['fʊli] [æz; əz] [mʌtʃ] " - - " [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ; " [hɪt] [ʃəʊ] - [duː; də]

although	she	did	fully	as	much	"	humo'in	'	"	as	her	husband	;	"	hit	sho	'	do
虽然	她	做过	完全	作为	很多	"	-	-	"	作为	她	丈夫	;	"	打	鞋子	-	做

[mɛk] - [hɪm] ['bɪgətɪ] ,

mek	'	him	biggety	,
梅克	-	他	大人物	,

虽然她和她丈夫一样“幽默”；“hit sho' do mek' him biggety,

[æn; ən] - [ə; eɪ] ['bɪgətɪ] [ˌpiː 'əʊ] - ['nɪgə] [ɪz][ə; eɪ] - - [bɪ'foʊ] - [diː] [feɪs] [ɒv; əv][diː] [lɔːd] ;

an	'	a	biggety	po	'	niggah	is	a	'	bomination	befo	'	de	face	of	de	Lawd	;
一个	-	一个	大人物	波	-	黑鬼	是	一个	-	-	之前	-	德	脸	的	德	老天	;

an' a biggety po' niggah 是 de Lawd 面前的“bomination before”；

[bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] - [tiː] [eɪnt] [nəʊ][juːz][ə; eɪ] - ['tɔːkɪn] - [tuː; tə][juː; jʊ] ,

but	I	know	'	t	ain't	no	use	a	-	talkin	'	to	you	,
但	我	知道	-	t	不是	不	使用	一个	-	谈话	-	到	你	,

但我知道跟你说话也没用，

['fuː] - [juː; jʊ] [plʌm] [buːn] - [ʌp] [ɪn][dæt][dʒəʊ] .

fu	'	you	plum	boun	'	up	in	dat	Joe	.
福	-	你	李子	奖励	-	向上	在	数据	乔	.

fu' you plum boun' up in dat Joe.

" [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [aɪz] [wʊd] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [bɔɪ] ['lʌvɪŋli] [ænd; ənd] ['praʊdli] ['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʃaɪdɪd]

"	Her	own	eyes	would	follow	the	boy	lovingly	and	proudly	even	as	she	chided
"	她	自己的	眼睛	会	跟随	这	男生	深情地	和	自豪地	甚至	作为	她	责备

.

:

.

“即使她责备那个男孩，她的目光也会充满爱意和骄傲地追随着他。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [seɪ] ['veri] [mʌtʃ] , ['aɪðə(r)] ,

She	could	not	say	very	much	,	either	,
她	可以	不是	说	非常	很多	,	任何一个	,

她也说不出太多话。

[fɔː(r); fə(r)] ['beri] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ðə; ði][rɪ'plaɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['spɔɪlɪŋ] [kɪt] [aʊt] [ɒv; əv][ɔːl] ['riːz(ə)n]

for	Berry	always	had	the	reply	that	she	was	spoiling	Kit	out	of	all	reason
为了	浆果	总是	有	这	回复	那	她	曾是	破坏	成套工具	出去	的	全部	原因

.

:

.

贝瑞总是反驳说，她无缘无故地溺爱基特。

[ðə; ði][gɜːl][dɪd][hæv; həv][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [kləʊðz] [ɒv; əv] ['eni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [reɪs] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,

The	girl	did	have	the	prettiest	clothes	of	any	of	her	race	in	the	town	,
这	女孩	做过	有	这	最漂亮的	衣服	的	任何	的	她	种族	在	这	镇	,

这个女孩的衣服是镇上同种族女孩中最漂亮的。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [sɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ə; eɪ] . [em] . [iː] . [tʃɜːtʃ]

and	when	she	was	to	sing	for	the	benefit	of	the	A	.	M	.	E	.	church
和	什么时候	她	曾是	到	唱歌	为了	这	益处	的	这	一个	.	M	.	E	.	教会

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [sə'saɪəti] ,

or	for	the	benefit	of	her	father's	society	,
或者	为了	这	益处	的	她	父亲的	社会	,

当她要为非洲卫理公会教堂或她父亲的社团唱歌时，

[ðə; ði] [traɪb] [ɒv; əv]['bendʒəmɪn] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][weə(r)] .

the	Tribe	of	Benjamin	,	there	was	nothing	too	good	for	her	to	wear	.
这	部落	的	本杰明	,	那里	曾是	没有什么	也	好的	为了	她	到	穿	.

在便雅悯支派中，没有一件衣服是她穿不上的。

[ɪn] [ðɪs] [tuː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['eɪdɪd] [ænd; ənd] [ə'bet] [baɪ]['mɪsɪz] . ['əukli] ,

In	this	too	they	were	aided	and	abetted	by	Mrs	.	Oakley	,
在	这	也	他们	是	协助	和	教唆	经过	太太	.	奥克利	,

在这件事上，他们也得到了奥克利夫人的帮助和教唆。

[huː] ['ɔːlsəʊ] [tʊk] [ə; eɪ] ['laɪvli] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][gɜːl] .

who	also	took	a	lively	interest	in	the	girl	.
WHO	还	采取	一个	热闹	兴趣	在	这	女孩	.

他也对这个女孩表现出了浓厚的兴趣。

[səʊ][ðə; ði] [tuː] ['dəʊtɪŋ] ['peərənts][hæd; həd][ðeə(r)] [tʃæts] [ænd; ənd][ðeə(r)][dʒəʊks][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðərz]

So	the	two	doting	parents	had	their	chats	and	their	jokes	at	each	other's
所以	这	二	溺爱	父母	有	他们的	聊天	和	他们的	笑话	在	每个	其他的

[ɪk'spens] [ænd; ənd] [went] ['breɪvli] [ɒn] ,

expense	and	went	bravely	on	,
费用	和	去	勇敢地	在	,

于是，这对疼爱孩子的父母互相聊天、开玩笑，勇敢地继续前行。

['duːɪŋ] [ðeə(r)] ['djuːtiz] [ænd; ənd] ['spɔɪlɪŋ] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] [mʌtʃ] [æz; əz] [waɪt] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] ['mʌðəz]

doing	their	duties	and	spoiling	their	children	much	as	white	fathers	and	mothers
正在做	他们的	职责	和	破坏	他们的	孩子们	很多	作为	白色的	父亲们	和	母亲们

[ɑː(r); ə(r)][wəʊnt][tuː; tə][duː; də] .

are	wont	to	do	.
是	惯于	到	做	.

他们尽职尽责地宠爱孩子，就像白人父母那样。

[wɒt] [ðə; ði] [les] ['fɔːtʃənət] ['niːgrəuz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [sed] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðeə(r)]

What	the	less	fortunate	negroes	of	the	community	said	of	them	and	their
什么	这	较少的	幸运	黑人	的	这	社区	说	的	他们	和	他们的

['ɒfsprɪŋ] [ɪz] ['riːəli] [nɒt] [wɜːθ] [waɪl] .

offspring	is	really	not	worth	while	.
后代	是	真的	不是	值得	尽管	.

社区里那些境况较差的黑人对他们及其后代的评价，实在不值一提。

['envi] [hæz; həz][ə; eɪ] [ʃɑːp] [tʌŋ] ,

Envy	has	a	sharp	tongue	,
嫉妒	有	一个	锋利的	舌头	,

嫉妒之人伶牙俐齿，

[ænd; ənd] [wen] [hæz; həz][nɒt][ðə; ði]['ærɪstəkræt] [biːn] [ðə; ði] ['tɑːgɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [-] [sniə] ?

and	when	has	not	the	aristocrat	been	the	target	for	the	plebeian's	sneers	?
和	什么时候	有	不是	这	贵族	到过	这	目标	为了	这	平民的	冷笑	?

贵族何时不是平民嘲笑的对象呢?

[dʒəʊ][ænd; ənd] [kɪt] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'spektɪvli] [ˌeɪ'tiːn] [ænd; ənd] [ˌsɪks'tiːn] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen]

Joe	and	Kit	were	respectively	eighteen	and	sixteen	at	the	time	when
乔	和	成套工具	是	分别	十八	和	十六	在	这	时间	什么时候

[ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['mɒrɪs] ['oʊkliz] [ˌfeə'wel] ['dɪnə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['frɑːnsɪs]

the	preparations	for	Maurice	Oakley's	farewell	dinner	to	his	brother	Francis
这	准备工作	为了	莫里斯	奥克利	告别	晚餐	到	他的	兄弟	弗朗西斯

[wɜː(r); wə(r)]['ædʒɪteɪtɪŋ][ðə; ði] [həʊl] ['hæmɪltən] ['haʊshəʊld] .

were	agitating	the	whole	Hamilton	household	.
是	搅拌	这	所有的	汉密尔顿	家庭	.

当时，乔和基特分别是十八岁和十六岁，莫里斯·奥克利为他的兄弟弗朗西斯举办的告别晚宴的筹备工作让整个汉密尔顿家族都沸腾起来。

[ɔːl] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði] [wɜːk] : [dʒəʊ][hæd; həd] [ʃeɪvd] [ðə; ði] [tuː] [men] ;

All	of	them	had	a	hand	in	the	work	:	Joe	had	shaved	the	two	men	;
全部	的	他们	有	一个	手	在	这	工作	:	乔	有	剃光	这	二	男人	;

他们都参与了这项工作：乔给这两个男人刮了胡子；

[kɪt] [hæd; həd] [helpt] ['mɪsɪz] . ['oʊkliz] [meɪd] ;

Kit	had	helped	Mrs	.	Oakley's	maid	;
成套工具	有	帮助	太太	.	奥克利	女佣	;

Kit曾帮助过奥克利太太的女佣；

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] ['fretɪd] [hɜː'self] [wiːk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ʃɔːrtkʌmɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kʊk] [ðæt]

the	mother	had	fretted	herself	weak	over	the	shortcomings	of	a	cook	that
这	母亲	有	有格纹的	她自己	虚弱的	超过	这	缺点	的	一个	厨师	那

[hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] ['nɪəli] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [hɜː'self] ,

had	been	in	the	family	nearly	as	long	as	herself	,
有	到过	在	这	家庭	几乎	作为	长的	作为	她自己	,

母亲因为家里那位几乎和她自己一样老的厨娘的缺点而忧心忡忡，甚至有些虚弱。

[waɪl] ['beri] [wɒz; wəz] [stɜːn] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] [ɪn][ˌæn,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['glɔːriəs] ['fɪgə(r)] [hiː; hi]

while	Berry	was	stern	and	dignified	in	anticipation	of	the	glorious	figure	he
尽管	浆果	曾是	船尾	和	凝重	在	预期	的	这	辉煌	数字	他

[wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ɪn] ['sɜːvɪŋ] .

was	to	make	in	serving	.
曾是	到	制作	在	服务	.

而贝里则神情严肃而庄重，期待着在服役中取得辉煌的成就。

[wen] [ɔːl][wɒz; wəz] ['redi] , [piːs] [ə'gen] ['set(ə)ld] [ə'pɒn][ðə; ði] ['hæmɪltən] .

When	all	was	ready	,	peace	again	settled	upon	the	Hamiltons	.
什么时候	全部	曾是	准备好	,	和平	再次	定居	之上	这	汉密尔顿	.

一切准备就绪后，汉密尔顿一家再次迎来了和平。

['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] , [ɪn][ðə; ði] ['waɪtɪst] [ɒv; əv] [waɪt] ['eɪprənz] ,

Mrs	.	Hamilton	,	in	the	whitest	of	white	aprons	,
太太	.	汉密尔顿	,	在	这	最白	的	白色的	围裙	,

汉密尔顿夫人，身穿洁白的围裙，

[prɪ'peəd] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][hænd][tuː; tə] [ə'nɔɪ] [ðə; ði] [kʊk] [stɪl] [mɔː(r)] ;

prepared	to	be	on	hand	to	annoy	the	cook	still	more	;
准备	到	是	在	手	到	烦人	这	厨师	仍然	更多的	;

准备随时待命，进一步惹恼厨师；

[kɪt] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə]['steɪʃ(ə)n] [hɜː'self] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [vjuː] [ðə; ði]['faɪnəri] ;

Kit	**was**	**ready**	**to**	**station**	**herself**	**where**	**she**	**could**	**view**	**the**	**finery**	**;**
成套工具	曾是	准备好	到	车站	她自己	在哪里	她	可以	看法	这	服饰	;

基特已经准备好找个地方欣赏这些华丽的服饰；

[dʒəʊ][hæd; həd] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə] ['prɒmɪs] [tuː; tə][biː; bi] [həʊm] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [iːt] [sʌm; səm][ɒv; əv]

Joe	**had**	**condescended**	**to**	**promise**	**to**	**be**	**home**	**in**	**time**	**to**	**eat**	**some**	**of**
乔	有	居高临下的	到	承诺	到	是	家	在	时间	到	吃	一些	的

[ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] ,

the	**good**	**things**	**,**
这	好的	事物	,

乔纡尊降贵地答应会及时赶回家，和大家一起享用一些美食。

[ænd; ənd] ['beri] - - ['beri] [wɒz; wəz] ['gɔːdʒəs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ] [suːt] [wɪð] [ðə; ði] [waɪt] ['weɪskəʊt] ,

and	**Berry**	**-**	**-**	**Berry**	**was**	**gorgeous**	**in**	**his**	**evening**	**suit**	**with**	**the**	**white**	**waistcoat**	**,**
和	浆果	-	-	浆果	曾是	华丽的	在	他的	晚上	套装	和	这	白色的	马甲	,

还有贝瑞——贝瑞穿着晚礼服，搭配白色马甲，真是帅极了。

[æz; əz][hiː; hi] [daɪ'rɛktɪd] [ðə; ði]['nɪmb(ə)l] [weitə] ['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] .

as	**he**	**directed**	**the**	**nimble**	**waiters**	**hither**	**and**	**thither**	**.**
作为	他	指导	这	灵活	服务员	这里	和	那里	.

他指挥着身手敏捷的侍者们来回穿梭。

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	**.**
二	.

二、

[ə; eɪ] [ˌfeə'wel] ['dɪnə(r)]

A	**FAREWELL**	**DINNER**
一个	告别	晚餐

告别晚宴

['mɒrɪs] ['əukli] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['sʌd(ə)n] [ɔː(r)]['vaɪələnt][ɪn'θjuːziæzəm, ɪn'θuː-] .

Maurice	**Oakley**	**was**	**not**	**a**	**man**	**of**	**sudden**	**or**	**violent**	**enthusiasms**	**.**
莫里斯	奥克利	曾是	不是	一个	男人	的	突然	或者	暴力	热情	.

莫里斯·奥克利并非一个突然或热情奔放的人。

[kən'sɜːvətɪzəm] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kwɒləti] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːtʃənz]

Conservatism	**was**	**the**	**quality**	**that**	**had**	**been**	**the**	**foundation**	**of**	**his**	**fortunes**
保守主义	曾是	这	质量	那	有	到过	这	基础	的	他的	财富

[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [dɪs'rʌpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [hæd; həd] [ɪn'vɒlvd] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]

at	**a**	**time**	**when**	**the**	**disruption**	**of**	**the**	**country**	**had**	**involved**	**most**	**of**	**the**
在	一个	时间	什么时候	这	中断	的	这	国家	有	涉及	最多	的	这

[men] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['riːdʒən][ɪn]['ruːɪn] .

men	**of**	**his**	**region**	**in**	**ruin**	**.**
男人	的	他的	地区	在	废墟	.

保守主义是他财富的基石，而当时国家动荡不安，他所在地区的大多数人都因此而破产。

[wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] ['eni] [wʌn] [graʊnd] [tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [hɪm] [wɪð] ['biːɪŋ] [ˌluːk'wɔːm] [ɔː(r)] ['renɪgeɪd] [tuː; tə]

Without	**giving**	**any**	**one**	**ground**	**to**	**charge**	**him**	**with**	**being**	**lukewarm**	**or**	**renegade**	**to**
没有	给予	任何	一	地面	到	收费	他	和	存在	温	或者	叛逆者	到

[hɪz; ɪz] [kɔːz] ,

his	**cause**	**,**
他的	原因	,

没有给出任何理由指责他对自己的事业态度冷淡或背叛，

[hiː; hi][hæd; həd] [jet] [səʊ] [ə'drɔɪtli] ['mænɪdʒd] [hɪz; ɪz] [ə'feəz] [ðæt] [wen] [piːs] [keɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz]

he	had	yet	so	adroitly	managed	his	affairs	that	when	peace	came	he	was
他	有	然而	所以	巧妙地	管理	他的	事务	那	什么时候	和平	来了	他	曾是

['eɪb(ə)l] ['kwɪkli] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [lɒst] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)] .

able	quickly	to	recover	much	of	the	ground	lost	during	the	war	.
有能力的	迅速地	到	恢复	很多	的	这	地面	丢失的	期间	这	战争	.

然而，他处理事务非常巧妙，以至于和平到来时，他能够迅速收复战争期间失去的大部分阵地。

[wɪð] [ə; eɪ][reə(r)]['dʒiːniəs][fɔː(r); fə(r)] [ə'dæptɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [njuː] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

With	a	rare	genius	for	adapting	himself	to	new	conditions	,
和	一个	稀有的	天才	为了	适应	他自己	到	新的	状况	,

他拥有罕见的适应新环境的天赋，

[hiː; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒd] ['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] [wɪð] [ə; eɪ] ['pæsɪv] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] ,

he	accepted	the	changed	order	of	things	with	a	passive	resignation	,
他	公认	这	已更改	命令	的	事物	和	一个	被动的	辞职	,

他默默地接受了这种改变。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [stɜːn] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][məʊst] [aʊt] [ɒv; əv] ['eni] [gʊd] [ðæt] [mait]

but	with	a	stern	determination	to	make	the	most	out	of	any	good	that	might
但	和	一个	船尾	决心	到	制作	这	最多	出去	的	任何	好的	那	可能

[biː; bi][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

be	in	it	.
是	在	它	.

但他决心要充分利用其中可能存在的任何有利因素。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [rɪ'mɑːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ðæt] [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [gʊd] [ɪn]

It	was	a	favourite	remark	of	his	that	there	must	be	some	good	in
它	曾是	一个	最喜欢的	评论	的	他的	那	那里	必须	是	一些	好的	在

['evri] ['sɪstəm] ,

every	system	,
每一个	系统	,

他常说的一句话是：任何制度中都必然存在一些好的方面。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv][ðə; ði]['sɪtɪz(ə)n][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðæt] [gʊd] [ænd; ənd] [meɪk]

and	it	was	the	duty	of	the	citizen	to	find	out	that	good	and	make
和	它	曾是	这	责任	的	这	公民	到	寻找	出去	那	好的	和	制作

[ˌaɪ 'tiː] [peɪ] .

it	pay	.
它	支付	.

公民有责任去发现并利用这种善举。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] .

He	had	done	this	.
他	有	完毕	这	.

是他干的。

[hɪz; ɪz] [haʊs] , [hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['evɪdənsɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

His	house	,	his	reputation	,	his	satisfaction	,	were	all	evidences	that	he	had
他的	房子	,	他的	名声	,	他的	满意	,	是	全部	证据	那	他	有

[sək'siːdɪd] .

succeeded	.
成功了	.

他的房子、他的名誉、他的满足感，都证明了他成功了。

[ə; eɪ] ['tʃaɪldləs] [mæn] , [hiː; hi] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] , ['frɑːnsɪs] ,

A	childless	man	,	he	bestowed	upon	his	younger	brother	,	Francis	,
一个	无子女	男人	,	他	授予	之上	他的	年轻	兄弟	,	弗朗西斯	,

他膝下无子，便将遗产赠予弟弟弗朗西斯。

[ðə; ði][ɪn'θjuːziæzəm][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][sʌn] .

the	enthusiasm	he	would	have	given	to	a	son	.
这	热情	他	会	有	给定	到	一个	儿子	.

他对儿子的热情，他本可以给予。

[hɪz; ɪz][waɪf] [ʃeəd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ,

His	wife	shared	with	her	husband	this	feeling	for	her	brother	-	in	-	law	,
他的	妻子	共享	和	她	丈夫	这	感觉	为了	她	兄弟	-	在	-	法律	,

他的妻子也向丈夫表达了对她姐夫的这种感情。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪm] [pleɪd] [ðə; ði][rəʊl][ɒv; əv]['peərənt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ʌðəwaɪz] [biːn] [dɪ'naɪd]

and	with	him	played	the	role	of	parent	,	which	had	otherwise	been	denied
和	和	他	玩	这	角色	的	父母	,	哪个	有	否则	到过	否认

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

她和他一起扮演了父母的角色，弥补了她之前从未体验过的父母角色。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] [ðæt] ['frɑːnsɪs] ['əukli] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ][hɑːf] - ['brʌðə(r)] [tuː; tə] ['mɒrɪs] ,

It	was	true	that	Francis	Oakley	was	only	a	half	-	brother	to	Maurice	,
它	曾是	真的	那	弗朗西斯	奥克利	曾是	仅有的	一个	一半	-	兄弟	到	莫里斯	,

弗朗西斯·奥克利的确只是莫里斯的同父异母兄弟。

[ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][ə; eɪ]['sekənd][ænd; ənd][nɒt] [tuː] ['fɔːtʃənət] ['mærɪdʒ] ,

the	son	of	a	second	and	not	too	fortunate	marriage	,
这	儿子	的	一个	第二	和	不是	也	幸运	婚姻	,

这是他第二次婚姻（而且婚姻并不幸福）所生的儿子。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['haːviŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['eldə(r)][mæn][hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə]

but	there	was	no	halving	of	the	love	which	the	elder	man	had	given	to
但	那里	曾是	不	减半	的	这	爱	哪个	这	长老	男人	有	给定	到

[hɪm][frɒm; frəm] ['tʃaɪldhʊd] [ʌp] .

him	from	childhood	up	.
他	从	童年	向上	.

但是，老人从他小时候起就给予他的爱，丝毫没有减少。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːst][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [ðæt] ['frɑːnsɪs][hæd; həd] [ɑː'tɪstɪk] [ə'bɪlətɪ] ,

At	the	first	intimation	that	Francis	had	artistic	ability	,
在	这	第一的	暗示	那	弗朗西斯	有	艺术	能力	,

当人们第一次察觉到弗朗西斯具有艺术天赋时，

[hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] [hæd; həd] [pleɪst] [hɪm]['ʌndə(r)][ðə; ði][best] ['mɑːstəz] [ɪn] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd]['leɪtə(r)] ,

his	brother	had	placed	him	under	the	best	masters	in	America	,	and	later	,
他的	兄弟	有	放置	他	在下面	这	最好的	大师	在	美国	,	和	之后	,

他的哥哥把他送到美国最好的老师门下学习，后来，

[wen] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['blɒsəm] , [hiː; hi] [sent] [hɪm] [tuː; tə]

when	the	promise	of	his	youth	had	begun	to	blossom	,	he	sent	him	to
什么时候	这	承诺	的	他的	青年	有	开始	到	开花	,	他	发送	他	到

['pærɪs] ,

Paris	,
巴黎	,

当他年轻时前途光明之际，他便派他去巴黎。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [ɪk'spendɪtʃə(r)] [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [di'mɑːnd, -'mænd][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs] [wɪtʃ] [mait]

although	the	expenditure	just	at	that	time	demanded	a	sacrifice	which	might
虽然	这	支出	只是	在	那	时间	要求	一个	牺牲	哪个	可能

[hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]['ruːɪn][ɒv; əv] ['mɔːrɪsɪz] [əʊn] [kə'rɪə(r)] .

have	been	the	ruin	of	Maurice's	own	career	.
有	到过	这	废墟	的	莫里斯的	自己的	职业	.

尽管当时的开支需要做出牺牲，这可能会毁掉莫里斯自己的事业。

['frænsɪsɪz] ['prɒmɪs] [hæd; həd]['nevə(r)] [kʌm] [tuː; tə][ɪn'taɪə(r)] [fʊl'fɪlmənt] .

Francis's	**promise**	**had**	**never**	**come**	**to**	**entire**	**fulfilment**	**.**
弗朗西斯的	承诺	有	绝不	来	到	全部的	履行	.

弗朗西斯的承诺从未完全实现。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [tremblɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] [wɪ'ðaʊt] [kwaɪt] ['plʌndʒɪŋ]

He	**was**	**always**	**trembling**	**on**	**the**	**verge**	**of**	**a**	**great**	**success**	**without**	**quite**	**plunging**
他	曾是	总是	发抖	在	这	边缘	的	一个	伟大的	成功	没有	相当	骤降

['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

into	**it**	**.**
进入	它	.

他总是徘徊在巨大成功的边缘，却始终没有真正投入其中。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][dʒɔɪ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ,

Despite	**the**	**joy**	**which**	**his**	**presence**	**gave**	**his**	**brother**	**and**	**sister**	**-**	**in**	**-**	**law**	**,**
尽管	这	喜悦	哪个	他的	在场	给予	他的	兄弟	和	姐姐	-	在	-	法律	,

尽管他的出现给他的哥哥和嫂子带来了快乐，

[məʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [wɒz; wəz] [spent] [ə'brɔːd] ,

most	**of**	**his**	**time**	**was**	**spent**	**abroad**	**,**
最多	的	他的	时间	曾是	花费	国外	,

他大部分时间都在国外度过。

[weə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][dʒʌst][ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] [ðæt] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][hɪz; ɪz] ['delɪkət] , [ɑː'tɪstɪk]

where	**he**	**could**	**find**	**just**	**the**	**atmosphere**	**that**	**suited**	**his**	**delicate**	**,**	**artistic**
在哪里	他	可以	寻找	只是	这	气氛	那	适合	他的	精美的	,	艺术

['neɪtʃə(r)] .

nature	**.**
自然	.

在那里，他可以找到一种恰如其分地契合他细腻、艺术气质的氛围。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['vɪzɪt][ɒv; əv] [tuː] [mʌnθs] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə]['pærɪs][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [steɪ]

After	**a**	**visit**	**of**	**two**	**months**	**he**	**was**	**about**	**returning**	**to**	**Paris**	**for**	**a**	**stay**
后	一个	访问	的	二	几个月	他	曾是	关于	返回	到	巴黎	为了	一个	停留

[ɒv; əv] [faɪv] [j'iəz] .

of	**five**	**years**	**.**
的	五	年	.

在巴黎待了两个月后，他即将返回巴黎，在那里居住五年。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ə'plaɪ] [hɪm'self] ['stedəli] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][biː; bi] [les] [ðə; ði]

At	**last**	**he**	**was**	**going**	**to**	**apply**	**himself**	**steadily**	**and**	**try**	**to**	**be**	**less**	**the**
在	最后的	他	曾是	去	到	申请	他自己	稳步	和	尝试	到	是	较少的	这

[ˌdɪlə'tænti] .

dilettante	**.**
业余爱好者	.

他终于决定认真钻研，努力不再做一个半吊子。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɪtʃ] ['mɒrɪs] ['əukli] [brɔːt] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

The	**company**	**which**	**Maurice**	**Oakley**	**brought**	**together**	**to**	**say**	**good**	**-**	**bye**	**to**	**his**
这	公司	哪个	莫里斯	奥克利	带来	一起	到	说	好的	-	再见	到	他的

['brʌðə(r)] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [wɒz; wəz] [drɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [best] [ðæt] [ðɪs] [faɪn] [əʊld] ['sʌðən] [taʊn]

brother	**on**	**this**	**occasion**	**was**	**drawn**	**from**	**the**	**best**	**that**	**this**	**fine**	**old**	**Southern**	**town**
兄弟	在	这	场合	曾是	绘制	从	这	最好的	那	这	美好的	老的	南方	镇

[ə'fɔːd; ə'fɔrd] .

afforded	**.**
提供	.

莫里斯·奥克利为送别他的兄弟而召集的宾客，都是这座美丽的南方古老小镇上最优秀的人。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkəːnəl] [ðeə(r)] [æt; ət] [huːz] [ˈtaɪtlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈəʊnə(r)z] - [raɪts] [tuː; tə] [ðem; ðəm]

There	were	colonels	there	at	whose	titles	and	the	owners	'	rights	to	them
那里	是	上校	那里	在	谁	标题	和	这	所有者	-	权利	到	他们

[nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [lɑːf] ;

no	one	could	laugh	;
不	一	可以	笑	;

那里有一些上校，他们的头衔和拥有这些头衔的权利，没有人能嘲笑；

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈbrɪliənt] [ˈwɪmɪn] [ðeə(r)] [huː] [hæd; həd] [kwiːn] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ˈrɪtʃmənd] , [ˈbɔːltɪmɔː(r)] ,

there	were	brilliant	women	there	who	had	queened	it	in	Richmond	,	Baltimore	,
那里	是	杰出的	女性	那里	WHO	有	女王	它	在	里士满	,	巴尔的摩	,

[ˈluːivɪl] , [ænd; ənd] [njuː] [ˈɔːrlənz] ,

Louisville	,	and	New	Orleans	,
路易斯维尔	,	和	新的	奥尔良	,

那里有很多杰出的女性，她们曾在里士满、巴尔的摩、路易斯维尔和新奥尔良等地叱咤风云。

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈsʌðən] [ˈkæpɪt(ə)l] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [əʊld] [reɪˈʒiːm] ,

and	every	Southern	capital	under	the	old	regime	,
和	每一个	南方	首都	在下面	这	老的	政权	,

以及旧政权统治下的所有南方首都，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈjʌŋgə] [wʌnz] [ðeə(r)] [ɒv; əv] [wɪt] [ænd; ənd] [ˈbjuːti] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [dʒʌst]

and	there	were	younger	ones	there	of	wit	and	beauty	who	were	just
和	那里	是	年轻	一个	那里	的	有	和	美丽	WHO	是	只是

[bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [həʊld] [ðeə(r)] [kɔːt] .

beginning	to	hold	their	court	.
开始	到	抓住	他们的	法庭	.

那里还有一些年轻貌美、才华横溢的女孩，她们正开始崭露头角。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈfrɑːnsɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈfeɪvərɪt] [bəuθ] [wɪð] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] .

For	Francis	was	a	great	favourite	both	with	men	and	women	.
为了	弗朗西斯	曾是	一个	伟大的	最喜欢的	两个都	和	男人	和	女性	.

因为弗朗西斯深受男女老少的喜爱。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [mæn] , [tɔːl] , [ˈslendə(r)] , [ænd; ənd] [ˈgreɪsf(ə)l] .

He	was	a	handsome	man	,	tall	,	slender	,	and	graceful	.
他	曾是	一个	英俊的	男人	,	高的	,	苗条	,	和	优美	.

他是一位英俊的男子，身材高挑，体态修长，举止优雅。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [braʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈpəʊɪt] ,

He	had	the	face	and	brow	of	a	poet	,
他	有	这	脸	和	眉头	的	一个	诗人	,

他长着一张诗人般的脸庞和眉宇，

[ə; eɪ] [ˈpælɪd] [feɪs] [freɪmd] [ɪn] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] [dɑːk] [heə(r)] .

a	pallid	face	framed	in	a	mass	of	dark	hair	.
一个	苍白	脸	框	在	一个	大量的	的	黑暗的	头发	.

一张苍白的脸，被浓密的黑发簇拥着。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ˈwiːknəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

There	was	a	touch	of	weakness	in	his	mouth	,
那里	曾是	一个	触碰	的	弱点	在	他的	嘴	,

他嘴角流露出一丝虚弱。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ˈʃeɪdɪd] [ænd; ənd] [hɑːf] [ˈhɪd(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] [fʊl] [ˈmʌstæʃ; məˈstɑːʃ] [ðæt] [meɪd] [mʌtʃ]

but	this	was	shaded	and	half	hidden	by	a	full	mustache	that	made	much
但	这	曾是	阴影	和	一半	隐	经过	一个	满的	胡子	那	制成	很多

[fəˈgɪvəbl] [tuː; tə] [ˈbjuːti] - [ˈlʌvɪŋ] [aɪz] .

forgivable	to	beauty	-	loving	eyes	.
可原谅的	到	美丽	-	爱	眼睛	.

但浓密的胡须遮蔽了大部分瑕疵，让爱美之人觉得可以原谅。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈdʒen(ə)rəli] [kənˈsiːd] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈəukli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈhəʊstəs] [huːz] [gests]

It	was	generally	conceded	that	Mrs	.	Oakley	was	a	hostess	whose	guests
它	曾是	一般来说	承认	那	太太	.	奥克利	曾是	一个	女主人	谁	客人

[hæd; həd][nəʊ] [ˈɔːkwəd] [hɑːf] - [ˈaʊə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [ˈdɪnə(r)] .

had	no	awkward	half	-	hour	before	dinner	.
有	不	尴尬的	一半	-	小时	前	晚餐	.

人们普遍认为，奥克利夫人是一位热情好客的女主人，她的客人在晚餐前不会有尴尬的半小时。

[nəʊ] [preɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈhaɪə(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,

No	praise	could	be	higher	than	this	,
不	称赞	可以	是	更高	比	这	,

没有比这更高的赞誉了。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [naɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [niːd] [tuː; tə][ɪgˈzɜːt] [hɜːˈself] [tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [ðɪs] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n]

and	to	-	night	she	had	no	need	to	exert	herself	to	maintain	this	reputation
和	到	-	夜晚	她	有	不	需要	到	发挥	她自己	到	维持	这	名声

.

:

.

今晚她无需费力去维护这份声誉。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈbrʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [wɒz; wəz][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [əˈsembli] ; [hiː; hi][hæd; həd][wɪt][ænd; ənd]

Her	brother	-	in	-	law	was	the	life	of	the	assembly	;	he	had	wit	and
她	兄弟	-	在	-	法律	曾是	这	生活	的	这	集会	;	他	有	有	和

[ˈdeərɪŋ] ,

daring	,
大胆	,

她的姐夫是聚会上的焦点人物；他风趣幽默，胆识过人。

[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [hɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][dʒʌst] [ðæt] [hɪnt] [ɒv; əv] [ˈtʃɑːmɪŋ] [ˈdeɪndʒə(r)] [ðæt] [meɪd] [hɪm]

and	about	him	there	was	just	that	hint	of	charming	danger	that	made	him
和	关于	他	那里	曾是	只是	那	暗示	的	迷人	危险	那	制成	他

[ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [tuː; tə] [ˈwɪmɪn] .

irresistible	to	women	.
无法抗拒	到	女性	.

他身上散发着一种迷人的危险气息，令女性无法抗拒。

[ðə; ði] [gests] [hɜːd] [ðə; ði] [ˈdɪnə(r)] [əˈnaʊnst] [wɪð] [səˈpraɪz] , - - [æn; ən][ʌnˈjuːʒuəl] [θɪŋ] , [ɪkˈsept] [ɪn]

The	guests	heard	the	dinner	announced	with	surprise	,	-	-	an	unusual	thing	,	except	in
这	客人	听到	这	晚餐	宣布	和	惊喜	,	-	-	一个	异常	事物	,	除了	在

[ðɪs] [haʊs] .

this	house	.
这	房子	.

客人们听到晚宴的消息都感到惊讶——这在其他地方并不常见。

[bəuθ] [ˈmɒrɪs] [ˈəukli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [lʊkt] [ˈfɒndli] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːtɪst] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ɪn]

Both	Maurice	Oakley	and	his	wife	looked	fondly	at	the	artist	as	he	went	in
两个都	莫里斯	奥克利	和	他的	妻子	看起来	深情地	在	这	艺术家	作为	他	去	在

[wɪð] [kleə(r)] [ˈlesɪŋ] .

with	Claire	Lessing	.
和	克莱尔	莱辛	.

莫里斯·奥克利和他的妻子都深情地看着这位艺术家和克莱尔·莱辛一起走进去。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈænɪmeɪtɪdli] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] ,

He	was	talking	animatedly	to	the	girl	,
他	曾是	说	生动地	到	这	女孩	,

他正兴致勃勃地和女孩说话。

['hævɪŋ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [trend] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ]['mænə(r)][ænd; ənd] [təʊn]

having	changed	the	general	trend	of	the	conversation	to	a	manner	and	tone
拥有	已更改	这	一般的	趋势	的	这	对话	到	一个	方式	和	语气

[daɪ'rɛktɪd] [mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

directed	more	particularly	to	her	.
指导	更多的	特别	到	她	.

改变了谈话的整体走向，使谈话的方式和语气更加专门针对她。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪm] ,

While	she	listened	to	him	,
尽管	她	听着	到	他	,

她一边听他说话，

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [gləu] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ʃɒn] [wɪð] [ə; eɪ] [lait] [ðæt] ['evri] [mæn][kʊd; kəd]

her	face	glowed	and	her	eyes	shone	with	a	light	that	every	man	could
她	脸	发光	和	她	眼睛	闪耀	和	一个	光	那	每一个	男人	可以

[nɒt] [brɪŋ] ['ɪntuː][ðem; ðəm] .

not	bring	into	them	.
不是	带来	进入	他们	.

她的脸容光焕发，双眼闪烁着任何男人都无法拥有的光芒。

[æz; əz] ['mɒrɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ['fɒləʊd] [hɪm] [wɪð] [ðeə(r)] [geɪz] , [ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] [wɒz; wəz]

As	Maurice	and	his	wife	followed	him	with	their	gaze	,	the	same	thought	was
作为	莫里斯	和	他的	妻子	随后	他	和	他们的	目光	,	这	相同的	想法	曾是

[ɪn][ðeə(r)][maɪndz] ,

in	their	minds	,
在	他们的	思想	,

莫里斯和他的妻子目光追随着他，心中想着同样的事情。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt][dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

and	it	had	not	just	come	to	them	,
和	它	有	不是	只是	来	到	他们	,

而且这并非偶然发生在他们身上，

[waɪ] [kʊd; kəd][nɒt]['frɑːnsɪs] ['mæri] [kleə(r)] ['lesɪŋ] [ænd; ənd]['set(ə)l][ɪn] [ə'merɪkə] ,

Why	could	not	Francis	marry	Claire	Lessing	and	settle	in	America	,
为什么	可以	不是	弗朗西斯	结婚	克莱尔	莱辛	和	定居	在	美国	,

为什么弗朗西斯不能娶克莱尔·莱辛并定居美国?

[ɪn'sted] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [bæk] ['evə(r)][ænd; ənd] [ə'gen] [tuː; tə] [ðæt] [laɪf][ɪn][ðə; ði]['lætɪn]['kwɔːtə(r)] ?

instead	of	going	back	ever	and	again	to	that	life	in	the	Latin	Quarter	?
反而	的	去	后退	曾经	和	再次	到	那	生活	在	这	拉丁	四分之一	?

而不是一次又一次地回到拉丁区的那种生活?

[ðeɪ] [dɪd][nɒt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][bæd][laɪf][ɔː(r)][ə; eɪ] ['dɪsɪpeɪtɪd] [wʌn] ,

They	did	not	believe	that	it	was	a	bad	life	or	a	dissipated	one	,
他们	做过	不是	相信	那	它	曾是	一个	坏的	生活	或者	一个	消散	一	,

他们并不认为那是一种糟糕的生活或放荡的生活。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]['pærɪs] ,

but	from	the	little	that	they	had	seen	of	it	when	they	were	in	Paris	,
但	从	这	小的	那	他们	有	已见	的	它	什么时候	他们	是	在	巴黎	,

但从他们在巴黎时所看到的零星景象来看，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ][bɪt] [tuː] [friː] [ænd; ənd] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [trə'dɪʃnz] .

it	was	at	least	a	bit	too	free	and	unconventional	for	their	traditions	.
它	曾是	在	至少	一个	少量	也	自由的	和	非传统	为了	他们的	传统	.

对于他们的传统而言，这至少有点太自由、太不循规蹈矩了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] , [tuː] , [temp'teiʃənz] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [ə'seɪl] ['eni] [mæn][ɒv; əv] ['frænsɪsɪz] [lʊks]

There	were	,	too	,	temptations	which	must	assail	any	man	of	Francis's	looks
那里	是	,	也	,	诱惑	哪个	必须	攻击	任何	男人	的	弗朗西斯的	看起来

[ænd; ənd]['tæləntsˌ] .

and	talents	.
和	天赋	.

当然，像弗朗西斯这样拥有俊朗外表和才华的人，也必然会面临各种诱惑。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['pɜːfɪkt] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mænhʊd] , [ɒv; əv] [kɔːs] ;

They	had	perfect	faith	in	the	strength	of	his	manhood	,	of	course	;
他们	有	完美的	信仰	在	这	力量	的	他的	男子气概	,	的	课程	;

他们当然对他男子气概的力量深信不疑；

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ðeə(r)] [wei] ,

but	could	they	have	had	their	way	,
但	可以	他们	有	有	他们的	方式	,

但他们真的能如愿以偿吗?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)] [wɪl] [tuː; tə] [hedʒ] [hɪm] [ə'baʊt] [səʊ] [ðæt] [nəʊ] [breθ] [ɒv; əv]['iːv(ə)l]

it	would	have	been	their	will	to	hedge	him	about	so	that	no	breath	of	evil
它	会	有	到过	他们的	将要	到	对冲	他	关于	所以	那	不	气息	的	邪恶的

[ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][hæv; həv] [kʌm] [naɪ] [tuː; tə][hɪm] .

invitation	could	have	come	nigh	to	him	.
邀请	可以	有	来	夜	到	他	.

他们一定会竭尽全力保护他，不让任何邪恶的诱惑靠近他。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] , [ðɪs] [hɑːf] [wɔːd] [ɒv; əv] [ðeəz] , [wɒz; wəz][æn; ən] [ʌn'ruːli] ['membə(r)] .

But	this	younger	brother	,	this	half	ward	of	theirs	,	was	an	unruly	member	.
但	这	年轻	兄弟	,	这	一半	病房	的	他们的	,	曾是	一个	不羁	成员	.

但是，这个弟弟，这个他们半个监护人的孩子，却是个桀骜不驯的成员。

[hiː; hi] [tɔːkt] [ænd; ənd] [lɑːft] , [rəʊd][ænd; ənd] [wɔːkt] , [wɪð] [kleə(r)] ['lesɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm]

He	talked	and	laughed	,	rode	and	walked	,	with	Claire	Lessing	with	the	same
他	谈话	和	笑了	,	骑	和	步行	,	和	克莱尔	莱辛	和	这	相同的

[friː] [ə'bændən] ,

free	abandon	,
自由的	放弃	,

他和克莱尔·莱辛谈笑风生，骑马漫步，都显得那么自由自在。

[ðə; ði] [seɪm] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [ʌn'ɪntrəstɪd] [gʊd] ['kɒmreɪdʃɪp] ,

the	same	show	of	uninterested	good	comradeship	,
这	相同的	展示	的	不感兴趣	好的	同志情谊	,

同样是那种不带任何私心的友好姿态，

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːl] [tə'geðə(r)] .

that	he	had	used	towards	her	when	they	were	boy	and	girl	together	.
那	他	有	用过的	向	她	什么时候	他们	是	男生	和	女孩	一起	.

他们还是男女朋友的时候，他曾用这种方式对待她。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [mɔː(r)][ɒv; əv] [wɔːmθ] [ɔː(r)] [self] - ['kɒnʃəsnəs] [ɪn][hɪz; ɪz]['mænə(r)]

There	was	not	a	shade	more	of	warmth	or	self	-	consciousness	in	his	manner
那里	曾是	不是	一个	阴影	更多的	的	温暖	或者	自己	-	意识	在	他的	方式

[tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən][ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] .

towards	her	than	there	had	been	fifteen	years	before	.
向	她	比	那里	有	到过	十五	年	前	.

他对她的态度，丝毫没有比十五年前多一丝热情或拘谨。

[ɪn][fækt] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [les] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][taɪm] ,

In	fact	,	there	was	less	,	for	there	had	been	a	time	,
在	事实	,	那里	曾是	较少的	,	为了	那里	有	到过	一个	时间	,

事实上，数量更少，因为曾经有过那么一段时间。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][sɪks][ænd; ənd][kleə(r)] [θriː] , [ðæt] ['frɑːnsɪs] ,

when	he	was	six	and	Claire	three	,	that	Francis	,
什么时候	他	曾是	六	和	克莱尔	三	,	那	弗朗西斯	,

弗朗西斯六岁，克莱尔三岁的时候，

[wɪð] [ə; eɪ] ['bəʊldnəs] [ðæt] [ðə; ði]['lʌvə(r)][ɒv; əv][mə'tjuərə] [j'iəz] [traɪz] ['veɪnli] [tuː; tə] [ə'teɪn] ,

with	a	boldness	that	the	lover	of	maturer	years	tries	vainly	to	attain	,
和	一个	大胆	那	这	情人	的	成熟	年	尝试	徒劳地	到	达到	,

带着成熟恋人徒劳地想要达到的那种大胆，

[hæd; həd] [ə'naʊnst] [tuː; tə][kleə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] .

had	announced	to	Claire	that	he	was	going	to	marry	her	.
有	宣布	到	克莱尔	那	他	曾是	去	到	结婚	她	.

他曾向克莱尔宣布他要娶她。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [rɪ'njuːd] [ðɪs] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [taɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

But	he	had	never	renewed	this	declaration	when	it	came	time	that	it	would
但	他	有	绝不	更新	这	宣言	什么时候	它	来了	时间	那	它	会

['kæri] [weɪt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

carry	weight	with	it	.
携带	重量	和	它	.

但当这一声明真正具有分量时，他却从未重申过。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [faɪn] ['pɪktʃə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [tə'geðə(r)] [tuː; tə] - [naɪt] .

They	made	a	fine	picture	as	they	sat	together	to	-	night	.
他们	制成	一个	美好的	图片	作为	他们	卫星	一起	到	-	夜晚	.

他们今晚坐在一起，构成了一幅美好的画面。

[wʌn] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd]

One	seeing	them	could	hardly	help	thinking	on	the	instant	that	they	were	made
一	看到	他们	可以	几乎	帮助	思维	在	这	立即的	那	他们	是	制成

[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

for	each	other	.
为了	每个	其他	.

看到他们的人，很难不立刻想到他们天生一对。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wʊmənz] [feɪs] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [pə'hæps] , [sə'plaɪd] [ə; eɪ]['pælpəb(ə)l]

Something	in	the	woman's	face	,	in	her	expression	perhaps	,	supplied	a	palpable
某物	在	这	女性的	脸	,	在	她	表达	也许	,	供应	一个	可感知的

[læk] [ɪn][ðə; ði][mæn] .

lack	in	the	man	.
缺少	在	这	男人	.

女人脸上，或许是她的表情中，某种东西弥补了男人身上明显的缺失。

[ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ænd; ənd] [tʃɪn] [helpt] [ðə; ði] ['wiːknəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] .

The	strength	of	her	mouth	and	chin	helped	the	weakness	of	his	.
这	力量	的	她	嘴	和	下巴	帮助	这	弱点	的	他的	.

她嘴唇和下巴的力量弥补了他身体的虚弱。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] ['wʊmən] [huː] ,

She	was	the	sort	of	woman	who	,
她	曾是	这	种类	的	女士	WHO	,

她就是那种女人，

[ɪf] ['evə(r)][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['mɒrəl]['kraɪsɪs][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,

if	ever	he	came	to	a	great	moral	crisis	in	his	life	,
如果	曾经	他	来了	到	一个	伟大的	道德	危机	在	他的	生活	,

如果他一生中遇到过重大的道德危机，

[wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [hɪm] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)] .

would	be	able	to	save	him	if	she	were	near	.
会	是	有能力的	到	节省	他	如果	她	是	靠近	.

如果她在附近，就能救他了。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ,

And	**yet**	**he**	**was**	**going**	**away**	**from**	**her**	**,**
和	然而	他	曾是	去	离开	从	她	,

然而，他却要离开她。

['gɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [pɜːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli][tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [teɪk] .

giving	**up**	**the**	**pearl**	**that**	**he**	**had**	**only**	**to**	**put**	**out**	**his**	**hand**	**to**	**take**	**.**
给予	向上	这	珍珠	那	他	有	仅有的	到	放	出去	他的	手	到	拿	.

他放弃了只需伸手就能得到的珍珠。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)]

Some	**of**	**these**	**thoughts**	**were**	**in**	**the**	**minds**	**of**	**the**	**brother**	**and**	**sister**
一些	的	这些	想法	是	在	这	思想	的	这	兄弟	和	姐姐

[naʊ] .

now	**.**
现在	.

兄妹俩此刻脑海中浮现出这些想法。

" [faɪv] [j'iəz] [dʌz] [siːm] [ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] , " ['frɑːnsɪs][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [bʌt; bət] [ɪf] [ə; eɪ][mæn]

"	**Five**	**years**	**does**	**seem**	**a**	**long**	**while**	**,**	**"**	**Francis**	**was**	**saying**	**,**	**"**	**but**	**if**	**a**	**man**
"	五	年	做	似乎	一个	长的	尽管	,	"	弗朗西斯	曾是	说	,	"	但	如果	一个	男人

[ə'kʌmplɪʃ, ə'kɔm-] ['eniθɪŋ] ,

accomplishes	**anything**	**,**
完成	任何事物	,

“五年确实很长，”弗朗西斯说道，“但如果一个人能成就一番事业，

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['əʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [ə'pɒn] . "

after	**all**	**,**	**it**	**seems**	**only**	**a**	**short**	**time**	**to**	**look**	**back**	**upon**	**.**	**"**
后	全部	,	它	似乎	仅有的	一个	短的	时间	到	看	后退	之上	.	"

毕竟，回首往事，那似乎只是一段短暂的时光。

" [ɔːl] [taɪm] [ɪz] [ʃɔːt] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [ə'pɒn] .

"	**All**	**time**	**is**	**short**	**to**	**look**	**back**	**upon**	**.**
"	全部	时间	是	短的	到	看	后退	之上	.

回顾往事，时间总是短暂的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [kaʊnts] .

It	**is**	**the**	**looking**	**forward**	**to**	**it**	**that**	**counts**	**.**
它	是	这	寻找	向前	到	它	那	计数	.

重要的是对它的期待。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nt] , [ðəʊ] , [wɪð] [ə; eɪ][mæn] , [aɪ] [sə'pəʊz] .

It	**does**	**n't**	**,**	**though**	**,**	**with**	**a**	**man**	**,**	**I**	**suppose**	**.**
它	做	不	,	尽管	,	和	一个	男人	,	我	认为	.

但我想，对男人来说，情况就未必如此了。

[hiːz] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] . "

He's	**doing**	**something**	**all**	**the**	**while**	**.**	**"**
他是	正在做	某物	全部	这	尽管	.	"

他一直在做着什么。

" [jes] , [ə; eɪ][mæn][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] ['əʊnli] ['weɪtɪŋ] ; [bʌt; bət] ['weɪtɪŋ] [ɪz] [sʌtʃ]

"	**Yes**	**,**	**a**	**man**	**is**	**always**	**doing**	**something**	**,**	**even**	**if**	**only**	**waiting**	**;**	**but**	**waiting**	**is**	**such**
"	是的	,	一个	男人	是	总是	正在做	某物	,	甚至	如果	仅有的	等待	;	但	等待	是	这样的

[ˌʌnhɪ'rəʊɪk] ['bɪznəs] . "

unheroic	**business**	**.**	**"**
不英雄的	商业	.	"

“是的，人总是在做某事，即使只是等待；但等待实在是一件毫无英雄气概的事。”

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [pɑːt] [ðæt] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [fɔːls] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmənz] [lɒt] .

"	**That**	**is**	**the**	**part**	**that**	**usually**	**falls**	**to**	**a**	**woman's**	**lot**	**.**
"	那	是	这	部分	那	通常	瀑布	到	一个	女性的	很多	.

“这通常是女人的职责。”

[ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [sʌm; səm] [dɑːk] - [aɪd] [ˌmædəmwə'zel] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [naʊ] .

I	have	no	doubt	that	some	dark	-	eyed	mademoiselle	is	waiting	for	you	now	.
我	有	不	怀疑	那	一些	黑暗的	-	眼睛	小姐	是	等待	为了	你	现在	.

我毫不怀疑，现在一定有位黑眼睛的小姐在等着你。

" ['frɑːnsɪs] [lɑːft] [ænd; ənd] [flʌʃt] ['hɒtli] .

"	Francis	laughed	and	flushed	hotly	.
"	弗朗西斯	笑了	和	酡	热	.

弗朗西斯笑了，脸颊绯红。

[kleə(r)] ['nəʊtɪd][ðə; ðɪ] [flʌʃ] [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

Claire	noted	the	flush	and	wondered	at	it	.
克莱尔	著名的	这	冲洗	和	想知道	在	它	.

克莱尔注意到脸红了，对此感到疑惑。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [ɪn'diːd] [hɪt] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] ['riːəl] [pɔɪnt] ?

Had	she	indeed	hit	upon	the	real	point	?
有	她	的确	打	之上	这	真实的	观点	?

她真的说到点子上了吗?

[wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə]['pærɪs] ?

Was	that	the	reason	that	he	was	so	anxious	to	get	back	to	Paris	?
曾是	那	这	原因	那	他	曾是	所以	焦虑的	到	得到	后退	到	巴黎	?

这就是他如此急切想回到巴黎的原因吗?

[ðə; ðɪ] [θɔːt] [strʌk] [ə; eɪ] [tʃɪl] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['geɪəti] .

The	thought	struck	a	chill	through	her	gaiety	.
这	想法	击	一个	寒意	通过	她	欢乐	.

这个想法让她原本的快乐瞬间变得一丝寒意。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [sə'spɪʃəs] , [bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [kɔːz] [ɒv; əv] [ðæt] [tel] -
[teɪl] [flʌʃ] ?

She	did	not	want	to	be	suspicious	,	but	what	was	the	cause	of	that	tell	-	tale	flush	?
她	做过	不是	想	到	是	可疑的	,	但	什么	曾是	这	原因	的	那	告诉	-	故事	冲洗	?

她不想引起怀疑，但那抹明显的潮红究竟是什么原因造成的呢?

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][mæn] ['iːzəli] [ˌdɪskən'sɜːtɪd] ; [ðen] [waɪ] [səʊ][tuː; tə] - [naɪt] ?

He	was	not	a	man	easily	disconcerted	;	then	why	so	to	-	night	?
他	曾是	不是	一个	男人	容易地	不安	;	然后	为什么	所以	到	-	夜晚	?

他不是个容易慌乱的人；那么，为什么今晚却如此?

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [tɔːkt] [ɒn] [wɪð] [sʌtʃ] ['ɪnəs(ə)nt] [kəm'pəʊʒə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd]

But	her	companion	talked	on	with	such	innocent	composure	that	she	believed
但	她	伴侣	谈话	在	和	这样的	清白的	镇定	那	她	相信

[hɜː'self] [mɪ'steɪkən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['məʊmənt(ə)ri] [kən'fjuːʒn] .

herself	mistaken	as	to	the	reason	for	his	momentary	confusion	.
她自己	错误	作为	到	这	原因	为了	他的	瞬间	困惑	.

但是她的同伴却一本正经地继续说着，语气十分平静，以至于她觉得自己误解了他刚才那一瞬间的困惑的原因。

['sʌmwʌn] [kraɪd] ['geɪlɪ] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] : " [əʊ] , [mɪs] [kleə(r)] ,

Someone	cried	gayly	across	the	table	to	her	:	"	Oh	,	Miss	Claire	,
某人	哭	同性恋地	穿过	这	桌子	到	她	:	"	哦	,	错过	克莱尔	,

有人隔着桌子兴高采烈地对她说："哦，克莱尔小姐，

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][deə(r)][tuː; tə] [tɔːk] [wɪð] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] [ɔː] [tuː; tə]['aʊə(r)] [frend] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [bæk]

you	will	not	dare	to	talk	with	such	little	awe	to	our	friend	when	he	comes	back
你	将要	不是	敢	到	讲话	和	这样的	小的	敬畏	到	我们的	朋友	什么时候	他	来	后退

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['rɪbənz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['medlz] .

with	his	ribbons	and	his	medals	.
和	他的	丝带	和	他的	奖牌	.

当我们的朋友带着他的勋章和奖章回来时，你不敢用如此轻蔑的语气和他说话。

[waɪ] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][hæv; həv][tuː; tə][baʊ; bəʊ][tuː; tə][juː; jʊ] , [fræŋk] ! "

Why	**,**	**we**	**shall**	**all**	**have**	**to**	**bow**	**to**	**you**	**,**	**Frank**	**!**	**"**
为什么	,	我们	将	全部	有	到	弓	到	你	,	坦率	!	"

“哎呀，我们都得向你鞠躬了，弗兰克！”

" [juː; jʊ] - [ˌɑːr ˈiː] [rɔŋ, rɔːŋ] [ˌem ˈiː] , - , " [sed] ['frɑːnsɪs] .

"	**You**	**'**	**re**	**wronging**	**me**	**,**	**Esterton**	**,**	**"**	**said**	**Francis**	**.**
"	你	-	关于	错误	我	,	-	,	"	说	弗朗西斯	.

“你冤枉我了，埃斯特顿，”弗朗西斯说。

" [nəʊ] ['fɒrən] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n][kʊd; kəd]['evə(r)][biː; bi][tuː; tə][ˌem ˈiː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['flaʊə(r)][ɒv; əv]

"	**No**	**foreign**	**decoration**	**could**	**ever**	**be**	**to**	**me**	**as**	**much**	**as**	**the**	**flower**	**of**
"	不	外国的	装饰	可以	曾经	是	到	我	作为	很多	作为	这	花	的

[ə'pruːv(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði][feə(r)] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [steɪt] . "

approval	**from**	**the**	**fair**	**women**	**of**	**my**	**own**	**State**	**.**	**"**
赞同	从	这	公平的	女性	的	我的	自己的	状态	.	"

“任何外国勋章都比不上来自我所在州美丽女性的认可之花。”

" [hɪə(r)] !

"	**Hear**	**!**
"	听到	!

“听到！

" [kraɪd] [ðə; ði] ['leɪdɪz] .

"	**cried**	**the**	**ladies**	**.**
"	哭	这	女士们	.

“女士们喊道。”

" [trʌst] ['ɑːtɪsts] [ænd; ənd]['poʊəts][tuː; tə] [peɪ] ['prɪti] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] ,

"	**Trust**	**artists**	**and**	**poets**	**to**	**pay**	**pretty**	**compliments**	**,**
"	相信	艺术家	和	诗人	到	支付	漂亮的	赞美	,

“艺术家和诗人总能说出优美的赞美之词。”

[ænd; ənd] [ðɪs] ['waɪli] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] [peɪz] [hɪz; ɪz][æt; ət][maɪ] [ɪk'spens] . "

and	**this**	**wily**	**friend**	**of**	**mine**	**pays**	**his**	**at**	**my**	**expense**	**.**	**"**
和	这	狡猾的	朋友	的	矿	支付	他的	在	我的	费用	.	"

而我这个狡猾的朋友却用我的钱支付他的费用。

" [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt][ɒv; əv] ['dʒenrəlʃɪp] , [ðæt] , [fræŋk] , " [æn; ən][əʊld] ['mɪlətri] [mæn] [brəʊk] [ɪn] .

"	**A**	**good**	**bit**	**of**	**generalship**	**,**	**that**	**,**	**Frank**	**,**	**"**	**an**	**old**	**military**	**man**	**broke**	**in**	**.**
"	一个	好的	少量	的	将军	,	那	,	坦率	,	"	一个	老的	军队	男人	打破	在	.

“弗兰克，你这指挥才能真不错，”一位老军人插话道。

" - ['əʊpənd] [ðə; ði] [briːtʃ] [ænd; ənd][juː; jʊ][æt; ət][wʌns] ['gæləp] [ɪn] .

"	**Esterton**	**opened**	**the**	**breach**	**and**	**you**	**at**	**once**	**galloped**	**in**	**.**
"	-	打开	这	违反	和	你	在	一次	疾驰	在	.

“埃斯特顿打开了缺口，你立刻策马冲了进去。”

[ðæt] - [es][ðə; ði] [haɪst] [ɑːt][ɒv; əv][wɔː(r)] .

That	**'**	**s**	**the**	**highest**	**art**	**of**	**war**	**.**
那	-	s	这	最高	艺术	的	战争	.

那是战争的最高艺术。

" [kleə(r)] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] .

"	**Claire**	**was**	**looking**	**at**	**her**	**companion**	**.**
"	克莱尔	曾是	寻找	在	她	伴侣	.

克莱尔正看着她的同伴。

[hæd; həd][hiː; hi] [ment] [ðə; ði][əˈpruːv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] , [ɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][wʌn] ['wʊmən] [ðæt]

Had	he	meant	the	approval	of	the	women	,	or	was	it	one	woman	that
有	他	意思是	这	赞同	的	这	女性	,	或者	曾是	它	一	女士	那

[hiː; hi] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] ?

he	cared	for	?
他	关心	为了	?

他指的是获得女性们的认可，还是他特别在意的某个女人?

[hæd; həd][ðə; ði] [spiːtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ]['hɪd(ə)n] ['miːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ?

Had	the	speech	had	a	hidden	meaning	for	her	?
有	这	演讲	有	一个	隐	意义	为了	她	?

对她来说，那番演讲是否另有深意?

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [tel] .

She	could	never	tell	.
她	可以	绝不	告诉	.

她永远也说不准。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] [mæn] [huː] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)]

She	could	not	understand	this	man	who	had	been	so	much	to	her	for
她	可以	不是	理解	这	男人	WHO	有	到过	所以	很多	到	她	为了

[səʊ] [lɒŋ] ,

so	long	,
所以	长的	,

她无法理解这个对她如此重要、如此长久的男人。

[ænd; ənd] [jet] [dɪd][nɒt] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ; [huː] [wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][rəʊ'mæns][ænd; ənd]['faɪə(r)]

and	yet	did	not	seem	to	know	it	;	who	was	full	of	romance	and	fire
和	然而	做过	不是	似乎	到	知道	它	;	WHO	曾是	满的	的	浪漫	和	火

[ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] ,

and	passion	,
和	热情	,

然而他似乎对此毫不知情；他充满浪漫、热情和激情，

[ænd; ənd] [jet] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [wɪð] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][mɪə(r)] ['kɒmreɪd] .

and	yet	looked	at	her	beauty	with	the	eyes	of	a	mere	comrade	.
和	然而	看起来	在	她	美丽	和	这	眼睛	的	一个	仅仅	同志	.

然而，他却用同志的眼光看待她的美貌。

[ʃiː; ʃi] [saɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][rəʊz] [wɪð] [ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

She	sighed	as	she	rose	with	the	rest	of	the	women	to	leave	the	table	.
她	叹了口气	作为	她	玫瑰	和	这	休息	的	这	女性	到	离开	这	桌子	.

她叹了口气，和其他女人们一起起身离开了餐桌。

[ðə; ði][men] ['lɪŋgəd] ['əʊvə(r)][ðeə(r)][sɪg'ɑːz] .

The	men	lingered	over	their	cigars	.
这	男人	徘徊不去	超过	他们的	雪茄	.

男人们久久地抽着雪茄。

[ðə; ði][waɪn] [wɒz; wəz][əʊld][ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːriz] [njuː] .

The	wine	was	old	and	the	stories	new	.
这	葡萄酒	曾是	老的	和	这	故事	新的	.

酒是陈年的，故事却是新的。

[wɒt] [mɔː(r)][kʊd; kəd] [ðeɪ] [ɑːsk] ?

What	more	could	they	ask	?
什么	更多的	可以	他们	问	?

他们还能要求什么呢?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɒŋ] [gləʊ] [ɪn]['frɑːnsɪs] ['oʊkliz] [feɪs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɑːf] [wɒz; wəz]

There	was	a	strong	glow	in	Francis	Oakley's	face	,	and	his	laugh	was
那里	曾是	一个	强的	辉光	在	弗朗西斯	奥克利	脸	,	和	他的	笑	曾是

['friːkwənt] [ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] .

frequent	and	ringing	.
频繁	和	铃声	.

弗朗西斯·奥克利的脸上容光焕发，笑声频繁而响亮。

[sʌm; səm] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [keɪm] [ʌp] [wɪtʃ] [sent] [hɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪt]

Some	discussion	came	up	which	sent	him	running	up	to	his	room	for	a	bit
一些	讨论	来了	向上	哪个	发送	他	跑步	向上	到	他的	房间	为了	一个	少量

[ɒv; əv] ['evɪdəns] .

of	evidence	.
的	证据	.

一番讨论之后，他跑回房间去拿些证据。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə] [kʌm] [də'rektli] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

When	he	came	down	it	was	not	to	come	directly	to	the	dining	-	room	.
什么时候	他	来了	向下	它	曾是	不是	到	来	直接地	到	这	用餐	-	房间	.

他下楼后并没有直接去餐厅。

[hiː; hi] [pɔːzd] [ɪn][ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] [tuː; tə]

He	paused	in	the	hall	and	despatched	a	servant	to	bring	his	brother	to
他	暂停	在	这	大厅	和	已派送	一个	仆人	到	带来	他的	兄弟	到

[hɪm] .

him	.
他	.

他在大厅里停下脚步，派一个仆人去把他的兄弟带来。

['mɒrɪs] [faʊnd] [hɪm] ['stændɪŋ] ['wiːkli] [ə'genst] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] .

Maurice	found	him	standing	weakly	against	the	railing	of	the	stairs	.
莫里斯	成立	他	常设	弱	反对	这	栏杆	的	这	楼梯	.

莫里斯发现他虚弱地倚靠在楼梯栏杆上。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][eə(r)] [ɪm'prest] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['streɪndʒli] .

Something	in	his	air	impressed	his	brother	strangely	.
某物	在	他的	空气	印象深刻	他的	兄弟	奇怪的	.

他身上散发出的某种气息，给他的哥哥留下了奇怪的印象。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['frɑːnsɪs] ? " [hiː; hi] ['kwestʃənd] , ['hʌrɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .

"	What	is	it	,	Francis	?	"	he	questioned	,	hurrying	to	him	.
"	什么	是	它	,	弗朗西斯	?	"	他	被质问	,	匆忙	到	他	.

“什么事，弗朗西斯？”他边问边快步走到他身边。

" [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [lɒs] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ][ɪn][ə; eɪ] [griːvd] [vɔɪs] .

"	I	have	just	discovered	a	considerable	loss	,	"	was	the	reply	in	a	grieved	voice	.
"	我	有	只是	发现	一个	大量	损失	,	"	曾是	这	回复	在	一个	伤心	嗓音	.

:
.

“我刚刚发现损失惨重，”对方用悲痛的声音回答道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [wɜːs] [ðæn; ðən] [lɒs] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] ; [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	If	it	is	no	worse	than	loss	,	I	am	glad	;	but	what	is	it	?	"
"	如果	它	是	不	更糟	比	损失	,	我	是	高兴的	;	但	什么	是	它	?	"

“如果比失去亲人更糟，我就很高兴；但那究竟是什么呢？”

" ['evri] [sent] [ɒv; əv] ['mʌni] [ðæt] [ai][hæd; həd][tu:; tə][sɪ'kjʊə(r)][maɪ]['letə(r)][ɒv; əv]['kredɪt][ɪz] [gɒn]
" Every cent of money that I had to secure my letter of credit is gone
" 每一个 中心 的 钱 那 我 有 到 安全的 我的 信 的 信用 是 已消失
[frɒm; frəm][maɪ]['bjʊərəʊ] . "
from my bureau . "
从 我的 局 . "

“我用来担保信用证的每一分钱都从我的银行账户里消失了。”

" [wɒt] ?
" What ?
" 什么 ?

“什么?

[wen] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] [ˌdɪsə'pɪə(r)] ? "
When did it disappear ? "
什么时候 做过 它 消失 ? "

它是什么时候消失的?

" [ai] [went] [tu:; tə][maɪ]['bjʊərəʊ][tu:; tə] - [naɪt] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['mʌni] [gɒn]
" I went to my bureau to - night for something and found the money gone
" 我 去 到 我的 局 到 - 夜晚 为了 某物 和 成立 这 钱 已消失
;
;
;

“我今晚去我的办公室拿东西，发现钱不见了；

[ðen] [ai] [rɪ'membəd] [ðæt] [wen] [ai] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] [deɪz] [ə'gəʊ][ai][mʌst; məst][hæv; həv] [left] [ðə; ði]
then I remembered that when I opened it two days ago I must have left the
然后 我 记得 那 什么时候 我 打开 它 二 天 前 我 必须 有 左边 这
[ki:] [ɪn][ðə; ði] [lɒk] ,
key in the lock ,
钥匙 在 这 锁 ,

然后我想起来，两天前我打开它的时候，肯定把钥匙留在锁里了。

[æz; əz][ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] - [naɪt] . "
as I found it to - night . "
作为 我 成立 它 到 - 夜晚 . "

正如我今晚发现的那样。

" [ˌaɪ 'ti:] - [es][ə; eɪ][bæd] ['bɪznəs] , [bʌt; bət][doʊnt][let] - [es] [tɔ:k] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] .
" It ' s a bad business , but don't let ' s talk of it now .
" 它 - s 一个 坏的 商业 , 但 不 让 - s 讲话 的 它 现在 .

“这是一笔糟糕的生意，但我们现在还是别谈这个了。”

[kʌm] , [let] - [es][gəʊ] [bæk] [tu:; tə]['aʊə(r)] [gests] .
Come , let ' s go back to our guests .
来 , 让 - s 去 后退 到 我们的 客人 .

来，我们回去找客人吧。

[doʊnt] [lʊk] [səʊ] [kʌt] [ʌp] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [fræŋk] , [əʊld][mæn] .
Don't look so cut up about it , Frank , old man .
不 看 所以 切 向上 关于 它 , 坦率 , 老的 男人 .

别这么难过，弗兰克，老兄。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [nt] [æz; əz][bæd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [mait] [bi:; bi] ,
It is n't as bad as it might be ,
它 是 不 作为 坏的 作为 它 可能 是 ,

情况并没有想象中那么糟糕。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst] [nt] [ʃəʊ] [ə; eɪ] ['glu:mi] [feɪs] [tu:; tə] - [naɪt] .
and you must n't show a gloomy face to - night .
和 你 必须 不 展示 一个 阴沉 脸 到 - 夜晚 .

今晚你千万不能露出愁容。

" [ðə; ði] ['jʌŋgə] [mæn] ['pʊld] [hɪm'self] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [hɪz; ɪz]

"	The	younger	man	pulled	himself	together	,	and	re	-	entered	the	room	with	his
"	这	年轻	男人	拉	他自己	一起	,	和	关于	-	进入	这	房间	和	他的

['brʌðə(r)] .

brother	.
兄弟	.

“年轻人振作起来，和哥哥一起回到了房间。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hɪz; ɪz] ['geɪəti] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [rɪ'tɜːnd] .

In	a	few	minutes	his	gaiety	had	apparently	returned	.
在	一个	很少	分钟	他的	欢乐	有	显然	返回	.

几分钟后，他的兴致似乎又回来了。

[wen] [ðeɪ] [ˌriː'dʒɔin, ri-][ðə; ði] ['leɪdɪz] ,

When	they	rejoined	the	ladies	,
什么时候	他们	重新加入	这	女士们	,

当她们重新与女士们会合时，

['iːv(ə)n][ðeə(r)] [kwɪk] [aɪz] [kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'miːnə(r)] [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'nɔɪɪŋ]

even	their	quick	eyes	could	detect	in	his	demeanour	no	trace	of	the	annoying
甚至	他们的	快的	眼睛	可以	探测	在	他的	风度	不	痕迹	的	这	恼人的

[θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜːd] .

thing	that	had	occurred	.
事物	那	有	发生	.

即使他们眼疾手快，也无法从他的举止中看出那件烦人事的痕迹。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [dɪd] [nɒt] [tʃeɪndʒ] [ʌn'tɪl] , [wɪð] [ə; eɪ] [welθ] [ɒv; əv] ['fɜːvənt] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] ,

His	face	did	not	change	until	,	with	a	wealth	of	fervent	congratulations	,
他的	脸	做过	不是	改变	直到	,	和	一个	财富	的	热切	恭喜！	,

直到他听到一连串热情洋溢的祝贺声，他的脸色才开始变化。

[hiː; hi][hæd; həd] [beɪd] [ðə; ði][lɑːst] [gest] [gʊd] - [baɪ] .

he	had	bade	the	last	guest	good	-	bye	.
他	有	巴德	这	最后的	客人	好的	-	再见	.

他已经向最后一位客人道别了。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] .

Then	he	turned	to	his	brother	.
然后	他	转向	到	他的	兄弟	.

然后他转向他的兄弟。

" [wen] ['lezli] [ɪz][ɪn][bed] , [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]['laɪbrəri] .

"	When	Leslie	is	in	bed	,	come	into	the	library	.
"	什么时候	莱斯利	是	在	床	,	来	进入	这	图书馆	.

“莱斯利上床睡觉后，就来图书馆吧。”

[aɪ] [wɪl] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ðeə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [wɔːkt] ['sædli] [ə'weɪ] .

I	will	wait	for	you	there	,	"	he	said	,	and	walked	sadly	away	.
我	将要	等待	为了	你	那里	,	"	他	说	,	和	步行	令人遗憾的是	离开	.

“我会在那里等你，”他说着，悲伤地走开了。

" [pɔː(r); pʊə(r)] , ['fuːlɪʃ] [fræŋk] , " [mjuːzd] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , " [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [lɒs] [kʊd; kəd]['mætə(r)]

"	Poor	,	foolish	Frank	,	"	mused	his	brother	,	"	as	if	the	loss	could	matter
"	贫穷的	,	愚蠢	坦率	,	"	沉思	他的	兄弟	,	"	作为	如果	这	损失	可以	事情

[tuː; tə][hɪm] .

to	him	.
到	他	.

“可怜的、愚蠢的弗兰克，”他的兄弟沉思道，“好像这场损失对他来说很重要似的。”

" [θriː] .

"	III	.
"	三、	.

三、

[ðə; ði] [θeft]

THE	THEFT
这	盗窃

盗窃

[fræŋk] [wɒz; wəz] ['veri] [peɪl] [wen] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ['faɪnəli] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [pleɪs] .

Frank	was	very	pale	when	his	brother	finally	came	to	him	at	the	appointed	place	.
坦率	曾是	非常	苍白	什么时候	他的	兄弟	最后	来了	到	他	在	这	任命	地方	.

当哥哥终于在约定的地点见到弗兰克时，弗兰克的脸色非常苍白。

[hiː; hi] [sæt] ['lɪmpli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

He	sat	limply	in	his	chair	,	his	eyes	fixed	upon	the	floor	.
他	卫星	软弱无力	在	他的	椅子	,	他的	眼睛	固定的	之上	这	地面	.

他无力地坐在椅子上，眼睛直直地盯着地板。

" [kʌm] , [breɪs] [ʌp] [naʊ] , [fræŋk] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Come	,	brace	up	now	,	Frank	,	and	tell	me	about	it	.
"	来	,	支撑	向上	现在	,	坦率	,	和	告诉	我	关于	它	.

“来吧，弗兰克，振作起来，告诉我发生了什么事。”

" [æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [vɔɪs] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['driːmɪŋ] .

"	At	the	sound	of	his	brother's	voice	he	started	and	looked	up	as	though	he	had	been	dreaming	.
"	在	这	声音	的	他的	兄弟	嗓音	他	开始	和	看起来	向上	作为	尽管	他	有	到过	做梦	.

听到哥哥的声音，他猛地抬起头，仿佛从梦中醒来。

" [ai] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] - ['el'el] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] , ['mɒrɪs] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	I	don't	know	what	you	'	ll	think	of	me	,	Maurice	,	"	he	said	;
"	我	不	知道	什么	你	-	二	思考	的	我	,	莫里斯	,	"	他	说	;

“我不知道你会怎么想我，莫里斯，”他说；

" [ai] [hæv; həv] ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [biːn] ['gɪlti] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['krɪmɪn(ə)l] ['keələsnəs] . "

"	I	have	never	before	been	guilty	of	such	criminal	carelessness	.	"
"	我	有	绝不	前	到过	有罪的	的	这样的	刑事	疏忽	.	"

“我以前从未犯过如此严重的犯罪性疏忽罪。”

" [doʊnt] [stɒp] [tuː; tə] [ə'kjuːz] [jɔː'self] .

"	Don't	stop	to	accuse	yourself	.
"	不	停止	到	控	你自己	.

不要停下来责备自己。

['aʊə(r)] ['əʊnli] [həʊp] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] [laɪz] [ɪn] [prɒmpt] ['ækʃ(ə)n] .

Our	only	hope	in	this	matter	lies	in	prompt	action	.
我们的	仅有的	希望	在	这	事情	谎言	在	迅速的	行动	.

我们在此事上的唯一希望在于迅速采取行动。

[weə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mʌni] ? "

Where	was	the	money	?	"
在哪里	曾是	这	钱	?	"

钱都去哪儿了？

" [ɪn] [ðə; ði] [əʊk] ['kæbɪnət] [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['bjʊərəʊ] [drɔː(r)] .

"	In	the	oak	cabinet	and	lying	in	the	bureau	drawer	.
"	在	这	橡木	内阁	和	说谎	在	这	局	抽屉	.

“在橡木柜子里，放在梳妆台的抽屉里。”

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [θeft] [siːmd] [səʊ] ['fɒrən] [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] [ðæt] [ai][wɒz; wəz]['nevə(r)]

Such	a	thing	as	a	theft	seemed	so	foreign	to	this	place	that	I	was	never
这样的	一个	事物	作为	一个	盗窃	似乎	所以	外国的	到	这	地方	那	我	曾是	绝不

['veri] [pə'tɪkjələ(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði][bɒks] .

very	particular	about	the	box	.
非常	特别的	关于	这	盒子	.

盗窃这种事在这个地方似乎很陌生，所以我从来没有特别在意过那个盒子。

[bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ʌn'tɪl] [ai] [went] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - [naɪt] [ðæt] [ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [ai][hæd; həd]

But	I	did	not	know	until	I	went	to	it	to	-	night	that	the	last	time	I	had
但	我	做过	不是	知道	直到	我	去	到	它	到	-	夜晚	那	这	最后的	时间	我	有

['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][ai][hæd; həd] [fə'gɒtn] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [kiː] [aʊt] .

opened	it	I	had	forgotten	to	take	the	key	out	.
打开	它	我	有	被遗忘的	到	拿	这	钥匙	出去	.

但直到今晚我去开门的时候才知道，上次我打开门的时候忘记把钥匙拔出来了。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [flæʃt] ['əʊvə(r)][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] [wen] [ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃaɪnɪŋ] [ðeə(r)] .

It	all	flashed	over	me	in	a	second	when	I	saw	it	shining	there	.
它	全部	闪光灯	超过	我	在	一个	第二	什么时候	我	锯	它	灼灼	那里	.

当我看到它在那里闪闪发光时，所有的一切都在一瞬间闪过。

['iːv(ə)n] [ðen] [ai][dɪd] [nt] [sə'spekt] ['eniθɪŋ] .

Even	then	I	did	n't	suspect	anything	.
甚至	然后	我	做过	不	怀疑	任何事物	.

即便如此，我当时也丝毫没有怀疑。

[juː; jʊ][dəʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ai] [felt] [tuː; tə]['əʊpən] [ðæt] ['kæbɪnət][ænd; ənd][faɪnd][ɔːl][maɪ] ['mʌni] [gɒn] .

You	don't	know	how	I	felt	to	open	that	cabinet	and	find	all	my	money	gone	.
你	不	知道	如何	我	毛毡	到	打开	那	内阁	和	寻找	全部	我的	钱	已消失	.

你不知道我打开柜子发现钱全没了时的感受。

[ˌaɪ 'tiː] - [es] ['ɔːf(ə)l] . "

It	'	s	awful	.	"
它	-	s	可怕	.	"

太糟糕了。

" [dəʊnt] ['wʌri] .

"	Don't	worry	.
"	不	担心	.

“不用担心。

[haʊ] [mʌtʃ] [wɒz; wəz][ðeə(r)][ɪn][ɔːl] ? "

How	much	was	there	in	all	?	"
如何	很多	曾是	那里	在	全部	?	"

总共有多少?

" [naɪn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['eɪti] - [sɪks] [d'ɒləz] , [məʊst][ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ai][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [seɪ]

"	Nine	hundred	and	eighty	-	six	dollars	,	most	of	which	,	I	am	ashamed	to	say
"	九	百	和	八十	-	六	美元	,	最多	的	哪个	,	我	是	羞愧	到	说

,

,

,

“九百八十六美元，其中大部分，说来惭愧，

[ai][hæd; həd] [ək'septɪd] [frɒm; frəm][juː; jʊ] . "

I	had	accepted	from	you	.	"
我	有	公认	从	你	.	"

我接受了你的提议。

" [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [tɔːk] [ðæt] [wei] , [fræŋk] ;

"	You	have	no	right	to	talk	that	way	,	Frank	;
"	你	有	不	正确的	到	讲话	那	方式	,	坦率	;

“弗兰克，你没有权利那样说话；

[juː; jʊ] [nəʊ] [aiˈ][duː; də] [nɒt] [bɪˈgrʌdʒ] [ə; eɪ] [sent] [juː; jʊ] [wɒnt] .

you	know	I	do	not	begrudge	a	cent	you	want	.
你	知道	我	做	不是	怨恨	一个	中心	你	想	.

你知道，你想要一分钱我都不会吝啬。

[aiˈ][hæv; həv][ˈnevə(r)] [felt] [ðæt] [maɪ][ˈfɑːðə(r)][dɪd] [kwaɪt] [raɪt] [ɪn] [ˈliːvɪŋ] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [bʌlk] [ɒv; əv][ðə; ði]

I	have	never	felt	that	my	father	did	quite	right	in	leaving	me	the	bulk	of	the
我	有	绝不	毛毡	那	我的	父亲	做过	相当	正确的	在	离开	我	这	大部分	的	这

[ˈfɔːtʃuːn] ;

fortune	;
财富	;

我一直觉得父亲把大部分遗产留给我并不妥当；

[bʌt; bət][wiː; wi][woʊnt] [dɪˈskʌs] [ðæt] [naʊ] .

but	we	won't	discuss	that	now	.
但	我们	惯于	讨论	那	现在	.

但我们现在不讨论这个问题。

[wɒt] [aiˈ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] , [ðəʊ] , [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ɪz] [jɔːz] [æz; əz] [welˈ] [æz; əz]

What	I	want	you	to	understand	,	though	,	is	that	the	money	is	yours	as	well	as
什么	我	想	你	到	理解	,	尽管	,	是	那	这	钱	是	你的	作为	出色地	作为

[maɪn] ,

mine	,
矿	,

但我希望你明白，这笔钱既属于你，也属于我。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈɔːlweɪz] [ˈwelkəm] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

and	you	are	always	welcome	to	it	.
和	你	是	总是	欢迎	到	它	.

欢迎您随时光临。

" [ðə; ði] [ˈɑːtɪst] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	The	artist	shook	his	head	.
"	这	艺术家	摇晃	他的	头	.

这位艺术家摇了摇头。

" [nəʊ] , [ˈmɒrɪs] , " [hiː; hi] [sed] , " [aiˈ][kæn; kən] [əkˈsept] [nəʊ][mɔː(r)][frɒm; frəm][juː; jʊ] .

"	No	,	Maurice	,	"	he	said	,	"	I	can	accept	no	more	from	you	.
"	不	,	莫里斯	,	"	他	说	,	"	我	能	接受	不	更多的	从	你	.

“不，莫里斯，”他说，“我不能再接受你了。”

[aiˈ][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [juːst] [ʌp] [ɔːl][maɪ] [əʊn] [ˈmʌni] [ænd; ənd] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [jɔːz] [ɪn] [ðɪs] [ˈhəʊpləs]

I	have	already	used	up	all	my	own	money	and	too	much	of	yours	in	this	hopeless
我	有	已经	用过的	向上	全部	我的	自己的	钱	和	也	很多	的	你的	在	这	绝望

[faɪt] .

fight	.
斗争	.

在这场毫无希望的斗争中，我已经花光了自己的所有积蓄，也花光了你们的太多钱。

[aiˈ][doʊnt] [səˈpəʊz] [aiˈ][wɒz; wəz][ˈevə(r)] [kʌt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˈɑːtɪst] ,

I	don't	suppose	I	was	ever	cut	out	for	an	artist	,
我	不	认为	我	曾是	曾经	切	出去	为了	一个	艺术家	,

我大概从来就不是当艺术家的料。

[ɔː(r)][aiˈ] - [diː][hæv; həv] [dʌn] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈriːəli] [ˈnəʊtəb(ə)l][ɪn] [ðɪs] [taɪm] ,

or	I	'	d	have	done	something	really	notable	in	this	time	,
或者	我	-	d	有	完毕	某物	真的	值得注意的	在	这	时间	,

否则，我在这段时间里本可以做出一些非常了不起的事情。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt][biː; bi][ə; eɪ][ˈbɜːd(ə)n][əˈpɒn] [ðəʊz] [huː] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] .

and	would	not	be	a	burden	upon	those	who	care	for	me	.
和	会	不是	是	一个	负担	之上	那些	WHO	关心	为了	我	.

而且不会给照顾我的人带来负担。

[nəʊ] , [ai] - ['el'el] [gɪv] [ʌp] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]['pærɪs][ænd; ənd][faɪnd][sʌm; səm] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] . "

No	,	I	'	ll	give	up	going	to	Paris	and	find	some	work	to	do	.	"
不	,	我	-	二	给	向上	去	到	巴黎	和	寻找	一些	工作	到	做	.	"

不，我放弃去巴黎的计划，去找份工作吧。

" [fræŋk] , [fræŋk] , [biː; bi]['saɪlənt] .

"	Frank	,	Frank	,	be	silent	.
"	坦率	,	坦率	,	是	沉默的	.

“弗兰克，弗兰克，安静。”

[ðɪs] [ɪz] ['nɒns(ə)ns] , [gɪv] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːt] ?

This	is	nonsense	,	Give	up	your	art	?
这	是	废话	,	给	向上	你的	艺术	?

这简直是胡说八道，放弃你的艺术?

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

You	shall	not	do	it	.
你	将	不是	做	它	.

你不可这样做。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][gəʊ][tuː; tə]['pærɪs][æz; əz]['juːʒuəl] .

You	shall	go	to	Paris	as	usual	.
你	将	去	到	巴黎	作为	通常	.

你将照常前往巴黎。

['lezli] [ænd; ənd][ai][hæv; həv] ['pɜːfɪkt] [feɪθ] [ɪn][juː; jʊ] .

Leslie	and	I	have	perfect	faith	in	you	.
莱斯利	和	我	有	完美的	信仰	在	你	.

莱斯利和我完全信任你。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [gɪv] [ʌp] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .

You	shall	not	give	up	on	account	of	this	misfortune	.
你	将	不是	给	向上	在	帐户	的	这	不幸	.

你绝不能因为这次不幸而放弃。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [fjuː] ['pɔːltri] [d'ɒləz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɔː(r)][tuː; tə][juː; jʊ] ? "

What	are	the	few	paltry	dollars	to	me	or	to	you	?	"
什么	是	这	很少	微不足道	美元	到	我	或者	到	你	?	"

这点可怜的钱对你我来说又算得了什么呢?

" ['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] , [ai] [nəʊ] .

"	Nothing	,	nothing	,	I	know	.
"	没有什么	,	没有什么	,	我	知道	.

“什么都没有，什么都没有，我知道。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nt] [ðə; ði] ['mʌni] , [ˌaɪ 'tiː] - [es][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] . "

It	is	n't	the	money	,	it	'	s	the	principle	of	the	thing	.	"
它	是	不	这	钱	,	它	-	s	这	原则	的	这	事物	.	"

关键不在于钱，而在于原则。

" ['prɪnsəp(ə)l][biː; bi] [hæŋd] !

"	Principle	be	hanged	!
"	原则	是	绞刑	!

原则应该被绞死!

[juː; jʊ][gəʊ] [bæk] [tuː; tə]['pærɪs][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][hæd; həd] [plænd] .

You	go	back	to	Paris	to	-	morrow	,	just	as	you	had	planned	.
你	去	后退	到	巴黎	到	-	明天	,	只是	作为	你	有	计划	.

你明天就要回巴黎了，正如你原计划的那样。

[ai][duː; də] [nɒt] [ɑːsk][ˌaɪ 'tiː] , [ai] [kə'mɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	do	not	ask	it	,	I	command	it	.
我	做	不是	问	它	,	我	命令	它	.

我不是请求，而是命令。

" [ðə; ði] ['jʌŋgə] [mæn] [lʊkt] [ʌp] ['kwɪkli] .
" The younger man looked up quickly .
" 这 年轻 男人 看起来 向上 迅速地 .

年轻男子猛地抬起头。

" ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , [fræŋk] , [fɔː(r); fə(r)]['juːzɪŋ] [ðəʊz] [wɜːdz] [ænd; ənd][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm] .
" Pardon me , Frank , for using those words and at such a time .
" 赦免 我 , 坦率 , 为了 使用 那些 字 和 在 这样的 一个 时间 .

“弗兰克，请原谅我在这种时候说出那样的话。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [nɪə(r)][maɪ] [hɑːt] [jɔː(r); jə(r)] [sək'ses] [laɪz] ,
You know how near my heart your success lies ,
你 知道 如何 靠近 我的 心 你的 成功 谎言 ,

你知道你的成功对我有多么重要。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] [tɔːk] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp] [meɪks] [ˌem 'iː] [fə'get] [maɪ'self] .
and to hear you talk of giving it all up makes me forget myself .
和 到 听到 你 讲话 的 给予 它 全部向上 制作 我 忘记 我 .

听你谈起要放弃一切，我都忘了自己是谁了。

[fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][juː; jʊ] - ['el'el][gəʊ] [bæk] , [woʊnt][juː; jʊ] ? "
Forgive me , but you ' ll go back , won't you ? "
原谅 我 , 但 你 - 二 去 后退 , 惯于 你 ? "

请原谅我，但你会回去的，对吗?

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [gʊd] , ['mɒrɪs] , " [sed] [fræŋk] [ɪm'pʌlsɪvli] , " [ænd; ənd][ai] [wɪl] [gəʊ] [bæk] ,
" You are too good , Maurice , " said Frank impulsively , " and I will go back ,
" 你 是 也 好的 , 莫里斯 , " 说 坦率 冲动地 , " 和 我 将要 去 后退 ,

“你太好了，莫里斯，”弗兰克脱口而出，“我会回去的。”

[ænd; ənd][ai] - ['el'el][traɪ][tuː; tə] [rɪ'diːm] [maɪ'self] . "
and I ' ll try to redeem myself . "
和 我 - 二 尝试 到 赎回 我 . "

我会努力弥补自己的过错。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [rɪ'diːmɪŋ] [ɒv; əv] [jɔː'self] [tuː; tə][duː; də] , [maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] ;
" There is no redeeming of yourself to do , my dear boy ;
" 那里 是 不 赎回 的 你自己 到 做 , 我的 亲爱的 男生 ;

“我的孩子，你已经没有救赎的可能了；

[ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə][mə'tʃʊə(r)] [jɔː'self] .
all you have to do is to mature yourself .
全部 你 有 到 做 是 到 成熟 你自己 .

你只需要让自己成熟起来。

[wiː; wi] - ['el'el][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)]
We ' ll have a detective down and see what we can do in this matter
我们 - 二 有 一个 侦探 向下 和 看 什么 我们 能 做 在 这 事情
.
:
.

我们会派一名侦探过去，看看这件事我们能做些什么。

" [fræŋk] [geɪv] [ə; eɪ] ['skeəsli] [pə'septəb(ə)l] [stɑːt] .
" Frank gave a scarcely perceptible start .
" 坦率 给予 一个 几乎 可感知的 开始 .

弗兰克几乎是悄无声息地启动了。

" [ai][duː; də][səʊ] [heɪt] [sʌtʃ] [θɪŋz] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ænd; ənd] , ['eniweɪ] , [wɒt] - [es][ðə; ði][juːz] ?
" I do so hate such things , " he said ; " and , anyway , what ' s the use ?
" 我 做 所以 恨 这样的 事物 , " 他 说 ; " 和 , 反正 , 什么 - s 这 使用 ?

“我非常讨厌这种事，”他说；“而且，再说，这有什么用呢？”

[ðeɪ] - ['el'el]['nevə(r)][faɪnd] [aʊt] [weə(r)] [ðə; ði] [stʌf] [went] [tu:; tə] . "

They	'	ll	never	find	out	where	the	stuff	went	to	.	"
他们	-	二	绝不	寻找	出去	在哪里	这	东西	去	到	.	"

他们永远不会知道那些东西去了哪里。

" [əʊ] , [ju:; jʊ] [ni:d] [nɒt] [bi:; bi] ['trʌbld] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] .

"	Oh	,	you	need	not	be	troubled	in	this	matter	.
"	哦	,	你	需要	不是	是	麻烦	在	这	事情	.

“哦，你不必为此事烦恼。”

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [mʌst; məst][dʒɑ:(r)][ɒn][jɔ:(r); jə(r)] ['delɪkət] ['neɪtʃə(r)] .

I	know	that	such	things	must	jar	on	your	delicate	nature	.
我	知道	那	这样的	事物	必须	罐	在	你的	精美的	自然	.

我知道这些事一定会触动你敏感的神经。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [pleɪn] [hɑ:d] - ['hedɪd] ['bɪznəs] [mæn] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ə'tend] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:]

But	I	am	a	plain	hard	-	headed	business	man	,	and	I	can	attend	to	it
但	我	是	一个	清楚的	难的	-	标题	商业	男人	,	和	我	能	出席	到	它

[wɪ'ðaʊt] [dɪs'teɪst] . "

without	distaste	.	"
没有	厌恶	.	"

但我是一个头脑冷静的商人，我可以毫无厌恶地处理这件事。

" [bʌt; bət][aɪ] [heɪt] [tu:; tə] [ʃʌv] ['evriθɪŋ] [ʌn'plez(ə)nt] [ɒf] [ɒn][ju:; jʊ] ,

"	But	I	hate	to	shove	everything	unpleasant	off	on	you	,
"	但	我	恨	到	推	一切	令人不快的	离开	在	你	,

但我不想把所有不愉快的事情都转嫁到你身上，

[ˌaɪ 'ti:] - [es] [wɒt] [aɪ] - [vi:] [bi:n] ['du:ɪŋ] [ɔ:l][maɪ][laɪf] . "

It	'	s	what	I	'	ve	been	doing	all	my	life	.	"
它	-	s	什么	我	-	ve	到过	正在做	全部	我的	生活	.	"

我这辈子一直在做这件事。

" ['nevə(r)][maɪnd] [ðæt] .

"	Never	mind	that	.
"	绝不	头脑	那	.

别在意那个。

[naʊ] [tel] [ˌem 'i:] , [hu:] [wɒz; wəz][ðə; ði][la:st]['pɜ:s(ə)n][ju:; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [ru:m] ? "

Now	tell	me	,	who	was	the	last	person	you	remember	in	your	room	?	"
现在	告诉	我	,	WHO	曾是	这	最后的	人	你	记住	在	你的	房间	?	"

现在告诉我，你记得最后一个出现在你房间里的人是谁?

" [əʊ] , - [wɒz; wəz] [ʌp] [ðeə(r)] [ə'waɪl] [bɪ'fɔ:(r)] ['dɪnə(r)] .

"	Oh	,	Esterton	was	up	there	awhile	before	dinner	.
"	哦	,	-	曾是	向上	那里	一会儿	前	晚餐	.

“哦，晚饭前埃斯特顿在上面待了一会儿。”

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [ə'ləʊn] [tu:] ['mɪnɪts] . "

But	he	was	not	alone	two	minutes	.	"
但	他	曾是	不是	独自的	二	分钟	.	"

但两分钟内他并非孤身一人。

" [waɪ] , [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] ['eniweɪ] .

"	Why	,	he	would	be	out	of	the	question	anyway	.
"	为什么	,	他	会	是	出去	的	这	问题	反正	.

“为什么？反正他也不可能。”

[hu:] [els] ? "

Who	else	?	"
WHO	别的	?	"

还有谁?

" ['hæmɪltən] [wɒz; wəz] [ʌp] ['jestədeɪ] . "
" **Hamilton** **was** **up** **yesterday** **.** **"**
" 汉密尔顿 曾是 向上 昨天 . "

“汉密尔顿昨天上台了。”

" [ə'ləʊn] ? "
" **Alone** **?** **"**
" 独自的 ? "

“独自的？”

" [jes] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
" **Yes** **,** **for** **a** **while** **.**
" 是的 , 为了 一个 尽管 .

“是的，有一段时间。”

[hɪz; ɪz] [bɔɪ] , [dʒəʊ] , [ʃeɪvd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][dʒæk][wɒz; wəz] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ['brʌʃɪŋ] [maɪ]
His **boy** **,** **Joe** **,** **shaved** **me** **,** **and** **Jack** **was** **up** **for** **a** **while** **brushing** **my**
他的 男生 , 乔 , 剃光 我 , 和 杰克 曾是 向上 为了 一个 尽管 刷牙 我的
[kləʊðz] . "
clothes **.** **"**
衣服 . "

他的儿子乔给我刮了胡子，杰克则起来帮我刷了一会儿衣服。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [laɪz] [bɪ'twiːn] [dʒæk][ænd; ənd][dʒəʊ] ?
" **Then** **it** **lies** **between** **Jack** **and** **Joe** **?**
" 然后 它 谎言 之间 杰克 和 乔 ?

那么，问题就出在杰克和乔之间了？

" [fræŋk] ['hezɪteɪtɪd] .
" **Frank** **hesitated** **.**
" 坦率 犹豫了一下 .

弗兰克犹豫了一下。

" ['naɪðə(r)] [wʌn] [wɒz; wəz] [left] [ə'ləʊn] , [ðəʊ] . "
" **Neither** **one** **was** **left** **alone** **,** **though** **.** **"**
" 两者都不 一 曾是 左边 独自的 , 尽管 . "

“但他们两人都没有被孤立。”

" [ðen] ['əʊnli] ['hæmɪltən] [ænd; ənd] - [hæv; həv] [biːn] [ə'ləʊn] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [taɪm] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)]
" **Then** **only** **Hamilton** **and** **Esterton** **have** **been** **alone** **for** **any** **time** **in** **your**
" 然后 仅有的 汉密尔顿 和 - 有 到过 独自的 为了 任何 时间 在 你的
[ruːm] [sɪns] [juː; jʊ] [left] [ðə; ði] [kiː] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['kæbɪnət] ? "
room **since** **you** **left** **the** **key** **in** **your** **cabinet** **?** **"**
房间 自从 你 左边 这 钥匙 在 你的 内阁 ? "

“那么，自从你把钥匙留在柜子里之后，只有汉密尔顿和埃斯特顿单独待过你的房间吗？”

" [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [wʌnz] [ɒv; əv] [huːm] [aɪ] [nəʊ] ['eniθɪŋ] .
" **Those** **are** **the** **only** **ones** **of** **whom** **I** **know** **anything** **.**
" 那些 是 这 仅有的 一个 的 谁 我 知道 任何事物 .

“我只认识他们几个。”

[wɒt] ['ʌðə(r)z] [went] [ɪn] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] .
What **others** **went** **in** **during** **the** **day** **,** **of** **course** **,** **I** **know** **nothing** **about** **.**
什么 其他的 去 在 期间 这 天 , 的 课程 , 我 知道 没有什么 关于 .

当然，其他人白天进去了什么，我一无所知。

[ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nt] [hæv; həv] [biːn] ['aɪðə(r)] - [ɔː(r)] ['hæmɪltən] . "
It **could** **n't** **have** **been** **either** **Esterton** **or** **Hamilton** **.** **"**
它 可以 不 有 到过 任何一个 - 或者 汉密尔顿 . "

不可能是埃斯特顿，也不可能是汉密尔顿。

" [nɒt] - , [nəʊ] . "
" Not Esterton , no . "
" 不是 - , 不 . "

“不是埃斯特顿，不。”

" [ænd; ənd] ['hæmɪltən] [ɪz] [bɪ'jɒnd] [sə'spɪʃ(ə)n] . "
" And Hamilton is beyond suspicion . "
" 和 汉密尔顿 是 超过 怀疑 . "

“而汉密尔顿绝对清白。”

" [nəʊ] ['sɜːvənt] [ɪz] [bɪ'jɒnd] [sə'spɪʃ(ə)n] . "
" No servant is beyond suspicion . "
" 不 仆人 是 超过 怀疑 . "

“没有哪个仆人能免于怀疑。”

" [aɪ] [wʊd] [trʌst] ['hæmɪltən] ['eniweə(r)] , " [sed] [fræŋk] ['staʊtli] , " [ænd; ənd] [wɪð] ['eniθɪŋ] . "
" I would trust Hamilton anywhere , " said Frank stoutly , " and with anything . "
" 我 会 相信 汉密尔顿 任何地方 , " 说 坦率 坚定地 , " 和 和 任何事物 . "

“无论在哪儿，无论什么事，我都信任汉密尔顿，”弗兰克坚定地说。

" [ðæt] - [es]['nəʊb(ə)l][ɒv; əv][juː; jʊ] , [fræŋk] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] ,
" That ' s noble of you , Frank , and I would have done the same ,
" 那 - s 高贵 的 你 , 坦率 , 和 我 会 有 完毕 这 相同的 ,

“弗兰克，你真是高尚，换作是我也会这么做。”

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [deɪz] [naʊ] .
but we must remember that we are not in the old days now .
但 我们 必须 记住 那 我们 是 不是 在 这 老的 天 现在 .

但我们必须记住，我们现在已经不是在过去了。

[ðə; ði] ['niːgrəuz] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'kʌmɪŋ] [les] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [les] [kən'tentɪd] , [ænd; ənd][mɔː(r)] - [es]
The negroes are becoming less faithful and less contented , and more ' s
这 黑人 是 成为 较少的 忠实 和 较少的 满足 , 和 更多的 - s
[ðə; ði] ['pɪti] ,
the pity ,
这 遗憾 ,

黑人越来越不忠诚，越来越不满足，真是太可惜了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [diːl] [mɔː(r)] [æm'bɪʃəs] ,
and a deal more ambitious ,
和 一个 交易 更多的 雄心勃勃 ,

以及一项更具雄心的协议，

[ɔːl'ðəʊ] [aɪ][hæv; həv]['nevə(r)][hæd; həd] ['eni] [ʌn'feɪθflnəs] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] ['hæmɪltən] [tuː; tə]
although I have never had any unfaithfulness on the part of Hamilton to
虽然 我 有 绝不 有 任何 不忠 在 这 部分 的 汉密尔顿 到
[kəm'pleɪn] [ɒv; əv] [bɪ'fɔː(r)] . "
complain of before . "
抱怨 的 前 . "

虽然我以前从未有过汉密尔顿不忠的行为，所以也没什么好抱怨的。

" [ðen] [duː; də] [nɒt] [kən'dem] [hɪm] [naʊ] . "
" Then do not condemn him now . "
" 然后 做 不是 谴责 他 现在 . "

“那么现在就不要谴责他。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [kən'dem] ['eni] [wʌn] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv] [pruːf] ['pɒzətɪv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gɪlt] [ɔː(r)] [sʌtʃ]
" I shall not condemn any one until I have proof positive of his guilt or such
" 我 将 不是 谴责 任何 一 直到 我 有 证明 积极的 的 他的 有罪 或者 这样的
[klɪə(r)] [ˌsɜːkəm'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns] [ðæt] [maɪ] ['riːz(ə)n] [ɪz] ['sætɪsfaɪd] . "
clear circumstantial evidence that my reason is satisfied . "
清除 间接的 证据 那 我的 原因 是 使满意 . "

“除非我有确凿的证据证明某人有罪，或者有足够清晰的间接证据使我的理性感到满意，否则我不会谴责任何人。”

" [ai][du:; də][nɒt] [bɪ'li:v] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] ['evə(r)][hæv; həv] [ðæt] [ə'genst] [əʊld] ['hæmɪltən] . "

"	I	do	not	believe	that	you	will	ever	have	that	against	old	Hamilton	.	"
"	我	做	不是	相信	那	你	将要	曾经	有	那	反对	老的	汉密尔顿	.	"

“我不认为你会对老汉密尔顿怀有那样的怨恨。”

" [ðɪs] ['spɪrɪt][ɒv; əv] [trʌst] [dʌz] [ju:; jʊ]['kredɪt] , [fræŋk] ,

"	This	spirit	of	trust	does	you	credit	,	Frank	,
"	这	精神	的	相信	做	你	信用	,	坦率	,

“弗兰克，你这种信任精神值得称赞。”

[ænd; ənd][ai] ['veri] [mʌtʃ] [həʊp] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [raɪt] .

and	I	very	much	hope	that	you	may	be	right	.
和	我	非常	很多	希望	那	你	可能	是	正确的	.

我非常希望你是对的。

[bʌt; bət][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ə; eɪ]['ni:grəʊ] [laɪk] ['hæmɪltən] [lɜ:rnz] [ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd]

But	as	soon	as	a	negro	like	Hamilton	learns	the	value	of	money	and
但	作为	很快	作为	一个	黑人	喜欢	汉密尔顿	学习	这	价值	的	钱	和

[bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [ɜ:n] [ˌaɪ 'ti:] ,

begins	to	earn	it	,
开始	到	赚	它	,

但是，一旦像汉密尔顿这样的黑人懂得了金钱的价值并开始挣钱，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hi:; hi] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] ['kʌvət] [sʌm; səm] ['i:zi] [ænd; ənd]['ræpɪd] [wei] [ɒv; əv]

at	the	same	time	he	begins	to	covet	some	easy	and	rapid	way	of
在	这	相同的	时间	他	开始	到	贪图	一些	简单的	和	迅速的	方式	的

[sɪ'kjʊr] [ˌaɪ 'ti:] .

securing	it	.
确保	它	.

与此同时，他开始渴望找到一种轻松快捷的方法来获得它。

[ðə; ði][əʊld]['ni:grəʊ] [nju:] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv] ['mʌni] .

The	old	negro	knew	nothing	of	the	value	of	money	.
这	老的	黑人	知道	没有什么	的	这	价值	的	钱	.

这个老黑人对金钱的价值一无所知。

[wen] [hi:; hi] [stəʊl] , [hi:; hi] [stəʊl] [hæmz][ænd; ənd]['beɪkən][ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] .

When	he	stole	,	he	stole	hams	and	bacon	and	chickens	.
什么时候	他	偷窃	,	他	偷窃	火腿	和	熏肉	和	鸡	.

他偷东西的时候，偷的是火腿、培根和鸡。

[ði:z] [wɜ:(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [ɪ'mi:diət] [nə'sesəti] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [hi:; hi]['vælju:d] .

These	were	his	immediate	necessities	and	the	things	he	valued	.
这些	是	他的	即时	必需品	和	这	事物	他	有价值的	.

这些是他眼下最需要的东西，也是他最珍视的东西。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [lɑ:fs] [æt; ət] [ðɪs] ['tendənsi] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:z] .

The	present	laughs	at	this	tendency	without	knowing	the	cause	.
这	展示	笑声	在	这	趋势	没有	会心	这	原因	.

现在的人嘲笑这种趋势，却不知道其原因。

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['ni:grəʊ] [ri'zent] [ðə; ði] [lɑ:f] ,

The	present	negro	resents	the	laugh	,
这	展示	黑人	怨恨	这	笑	,

这位黑人对这种嘲笑感到愤恨。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə]['vælju:]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [wɪtʃ] ['sætɪsfaɪ][hɪz; ɪz]

and	he	has	learned	to	value	other	things	than	those	which	satisfy	his
和	他	有	学习	到	价值	其他	事物	比	那些	哪个	满足	他的

['beli] .

belly	.
腹部	.

他学会了重视除了满足口腹之欲之外的其他东西。

" [fræŋk] [lʊkt] [bɔːd] .
" Frank looked bored .
" 坦率 看起来 无聊的 .

弗兰克看起来很无聊。

" [bʌt; bət]['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['bɔːrɪŋ] [juː; jʊ] .
" But pardon me for boring you .
" 但 赦免 我 为了 无聊的 你 .

“但请原谅我让您感到无聊。”

[aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [bed] .
I know you want to go to bed .
我 知道 你 想 到 去 到 床 .

我知道你想睡觉了。

[gəʊ][ænd; ənd] [liːv] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Go and leave everything to me .
去 和 离开 一切 到 我 .

去吧，一切都交给我了。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [rɪ'lʌktəntli] [wɪð'druː] , [ænd; ənd] ['mɒrɪs] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfəʊn]
" The young man reluctantly withdrew , and Maurice went to the telephone
" 这 年轻的 男人 勉强 退出 , 和 莫里斯 去 到 这 电话
[ænd; ənd] [rʌŋ] [ʌp] [ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] .
and rung up the police station .
和 梯子 向上 这 警察 车站 .

“年轻人不情愿地退了回去，莫里斯走到电话旁，拨通了警察局的电话。”

[æz; əz] ['mɒrɪs] [hæd; həd] [sed] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pleɪn] , [hɑːd] - ['hedɪd] ['bɪznəs] [mæn] ,
As Maurice had said , he was a plain , hard - headed business man ,
作为 莫里斯 有 说 , 他 曾是 一个 清楚的 , 难的 - 标题 商业 男人 ,

正如莫里斯所说，他是一个朴实、精明的商人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['veri] [fjuː] [wɜːdz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [pə'liːs] [ɪn]
and it took very few words for him to put the Chief of Police in
和 它 采取 非常 很少 字 为了 他 到 放 这 首席 的 警察 在
[pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][fækts][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] .
possession of the principal facts of the case .
拥有 的 这 主要的 事实 的 这 案件 .

他只用了寥寥数语就将案件的主要事实告诉了警察局长。

[ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [wɒz; wəz] ['diːteɪld] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['stɑːtɪd]
A detective was detailed to take charge of the case , and was started
一个 侦探 曾是 详细的 到 拿 收费 的 这 案件 , 和 曾是 开始
[ɪ'miːdiətli] ,
immediately ,
立即地 ,

一名侦探被指派负责此案，调查立即展开。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz] [suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
so that he might be upon the ground as soon after the commission of the
所以 那 他 可能 是 之上 这 地面 作为 很快 后 这 委员会 的 这
[kraɪm] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
crime as possible .
犯罪 作为 可能的 .

以便他能在犯罪发生后尽快到达现场。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [hiː; hi][mʌst; məst]

When	he	came	he	insisted	that	if	he	was	to	do	anything	he	must
什么时候	他	来了	他	坚持	那	如果	他	曾是	到	做	任何事物	他	必须

['kwestʃən] [ðə; ði] [rɔb] [mæn][ænd; ənd] [sɜːtʃ] [hɪz; ɪz] [ruːm] [æt; ət] [wʌns] .

question	the	robbed	man	and	search	his	room	at	once	.
问题	这	被抢劫	男人	和	搜索	他的	房间	在	一次	.

他来的时候坚持说，如果他要做什么，就必须立即盘问被抢劫的人并搜查他的房间。

['əukli] ['prɔʊtestɪd; prə'testɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wɒz; wəz] ['ædəmənt] .

Oakley	protested	,	but	the	detective	was	adamant	.
奥克利	抗议	,	但	这	侦探	曾是	坚定不移	.

奥克利提出抗议，但侦探态度坚决。

['iːv(ə)n] [naʊ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [ˌʌnɪ'nɪʃieɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv]

Even	now	the	presence	in	the	room	of	a	man	uninitiated	into	the	mysteries	of
甚至	现在	这	在场	在	这	房间	的	一个	男人	新手	进入	这	谜团	的

['krɪmɪn(ə)l] ['meθədz] [maɪt] [biː; bi] [di'strɔi] [ðə; ði][lɑːst] ['vestɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['riːəli] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [kluː] .

criminal	methods	might	be	destroying	the	last	vestige	of	a	really	important	clue	.
刑事	方法	可能	是	摧毁	这	最后的	痕迹	的	一个	真的	重要的	线索	.

即使现在，一个对犯罪手法一无所知的人出现在房间里，也可能正在破坏一条真正重要线索的最后痕迹。

[ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd][nəʊ] [ɔːl'tɜːnətɪv] [seɪv] [tuː; tə] [jiːld] .

The	master	of	the	house	had	no	alternative	save	to	yield	.
这	掌握	的	这	房子	有	不	选择	节省	到	屈服	.

主人别无选择，只能屈服。

[tə'geðə(r)] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːrtɪsts] [ruːm] .

Together	they	went	to	the	artist's	room	.
一起	他们	去	到	这	艺术家的	房间	.

他们一起去了画家的房间。

[ə; eɪ] [laɪt] [ʃɒn] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] [kræk] ['ʌndə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] .

A	light	shone	out	through	the	crack	under	the	door	.
一个	光	闪耀	出去	通过	这	裂缝	在下面	这	门	.

一道光线从门缝下透了出来。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [juː; jʊ] [ə'gen] , [fræŋk] , [bʌt; bət] [meɪ] [wiː; wi] [kʌm] [ɪn] ? "

"	I	am	sorry	to	disturb	you	again	,	Frank	,	but	may	we	come	in	?	"
"	我	是	对不起	到	打扰	你	再次	,	坦率	,	但	可能	我们	来	在	?	"

“弗兰克，很抱歉再次打扰您，我们可以进来吗？”

" [huː] [ɪz] [wɪð] [juː; jʊ] ? "

"	Who	is	with	you	?	"
"	WHO	是	和	你	?	"

“谁和你在一起？”

" [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] . "

"	The	detective	.	"
"	这	侦探	.	"

“侦探。”

" [aɪ][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] - [naɪt] . "

"	I	did	not	know	he	was	to	come	to	-	night	.	"
"	我	做过	不是	知道	他	曾是	到	来	到	-	夜晚	.	"

“我不知道他今晚会来。”

" [ðə; ði] [tʃiːf] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)] . "

"	The	chief	thought	it	better	.	"
"	这	首席	想法	它	更好的	.	"

“酋长认为这样更好。”

" [ɔːl] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] .
" All right in a moment .
" 全部 正确的 在 一个 片刻 .

“好的，马上就来。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['muːvɪŋ] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ðə; ði] [jʌŋ]
" There was a sound of moving around , and in a short time the young
" 那里 曾是 一个 声音 的 移动 大约 , 和 在 一个 短的 时间 这 年轻的
['feləʊ] ,
fellow ,
同伴 ,

“传来一阵走动声，没过多久，那个年轻人……”

['pɑːtli] [ʌn'drest] , ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
partly undressed , opened the door .
部分 脱光衣服 , 打开 这 门 .

她衣衫不整，打开了门。

[tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'tɛktɪvz] ['kwestʃənz] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn] ['sʌbstəns] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][təʊld] [bɪ'fɔː(r)]
To the detective's questions he answered in substance what he had told before
到 这 侦探的 问题 他 回答 在 物质 什么 他 有 讲述 前
.
:
.

对于侦探的提问，他基本上回答了之前说过的话。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði]['kæbɪnət] .
He also brought out the cabinet .
他 还 带来 出去 这 内阁 .

他还把橱柜搬了出来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɒŋ] [əʊk] [bɒks] , - , [bʌt; bət] [baʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['edʒɪz] [wɪð] [brɑːs] .
It was a strong oak box , uncarven , but bound at the edges with brass .
它 曾是 一个 强的 橡木 盒子 , - , 但 边界 在 这 边缘 和 黄铜 .

那是一个结实的橡木盒，没有雕刻，但边缘用黄铜包边。

[ðə; ði] [kiː] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [lɒk] , [weə(r)] [fræŋk] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [dɪ'skʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɒs]
The key was still in the lock , where Frank had left it on discovering his loss
这 钥匙 曾是 仍然 在 这 锁 , 在哪里 坦率 有 左边 它 在 发现 他的 损失
.
:
.

钥匙还插在锁里，那是弗兰克发现钥匙丢了之后把它留在那儿的。

[ðeɪ] [reɪzd] [ðə; ði][lɪd] .
They raised the lid .
他们 提高 这 盖 .

他们掀开了盖子。

[ðə; ði]['kæbɪnət] [kən'teɪnd] [tuː] [kəm'pɑːtmənts] , [wʌn][fɔː(r); fə(r)] ['lɛtəz] [ænd; ənd][ə; eɪ][smɔːlə(r)][wʌn]
The cabinet contained two compartments , one for letters and a smaller one
这 内阁 包含 二 隔间 , 一 为了 信件 和 一个 较小的 一
[fɔː(r); fə(r)]['dʒuːəlz][ænd; ənd] ['trɪŋkɪts] .
for jewels and trinkets .
为了 珠宝 和 小饰品 .

柜子内有两个隔间，一个用来放信件，另一个较小的隔间用来放珠宝和小饰品。

" [wen] [juː; jʊ] ['əʊpənd] [ðɪs] ['kæbɪnət] , [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] [wɒz; wəz] [gɒn] ? "
" When you opened this cabinet , your money was gone ? "
" 什么时候 你 打开 这 内阁 , 你的 钱 曾是 已消失 ? "

“你打开这个柜子的时候，钱就不见了？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [wɜː(r); wə(r)] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['peɪpəz] [tʌtʃt] ? "
" Were any of your papers touched ? "
" 是 任何 的 你的 文件 感动 ? "

“你的文件有被动过吗？”

" [nəʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [haʊ] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)]['dʒuːəlz] ? "
" How about your jewels ? "
" 如何 关于 你的 珠宝 ? "

你的珠宝呢?

" [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət] [fjuː] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌels'weə(r)] .
" I have but few and they were elsewhere .
" 我 有 但 很少 和 他们 是 别处 .

我只有几件，而且它们都在别处。

" [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [ruːm] ['keəfəli] , [ɪts] [ə'prəʊtʃɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːl] - [weɪz] [wɪ'ðaʊt] .
" The detective examined the room carefully , its approaches , and the hall - ways without .
" 这 侦探 检查 这 房间 小心 , 它是 方法 , 和 这 大厅 - 方式 没有 .

侦探仔细检查了房间、房间的入口以及外面的走廊。

[hiː; hi] [pɔːzd] ['nəʊɪŋli] [æt; ət][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ðæt] [ˌəʊvə'lʊkt] [ðə; ði] [flæt] [tɒp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pɔːtʃ] .
He paused knowingly at a window that overlooked the flat top of a porch .
他 暂停 明知 在 一个 窗户 那 被忽视的 这 平坦的 顶部 的 一个 门廊 .

他意味深长地停在一扇可以俯瞰平坦门廊顶部的窗户前。

" [duː; də][juː; jʊ]['evə(r)] [liːv] [ðɪs] ['wɪndəʊ] ['əʊpən] ? "
" Do you ever leave this window open ? "
" 做 你 曾经 离开 这 窗户 打开 ? "

你是不是经常忘记关这扇窗户?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] [səʊ] . "
" It is almost always so . "
" 它 是 几乎 总是 所以 . "

“几乎总是如此。”

" [ɪz] [ðɪs] [pɔːtʃ] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ? "
" Is this porch on the front of the house ? "
" 是 这 门廊 在 这 正面 的 这 房子 ? "

“这是房子前面的门廊吗？”

" [nəʊ] , [ɒn][ðə; ði][saɪd] . "
" No , on the side . "
" 不 , 在 这 边 . "

“不，在旁边。”

" [wɒt] [els] [ɪz] [aʊt] [ðæt] [weɪ] ?
" What else is out that way ?
" 什么 别的 是 出去 那 方式 ?

那边还有什么其他的路吗?

" [fræŋk] [ænd; ənd] ['mɒrɪs] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

"	**Frank**	**and**	**Maurice**	**looked**	**at**	**each**	**other**	**.**
"	坦率	和	莫里斯	看起来	在	每个	其他	.

弗兰克和莫里斯互相看了一眼。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [mæn] ['hezɪteɪtɪd] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hed] .

The	**younger**	**man**	**hesitated**	**and**	**put**	**his**	**hand**	**to**	**his**	**head**	**.**
这	年轻	男人	犹豫了一下	和	放	他的	手	到	他的	头	.

年轻男子犹豫了一下，用手捂住了头。

['mɒrɪs] ['ɑːnsə(r)d] ['grɪmli] , " [maɪ] ['bʌtlərz] ['kɒtɪdʒ] [ɪz] [ɒn] [ðæt] [saɪd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [weɪ] [bæk]

Maurice	**answered**	**grimly**	**,**	**"**	**My**	**butler's**	**cottage**	**is**	**on**	**that**	**side**	**and**	**a**	**little**	**way**	**back**
莫里斯	回答	阴沉地	,	"	我的	管家	小屋	是	在	那	边	和	一个	小的	方式	后退

. "

: **"**

. "

莫里斯神情严肃地回答说：“我的管家小屋就在那边，稍微往里走一点。”

" [ʌ; ɜː] [hʌ] ! [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['bʌtlə(r)] [ɪz] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,

"	**Uh**	**huh**	**!**	**and**	**your**	**butler**	**is**	**,**	**I**	**believe**	**,**
"	呃	嗯	!	和	你的	管家	是	,	我	相信	,

“嗯哼！我相信，你的管家是……”

[ðə; ði] ['hæmɪltən] [huːm] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒentlmən] ['menʃ(ə)nd] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ] . "

the	**Hamilton**	**whom**	**the**	**young**	**gentleman**	**mentioned**	**some**	**time**	**ago**	**.**	**"**
这	汉密尔顿	谁	这	年轻的	绅士	提及	一些	时间	前	.	"

那位年轻先生之前提到的汉密尔顿先生。

" [jes] .

"	**Yes**	**.**
"	是的	.

“是的。

" [fræŋks] [feɪs] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['veri] [waɪt] [naʊ] .

"	**Frank's**	**face**	**was**	**really**	**very**	**white**	**now**	**.**
"	弗兰克的	脸	曾是	真的	非常	白色的	现在	.

“弗兰克的脸色现在真的非常苍白。”

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [nɒdɪd] [ə'gen] .

The	**detective**	**nodded**	**again**	**.**
这	侦探	点头	再次	.

侦探再次点了点头。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kluː] , " [hiː; hi] [sed] ['sɪmpli] .

"	**I**	**think**	**I**	**have**	**a**	**clue**	**,**	**"**	**he**	**said**	**simply**	**.**
"	我	思考	我	有	一个	线索	,	"	他	说	简单地	.

“我想我找到线索了，”他简单地说。

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [hɪə(r)] [ə'gen] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] . "

"	**I**	**will**	**be**	**here**	**again**	**to**	**-**	**morrow**	**morning**	**.**	**"**
"	我	将要	是	这里	再次	到	-	明天	早晨	.	"

“我明天早上还会来。”

" [bʌt; bət] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [gɒn] , " [sed] [fræŋk] .

"	**But**	**I**	**shall**	**be**	**gone**	**,**	**"**	**said**	**Frank**	**.**
"	但	我	将	是	已消失	,	"	说	坦率	.

“但我将要离开，”弗兰克说。

" [juː; jʊ] [wɪl] ['hɑːdli] [biː; bi] ['niːdɪd] , ['eniweɪ] .

"	**You**	**will**	**hardly**	**be**	**needed**	**,**	**anyway**	**.**
"	你	将要	几乎	是	需要	,	反正	.

反正你也几乎用不上。

" [ðə; ði]['ɑːtɪst] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .

"	The	artist	gave	a	sigh	of	relief	.
"	这	艺术家	给予	一个	叹	的	宽慰	.

艺术家松了一口气。

[hiː; hi] [heit] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] [ʌn'plez(ə)nt] [θɪŋz] .

He	hated	to	be	involved	in	unpleasant	things	.
他	憎恨	到	是	涉及	在	令人不快的	事物	.

他讨厌卷入不愉快的事情。

[hiː; hi] [went] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði]['aʊtə(r)][dɔː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

He	went	as	far	as	the	outer	door	with	his	brother	and	the	detective	.
他	去	作为	远的	作为	这	外	门	和	他的	兄弟	和	这	侦探	.

他和哥哥以及侦探一起走到了外门。

[æz; əz][hiː; hi] [beɪd] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [gʊd] - [naɪt] [ænd; ənd] ['hʌrid] [ʌp] [ðə; ði] [hɔːl] ,

As	he	bade	the	officer	good	-	night	and	hurried	up	the	hall	,
作为	他	巴德	这	官	好的	-	夜晚	和	慌忙	向上	这	大厅	,

他向军官道了晚安，然后匆匆走上走廊。

[fræŋk] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] [wɪð] [ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] ['dʒestʃə(r)] ,

Frank	put	his	hand	to	his	head	again	with	a	convulsive	gesture	,
坦率	放	他的	手	到	他的	头	再次	和	一个	痉挛	手势	,

弗兰克再次用手捂住头，动作有些痉挛。

[æz; əz] [ɪf] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [peɪn] .

as	if	struck	by	a	sudden	pain	.
作为	如果	击	经过	一个	突然	疼痛	.

仿佛突然感到一阵剧痛。

" [kʌm] , [kʌm] , [fræŋk] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] [naʊ] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][bed] , " [sed]

"	Come	,	come	,	Frank	,	you	must	take	a	drink	now	and	go	to	bed	,	"	said
"	来	,	来	,	坦率	,	你	必须	拿	一个	喝	现在	和	去	到	床	,	"	说

['əukli] .

Oakley	.
奥克利	.

“来吧，来吧，弗兰克，你现在必须喝点东西然后去睡觉了，”奥克利说道。

" [ai][ˌeɪ 'em] [kəm'pliːtli] ['ʌn'nəːvd] . "

"	I	am	completely	unnerved	.	"
"	我	是	完全地	不安	.	"

“我感到非常不安。”

" [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][nəʊ] [les] [ʃɒkt] [ðæn; ðən][juː; jʊ] .

"	I	know	it	,	and	I	am	no	less	shocked	than	you	.
"	我	知道	它	,	和	我	是	不	较少的	震惊	比	你	.

“我知道，我的震惊程度不亚于你。”

[bʌt; bət][wiː; wi] - [viː] [gɒt] [tuː; tə] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [men] .

But	we	'	ve	got	to	face	it	like	men	.
但	我们	-	ve	得到	到	脸	它	喜欢	男人	.

但我们必须像个男人一样面对它。

" [ðeɪ] [pɑːst] ['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , [weə(r)] ['mɒrɪs] [pɔː] [aʊt] [sʌm; səm] ['brændi] [fɔː(r); fə(r)]

"	They	passed	into	the	dining	-	room	,	where	Maurice	poured	out	some	brandy	for
"	他们	通过了	进入	这	用餐	-	房间	,	在哪里	莫里斯	倾倒	出去	一些	白兰地	为了

[hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] [hɪm'self] .

his	brother	and	himself	.
他的	兄弟	和	他自己	.

他们走进餐厅，莫里斯给自己和弟弟倒了一些白兰地。

" [huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Who would have thought it ?
" WHO 会 有 想法 它 ?

谁能想到呢?

" [hiː; hi] [ɑːskt] , [æz; əz][hiː; hi] [tɒst] [hɪz; ɪz] [əʊn] [daʊn] .
" he asked , as he tossed his own down .
" 他 问 , 作为 他 抛掷 他的 自己的 向下 .

“他一边问，一边把自己的饮料扔了下来。”

" [nɒt] [ai] . [ai][hæd; həd] [həʊpt] [ə'genst] [həʊp] [ʌp] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][lɑːst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [tɜːn] [aʊt] [tuː; tə]
" Not I . I had hoped against hope up until the last that it would turn out to
" 不是 我 . 我 有 希望 反对 希望 向上 直到 这 最后的 那 它 会 转动 出去 到
[biː; bi][ə; eɪ] [mis'teik] . "
be a mistake . "
是 一个 错误 . "

“不是我。直到最后一刻，我仍然抱有一丝希望，希望这最终会证明是个错误。”

" ['nʌθɪŋ] ['æŋgəz] [ˌem 'iː][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['biːɪŋ] [dɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði][mæn][ai][hæv; həv] [helpt]
" Nothing angers me so much as being deceived by the man I have helped
" 没有什么 愤怒 我 所以 很多 作为 存在 受骗 经过 这 男人 我 有 帮助
[ænd; ənd] ['trʌstɪd] .
and trusted .
和 可信 .

“没有什么比被我帮助和信任的人欺骗更让我愤怒的了。”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ðə; ði] [stɪŋ] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðɪs] [mʌtʃ] [les] [ɪf] [ðə; ði] [θiːf] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
I should feel the sting of all this much less if the thief had come from the
我 应该 感觉 这 蜇 的 全部 这 很多 较少的如果 这 贼 有 来 从 这
[ˌaʊt'saɪd] ,
outside ,
外部 ,

如果窃贼是从外面来的，我应该不会感到那么难过。

['brəʊkən] [ɪn] , [ænd; ənd] [rɔb] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [ðɪs] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ðiːz] [j'iəz] , [ɪz] [tuː] [ləʊ] . "
broken in , and robbed me , but this , after all these years , is too low . "
破碎的 在 , 和 被抢劫 我 , 但 这 , 后 全部 这些 年 , 是 也 低的 . "

他们闯入我的房间，抢劫了我，但这么多年过去了，这种行为也太卑鄙了。

" [doʊnt] [biː; bi] [hɑːd] [ɒn] [ə; eɪ] [mæn] , ['mɒrɪs] ; [wʌn] ['nevə(r)] [nəʊz] [wɒt] [prɒmpts] [hɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ]
" Don't be hard on a man , Maurice ; one never knows what prompts him to a
" 不 是 难的 在 一个 男人 , 莫里斯 ; 一 绝不 知道 什么 提示 他 到 一个
[diːd] .
deed .
契据 .

“莫里斯，别对男人太苛刻；你永远不知道是什么促使他做出某种行为。”

[ænd; ənd] [ðɪs] ['evɪdəns] [ɪz] [ɔːl] [ˌsɜːkəm'stænʃ(ə)l] . "
And this evidence is all circumstantial . "
和 这 证据 是 全部 间接的 . "

而且这些证据都是间接的。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪn] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
" It is plain enough for me .
" 它 是 清楚的 足够的 为了 我 .

对我来说，这已经很清楚了。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪəli] [tuː] [kaɪnd] - [hɑːtɪd] , [fræŋk] .
You are entirely too kind - hearted , Frank .
你 是 完全 也 种类 - 心地 , 坦率 .

弗兰克，你真是太善良了。

[bʌt; bət][ai] [siː] [ðæt] [ðɪs] [θɪŋ] [hæz; həz] [wɔːn] [juː; jʊ] [aʊt] .

But	I	see	that	this	thing	has	worn	you	out	.
但	我	看	那	这	事物	有	磨损	你	出去	.

但我看得出来，这件事让你筋疲力尽了。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][stænd][hɪə(r)] ['tɔːkɪŋ] .

You	must	not	stand	here	talking	.
你	必须	不是	站立	这里	说	.

你不能站在这里说话。

[gəʊ][tuː; tə][bed] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [freʃ] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːrnɪŋz] ['dʒɜːni]

Go	to	bed	,	for	you	must	be	fresh	for	to	-	morrow	morning's	journey
去	到	床	,	为了	你	必须	是	新鲜的	为了	到	-	明天	早晨	旅行

[tuː; tə] [njuː] [jɔːk] .

to	New	York	.
到	新的	约克	.

去睡觉吧，你明天一早要精神饱满地前往纽约。

" [fræŋk] ['əukli] [tɜːnd] [ə'weɪ] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] [ruːm] .

"	Frank	Oakley	turned	away	towards	his	room	.
"	坦率	奥克利	转向	离开	向	他的	房间	.

弗兰克·奥克利转身朝自己的房间走去。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['hægəd] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['stægəd] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] .

His	face	was	haggard	,	and	he	staggered	as	he	walked	.
他的	脸	曾是	枯槁	,	和	他	交错	作为	他	步行	.

他面容憔悴，走路摇摇晃晃。

[hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɪtiɪŋ] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [geɪz] .

His	brother	looked	after	him	with	a	pitying	and	affectionate	gaze	.
他的	兄弟	看起来	后	他	和	一个	怜悯	和	亲热	目光	.

他的哥哥用怜悯和慈爱的目光注视着他。

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Poor	fellow	,	"	he	said	,
"	贫穷的	同伴	,	"	他	说	,

“可怜的人，”他说。

" [hiː; hi][ɪz][səʊ] ['delɪkətli] [kən'strʌktɪd] [ðæt] [hiː; hi] ['kænɒt] [stænd] [sʌtʃ] [ʃɒks] [æz; əz] [ðiːz] ;

"	he	is	so	delicately	constructed	that	he	cannot	stand	such	shocks	as	these	;
"	他	是	所以	轻柔地	建造	那	他	不能	站立	这样的	冲击	作为	这些	;

“他身体构造如此脆弱，无法承受这样的冲击；

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] : " [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [blæk] [haʊndz] ['tretʃəri] !

"	and	then	he	added	:	"	To	think	of	that	black	hound's	treachery	!
"	和	然后	他	额外	:	"	到	思考	的	那	黑色的	猎犬的	背信弃义	!

然后他又补充道：“想想那条黑狗的背叛吧！”

[ai] - ['el'el] [gɪv] [hɪm] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [sets] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

I	'	ll	give	him	all	that	the	law	sets	down	for	him	.
我	-	二	给	他	全部	那	这	法律	套	向下	为了	他	.

我会按照法律规定给他一切应得的待遇。

" [hiː; hi] [faʊnd] ['mɪsɪz] . ['əukli] [ə'sliːp] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ruːm] ,

"	He	found	Mrs	.	Oakley	asleep	when	he	reached	the	room	,
"	他	成立	太太	.	奥克利	睡着了	什么时候	他	达到	这	房间	,

“他到达房间时，发现奥克利太太睡着了。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [ə'weɪkənd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['stɔːri] .

but	he	awakened	her	to	tell	her	the	story	.
但	他	觉醒	她	到	告诉	她	这	故事	.

但他把她叫醒，给她讲了这个故事。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['hɒrə(r)] - [strʌk] .

She	was	horror	-	struck	.
她	曾是	恐怖	-	击	.

她惊恐万分。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːd][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] [θɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] ['sɜːvənt] ,

It	was	hard	to	have	to	believe	this	awful	thing	of	an	old	servant	,
它	曾是	难的	到	有	到	相信	这	可怕	事物	的	一个	老的	仆人	,

很难相信这个老仆人竟然如此可怕。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ə'griːd] [wɪð] [hɪm] [ðæt] ['hæmɪltən] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [wen]

but	she	agreed	with	him	that	Hamilton	must	be	made	an	example	of	when
但	她	同意	和	他	那	汉密尔顿	必须	是	制成	一个	例子	的	什么时候

[ðə; ði][taɪm] [keɪm] .

the	time	came	.
这	时间	来了	.

但她同意他的看法，认为时机成熟时必须让汉密尔顿受到严惩，以儆效尤。

[bɪ'fɔː(r)] [ðæt] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][mʌst; məst][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'spektɪd] .

Before	that	,	however	,	he	must	not	know	that	he	was	suspected	.
前	那	,	然而	,	他	必须	不是	知道	那	他	曾是	怀疑	.

但在此之前，他一定不知道自己已被怀疑。

[ðeɪ] [fel] [ə'sliːp] , [hiː; hi] [wɪð] [θɔːts] [ɒv; əv]['æŋgə(r)][ænd; ənd] [rɪ'vendʒ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [griːvd]

They	fell	asleep	,	he	with	thoughts	of	anger	and	revenge	,	and	she	grieved
他们	跌倒	睡着了	,	他	和	想法	的	愤怒	和	复仇	,	和	她	伤心

[ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

and	disappointed	.
和	失望的	.

他们睡着了，他满脑子都是愤怒和复仇，而她则悲伤失望。

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [klɪə(r)] [skaɪ]

FROM	A	CLEAR	SKY
从	一个	清除	天空

从晴朗的天空

[ðə; ði] ['inmeits] [ɒv; əv][ðə; ði] ['əukli] [haʊs] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [lɒŋ] [ɪn][ðeə(r)][bedz] [bɪ'fɔː(r)] ['hæmɪltən]

The	inmates	of	the	Oakley	house	had	not	been	long	in	their	beds	before	Hamilton
这	囚犯	的	这	奥克利	房子	有	不是	到过	长的	在	他们的	床	前	汉密尔顿

[wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ænd; ənd] ['raʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['lɪt(ə)l] ['haʊshəʊld] .

was	out	of	his	and	rousing	his	own	little	household	.
曾是	出去	的	他的	和	振奋人心的	他的	自己的	小的	家庭	.

奥克利家的住户们还没来得及躺下，汉密尔顿就起床去叫醒自己的小家人们了。

" [juː; jʊ] , [dʒəʊ] , " [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn] , " [gɪt][ʌp] - [deɪ] [æn; ən] - [kʌm] [raɪt] - .

"	You	,	Joe	,	"	he	called	to	his	son	,	"	git	up	f'om	daih	an	'	come	right	hyeah	.
"	你	,	乔	,	"	他	称为	到	他的	儿子	,	"	git	向上	-	戴	一个	-	来	正确的	-	.

“乔，你，”他朝儿子喊道，“从楼上起来，马上过来。”

[juː; jʊ][gɒt][tuː; tə] - [ˌem 'iː][bɪ'foʊ] - [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə]['eni] [ʃɒp] [dɪs] - - .

You	got	to	he'p	me	befo	'	you	go	to	any	shop	dis	mo'nin	'	.
你	得到	到	-	我	之前	-	你	去	到	任何	店铺	迪斯	-	-	.

你今天早上去任何商店之前都得帮帮我。

[juː; jʊ] , ['kɪti] , [stɜː(r)][jəʊ] - [stʌmps] , [mɪs] .

You	,	Kitty	,	stir	yo	'	stumps	,	miss	.
你	,	猫咪	,	搅拌	哟	-	树桩	,	错过	.

你，凯蒂，动动你的树桩吧，小姐。

[ai] [nəʊ] [jəʊ] - [mɑː] - [es][ə; eɪ] - ['drɛsɪn] - [naʊ] .

I	know	yo	'	ma	'	s	a	-	dressin	'	now	.
我	知道	哟	-	玛	-	s	一个	-	着装	-	现在	.

我知道你妈现在正在穿衣服。

[ef][ʃiː; ʃi] [eɪnt] , [ai][bet][ai] - ['el'el][biː; bi] [æftæ] [hʌ] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [tuː] .

Ef	she	ain't	,	I	bet	I	'	ll	be	aftah	huh	in	a	minute	,	too	.
ef	她	不是	,	我	赌注	我	-	二	是	后	嗯	在	一个	分钟	,	也	.

如果她不是，我敢打赌我一会儿也会变成那样。

[juː; jʊ][ɔːl] ['leɪɪn] - - [raʊn] - , [snuːzɪn] - - [juː; jʊ][ɔːl][dez] - -

You	all	layin	'	'	roun	'	,	snoozin	'	w'en	you	all	des	'	pint'ly
你	全部	躺着	-	-	圆	-	,	打盹	-	-	你	全部	德斯	-	-

你们都躺着，打盹儿，当你们都喝得烂醉的时候

[nəʊ] [dɪs][ɪz][diː] - - ['mɪstɑː] [fræŋk][gəʊ] - [wei] - - .

know	dis	is	de	mo'nin	'	Mistah	Frank	go	'	way	f'om	hyeah	.
知道	迪斯	是	德	-	-	先生	坦率	去	-	方式	-	-	.

知道这就是米斯塔·弗兰克（Mistah Frank）走的路。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kuːl] ['ɔːtəm] ['mɔːnɪŋ] , [freʃ] [ænd; ənd] [djuː] - [wɒʃt] .

"	It	was	a	cool	Autumn	morning	,	fresh	and	dew	-	washed	.
"	它	曾是	一个	凉爽的	秋天	早晨	,	新鲜的	和	露	-	洗过	.

“那是一个凉爽的秋日早晨，空气清新，沾满了露水。”

[ðə; ðɪ] [sʌn] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['raɪzɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kuːl] [klɪə(r)] [briːz] [wɒz; wəz] ['bləʊɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ]

The	sun	was	just	rising	,	and	a	cool	clear	breeze	was	blowing	across	the
这	太阳	曾是	只是	上升	,	和	一个	凉爽的	清除	微风	曾是	吹	穿过	这

[lænd] .

land	.
土地	.

太阳刚刚升起，凉爽的微风吹拂着大地。

[ðə; ðɪ] [bluː] [sməʊk] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] " [haʊs] , " [weə(r)] [ðə; ðɪ]['faɪə(r)][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['gəʊɪŋ] ,

The	blue	smoke	from	the	"	house	,	"	where	the	fire	was	already	going	,
这	蓝色的	抽烟	从	这	"	房子	,	"	在哪里	这	火	曾是	已经	去	,

从已经着火的“房子”里冒出的蓝色烟雾，

[wɜːl] [fæn'tæstɪkli] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [ruːfs] [laɪk][ə; eɪ] [bɪ'leɪtɪd] [gəʊst] .

whirled	fantastically	over	the	roofs	like	a	belated	ghost	.
旋转	太棒了	超过	这	屋顶	喜欢	一个	迟到的	鬼	.

像迟来的幽灵一样，在屋顶上空奇妙地旋转飞舞。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə][dəʊz][ɪn] ['kʌmfət] ,

It	was	just	the	morning	to	doze	in	comfort	,
它	曾是	只是	这	早晨	到	瞌睡	在	舒适	,

这是一个可以舒服地打盹的清晨。

[ænd; ənd][səʊ] [θɔːt] [ɔːl][ɒv; əv] ['bɛriz] ['haʊshəʊld] [ɪk'sept] [hɪm'self] .

and	so	thought	all	of	Berry's	household	except	himself	.
和	所以	想法	全部	的	浆果	家庭	除了	他自己	.

除了贝瑞自己，贝瑞家所有人都这么想。

[laʊd] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [kəm'pleɪnɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [θruː] [ðəm'selvz] [aʊt][ɒv; əv][bed] .

Loud	was	the	complaining	as	they	threw	themselves	out	of	bed	.
大声	曾是	这	抱怨	作为	他们	扔	他们自己	出去	的	床	.

他们一边大声抱怨，一边从床上跳了起来。

[ðeɪ] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ʌn'ɜːθli] ['aʊə(r)][tuː; tə][get] [ʌp] .

They	maintained	that	it	was	an	altogether	unearthly	hour	to	get	up	.
他们	维持	那	它	曾是	一个	共	超凡脱俗的	小时	到	得到	向上	.

他们坚持认为，在这个时间起床简直是匪夷所思。

['i:v(ə)n]['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] ['ædɪd] [hɜ:(r); hə(r)]['prəʊtest] , [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membəd] [wɒt]

Even	Mrs	.	Hamilton	added	her	protest	,	until	she	suddenly	remembered	what
甚至	太太	.	汉密尔顿	额外	她	反对	,	直到	她	突然	记得	什么

['mɔ:nɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ,

morning	it	was	,
早晨	它	曾是	,

就连汉密尔顿夫人也加入了抗议的行列，直到她突然想起今天是早上。

[wen] [ʃi:; ʃi] ['hʌrid] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [klәʊðz] [ænd; ənd][set] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['fæmɪliz] ['brekfəst] .

when	she	hurried	into	her	clothes	and	set	about	getting	the	family's	breakfast	.
什么时候	她	慌忙	进入	她	衣服	和	放	关于	获得	这	家庭的	早餐	.

她匆匆穿好衣服，开始为家人准备早餐。

[ðə; ði] [gʊd] - ['hju:mə(r)][ɒv; əv][ɔ:l][ɒv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'tɜ:nd] [wen] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['si:tɪd] [ə'baʊt]

The	good	-	humour	of	all	of	them	returned	when	they	were	seated	about
这	好的	-	幽默	的	全部	的	他们	返回	什么时候	他们	是	坐着	关于

[ðeə(r)]['teɪb(ə)l] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:(r)] [set] [aʊt] ,

their	table	with	some	of	the	good	things	of	the	night	before	set	out	,
他们的	桌子	和	一些	的	这	好的	事物	的	这	夜晚	前	放	出去	,

当他们围坐在桌旁，享用着昨晚的一些美食时，大家的心情又都好了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɔ:k] [ræn] ['tʃɪərəli] [ə'raʊnd] .

and	the	talk	ran	cheerily	around	.
和	这	讲话	跑	兴高采烈地	大约	.

于是，人们兴高采烈地谈论起来。

" [ai][du:; də] - , " [sed] ['hæmɪltən] ,

"	I	do	declaih	,	"	said	Hamilton	,
"	我	做	-	,	"	说	汉密尔顿	,

“我确实否认，”汉密尔顿说道。

" [ju:; jʊ][ɔ:l] - [es][æz; əz][bæd][æz; əz][ˌdi: i: 'em] [waɪt] ['pi:p(ə)l] [wɒz; wəz][læs] - [naɪt] .

"	you	all	'	s	as	bad	as	dem	white	people	was	las	'	night	.
"	你	全部	-	s	作为	坏的	作为	民主	白色的	人们	曾是	最后	-	夜晚	.

“你们和昨晚那些白人一样糟糕。”

[di:] [wei] [deɪ] ['weid] ['ɪntu:][dæt] [fu:d] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɔ:ʃ(ə)n] .

De	way	dey	waded	into	dat	food	was	a	caution	.
德	方式	戴	涉水	进入	数据	食物	曾是	一个	警告	.

他们涉足食物领域的方式是一种谨慎。

" [hi:; hi] ['tʃʌkl] [wɪð] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .

"	He	chuckled	with	delight	at	the	recollection	.
"	他	轻笑	和	喜	在	这	回忆	.

“他回忆起这件事，不禁开心地笑了起来。”

" [ai] ['rekən] [dæt] - [es] [wɒt] [deɪ] [kʌm] ['fu:] - .

"	I	reckon	dat	'	s	what	dey	come	fu	'	.
"	我	估计	数据	-	s	什么	戴	来	福	-	.

“我猜这就是他们来的目的。”

[ai][wɒz; wəz] [nt] ['peɪɪn] - [səʊ] [mʌtʃ] - ['tɛnʃən] [tu:; tə] [wɒt] [deɪ] [i:t] [æz; əz][tu:; tə][di:] [wei] [ˌdi: i: 'em]

I	was	n't	payin	'	so	much	'	tention	to	what	dey	eat	as	to	de	way	dem
我	曾是	不	支付	-	所以	很多	-	紧张	到	什么	戴	吃	作为	到	德	方式	民主

['wɪmɪn] [wɒz; wəz] [drest] .

women	was	dressed	.
女性	曾是	穿着	.

我当时关注的重点不是他们吃什么，而是那些女人的穿着打扮。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

众神的运动(The Sport of the Gods)
第2/8页

[waɪ] , [ˌem aɪ 'es] - [dʒɛdʒ] [hɪl] [wɒz; wəz] [dez] - [-] - . "
Why , Mis ' Jedge Hill was des ' mo'n go'geous . "
为什么 , 误 - 边缘 爬坡道 曾是 德斯 - 莫恩 - . "

“哎呀，杰奇·希尔小姐真是太漂亮了。”

" [əʊ] , [jes] , [mɑː] , [æn; ən] - [mɪs] ['lesɪŋ] [wɒz; wəz] [nt] [nəʊ] [weɪz] [bɪ'hɪn] - [hɜː(r); hə(r)] , " [pʊt] [ɪn] ['kɪti]
" Oh , yes , ma , an ' Miss Lessing was n't no ways behin ' her , " put in Kitty
" 哦 , 是的 , 玛 , 一个 - 错过 莱辛 曾是 不 不 方式 背后 - 她 , " 放 在 猫咪
.
:
.

“哦，是的，妈，莱辛小姐也紧随其后，”凯蒂插嘴道。

[dʒəʊ] [dɪd] [nɒt] [ˌkɒndɪ'send] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
Joe did not condescend to join in the conversation ,
乔 做过 不是 屈尊 到 加入 在 这 对话 ,

乔没有纡尊降贵地加入谈话。

[bʌt; bət] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð] [dɪ'vaʊərɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['eɪpɪŋ] [ðə; ði] ['mænəz] [ɒv; əv]
but contented himself with devouring the good things and aping the manners of
但 满足 他自己 和 吞噬 这 好的 事物 和 模仿 这 礼仪 的
[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [huːm] [hiː; hi] [njuː] [hæd; həd] [biːn] [ə'mʌŋ] [lɑːst] [naɪts] [gests] .
the young men whom he knew had been among last night's guests .
这 年轻的 男人 谁 他 知道 有 到过 之中 最后的 夜晚 客人 .

但他满足于享用美食，并模仿他所认识的昨晚在场的年轻客人的举止。

" [wel] , [aɪ] [gɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [gɔɪn] - , " [sed] ['beri] , ['raɪzɪŋ] .
" Well , I got to be goin ' , " said Berry , rising .
" 出色地 , 我 得到 到 是 去 - , " 说 浆果 , 上升 .

“好了，我得走了。”贝瑞说着站了起来。

" [ðeə(r)] - ['el'el] [biː; bi] ['ɜːli] - - [æt; ət] [diː] - [haʊs] - [dɪs] - - ,
" There ' ll be early breakfas ' at de ' house ' dis mo'nin ' ,
" 那里 - 二 是 早期的 - - 在 德 - 房子 - 迪斯 - - ,

“今天早上‘家里’会有早午餐。”

[səʊ] - [es] ['mɪstɑː] [fræŋk] [kɪn] [ketʃ] [diː] [ɛfjuː'ɛs] - [treɪn] .
so ' s Mistah Frank kin ketch de fus ' train .
所以 - s 先生 坦率 亲属 双体帆船 德 fus - 火车 .

米斯塔·弗兰克（Mistah Frank）的双桅小帆船也是如此。

" [hiː; hi] [went] [aʊt] ['tʃɪərəli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .
" He went out cheerily to his work .
" 他 去 出去 兴高采烈地 到 他的 工作 .

他兴高采烈地去上班了。

[nəʊ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ɪm'pendɪŋ] [dɪ'zɑːstə(r)] [dɪ'prest] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] .
No shadow of impending disaster depressed his spirits .
不 阴影 的 即将到来的 灾难 郁闷 他的 烈酒 .

即将到来的灾难丝毫没有影响他的精神。

[nəʊ] [klaʊd] [əb'skjuəd] [hɪz; ɪz] [skaɪ] .
No cloud obscured his sky .
不 云 模糊不清 他的 天空 .

他那里的天空万里无云。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] , ['iːzi] [mæn] ,

He	was	a	simple	,	easy	man	,
他	曾是	一个	简单的	,	简单的	男人	,

他是个简单随和的人，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] [huːm] [hiː; hi] [sɜːvd] [ðæt]

and	he	saw	nothing	in	the	manner	of	the	people	whom	he	served	that
和	他	锯	没有什么	在	这	方式	的	这	人们	谁	他	服务	那

['mɔːnɪŋ] [æt; ət] ['brekfəst] [seɪv] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [griːf] [æt; ət] ['pɑːtɪŋ] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

morning	at	breakfast	save	a	natural	grief	at	parting	from	each	other	.
早晨	在	早餐	节省	一个	自然的	悲伤	在	离别	从	每个	其他	.

那天早上，他为人们准备早餐，从他们身上，他没有看到任何异样的表情，只有离别时自然流露出的悲伤。

[hiː; hi][dɪd][nɒt]['iːv(ə)n] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] [huː] [ðə; ðɪ][streɪndʒ] [waɪt] [mæn][wɒz; wəz]

He	did	not	even	take	the	trouble	to	inquire	who	the	strange	white	man	was
他	做过	不是	甚至	拿	这	麻烦	到	查询	WHO	这	奇怪的	白色的	男人	曾是

[huː] [hʌŋ] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [pleɪs] .

who	hung	about	the	place	.
WHO	悬挂	关于	这	地方	.

他甚至懒得打听一下那个在附近徘徊的陌生白人是谁。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə] [liːv] ,

When	it	came	time	for	the	young	man	to	leave	,
什么时候	它	来了	时间	为了	这	年轻的	男人	到	离开	,

当年轻人该离开的时候，

[wɪð] [ðə; ðɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld]['sɜːvɪtə(r)] ['beri] [went] [ʌp][tuː; tə][hɪm][tuː; tə][bɪd][hɪm] [gʊd] -

with	the	privilege	of	an	old	servitor	Berry	went	up	to	him	to	bid	him	good	-
和	这	特权	的	一个	老的	仆人	浆果	去	向上	到	他	到	出价	他	好的	-

[baɪ] .

bye	.
再见	.

贝里以老仆人的特权走到他面前向他道别。

[hiː; hi][held] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] ,

He	held	out	his	hand	to	him	,	and	with	a	glance	at	his	brother	,
他	握住	出去	他的	手	到	他	,	和	和	一个	瞥一眼	在	他的	兄弟	,

他向他伸出手，并瞥了一眼他的兄弟，

[fræŋk] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['kɔːdiəli] .

Frank	took	it	and	shook	it	cordially	.
坦率	采取	它	和	摇晃	它	诚挚地	.

弗兰克接过它，热情地摇了摇。

" [gʊd] - [baɪ] , ['beri] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Good	-	bye	,	Berry	,	"	he	said	.
"	好的	-	再见	,	浆果	,	"	他	说	.

“再见，贝瑞，”他说。

['mɒrɪs] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [rɪ'streɪn] [hɪz; ɪz]['æŋgə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ] [saɪt] ,

Maurice	could	hardly	restrain	his	anger	at	the	sight	,
莫里斯	可以	几乎	抑制	他的	愤怒	在	这	视线	,

看到这一幕，莫里斯几乎无法抑制心中的怒火。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][waɪf][wɒz; wəz] [muːvd] [tuː; tə] [tɪəz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔːz] [ˌdʒenə'rɒsəti] .

but	his	wife	was	moved	to	tears	at	her	brother	-	in	-	law's	generosity	.
但	他的	妻子	曾是	已搬	到	眼泪	在	她	兄弟	-	在	-	法律的	慷慨	.

但他的妻子被姐夫的慷慨感动得热泪盈眶。

[ðə; ði][lɑːst] [saɪt] [ðeɪ] [sɔː] [æz; əz][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [rəʊld] [ə'weɪ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['beri]

The	last	sight	they	saw	as	the	carriage	rolled	away	towards	the	station	was	Berry
这	最后的	视线	他们	锯	作为	这	运输	滚动	离开	向	这	车站	曾是	浆果

['stændɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [steps] ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['hɑːti] [ˌfeə'wel] [ænd; ənd][gɒd] - [spiːd] .

standing	upon	the	steps	waving	a	hearty	farewell	and	god	-	speed	.
常设	之上	这	步骤	挥手	一个	爽朗	告别	和	上帝	-	速度	.

当马车缓缓驶向车站时，他们看到的最后一个景象是贝里站在台阶上，热情地挥手告别，祝他们一路顺风。

" [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [fræŋk] ? " [gɑːspt] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ,

"	How	could	you	do	it	,	Frank	?	"	gasped	his	brother	,
"	如何	可以	你	做	它	,	坦率	?	"	倒吸一口气	他的	兄弟	,

“弗兰克，你怎么能这样做？”他哥哥喘着气问道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['drɪvn] [wel] [aʊt] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] .

as	soon	as	they	had	driven	well	out	of	hearing	.
作为	很快	作为	他们	有	驱动	出色地	出去	的	听力	.

他们一开车驶出很远，就听到了。

" [hʌʃ] , ['mɒrɪs] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['əukli] ['dʒentli] ; " [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['nəʊb(ə)l][ɒv; əv]

"	Hush	,	Maurice	,	"	said	Mrs	.	Oakley	gently	;	"	I	think	it	was	very	noble	of
"	嘘	,	莫里斯	,	"	说	太太	.	奥克利	轻轻地	;	"	我	思考	它	曾是	非常	高贵	的

[hɪm] . "

him	.	"
他	.	"

“嘘，莫里斯，”奥克利太太温柔地说，“我觉得他这样做非常高尚。”

" [əʊ] , [aɪ] [felt] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] , " [wɒz; wəz] [fræŋks] [rɪ'plaɪ] .

"	Oh	,	I	felt	sorry	for	the	poor	fellow	,	"	was	Frank's	reply	.
"	哦	,	我	毛毡	对不起	为了	这	贫穷的	同伴	,	"	曾是	弗兰克的	回复	.

“哦，我真同情这个可怜的家伙，”弗兰克回答道。

" ['prɒmɪs] [ˌem 'iː][juː; jʊ][woʊnt][biː; bi] [tuː] [hɑːd] [ɒn] [hɪm] , ['mɒrɪs] .

"	Promise	me	you	won't	be	too	hard	on	him	,	Maurice	.
"	承诺	我	你	惯于	是	也	难的	在	他	,	莫里斯	.

莫里斯，答应我你不会对他太苛刻。

[gɪv] [hɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][skeə(r)][ænd; ənd] [let] [hɪm] [gəʊ] .

Give	him	a	little	scare	and	let	him	go	.
给	他	一个	小的	吓	和	让	他	去	.

吓唬吓唬他一下就放他走。

[hiː; hi] - [es] ['pɒsəbli] ['berid] [ðə; ði] ['mʌni] , ['enihaʊ] . "

He	'	s	possibly	buried	the	money	,	anyhow	.	"
他	-	s	可能	埋葬	这	钱	,	无论如何	.	"

他很可能已经把钱埋起来了。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [diːl] [wɪð] [hɪm][æz; əz][hiː; hi] [dɪ'zɜːvs] .

"	I	shall	deal	with	him	as	he	deserves	.
"	我	将	交易	和	他	作为	他	值得	.

“我会以他应得的方式处置他。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [saɪd] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['saɪlənt][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] .

"	The	young	man	sighed	and	was	silent	the	rest	of	the	way	.
"	这	年轻的	男人	叹了口气	和	曾是	沉默的	这	休息	的	这	方式	.

“年轻人叹了口气，之后一路沉默不语。”

" ['weðə(r)] [aɪ][feɪl][ɔː(r)] [sək'siːd] , [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [wel] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , ['mɒrɪs] ?

"	Whether	I	fail	or	succeed	,	you	will	always	think	well	of	me	,	Maurice	?
"	无论	我	失败	或者	成功	,	你	将要	总是	思考	出色地	的	我	,	莫里斯	?

“无论我成功还是失败，你都会一直看好我，莫里斯？”

" [hiː; hi] [sed] [ɪn] ['pɑːtɪŋ] ; " [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][doʊnt] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ,

"	he	said	in	parting	;	"	and	if	I	don't	come	up	to	your	expectations	,
"	他	说	在	离别	;	"	和	如果	我	不	来	向上	到	你的	期望	,

“临别时他说：‘如果我没能达到你的期望，

[wel] - - [fə'gɪv] [ˌem 'iː] - - [ðæt] - [es] [ɔːl] .

well	-	-	forgive	me	-	-	that	'	s	all	.
出色地	-	-	原谅	我	-	-	那	-	s	全部	.

好了——请原谅——就这些。

" [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [rʌŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] .

"	His	brother	wrung	his	hand	.
"	他的	兄弟	拧干	他的	手	.

他的兄弟搓着手。

" [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə][maɪ][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] , [fræŋk] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	will	always	come	up	to	my	expectations	,	Frank	,	"	he	said	.
"	你	将要	总是	来	向上	到	我的	期望	,	坦率	,	"	他	说	.

“弗兰克，你总能达到我的期望，”他说。

" [woʊnt] [hiː; hi] , ['lezli] ? "

"	Won't	he	,	Leslie	?	"
"	惯于	他	,	莱斯利	?	"

“难道不是吗，莱斯利？”

" [hiː; hi] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi]['aʊə(r)] [fræŋk] , ['aʊə(r)] [gʊd] , ['dʒenərəs] - [hɑːtɪd] , ['nəʊb(ə)l] [bɔɪ] .

"	He	will	always	be	our	Frank	,	our	good	,	generous	-	hearted	,	noble	boy	.
"	他	将要	总是	是	我们的	坦率	,	我们的	好的	,	慷慨的	-	心地	,	高贵	男生	.

“他永远是我们的弗兰克，我们善良、慷慨、高尚的男孩。”

[gɒd] [bles] [hɪm] !

God	bless	him	!
上帝	保佑	他	!

上帝保佑他！

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] [beɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['hɑːti] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] , ['nəʊɪŋ] [wɒt] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [mʌst; məst][biː; bi] ,

"	The	young	fellow	bade	them	a	hearty	good	-	bye	,	and	they	,	knowing	what	his	feelings	must	be	,
"	这	年轻的	同伴	巴德	他们	一个	爽朗	好的	-	再见	,	和	他们	,	会心	什么	他的	情怀	必须	是	,

“那个年轻人热情地向他们道别，他们也明白他的感受，

[speəd] [hɪm] [ðə; ði] [prə'lɔŋ, 'lɔːŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [streɪn] .

spared	him	the	prolonging	of	the	strain	.
幸存	他	这	延长	的	这	拉紧	.

使他免受持续的压力。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

They	waited	in	the	carriage	,
他们	等待	在	这	运输	,

他们在马车里等候，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [weɪvd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [æz; əz] [ðə; ði] [treɪn] [rəʊld] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] .

and	he	waved	to	them	as	the	train	rolled	out	of	the	station	.
和	他	挥手	到	他们	作为	这	火车	滚动	出去	的	这	车站	.

火车驶出车站时，他向他们挥了挥手。

" [hiː; hi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][sæd][æt; ət] ['gəʊɪŋ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['əukli] .

"	He	seems	to	be	sad	at	going	,	"	said	Mrs	.	Oakley	.
"	他	似乎	到	是	伤心	在	去	,	"	说	太太	.	奥克利	.

“他似乎很舍不得离开，”奥克利太太说。

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] , [ðə; ði][ə'feə(r)][ɒv; əv][lɑːst] [naɪt] [hæz; həz]['brəʊkən][hɪm] [ʌp] [kən'sɪdərəbli] ,

"	Poor	fellow	,	the	affair	of	last	night	has	broken	him	up	considerably	,
"	贫穷的	同伴	,	这	事务	的	最后的	夜晚	有	破碎的	他	向上	相当	,

“可怜的人，昨晚的事让他伤心欲绝。”

[bʌt; bət][aɪ] - ['el'el] [meɪk] ['beri] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [pæŋ] [ɒv; əv][æŋ'zaɪəti] [ðæt] [maɪ] ['brʌðə(r)] [hæz; həz]

but	I	'	ll	make	Berry	pay	for	every	pang	of	anxiety	that	my	brother	has
但	我	-	二	制作	浆果	支付	为了	每一个	疼痛	的	焦虑	那	我的	兄弟	有

['sʌfəd] . "

suffered	.	"
遭受	.	"

但我会让贝瑞为我哥哥所遭受的每一分焦虑付出代价。”

" [doʊnt][biː; bi] [rɪ'vendʒf(ə)l] , ['mɒrɪs] ; [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] ['brʌðə(r)] [fræŋk] [ɑːskt] [ɒv; əv][juː; jʊ] . "

"	Don't	be	revengeful	,	Maurice	;	you	know	what	brother	Frank	asked	of	you	.	"
"	不	是	复仇的	,	莫里斯	;	你	知道	什么	兄弟	坦率	问	的	你	.	"

“莫里斯，别怀恨在心；你知道弗兰克哥哥对你的要求是什么。”

" [hiː; hi][ɪz] [gɒn] [ænd; ənd] [wɪl] ['nevə(r)] [nəʊ] [wɒt] ['hæpənz] ,

"	He	is	gone	and	will	never	know	what	happens	,
"	他	是	已消失	和	将要	绝不	知道	什么	发生	,

“他已经走了，永远不会知道发生了什么。”

[səʊ][aɪ] [meɪ] [biː; bi][æz; əz] [rɪ'vendʒf(ə)l] [æz; əz][aɪ] [wɪʃ] .

so	I	may	be	as	revengeful	as	I	wish	.
所以	我	可能	是	作为	复仇的	作为	我	希望	.

所以我可以随心所欲地进行报复。

" [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [lɔːn] [wen] ['mɒrɪs] ['əukli] [rɪ'tɜːnd] .

"	The	detective	was	waiting	on	the	lawn	when	Maurice	Oakley	returned	.
"	这	侦探	曾是	等待	在	这	草地	什么时候	莫里斯	奥克利	返回	.

“莫里斯·奥克利回来时，侦探正在草坪上等候。”

[ðeɪ] [went] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪbrəri] , ['əukli] ['wɔːkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][fɜːm] ,

They	went	immediately	to	the	library	,	Oakley	walking	with	the	firm	,
他们	去	立即地	到	这	图书馆	,	奥克利	步行	和	这	公司	,

他们立即去了图书馆，奥克利和其他人一起走。

[hɑːd] [tred] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz][bəuθ][ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd][ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] ,

hard	tread	of	a	man	who	is	both	exasperated	and	determined	,
难的	踏	的	一个	男人	WHO	是	两个都	恼怒	和	决定	,

一个既恼怒又坚定的男人迈着沉重的步伐，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] ['glaɪdɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði][kæt] - [laɪk] [step] [wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

and	the	officer	gliding	along	with	the	cat	-	like	step	which	is	one	of	the
和	这	官	滑翔	沿着	和	这	猫	-	喜欢	步	哪个	是	一	的	这

[ə'trɪbjuːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃn] .

attributes	of	his	profession	.
属性	的	他的	职业	.

而这位警官则迈着猫一般的轻盈步伐向前滑行，这是他职业的特征之一。

" [wel] ? " [wɒz; wəz][ðə; ði][ɪm'peɪʃ(ə)nt][mænz] ['kwestʃən] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)] [kləʊzd] [ə'pɒn]

"	Well	?	"	was	the	impatient	man's	question	as	soon	as	the	door	closed	upon
"	出色地	?	"	曾是	这	不耐烦	男人的	问题	作为	很快	作为	这	门	关闭	之上

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“怎么样？”门一关上，那个不耐烦的男人就问道。

" [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm][mɔː(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [meɪ] [ɔː(r)] [meɪ] [nɒt][biː; bi][ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] . "

"	I	have	some	more	information	that	may	or	may	not	be	of	importance	.	"
"	我	有	一些	更多的	信息	那	可能	或者	可能	不是	是	的	重要性	.	"

“我还有一些信息，可能重要，也可能不重要。”

" [aʊt] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] ; ['meɪbi] [aɪ][kæn; kən] [tel] . "
" Out with it ; maybe I can tell . "
" 出去 和 它 ; 或许 我 能 告诉 . "

“说吧，也许我能看出来。”

" [fɜːst] ,
" First ,
" 第一的 ,

“第一的，

[let] [ˌem ˈiː][ɑːsk] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['eni] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['bʌtlə(r)][hæd; həd] ['eni]
let me ask if you had any reason to believe that your butler had any
让 我 问 如果 你 有 任何 原因 到 相信 那 你的 管家 有 任何
[rɪˈsɔːsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ,
resources of his own ,
资源 的 他的 自己的 ,

我想问问，你有什么理由相信你的管家有任何私利?

[seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] ? "
say to the amount of three or four hundred dollars ? "
说 到 这 数量 的 三 或者 四 百 美元 ? "

比如说三四百美元?

" ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] .
" Certainly not .
" 当然 不是 .

当然不是。

[aɪ] [peɪ] [hɪm] ['θɜːti] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [mʌnθ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ˌfɪf'tiːn] [d'ɒləz] ,
I pay him thirty dollars a month , and his wife fifteen dollars ,
我 支付 他 三十 美元 一个 月 , 和 他的 妻子 十五 美元 ,

我每月付给他三十美元，他妻子每月付十五美元。

[ænd; ənd] [wɪð] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['lɒdʒɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [dresɪz] [ðæt] [gɜːl] ,
and with keeping up his lodges and the way he dresses that girl ,
和 和 保持 向上 他的 旅馆 和 这 方式 他 连衣裙 那 女孩 ,

还有他维护旅馆的方式，以及他给那个女孩的穿着打扮，

[hiː; hi] [kænt] [seɪv] ['veri] [mʌtʃ] . "
he can't save very much . "
他 不能 节省 非常 很多 . "

他存不了多少钱。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði][bæŋk] ? "
" You know that he has money in the bank ? "
" 你 知道 那 他 有 钱 在 这 银行 ? "

你知道他银行里有存款吗?

" [nəʊ] . "
" No . "
" 不 . "

“不。”

" [wel] , [hiː; hi][hæz; həz] .
" Well , he has .
" 出色地 , 他 有 .

“嗯，他确实有。”

['əʊvə(r)] [eɪt] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] . "
Over eight hundred dollars . "
超过 八 百 美元 . "

超过八百美元。

" [wɒt] ? ['beri] ?
" **What** **?** **Berry** **?**
" 什么 ? 浆果 ?

什么？贝瑞？

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði] ['pɪkɪŋz] [ɒv; əv] [j'iəz] . "
It **must** **be** **the** **pickings** **of** **years** **.** **"**
它 必须 是 这 采摘 的 年 . "

这一定是多年积累的成果。

" [ænd; ənd] ['jestədeɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'kriːst] [baɪ][faɪv] ['hʌndrəd] [mɔː(r)] . "
" **And** **yesterday** **it** **was** **increased** **by** **five** **hundred** **more** **.** **"**
" 和 昨天 它 曾是 增加 经过 五 百 更多的 . "

“昨天又增加了500。”

" [ðə; ði] ['skaʊndrəl] ! "
" **The** **scoundrel** **!** **"**
" 这 恶棍 ! "

“这个无赖！”

" [haʊ] [wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðərz] ['mʌni] , [ɪn] [bɪls] ? "
" **How** **was** **your** **brother's** **money** **,** **in** **bills** **?** **"**
" 如何 曾是 你的 兄弟 钱 , 在 账单 ? "

你哥哥的钱怎么样了？（以账单形式）

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [lɑːdʒ] [bɪls] [ænd; ənd][gəʊld] , [wɪð] [sʌm; səm]['sɪlvə(r)] . "
" **It** **was** **in** **large** **bills** **and** **gold** **,** **with** **some** **silver** **.** **"**
" 它 曾是 在 大的 账单 和 金子 , 和 一些 银 . "

“主要是大额钞票、黄金和一些白银。”

" ['bɛriz] ['mʌni] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ɔːl][ɪn] [bɪls] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] [ænd; ənd]['sɪlvə(r)] . "
" **Berry's** **money** **was** **almost** **all** **in** **bills** **of** **a** **small** **denomination** **and** **silver** **.** **"**
" 浆果 钱 曾是 几乎 全部 在 账单 的 一个 小的 面值 和 银 . "

“贝瑞的钱几乎全是小额钞票和银币。”

" [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [trɪk] ; [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv] [biːn] [tʃeɪndʒd] . "
" **A** **poor** **trick** **;** **it** **could** **easily** **have** **been** **changed** **.** **"**
" 一个 贫穷的 诡计 ; 它 可以 容易地 有 到过 已更改 . "

“这招太拙劣了，本来很容易就能改掉。”

" [nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sʌm] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'saɪtɪŋ] ['kɒment] . "
" **Not** **such** **a** **sum** **without** **exciting** **comment** **.** **"**
" 不是 这样的 一个 和 没有 激动人心 评论 . "

“如此巨额的金额，怎能没有令人兴奋的评论呢？”

" [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə] ['sevrəl] ['pleɪsɪz] . "
" **He** **may** **have** **gone** **to** **several** **places** **.** **"**
" 他 可能 有 已消失 到 一些 地方 . "

“他可能去过好几个地方。”

" [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli][ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɪn] . "
" **But** **he** **had** **only** **a** **day** **to** **do** **it** **in** **.** **"**
" 但 他 有 仅有的 一个 天 到 做 它 在 . "

但他只有一天的时间来完成这项任务。

" [ðen] [sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [hɪz; ɪz] [ə'kʌmplɪs] . "
" **Then** **some** **one** **must** **have** **been** **his** **accomplice** **.** **"**
" 然后 一些 一 必须 有 到过 他的 同案犯 . "

“那么肯定有人是他的同伙。”

" [ðæt] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi]['pruːvn; 'prəʊvn] . "
" **That** **remains** **to** **be** **proven** **.** **"**
" 那 遗迹 到 是 已证实 . "

“这还有待证实。”

" ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi]['pruːvn; 'prəʊvn] .
" Nothing remains to be proven .
" 没有什么 遗迹 到 是 已证实 .

“没有什么需要证明的了。”

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[ˌaɪ 'tiː] - [es][æz; əz][klɪə(r)][æz; əz] [deɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['mʌni] [hiː; hi][hæz; həz][ɪz][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ]
it ' s as clear as day that the money he has is the result of a long
它 - s 作为 清除 作为 天 那 这 钱 他 有 是 这 结果 的 一个 长的
['sɪəriːz] [ɒv; əv] [ˌpekju'leiʃən] ,
series of peculations ,
系列 的 特殊之处 ,

很明显，他所拥有的财富是长期非法活动的结果。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [lɑːst][ɪz][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɜːst] [lɑːdʒ] [θeft] . "
and that this last is the result of his first large theft . "
和 那 这 最后的 是 这 结果 的 他的 第一的 大的 盗窃 . "

而这最后一点，是他第一次大盗窃的后果。

" [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [klɪə(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] [lɔː] . "
" That must be made clear to the law . "
" 那 必须 是 制成 清除 到 这 法律 . "

“这一点必须向法律明确说明。”

" [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] . "
" It shall be . "
" 它 将 是 . "

“将会如此。”

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [əd'vaɪz] , [ðəʊ] ,
" I should advise , though ,
" 我 应该 建议 , 尽管 ,

不过，我还是要提醒一句：

[nəʊ]['əʊpən] [prə'siːdɪŋz] [ə'genst] [ðɪs] ['sɜːvənt] [ʌn'tɪl] ['fɜːðə(r)] ['evɪdəns] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [hɪz; ɪz] [gɪlt]
no open proceedings against this servant until further evidence to establish his guilt
不 打开 诉讼程序 反对 这 仆人 直到 更远 证据 到 建立 他的 有罪
[ɪz] [faʊnd] . "
is found . "
是 成立 . "

在找到进一步证据证明该仆人有罪之前，不会对其提起任何公开诉讼。

" [ɪf] [ðə; ðɪ] ['evɪdəns] ['sætɪsfaɪz] [ˌem 'iː] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ] ['eni] ['ɔːd(ə)n(ə)ri]
" If the evidence satisfies me , it must be sufficient to satisfy any ordinary
" 如果 这 证据 满足 我 , 它 必须 是 充足的 到 满足 任何 普通的
['dʒʊəri] .
jury .
陪审团 .

“如果证据令我信服，那么它一定足以令任何普通陪审团信服。”

[ai] [dɪ'mɑːnd] [hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət] [ə'rest] . "
I demand his immediate arrest . "
我 要求 他的 即时 逮捕 . "

我要求立即逮捕他。

" [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] , [sɜː(r)] .
" As you will , sir .
" 作为 你 将要 , 先生 .

“遵命，先生。”

[wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][hɪm] [kɔːld] [hɪə(r)][ænd; ənd] ['kwestʃən] [hɪm] ,
Will **you** **have** **him** **called** **here** **and** **question** **him** **,**
将要 你 有 他 称为 这里 和 问题 他 ,

你会把他叫来审问吗?

[ɔː(r)] [wɪl] [juː; jʊ][let][ˌem 'iː] ['kwestʃən] [hɪm][æt; ət][wʌns] ? "
or **will** **you** **let** **me** **question** **him** **at** **once** **?** **"**
或者 将要 你 让 我 问题 他 在 一次 ? "

或者你会让我立刻质问他吗?

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

“是的。

" ['əukli] [strʌk] [ðə; ði] [bel] , [ænd; ənd] ['beri] [hɪm'self] ['ɑːnsə(r)d] [ˌaɪ 'tiː] .
" **Oakley** **struck** **the** **bell** **,** **and** **Berry** **himself** **answered** **it** **.**
" 奥克利 击 这 钟 , 和 浆果 他自己 回答 它 .

“奥克利敲响了钟，贝里本人应声而起。”

" [juː; jʊ] - [ˌɑːr 'iː][dʒʌst][ðə; ði][mæn][wiː; wi] [wɒnt] , " [sed] ['əukli] , ['ʃɔːtli] .
" **You** **'** **re** **just** **the** **man** **we** **want** **,** **"** **said** **Oakley** **,** **shortly** **.**
" 你 - 关于 只是 这 男人 我们 想 , " 说 奥克利 , 不久 .

“你正是我们要找的人，”奥克利简短地说。

['beri] [lʊkt] [ə'stɒnɪʃt] .
Berry **looked** **astonished** **.**
浆果 看起来 惊讶 .

贝瑞看起来很惊讶。

" [ʃæl; ʃəl][ai] ['kwestʃən] [hɪm] , " [ɑːskt] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] , " [ɔː(r)] [wɪl] [juː; jʊ] ? "
" **Shall** **I** **question** **him** **,** **"** **asked** **the** **officer** **,** **"** **or** **will** **you** **?** **"**
" 将 我 问题 他 , " 问 这 官 , " 或者 将要 你 ? "

“该我审问他吗？”警官问道，“还是你来审问？”

" [ai] [wɪl] .
" **I** **will** **.**
" 我 将要 .

“我会。

['beri] , [juː; jʊ] [dɪ'pɒzɪtɪd] [faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [æt; ət][ðə; ði][bæŋk] ['jestədeɪ] ? "
Berry **,** **you** **deposited** **five** **hundred** **dollars** **at** **the** **bank** **yesterday** **?** **"**
浆果 , 你 已存 五 百 美元 在 这 银行 昨天 ? "

贝瑞，你昨天在银行存了五百美元吗?

" [wel] , [sə] , ['mɪstɑː] ['əukli] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['grɪnɪŋ] [rɪ'plaɪ] ,
" **Well** **,** **suh** **,** **Mistah** **Oakley** **,** **"** **was** **the** **grinning** **reply** **,**
" 出色地 , 苏 , 先生 奥克利 , " 曾是 这 咧嘴笑 回复 ,

“哦，先生，奥克利先生，”对方咧嘴笑着回答道。

" [ef][juː; jʊ] [eɪnt] [diː] - - [mæn][tuː; tə][fɪn] - [aʊt] [θɪŋz] [ai] ['iːvɑː] [siːn] .
" **ef** **you** **ain't** **de** **beatenes** **'** **man** **to** **fin** **'** **out** **things** **I** **evah** **seen** **.**
" ef 你 不是 德 - - 男人 到 鳍 - 出去 事物 我 伊娃 已见 .

“如果你不是贝特内斯的人，就无法发现我所见过的事情。”

" [ðə; ði] [ɪm'plɔɪə(r)] [hɑːf] [rəʊz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
" **The** **employer** **half** **rose** **from** **his** **chair** **.**
" 这 雇主 一半 玫瑰 从 他的 椅子 .

雇主半起身离开了椅子。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz]['lɪvɪd] [wɪð] ['æŋgə(r)] .
His **face** **was** **livid** **with** **anger** **.**
他的 脸 曾是 铁青 和 愤怒 .

他脸色铁青，怒不可遏。

[bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ][saɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [hiː; hi] [strəʊv] [tuː; tə][kɑːm] [hɪm'self] .

But	**at**	**a**	**sign**	**from**	**the**	**detective**	**he**	**strove**	**to**	**calm**	**himself**	**.**
但	在	一个	符号	从	这	侦探	他	努力	到	冷静的	他自己	.

但侦探示意后，他努力让自己冷静下来。

" [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [let][ˌem 'iː][tɔːk][tuː; tə] ['beri] , ['mɪstə(r)] . ['əukli] , " [sed] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] .

"	**You**	**had**	**better**	**let**	**me**	**talk**	**to**	**Berry**	**,**	**Mr**	**.**	**Oakley**	**,**	**"**	**said**	**the**	**officer**	**.**
"	你	有	更好的	让	我	讲话	到	浆果	,	先生	.	奥克利	,	"	说	这	官	.

“奥克利先生，你最好让我和贝瑞谈谈，”警官说道。

['əukli] [nˈɒdɪd] .

Oakley	**nodded**	**.**
奥克利	点头	.

奥克利点了点头。

['beri] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [dɪ'strest] [ænd; ənd][ɪk'saɪtɪd] .

Berry	**was**	**looking**	**distressed**	**and**	**excited**	**.**
浆果	曾是	寻找	苦恼	和	兴奋的	.

贝瑞看起来既焦虑又兴奋。

[hiː; hi] [siːmd] [nɒt][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .

He	**seemed**	**not**	**to**	**understand**	**it**	**at**	**all**	**.**
他	似乎	不是	到	理解	它	在	全部	.

他似乎完全不明白。

" ['beri] , " [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [pə'sjuːd] , " [juː; jʊ][əd'mɪt] ['hævɪŋ] [dɪ'pɒzɪtɪd] [faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ɪn][ðə; ði]

"	**Berry**	**,**	**"**	**the**	**officer**	**pursued**	**,**	**"**	**you**	**admit**	**having**	**deposited**	**five**	**hundred**	**dollars**	**in**	**the**
"	浆果	,	"	这	官	追击	,	"	你	承认	拥有	已存	五	百	美元	在	这

[bæŋk] ['jestədeɪ] ? "

bank	**yesterday**	**?**	**"**
银行	昨天	?	"

“贝瑞，”警官追问道，“你承认昨天在银行存了五百美元吗？”

" - .

"	**Sut'ny**	**.**
"	-	.

“Sut'ny。

[deɪ] [eɪnt] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nt] [əd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] , - [sɛptɪn] - - - - ['dɛsi] ['dʒeləs]

Dey	**ain't**	**no**	**reason**	**why**	**I**	**should**	**n't**	**admit**	**it**	**,**	**'**	**ceptin**	**'**	**erroun**	**'**	**ermong**	**dese**	**jealous**
戴伊	不是	不	原因	为什么	我	应该	不	承认	它	,	-	ceptin	-	-	-	-	这些	嫉妒的

. "

niggahs	**.**	**"**
黑鬼	.	"

我没有理由不承认，除非是那些嫉妒的家伙们胡说八道。

" [ʌ; ɜː] [hʌ] ! [wel] , [naʊ] , [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðɪs] ['mʌni] ? "

"	**Uh**	**huh**	**!**	**well**	**,**	**now**	**,**	**where**	**did**	**you**	**get**	**this**	**money**	**?**	**"**
"	呃	嗯	! 出色地	,	现在	,	在哪里	做过	你	得到	这	钱	?	"	

“嗯哼！那么，你从哪儿弄来的这些钱？”

" [waɪ] , [aɪ] - ['fuː] - [ˌaɪ 'tiː] ,

"	**Why**	**,**	**I**	**wo'ked**	**fu**	**'**	**it**	**,**
"	为什么	,	我	-	福	-	它	,

“为什么，我努力工作了，

[əʊ] - - , - [juː; jʊ] [spəʊz] [aɪ][gɒt][ˌaɪ 'tiː] ?

o	**'**	**co'se**	**,**	**whaih**	**you**	**s'pose**	**I**	**got**	**it**	**?**
o	-	-	,	-	你	假设	我	得到	它	?

当然，你觉得我拿到了吗?

- [tiː] [eɪnt] - - [ɒf] [triːz] , [aɪ] ['rekən] , [nɒt] [raʊn] - [dɪs] - [ɒv; əv][diː] ['kʌntri] . "

'	T	ain't	drappin	'	off	trees	,	I	reckon	,	not	roun	'	dis	pa't	of	de	country	.	"
-	T	不是	-	-	离开	树木	,	我	估计	,	不是	圆	-	迪斯	-	的	德	国家	.	"

“我想，这东西应该不是从树上垂下来的，至少在这一带地区不是。”

" [juː; jʊ] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?

"	You	worked	for	it	?
"	你	工作	为了	它	?

这是你努力争取来的吗?

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] ['prɪti] [bɪg][dʒɒb][tuː; tə][hæv; həv][gɒt][səʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [ɔːl][ɪn] [ə; eɪ] [lʌmp] ? "

You	must	have	done	a	pretty	big	job	to	have	got	so	much	money	all	in	a	lump	?	"
你	必须	有	完毕	一个	漂亮的	大的	工作	到	有	得到	所以	很多	钱	全部	在	一个	块	?	"

你肯定干了件很了不起的事，才能一次性拿到这么多钱?

" [bʌt; bət][aɪ][dɪd] [nt] [gɪt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [lʌmp] .

"	But	I	did	n't	git	it	in	a	lump	.
"	但	我	做过	不	git	它	在	一个	块	.

但我并没有一次性拿到。

[waɪ] , [mæn] , [aɪ] - [viː] [biːn] ['sævɪn] - [dæt] ['mʌni] ['fuː] [-] [ˌef 'əʊ] - [j'ɛhz] . "

Why	,	man	,	I	'	ve	been	savin	'	dat	money	fu	mo'n	fo	'	yeahs	.	"
为什么	,	男人	,	我	-	ve	到过	萨文	-	数据	钱	福	莫恩	fo	-	是的	.	"

老兄，我可是攒了好几年的钱了。

" [mɔː(r)][ðæn; ðən][fɔː(r)] [j'iəz] ?

"	More	than	four	years	?
"	更多的	比	四	年	?

超过四年?

[waɪ] [dɪd] [nt] [juː; jʊ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][bæŋk][æz; əz][juː; jʊ] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Why	did	n't	you	put	it	in	the	bank	as	you	got	it	?	"
为什么	做过	不	你	放	它	在	这	银行	作为	你	得到	它	?	"

你为什么不把钱存到银行呢?

" [waɪ] , - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [smɔːl] , [æn; ən] - [səʊ][aɪ][dez] - [kep] - [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ][ɔːl; oʊl] - [spk] .

"	Why	,	mos'ly	it	was	too	small	,	an	'	so	I	des	'	kep	'	it	in	a	ol	'	sock	.
"	为什么	,	-	它	曾是	也	小的	,	一个	-	所以	我	德斯	-	保持	-	它	在	一个	ol	-	短袜	.

“为什么呢，它太小了，所以我把它放在一只旧袜子里。”

[aɪ][toʊl] - ['fæni] [dæt][sʌm; səm] [deɪ] [ef][diː][bæŋk][dɪd] [nt] [bʌs] - [wɪd] [ɔːl][diː][riːz] - [aɪ][hæd; həd] ,

I	tol	'	Fannie	dat	some	day	ef	de	bank	did	n't	bus	'	wid	all	de	res	'	I	had	,
我	托尔	-	房利美	数据	一些	天	ef	德	银行	做过	不	公共汽车	-	宽	全部	德	余	-	我	有	,

我告诉范妮，如果有一天银行没能用完我所有的存款，

[aɪ] - [diː] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tuː] .

I	'	d	put	it	in	too	.
我	-	d	放	它	在	也	.

我也会把它放进去。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['æləs] ['seɪɪn] - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][hæv; həv] ['leɪɪn] - - [raʊn] - [diː] [haʊs] .

She	was	allus	sayin	'	it	was	too	much	to	have	layin	'	'	roun	'	de	house	.
她	曾是	艾洛斯	说	-	它	曾是	也	很多	到	有	躺着	-	-	圆	-	德	房子	.

她一直说，家里到处堆放这些东西太多了。

[bʌt; bət][ai][dez] - [toʊl] - [hʌ] [dæt][nəʊ]['rɒbə(r)][wɒz; wəz][nt] [gɔɪn] - [tuː; tə] - [diː][ˌpiː 'əʊ] - ['nɪgə]

But	I	des	'	tol	'	huh	dat	no	robber	was	n't	goin	'	to	bothah	de	po	'	niggah
但	我	德斯	-	托尔	-	嗯	数据	不	强盗	曾是	不	去	-	到	-	德	波	-	黑鬼

[daʊn] [ɪn][diː] [jæd] [wɪd][diː] [rɪtʃ] [waɪt] [mæn][ʌp][æt; ət][diː] [haʊs] .

down	in	de	ya'd	wid	de	rich	white	man	up	at	de	house	.
向下	在	德	雅德	宽	德	富有的	白色的	男人	向上	在	德	房子	.

但我告诉他，没有哪个强盗会去骚扰住在村子里的穷黑人，因为有钱的白人就在房子里。

[bʌt; bət] - [ai] ['lɪsnd] [tuː; tə] [hʌ] [æn; ən] - - [ˌaɪ 'tiː] . "

But	fin'lly	I	listened	to	huh	an	'	sposited	it	yistiddy	.	"
但	-	我	听着	到	嗯	一个	-	-	它	yistiddy	.	"

但最终我还是听从了他的建议，并提出了这个建议。

" [juː; jʊ] - [ˌɑːr 'iː][ə; eɪ]['laɪə(r)] !

"	You	'	re	a	liar	!
"	你	-	关于	一个	说谎者	!

你撒谎！

[juː; jʊ] - [ˌɑːr 'iː][ə; eɪ]['laɪə(r)] , [juː; jʊ] [blæk] [θiːf] !

you	'	re	a	liar	,	you	black	thief	!
你	-	关于	一个	说谎者	,	你	黑色的	贼	!

你这个骗子，你这个黑贼！

" ['əukli] [brəʊk] [ɪn] [ɪm'petʃuəsli] .

"	Oakley	broke	in	impetuously	.
"	奥克利	打破	在	冲动地	.

奥克利突然插话道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [jɔː(r); jə(r)]['les(ə)n] [wel] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kænt] [tʃiːt] [ˌem 'iː] .

"	You	have	learned	your	lesson	well	,	but	you	can't	cheat	me	.
"	你	有	学习	你的	课	出色地	,	但	你	不能	欺骗	我	.

“你已经吸取了教训，但你骗不了我。”

[ai] [nəʊ] [weə(r)] [ðæt] ['mʌni] [keɪm] [frɒm; frəm] . "

I	know	where	that	money	came	from	.	"
我	知道	在哪里	那	钱	来了	从	.	"

我知道那笔钱是从哪里来的。

" [kɑːm] [jɔː'self] , ['mɪstə(r)] . ['əukli] , [kɑːm] [jɔː'self] . "

"	Calm	yourself	,	Mr	.	Oakley	,	calm	yourself	.	"
"	冷静的	你自己	,	先生	.	奥克利	,	冷静的	你自己	.	"

“奥克利先生，冷静下来，冷静下来。”

" [ai] [wɪl] [nɒt] [kɑːm] [maɪ'self] .

"	I	will	not	calm	myself	.
"	我	将要	不是	冷静的	我	.

我无法让自己平静下来。

[teɪk] [hɪm] [ə'weɪ] .

Take	him	away	.
拿	他	离开	.

把他带走。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [stænd][hɪə(r)][ænd; ənd][laɪ][tuː; tə][ˌem 'iː] .

He	shall	not	stand	here	and	lie	to	me	.
他	将	不是	站立	这里	和	说谎	到	我	.

他不能站在这里对我撒谎。

" ['beri] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [tɜːnd] ['æʃ(ə)n] .

"	Berry	had	suddenly	turned	ashen	.
"	浆果	有	突然	转向	铁青	.

贝瑞突然脸色苍白。

" [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [nəʊ] - [dæt] ['mʌni] [kʌm] - ?
" You say you know whaih dat money come f'om ?
" 你 说 你 知道 - 数据 钱 来 - ?

你说你知道那笔钱是从哪里来的?

- ? "
Whaih ? "
- ? "

哇?

" [juː; jʊ] [stəʊl] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [θiːf] , [frɒm; frəm][maɪ] ['brʌðə(r)] [fræŋks] [ruːm] . "
" You stole it , you thief , from my brother Frank's room . "
" 你 偷窃 它 , 你 贼 , 从 我的 兄弟 弗兰克的 房间 . "

“你这个小偷，是从我哥哥弗兰克的房间里偷的。”

" [stəʊl] [ˌaɪ 'tiː] !
" Stole it !
" 偷窃 它 !

偷来的!

[maɪ] [gɔːd] , ['mɪstɑː] ['əukli] , [juː; jʊ] [bɪ'liːvd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [læk][dæt] [æftæ] [ɔːl][diː] [j'ɛhz]
My Gawd , Mistah Oakley , you believed a thing lak dat aftah all de yeahs
我的 天哪 , 先生 奥克利 , 你 相信 一个 事物 拉克 数据 后 全部 德 是的

我的天哪，奥克利先生，你居然相信了这种事，真是不可思议!

[ai] [biːn] [wɪd][juː; jʊ] ? "
I been wid you ? "
我 到过 宽 你 ? "

我一直和你在一起?

" [juː; jʊ] - [viː] [biːn] ['stiːlɪŋ] [ɔːl] [ə'lɒŋ] . "
" You ' ve been stealing all along . "
" 你 - ve 到过 偷窃 全部 沿着 . "

“你一直都在偷东西。”

" [waɪ] , [wɒt] [ʃel] [ai][duː; də] ? " [sed] [ðə; ðɪ] ['sɜːvənt] ['helpləsli] .
" Why , what shell I do ? " said the servant helplessly .
" 为什么 , 什么 壳 我 做 ? " 说 这 仆人 无助地 .

“为什么？我该怎么办？”仆人无奈地说道。

" [ai] [tel] [juː; jʊ] , ['mɪstɑː] ['əukli] , [ɑːsk] ['fæni] .
" I tell you , Mistah Oakley , ask Fannie .
" 我 告诉 你 , 先生 奥克利 , 问 房利美 .

“我告诉你，奥克利先生，去问问范妮吧。”

[ʃiː; ʃi] - ['el'el] [nəʊ] [haʊ] [lɒŋ] [ai] [biːn] [ə; eɪ] - ['sævɪn] - [dɪs] ['mʌni] . "
She ' ll know how long I been a - savin ' dis money . "
她 - 二 知道 如何 长的 我 到过 一个 - 萨文 - 迪斯 钱 . "

她会知道我攒了多久的钱。

" [ai] - ['el'el][ɑːsk][nəʊ][wʌn] . "
" I ' ll ask no one . "
" 我 - 二 问 不 一 . "

“我不会问任何人。”

" [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)][tuː; tə][kɔːl][hɪz; ɪz][waɪf] , ['əukli] . "
" I think it would be better to call his wife , Oakley . "
" 我 思考 它 会 是 更好的 到 称呼 他的 妻子 , 奥克利 . "

“我觉得最好还是打电话给他妻子，奥克利。”

" [wel] , [kɔːl][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][let] [ðɪs] ['mætə(r)][biː; bi] [dʌn] [wɪð] [suːn] .
" Well , call her , but let this matter be done with soon .
" 出色地 , 称呼 她 , 但 让 这 事情 是 完毕 和 很快 .

“那就给她打电话，但这件事要尽快解决。”

" ['fæni] [wɒz; wəz] ['sʌmənd] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,

"	Fannie	was	summoned	,	and	when	the	matter	was	explained	to	her	,
"	房利美	曾是	被召唤	,	和	什么时候	这	事情	曾是	解释	到	她	,

“范妮被传唤，当事情经过向她解释后，

[fɜ:st] [geɪv] ['evɪdənsɪz] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [wei] [tu:; tə] [gri:f] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [bɪ'gæn][tu:; tə]

first	gave	evidences	of	giving	way	to	grief	,	but	when	the	detective	began	to
第一的	给予	证据	的	给予	方式	到	悲伤	,	但	什么时候	这	侦探	开始	到

['kwestʃən] [hɜ:(r); hə(r)] ,

question	her	,
问题	她	,

她起初表现出悲痛欲绝的样子，但当侦探开始询问她时，

[ʃi:; ʃi][kɑ:m, kɑ:lm] [hɜ:'self] [ænd; ənd] ['ɑ:nsə(r)d] [də'rektli] [dʒʌst][æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd] .

she	calmed	herself	and	answered	directly	just	as	her	husband	had	.
她	平静下来	她自己	和	回答	直接地	只是	作为	她	丈夫	有	.

她让自己冷静下来，像她丈夫一样直接回答。

" [wel] ['pəʊstɪd] , " [sniə] ['əukli] .

"	Well	posted	,	"	sneered	Oakley	.
"	出色地	发布	,	"	冷笑	奥克利	.

“帖子发得真好，”奥克利冷笑道。

" [ə'rest] [ðæt] [mæn] .

"	Arrest	that	man	.
"	逮捕	那	男人	.

逮捕那个人。

" ['beri] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [lʊk] [mɔ:(r)]['həʊpf(ə)l]['djʊərɪŋ] ['fæniz] [rɪ'saɪt(ə)l] ,

"	Berry	had	begun	to	look	more	hopeful	during	Fannie's	recital	,
"	浆果	有	开始	到	看	更多的	充满希望	期间	范妮的	独奏会	,

在范妮的独奏会上，贝瑞的表情开始变得更加乐观了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['æʃ(ə)n] [lʊk] [keɪm] [bæk] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [feɪs] .

but	now	the	ashen	look	came	back	into	his	face	.
但	现在	这	铁青	看	来了	后退	进入	他的	脸	.

但现在他脸上又恢复了灰白的神色。

[æt; ət][ðə; ði] [wɜ:d] " [ə'rest] " [hɪz; ɪz] [waɪf] [kə'læpst] ['ʌtəli] , [ænd; ənd] [sɔb] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)]

At	the	word	"	arrest	"	his	wife	collapsed	utterly	,	and	sobbed	on	her
在	这	单词	"	逮捕	"	他的	妻子	倒塌	完全地	,	和	啜泣	在	她

['hʌzbəndz] ['ʃəʊldə(r)] .

husband's	shoulder	.
丈夫的	肩膀	.

听到“逮捕”这个词，他的妻子彻底崩溃了，伏在丈夫的肩上痛哭。

" [send] [ðə; ði] ['wʊmən] [ə'weɪ] . "

"	Send	the	woman	away	.	"
"	发送	这	女士	离开	.	"

“把那女人送走。”

" [ai][woʊnt][gəʊ] , " [kraɪd] ['fæni] ['staʊtli] ; " [ai] - ['el'el] [steɪ] [raɪt] - [baɪ][maɪ] ['hʌzbənd] .

"	I	won't	go	,	"	cried	Fannie	stoutly	;	"	I	'	ll	stay	right	hyeah	by	my	husband	.
"	我	惯于	去	,	"	哭	房利美	坚定地	;	"	我	-	二	停留	正确的	-	经过	我的	丈夫	.

“我不走，”范妮坚定地喊道，“我要留在我丈夫身边。”

[ju:; jʊ] ['ʃɑ:nt] [draɪv] [ˌem 'i:] [ə'weɪ] - [hɪm] .

You	sha'n't	drive	me	away	f'om	him	.
你	不会	驾驶	我	离开	-	他	.

你休想把我从他身边赶走。

" ['beri] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] .
" Berry turned to his employer .
" 浆果 转向 到 他的 雇主 .

贝里转向他的雇主。

" [juː; jʊ] [bliːv] [dæt][ai] [stəʊl] - [dɪs] [haʊs] [æftæ] [ɔːl][diː] [j'ɛhz]
" You b'lieve dat I stole f'om dis house aftah all de yeahs
" 你 相信 数据 我 偷窃 - 迪斯 房子 后 全部 德 是的

“你相信我这么多年从这房子里偷东西吗？”

[ai] - [viː] [biːn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [æftæ] [diː] - [ai] [tʊk] [ɒv; əv][jəʊ] - ['mʌni] [æn; ən] - [jəʊ] - - ,
I ' ve been in it , aftah de caih I took of yo ' money an ' yo ' valybles ,
我 - ve 到过 在 它 , 后 德 - 我 采取 的 哟 - 钱 一个 - 哟 - - ,

我一直都在那里，aftah de caih 我拿走了你的钱和你的财富，

[æftæ] [diː] [wei] [ai] - [viː] [pʊt] [juː; jʊ][tuː; tə][bed] - ['meni] [ə; eɪ] [dɪnə] ,
aftah de way I ' ve put you to bed f'om many a dinnah ,
后 德 方式 我 - ve 放 你 到 床 - 许多 一个 迪纳 ,

aftah de way I 've put you to bed f'om many a dinnah,

[æn; ən] - [juː; jʊ] [wəʊk] [ʌp] [tuː; tə][fɪn] - [ɔːl][jəʊ] - ['mʌni] [seɪf] ?
an ' you woke up to fin ' all yo ' money safe ?
一个 - 你 觉醒 向上 到 鳍 - 全部 哟 - 钱 安全的 ?

你醒来后发现你的钱全都安全无恙?

[naʊ] , [kæn; kən][juː; jʊ] [bliːv] [dɪs] ?
Now , can you b'lieve dis ?
现在 , 能 你 相信 迪斯 ?

你相信吗?

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [brəʊk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [endid] [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ] .
" His voice broke , and he ended with a cry .
" 他的 嗓音 打破 , 和 他 结束 和 一个 哭 .

他的声音哽咽了，最后以一声哭喊结束。

" [jes] , [ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [θiːf] , [jes] .
" Yes , I believe it , you thief , yes .
" 是的 , 我 相信 它 , 你 贼 , 是的 .

“是的，我相信，你这个小偷，是的。”

[teɪk] [hɪm] [ə'weɪ] .
Take him away .
拿 他 离开 .

把他带走。

" ['bɛriz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['blʌdʃɒt] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [den] , [dæm] [juː; jʊ] !
" Berry's eyes were bloodshot as he replied , " Den , damn you !
" 浆果 眼睛 是 充血 作为 他 回复 , " 丹 , 该死 你 !

贝瑞双眼通红，回答道：“丹，你这个混蛋！”

[dæm] [juː; jʊ] !
damn you !
该死 你 !

该死的你!

[ef][dæt] - [es][ɔːl] ['dɛsi] [j'ɛhz] ['kaʊntɪd] ['fuː] - , [ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] - [stəʊl] [ˌaɪ 'tiː] .
ef dat ' s all dese yeahs counted fu ' , I wish I had a - stoled it .
ef 数据 - s 全部 这些 是的 计数 福 - , 我 希望 我 有 一个 - 被盗 它 .

如果所有这些“是”都算数的话，我真希望我把它偷走了。

" ['əukli] [meɪd] [ə; eɪ] [step] ['fɔːwəd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [mæn] [dɪd] ['laɪkwaɪz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)]

"	Oakley	made	a	step	forward	,	and	his	man	did	likewise	,	but	the	officer
"	奥克利	制成	一个	步	向前	,	和	他的	男人	做过	同样地	,	但	这	官

[stept] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

stepped	between	them	.
步	之间	他们	.

“奥克利向前迈了一步，他的人也跟着迈了一步，但警官挡在了他们中间。”

" [teɪk] [ðæt] [dæmd] [haʊnd] [ə'weɪ] , [ɔː(r)] , [baɪ] [gɒd] !

"	Take	that	damned	hound	away	,	or	,	by	God	!
"	拿	那	该死的	猎犬	离开	,	或者	,	经过	上帝	!

“把那条该死的狗带走，否则，上帝作证！

[aɪ] - ['el'el] [duː; də] [hɪm] ['vaɪələns] !

I	'	ll	do	him	violence	!
我	-	二	做	他	暴力	!

我要对他施暴！

" [ðə; ði] [tuː] [men] [stʊd] ['fɪəsli] ['feɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ðen] [ðə; ði] ['hændkʌfs] [wɜː(r); wə(r)] [snæpt] [ɒn]

"	The	two	men	stood	fiercely	facing	each	other	,	then	the	handcuffs	were	snapped	on
"	这	二	男人	站立	激烈地	面向	每个	其他	,	然后	这	手铐	是	啪啪	在

[ðə; ði] ['sɜːrvənts] [rɪst] .

the	servant's	wrist	.
这	仆人的	手腕	.

“两人怒目而视，然后手铐啪嗒一声铐在了仆人的手腕上。”

" [nəʊ] , [nəʊ] , " [ʃriːk] ['fæni] , " [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nt] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nt] .

"	No	,	no	,	"	shrieked	Fannie	,	"	you	must	n't	,	you	must	n't	.
"	不	,	不	,	"	尖叫	房利美	,	"	你	必须	不	,	你	必须	不	.

“不，不，”范妮尖叫道，“你不能，你不能。”

[əʊ] , [maɪ] [gɔːd] !

Oh	,	my	Gawd	!
哦	,	我的	天哪	!

我的天哪！

[hiː; hi] [eɪn; 'ɑːjɪn] - [tiː] [nəʊ] [θiːf] .

he	ain	'	t	no	thief	.
他	艾因	-	t	不	贼	.

他不是小偷。

[aɪ] - ['el'el] [gəʊ] [tuː; tə] [ˌem aɪ 'es] - ['əukli] .

I	'	ll	go	to	Mis	'	Oakley	.
我	-	二	去	到	误	-	奥克利	.

我去奥克利小姐家。

[ʃiː; ʃi] ['neɪvə] [wɪl] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

She	nevah	will	believe	it	.
她	从未	将要	相信	它	.

她永远不会相信。

" [ʃiː; ʃi] [sped] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] .

"	She	sped	from	the	room	.
"	她	加速	从	这	房间	.

她飞快地离开了房间。

[ðə; ði] [kə'məʊʃn] [hæd; həd] [kɔːld] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['kjʊəriəs] ['sɜːvənts] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɔːl] .

The	commotion	had	called	a	crowd	of	curious	servants	into	the	hall	.
这	骚动	有	称为	一个	人群	的	好奇的	仆人	进入	这	大厅	.

骚动引来了一群好奇的仆人来到大厅。

['fæni] ['hɑːdli] [sɔː] [ðem; ðəm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [dæʃt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , ['kraɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

Fannie	hardly	saw	them	as	she	dashed	among	them	,	crying	for	her
房利美	几乎	锯	他们	作为	她	虚线	之中	他们	,	哭泣	为了	她

['mɪstrəs] .

mistress	.
情妇	.

范妮几乎没注意到他们，就冲到他们中间，哭着找她的女主人。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] , ['drægɪŋ] ['mɪsɪz] . ['əukli] [baɪ][ðə; ði][hænd] .

In	a	moment	she	returned	,	dragging	Mrs	.	Oakley	by	the	hand	.
在	一个	片刻	她	返回	,	拖拽	太太	.	奥克利	经过	这	手	.

过了一会儿，她回来了，拉着奥克利太太的手。

" [tel] - [ɪm] , [əʊ] , [tel] - [ɪm] , [mɪs] ['lezli] , [dæt][juː; jʊ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Tell	'	em	,	oh	,	tell	'	em	,	Miss	Leslie	,	dat	you	don't	believe	it	.
"	告诉	-	呃	,	哦	,	告诉	-	呃	,	错过	莱斯利	,	数据	你	不	相信	它	.

“告诉他们，哦，告诉他们，莱斯利小姐，你不相信。”

[doʊnt][let] - [ɪm] - [rest] ['beri] . "

Don't	let	'	em	'	rest	Berry	.	"
不	让	-	呃	-	休息	浆果	.	"

别让他们休息，贝瑞。

" [waɪ] , ['fæni] , [aɪ][kænt][duː; də] ['eniθɪŋ] .

"	Why	,	Fannie	,	I	can't	do	anything	.
"	为什么	,	房利美	,	我	不能	做	任何事物	.

“范妮，我什么都做不了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [siːm] ['pɜːfɪktli] [pleɪn] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['əukli] [nəʊz] ['betə(r)][ðæn; ðən]['eni][ɒv; əv]

It	all	seems	perfectly	plain	,	and	Mr	.	Oakley	knows	better	than	any	of
它	全部	似乎	完美	清楚的	,	和	先生	.	奥克利	知道	更好的	比	任何	的

[ˌjuː 'es] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

us	,	you	know	.
我们	,	你	知道	.

这一切似乎都很清楚，而且你知道，奥克利先生比我们任何人都更清楚。

" ['fæni] , [hɜː(r); hə(r)][lɑːst][həʊp] [gɒn] , [flʌŋ] [hɜː'self] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , ['kraɪɪŋ] , " [əʊ] [gɔːd] !

"	Fannie	,	her	last	hope	gone	,	flung	herself	on	the	floor	,	crying	,	"	O	Gawd	!
"	房利美	,	她	最后的	希望	已消失	,	扔	她自己	在	这	地面	,	哭泣	,	"	哦	天哪	!

范妮最后的希望破灭了，她扑倒在地，哭喊道：“哦，上帝！”

[əʊ] [gɔːd] !

O	Gawd	!
哦	天哪	!

我的天哪！

[hiː; hi] - [es] [gɒn] ['fuː] - [ʃəʊ] - !

he	'	s	gone	fu	'	sho	'	!
他	-	s	已消失	福	-	鞋子	-	!

他肯定完蛋了！

" [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [bent] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði] [tɪəz] ['drɒpɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	Her	husband	bent	over	her	,	the	tears	dropping	from	his	eyes	.
"	她	丈夫	弯曲	超过	她	,	这	眼泪	下降	从	他的	眼睛	.

“她的丈夫俯身看着她，眼泪从眼中滴落。”

" ['neɪvə] [mɪn] - , ['fæni] , " [hiː; hi] [sed] , " ['neɪvə] [mɪn] - .

"	Nevah	min	'	,	Fannie	,	"	he	said	,	"	nevah	min	'	.
"	从未	最小	-	,	房利美	,	"	他	说	,	"	从未	最小	-	.

“我永远不会，范妮，”他说，“我永远不会。”

[hɪt] - [es] [buːn] - [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ɔːl] [raɪt] .

Hit	'	s	boun	'	to	come	out	all	right	.
打	-	s	奖励	-	到	来	出去	全部	正确的	.

Hit 的奖励最终得以实现。

" [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mænəkld] [hændz] [prest] [ðem; ðəm][tuː; tə]

"	She	raised	her	head	,	and	seizing	his	manacled	hands	pressed	them	to
"	她	提高	她	头	,	和	抓住	他的	戴着镣铐	双手	按下	他们	到

[hɜː(r); hə(r)] [brest] ,

her	breast	,
她	胸部	,

她抬起头，抓住他被铐住的双手，按在自己的胸前。

['weɪlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] ['mɒnətəʊn] , " [gɒn] ! [gɒn] !

wailing	in	a	low	monotone	,	"	Gone	!	gone	!
哀嚎	在	一个	低的	单调	,	"	已消失	!	已消失	!

低声单调地哀嚎着："走了！走了！"

" [ðeɪ] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [hɜː(r); hə(r)][hændz] , [ænd; ənd][led] ['beri] [ə'weɪ] .

"	They	disengaged	her	hands	,	and	led	Berry	away	.
"	他们	脱离	她	双手	,	和	引领	浆果	离开	.

他们松开了她的手，把贝瑞带走了。

" [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] , " [sed] ['əukli] ['stɜːnli] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvənts] ;

"	Take	her	out	,	"	said	Oakley	sternly	to	the	servants	;
"	拿	她	出去	,	"	说	奥克利	严厉地	到	这	仆人	;

"把她带出去，"奥克利严厉地对仆人们说；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ænd; ənd] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [dʌm]

and	they	lifted	her	up	and	carried	her	away	in	a	sort	of	dumb
和	他们	抬起	她	向上	和	携带	她	离开	在	一个	种类	的	哑的

['stjuːpə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][hɑːf][ə; eɪ] [swuːn] .

stupor	that	was	half	a	swoon	.
昏迷	那	曾是	一半	一个	昏厥	.

他们把她抬起来，带着她离开了，她当时神情恍惚，几乎处于昏厥状态。

[ðeɪ] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] ,

They	took	her	to	her	little	cottage	,
他们	采取	她	到	她	小的	小屋	,

他们把她带回了她的小屋，

[ænd; ənd][leɪd][hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə] [hɜː'self] [ænd; ənd][ðə; ði] [fʊl] ['hɒrə(r)]

and	laid	her	down	until	she	could	come	to	herself	and	the	full	horror
和	铺设	她	向下	直到	她	可以	来	到	她自己	和	这	满的	恐怖

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [bɜːst] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .

of	her	situation	burst	upon	her	.
的	她	情况	爆裂	之上	她	.

然后把她放倒，直到她恢复意识，才彻底意识到自己所处的恐怖境地。

[viː] .

V	.
V	.

五、

[ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [ɒv; əv] [men]

THE	JUSTICE	OF	MEN
这	正义	的	男士

人类的正义

[ðə; ði] [ə'rest] [ɒv; əv] ['beri] ['hæmɪltən] [ɒn][ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] [prɪ'fɜ:d] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði]

The	arrest	of	Berry	Hamilton	on	the	charge	preferred	by	his	employer	was	the
这	逮捕	的	浆果	汉密尔顿	在	这	收费	首选	经过	他的	雇主	曾是	这

[kɔ:z] [ɒv; əv][ʌn'ju:ʒuəl] [kə'məʊʃn] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .

cause	of	unusual	commotion	in	the	town	.
原因	的	异常	骚动	在	这	镇	.

贝里·汉密尔顿因其雇主提出的指控而被捕，这在镇上引起了不小的骚动。

[bəuθ][ðə; ði][ə'kju:zə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kju:zd] [wɜ:(r); wə(r)] [wel] [nəʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪtəznz] , [waɪt]

Both	the	accuser	and	the	accused	were	well	known	to	the	citizens	,	white
两个都	这	原告	和	这	被告	是	出色地	已知	到	这	公民	,	白色的

[ænd; ənd] [blæk] ,

and	black	,
和	黑色的	,

原告和被告在当地居民中都很有名，无论白人还是黑人。

- - ['mɒrɪs] ['əukli] [æz; əz][ə; eɪ]['sɒlɪd][mæn][ɒv; əv] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] ['beri] [æz; əz][æn; ən] ['ɒnɪst] ,

-	-	Maurice	Oakley	as	a	solid	man	of	business	,	and	Berry	as	an	honest	,
-	-	莫里斯	奥克利	作为	一个	坚硬的	男人	的	商业	,	和	浆果	作为	一个	诚实的	,

['sensəb(ə)l]['ni:grəʊ] ,

sensible	negro	,
明智的	黑人	,

——莫里斯·奥克利是一位稳健的商人，而贝瑞则是一位诚实、明智的黑人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pɪŋk] [ɒv; əv] [gʊd] ['sɜ:vənts] .

and	the	pink	of	good	servants	.
和	这	粉色的	的	好的	仆人	.

还有好仆人的粉红色。

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ['peɪpəz] [hæd; həd][ə; eɪ] [fʊl] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraɪm] ,

The	evening	papers	had	a	full	story	of	the	crime	,
这	晚上	文件	有	一个	满的	故事	的	这	犯罪	,

晚报对这起罪案进行了全面报道。

[wɪtʃ] [kləʊzd] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][hæd; həd] [ə'mæst] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [sʌm] [ɒv; əv]

which	closed	by	saying	that	the	prisoner	had	amassed	a	considerable	sum	of
哪个	关闭	经过	说	那	这	囚犯	有	积累	一个	大量	和	的

['mʌni] ,

money	,
钱	,

最后指出，这名囚犯积攒了相当可观的财富。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['veri] ['laɪkli] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɒŋ] ['sɪəri:z][ɒv; əv][smɔ:lə(r)] [ˌpekju'leiʃən] .

it	was	very	likely	from	a	long	series	of	smaller	peculations	.
它	曾是	非常	可能	从	一个	长的	系列	的	较小的	特殊之处	.

这很可能是由一系列较小的异常现象逐渐演变而来。

[ˌaɪ 'ti:] [si:m] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['aɪrəni][ə'pɒn][ðə; ði] [fɔ:s] [ɒv; əv] [raɪt] ['lɪvɪŋ] , [ðæt] [ðɪs] [mæn] ,

It	seems	a	strange	irony	upon	the	force	of	right	living	,	that	this	man	,
它	似乎	一个	奇怪的	讽刺	之上	这	力量	的	正确的	活的	,	那	这	男人	,

这对于奉行正确生活方式的人来说，似乎是一种奇怪的讽刺，因为这个人.....

[hu:] [hæd; həd]['nevə(r)] [bi:n] [ə'restɪd] [bɪ'fɔ:(r)] , [hu:] [hæd; həd]['nevə(r)]['i:v(ə)n] [bi:n] [sə'spektɪd] [ɒv; əv]

who	had	never	been	arrested	before	,	who	had	never	even	been	suspected	of
WHO	有	绝不	到过	被捕	前	,	WHO	有	绝不	甚至	到过	怀疑	的

[rɒŋ] - ['du:ɪŋ] ,

wrong	-	doing	,
错误的	-	正在做	,

他此前从未被捕，甚至从未被怀疑有任何不当行为，

[ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [səʊ] [fjuː] [huː] ['iːv(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] ['telɪŋ] ['daʊtɪd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [gɪlt] .

should	find	so	few	who	even	at	the	first	telling	doubted	the	story	of	his	guilt	.
应该	寻找	所以	很少	WHO	甚至	在	这	第一的	讲述	怀疑	这	故事	的	他的	有罪	.

应该很少有人会在第一次听到他有罪的故事时就怀疑过他的说法。

['meni] ['piːp(ə)l] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [lʊkt] [pə'tɪkjələli] [sə'spɪʃəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['diːlɪŋz] .

Many	people	began	to	remember	things	that	had	looked	particularly	suspicious	in	his	dealings	.
许多	人们	开始	到	记住	事物	那	有	看起来	特别	可疑的	在	他的	交易	.

许多人开始回忆起他以往的交易中一些特别可疑的事情。

[sʌm; səm] ['ʌðə(r)z] [sed] , " [aɪ] [dɪd] [nt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒv; əv] [hɪm] .

Some	others	said	,	"	I	did	n't	think	it	of	him	.
一些	其他的	说	,	"	我	做过	不	思考	它	的	他	.

还有一些人说：“我没想到他会是那样的人。”

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] [huː] [deəd] [tuː; tə] [seɪ] , " [aɪ] [doʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɒv; əv] [hɪm] .

"	There	were	only	a	few	who	dared	to	say	,	"	I	don't	believe	it	of	him	.
"	那里	是	仅有的	一个	很少	WHO	敢于	到	说	,	"	我	不	相信	它	的	他	.

只有少数人敢说：“我不相信他会做出这种事。”

" [ðə; ði] [fɜːst] [ækt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lɒdʒ] , " [ðə; ði] [traɪb] [ɒv; əv] ['bendʒəmɪn] , " [huːz] ['treʒərə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ,

"	The	first	act	of	his	lodge	,	"	The	Tribe	of	Benjamin	,	"	whose	treasurer	he	was	,
"	这	第一的	行为	的	他的	小屋	,	"	这	部落	的	本杰明	,	"	谁	财务主管	他	曾是	,

“他所在的兄弟会‘本杰明部落’的第一部作品，他担任该兄弟会的司库，

[wɒz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnts] ['ɔːdɪtɪd] , [wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ['vɪzɪtɪŋ] [hɪm] [wɪð] ['kʌmfət] ,

was	to	have	his	accounts	audited	,	when	they	should	have	been	visiting	him	with	comfort	,
曾是	到	有	他的	账户	经审计	,	什么时候	他们	应该	有	到过	访问	他	和	舒适	,

他们本该去探望他，安慰他，结果却安排人审计他的账目。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] ['pɜːsənəli] [griːvd] [wen] [hɪz; ɪz] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [streɪt] .

and	they	seemed	personally	grieved	when	his	books	were	found	to	be	straight	.
和	他们	似乎	亲自	伤心	什么时候	他的	图书	是	成立	到	是	直的	.

当人们发现他的书是正楷的时候，他们似乎感到非常难过。

[ðə; ði] [ə; eɪ] . [em] . [iː] . [tʃɜːtʃ] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [æn; ən] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] ['æktɪv] ['membə(r)] ,

The	A	.	M	.	E	.	church	,	of	which	he	had	been	an	honest	and	active	member	,
这	一个	.	M	.	E	.	教会	,	的	哪个	他	有	到过	一个	诚实的	和	积极的	成员	,

他曾是AME教会的一名诚实而积极的成员。

['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'vaʊ] ['sɪmpəθi] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [pɜːdʒ] [ɪt'self] [ɒv; əv] [kənˌtæmɪ'neɪʃ(ə)n] [baɪ] ['tɜːnɪŋ] [hɪm] [aʊt] .

hastened	to	disavow	sympathy	with	him	,	and	to	purge	itself	of	contamination	by	turning	him	out	.
加快	到	否认	同情	和	他	,	和	到	清除	本身	的	污染	经过	转弯	他	出去	.

急忙否认对他的同情，并通过将他驱逐出去来清除自身的污秽。

[hɪz; ɪz] [frendz] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'freɪd] [tu:; tə] ['vɪzɪt] [hɪm] [ænd; ənd] [wɜ:(r); wə(r)] ['saɪlənt] [wen] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz]

His	friends	were	afraid	to	visit	him	and	were	silent	when	his	enemies
他的	朋友们	是	害怕的	到	访问	他	和	是	沉默的	什么时候	他的	敌人

[gləut] .

gloated	.
沾沾自喜	.

他的朋友不敢去看望他，当他的敌人幸灾乐祸时，他们也保持沉默。

[ɒn] ['evri] [saɪd] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [ɑ:skt] , [weə(r)] [ɪz] ['tʃærətɪ] ?

On	every	side	one	might	have	asked	,	Where	is	charity	?
在	每一个	边	一	可能	有	问	,	在哪里	是	慈善机构	?

人们可能会问：慈善在哪里?

[ænd; ənd] [gɒn] [ə'weɪ] ['empti] .

and	gone	away	empty	.
和	已消失	离开	空的	.

然后空手而归。

[ɪn] [ðə; ði] [blæk] ['pi:p(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [ðə; ði] [strɒŋ] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] ['sleɪvərɪ] [wɒz; wəz] [stɪl]

In	the	black	people	of	the	town	the	strong	influence	of	slavery	was	still
在	这	黑色的	人们	的	这	镇	这	强的	影响	的	奴隶制	曾是	仍然

['ɒpərətɪv] ,

operative	,
操作	,

奴隶制对镇上黑人的影响依然根深蒂固。

[ænd; ənd] [wɪð] [wʌn] [ə'kɔ:d] [ðeɪ] [tɜ:nd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [kaɪnd] [ə'pɒn] [hu:m]

and	with	one	accord	they	turned	away	from	one	of	their	own	kind	upon	whom
和	和	一	符合	他们	转向	离开	从	一	的	他们的	自己的	种类	之上	谁

[hæd; həd] [bi:n] [set] [ðə; ði] [bæn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪt] ['pi:pəlz] [dɪs'pleʒə(r)] .

had	been	set	the	ban	of	the	white	people's	displeasure	.
有	到过	放	这	禁止	的	这	白色的	人们的	不满	.

他们一致背弃了自己族中被白人视为眼中钉的人。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sɪmpəθi] , [ðeɪ] [deəd] [nɒt] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'ti:] .

If	they	had	sympathy	,	they	dared	not	show	it	.
如果	他们	有	同情	,	他们	敢于	不是	展示	它	.

即使他们心存同情，也不敢表现出来。

[ðeə(r)] [əʊn] ['ɪntrəsts] , [ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [pə'zɪʃnz] [ænd; ənd] ['faiəsaid] ,

Their	own	interests	,	the	safety	of	their	own	positions	and	firesides	,
他们的	自己的	兴趣	,	这	安全	的	他们的	自己的	职位	和	炉边	,

他们自身的利益，他们自身地位和安宁的安全，

[di'mɑ:nd, -'mænd] [ðæt] [ðeɪ] [stænd] [ə'lu:f] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['krɪmɪn(ə)l] .

demanded	that	they	stand	aloof	from	the	criminal	.
要求	那	他们	站立	超然	从	这	刑事	.

要求他们与罪犯保持距离。

[nɒt] [ðen] , [nɒt] [naʊ] , [nɔ:(r)] [hæz; həz] [ˌaɪ 'ti:] ['evə(r)] [bi:n] [tru:] , [ɔ:l'ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [bi:n]

Not	then	,	not	now	,	nor	has	it	ever	been	true	,	although	it	has	been
不是	然后	,	不是	现在	,	也不	有	它	曾经	到过	真的	,	虽然	它	有	到过

[kleɪmd] ,

claimed	,
声称	,

过去不是，现在不是，也从来都不是，尽管有人这样声称。

[ðæt] ['ni:grəuz] ['aɪðə(r)] ['hɑ:bə(r)] [ɔ:(r)] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['krɪmɪn(ə)l] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [kaɪnd] .

that	negroes	either	harbour	or	sympathise	with	the	criminal	of	their	kind	.
那	黑人	任何一个	港口	或者	同情	和	这	刑事	的	他们的	种类	.

黑人要么窝藏要么同情同类中的罪犯。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [deə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['sɪkstɪz] .

They	did	not	dare	to	do	it	before	the	sixties	.
他们	做过	不是	敢	到	做	它	前	这	六十年代	.

在六十年代之前，他们不敢这样做。

[ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [deə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

They	do	not	dare	to	do	it	now	.
他们	做	不是	敢	到	做	它	现在	.

他们现在不敢这么做。

[ðeɪ] [hæv; həv] [brɔːt] [daʊn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['herɪtɪdʒ] [frɒm; fræm] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['bɒndɪdʒ] [bəuθ]

They	have	brought	down	as	a	heritage	from	the	days	of	their	bondage	both
他们	有	带来	向下	作为	一个	遗产	从	这	天	的	他们的	束缚	两个都

[fɪə(r)] [ænd; ənd] [dɪs'lɔɪəlti] .

fear	and	disloyalty	.
害怕	和	不忠	.

他们把奴役时期遗留下来的恐惧和不忠都带到了今天。

[səʊ] ['beri] [wɒz; wəz] [ˌʌnbi'frendid] [waɪl] [ðə; ði] [stɔːm] [reɪdʒd] [ə'raʊnd] [hɪm] .

So	Berry	was	unbefriended	while	the	storm	raged	around	him	.
所以	浆果	曾是	不被关注	尽管	这	风暴	愤怒	大约	他	.

所以，当暴风雨肆虐时，贝瑞孤立无援。

[ðə; ði] [sel] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [pleɪst] [hɪm] [wɒz; wəz] [kaɪnd] [tuː; tə] [hɪm] ,

The	cell	where	they	had	placed	him	was	kind	to	him	,
这	细胞	在哪里	他们	有	放置	他	曾是	种类	到	他	,

他们把他关进的牢房对他很友好。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['enviəs] [ænd; ənd] ['snɪrɪŋ] ['kɒments] [ðæt] [went] [ɒn] [ə'baʊt]

and	he	could	not	hear	the	envious	and	sneering	comments	that	went	on	about
和	他	可以	不是	听到	这	羡慕	和	冷笑	评论	那	去	在	关于

[hɪm] .

him	.
他	.

他听不到周围人对他的嫉妒和嘲讽。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [kaɪnd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tʌŋz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] .

This	was	kind	,	for	the	tongues	of	his	enemies	were	not	.
这	曾是	种类	,	为了	这	舌头	的	他的	敌人	是	不是	.

这真是仁慈，因为他的敌人的言语可就没那么仁慈了。

" [tel] [ˌem 'iː] , [tel] [ˌem 'iː] , " [sed] [wʌn] ,

"	Tell	me	,	tell	me	,	"	said	one	,
"	告诉	我	,	告诉	我	,	"	说	一	,

“告诉我，告诉我，”其中一人说道。

" [juː; jʊ] [niːd] [nt] [tel] [ˌem 'iː] [dæt] [ə; eɪ] [bɜːd] [kɪn] [flai] [səʊ] [haɪ] [dæt] [hiː; hi] [dɒn] - [hæv; həv] [tuː; tə] [kʌm]

"	you	need	n't	tell	me	dat	a	bird	kin	fly	so	high	dat	he	don	'	have	to	come
"	你	需要	不	告诉	我	数据	一个	鸟	亲属	飞	所以	高的	数据	他	大学教师	-	有	到	来

[daʊn] [sʌm; səm] [taɪm] .

down	some	time	.
向下	一些	时间	.

“不用你告诉我，鸟儿可以飞得那么高，以至于它总有一天会降落下来。”

[æn; ən] - - [hiː; hi] [duː; də] [lait] , ['hʌni] , [maɪ] [lɔːd] , [haʊ] [hiː; hi] [flɒp] ! "

An	'	w'en	he	do	light	,	honey	,	my	Lawd	,	how	he	flop	!	"
一个	-	-	他	做	光	,	蜂蜜	,	我的	老天	,	如何	他	失败	!	"

当他轻手轻脚的时候，我的天哪，他摔得多惨啊！

" ['mɪstɑː] [rɪtʃ] ['nɪgə] , " [sed] [ə'nʌðə(r)] .

"	Mistah	Rich	Niggah	,	"	said	another	.
"	先生	富有的	黑鬼	,	"	说	其他	.

“Mistah Rich Niggah，”另一个人说道。

" [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [dres] [hɪz; ɪz] [waɪf] [æn; ən] - ['tʃɪlən] [læk] [waɪt] [fəʊks] , [dɪd] [hiː; hi] ?

"	He	wanted	to	dress	his	wife	an	'	chillen	lak	white	folks	,	did	he	?
"	他	通缉	到	裙子	他的	妻子	一个	-	孩子们	拉克	白色的	各位	,	做过	他	?

“他想把妻子和孩子打扮得像白人一样，是吗？”

[wel] , [hiː; hi] [faʊn] - [aʊt] , [hiː; hi] [faʊn] - [aʊt] .

Well	,	he	foun	'	out	,	he	foun	'	out	.
出色地	,	他	发现	-	出去	,	他	发现	-	出去	.

他发现了，他发现了。

[baɪ] [diː] [taɪm] [diː] [dʒɛdʒ] [gɪt] [θuː] [wɪd] [hɪm] [hiː; hi] [woʊnt] [biː; bi] - - [hɪz; ɪz] [heɪd] [səʊ] [haɪ] . "

By	de	time	de	jedge	git	thoo	wid	him	he	won't	be	hol'in	'	his	haid	so	high	.	"
经过	德	时间	德	边缘	git	咦	宽	他	他	惯于	是	-	-	他的	海德	所以	高的	.	"

等到法官抓到他的时候，他就不会再把头抬得那么高了。

" [waɪ] , [dæt] [gæl] [əʊ] - [hɪzn] , " [brəʊk] [ɪn] [əʊld] ['aɪzək] [braʊn] [ɪn'dɪgnəntli] , " - ,

"	Wy	,	dat	gal	o	'	his'n	,	"	broke	in	old	Isaac	Brown	indignantly	,	"	w'y	,
"	怀俄明州	,	数据	女孩	o	-	他的	,	"	打破	在	老的	艾萨克	棕色的	愤慨地	,	"	-	,

“哎，他那个姑娘，”老艾萨克·布朗愤愤不平地插嘴道，“哎，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [en] - [spiːk] [tuː; tə] [maɪ] [gæl] , ['mɪnti] , [wen] [ʃiː; ʃi] [met] [hʌ] [ɒn] [diː] [striːt] .

she	would	n	'	speak	to	my	gal	,	Minty	,	when	she	met	huh	on	de	street	.
她	会	n	-	说话	到	我的	女孩	,	薄荷	,	什么时候	她	遇见	嗯	在	德	街道	.

她会在街上遇到我女朋友Minty时和她说话。

[ai] ['rekən] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [daʊn] [ɔfn] [hʌ]

I	reckon	she	come	down	off'n	huh
我	估计	她	来	向下	奥夫	嗯

我估计她会下来的，是吧?

[haɪ] [hɒs] [naʊ] .

high	hoss	now	.
高的	霍斯	现在	.

现在高个子。

" [ðə; ði] [fækt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] ['mɪnti] [braʊn] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi]

"	The	fact	of	the	matter	was	that	Minty	Brown	was	no	better	than	she
"	这	事实	的	这	事情	曾是	那	薄荷	棕色的	曾是	不	更好的	比	她

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ,

should	have	been	,
应该	有	到过	,

事实是，明蒂·布朗的为人并不比她应有的水平更高。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə] [biː; bi] ['spəʊkən] [tuː; tə] .

and	did	not	deserve	to	be	spoken	to	.
和	做过	不是	应得	到	是	说	到	.

不配和他们说话。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['teɪkən] ['ɪntuː] [ə'kaʊnt] ['aɪðə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['hɪərə(r)]

But	none	of	this	was	taken	into	account	either	by	the	speaker	or	the	hearers
但	没有任何	的	这	曾是	已采取	进入	帐户	任何一个	经过	这	扬声器	或者	这	听众

.

:

.

但无论是说话者还是听众，都没有考虑到这些因素。

[ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] [daʊn] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [straɪk] .

The	man	was	down	,	it	was	time	to	strike	.
这	男人	曾是	向下	,	它	曾是	时间	到	罢工	.

那人倒下了，是时候出手了。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [tuː] [dʒɔɪnd] [ðeə(r)] [ʃrɪl] ['vɔɪsɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][kraɪ] ,

The	women	too	joined	their	shrill	voices	to	the	general	cry	,
这	女性	也	加入	他们的	尖锐	声音	到	这	一般的	哭	,

女人们也加入到这声尖锐的呼喊中，

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [laʊd] [ɪn][ðeə(r)] [ə'bjuːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæmɪltən] [ænd; ənd][ɪn] [dɪ'spærɪdʒmənt] [ɒv; əv]

and	were	loud	in	their	abuse	of	the	Hamiltons	and	in	disparagement	of
和	是	大声	在	他们的	虐待	的	这	汉密尔顿	和	在	贬损	的

[ðeə(r)] [haɪ] - [təʊnd] [eəz] .

their	high	-	toned	airs	.
他们的	高的	-	色调	播出	.

他们大声辱骂汉密尔顿一家，贬低他们高傲的举止。

" [ai] [noʊd] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [noʊd] [ˌaɪ 'tiː] , " ['mʌmbld] [wʌn][əʊld][krəʊn] ,

"	I	knowed	it	,	I	knowed	it	,	"	mumbled	one	old	crone	,
"	我	已知	它	,	我	已知	它	,	"	喃喃自语	一	老的	老妪	,

“我就知道，我就知道，”一位老太太喃喃自语道。

['rəʊlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bliə] [ænd; ənd] ['dʒeləs] [aɪz] [wɪð] [gliː] .

rolling	her	bleared	and	jealous	eyes	with	glee	.
滚动	她	模糊	和	嫉妒的	眼睛	和	高兴	.

她翻了个白眼，眼中满是嫉妒，幸灾乐祸。

" - [juː; jʊ] [siː] ['gɪtɪn] - [səʊ] [haɪ] [dæt] [deɪ] [əʊn] [fəʊks][eɪn; 'ɑːjɪn] - [gʊd] [ɪ'nʌf] ['fuː] -

"	W'enevah	you	see	niggahs	gittin	'	so	high	dat	dey	own	folks	ain	'	good	enough	fu	'
"	-	你	看	黑鬼	吉廷	-	所以	高的	数据	戴	自己的	各位	艾因	-	好的	足够的	福	-

- [ɪm] ,

'	em	,
-	呃	,

“每当你看到黑人飞黄腾达，以至于他们自己的亲人都配不上他们时，

[lʊk] [aʊt] . "

look	out	.	"
看	出去	.	"

当心。”

" - , [lɑː] , [ɑːnt] ['kləʊi] [ai] [noʊd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .

"	W'y	,	la	,	Aunt	Chloe	I	knowed	it	too	.
"	-	,	拉	,	阿姨	克洛伊	我	已知	它	也	.

“哎呀，克洛伊阿姨，我也知道。”

[ˌdiː iː 'em] ['piːp(ə)l] [gɒt] [səʊ] [praʊd] [dæt] [deɪ] [wʊd] [nt] [wɔːk] [ʌp] [tuː; tə][diː] [kə'lekʃ(ə)n] ['teɪb(ə)l]

Dem	people	got	so	owdacious	proud	dat	dey	would	n't	walk	up	to	de	collection	table
民主	人们	得到	所以	owdacious	自豪的	数据	戴	会	不	走	向上	到	德	收藏	桌子

[nəʊ][məʊ] - [æt; ət] - ,

no	mo	'	at	chu'ch	,
不	莫	-	在	-	,

这些人骄傲得令人发指，以至于他们再也不愿意去教堂的奉献桌前捐款了。

[bʌt; bət] ['æləs] [set] [æn; ən] - ['weɪtɪd] [twɛl] [diː] ['bɑːskɪt] [wɒz; wəz] [pɑːst] - - . "

but	allus	set	an	'	waited	twell	de	basket	was	passed	erroun	'	.	"
但	艾洛斯	放	一个	-	等待	特韦尔	德	篮子	曾是	通过了	-	-	.	"

但是，所有人都坐等篮子被错误地传递过去。

" [hɪt] - [es][diː] ['lɪvɪn] - - , [æn; ən] - [ai] - [es] [biːn] ['siːɪn] - [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] - [lɒŋ] .

"	Hit	'	s	de	livin	'	trufe	,	an	'	I	'	s	been	seein	'	it	all	'	long	.
"	打	-	s	德	生活	-	-	,	一个	-	我	-	s	到过	看到	-	它	全部	-	长的	.

“Hit 's de livin' trufe, and' I's been seen in it all 'long.

[ai] [eɪnt] [sed] ['nʌfɪn] - , [bʌt; bət][ai] [noʊd] [wɒt] - [ʊz] [gwaɪn] [tuː; tə] ['hæpən] .

I	ain't	said	nuffin	'	,	but	I	knowed	what	'	uz	gwine	to	happen	.
我	不是	说	无事	-	,	但	我	已知	什么	-	乌兹	格温	到	发生	.

我什么也没说，但我知道接下来会发生什么。

[ɔːl; oʊl] - ['kləʊi] [eɪnt] [lɪvd; 'laɪvd][ɔːl] ['dɛsi] [j'ɛhz] ['fuː] - ['nʌfɪn] - ,

Ol	**'**	**Chloe**	**ain't**	**lived**	**all**	**dese**	**yeahs**	**fu**	**'**	**nuffin**	**'**	**,**
ol	-	克洛伊	不是	居住地	全部	这些	是的	福	-	无事	-	,

老克洛伊这些年也没白活过。

[æn; ən] - [ef][ʃiː; ʃi][gɒt][diː][gɪf; dʒɪf] - [əʊ] - ['siːkɑːn] - [saɪt] , - [tiː] [eɪnt] ['fuː] - [hʌ] [tuː; tə] [seɪ] .

an	**'**	**ef**	**she**	**got**	**de**	**gif**	**'**	**o**	**'**	**secon**	**'**	**sight**	**,**	**'**	**t**	**ain't**	**fu**	**'**	**huh**	**to**	**say**	**.**
一个	-	ef	她	得到	德	gif	-	o	-	第二	-	视线	,	-	t	不是	福	-	嗯	到	说	.

如果她有预知未来的能力，那就没什么好说的了。

" [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] [hɑːf] [ə'sɜːʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][hæg] ,

"	**The**	**women**	**suddenly**	**became**	**interested**	**in**	**this**	**half**	**assertion**	**,**	**and**	**the**	**old**	**hag**	**,**
"	这	女性	突然	成为	感兴趣的	在	这	一半	断言	,	和	这	老的	魔女	,

“女人们突然对这番不完整的断言产生了兴趣，而那个老巫婆，

['siːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [ɪm'preʃ(ə)n] , [læpst] ['ɪntuː] ['saɪləns] .

seeing	**that**	**she**	**had**	**made**	**the**	**desired**	**impression**	**,**	**lapsed**	**into**	**silence**	**.**
看到	那	她	有	制成	这	想要的	印象	,	失效	进入	沉默	.

见自己已经给人留下了深刻的印象，便陷入了沉默。

[ðə; ði] ['waɪts] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [nɪ'glektɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'vjuː] [ænd; ənd] ['kɒment] [ɒn][ðə; ði] [keɪs] ['ɔːlsəʊ] .

The	**whites**	**were**	**not**	**neglecting**	**to**	**review**	**and**	**comment**	**on**	**the**	**case**	**also**	**.**
这	白人	是	不是	疏忽	到	审查	和	评论	在	这	案件	还	.

白人也并未忽视对该案件的审查和评论。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [lɒŋ] [sɪns] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv] [rɒŋ] - ['duːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['niːgrəʊ][hæd; həd]

It	**had**	**been**	**long**	**since**	**so**	**great**	**a**	**bit**	**of**	**wrong**	**-**	**doing**	**in**	**a**	**negro**	**had**
它	有	到过	长的	自从	所以	伟大的	一个	少量	的	错误的	-	正在做	在	一个	黑人	有

['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪˌkrɪmɪ'neɪʃn] .

given	**them**	**cause**	**for**	**speculation**	**and**	**recrimination**	**.**
给定	他们	原因	为了	推测	和	相互指责	.

很久以来，黑人犯下的这么一件小错，都没有引起他们如此多的猜测和相互指责了。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] [əʊld] ['hɒrəs] ['tɔːlbət; 'tɒl-] ,

"	**I**	**tell**	**you**	**,**	**"**	**said**	**old**	**Horace**	**Talbot**	**,**
"	我	告诉	你	,	"	说	老的	贺拉斯	塔尔博特	,

“我告诉你，”老霍勒斯·塔尔博特说道，

[huː] [wɒz; wəz]['nəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['kaɪndlinəs] [tə'wɔːdz] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] , " [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,

who	**was**	**noted**	**for**	**his**	**kindliness**	**towards**	**people**	**of**	**colour**	**,**	**"**	**I**	**tell**	**you**	**,**
WHO	曾是	著名的	为了	他的	善良	向	人们	的	颜色	,	"	我	告诉	你	,

他以对有色人种的友善而闻名，“我告诉你，

[aɪ] ['pɪti] [ðæt] ['dɑːki] [mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ] [bleɪm] [hɪm] .

I	**pity**	**that**	**darky**	**more**	**than**	**I**	**blame**	**him**	**.**
我	遗憾	那	黑人	更多的	比	我	责备	他	.

我更多的是同情那个黑人，而不是责怪他。

[nəʊ] , [hɪə(r)] - [es][maɪ] ['θɪəri] .

Now	**,**	**here**	**'**	**s**	**my**	**theory**	**.**
现在	,	这里	-	s	我的	理论	.

现在，我的理论是这样的。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði][bɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɒntɪ'nent(ə)l] [həʊ'tel] ,

"	**They**	**were**	**in**	**the**	**bar**	**of**	**the**	**Continental**	**Hotel**	**,**
"	他们	是	在	这	酒吧	的	这	大陆	酒店	,

“他们当时在大陆酒店的酒吧里，

[ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] [sip] [hɪz; ɪz] ['lɪkə(r)] [æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] .

and	**the**	**old**	**gentleman**	**sipped**	**his**	**liquor**	**as**	**he**	**talked**	**.**
和	这	老的	绅士	啜饮	他的	酒	作为	他	谈话	.

老先生一边啜饮着酒，一边说道。

" [ˌaɪ 'tiː] - [es][dʒʌst] [laɪk] [ðɪs] :

"	It	'	s	just	like	this	:
"	它	-	s	只是	喜欢	这	:

情况就是这样：

[ðə; ði] [nɔːθ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [daʊn] [hɪə(r)]

The	North	thought	they	were	doing	a	great	thing	when	they	come	down	here
这	北	想法	他们	是	正在做	一个	伟大的	事物	什么时候	他们	来	向下	这里

[ænd; ənd] [friːd] [ɔːl][ðə; ði] [sleɪvz] .

and	freed	all	the	slaves	.
和	自由	全部	这	奴隶	.

北方人认为他们来到这里解放所有奴隶是做了一件伟大的事。

[ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] , [ænd; ənd][ai] - [em] [nɒt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd]

They	thought	they	were	doing	a	great	thing	,	and	I	'	m	not	saying	a	word
他们	想法	他们	是	正在做	一个	伟大的	事物	,	和	我	-	米	不是	说	一个	单词

[ə'genst] [ðem; ðəm] .

against	them	.
反对	他们	.

他们认为自己做了一件伟大的事，我不会说他们一句坏话。

[ai] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['kredɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kən'vikʃənz] .

I	give	them	the	credit	for	having	the	courage	of	their	convictions	.
我	给	他们	这	信用	为了	拥有	这	勇气	的	他们的	定罪	.

我赞赏他们坚持信念的勇气。

[bʌt; bət][ai] [meɪn'teɪn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [rɒŋ] , [naʊ] ,

But	I	maintain	that	they	were	all	wrong	,	now	,
但	我	维持	那	他们	是	全部	错误的	,	现在	,

但我现在仍然认为他们都错了。

[ɪn] ['tɜːnɪŋ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [luːs] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kʌntri] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [dɪd] ,

in	turning	these	people	loose	upon	the	country	the	way	they	did	,
在	转弯	这些	人们	松动的	之上	这	国家	这	方式	他们	做过	,

他们以这种方式将这些人释放到这个国家，

[wɪ'ðaʊt] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] [fɜːst] ['prɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [wɒz; wəz] .

without	knowledge	of	what	the	first	principle	of	liberty	was	.
没有	知识	的	什么	这	第一的	原则	的	自由	曾是	.

却不了解自由的第一原则是什么。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ðæt] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪrɪ'spɒnsəb(ə)l] .

The	natural	result	is	that	these	people	are	irresponsible	.
这	自然的	结果	是	那	这些	人们	是	不负责任	.

由此自然而然地得出的结果是，这些人是不负责任的。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['haɪə(r)] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] ,

They	are	unacquainted	with	the	ways	of	our	higher	civilisation	,
他们	是	不熟悉的	和	这	方式	的	我们的	更高	文明	,

他们不了解我们更高文明的方式，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] - ['el'el] [teɪk] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə] [lɜːn] .

and	it	'	ll	take	them	a	long	time	to	learn	.
和	它	-	二	拿	他们	一个	长的	时间	到	学习	.

他们需要很长时间才能学会。

[juː; jʊ] [nəʊ] [rəʊm] [wɒz; wəz] [nt] [bɪlt] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] .

You	know	Rome	was	n't	built	in	a	day	.
你	知道	罗马	曾是	不	建造	在	一个	天	.

你知道罗马不是一天建成的。

[ai] [nəʊ] ['beri] , [ænd; ənd][ai] - [viː] [nəʊn] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ][pəl'aɪtɐ] ,

I	know	Berry	,	and	I	'	ve	known	him	for	a	long	while	,	and	a	politer	,
我	知道	浆果	,	和	我	-	ve	已知	他	为了	一个	长的	尽管	,	和	一个	更礼貌	,

我认识贝瑞，而且认识他很久了，他为人比较有礼貌。

['laikliə] ['dɑːki] [ðæn; ðən][hɪm][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][fɑː(r)][tuː; tə][faɪnd] .

likelier	darky	than	him	you	would	have	to	go	far	to	find	.
更有可能	黑人	比	他	你	会	有	到	去	远的	到	寻找	.

比他更黑的恐怕你得走很远才能找到。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [nt] [ðə; ði] [liːst] [daʊt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ðæt] ['mʌni] ['æbsəluːtli]

And	I	have	n't	the	least	doubt	in	the	world	that	he	took	that	money	absolutely
和	我	有	不	这	至少	怀疑	在	这	世界	那	他	采取	那	钱	绝对地

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [rɒŋ] ,

without	a	thought	of	wrong	,
没有	一个	想法	的	错误的	,

我丝毫不怀疑他收下那笔钱时绝对没有丝毫愧疚之意。

[sɜː(r)] , ['æbsəluːtli] .

sir	,	absolutely	.
先生	,	绝对地	.

先生，当然。

[hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

He	saw	it	.
他	锯	它	.

他看到了。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['ment(ə)l]['prəʊses] , [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

He	took	it	,	and	to	his	mental	process	,	that	was	the	end	of	it	.
他	采取	它	,	和	到	他的	精神的	过程	,	那	曾是	这	结尾	的	它	.

他收下了，对他来说，事情就此结束了。

[tuː; tə][hɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ɪndʒəri] [ɪn'flɪktɪd] [ɒn] ['eni] [wʌn] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [kraɪm] [kə'mɪtɪd]

To	him	there	was	no	injury	inflicted	on	any	one	,	there	was	no	crime	committed
到	他	那里	曾是	不	受伤	造成的	在	任何	一	,	那里	曾是	不	犯罪	坚定的

.

:
.

在他看来，没有人受到伤害，也没有发生任何犯罪行为。

[hɪz; ɪz] [ˌelɪ'mentl] ['riːzənɪŋ] [wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ðɪs] : [ðɪs] [mæn][hæz; həz][mɔː(r)] ['mʌni] [ðæn; ðən][ai]

His	elemental	reasoning	was	simply	this	:	This	man	has	more	money	than	I
他的	元素	推理	曾是	简单地	这	:	这	男人	有	更多的	钱	比	我

[hæv; həv] ;

have	;
有	;

他的基本逻辑很简单：这个人比我有钱；

[hɪə(r)][ɪz][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːpləs] , - - [ai] - ['el'el][dʒʌst] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

here	is	some	of	his	surplus	,	-	-	I	'	ll	just	take	it	.
这里	是	一些	的	他的	剩余	,	-	-	我	-	二	只是	拿	它	.

这是他的一些剩余物资，——我就收下了。

[waɪ] , ['dʒentlmən] ,

Why	,	gentlemen	,
为什么	,	先生们	,

为什么，先生们?

[ai] [meɪn'teɪn] [ðæt] [ðæt] [mæn] [tʊk] [ðæt] ['mʌni] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪnəs(ə)ns] [ɒv; əv] ['pɜːpəs] [wɪð]

I	maintain	that	that	man	took	that	money	with	the	same	innocence	of	purpose	with
我	维持	那	那	男人	采取	那	钱	和	这	相同的	无辜	的	目的	和

[wɪtʃ] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sɜːvənts] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] [wʊd] [hæv; həv] [ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] [ə; eɪ] [streɪ]

which	one	of	our	servants	a	few	years	ago	would	have	appropriated	a	stray
哪个	一	的	我们的	仆人	一个	很少	年	前	会	有	挪用	一个	流浪

[hæm] . "

ham	.	"
火腿	.	"

我认为，那个人拿走那笔钱的动机和几年前我们某个仆人捡到一块散落的火腿一样，都出于天真无邪的本性。

" [ai] [ˌdɪsə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] [ɪn'taɪəli] , ['mɪstə(r)] . ['tɔːlbət; 'tɒl-] , " [brəʊk] [ɪn]['mɪstə(r)] . - ['deɪvɪs] ,

"	I	disagree	with	you	entirely	,	Mr	.	Talbot	,	"	broke	in	Mr	.	Beachfield	Davis	,
"	我	不同意	和	你	完全	,	先生	.	塔尔博特	,	"	打破	在	先生	.	-	戴维斯	,

“我完全不同意你的看法，塔尔博特先生，”比奇菲尔德·戴维斯先生插话道。

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] ['hʌntə(r)] . - - " [meɪk] [maɪn] [ðə; ði] [seɪm] , ['dʒeri] , ['əʊnli][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

who	was	a	mighty	hunter	.	-	-	"	Make	mine	the	same	,	Jerry	,	only	add	a	little
WHO	曾是	一个	强大的	猎人	.	-	-	"	制作	矿	这	相同的	,	杰瑞	,	仅有的	添加	一个	小的

['sɪrəp] . - - [ai] [ˌdɪsə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] .

syrup	.	-	-	I	disagree	with	you	.
糖浆	.	-	-	我	不同意	和	你	.

他是一位了不起的猎人。——“杰瑞，我的也一样，只是加点糖浆。”——我不同意你的看法。

[ˌaɪ 'tiː] - [es] ['sɪmpli] ['təʊt(ə)l] [dɪ'prævəti] , [ðæt] - [es][ɔːl] .

It	'	s	simply	total	depravity	,	that	'	s	all	.
它	-	s	简单地	全部的	堕落	,	那	-	s	全部	.

这简直就是彻底的堕落，仅此而已。

[ɔːl] ['nɪgə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ə'laɪk] , [ænd; ənd][ðeə(r)] - [es][nəʊ][juːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [wɪð]

All	niggers	are	alike	,	and	there	'	s	no	use	trying	to	do	anything	with
全部	黑鬼	是	同样	,	和	那里	-	s	不	使用	尝试	到	做	任何事物	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

所有黑鬼都一样，跟他们做任何事都是徒劳的。

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] [mæn] , ['dɒd.sən] , [ɒv; əv] [maɪn] .

Look	at	that	man	,	Dodson	,	of	mine	.
看	在	那	男人	,	多德森	,	的	矿	.

看看我的那个人，多德森。

[ai][hæd; həd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [jʌŋ] [haʊndz] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] .

I	had	one	of	the	finest	young	hounds	in	the	State	.
我	有	一	的	这	最好的	年轻的	猎犬	在	这	状态	.

我曾拥有全州最优秀的年轻猎犬之一。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [waɪt] [pʌp] [ɒv; əv] [maɪn] , ['mɪstə(r)] . ['tɔːlbət; 'tɒl-] , [ðæt] [ai] [bɔːt] [frɒm; frəm]['haɪərəm]

You	know	that	white	pup	of	mine	,	Mr	.	Talbot	,	that	I	bought	from	Hiram
你	知道	那	白色的	小狗	的	矿	,	先生	.	塔尔博特	,	那	我	买	从	希拉姆

['gæskɪnz] ?

Gaskins	?
加斯金斯	?

你还记得我从海勒姆·加斯金斯那里买来的那只白色小狗塔尔博特先生吗?

['maɪti] [faɪn] [briːd] .

Mighty	fine	breed	.
强大的	美好的	品种	.

非常优秀的品种。

[wel] , [ai][wɒz; wəz] ['spɛndɪn] - [ɔ:l][maɪ][taɪm] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] ['treɪnɪn] - [ðæt] [dɒg][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] .

Well	,	I	was	spendin	'	all	my	time	and	patience	trainin	'	that	dog	in	the	daytime	.
出色地	,	我	曾是	花费	-	全部	我的	时间	和	耐心	训练	-	那	狗	在	这	白天	.

我白天把所有的时间和耐心都花在训练那条狗上了。

[æt; ət] [naɪt] [ai][pʊt][hɪm][ɪn][ðæt] ['nɪgərz] [keə(r)][tu:; tə] [fi:d] [ænd; ənd][bed] .

At	night	I	put	him	in	that	nigger's	care	to	feed	and	bed	.
在	夜晚	我	放	他	在	那	黑鬼的	关心	到	喂养	和	床	.

晚上我把他交给那个黑鬼照顾，让他喂他吃饭、给他睡觉。

[wel] , [du:; də][ju:; jʊ] [nəʊ] , [ai] [keɪm] [həʊm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [naɪt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [blæk] ['rɑ:skl]

Well	,	do	you	know	,	I	came	home	the	other	night	and	found	that	black	rascal
出色地	,	做	你	知道	,	我	来了	家	这	其他	夜晚	和	成立	那	黑色的	恶棍

[gɒn] ?

gone	?
已消失	?

你知道吗，前几天晚上我回家发现那个黑鬼不见了?

[ai] [went] [aʊt] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðə; ði][dɒg][wɒz; wəz] ['prɒpəli] ['bedɪd] , [ænd; ənd][baɪ][dʒəʊv] ,

I	went	out	to	see	if	the	dog	was	properly	bedded	,	and	by	Jove	,
我	去	出去	到	看	如果	这	狗	曾是	适当地	卧床	,	和	经过	朱庇特	,

我出去查看狗狗是否睡在合适的窝里，天哪!

[ðə; ði][dɒg][wɒz; wəz] [gɒn] [tu:] .

the	dog	was	gone	too	.
这	狗	曾是	已消失	也	.

狗也不见了。

[ðen] [ai][gɒt] [sə'spɪʃəs] .

Then	I	got	suspicious	.
然后	我	得到	可疑的	.

然后我就起了疑心。

[wen] [ə; eɪ]['nɪgə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][dɒg][gəʊ][aʊt] [tə'geðə(r)] [æt; ət] [naɪt] , [wʌn] [drɔ:z] ['sɜ:t(ə)n]

When	a	nigger	and	a	dog	go	out	together	at	night	,	one	draws	certain
什么时候	一个	黑鬼	和	一个	狗	去	出去	一起	在	夜晚	,	一	平局	肯定

[kən'klʊʒənz] .

conclusions	.
结论	.

当一个黑鬼和一条狗晚上一起出去时，人们会得出一些结论。

[ai] [θɔ:t] [ai][hæd; həd] [hɜ:d] [beɪn] - [wei] [aʊt] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

I	thought	I	had	heard	bayin	'	way	out	towards	the	edge	of	the	town	.
我	想法	我	有	听到	拜因	-	方式	出去	向	这	边缘	的	这	镇	.

我好像听到镇子边缘远处传来狗吠声。

[səʊ][ai] [steɪd] [ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd] [wɒtʃt] .

So	I	stayed	outside	and	watched	.
所以	我	入住	外部	和	观看	.

于是我就待在外面观看。

[ɪn] [ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)][hɪə(r)] [keɪm] ['dɒd.sən] [wɪð] [ə; eɪ] ['pɒsəm] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)]

In	about	an	hour	here	came	Dodson	with	a	possum	hung	over	his	shoulder
在	关于	一个	小时	这里	来了	多德森	和	一个	负鼠	悬挂	超过	他的	肩膀

[ænd; ənd][maɪ][dɒg] [trɑ:tɪn] - [æt; ət][hɪz; ɪz] [hi:lz] .

and	my	dog	trottin	'	at	his	heels	.
和	我的	狗	小跑	-	在	他的	高跟鞋	.

大约一个小时后，多德森扛着一只负鼠来了，我的狗跟在他身后跑来。

[hiː; hi] - [diː] [biːn] ['pɒsəm] ['hʌntɪn] - [wɪð] [maɪ] [haʊnd] - - [wɪð] [ðə; ði]['faɪnɪst] [haʊnd] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] ,

He	'	d	been	possum	huntin	'	with	my	hound	-	-	with	the	finest	hound	in	the	State	,
他	-	d	到过	负鼠	亨廷顿	-	和	我的	猎犬	-	-	和	这	最好的	猎犬	在	这	状态	,

[sɜː(r)] .

sir	.
先生	.

他当时正带着我的猎犬去猎负鼠——先生，那是全州最好的猎犬。

[naʊ] , [aɪ] [ə'piːl] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl] , ['dʒentlmən] , [ɪf] [ðæt] [eɪnt] ['təʊt(ə)l] [dɪ'prævəti] , [wɒt] [ɪz]['təʊt(ə)l]

Now	,	I	appeal	to	you	all	,	gentlemen	,	if	that	ain't	total	depravity	,	what	is	total
现在	,	我	上诉	到	你	全部	,	先生们	,	如果	那	不是	全部的	堕落	,	什么	是	全部的

[dɪ'prævəti] ? "

depravity	?	"
堕落	?	"

现在，我向各位先生发出挑战，如果这都不算彻底的堕落，那什么才算彻底的堕落呢?

" [nɒt] ['təʊt(ə)l] [dɪ'prævəti] , - , [aɪ] [meɪn'teɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [ˌɪrɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɒv; əv]

"	Not	total	depravity	,	Beachfield	,	I	maintain	,	but	the	very	irresponsibility	of
"	不是	全部的	堕落	,	-	,	我	维持	,	但	这	非常	不负责任	的

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['spəʊkən] .

which	I	have	spoken	.
哪个	我	有	说	.

“比奇菲尔德，我坚持认为，这并非完全的堕落，而是我刚才所说的那种不负责任的行为。”

[waɪ] , ['dʒentlmən] ,

Why	,	gentlemen	,
为什么	,	先生们	,

为什么，先生们?

[aɪ] [fɔː'siː] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ðəm'selvz] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][juː 'es] ['sʌðənə(r)] [ɒv; əv]

I	foresee	the	day	when	these	people	themselves	shall	come	to	us	Southerners	of
我	预见	这	天	什么时候	这些	人们	他们自己	将	来	到	我们	南方人	的

[ðeə(r)] [əʊn] [ə'kɔːd] [ænd; ənd][ɑːsk][tuː; tə][biː; bi][ˌɑːr 'iː] - [ɪn'sleɪvd] [ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl]

their	own	accord	and	ask	to	be	re	-	enslaved	until	such	time	as	they	shall
他们的	自己的	符合	和	问	到	是	关于	-	奴隶	直到	这样的	时间	作为	他们	将

[biː; bi] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] .

be	fit	for	freedom	.
是	合身	为了	自由	.

我预见到有一天，这些人会自愿来到我们南方人面前，请求重新被奴役，直到他们能够获得自由为止。

" [əʊld] ['hɒrəs] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [nɒt] ['lɒdʒɪk(ə)l] .

"	Old	Horace	was	nothing	if	not	logical	.
"	老的	贺拉斯	曾是	没有什么	如果	不是	逻辑	.

老贺拉斯这个人，逻辑思维能力极强。

" [wel] , [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeə(r)] - [es] ['eni] [daʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] - [gɪlt] ? " [ɑːskt] ['kɜːn(ə)l]

"	Well	,	do	you	think	there	'	s	any	doubt	of	the	darky's	guilt	?	"	asked	Colonel
"	出色地	,	做	你	思考	那里	-	s	任何	怀疑	的	这	-	有罪	?	"	问	上校

['sɔːndəz] ['hezɪteɪtɪŋli] .

Saunders	hesitatingly	.
桑德斯	犹豫地	.

“那么，你认为那个黑人的罪行还有任何疑问吗？”桑德斯上校犹豫地问道。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][mæn] [huː] [hæd; həd]['evə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌpɒsə'bɪləti] .

He	was	the	only	man	who	had	ever	thought	of	such	a	possibility	.
他	曾是	这	仅有的	男人	WHO	有	曾经	想法	的	这样的	一个	可能性	.

他是唯一一个想到过这种可能性的人。

[ðeɪ] [tɜːnd] [ɒn] [hɪm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [sʌm; səm] [streɪndʒ] , [ʌn'nætʃrəl] ['ænɪm(ə)l] .

They	turned	on	him	as	if	he	had	been	some	strange	,	unnatural	animal	.
他们	转向	在	他	作为	如果	他	有	到过	一些	奇怪的	,	不自然	动物	.

他们像对待某种奇怪的、不自然的动物一样攻击他。

" ['eni] [daʊt] ! " [kraɪd] [əʊld] ['hɒrəs] .
" Any doubt ! " cried Old Horace .
" 任何 怀疑 ! " 哭 老的 贺拉斯 .

“还有什么疑问吗！”老霍勒斯喊道。

" ['eni] [daʊt] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪstə(r)] . ['deɪvɪs] .
" Any doubt ! " exclaimed Mr . Davis .
" 任何 怀疑 ! " 惊呼 先生 . 戴维斯 .

“还有什么疑问吗！”戴维斯先生喊道。

" ['eni] [daʊt] ? " ['ɔːlməʊst] [ʃriːk] [ðə; ði] [rest] .
" Any doubt ? " almost shrieked the rest .
" 任何 怀疑 ? " 几乎 尖叫 这 休息 .

“还有人怀疑吗？”其他人几乎是尖叫着问道。

" [waɪ] , [ðeə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [nəʊ] [daʊt] .
" Why , there can be no doubt .
" 为什么 , 那里 能 是 不 怀疑 .

“为什么？这一点毋庸置疑。”

[waɪ] , ['kɜːn(ə)l] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ?
Why , Colonel , what are you thinking of ?
为什么 , 上校 , 什么 是 你 思维 的 ?

上校，您在想什么呢?

[tel] [ˌjuː 'es] [huː] [hæz; həz] [gɒt] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪf] [hiː; hi] [hæz; həz] [nt] ?
Tell us who has got the money if he has n't ?
告诉 我们 WHO 有 得到 这 钱 如果 他 有 不 ?

如果他没有钱，请告诉我们谁有钱?

[tel] [ˌjuː 'es] [weə(r)] [ɒn] [ɜːθ] [ðə; ði] ['nɪgə(r)] [gɒt] [ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi] - [es] [biːn] ['pʊtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [bæŋk]
Tell us where on earth the nigger got the money he ' s been putting in the bank
告诉 我们 在哪里 在 地球 这 黑鬼 得到 这 钱 他 - s 到过 推杆 在 这 银行
?
?
?

告诉我们，这黑鬼到底是从哪儿弄来的钱，他一直在往银行里存钱?

[daʊt] ?
Doubt ?
怀疑 ?

怀疑?

[waɪ] , [ðeə(r)] [ɪz] [nt] [ðə; ði] [liːst] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
Why , there is n't the least doubt about it . "
为什么 , 那里 是 不 这 至少 怀疑 关于 它 . "

这一点毋庸置疑。

" ['sɜːt(ə)nli] , ['sɜːt(ə)nli] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , " [bʌt; bət] [aɪ] [θɔːt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi] [maɪt]
" Certainly , certainly , " said the Colonel , " but I thought , of course , he might
" 当然 , 当然 , " 说 这 上校 , " 但 我 想法 , 的 课程 , 他 可能
[hæv; həv] [seɪvd] [ˌaɪ 'tiː] .
have saved it .
有 已保存 它 .

“当然，当然，”上校说，“但我当然认为，他或许能把它救下来。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['piːp(ə)l] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [huː] [duː; də] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bɪznəs]
There are several of those people , you know , who do a little business
那里 是 一些 的 那些 人们 , 你 知道 , WHO 做 一个 小的 商业
[ænd; ənd] [hæv; həv] [bæŋk] [ə'kaʊnts] . "
and have bank accounts . "
和 有 银行 账户 . "

你知道，有好几个这样的人，他们做点小生意，也有银行账户。

" [jes] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['bɪznəs] .

"	Yes	,	but	they	are	in	some	sort	of	business	.
"	是的	,	但	他们	是	在	一些	种类	的	商业	.

“是的，但他们从事的是某种商业活动。”

[ðɪs] [mæn] [meɪks] ['əʊnli] ['θɜːti] [dˈɒləz] [ə; eɪ] [mʌnθ] .

This	man	makes	only	thirty	dollars	a	month	.
这	男人	制作	仅有的	三十	美元	一个	月	.

这个人每月只挣三十美元。

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] ?

Don't	you	see	?
不	你	看	?

你难道看不出来吗?

" [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [sɔː] , [ɔː(r)] [sed] [hiː; hi][dɪd] .

"	The	Colonel	saw	,	or	said	he	did	.
"	这	上校	锯	,	或者	说	他	做过	.

“上校看到了，或者说他看到了。”

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] ['ɑːnsə(r)d] ,

And	he	did	not	answer	what	he	might	have	answered	,
和	他	做过	不是	回答	什么	他	可能	有	回答	,

他没有回答他本可以回答的问题。

[ðæt] ['beri] [hæd; həd][nəʊ] [rent] [ænd; ənd][nəʊ] [bɔːd] [tuː; tə] [peɪ] .

that	Berry	had	no	rent	and	no	board	to	pay	.
那	浆果	有	不	租	和	不	木板	到	支付	.

贝瑞无需支付房租和伙食费。

[hɪz; ɪz] [kləʊðz] [keɪm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] ,

His	clothes	came	from	his	master	,
他的	衣服	来了	从	他的	掌握	,

他的衣服是他主人给的。

[ænd; ənd] ['kɪti] [ænd; ənd] ['fæni] [lʊkt] [tuː; tə][ðeə(r)] ['mɪstrəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]

and	Kitty	and	Fannie	looked	to	their	mistress	for	the	larger	number	of
和	猫咪	和	房利美	看起来	到	他们的	情妇	为了	这	更大的	数字	的

[ðeə(r)] [səˈplaɪz] .

their	supplies	.
他们的	补给品	.

Kitty 和 Fannie 向她们的女主人索要更多的物资。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][kɔːl][tuː; tə][ðeə(r)][maɪndz][ðæt] ['fæni] [hɜː'self] [meɪd] [ˌfɪf'tiːn] [dˈɒləz] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,

He	did	not	call	to	their	minds	that	Fannie	herself	made	fifteen	dollars	a	month	,
他	做过	不是	称呼	到	他们的	思想	那	房利美	她自己	制成	十五	美元	一个	月	,

他没有提醒他们，范妮自己每月只挣十五美元。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [jˈiəz] [dʒəʊ][hæd; həd] [biːn] [səˈpɔːtɪŋ] [hɪm'self] .

and	that	for	two	years	Joe	had	been	supporting	himself	.
和	那	为了	二	年	乔	有	到过	支持	他自己	.

而且乔已经自食其力两年了。

[ðiːz] [θɪŋz] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [ʌp] ,

These	things	did	not	come	up	,
这些	事物	做过	不是	来	向上	,

这些事情并没有被提及。

[ænd; ənd][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən] [ə'sembəld] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɒntɪ'nent(ə)l]

and	as	far	as	the	opinion	of	the	gentlemen	assembled	in	the	Continental
和	作为	远的	作为	这	观点	的	这	先生们	组装	在	这	大陆

[bɑː(r)] [went] ,

bar	went	,
酒吧	去	,

至于聚集在大陆律师协会的各位先生的意见，

['beri] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['pruːvn; 'prəʊvn] ['gɪlti] .

Berry	was	already	proven	guilty	.
浆果	曾是	已经	已证实	有罪的	.

贝瑞已被证实有罪。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] [hɪm'self] ,

As	for	the	prisoner	himself	,
作为	为了	这	囚犯	他自己	,

至于囚犯本人，

['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['pliːdɪd] " [nɒt] ['gɪlti] " [ænd; ənd] [biːn] [baʊnd] ['əʊvə(r)]

after	the	first	day	when	he	had	pleaded	"	Not	guilty	"	and	been	bound	over
后	这	第一的	天	什么时候	他	有	恳求	"	不是	有罪的	"	和	到过	边界	超过

[tuː; tə][ðə; ði][grænd]['dʒʊəri] ,

to	the	Grand	Jury	,
到	这	盛大	陪审团	,

在第一天他拒不不认罪并被移交给大陪审团之后，

[hiː; hi][hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [deɪzd] [kɑːm] [ðæt] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði]['stjuːpə(r)] [prə'djuːst]

he	had	fallen	into	a	sort	of	dazed	calm	that	was	like	the	stupor	produced
他	有	倒下	进入	一个	种类	的	茫然	冷静的	那	曾是	喜欢	这	昏迷	生产

[baɪ][ə; eɪ] [drʌg] .

by	a	drug	.
经过	一个	药品	.

他陷入了一种恍惚的平静状态，就像吸毒后产生的麻木感。

[hiː; hi] [tʊk] ['lɪt(ə)l] [hiːd] [ɒv; əv] [wɒt] [went] [ɒn] [ə'raʊnd] [hɪm] .

He	took	little	heed	of	what	went	on	around	him	.
他	采取	小的	注意	的	什么	去	在	大约	他	.

他对周围发生的事情漠不关心。

[ðə; ði] [ʃɒk] [hæd; həd] [biːn] [tuː] ['sʌd(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

The	shock	had	been	too	sudden	for	him	,
这	震惊	有	到过	也	突然	为了	他	,

这场打击来得太突然了，他难以承受。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [ˌʌn'siːt] .

and	it	was	as	if	his	reason	had	been	for	the	time	unseated	.
和	它	曾是	作为	如果	他的	原因	有	到过	为了	这	时间	被罢免	.

仿佛他的理性暂时被抛诸脑后了。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['pɜːmənəntli] [ˌəʊvə'θrəʊn] [wɒz; wəz] ['evɪdənst] [baɪ][hɪz; ɪz] ['weɪkɪŋ] [tuː; tə]

That	it	was	not	permanently	overthrown	was	evidenced	by	his	waking	to
那	它	曾是	不是	永久的	被推翻	曾是	有证据	经过	他的	醒来	到

[ðə; ði][məʊst][ə'kjuːt] [peɪn][ænd; ənd] [griːf] [wen'evə(r)] ['fæni] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] .

the	most	acute	pain	and	grief	whenever	Fannie	came	to	him	.
这	最多	急性	疼痛	和	悲伤	每当	房利美	来了	到	他	.

每当范妮来找他时，他都会感到极度的痛苦和悲伤，这证明他的痛苦并没有被彻底推翻。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [tɒs] [ænd; ənd] [məʊn] [ænd; ənd] [gɪv] [vent] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['spɾəʊ] [ɪn] ['pæʃənət]

Then	he	would	toss	and	moan	and	give	vent	to	his	sorrow	in	passionate
然后	他	会	折腾	和	呻吟	和	给	发泄	到	他的	悲哀	在	热情的

[kəm'pleɪnts] .

complaints	.
投诉	.

然后他会辗转反侧，呻吟不止，用充满激情的抱怨来发泄他的悲伤。

" [ai] [dɪd] [nt] [tek] [hɪz; ɪz] ['mʌni] , ['fæni] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ai] [dɪd] [nt] .

"	I	did	n't	tech	his	money	,	Fannie	,	you	know	I	did	n't	.
"	我	做过	不	技术	他的	钱	,	房利美	,	你	知道	我	做过	不	.

“我没有挪用他的钱，范妮，你知道我没有。”

[ai] - ['fuː] - ['evri] [sent] [ɒv; əv] [dæt] ['mʌni] , [æn; ən] - [ai] [seɪvd] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] .

I	wo'ked	fu	'	every	cent	of	dat	money	,	an	'	I	saved	it	myself	.
我	-	福	-	每一个	中心	的	数据	钱	,	一个	-	我	已保存	它	我	.

每一分钱都是我辛辛苦苦挣来的，都是我自己攒下来的。

[əʊ] , [ai] - ['el'el] ['neɪvə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [gɪt] [ə; eɪ] [dʒɒb] [-] .

Oh	,	I	'	ll	nevah	be	able	to	git	a	job	ag'in	.
哦	,	我	-	二	从未	是	有能力的	到	git	一个	工作	再次	.

哦，我再也找不到工作了。

[ˌem 'iː] [ɪn] [diː] [lɒk] - [ʌp] - - [ˌem 'iː] , [æftæ] [ɔːl] ['dɛsi] [j'ɛhz] !

Me	in	de	lock	-	up	-	-	me	,	aftah	all	dese	yeahs	!
我	在	德	锁	-	向上	-	-	我	,	后	全部	这些	是的	!

我被关起来了——我，经历了这么多年！

" [bɪ'jɒnd] [ðɪs] , [ə'pærəntli] , [hɪz; ɪz] [maɪnd] [kʊd; kəd] [nɒt] [gəʊ] .

"	Beyond	this	,	apparently	,	his	mind	could	not	go	.
"	超过	这	,	显然	,	他的	头脑	可以	不是	去	.

“除此之外，他的思维似乎就无法再继续下去了。”

[ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪ'tenʃn] [wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['temprəri] ['nevə(r)] [siːmd] [tuː; tə] ['entə(r)]

That	his	detention	was	anything	more	than	temporary	never	seemed	to	enter
那	他的	拘留	曾是	任何事物	更多的	比	暂时的	绝不	似乎	到	进入

[hɪz; ɪz] [maɪnd] .

his	mind	.
他的	头脑	.

他似乎从未想过，他的拘留不会是暂时的。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kən'vɪktɪd] [ænd; ənd] ['sentənst] [wɒz; wəz] [æz; əz] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ˌpɒsə'bɪlətɪ]

That	he	would	be	convicted	and	sentenced	was	as	far	from	possibility
那	他	会	是	已定罪	和	判刑	曾是	作为	远的	从	可能性

[æz; əz] [ðə; ði] [skaɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɜːθ] .

as	the	skies	from	the	earth	.
作为	这	天空	从	这	地球	.

他会被定罪判刑，这简直是天方夜谭。

[ɪf] [hiː; hi] [sɔː] ['vɪʒnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['sɒdʒən] [ɪn] ['prɪz(ə)n] ,

If	he	saw	visions	of	a	long	sojourn	in	prison	,
如果	他	锯	愿景	的	一个	长的	旅居	在	监狱	,

如果他预见到自己将在监狱中度过漫长的岁月，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] [hɑːf] ['kɒnʃəsli] [ɪk'spɪərɪənst] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪð] [ðə; ði]

it	was	only	as	a	nightmare	half	consciously	experienced	and	which	with	the
它	曾是	仅有的	作为	一个	恶梦	一半	有意识地	经验丰富的	和	哪个	和	这

['strʌg(ə)l] [mʌst; məst] [gɪv] [wei] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['weɪkɪŋ] .

struggle	must	give	way	before	the	waking	.
斗争	必须	给	方式	前	这	醒来	.

那只是一场半梦半醒的噩梦，在挣扎中必须战胜它，才能醒来。

['fæni] [wɒz; wəz] ['ʌtəli] ['həʊpləs] .

Fannie	was	utterly	hopeless	.
房利美	曾是	完全地	绝望	.

范妮彻底没救了。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][leɪd] [daʊn] [wɒt'evə(r)] [praɪd][hæd; həd] [bi:n] [hɜ:z][ænd; ənd] [gɒn] [tu:; tə] [pli:d] [wɪð]

She	had	laid	down	whatever	pride	had	been	hers	and	gone	to	plead	with
她	有	铺设	向下	任何	自豪	有	到过	她的	和	已消失	到	恳求	和

['mɒrɪs] ['əukli] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['fri:dəm] ,

Maurice	Oakley	for	her	husband's	freedom	,
莫里斯	奥克利	为了	她	丈夫的	自由	,

她放下了所有的尊严，去恳求莫里斯·奥克利释放她的丈夫。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [hɪz; ɪz][hɑ:d] , [set] [feɪs] .

and	she	had	seen	his	hard	,	set	face	.
和	她	有	已见	他的	难的	,	放	脸	.

她见过他那张冷峻、坚毅的脸。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ni:z] [bɪ'fɔ:(r)][hɪz; ɪz][waɪf][tu:; tə][saɪt] ['bɛriz] [lɒŋ] [fɪ'deləti] .

She	had	gone	upon	her	knees	before	his	wife	to	cite	Berry's	long	fidelity	.
她	有	已消失	之上	她	膝盖	前	他的	妻子	到	引用	浆果	长的	忠诚	.

她跪在贝瑞的妻子面前，列举贝瑞多年来的忠贞事迹。

" [əʊ] , [ˌem aɪ 'es] - ['əukli] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , " [ef][hi:; hi][dɪd] [sti:l] [di:] ['mʌni] ,

"	Oh	,	Mis	'	Oakley	,	"	she	cried	,	"	ef	he	did	steal	de	money	,
"	哦	,	误	-	奥克利	,	"	她	哭	,	"	ef	他	做过	偷	德	钱	,

“哦，奥克利小姐，”她喊道，“如果他确实偷了钱，

[wi:; wi] - [vi:] [gɒt] [ɪ'nʌf] [seɪvd] [tu:; tə] [mɛk] [ˌaɪ 'ti:] [gʊd] .

we	'	ve	got	enough	saved	to	mek	it	good	.
我们	-	ve	得到	足够的	已保存	到	梅克	它	好的	.

我们攒够了钱，可以好好做这件事。

[let] [hɪm][gəʊ] !

Let	him	go	!
让	他	去	!

放了他！

[let] [hɪm][gəʊ] ! "

let	him	go	!	"
让	他	去	!	"

放了他！

" [ðen] [ju:; jʊ][əd'mɪt] [ðæt] [hi:; hi][dɪd] [sti:l] ?

"	Then	you	admit	that	he	did	steal	?
"	然后	你	承认	那	他	做过	偷	?

“那你承认他偷东西了吗？”

" ['mɪsɪz] . ['əukli] [hæd; həd]['teɪkən][hɜ:(r); hə(r)][ʌp] ['ʃɑ:pli] .

"	Mrs	.	Oakley	had	taken	her	up	sharply	.
"	太太	.	奥克利	有	已采取	她	向上	尖锐地	.

奥克利夫人对她非常热情。

" [əʊ] , [aɪ][dɪd] [nt] [seɪ] [dæt] ; [aɪ][dɪd] [nt] [mi:n] [dæt] . "

"	Oh	,	I	did	n't	say	dat	;	I	did	n't	mean	dat	.	"
"	哦	,	我	做过	不	说	数据	;	我	做过	不	意思是	数据	.	"

“哦，我没说过那样的话；我不是那个意思。”

" [ðæt] [wɪl] [du:; də] , ['fæni] .

"	That	will	do	,	Fannie	.
"	那	将要	做	,	房利美	.

“这样就可以了，范妮。”

[ai] [ˌʌndə'stænd] ['pɜːfɪktli] .
I understand perfectly .
我 理解 完美 .

我完全明白。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kən'fest] [ðæt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] . "
You should have confessed that long ago . "
你 应该 有 坦白 那 长的 前 . "

你早该承认了。

" [bʌt; bət] [ai] [eɪnt] [kən'fɛsɪn] - !
" But I ain't confessin ' !
" 但 我 不是 忏悔 - !

但我不会认罪！

[ai] [eɪnt] !
I ain't !
我 不是 !

我不是！

[hiː; hi] [dɪd] [nt] - - - - "
He did n't - - - - "
他 做过 不 - - - - "

他没有——”

" [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] .
" You may go .
" 你 可能 去 .

你可以走了。

" [ðə; ði] ['strɪkən] ['wʊmən] [riːld] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəsɪz] ['prez(ə)ns] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] .
" The stricken woman reeled out of her mistress's presence , and Mrs .
" 这 受打击的 女士 卷曲 出去 的 她 情妇的 在场 , 和 太太 .
['əukli] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ðæt] [naɪt] ,
Oakley told her husband that night ,
奥克利 讲述 她 丈夫 那 夜晚 ,

“那位受惊的女子踉跄着离开了女主人，奥克利太太当晚就把这件事告诉了她的丈夫，

[wɪð] [tɪəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [haʊ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [wɪð] ['fæni] ,
with tears in her eyes , how disappointed she was with Fannie ,
和 眼泪 在 她 眼睛 , 如何 失望的 她 曾是 和 房利美 ,

她眼含泪水，对范妮感到非常失望。

- - [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['əʊnli] [dʒʌst] [kən'fest] .
- - that the woman had known it all along , and had only just confessed .
- - 那 这 女士 有 已知 它 全部 沿着 , 和 有 仅有的 只是 坦白 .

——其实那女人早就知道了，只是刚刚才坦白而已。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [wʌn] [mɔː(r)] [lɪŋk] [ɪn] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ænd; ənd] [nɒt] [tuː] ['sləʊli]
It was just one more link in the chain that was surely and not too slowly
它 曾是 只是 一 更多的 关联 在 这 链 那 曾是 一定 和 不是 也 缓慢地
['fɔːdʒɪŋ] [ɪt'self] [ə'baʊt] ['beri] ['hæmɪltən] .
forging itself about Berry Hamilton .
锻造 本身 关于 浆果 汉密尔顿 .

这只是围绕贝瑞·汉密尔顿形成的链条中的又一个环节，这条链条肯定正在缓慢地形成。

[ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['fæməli] [dʒəʊ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [huː] [bɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [fɪəs] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
Of all the family Joe was the only one who burned with a fierce indignation .
的 全部 这 家庭 乔 曾是 这 仅有的 一 WHO 烧伤 和 一个 凶猛的 愤慨 .

全家人中，只有乔一人怒火中烧。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['veri] ['helpləsnəs] [meɪd] [ə; eɪ]

He	knew	that	his	father	was	innocent	,	and	his	very	helplessness	made	a
他	知道	那	他的	父亲	曾是	清白的	,	和	他的	非常	无助	制成	一个

['fiːvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [səʊl] .

fever	in	his	soul	.
发烧	在	他的	灵魂	.

他知道父亲是无辜的，而这种无助感让他内心充满煎熬。

['dændi] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɔɪəl] ,

Dandy	as	he	was	,	he	was	loyal	,
花花公子	作为	他	曾是	,	他	曾是	忠诚	,

他虽然风流倜傥，却很忠诚。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [tɪəz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɪstərz] [ʃeɪm] ,

and	when	he	saw	his	mother's	tears	and	his	sister's	shame	,
和	什么时候	他	锯	他的	母亲的	眼泪	和	他的	姐妹	耻辱	,

当他看到母亲的眼泪和妹妹的羞愧时，

['sʌmθɪŋ] [rəʊz] [wɪ'ðɪn] [hɪm] [ðæt] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [biːn] ['gɪv(ə)n] [pleɪ] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][mæn]

something	rose	within	him	that	had	it	been	given	play	might	have	made	a	man
某物	玫瑰	之内	他	那	有	它	到过	给定	玩	可能	有	制成	一个	男人

[ɒv; əv][hɪm] ,

of	him	,
的	他	,

他内心深处涌起一股力量，如果任其发展，或许能让他成为一个真正的男人。

[bʌt; bət] , ['biːɪŋ] [krʌʃt] , [daɪd][ænd; ənd] [rɔtid] ,

but	,	being	crushed	,	died	and	rotted	,
但	,	存在	碎	,	死亡	和	腐烂的	,

但是，被压碎、死亡、腐烂之后，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kɒmpɒst] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði]['iːv(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] ['flaurɪʃ] .

and	in	the	compost	it	made	all	the	evil	of	his	nature	flourished	.
和	在	这	堆肥	它	制成	全部	这	邪恶的	的	他的	自然	繁荣	.

在堆肥中，他本性中的所有邪恶都得以滋生。

[ðə; ði] [lʊks] [ænd; ənd][dʒaib][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [ɪm'plɔɪiːz] [æt; ət][ðə; ði]['bɑːbə(r)] - [ʃɒp] [fɔːst] [hɪm]

The	looks	and	gibes	of	his	fellow	-	employees	at	the	barber	-	shop	forced	him
这	看起来	和	嘲讽	的	他的	同伴	-	雇员	在	这	理发师	-	店铺	强制	他

[tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ðeə(r)] .

to	leave	his	work	there	.
到	离开	他的	工作	那里	.

理发店同事们的眼神和嘲笑迫使他离开了那里的工作。

[kɪt] , [baʊd] [wɪð] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [griːf] , [deəd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [ə'pɒn][ðə; ði] [striːts] ,

Kit	,	bowed	with	shame	and	grief	,	dared	not	appear	upon	the	streets	,
成套工具	,	鞠躬	和	耻辱	和	悲伤	,	敢于	不是	出现	之上	这	街道	,

基特羞愧悲痛，低着头，不敢出现在街上。

[weə(r)] [ðə; ði][gˈɜːlz] [huː] [hæd; həd] ['envid] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] [huːt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

where	the	girls	who	had	envied	her	now	hooted	at	her	.
在哪里	这	女孩们	WHO	有	令人羡慕	她	现在	发出嘘声	在	她	.

那些曾经羡慕她的女孩们现在都对她发出嘘声。

[səʊ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['fæməli][wɒz; wəz] [ʃʌt] [ɪn][ə'pɒn] [ɪt'self] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['feləʊʃɪp] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi]

So	the	little	family	was	shut	in	upon	itself	away	from	fellowship	and	sympathy
所以	这	小的	家庭	曾是	关闭	在	之上	本身	离开	从	奖学金	和	同情

.

.
.

于是，这个小家庭封闭起来，与世隔绝，缺乏友谊和同情。

[dʒəʊ] [went] ['seldəm] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

Joe	went	seldom	to	see	his	father	.
乔	去	很少	到	看	他的	父亲	.

乔很少去看望他父亲。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['hɑːtləs] ;

He	was	not	heartless	;
他	曾是	不是	狠心	;

他并非冷酷无情；

[bʌt; bət][ðə; ði]['sɪtədəl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [dɪ'zaɪəd][ænd; ənd] [mʌtʃ] ['vɔːntɪd] ['mænhʊd] ['trembld] [bɪ'fɔː(r)]

but	the	citadel	of	his	long	desired	and	much	vaunted	manhood	trembled	before
但	这	堡垒	的	他的	长的	想要的	和	很多	吹嘘	男子气概	颤抖	前

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['æbdʒekt] ['mɪzəri] .

the	sight	of	his	father's	abject	misery	.
这	视线	的	他的	父亲的	卑贱	苦难	.

但是，当他看到父亲悲惨的境地时，他一直渴望和引以为傲的男子气概的堡垒都颤抖了。

[ðə; ði] [laɪnz] [keɪm] [raʊnd] [hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd] [laɪnz] [tuː] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [raʊnd] [hɪz; ɪz]

The	lines	came	round	his	lips	,	and	lines	too	must	have	come	round	his
这	线条	来了	圆形的	他的	嘴唇	,	和	线条	也	必须	有	来	圆形的	他的

[hɑːt] .

heart	.
心	.

他的嘴唇周围出现了皱纹，想必他的心口也布满了皱纹。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['fɔːsɪŋ] ['prəʊses] ,

Poor	fellow	,	he	was	too	young	for	this	forcing	process	,
贫穷的	同伴	,	他	曾是	也	年轻的	为了	这	强制	过程	,

可怜的孩子，他年纪太小，不应该遭受这种强迫。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][hɒt] - [haʊs] [ɒv; əv][peɪn][hiː; hi]['əʊnli] [gruː] [æn; ən]['ækrɪd] , [ˌʌn'raɪp] ['sɪnɪk] .

and	in	the	hot	-	house	of	pain	he	only	grew	an	acrid	,	unripe	cynic	.
和	在	这	热的	-	房子	的	疼痛	他	仅有的	生长	一个	辛辣	,	生	犬儒	.

在痛苦的温室里，他只长成了一个尖酸刻薄、心胸狭隘的愤世嫉俗者。

[æt; ət][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][grænd]['dʒʊəri] ['beri] [wɒz; wəz] [in'dait] .

At	the	sitting	of	the	Grand	Jury	Berry	was	indicted	.
在	这	坐着	的	这	盛大	陪审团	浆果	曾是	被起诉	.

在大陪审团会议上，贝瑞被起诉。

[hɪz; ɪz]['traɪəl] ['fɒləʊd] [suːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [taʊn] [tɜːnd] [aʊt][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

His	trial	followed	soon	,	and	the	town	turned	out	to	see	it	.
他的	审判	随后	很快	,	和	这	镇	转向	出去	到	看	它	.

不久后，他的审判开始了，全镇的人都出来旁听。

[sʌm; səm] [keɪm] [tuː; tə] [lɑːf] [ænd; ənd] [skɒf] , [bʌt; bət] [ðiːz] , [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] ,

Some	came	to	laugh	and	scoff	,	but	these	,	his	enemies	,
一些	来了	到	笑	和	嘲笑	,	但	这些	,	他的	敌人	,

有些人前来嘲笑讥讽，但这些人，他的敌人，

[wɜː(r); wə(r)] ['saɪlənst] [baɪ][ðə; ði]['spektək(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [griːf] .

were	silenced	by	the	spectacle	of	his	grief	.
是	沉默	经过	这	奇观	的	他的	悲伤	.

他悲痛欲绝的模样让众人噤若寒蝉。

[ɪn] [veɪn] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [sɪ'kjʊəd] [ʃəʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ə'genst] [hɪm]

In	vain	the	lawyer	whom	he	had	secured	showed	that	the	evidence	against	him
在	徒劳	这	律师	谁	他	有	安全	显示	那	这	证据	反对	他

[pruːvd] ['nʌθɪŋ] .

proved	nothing	.
已证实	没有什么	.

他聘请的律师徒劳地证明，对他不利的证据根本站不住脚。

[ɪn] [veɪn] [hiː; hi] [prə'djuːst] [pruːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sləʊ] [ə,kjuːmjə'leɪʃn] [ɒv; əv] [wɒt] [ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] .

In	vain	he	produced	proof	of	the	slow	accumulation	of	what	the	man	had	.
在	徒劳	他	生产	证明	的	这	慢的	积累	的	什么	这	男人	有	.

他徒劳地拿出证据证明这个人拥有的财富是慢慢积累起来的。

[ɪn] [veɪn] [hiː; hi] ['pliːdɪd] [ðə; ði] [mænz] ['fɔːmə(r)] [gʊd] [neɪm] .

In	vain	he	pleaded	the	man's	former	good	name	.
在	徒劳	他	恳求	这	男人的	以前的	好的	姓名	.

他徒劳地申辩说那人以前名声很好。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒʊəri] [sɔː] ['ʌðəwaɪz] .

The	judge	and	the	jury	saw	otherwise	.
这	法官	和	这	陪审团	锯	否则	.

但法官和陪审团却持不同意见。

['beri] [wɒz; wəz] [kən'vɪktɪd] .

Berry	was	convicted	.
浆果	曾是	已定罪	.

贝瑞被判有罪。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ten] [j'iəz] [æt; ət] [hɑːd] ['leɪbə(r)] .

He	was	given	ten	years	at	hard	labour	.
他	曾是	给定	十	年	在	难的	劳动	.

他被判处十年苦役。

[hiː; hi] ['hɑːdli] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [lɪv; laɪv] [aʊt] [wʌn] [æz; əz] [hiː; hi] [hɜːd] [hɪz; ɪz] ['sentəns] .

He	hardly	looked	as	if	he	could	live	out	one	as	he	heard	his	sentence	.
他	几乎	看起来	作为	如果	他	可以	居住	出去	一	作为	他	听到	他的	句子	.

听到判决结果时，他看起来几乎无法承受这样的刑罚。

[bʌt; bət] ['neɪtʃə(r)] [wɒz; wəz] [kaɪnd] [ænd; ənd] [rɪ'liːvd] [hɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [streɪn] .

But	Nature	was	kind	and	relieved	him	of	the	strain	.
但	自然	曾是	种类	和	松了口气	他	的	这	拉紧	.

但大自然仁慈，让他摆脱了痛苦。

[wɪð] [ə; eɪ] [kraɪ] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɜː(r); wə(r)] [bɜːstɪŋ] ,

With	a	cry	as	if	his	heart	were	bursting	,
和	一个	哭	作为	如果	他的	心	是	爆发	,

他发出了一声仿佛心脏都要跳出来的哭喊，

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [fel] ['fɔːwəd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ʌn'kɒnʃəs] .

he	started	up	and	fell	forward	on	his	face	unconscious	.
他	开始	向上	和	跌倒	向前	在	他的	脸	无意识	.

他猛地起身，然后向前摔倒，脸朝下昏了过去。

[sʌm; səm] [wʌn] , [ə; eɪ] [bɪt] [mɔː(r)] ['bruːt(ə)l] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest] , [sed] ,

Some	one	,	a	bit	more	brutal	than	the	rest	,	said	,
一些	一	,	一个	少量	更多的	野蛮	比	这	休息	,	说	,

有人说话比较粗鲁，比其他人都直言不讳地说：

" [ˌaɪ 'tiː] - [es] [faɪv] [d'ɒləz] - [faɪn] ['evri] [taɪm] [ə; eɪ] ['nɪgə(r)] [feɪnts] , " [bʌt; bət] [nəʊ] [wʌn] [lɑːft] .

"	It	'	s	five	dollars	'	fine	every	time	a	nigger	faints	,	"	but	no	one	laughed	.
"	它	-	s	五	美元	-	美好的	每一个	时间	一个	黑鬼	晕倒	,	"	但	不	一	笑了	.

“黑鬼每次晕倒都要罚款五美元，”但没有人笑。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː] [pɔː'tentəs] , [tuː] ['trædʒɪk] [ɪn] [ðə; ði] [ˌdegrə'deɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæn] .

There	was	something	too	portentous	,	too	tragic	in	the	degradation	of	this	man	.
那里	曾是	某物	也	不祥的	,	也	悲惨	在	这	降解	的	这	男人	.

这个男人的堕落，其中蕴含着太过不祥、太过悲惨的寓意。

['mɒrɪs] ['əukli] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːt] - [ruːm] , [grɪm] [ænd; ənd] [rɪ'lentləs] .

Maurice	Oakley	sat	in	the	court	-	room	,	grim	and	relentless	.
莫里斯	奥克利	卫星	在	这	法庭	-	房间	,	严峻	和	狠	.

莫里斯·奥克利坐在法庭里，神情严肃而坚定。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['traɪəl][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [hiː; hi] [sent] [fɔː(r); fə(r)] ['fæni] ,

As	soon	as	the	trial	was	over	,	he	sent	for	Fannie	,
作为	很快	作为	这	审判	曾是	超过	,	他	发送	为了	房利美	,

审判一结束，他就派人去叫范妮。

[huː] [stɪl] [kept] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] .

who	still	kept	the	cottage	in	the	yard	.
WHO	仍然	保留	这	小屋	在	这	院子	.

谁还保留着院子里的那间小屋。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][gəʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	must	go	,	"	he	said	.
"	你	必须	去	,	"	他	说	.

“你必须走，”他说。

" [juː; jʊ] [kænt] [steɪ] [hɪə(r)] ['eni] [lɒŋgə(r)] .

"	You	can't	stay	here	any	longer	.
"	你	不能	停留	这里	任何	更长	.

你不能再待在这里了。

[aɪ] [wɒnt] [nʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [briːd] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .

I	want	none	of	your	breed	about	me	.
我	想	没有任何	的	你的	品种	关于	我	.

我不想身边有任何你们这种人。

" [ænd; ənd] ['fæni] [baʊd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] [ɪn] ['saɪləns] .

"	And	Fannie	bowed	her	head	and	went	away	from	him	in	silence	.
"	和	房利美	鞠躬	她	头	和	去	离开	从	他	在	沉默	.

“范妮低着头，默默地离开了。”

[ɔːl] [ðə; ði] [naɪt] [lɒŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæmɪltən] ['haʊshəʊld] [leɪ] [ɪn] [bed] [ænd; ənd] [wept] ,

All	the	night	long	the	women	of	the	Hamilton	household	lay	in	bed	and	wept	,
全部	这	夜晚	长的	这	女性	的	这	汉密尔顿	家庭	躺	在	床	和	哭泣	,

汉密尔顿家的女人们整夜躺在床上哭泣。

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [griːf] .

clinging	to	each	other	in	their	grief	.
依恋	到	每个	其他	在	他们的	悲伤	.

悲痛欲绝的他们紧紧相拥。

[bʌt; bət] [dʒəʊ] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] [tuː; tə] [sliːp] .

But	Joe	did	not	go	to	sleep	.
但	乔	做过	不是	去	到	睡觉	.

但乔没有睡觉。

[ə'genst] [ɔːl] [ðeə(r)] [ɪn'triːti] , [hiː; hi] [steɪd] [ʌp] .

Against	all	their	entreaties	,	he	stayed	up	.
反对	全部	他们的	恳求	,	他	入住	向上	.

尽管大家百般恳求，他还是熬夜了。

[hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [sæt] ['steərɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [gluːm] [wɪð] [hɑːd] , ['bɜːnɪŋ] [aɪz] .

He	put	out	the	light	and	sat	staring	into	the	gloom	with	hard	,	burning	eyes	.
他	放	出去	这	光	和	卫星	凝视	进入	这	愁云	和	难的	,	燃烧	眼睛	.

他熄灭了灯，呆呆地望着黑暗，眼神冷峻而灼热。

['sɪksθ] .

VI	.
六年级	.

六、

['aʊtkæsts]

OUTCASTS

被排斥者

被排斥者

[wɒt] [pə'tɪkjələli] ['ɪrɪteɪtɪd] ['mɒrɪs] ['əukli] [wɒz; wəz] [ðæt] ['beri] [ʃʊd; ʃəd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['veri] [lɑ:st]

What	particularly	irritated	Maurice	Oakley	was	that	Berry	should	to	the	very	last
什么	特别	受刺激	莫里斯	奥克利	曾是	那	浆果	应该	到	这	非常	最后的

[ki:p] [ʌp] [hɪz; ɪz] [kleɪm] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns] .

keep	up	his	claim	of	innocence	.
保持	向上	他的	宣称	的	无辜	.

莫里斯·奥克利尤其恼火的是，贝里直到最后一刻都坚持自己是无辜的。

[hi:; hi] [ri:'ɪtəreɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðə; ði] ['veri] ['məʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] [treɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['beərɪŋ] [hɪm]

He	reiterated	it	to	the	very	moment	that	the	train	which	was	bearing	him
他	重申	它	到	这	非常	片刻	那	这	火车	哪个	曾是	轴承	他

[ə'weɪ] ['pʊld] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] .

away	pulled	out	of	the	station	.
离开	拉	出去	的	这	车站	.

直到载着他离开的火车驶出车站的那一刻，他仍然在重复这句话。

[ðeə(r)] [hæd; həd] ['seldəm] [bi:n] [si:n] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪg'zɑ:mp(ə)l] [ɒv; əv] ['krɪmɪn(ə)l] ['hɑ:dɪˌhʊd] ,

There	had	seldom	been	seen	such	an	example	of	criminal	hardihood	,
那里	有	很少	到过	已见	这样的	一个	例子	的	刑事	坚韧	,

如此顽固不化的罪犯实属罕见。

[ænd; ənd] ['əukli] [wɒz; wəz] ['hɑ:d(ə)nd] [ˌðeə'baɪ] [tu:; tə] ['greɪtə(r)] [sɪ'verəti] [ɪn] ['di:lɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]

and	Oakley	was	hardened	thereby	to	greater	severity	in	dealing	with	the
和	奥克利	曾是	硬化	从而	到	更大的	严重性	在	处理	和	这

['kɑ:nvɪkts] [waɪf] .

convict's	wife	.
罪犯的	妻子	.

因此，奥克利对罪犯的妻子更加严厉了。

[hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [ɜ:dʒ] [hɜ:(r); hə(r)] [mɔ:(r)] ['strɒŋli] [tu:; tə] [mu:v] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] ,

He	began	to	urge	her	more	strongly	to	move	,	and	she	,
他	开始	到	敦促	她	更多的	强烈	到	移动	,	和	她	,

他开始更加用力地催促她动起来，而她，

[dɪ'spɪrɪtɪd] [ænd; ənd] [hju:'mɪlieɪtɪd] [baɪ] [wɒt] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ,

dispirited	and	humiliated	by	what	had	come	to	her	,
颓废	和	受辱	经过	什么	有	来	到	她	,

她因遭遇的一切而感到沮丧和羞辱。

[lʊkt] ['veɪnli] [ə'baʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə] ['sætɪsfaɪ] [hɪz; ɪz] [dɪ'mɑ:ndz] .

looked	vainly	about	for	the	way	to	satisfy	his	demands	.
看起来	徒劳地	关于	为了	这	方式	到	满足	他的	需求	.

他徒劳地四处寻找满足自己要求的方法。

[wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['nætʃ(ə)rəl] [prə'tektə(r)] [gɒn] ,

With	her	natural	protector	gone	,
和	她	自然的	保护者	已消失	,

随着她天然的保护者离去，

[ʃi:; ʃi] [felt] [mɔ:(r)] [wi:k] [ænd; ənd] ['helpləs] [ðæn; ðən] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ['pɒsəb(ə)l] [tu:; tə] [fi:l] .

she	felt	more	weak	and	helpless	than	she	had	thought	it	possible	to	feel	.
她	毛毡	更多的	虚弱的	和	无助	比	她	有	想法	它	可能的	到	感觉	.

她感到比她想象中还要虚弱无助。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [hɑ:d] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [feɪs] [ðə; ði] [wɜ:ld] .

It	was	hard	enough	to	face	the	world	.
它	曾是	难的	足够的	到	脸	这	世界	.

面对这个世界已经够难了。

[bʌt; bət][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][ɑːsk] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][mɔː(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]

But	to	have	to	ask	something	of	it	was	almost	more	than	she
但	到	有	到	问	某物	的	它	曾是	几乎	更多的	比	她

[kʊd; kəd][beə(r)] .

could	bear	.
可以	熊	.

但要她开口求助，这几乎让她难以承受。

[wɪð] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ðə; ði][lɑːst] [faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [hæd; həd] [biːn]

With	the	conviction	of	her	husband	the	last	five	hundred	dollars	had	been
和	这	定罪	的	她	丈夫	这	最后的	五	百	美元	有	到过

['kɔnfiskeitid] [æz; əz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['stəʊlən] ['mʌni] ,

confiscated	as	belonging	to	the	stolen	money	,
没收	作为	属于	到	这	被盗	钱	,

由于她丈夫被定罪，最后五百美元也被没收，认定属于赃款。

[bʌt; bət][ðeə(r)]['fɔːmə(r)] [dɪ'pɒzɪt] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tʌtʃt] .

but	their	former	deposit	remained	untouched	.
但	他们的	以前的	订金	剩余	未受触碰	.

但他们之前的存款却未动用。

[wɪð] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [miːnz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][dɪ'spəʊz(ə)l][tuː; tə] [taɪd]['əʊvə(r)][ðeə(r)]['prez(ə)nt]

With	this	she	had	the	means	at	her	disposal	to	tide	over	their	present
和	这	她	有	这	方法	在	她	处理	到	潮	超过	他们的	展示

[deɪz] [ɒv; əv] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .

days	of	misfortune	.
天	的	不幸	.

有了这些，她就有了度过当前不幸时期的手段。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['mʌni] [ʃiː; ʃi] [lækt] , [bʌt; bət] ['kɒnfɪdəns] .

It	was	not	money	she	lacked	,	but	confidence	.
它	曾是	不是	钱	她	缺乏	,	但	信心	.

她不缺钱，缺的是自信。

[sʌm; səm] ['ɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːrldz] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] , ['gɪltləs] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,

Some	inkling	of	the	world's	attitude	towards	her	,	guiltless	though	she	was	,
一些	暗示	的	这	世界的	态度	向	她	,	无罪	尽管	她	曾是	,

尽管她清白无辜，但她还是隐约感受到了世人对她的态度。

[riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'freɪd] .

reached	her	and	made	her	afraid	.
达到	她	和	制成	她	害怕的	.

找到她，让她感到害怕。

[hɜː(r); hə(r)] [ˌdespə'reɪʃn] , [haʊ'evə(r)] , [wʊd] [nɒt] [let] [hɜː(r); hə(r)] [gɪv] [weɪ] [tuː; tə][fɪə(r)] ,

Her	desperation	,	however	,	would	not	let	her	give	way	to	fear	,
她	绝望	,	然而	,	会	不是	让	她	给	方式	到	害怕	,

然而，绝望使她无法向恐惧屈服。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [set] [fɔːθ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [haʊs] .

so	she	set	forth	to	look	for	another	house	.
所以	她	放	前进	到	看	为了	其他	房子	.

于是她开始寻找另一处房子。

[dʒəʊ][ænd; ənd] [kɪt] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['stɑrtɪŋ] [ɒn][æn; ən][ˌekspə'dɪʃ(ə)n]

Joe	and	Kit	saw	her	go	as	if	she	were	starting	on	an	expedition
乔	和	成套工具	锯	她	去	作为	如果	她	是	开始	在	一个	远征

['ɪntuː][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kʌntri] .

into	a	strange	country	.
进入	一个	奇怪的	国家	.

乔和基特目送她离开，仿佛她要去一个陌生的国度探险。

[ɪn] [ɔːl] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊn] [nəʊ] [həʊm] [seɪv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] [ɪn] ['oʊkliz] [jɑːd] .

In	all	their	lives	they	had	known	no	home	save	the	little	cottage	in	Oakley's	yard	.
在	全部	他们的	生活	他们	有	已知	不	家	节省	这	小的	小屋	在	奥克利	院子	.

他们一生中除了奥克利院子里的小屋之外，没有其他家。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['tɔdl] [æz; əz] ['beɪbiz] [ænd; ənd] [pleɪd] [æz; əz] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [biːn] ['hæpi]

Here	they	had	toddled	as	babies	and	played	as	children	and	been	happy
这里	他们	有	蹒跚学步	作为	婴儿	和	玩	作为	孩子们	和	到过	快乐的

[ænd; ənd] [keə(r)] - [friː] .

and	care	-	free	.
和	关心	-	自由的	.

他们曾在这里蹒跚学步，像婴儿一样玩耍，过着快乐无忧的生活。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [taɪmz] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [kəm'pleɪnd] [ænd; ənd] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [həʊm] [ɒf] [baɪ]

There	had	been	times	when	they	had	complained	and	wanted	a	home	off	by
那里	有	到过	时代	什么时候	他们	有	抱怨	和	通缉	一个	家	离开	经过

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

他们也曾抱怨过，想要一个属于他们自己的房子。

[laɪk] ['ʌðə(r)z] [huːm] [ðeɪ] [njuː] .

like	others	whom	they	knew	.
喜欢	其他的	谁	他们	知道	.

就像他们认识的其他人一样。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [feɪld] , ['aɪðə(r)] ,

They	had	not	failed	,	either	,
他们	有	不是	失败的	,	任何一个	,

他们也没有失败。

[tuː; tə] [drɔː] [ʌn'plez(ə)nt] [kəm'pærəsnz] [bɪ'twiːn] [ðeə(r)] [məʊd] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði] [əʊld]

to	draw	unpleasant	comparisons	between	their	mode	of	life	and	the	old
到	画	令人不快的	比较	之间	他们的	模式	的	生活	和	这	老的

[plɑːn'teɪʃ(ə)n] ['kwɔːtəz] ['sɪstəm] .

plantation	quarters	system	.
种植园	四分之一	系统	.

将他们的生活方式与旧种植园宿舍制度进行令人不快的比较。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [fə'gɒtn] ,

But	now	all	this	was	forgotten	,
但	现在	全部	这	曾是	被遗忘的	,

但现在这一切都被遗忘了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnli] [griːf] [ænd; ənd] [æŋ'zaɪəti] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [liːv] [ðə; ði] [pleɪs]

and	there	were	only	grief	and	anxiety	that	they	must	leave	the	place
和	那里	是	仅有的	悲伤	和	焦虑	那	他们	必须	离开	这	地方

[ænd; ənd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] .

and	in	such	a	way	.
和	在	这样的	一个	方式	.

他们心中只有悲伤和焦虑，因为他们不得不以这种方式离开这个地方。

['fæni] [went] [aʊt] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [həʊp] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,

Fannie	went	out	with	little	hope	in	her	heart	,
房利美	去	出去	和	小的	希望	在	她	心	,

范妮怀着渺茫的希望离开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːt] [waɪl] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gɒn] [dʒəʊ][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]

and	a	short	while	after	she	was	gone	Joe	decided	to	follow	her	and
和	一个	短的	尽管	后	她	曾是	已消失	乔	决定	到	跟随	她	和

[meɪk] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə][get] [wɜːk] .

make	an	attempt	to	get	work	.
制作	一个	试图	到	得到	工作	.

她离开后不久，乔决定跟随她去寻找工作。

" [ai] - ['el'el][gəʊ][æn; ən] - [siː] [wɒt] [ai][kɪn][duː; də] , ['eniweɪ] , [kɪt] . - [tiː] [eɪnt] [mʌtʃ] [juːz] ,

"	I	'	ll	go	an	'	see	what	I	kin	do	,	anyway	,	Kit	.	'	T	ain't	much	use	,
"	我	-	二	去	一个	-	看	什么	我	亲属	做	,	反正	,	成套工具	.	-	T	不是	很多	使用	,

“反正我还是去看看我能做些什么吧，基特。也没什么用。”

[ai] ['rekən] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get]['ɪntuː][ə; eɪ] - [ʃɒp] [weə(r)] [ðeɪ] [ʃeɪv] [waɪt] [fəʊks] ,

I	reckon	,	trying	to	get	into	a	bahbah	shop	where	they	shave	white	folks	,
我	估计	,	尝试	到	得到	进入	一个	-	店铺	在哪里	他们	刮胡子	白色的	各位	,

我估计，想进一家专门给白人刮胡子的理发店，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɔːl][ðə; ði] [waɪt] [fəʊks][ɑː(r); ə(r)] [daʊn] [ɒn][ˌjuː 'es] .

because	all	the	white	folks	are	down	on	us	.
因为	全部	这	白色的	各位	是	向下	在	我们	.

因为所有白人都瞧不起我们。

[ai] - ['el'el][traɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌləd] [ʃɒps] .

I	'	ll	try	one	of	the	coloured	shops	.
我	-	二	尝试	一	的	这	有色	商店	.

我打算去一家有颜色的商店看看。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌkɒndɪ'senʃn] [fɔː(r); fə(r)] ['beri] ['hæməltənz] [sʌn] .

"	This	was	something	of	a	condescension	for	Berry	Hamilton's	son	.
"	这	曾是	某物	的	一个	居高临下	为了	浆果	汉密尔顿的	儿子	.

“这对于贝瑞·汉密尔顿的儿子来说，多少有些居高临下之感。”

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [jet] [ʃeɪvd] [ə; eɪ] [blæk] [tʃɪn] [ɔː(r)][pʊt] [ʃɪəz] [tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi] [tɜːrmd] "

He	had	never	yet	shaved	a	black	chin	or	put	shears	to	what	he	termed	"
他	有	绝不	然而	剃光	一个	黑色的	下巴	或者	放	剪	到	什么	他	称为	"

[næps] ,

naps	,
午睡	,

他从未刮过黑色的下巴，也从未剪过他所谓的“小胡子”。

" [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	and	he	was	proud	of	it	.
"	和	他	曾是	自豪的	的	它	.

他为此感到自豪。

[hiː; hi] [θɔːt] , [ðəʊ] ,

He	thought	,	though	,
他	想法	,	尽管	,

但他心想，

[ðæt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði][suː'pɪəriə(r)] " [tɒn'sɔːrɪəl] ['pɑːlə(r)]

that	after	the	training	he	had	received	from	the	superior	"	Tonsorial	Parlours
那	后	这	训练	他	有	已收到	从	这	优越的	"	理发	客厅

" [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪm'plɔɪd] ,

"	where	he	had	been	employed	,
"	在哪里	他	有	到过	受雇	,

他在上流理发店接受培训后，在那里他得到了更好的服务。

[hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['glædli] [ək'septɪd] .

he	had	but	to	ask	for	a	place	and	he	would	be	gladly	accepted	.
他	有	但	到	问	为了	一个	地方	和	他	会	是	乐意	公认	.

他只需要开口请求一个位置，就会被欣然接受。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] [haʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] ['lɪt(ə)l] ['vɔːntɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [sez] [ɪn] [deɪz] [ɒv; əv]

It	is	strange	how	all	the	foolish	little	vaunting	things	that	a	man	says	in	days	of
它	是	奇怪的	如何	全部	这	愚蠢	小的	吹嘘	事物	那	一个	男人	说道	在	天	的

[prɒ'sperətɪ] [wæks][ə; eɪ]['dʒaɪənt][krɒp] [ə'raʊnd] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əd'vɜːsətɪ] .

prosperity	wax	a	giant	crop	around	him	in	the	days	of	his	adversity	.
繁荣	蜡	一个	巨大的	庄稼	大约	他	在	这	天	的	他的	逆境	.

奇怪的是，一个人在顺境中说的那些愚蠢的、自夸的小话，到了逆境中却会像滚雪球一样越滚越大。

['beri] ['hæməltənz] [sʌn] [faʊnd] [ðɪs] [aʊt] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ə'plaɪd] [æt; ət]

Berry	Hamilton's	son	found	this	out	almost	as	soon	as	he	had	applied	at
浆果	汉密尔顿的	儿子	成立	这	出去	几乎	作为	很快	作为	他	有	应用	在

[ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌləd] [ʃɒps] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] .

the	first	of	the	coloured	shops	for	work	.
这	第一的	的	这	有色	商店	为了	工作	.

贝瑞·汉密尔顿的儿子在第一家有色人种商店应聘工作后不久就发现了这一点。

" [əʊ] , [nəʊ] , [sə] , " [sed] [ðə; ði][prə'praɪətə(r)] , " [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi][gɒt] ['eniθɪŋ] ['fuː] - [juː; jʊ]

"	Oh	,	no	,	suh	,	"	said	the	proprietor	,	"	I	don't	think	we	got	anything	fu	'	you
"	哦	,	不	,	苏	,	"	说	这	业主	,	"	我	不	思考	我们	得到	任何事物	福	-	你

[tuː; tə][duː; də] ;

to	do	;
到	做	;

“哦，不，先生，”店主说，“我想我们没有什么事是为您做的；

[juː; jʊ] - [ˌɑːr 'iː][ə; eɪ] [waɪt] [mænz] - .

you	'	re	a	white	man's	bahbah	.
你	-	关于	一个	白色的	男人的	-	.

你是白人的宝贝。

[wiː; wi][doʊnt] [ʃeɪv] ['nʌθɪn] - [bʌt; bət] - ,

We	don't	shave	nothin	'	but	niggahs	hyeah	,
我们	不	刮胡子	什么也没有	-	但	黑鬼	-	,

我们只剃黑鬼的毛，耶！

[æn; ən] - [wiː; wi] [ʃeɪv] - [ɪm] [ɪn][diː] [laɪt] [əʊ] - [deɪ] [æn; ən] - [ɒn][diː] [graʊn] - [fləʊ] - . "

an	'	we	shave	'	em	in	de	light	o	'	day	an	'	on	de	groun	'	flo	'	.	"
一个	-	我们	刮胡子	-	呃	在	德	光	o	-	天	一个	-	在	德	地面	-	流动	-	.	"

我们光天化日之下，就在地上给他们刮胡子。”

" - ,

"	W'y	,
"	-	,

“为什么，

[aɪ] - [juː; jʊ] [seɪ] [dæt][juː; jʊ][kʊd; kəd] [nt] [gɪt][ə; eɪ] - [ɒv; əv] - [θuː] [ə; eɪ] - [næps] .

I	hyeah	you	say	dat	you	could	n't	git	a	paih	of	sheahs	thoo	a	niggah's	naps	.
我	-	你	说	数据	你	可以	不	git	一个	-	的	-	咦	一个	-	午睡	.

我明白了，你说你连黑人午睡的时候都拿不到一包奶。

[juː; jʊ] [eɪnt] [biːn] - - ['leɪtlɪ] , [hæz; həz][juː; jʊ] ? " [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði]

You	ain't	been	practisin	'	lately	,	has	you	?	"	came	from	the	back	of	the
你	不是	到过	-	-	最近	,	有	你	?	"	来了	从	这	后退	的	这

[ʃɒp] ,

shop	,
店铺	,

“你最近没练习吧？”一个声音从店后传来。

[weə(r)] [ə; eɪ] ['grɪnɪŋ] ['niːgrəʊ][wɒz; wəz] ['skreɪpɪŋ] [ə; eɪ] ['fɛloʊz] [feɪs] .

where	a	grinning	negro	was	scraping	a	fellow's	face	.
在哪里	一个	咧嘴笑	黑人	曾是	刮擦	一个	同伴们	脸	.

一个咧嘴笑着的黑人正在刮另一个人的脸。

" [əʊ] , [jes] , [juː; jʊ] - [ˌɑːr ˈiː] [dʌn] [wɪð] [bɜː(r)] - [hedz] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
" Oh , yes , you ' re done with burr - heads , are you ?
" 哦 , 是的 , 你 - 关于 完毕 和 刺果 - 头部 , 是 你 ?

“哦，是的，你已经受够了毛刺头了，是吗？”

[bʌt; bət][bɜː(r)] - [hedz] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] [ɪˈnʌf] [ˈfuː] - [juː; jʊ] [naʊ] . "
But burr - heads are good enough fu ' you now . "
但 刺果 - 头部 是 好的 足够的 福 - 你 现在 . "

但现在，这些毛刺头对你来说已经足够好了。

" [ai] [θɪŋk] , " [ðə; ði][prəˈpraɪətə(r)] [riˈzjuːmd] ,
" I think , " the proprietor resumed ,
" 我 思考 , " 这 业主 恢复 ,

“我想，”店主继续说道，“

" [ðæt] [ai] - [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ][wɒz; wəz] [nt] [fɒnd] [əʊ] - [greɪp] [ˈpɪkɪn] - .
" that I hyeahed you say you was n't fond o ' grape pickin ' .
" 那 我 - 你 说 你 曾是 不 喜爱 o - 葡萄 皮金 - .

“我听到你说你不喜欢摘葡萄。”

[wel] , [ˈdʒoʊzi] , [maɪ] [sʌn] , [ai] [wʊd] [nt] [bɪˈgɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] ,
Well , Josy , my son , I would n't begin it now ,
出色地 , 乔西 , 我的 儿子 , 我 会 不 开始 它 现在 ,

乔西，我的儿子，我现在不会开始的。

- [ˈspeʃəli] [æz; əz] - [kɪn] - [əʊ] - [ˈpɪkɪn] - [siːm] [tuː; tə] [rʌn] [ɪn][jəʊ] - [ˈfæmbli] .
- specially as anothah kin ' o ' pickin ' seems to run in yo ' fambly .
- 特别 作为 - 亲属 - o - 皮金 - 似乎 到 跑步 在 哟 - 家庭 .

尤其是因为你家似乎还有另一种弹琴的基因。

" [dʒəʊ] [ˈhæmɪltən] [ˈnevə(r)] [njuː] [haʊ] [hiː; hi] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [ʃɒp] .
" Joe Hamilton never knew how he got out of that shop .
" 乔 汉密尔顿 绝不 知道 如何 他 得到 出去 的 那 店铺 .

乔·汉密尔顿始终不知道自己是怎么从那家商店里出来的。

[hiː; hi][ˈəʊnli] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [əˈpɒn][ðə; ði] [striːt] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði][dɔː(r)] ,
He only knew that he found himself upon the street outside the door ,
他 仅有的 知道 那 他 成立 他自己 之上 这 街道 外部 这 门 ,

他只知道自己发现自己身处门外的街道上。

[tɪəz] [ɒv; əv]['æŋgə(r)][ænd; ənd] [ʃeɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
tears of anger and shame in his eyes ,
眼泪 的 愤怒 和 耻辱 在 他的 眼睛 ,

他眼中噙着愤怒和羞愧的泪水，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɑːfs] [ænd; ənd][tɔːnt, tɑːnt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][tɔːˈmentə, ˈtɔːm-] [stɪl] [ˈrɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] .
and the laughs and taunts of his tormentors still ringing in his ears .
和 这 笑声 和 嘲讽 的 他的 折磨者 仍然 铃声 在 他的 耳朵 .

那些折磨他的人的嘲笑和讥讽声仍然在他耳边回响。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['kruːəl] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['kruːəl] .
It was cruel , of course it was cruel .
它 曾是 残忍的 , 的 课程 它 曾是 残忍的 .

这很残酷，当然很残酷。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['bruːt(ə)l] .
It was brutal .
它 曾是 野蛮 .

太残酷了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

众神的运动(The Sport of the Gods)
第3/8页

[bʌt; bət]['əʊnli][hiː; hi] [njuː] [haʊ] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] .

But	only	he	knew	how	just	it	had	been	.
但	仅有的	他	知道	如何	只是	它	有	到过	.

但只有他自己知道这有多么公正。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['moʊmənts] [ɒv; əv] [praɪd] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ɔːl] [ðəʊz] [θɪŋz] ,

In	his	moments	of	pride	he	had	said	all	those	things	,
在	他的	时刻	的	自豪	他	有	说	全部	那些	事物	,

在他骄傲自满的时候，他曾说过所有这些话。

[hɑːf][ɪn] [fʌn] [ænd; ənd][hɑːf][ɪn] ['ɜːnɪst] ,

half	in	fun	and	half	in	earnest	,
一半	在	乐趣	和	一半	在	认真	,

一半是开玩笑，一半是认真的。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['wʌndə(r)] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['meni] [kaɪndz][ɒv; əv][ə; eɪ]

and	he	began	to	wonder	how	he	could	have	been	so	many	kinds	of	a
和	他	开始	到	想知道	如何	他	可以	有	到过	所以	许多	种类	的	一个

[fuːl] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] ['riːəlaɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

fool	for	so	long	without	realising	it	.
傻子	为了	所以	长的	没有	意识到	它	.

他开始纳闷，自己怎么会做了这么多蠢事却一直浑然不觉。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [siːk] [ə'nʌðə(r)] [ʃɒp] ,

He	had	not	the	heart	to	seek	another	shop	,
他	有	不是	这	心	到	寻找	其他	店铺	,

他实在不忍心再去别的地方找店铺了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [wɒt] [wʊd] [biː; bi] [nəʊn] [æt; ət][wʌn] [wʊd] [biː; bi] ['iːkwəli] [wel] [nəʊn]

for	he	knew	that	what	would	be	known	at	one	would	be	equally	well	known
为了	他	知道	那	什么	会	是	已知	在	一	会	是	同样地	出色地	已知

[æt; ət][ɔːl][ðə; ði][rest] .

at	all	the	rest	.
在	全部	这	休息	.

因为他知道，一个地方的人知道的事情，其他所有地方的人也都会知道。

[ðə; ði] [hɑːdɪst] [θɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][beə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

The	hardest	thing	that	he	had	to	bear	was	the	knowledge	that	he	had
这	最难	事物	那	他	有	到	熊	曾是	这	知识	那	他	有

[ʃʌt] [hɪm'self] [aʊt][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ðæt] [hiː; hi] [naʊ] [dɪ'zaɪəd] .

shut	himself	out	of	all	the	chances	that	he	now	desired	.
关闭	他自己	出去	的	全部	这	机会	那	他	现在	想要的	.

他最难以忍受的是，他意识到自己已经把自己排除在所有他现在渴望的机会之外。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [wɪð] [ə; eɪ] [pæŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld]['niːgrəʊ][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi]

He	remembered	with	a	pang	the	words	of	an	old	negro	to	whom	he
他	记得	和	一个	疼痛	这	字	的	一个	老的	黑人	到	谁	他

[hæd; həd][wʌns] [biːn] ['ɪmpjədənt] ,

had	once	been	impudent	,
有	一次	到过	厚颜无耻	,

他痛苦地想起自己曾经无礼对待过的一位老黑人说过的话。

" ['neɪvə] [mɪn] - , [bɔɪ] , ['neɪvə] [mɪn] - , [juː; jʊ] - [es] - , [bʌt; bət][juː; jʊ] [eɪnt] [deɪd] !

"	Nevah	min	'	,	boy	,	nevah	min	'	,	you	'	s	bo'n	,	but	you	ain't	daid	!
"	从未	最小	-	,	男生	,	从未	最小	-	,	你	-	s	-	,	但	你	不是	戴德	!

“Nevah min', boy, nevah min', you're bo'n, but you ain't daid!

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tuː] [truː] .

"	It	was	too	true	.
"	它	曾是	也	真的	.

“这话说得太对了。”

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [nəʊn] [ðen] [wɒt] [wʊd] [kʌm] .

He	had	not	known	then	what	would	come	.
他	有	不是	已知	然后	什么	会	来	.

当时他并不知道将会发生什么。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [driːmd] [ðæt] ['eniθɪŋ] [səʊ]['terəb(ə)l][kʊd; kəd] [ˌəʊvə'teɪk] [hɪm] .

He	had	never	dreamed	that	anything	so	terrible	could	overtake	him	.
他	有	绝不	梦见	那	任何事物	所以	糟糕的	可以	超过	他	.

他做梦也没想到，如此可怕的事情会降临到他身上。

['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [streɪts] , [haʊ'evə(r)] , [ˌdespə'reɪʃn] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [plʌk] .

Even	in	his	straits	,	however	,	desperation	gave	him	a	certain	pluck	.
甚至	在	他的	海峡	,	然而	,	绝望	给予	他	一个	肯定	采摘	.

然而，即便身处困境，绝望也赋予了他某种勇气。

[hiː; hi] [wʊd] [traɪ][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [els] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [tʌŋ] [hæd; həd][nɒt]

He	would	try	for	something	else	for	which	his	own	tongue	had	not
他	会	尝试	为了	某物	别的	为了	哪个	他的	自己的	舌头	有	不是

[dɪs'kwɒlɪfaɪd] [hɪm] .

disqualified	him	.
取消资格	他	.

他会尝试去做一些他自己的言语并没有让他失去资格的事情。

[wɪð] [dʒəʊ] , [tuː; tə] [θɪŋk] [wɒz; wəz][tuː; tə][duː; də] .

With	Joe	,	to	think	was	to	do	.
和	乔	,	到	思考	曾是	到	做	.

对乔来说，思考就是行动。

[hiː; hi] [went] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɒntɪ'nent(ə)l] [həʊ'tel] ,

He	went	on	to	the	Continental	Hotel	,
他	去	在	到	这	大陆	酒店	,

他随后去了大陆酒店。

[weə(r)] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] [bɔɪz] ['wɒntɪd] [tuː; tə] " [rʌn] [ðə; ði] [belz] .

where	there	were	almost	always	boys	wanted	to	"	run	the	bells	.
在哪里	那里	是	几乎	总是	男孩们	通缉	到	"	跑步	这	铃铛	.

几乎总有男孩想“跑钟”。

" [ðə; ði] [klɑːk] [lʊkt] [hɪm] ['əʊvə(r)] ['krɪtɪkli] .

"	The	clerk	looked	him	over	critically	.
"	这	职员	看起来	他	超过	关键	.

店员用审视的目光打量着他。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] , [spruːs] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ['feləʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [laɪkt] [hɪz; ɪz]

He	was	a	bright	,	spruce	-	looking	young	fellow	,	and	the	man	liked	his
他	曾是	一个	明亮的	,	云杉	-	寻找	年轻的	同伴	,	和	这	男人	喜欢	他的

[lʊks] .

looks	.
看起来	.

他是个聪明帅气、相貌英俊的年轻人，那人很喜欢他的外貌。

" [wel] , [aɪ] [ges] [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [juː; jʊ][ɒn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Well	,	I	guess	we	can	take	you	on	,	"	he	said	.
"	出色地	,	我	猜测	我们	能	拿	你	在	,	"	他	说	.

“好吧，我想我们可以接受你们的挑战，”他说。

" [wɒt] - [es][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ? "

"	What	'	s	your	name	?	"
"	什么	-	s	你的	姓名	?	"

“你叫什么名字？”

" [dʒəʊ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][ləˈkɒnɪk] ['ɑːnsə(r)] .

"	Joe	,	"	was	the	laconic	answer	.
"	乔	,	"	曾是	这	简洁	回答	.

“乔，”对方简洁地回答道。

[hiː; hi][wɒz; wəz][əˈfreɪd][tuː; tə][seɪ][mɔː(r)] .

He	was	afraid	to	say	more	.
他	曾是	害怕的	到	说	更多的	.

他不敢再说下去了。

" [wel] , [dʒəʊ] , [juː; jʊ][gəʊ]['əʊvə(r)][ðeə(r)][ænd; ənd][sɪt] [weə(r)] [juː; jʊ] [siː] [ðəʊz] ['feloʊz] [ɪn]['juːnɪfɔːm] ,

"	Well	,	Joe	,	you	go	over	there	and	sit	where	you	see	those	fellows	in	uniform	,
"	出色地	,	乔	,	你	去	超过	那里	和	坐	在哪里	你	看	那些	伙伴们	在	制服	,

“乔，你就过去那边，坐在那些穿制服的人旁边。”

[ænd; ənd] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [kɔːl] [ðə; ði] [hed] ['belmən] .

and	wait	until	I	call	the	head	bellman	.
和	等待	直到	我	称呼	这	头	行李员	.

等我打电话给领班门卫。

" [jʌŋ] ['hæmɪltən] [went] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [bentʃ] [wɪtʃ] [ræn] [əˈlɒŋ] [ðə; ði][həʊˈtel]

"	Young	Hamilton	went	over	and	sat	down	on	a	bench	which	ran	along	the	hotel
"	年轻的	汉密尔顿	去	超过	和	卫星	向下	在	一个	长椅	哪个	跑	沿着	这	酒店

['kɒrɪdɔː(r)][ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] ['belmən] [wɜː(r); wə(r)][wəʊnt][tuː; tə] [steɪ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] [əˈweɪtɪŋ]

corridor	and	where	the	bellmen	were	wont	to	stay	during	the	day	awaiting
走廊	和	在哪里	这	行李员	是	惯于	到	停留	期间	这	天	等待中

[ðeə(r)] [kɔːlz] .

their	calls	.
他们的	呼叫	.

“年轻的汉密尔顿走过去，坐在酒店走廊旁的一条长椅上，那是门童白天等候客人叫住的地方。

[ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [bluː] - ['kəʊtɪd] ['mɜːkjəri] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] .

A	few	of	the	blue	-	coated	Mercuries	were	there	.
一个	很少	的	这	蓝色的	-	涂层	水星	是	那里	.

那里有几名身穿蓝色制服的“水星”士兵。

[əˈpɒn] [dʒoʊz]['ædvent] [ðeɪ] [bɪˈgæn][tuː; tə] [lʊk] [əˈskæns] [æt; ət][hɪm][ænd; ənd][tuː; tə] [tɔːk] [əˈmʌŋ]

Upon	Joe's	advent	they	began	to	look	askance	at	him	and	to	talk	among
之上	乔的	来临	他们	开始	到	看	斜视	在	他	和	到	讲话	之中

[ðəmˈselvz] .

themselves	.
他们自己	.

乔一出现，他们就开始用异样的眼光打量他，并窃窃私语。

[hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['bɜːnɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['seɪɪŋ] .

He	felt	his	face	burning	as	he	thought	of	what	they	must	be	saying	.
他	毛毡	他的	脸	燃烧	作为	他	想法	的	什么	他们	必须	是	说	.

想到他们肯定会说些什么，他感到脸颊发烫。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [hed] ['belmən] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [klɑːk] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][dəˈrekʃ(ə)n]

Then	he	saw	the	head	bellman	talking	to	the	clerk	and	looking	in	his	direction
然后	他	锯	这	头	行李员	说	到	这	职员	和	寻找	在	他的	方向

.

.
.

然后他看到领班正在和售货员说话，并且朝他的方向看了一眼。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪm] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [wɔːk] [əˈweɪ] .

He	saw	him	shake	his	head	and	walk	away	.
他	锯	他	摇	他的	头	和	走	离开	.

他看到他摇了摇头，然后走开了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][kɜːst; ˈkɜːsɪd][hɪm] .

He	could	have	cursed	him	.
他	可以	有	被诅咒的	他	.

他本可以诅咒他。

[ðə; ði] [klɑːk] [kɔːld] [tuː; tə] [hɪm] .

The	clerk	called	to	him	.
这	职员	称为	到	他	.

店员叫住了他。

" [aɪ][dɪd] [nt] [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] , - - " [aɪ][dɪd] [nt] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['beri] ['hæməltənz]

"	I	did	n't	know	,	"	he	said	,	-	-	"	I	did	n't	know	that	you	were	Berry	Hamilton's
"	我	做过	不	知道	,	"	他	说	,	-	-	"	我	做过	不	知道	那	你	是	浆果	汉密尔顿的

[bɔɪ] .

boy	.
男生	.

“我不知道，”他说，“我不知道你是贝瑞·汉密尔顿的儿子。”

[naʊ] , [aɪ] - [viː] [gɒt] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [juː; jʊ][maɪ'self] .

Now	,	I	'	ve	got	nothing	against	you	myself	.
现在	,	我	-	ve	得到	没有什么	反对	你	我	.

我本人对你没有任何意见。

[aɪ][doʊnt][həʊld][juː; jʊ][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][dɪd] ,

I	don't	hold	you	responsible	for	what	your	father	did	,
我	不	抓住	你	负责任的	为了	什么	你的	父亲	做过	,

我不认为你应该为你父亲的所作所为负责。

[bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [bɪ'liːv] ['aʊə(r)] [bɔɪz] [wʊd] [wɜːk] [wɪð] [juː; jʊ] .

but	I	don't	believe	our	boys	would	work	with	you	.
但	我	不	相信	我们的	男孩们	会	工作	和	你	.

但我认为我们的队员不会和你合作。

[aɪ] [kænt] [teɪk] [juː; jʊ][ɒn] .

I	can't	take	you	on	.
我	不能	拿	你	在	.

我应付不了你。

" [dʒəʊ] [tɜːnd] [əˈweɪ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['grɪnɪŋ] [ɔː(r)] [kənˈtemptʃuəs] ['glɑːnsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['belmən]

"	Joe	turned	away	to	meet	the	grinning	or	contemptuous	glances	of	the	bellmen
"	乔	转向	离开	到	见面	这	咧嘴笑	或者	轻蔑的	眼神	的	这	行李员

[ɒn][ðə; ði] [siːt] .

on	the	seat	.
在	这	座位	.

乔转过身去，迎面撞上了座位上门童们带着嘲讽或轻蔑的目光。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [hɜːl] ['sʌmθɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .

It	would	have	been	good	to	be	able	to	hurl	something	among	them	.
它	会	有	到过	好的	到	是	有能力的	到	投	某物	之中	他们	.

要是能朝他们扔点什么就好了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['helpləs] .

But	he	was	helpless	.
但	他	曾是	无助	.

但他无能为力。

[hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊ'tel] , ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['evri] [aɪ] [wɒz; wəz] [ə'pɒn] [hɪm] ,

He	hastened	out	of	the	hotel	,	feeling	that	every	eye	was	upon	him	,
他	加快	出去	的	这	酒店	,	感觉	那	每一个	眼睛	曾是	之上	他	,

他急忙走出酒店，感觉所有人的目光都集中在他身上。

['evri] ['fɪŋgə(r)] ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət] [hɪm] , ['evri] [tʌŋ] ['wɪspərɪŋ] , " [ðeə(r)] [gəʊz] [dʒəʊ] ['hæmɪltən] ,

every	finger	pointing	at	him	,	every	tongue	whispering	,	"	There	goes	Joe	Hamilton	,
每一个	手指	指向	在	他	,	每一个	舌头	耳语	,	"	那里	去	乔	汉密尔顿	,

所有指向他的手指，所有窃窃私语，“乔·汉密尔顿走了”，

[huːz] ['fɑːðə(r)] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] .

whose	father	went	to	the	penitentiary	the	other	day	.
谁	父亲	去	到	这	监狱	这	其他	天	.

他父亲前几天被送进了监狱。

" [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [duː; də] ?

"	What	should	he	do	?
"	什么	应该	他	做	?

他应该怎么办?

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [traɪ] [nəʊ] [mɔː(r)] .

He	could	try	no	more	.
他	可以	尝试	不	更多的	.

他再也尝试不了了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [prə'skraɪbd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bæn] [wɜː(r); wə(r)] [rɪt] [lɑːdʒ]

He	was	proscribed	,	and	the	letters	of	his	ban	were	writ	large
他	曾是	禁止	,	和	这	信件	的	他的	禁止	是	写	大的

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [taʊn] ,

throughout	the	town	,
自始至终	这	镇	,

他被禁止入内，禁令的字样醒目地张贴在全镇各处。

[weə(r)] [ɔːl] [huː] [ræn] [mait] [riːd] .

where	all	who	ran	might	read	.
在哪里	全部	WHO	跑	可能	读	.

所有参赛者都可以阅读。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] ['wɔndə] ['eɪmləsli] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [dɪ'dʒektɪdli] ['həʊmwəd]

For	a	while	he	wandered	aimlessly	about	and	then	turned	dejectedly	homeward
为了	一个	尽管	他	漫步	漫无目的地	关于	和	然后	转向	沮丧地	回家

.

:

.

他漫无目的地闲逛了一会儿，然后垂头丧气地转身回家了。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [kʌm] .

His	mother	had	not	yet	come	.
他的	母亲	有	不是	然而	来	.

他的母亲还没有来。

" [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ə; eɪ] [dʒɒb] ? " [wɒz; wəz] [kɪts] [fɜːst] ['kwestʃən] .

"	Did	you	get	a	job	?	"	was	Kit's	first	question	.
"	做过	你	得到	一个	工作	?	"	曾是	套件	第一的	问题	.

“你找到工作了吗？”这是基特问的第一个问题。

" [nəʊ] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['bɪtəli] , " [nəʊ] [wʌn] ['wɒnts] [ˌem 'iː] [naʊ] . "

"	No	,	"	he	answered	bitterly	,	"	no	one	wants	me	now	.	"
"	不	,	"	他	回答	苦涩地	,	"	不	一	想要	我	现在	.	"

“不，”他苦涩地回答，“现在没有人想要我了。”

" [nəʊ][wʌn] ['wɒnts] [juː; jʊ] ?
" No one wants you ?
" 不 一 想要 你 ?

没人要你吗?

[waɪ] , [dʒəʊ] - - [ðeɪ] - - [ðeɪ] [doʊnt] [θɪŋk] [hɑːd] [ɒv; əv][juː 'es] , [duː; də] [ðeɪ] ? "
Why , Joe - - they - - they don't think hard of us , do they ? "
为什么 , 乔 - - 他们 - - 他们 不 思考 难的 的 我们 , 做 他们 ? "

“乔，为什么？他们——他们根本不把我们放在眼里，对吧？”

" [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][mɑː][ænd; ənd][juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [θɪŋk] [hɑːd] [ɒv; əv][ˌem 'iː]
" I don't know what they think of ma and you , but they think hard of me
" 我 不 知道 什么 他们 思考 的 玛 和 你 , 但 他们 思考 难的 的 我
,
,
,

我不知道他们怎么看待你和我妈，但他们很看得起我。

[ɔːl] [raɪt] . "
all right . "
全部 正确的 . "

好的。”

" [əʊ] , [doʊnt][juː; jʊ] ['wʌri] ; [ˌaɪ 'tiː] - ['el'el][biː; bi][ɔːl] [raɪt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bləʊz] ['əʊvə(r)] . "
" Oh , don't you worry ; it ' ll be all right when it blows over . "
" 哦 , 不 你 担心 ; 它 - 二 是 全部 正确的 什么时候 它 打击 超过 . "

“哦，别担心，风波过后一切都会好起来的。”

" [jes] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [bləʊz] ['əʊvə(r)] ; [bʌt; bət] [wen] - ['el'el] [ðæt] [biː; bi] ? "
" Yes , when it all blows over ; but when ' ll that be ? "
" 是的 , 什么时候 它 全部 打击 超过 ; 但 什么时候 - 二 那 是 ? "

“是啊，等风头过去吧；可是那一天什么时候才会到来呢？”

" [əʊ] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [wen] [wiː; wi][kæn; kən] [ʃəʊ] - [ɪm] [wiː; wi] - [ˌɑːr 'iː][ɔːl] [raɪt] .
" Oh , after a while , when we can show ' em we ' re all right .
" 哦 , 后 一个 尽管 , 什么时候 我们 能 展示 - 呃 我们 - 关于 全部 正确的 .

“哦，过一段时间，当我们能向他们证明我们一切都好的时候。”

" [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][gɜːrlz] ['tʃɪəri] ['həʊpflnəs] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]
" Some of the girl's cheery hopefulness had come back to her in the
" 一些 的 这 女孩们 欢快的 希望 有 来 后退 到 她 在 这
['prez(ə)ns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] [dɪ'dʒekʃn] ,
presence of her brother's dejection ,
在场 的 她 兄弟 沮丧 ,

“看到哥哥沮丧的样子，女孩原本乐观积极的心态又回来了。”

[æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] ['ɔːlweɪz] [fə'gɛt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['sɒrəʊ] [wen] [sʌm; səm][wʌn][ʃiː; ʃi] [lʌvz] [ɪz]
as a woman always forgets her own sorrow when some one she loves is
作为 一个 女士 总是 忘记了 她 自己的 悲哀 什么时候 一些 一 她 爱 是
['griːvɪŋ] .
grieving .
悲伤 .

女人总是会在自己所爱的人悲伤时忘记自己的悲伤。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [kə'mjuːnɪkeɪt] ['eni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪŋ] [tuː; tə][dʒəʊ] ,
But she could not communicate any of her feeling to Joe ,
但 她 可以 不是 交流 任何 的 她 感觉 到 乔 ,

但她无法向乔表达自己的任何感受。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ænd; ənd] [siːn] [ænd; ənd] [felt] , [ænd; ənd] [naʊ] [sæt] ['dɑːkli] ['weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]

who	had	been	and	seen	and	felt	,	and	now	sat	darkly	waiting	his
WHO	有	到过	和	已见	和	毛毡	,	和	现在	卫星	黑暗	等待	他的

['mʌðərz] [rɪ'tɜːn] .

mother's	return	.
母亲的	返回	.

他曾亲身经历过，亲眼目睹过，亲身感受过，如今却只能在黑暗中等待母亲的归来。

[sʌm; səm] [prɪ'zentɪmənt] [siːmd] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [ðæt] ,

Some	presentiment	seemed	to	tell	him	that	,
一些	预感	似乎	到	告诉	他	那	,

某种预感似乎告诉他：

[ɑːmd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wɪð] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ]

armed	as	she	was	with	money	to	pay	for	what	she	wanted	and	asking
武装	作为	她	曾是	和	钱	到	支付	为了	什么	她	通缉	和	问

[fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [praɪs] ,

for	nothing	without	price	,
为了	没有什么	没有	价格	,

她有钱买自己想要的东西，而且从不要求无偿获得任何东西。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [jet] [hæv; həv][nəʊ]['betə(r)] [teɪl] [tuː; tə] [tel] [ðæn; ðən][hiː; hi] .

she	would	yet	have	no	better	tale	to	tell	than	he	.
她	会	然而	有	不	更好的	故事	到	告诉	比	他	.

她恐怕也讲不出比他更好的故事了。

[nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [fɔː'bəudiŋ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv] [kɪt] ,

None	of	these	forebodings	visited	the	mind	of	Kit	,
没有任何	的	这些	不祥的预感	到访	这	头脑	的	成套工具	,

基特丝毫没有想到这些不祥的预兆。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə]

and	as	soon	as	her	mother	appeared	on	the	threshold	she	ran	to
和	作为	很快	作为	她	母亲	出现	在	这	临界点	她	跑	到

[hɜː(r); hə(r)] , ['kraɪɪŋ] ,

her	,	crying	,
她	,	哭泣	,

她母亲一出现在门口，她就哭着跑向她。

" [əʊ] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [mɑː] ?

"	Oh	,	where	are	we	going	to	live	,	ma	?
"	哦	,	在哪里	是	我们	去	到	居住	,	玛	?

“哦，妈，我们以后要住哪儿呢？”

" ['fæni] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ]

"	Fannie	looked	at	her	for	a	moment	,	and	then	answered	with	a
"	房利美	看起来	在	她	为了	一个	片刻	,	和	然后	回答	和	一个

[bɜːst] [ɒv; əv] [tɪəz] ,

burst	of	tears	,
爆裂	的	眼泪	,

范妮看了她一会儿，然后泪流满面地回答道。

" [gɔːd] [nəʊz] , [tʃaɪld] , [gɔːd] [nəʊz] .

"	Gawd	knows	,	child	,	Gawd	knows	.
"	天哪	知道	,	孩子	,	天哪	知道	.

“上帝知道，孩子，上帝知道。”

" [ðə; ði][gɜːl] [stept] [bæk] [ə'stɒnɪʃt] .

"	The	girl	stepped	back	astonished	.
"	这	女孩	步	后退	惊讶	.

女孩惊愕地后退了一步。

" [waɪ] , [waɪ] !
" **Why , why !**
" 为什么，为什么！

“为什么，为什么！

" [ænd; ənd] [ðen] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv] ['tendənəs] [ʃi:; ʃi] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)]
" and then with a rush of tenderness she threw her arms about her
" 和 然后 和 一个 匆忙 的 压痛 她 扔 她 武器 关于 她
['mʌðərz] [nek] .
mother's neck .
母亲的 脖子 .

然后，她突然涌起一股温柔之情，双臂环住了母亲的脖子。

" [əʊ] , [ju:; jʊ] - [ˌɑ:r 'i:]['taɪəd][tu:; tə] [deθ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ; " [ðæt] - [es] [wɒt] - [es][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð]
" Oh , you ' re tired to death , " she said ; " that ' s what ' s the matter with
" 哦 , 你 - 关于 疲劳的 到 死亡 , " 她 说 ; " 那 - s 什么 - s 这 事情 和
[ju:; jʊ] .
you .
你 .

“哦，你累死了，”她说；“这就是你现在的情况。”

['nevə(r)][maɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [naʊ] .
Never mind about the house now .
绝不 头脑 关于 这 房子 现在 .

现在房子的事先不管了。

[ai] - [vi:] [gɒt] [sʌm; səm] [ti:] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][dʒʌst] [teɪk] [ə; eɪ] [kʌp] .
I ' ve got some tea made for you , and you just take a cup .
我 - ve 得到 一些 茶 制成 为了 你 , 和 你 只是 拿 一个 杯子 .

我给你泡了杯茶，你喝一杯就好。

" ['fæni] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [drɪŋk] [hɜ:(r); hə(r)] [ti:] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] .
" Fannie sat down and tried to drink her tea , but she could not .
" 房利美 卫星 向下 和 尝试 到 喝 她 茶 , 但 她 可以 不是 .

范妮坐下后想喝茶，但她喝不下去。

[ˌaɪ 'ti:] [stʌk] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [θrəʊt] ,
It stuck in her throat ,
它 卡住 在 她 喉 ,

它卡在了她的喉咙里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tɪəz] [rəʊld] [daʊn] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [fel] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] [kʌp] .
and the tears rolled down her face and fell into the shaking cup .
和 这 眼泪 滚动 向下 她 脸 和 跌倒 进入 这 摇晃 杯子 .

泪水顺着她的脸颊滚落，滴入摇晃的杯子里。

[dʒəʊ] [lʊkt] [ɒn] ['saɪləntli] .
Joe looked on silently .
乔 看起来 在 默默 .

乔默默地看着。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [aʊt] [ænd; ənd][hi:; hi] [ˌʌndə'stʊd] .
He had been out and he understood .
他 有 到过 出去 和 他 理解 .

他出去过，他明白了。

" [ai] - ['el'el][gəʊ] [aʊt] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [ænd; ənd][du:; də][sʌm; səm] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [haʊs]
" I ' ll go out to - morrow and do some looking around for a house
" 我 - 二 去 出去 到 - 明天 和 做 一些 寻找 大约 为了 一个 房子
[waɪl] [ju:; jʊ] [steɪ] [æt; ət] [həʊm] [æn; ən] - [rest] ,
while you stay at home an ' rest ,
尽管 你 停留 在 家 一个 - 休息 ,

“我明天出去看看房子，你待在家里休息吧。”

[mɑː] .
ma **.**
玛 .

妈。

" [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [lʊkt] [ʌp] , [ðə; ði] [mə'tɜːn(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv]
" Her mother looked up , the maternal instinct for the protection of
" 她 母亲 看起来 向上 , 这 母体 本能 为了 这 保护 的
[hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [æt; ət] [wʌns] [ə'raʊzd] .
her daughter at once aroused .
她 女儿 在 一次 被唤醒 .

“她的母亲抬起头，保护女儿的母性本能立刻被激发了出来。

" [əʊ] , [nəʊ] , [nɒt] [juː; jʊ] , ['kɪti] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Oh , no , not you , Kitty , " she said .
" 哦 , 不 , 不是 你 , 猫咪 , " 她 说 .

“哦，不，不是你，凯蒂，”她说。

[ðen] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [dʒəʊ] [spəʊk] : " [juː; jʊ] - [diː] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [tel] ['kɪti] [naʊ] ,
Then for the first time Joe spoke : " You ' d just as well tell Kitty now ,
然后 为了 这 第一的 时间 乔 辐 : " 你 - d 只是 作为 出色地 告诉 猫咪 现在 ,

然后乔第一次开口说道：“你现在还不如告诉凯蒂呢。”

[mɑː] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] - [es] [gɒt] [tuː; tə] [kʌm] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] ['enihaʊ] . "
ma , for she ' s got to come across it anyhow . "
玛 , 为了 她 - s 得到 到 来 穿过 它 无论如何 . "

妈，反正她迟早都会遇到的。

" [wɒt] [juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" What you know about it ?
" 什么 你 知道 关于 它 ?

你对此了解多少?

- [juː; jʊ] [biːn] [tuː; tə] ? "
Whaih you been to ? "
- 你 到过 到 ? "

你去过哪里?

" [aɪ] - [viː] [biːn] [aʊt] ['hʌntɪn] - [wɜːk] .
" I ' ve been out huntin ' work .
" 我 - ve 到过 出去 亨廷顿 - 工作 .

我一直在外面找工作。

[aɪ] - [viː] [biːn] [tuː; tə] [dʒoʊnzɪz] - [ʃɒp] [æn; ən] - [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌkɒntɪ'nent(ə)l] [həʊ'tel] .
I ' ve been to Jones's bahbah shop an ' to the Continental Hotel .
我 - ve 到过 到 琼斯 - 店铺 一个 - 到 这 大陆 酒店 .

我去过琼斯的巴巴商店和大陆酒店。

" [hɪz; ɪz] [laɪt] - [braʊn] [feɪs] [tɜːnd] [brɪk] [red] [wɪð] ['æŋgə(r)] [ænd; ənd] [ʃeɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['meməri]
" His light - brown face turned brick red with anger and shame at the memory
" 他的 光 - 棕色的 脸 转向 砖 红色的 和 愤怒 和 耻辱 在 这 记忆
[ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
of it .
的 它 .

“想起这件事，他那浅棕色的脸因愤怒和羞愧而涨得通红。

" [aɪ] [doʊnt] [θɪŋk] [aɪ] - ['el'el] [traɪ] ['eni] [mɔː(r)] .
" I don't think I ' ll try any more .
" 我 不 思考 我 - 二 尝试 任何 更多的 .

“我想我不会再尝试了。”

" ['kɪti] [wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] [wɪð] [waɪd] [ænd; ənd] ['sædənɪŋ] [aɪz] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

"	Kitty	was	gazing	with	wide	and	saddening	eyes	at	her	mother	.
"	猫咪	曾是	凝视	和	宽的	和	令人悲伤	眼睛	在	她	母亲	.

“凯蒂睁大眼睛，悲伤地望着她的母亲。”

" [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [miːn] [tuː; tə] [juː; jʊ] [tuː] , [mɑː] ?

"	Were	they	mean	to	you	too	,	ma	?
"	是	他们	意思是	到	你	也	,	玛	?

“他们也对你很凶吗，妈？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['breθləsli] .

"	she	asked	breathlessly	.
"	她	问	气喘吁吁	.

她气喘吁吁地问道。

" [miːn] ?

"	Mean	?
"	意思是	?

“意思是?

[əʊ] ['kɪti] !

Oh	Kitty	!
哦	猫咪	!

哦，小猫咪！

['kɪti] !

Kitty	!
猫咪	!

猫咪！

[juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [laɪk] .

you	don't	know	what	it	was	like	.
你	不	知道	什么	它	曾是	喜欢	.

你根本不知道那是什么滋味。

[ˌaɪ 'tiː] [naɪ] [kɪld] [ˌem 'iː] .

It	nigh	killed	me	.
它	夜	被杀	我	.

它差点要了我的命。

- [wɒz; wəz] ['plenti] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] [æn; ən] - [əʊnd] [baɪ] ['piːp(ə)l] [aɪ] - [viː] [noʊd] ['fuː] - [j'ɛhz] ,

Thaih	was	plenty	of	houses	an	'	owned	by	people	I	'	ve	knowed	fu	'	yeahs	,
-	曾是	很多	的	房屋	一个	-	拥有	经过	人们	我	-	ve	已知	福	-	是的	,

泰伊有很多房子，而且都是我认识的人的，没错。

[bʌt; bət] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] - [ɪm] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [rent] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

but	not	one	of	'	em	wanted	to	rent	to	me	.
但	不是	一	的	-	呃	通缉	到	租	到	我	.

但他们没有一个愿意把房子租给我。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] - [ɪm] [meɪd] [ɪk'skjuːzɪz] - [baʊt] [wʌn] [θɪŋ] [ɜː(r)] [tiː] - ['ʌðə(r)] ,

Some	of	'	em	made	excuses	'	bout	one	thing	er	t	'	other	,
一些	的	-	呃	制成	借口	-	回合	一	事物	呃	t	-	其他	,

他们有些人为这样那样的事情找借口，

[bʌt; bət] [diː] [riːz] - [kʌm] [raɪt] [streɪt] [aʊt] [æn; ən] - [sed] [dæt] [wiː; wi] - [diː] [gɪv] [ə; eɪ] ['neɪbəhʊd]

but	de	res	'	come	right	straight	out	an	'	said	dat	we	'	d	give	a	neighbourhood
但	德	余	-	来	正确的	直的	出去	一个	-	说	数据	我们	-	d	给	一个	邻里

[ə; eɪ] [bæd] [neɪm] [ef] [wiː; wi] [muːvd] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .

a	bad	name	ef	we	moved	into	it	.
一个	坏的	姓名	ef	我们	已搬	进入	它	.

但是居民们直接说，如果我们搬到那里，会给那个社区带来坏名声。

[ai] - [viː]['ælmoʊs] - [træmp] [maɪ] - [ɒf] .

I	'	ve	almos	'	tramped	my	laigs	off	.
我	-	ve	几乎	-	践踏	我的	-	离开	.

我几乎把腿都踩断了。

[ai] - [viː] [traɪd] ['evri] ['diːsnt] [pleɪs] [ai][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] , [bʌt; bət]['nəʊbədi] ['wɒnts] [juː 'es] .

I	'	ve	tried	every	decent	place	I	could	think	of	,	but	nobody	wants	us	.
我	-	ve	尝试	每一个	体面的	地方	我	可以	思考	的	,	但	无人	想要	我们	.

我几乎找遍了所有我能想到的像样的地方，但没人愿意收留我们。

" [ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [klentʃt] ['nɜːvəsli] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

"	The	girl	was	standing	with	her	hands	clenched	nervously	before	her	.
"	这	女孩	曾是	常设	和	她	双手	紧握	紧张地	前	她	.

女孩紧张地站在那里，双手紧握成拳。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][mɔː(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] .

It	was	almost	more	than	she	could	understand	.
它	曾是	几乎	更多的	比	她	可以	理解	.

这几乎超出了她的理解范围。

" [waɪ] , [wiː; wi] [eɪnt] [dʌn] ['eniθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Why	,	we	ain't	done	anything	,	"	she	said	.
"	为什么	,	我们	不是	完毕	任何事物	,	"	她	说	.

“为什么？我们什么都没做啊，”她说。

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] ['eni] ['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [pɑː][wɒz; wəz] ['gɪlti] ,

"	Even	if	they	don't	know	any	better	than	to	believe	that	pa	was	guilty	,
"	甚至	如果	他们	不	知道	任何	更好的	比	到	相信	那	帕	曾是	有罪的	,

“即使他们不了解真相，仍然会相信爸爸有罪，

[ðeɪ] [nəʊ] [wiː; wi] [eɪnt] [dʌn] ['eniθɪŋ] . "

they	know	we	ain't	done	anything	.	"
他们	知道	我们	不是	完毕	任何事物	.	"

他们知道我们什么都没做。

" [ai] - [diː] [laɪk] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [hɑːt] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] - [ɪm] ,

"	I	'	d	like	to	cut	the	heart	out	of	a	few	of	'	em	,
"	我	-	d	喜欢	到	切	这	心	出去	的	一个	很少	的	-	呃	,

“我想把其中几个人的心脏挖出来。”

" [sed] [dʒəʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

"	said	Joe	in	his	throat	.
"	说	乔	在	他的	喉	.

乔哽咽着说。

" [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [gɔɪn] - [tuː; tə][duː; də][nəʊ] [gʊd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ə; eɪ] - [wei] , [dʒəʊ] ,

"	It	ain't	goin	'	to	do	no	good	to	look	at	it	that	a	-	way	,	Joe	,
"	它	不是	去	-	到	做	不	好的	到	看	在	它	那	一个	-	方式	,	乔	,

“乔，那样看事情没用。”

" [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [rɪ'plaɪd] .

"	his	mother	replied	.
"	他的	母亲	回复	.

“他母亲回答道。”

" [ai] [nəʊ] [hɪt] - [es] - , [bʌt; bət][wiː; wi][gɒt][tuː; tə][duː; də][diː][bes] - [wiː; wi][kɪn] . "

"	I	know	hit	'	s	ha'd	,	but	we	got	to	do	de	bes	'	we	kin	.	"
"	我	知道	打	-	s	-	,	但	我们	得到	到	做	德	贝斯	-	我们	亲属	.	"

“我知道这很糟糕，但我们必须尽力而为。”

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [gɔɪn] - [tuː; tə][duː; də] ? " [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] ['fɪəsli] .

"	What	are	we	goin	'	to	do	?	"	cried	the	boy	fiercely	.
"	什么	是	我们	去	-	到	做	?	"	哭	这	男生	激烈地	.

“我们该怎么办？”男孩厉声喊道。

" [ðeɪ] [woʊnt] [let] [ˌjuː 'es] [wɜːk] .
" They won't let us work .
" 他们 惯于 让 我们 工作 .

“他们不让我们工作。”

[ðeɪ] [woʊnt] [let] [ˌjuː 'es] [lɪv; laɪv] - .
They won't let us live anywhaih .
他们 惯于 让 我们 居住 - .

他们根本不会让我们活下去。

[duː; də] [ðeɪ] [wɒnt] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɒn] [ðə; ði] ['levi] [æn; ən] - [stiːl] , [laɪk] [sʌm; səm] [ɒv; əv] - [ɪm]
Do they want us to live on the levee an ' steal , like some of ' em
做 他们 想 我们 到 居住 在 这 堤坝 一个 - 偷 , 喜欢 一些 的 - 呃
[duː; də] ? "
do ? "
做 ? "

他们是不是想让我们像他们中的一些人一样，住在堤坝上偷东西?

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [wiː; wi] [gɔɪn] - [tuː; tə] [duː; də] ? " ['ekəud] ['kɪti] ['helpləsli] .
" What are we goin ' to do ? " echoed Kitty helplessly .
" 什么 是 我们 去 - 到 做 ? " 回声 猫咪 无助地 .

“我们该怎么办？”凯蒂无助地重复道。

" [ai] - [diː] [gəʊ] [aʊt] [ef] [ai] [θɔːt] [ai] [kʊd; kəd] [faɪnd] ['ɛniˌθɪn] - [tuː; tə] [wɜːk] [æt; ət] . "
" I ' d go out ef I thought I could find anythin ' to work at . "
" 我 - d 去 出去 ef 我 想法 我 可以 寻找 任何东西 - 到 工作 在 . "

“如果我觉得能找到工作，我就会出去。”

" [doʊnt] [juː; jʊ] [gəʊ] - , [tʃaɪld] .
" Don't you go anywhaih , child .
" 不 你 去 - , 孩子 .

孩子，你千万别乱跑。

[ˌaɪ 'tiː] - [ʌd] ['əʊnli] [biː; bi] [wɜːs] .
It ' ud only be worse .
它 - ud 仅有的 是 更糟 .

情况只会更糟。

[diː] ['nɪgə] [men] [dæt] [ʌst] [tuː; tə] [biː; bi] [boʊɪn] - [æn; ən] - ['skreɪpɪn] - [tuː; tə] [ˌem 'iː] [æn; ən] - ['tɛkɪn] - [ɒf]
De niggah men dat ust to be bowin ' an ' scrapin ' to me an ' tekin ' off
德 黑鬼 男人 数据 仅 到 是 鲍温 - 一个 - 刮擦 - 到 我 一个 - 特金 - 离开
[deɪ] [hæts] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [lɑːft] [ɪn] [maɪ] [feɪs] .
dey hats to me laughed in my face .
戴 帽子 到 我 笑了 在 我的 脸 .

那些以前对我毕恭毕敬、脱帽致敬的黑人，现在却当面嘲笑我。

[ai] [met] ['mɪnti] - - [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [slɜːd] [ˌem 'iː] [raɪt] [ɪn] [diː] [striːt] .
I met Minty - - an ' she slurred me right in de street .
我 遇见 薄荷 - - 一个 - 她 含糊不清 我 正确的 在 德 街道 .

我遇到了敏蒂——她当着大街的面就对我破口大骂。

[deɪ] - [diː] [duː; də] [wɜːs] ['fuː] - [juː; jʊ] .
Dey ' d do worse fu ' you .
戴伊 - d 做 更糟 福 - 你 .

他们会对你做更糟糕的事。

" [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] [nɒk] [keɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
" In the midst of the conversation a knock came at the door .
" 在 这 中间 的 这 对话 一个 敲 来了 在 这 门 .

“谈话间，有人敲门。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mesɪndʒə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] " [haʊs] , " [æz; əz] [ðeɪ] [stɪl] [kɔːld] ['oʊkliz] [həʊm]

It	was	a	messenger	from	the	"	House	,	"	as	they	still	called	Oakley's	home
它	曾是	一个	信使	从	这	"	房子	,	"	作为	他们	仍然	称为	奥克利	家

,

,

,

那是来自"房子"的信使，他们仍然这样称呼奥克利的家。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɒntɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [baɪ][ðə; ði][nekst] [ˌɑːftə'nuːn] ,

and	he	wanted	them	to	be	out	of	the	cottage	by	the	next	afternoon	,
和	他	通缉	他们	到	是	出去	的	这	小屋	经过	这	下一个	下午	,

他希望他们第二天下午之前离开小屋。

[æz; əz][ðə; ði] [njuː] ['sɜːvənts] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd] [wʊd] [wɒnt] [ðə; ði][rʊmz; ruːmz] .

as	the	new	servants	were	coming	and	would	want	the	rooms	.
作为	这	新的	仆人	是	未来	和	会	想	这	房间	.

因为新来的仆人需要房间。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [wɒz; wəz][səʊ] [kɜːt] , [səʊ] [hɑːd] [ænd; ənd] [dɪ'saɪsɪv] ,

The	message	was	so	curt	,	so	hard	and	decisive	,
这	信息	曾是	所以	简短	,	所以	难的	和	决定性	,

信息如此简短、如此强硬、如此果断。

[ðæt] ['fæni] [wɒz; wəz] ['stɑːtld] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [griːf] ['ɪntuː] [ɪ'miːdiət] ['ækʃ(ə)n] .

that	Fannie	was	startled	out	of	her	grief	into	immediate	action	.
那	房利美	曾是	惊慌	出去	的	她	悲伤	进入	即时	行动	.

范妮从悲痛中惊醒，立即采取了行动。

" [wel] , [wiː; wi] [gɒt] [tuː; tə][gəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['raɪzɪŋ] ['wɪərəli] .

"	Well	,	we	got	to	go	,	"	she	said	,	rising	wearily	.
"	出色地	,	我们	得到	到	去	,	"	她	说	,	上升	疲劳	.

"好了，我们得走了。"她说着，疲惫地站了起来。

" [bʌt; bət] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [gɔɪn] - ? " [weɪld] ['kɪti] [ɪn] [ə'fraɪt] .

"	But	where	are	we	goin	'	?	"	wailed	Kitty	in	affright	.
"	但	在哪里	是	我们	去	-	?	"	哀嚎	猫咪	在	恐惧	.

"可是我们要去哪儿呢？"凯蒂惊恐地哭喊道。

" [ðeə(r)] - [es][nəʊ] [pleɪs] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] .

"	There	'	s	no	place	to	go	to	.
"	那里	-	s	不	地方	到	去	到	.

"无处可去。"

[wiː; wi][hæv; həv] [nt] [gɒt] [ə; eɪ] [haʊs] .

We	have	n't	got	a	house	.
我们	有	不	得到	一个	房子	.

我们没有房子。

[weə(r)] - ['el'el][wiː; wi][gəʊ] ? "

Where	'	ll	we	go	?	"
在哪里	-	二	我们	去	?	"

我们去哪儿?

" [aʊt] [əʊ] - [taʊn] ['sʌmpleɪs] [æz; əz][fɜː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [dæmd] [həʊl] [æz; əz][wiː; wi] [kɪn] [gɪt] .

"	Out	o	'	town	someplace	as	fur	away	from	this	damned	hole	as	we	kin	git	.
"	出去	o	-	镇	某个地方	作为	毛皮	离开	从	这	该死的	洞	作为	我们	亲属	git	.

"离开这个该死的鬼地方，去离这个鬼地方越远越好。"

" [ðə; ði] [bɔɪ] [spəʊk] ['rekləsli] [ɪn][hɪz; ɪz]['æŋgə(r)] .

"	The	boy	spoke	recklessly	in	his	anger	.
"	这	男生	辐	鲁莽地	在	他的	愤怒	.

"男孩在愤怒中口无遮拦。"

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [swɔːn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .

He	had	never	sworn	before	his	mother	before	.
他	有	绝不	宣誓	前	他的	母亲	前	.

他以前从未在母亲面前说过脏话。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [ɪn] ['hɒrə(r)] .

She	looked	at	him	in	horror	.
她	看起来	在	他	在	恐怖	.

她惊恐地看着他。

" [dʒəʊ] , [dʒəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ] - [ˌɑːr 'iː] - [ˌaɪ 'tiː] [wʊs] .

"	Joe	,	Joe	,	"	she	said	,	"	you	'	re	mekin	'	it	wuss	.
"	乔	,	乔	,	"	她	说	,	"	你	-	关于	梅金	-	它	懦夫	.

“乔，乔，”她说，“你太怂了。”

[juː; jʊ] - [ˌɑːr 'iː] - [ˌaɪ 'tiː] - ['fuː] - [ˌem 'iː][tuː; tə] - [wen] [juː; jʊ] [tɔːk] [dæt][ə; eɪ] - [wei] .

You	'	re	mekin	'	it	ha'dah	fu	'	me	to	baih	when	you	talk	dat	a	-	way	.
你	-	关于	梅金	-	它	-	福	-	我	到	-	什么时候	你	讲话	数据	一个	-	方式	.

你这么说让我很生气。

[wɒt] [juː; jʊ] [miːn] ?

What	you	mean	?
什么	你	意思是	?

你是什么意思?

- [juː; jʊ] [θɪŋk] [gɔːd] [ɪz] ?

Whaih	you	think	Gawd	is	?
-	你	思考	天哪	是	?

你认为上帝是什么?

" [dʒəʊ] [rɪ'meɪnd] ['sʌlənli] ['saɪlənt] .

"	Joe	remained	sullenly	silent	.
"	乔	剩余	闷闷不乐地	沉默的	.

乔沉默不语，闷闷不乐。

[hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [feɪθ] [wɒz; wəz] [tuː] ['stɔːlwət] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] .

His	mother's	faith	was	too	stalwart	for	his	comprehension	.
他的	母亲的	信仰	曾是	也	坚定的	为了	他的	理解	.

他母亲的信仰太过坚定，他无法理解。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [səʊl] [tuː; tə] [ɪn'tɜːprət] [ˌaɪ 'tiː] .

There	was	nothing	like	it	in	his	own	soul	to	interpret	it	.
那里	曾是	没有什么	喜欢	它	在	他的	自己的	灵魂	到	解释	它	.

他自己的灵魂深处没有任何东西可以诠释它。

" [wiː; wi] - ['el'el] [gɪt] [diː]['siːkɑːn] - - [hæn] - - [tuː; tə] [tɛk] - [θɪŋz] [tuː; tə] - ['mɔːrər] ,

"	We	'	ll	git	de	secon	'	-	han	'	dealah	to	tek	ouah	things	to	-	morrer	,
"	我们	-	二	git	德	第二	-	-	汉	-	-	到	科技	-	事物	到	-	莫勒	,

“我们明天再做第二件事吧。”

[æn; ən] - [ðen] [wiː; wi] - ['el'el][gəʊ] [ə'weɪ] [sʌm; səm] [pleɪs] , [ʌp] ['meɪbi] . "

an	'	then	we	'	ll	go	away	some	place	,	up	No'th	maybe	.	"
一个	-	然后	我们	-	二	去	离开	一些	地方	,	向上	不	或许	.	"

然后我们就去某个地方走走，也许是去北方吧。

" [let] - [es][gəʊ][tuː; tə] [njuː] [jɔːk] , " [sed] [dʒəʊ] .

"	Let	'	s	go	to	New	York	,	"	said	Joe	.
"	让	-	s	去	到	新的	约克	,	"	说	乔	.

“我们去纽约吧，”乔说。

" [njuː] - ?

"	New	Yo'k	?
"	新的	-	?

纽约?

" [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [veɪg] [ænd; ənd][fɑː(r)] [ə'weɪ] , [ə; eɪ] ['sɪti] [ðæt] ,

"	They	had	heard	of	New	York	as	a	place	vague	and	far	away	,	a	city	that	,
"	他们	有	听到	的	新的	约克	作为	一个	地方	模糊的	和	远的	离开	,	一个	城市	那	,

他们听说过纽约，觉得它遥远而模糊，是一个城市，

[laɪk] ['hev(ə)n] , [tuː; tə][ðem; ðəm][hæd; həd] [ɪg'zɪstɪd] [baɪ] [feɪθ] [ə'ləʊn] .

like	Heaven	,	to	them	had	existed	by	faith	alone	.
喜欢	天堂	,	到	他们	有	存在	经过	信仰	独自的	.

对他们来说，天堂就像天堂一样，仅仅凭着信仰就存在着。

[ɔːl] [ðə; ðɪ] [deɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

All	the	days	of	their	lives	they	had	heard	of	it	,
全部	这	天	的	他们的	生活	他们	有	听到	的	它	,

他们一生中都听说过这件事。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ðɪ]['sentə(r)][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ]['glɔːri] , [ɔːl][ðə; ðɪ] [welθ] ,

and	it	seemed	to	them	the	centre	of	all	the	glory	,	all	the	wealth	,
和	它	似乎	到	他们	这	中心	的	全部	这	荣耀	,	全部	这	财富	,

在他们看来，那里是所有荣耀和财富的中心。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] ['friːdəm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld] .

and	all	the	freedom	of	the	world	.
和	全部	这	自由	的	这	世界	.

以及全世界所有的自由。

[njuː] [jɔːk] .

New	York	.
新的	约克	.

纽约。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][æn; ən] [ə'lʊərɪŋ] [saʊnd] .

It	had	an	alluring	sound	.
它	有	一个	诱人	声音	.

它有着迷人的声音。

[huː] [wʊd] [nəʊ] [ðem; ðəm][ðeə(r)] ?

Who	would	know	them	there	?
WHO	会	知道	他们	那里	?

谁会在那里认识他们呢?

[huː] [wʊd] [lʊk] [daʊn] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ?

Who	would	look	down	upon	them	?
WHO	会	看	向下	之上	他们	?

谁会瞧不起他们?

" [ˌaɪ 'tiː] - [es][ə; eɪ] ['maɪti] [lɒŋ] [weɪz] [ɒf] ['fuː] - [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] - - [æt; ət][dɪs] [taɪm] [əʊ] - [laɪf] . "

"	It	'	s	a	mighty	long	ways	off	fu	'	me	to	be	sta'tin	'	at	dis	time	o	'	life	.	"
"	它	-	s	一个	强大的	长的	方式	离开	福	-	我	到	是	-	-	在	迪斯	时间	o	-	生活	.	"

“对我来说，在这个年纪站在那里还有很长的路要走。”

" [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪz] [ɒf] . "

"	We	want	to	go	a	long	ways	off	.	"
"	我们	想	到	去	一个	长的	方式	离开	.	"

“我们想走很远的路。”

" [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [pɑː] [wʊd] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɪə(r)] , " [pʊt][ɪn] ['kɪti] .

"	I	wonder	what	pa	would	think	of	it	if	he	was	here	,	"	put	in	Kitty	.
"	我	想知道	什么	帕	会	思考	的	它	如果	他	曾是	这里	,	"	放	在	猫咪	.

“我想知道如果爸爸在这里，他会怎么想，”凯蒂插嘴道。

" [ai] [ges] [hiː; hi] - [diː] [θɪŋk] [wiː; wi][wɒz; wəz]['dɔɪɪn] - [ðə; ði] [best] [wiː; wi][kʊd; kəd] . "

"	I	guess	he	'	d	think	we	was	doin	'	the	best	we	could	.	"
"	我	猜测	他	-	d	思考	我们	曾是	做	-	这	最好的	我们	可以	.	"

“我想他会觉得我们已经尽力了。”

" [wel] , [den] , [dʒəʊ] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

"	Well	,	den	,	Joe	,	"	said	his	mother	,
"	出色地	,	丹	,	乔	,	"	说	他的	母亲	,

“好吧，丹，乔，”他母亲说。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [tremblɪŋ] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['deərɪŋ] [step] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə]

her	voice	trembling	with	emotion	at	the	daring	step	they	were	about	to
她	嗓音	发抖	和	情感	在	这	大胆	步	他们	是	关于	到

[teɪk] ,

take	,
拿	,

她的声音因即将采取的大胆举措而激动得颤抖。

" [juː; jʊ] [set] [daʊn] [æn; ən] - [raɪt] [ə; eɪ] - [tuː; tə][jəʊ] - [pɑː] ,

"	you	set	down	an	'	write	a	lettah	to	yo	'	pa	,
"	你	放	向下	一个	-	写	一个	-	到	哟	-	帕	,

你坐下来给你爸爸写封信，

[æn; ən] - [tel] [hɪm] [wɒt] [wiː; wi] [gɔɪn] - [tuː; tə][duː; də] , [æn; ən] - [tuː; tə] - ['mɔːrər] - - [tuː; tə] - ['mɔːrər] - -

an	'	tell	him	what	we	goin	'	to	do	,	an	'	to	-	morrer	-	-	to	-	morrer	-	-
一个	-	告诉	他	什么	我们	去	-	到	做	,	一个	-	到	-	莫勒	-	-	到	-	莫勒	-	-

[wiː; wi] - ['el'el] - .

we	'	ll	sta't	.
我们	-	二	-	.

告诉他我们要做什么，明天——明天——我们就开始。

" ['sʌmθɪŋ] [ə'kɪn][tuː; tə][dʒɔɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [bɔɪz] [hɑːt] [æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [raɪt]

"	Something	akin	to	joy	came	into	the	boy's	heart	as	he	sat	down	to	write
"	某物	类似的	到	喜悦	来了	进入	这	男孩们	心	作为	他	卫星	向下	到	写

[ðə; ði]['letə(r)] .

the	letter	.
这	信	.

“男孩坐下来写信时，心中涌起一股喜悦之情。”

[ðeɪ] [hæd; həd] ['tɔːntɪd] [hɪm] , [hæd; həd] [ðeɪ] ?

They	had	taunted	him	,	had	they	?
他们	有	嘲讽	他	,	有	他们	?

他们嘲讽过他，是吗?

[ðeɪ] [hæd; həd][skɔf, skɔːf][æt; ət][hɪm] .

They	had	scoffed	at	him	.
他们	有	嘲笑	在	他	.

他们曾嘲笑他。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [weə(r)] [ðeɪ] [maɪt] ['nevə(r)][gəʊ] ,

But	he	was	going	where	they	might	never	go	,
但	他	曾是	去	在哪里	他们	可能	绝不	去	,

但他要去的地方，他们或许永远也去不了。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [bæk] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [haɪ] [ænd; ənd] [peɪ] [ðem; ðəm]

and	some	day	he	would	come	back	holding	his	head	high	and	pay	them
和	一些	天	他	会	来	后退	保持	他的	头	高的	和	支付	他们

[snɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][snɪə(r)][ænd; ənd][dʒaɪb][fɔː(r); fə(r)][dʒaɪb] .

sneer	for	sneer	and	jibe	for	jibe	.
冷笑	为了	冷笑	和	嘲讽	为了	嘲讽	.

总有一天他会昂首挺胸地回来，以牙还牙，以眼还眼。

[ðə; ði] [seɪm] [naɪt] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] ['diːlə(r)] [huː] [wʊd] [teɪk]

The	same	night	the	commission	was	given	to	the	furniture	dealer	who	would	take
这	相同的	夜晚	这	委员会	曾是	给定	到	这	家具	经销商	WHO	会	拿

[tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [θɪŋz] [ænd; ənd] [sel] [ðem; ðəm] [wen] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd] .

charge	of	their	things	and	sell	them	when	and	for	what	he	could	.
收费	的	他们的	事物	和	卖	他们	什么时候	和	为了	什么	他	可以	.

当晚，委托就交给了家具商，由他负责处理他们的物品，并尽可能以任何价格出售。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ['mɒrɪs] ['əukli] [wɒtʃt] [ðə; ði]['wægən] ['emptiɪŋ]

From	his	window	the	next	morning	Maurice	Oakley	watched	the	wagon	emptying
从	他的	窗户	这	下一个	早晨	莫里斯	奥克利	观看	这	车皮	清空

[ðə; ði] [haʊs] .

the	house	.
这	房子	.

第二天早上，莫里斯·奥克利从窗户里看到马车把房子里的东西搬空了。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] ['fæni] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [wɔːk] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['gɑːd(ə)n] , ['fɒləʊd] [baɪ]

Then	he	saw	Fannie	come	out	and	walk	about	her	little	garden	,	followed	by
然后	他	锯	房利美	来	出去	和	走	关于	她	小的	花园	,	随后	经过

[hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] .

her	children	.
她	孩子们	.

然后他看到范妮走了出来，在她的小花园里散步，她的孩子们跟在后面。

[hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [waɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd]

He	saw	her	as	she	wiped	her	eyes	and	led	the	way	to	the	side
他	锯	她	作为	她	擦拭	她	眼睛	和	引领	这	方式	到	这	边

[geɪt] .

gate	.
门	.

他看见她擦了擦眼睛，然后带头走向侧门。

" [wel] , [ðeɪ] - [ˌɑːr 'iː] [gɒn] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .

"	Well	,	they	'	re	gone	,	"	he	said	to	his	wife	.
"	出色地	,	他们	-	关于	已消失	,	"	他	说	到	他的	妻子	.

“他们走了，”他对妻子说。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [weə(r)] [ðeɪ] - [ˌɑːr 'iː]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ? "

"	I	wonder	where	they	'	re	going	to	live	?	"
"	我	想知道	在哪里	他们	-	关于	去	到	居住	?	"

“我想知道他们将来会住在哪里？”

" [əʊ] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðeə(r)] ['piːp(ə)l] [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm][ɪn] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ['əukli] ['læŋgwɪdli] .

"	Oh	,	some	of	their	people	will	take	them	in	,	"	replied	Mrs	.	Oakley	languidly	.
"	哦	,	一些	的	他们的	人们	将要	拿	他们	在	,	"	回复	太太	.	奥克利	懒洋洋地	.

“哦，他们那里有些人会收留他们的，”奥克利太太懒洋洋地回答道。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['kærid] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni]

Despite	the	fact	that	his	mother	carried	with	her	the	rest	of	the	money
尽管	这	事实	那	他的	母亲	携带	和	她	这	休息	的	这	钱

[drɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði][bæŋk] ,

drawn	from	the	bank	,
绘制	从	这	银行	,

尽管他母亲随身携带了从银行取出的其余钱款，

[dʒəʊ][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

Joe	had	suddenly	stepped	into	the	place	of	the	man	of	the	family	.
乔	有	突然	步	进入	这	地方	的	这	男人	的	这	家庭	.

乔突然间成为了家里的顶梁柱。

[hiː; hi] [əˈtendɪd] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['diːteɪlz][ɒv; əv][ðeə(r)] ['getɪŋ] [əˈweɪ] [wɪð] [ə; eɪ] ['prɒmptnəs] [ðæt]

He	attended	to	all	the	details	of	their	getting	away	with	a	promptness	that
他	参加	到	全部	这	细节	的	他们的	获得	离开	和	一个	迅速	那

[meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [ʌnˈtruː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['θɜːti] [maɪlz] [frɒm; frəm]

made	it	seem	untrue	that	he	had	never	been	more	than	thirty	miles	from
制成	它	似乎	不属实	那	他	有	绝不	到过	更多的	比	三十	英里	从

[hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [taʊn] .

his	native	town	.
他的	本国的	镇	.

他迅速地处理了他们逃脱的每一个细节，让人觉得他从未离开过家乡三十英里以外的地方，这简直难以置信。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['iːgə(r)][ænd; ənd][ɪkˈsaɪtɪd] .

He	was	eager	and	excited	.
他	曾是	渴望的	和	兴奋的	.

他既热情又兴奋。

[æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [druː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

As	the	train	drew	out	of	the	station	,
作为	这	火车	画	出去	的	这	车站	,

火车驶出车站时，

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [lʊk] [bæk] [əˈpɒn][ðə; ði] [pleɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [heit] ,

he	did	not	look	back	upon	the	place	which	he	hated	,
他	做过	不是	看	后退	之上	这	地方	哪个	他	憎恨	,

他没有回头看一眼他憎恨的那个地方。

[bʌt; bət] ['fæni] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [let][ðeə(r)] [aɪz] ['lɪŋgə(r)][əˈpɒn][ˌaɪ 'tiː][ʌnˈtɪl][ðə; ði][lɑːst]

but	Fannie	and	her	daughter	let	their	eyes	linger	upon	it	until	the	last
但	房利美	和	她	女儿	让	他们的	眼睛	萦绕	之上	它	直到	这	最后的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

但范妮和她的女儿却一直注视着它，直到最后一栋房子。

[ðə; ði][lɑːst] ['tʃɪmni] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst]['spaɪə(r)]['feɪdɪd][frɒm; frəm][ðeə(r)] [saɪt] ,

the	last	chimney	,	and	the	last	spire	faded	from	their	sight	,
这	最后的	烟囱	,	和	这	最后的	尖塔	褪色	从	他们的	视线	,

最后一根烟囱，最后一座尖顶，都消失在他们的视线中。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [tɪəz] [fel] [ænd; ənd] ['mɪŋgld] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɜːl] [əˈweɪ] [təˈwɔːd] [ðə; ði]

and	their	tears	fell	and	mingled	as	they	were	whirled	away	toward	the
和	他们的	眼泪	跌倒	和	混合	作为	他们	是	旋转	离开	朝向	这

[ˌʌnˈnəʊn] .

unknown	.
未知	.

他们的眼泪落下，交织在一起，被卷向未知的未来。

[sevn] .

VII	.
七	.

七、

[ɪn] [njuː] [jɔːk]

IN	NEW	YORK
在	新的	约克

在纽约

[tuː; tə][ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , ['ɪgnərənt] [ænd; ənd]

To	the	provincial	coming	to	New	York	for	the	first	time	,	ignorant	and
到	这	省级	未来	到	新的	约克	为了	这	第一的	时间	,	无知	和

[ˌʌn'nəʊn] ,

unknown	,
未知	,

对于初次来到纽约、一无所知的外省人来说，

[ðə; ði] ['sɪti] ['prez(ə)nts][ə; eɪ]['nəʊtəb(ə)l] ['mɪŋglɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] ['tʃiərinis] [ænd; ənd] [gluːm]

the	city	presents	a	notable	mingling	of	the	qualities	of	cheeriness	and	gloom
这	城市	礼物	一个	值得注意的	混杂	的	这	品质	的	快乐	和	愁云

.

:
.

这座城市呈现出欢乐与阴郁两种特质的显著交织。

[ɪf] [hiː; hi][hæv; həv] ['eni] [aɪ] [æt; ət][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

If	he	have	any	eye	at	all	for	the	beautiful	,
如果	他	有	任何	眼睛	在	全部	为了	这	美丽的	,

如果他哪怕有一点点欣赏美的眼光，

[hiː; hi] ['kænɒt] [help] [ɪk'spɪəriənsɪŋ] [ə; eɪ] [θrɪl] [æz; əz][hiː; hi] [krɔːsɪz] [ðə; ði] ['feri] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)]

he	cannot	help	experiencing	a	thrill	as	he	crosses	the	ferry	over	the	river
他	不能	帮助	体验	一个	刺激	作为	他	十字架	这	渡船	超过	这	河

[fɪld] [wɪð] ['plaɪɪŋ] [krɑːft][ænd; ənd] [kætʃɪz] [ðə; ði][fɜːst] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][spaɪəz][ænd; ənd] ['bɪldɪŋz]

filled	with	plying	craft	and	catches	the	first	sight	of	the	spires	and	buildings
已填	和	合奏	工艺	和	捕获物	这	第一的	视线	的	这	尖塔	和	建筑物

[ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] .

of	New	York	.
的	新的	约克	.

当他乘坐渡轮穿过挤满往来船只的河流，第一次看到纽约的尖顶和建筑物时，他不禁感到一阵激动。

[ɪf] [hiː; hi][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [stʌf] [ɪn][hɪm] ,

If	he	have	the	right	stuff	in	him	,
如果	他	有	这	正确的	东西	在	他	,

如果他具备合适的素质，

[ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [wɪl] [teɪk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪm] [ðæt] [wɪl] [grɪp] [hɪm] [ə'gen] ['evri] [taɪm] [hiː; hi]

a	something	will	take	possession	of	him	that	will	grip	him	again	every	time	he
一个	某物	将要	拿	拥有	的	他	那	将要	紧握	他	再次	每一个	时间	他

[rɪ'tɜːnz] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] [hɪm] [lɒŋ] [ænd; ənd]['hʌŋgə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pleɪs]

returns	to	the	scene	and	will	make	him	long	and	hunger	for	the	place
返回	到	这	场景	和	将要	制作	他	长的	和	饥饿	为了	这	地方

[wen] [hiː; hi][ɪz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

when	he	is	away	from	it	.
什么时候	他	是	离开	从	它	.

某种东西会占据他的心，每次他回到那个地方，这种感觉都会再次抓住他，当他离开那里时，这种感觉会让他渴望不已。

['leɪtə(r)] , [ðə; ði] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] ['bɪzi] [striːts] [wɪl] [bɪ'wɪldə(r)][ænd; ənd] [ɪn'taɪs] [hɪm] .

Later	,	the	lights	in	the	busy	streets	will	bewilder	and	entice	him	.
之后	,	这	灯	在	这	忙碌的	街道	将要	困惑	和	诱惑	他	.

后来，熙熙攘攘的街道上的灯光会让他眼花缭乱，并对他产生诱惑。

[hiː; hi] [wɪl] [fiːl] [ʃaɪ] [ænd; ənd] ['helpləs] [ə'mɪd][ðə; ði] ['hʌrɪɪŋ] [kraʊdz] .

He	will	feel	shy	and	helpless	amid	the	hurrying	crowds	.
他	将要	感觉	害羞的	和	无助	之中	这	匆忙	人群	.

在熙熙攘攘的人群中，他会感到羞怯和无助。

[ə; eɪ] [njuː] [ɪˈməʊʃ(ə)n] [wɪl] [teɪk] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ˈheɪs(ə)n] [baɪ] [hɪm] , - - [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ]

A	new	emotion	will	take	his	heart	as	the	people	hasten	by	him	,	-	-	a	feeling
一个	新的	情感	将要	拿	他的	心	作为	这	人们	趋	经过	他	,	-	-	一个	感觉

[ɒv; əv] [ˈləʊnlinəs] ,

of	loneliness	,
的	孤独	,

当人们匆匆从他身边走过时，一种新的情绪将攫住他的心——一种孤独感。

[ˈɔːlməʊst] [ɒv; əv] [griːf] ,

almost	of	grief	,
几乎	的	悲伤	,

几乎是出于悲伤，

[ðæt] [wɪð] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðiːz] [səʊlz] [əˈbaʊt] [hɪm] [hiː; hi] [nəʊz] [nɒt] [wʌn] [ænd; ənd] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv]

that	with	all	of	these	souls	about	him	he	knows	not	one	and	not	one	of
那	和	全部	的	这些	灵魂	关于	他	他	知道	不是	一	和	不是	一	的

[ðem; ðəm] [kˈeəz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

them	cares	for	him	.
他们	关心	为了	他	.

他身边有这么多人，但他一个也不认识，而且这些人中没有一个关心他。

[ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪˈliːf] [æz; əz] [hiː; hi]

After	a	while	he	will	find	a	place	and	give	a	sigh	of	relief	as	he
后	一个	尽管	他	将要	寻找	一个	地方	和	给	一个	叹	的	宽慰	作为	他

[ˈset(ə)lz] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈsɪtiz] [saɪts] [bɪˈhaɪnd] [hɪz; ɪz] [ˈkəʊzi] [blaɪndz] .

settles	away	from	the	city's	sights	behind	his	cosey	blinds	.
定居点	离开	从	这	城市的	景点	在后面	他的	舒适的	百叶窗	.

过了一会儿，他会找到一个地方，舒舒服服地躲在百叶窗后面，远离城市的喧嚣，然后长舒一口气。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈbetə(r)] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ɪz] [ˈkruːəl] [ænd; ənd] [kəʊld] [ænd; ənd] [ʌnˈfiːlɪŋ] .

It	is	better	here	,	and	the	city	is	cruel	and	cold	and	unfeeling	.
它	是	更好的	这里	,	和	这	城市	是	残忍的	和	寒冷的	和	冷漠无情	.

这里好多了，而这座城市残酷无情。

[ðɪs] [hiː; hi] [wɪl] [fiːl] , [pəˈhæps] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [hɑːf] - [ˈaʊə(r)] ,

This	he	will	feel	,	perhaps	,	for	the	first	half	-	hour	,
这	他	将要	感觉	,	也许	,	为了	这	第一的	一半	-	小时	,

或许在最初的半小时内，他会有这种感觉。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [aʊt] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [əˈgen] .

and	then	he	will	be	out	in	it	all	again	.
和	然后	他	将要	是	出去	在	它	全部	再次	.

然后他又会再次身处其中。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [streɪk] [ˈelbəʊz] [wɪð] [ðə; ði] [ˈbʌslɪŋ] [mɒb] [ænd; ənd] [biː; bi] [ˈhæpi] [æt; ət]

He	will	be	glad	to	strike	elbows	with	the	bustling	mob	and	be	happy	at
他	将要	是	高兴的	到	罢工	肘部	和	这	繁华	暴民	和	是	快乐的	在

[ðeə(r)] [ɪnˈdɪfrəns] [tuː; tə] [hɪm] ,

their	indifference	to	him	,
他们的	漠不关心	到	他	,

他乐于与熙熙攘攘的人群肘击，并对他们对他漠不关心的态度感到高兴。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ˈstʌdi] [ðem; ðəm] .

so	that	he	may	look	at	them	and	study	them	.
所以	那	他	可能	看	在	他们	和	学习	他们	.

以便他可以查看和研究它们。

['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['əʊvə(r)] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæz; həz] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði][fɜːst] [pæŋ] [ɒv; əv]

After	it	is	all	over	,	after	he	has	passed	through	the	first	pangs	of
后	它	是	全部	超过	,	后	他	有	通过了	通过	这	第一的	疼痛	的

['streɪndʒnəs] [ænd; ənd] ['həʊmsɪknəs] ,

strangeness	and	homesickness	,
奇怪	和	思乡之情	,

一切结束后，当他度过了最初的陌生感和思乡之情后，

[jes] , ['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæz; həz][gɒt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['streɪndʒərz][ɪn'θjuːziæzəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

yes	,	even	after	he	has	got	beyond	the	stranger's	enthusiasm	for	the
是的	,	甚至	后	他	有	得到	超过	这	陌生人的	热情	为了	这

[mə'trɒpəlɪs] ,

metropolis	,
都会	,

是的，即使在他不再对陌生人对这座大都市的热情感到厌倦之后，

[ðə; ði]['riːəl]['fiːvə(r)][ɒv; əv] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [teɪk] [həʊld][ə'pɒn] [hɪm] .

the	real	fever	of	love	for	the	place	will	begin	to	take	hold	upon	him	.
这	真实的	发烧	的	爱	为了	这	地方	将要	开始	到	拿	抓住	之上	他	.

他对这个地方的真正热爱之情将会开始蔓延。

[ðə; ði] ['sʌt(ə)l] , [ɪn'sɪdiəs] [waɪn] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [wɪl] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ɪn'tɒksɪkeɪt] [hɪm] .

The	subtle	,	insidious	wine	of	New	York	will	begin	to	intoxicate	him	.
这	微妙的	,	阴险	葡萄酒	的	新的	约克	将要	开始	到	醉人	他	.

纽约的葡萄酒，那种微妙而又难以捉摸的魅力，会开始让他陶醉。

[ðen] , [ɪf] [hiː; hi][biː; bi] [waɪz] , [hiː; hi] [wɪl] [gəʊ] [ə'weɪ] , ['eni] [pleɪs] , - - [jes] ,

Then	,	if	he	be	wise	,	he	will	go	away	,	any	place	,	-	-	yes	,
然后	,	如果	他	是	明智的	,	他	将要	去	离开	,	任何	地方	,	-	-	是的	,

那么，如果他明智的话，他就会离开，去任何地方——是的。

[hiː; hi] [wɪl] ['iːv(ə)n][gəʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə] ['dʒɜːzi] .

he	will	even	go	over	to	Jersey	.
他	将要	甚至	去	超过	到	球衣	.

他甚至会去泽西岛。

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] ,

But	if	he	be	a	fool	,
但	如果	他	是	一个	傻子	,

但如果他是个傻瓜，

[hiː; hi] [wɪl] [steɪ] [ænd; ənd] [steɪ] [ɒn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taʊn] [bɪ'kʌmz] [ɔːl][ɪn][ɔːl][tuː; tə][hɪm] ;

he	will	stay	and	stay	on	until	the	town	becomes	all	in	all	to	him	;
他	将要	停留	和	停留	在	直到	这	镇	变成	全部	在	全部	到	他	;

他会一直待下去，直到这座城镇成为他的一切；

[ʌn'tɪl][ðə; ði] ['veri] [striːts] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ænd; ənd]['sɜːt(ə)n] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] ['kɔːnəs] [hɪz; ɪz]

until	the	very	streets	are	his	chums	and	certain	buildings	and	corners	his
直到	这	非常	街道	是	他的	朋友们	和	肯定	建筑物	和	角落	他的

[best] [frendz] .

best	friends	.
最好的	朋友们	.

直到街道都成了他的伙伴，某些建筑物和街角都成了他最好的朋友。

[ðen] [hiː; hi][ɪz] ['həʊpləs] , [ænd; ənd][tuː; tə][lɪv; laɪv] [ˌels'weə(r)] [wʊd] [biː; bi] [deθ] .

Then	he	is	hopeless	,	and	to	live	elsewhere	would	be	death	.
然后	他	是	绝望	,	和	到	居住	别处	会	是	死亡	.

那样他就彻底没希望了，去别的地方生活就等于等死。

[ðə; ði] ['baʊəri] [wɪl] [biː; bi][hɪz; ɪz][rəʊ'mæns] , ['brɔːdweɪ] [hɪz; ɪz]['lɪrɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɑːk][hɪz; ɪz]

The	Bowery	will	be	his	romance	,	Broadway	his	lyric	,	and	the	Park	his
这	鲍厄里	将要	是	他的	浪漫	,	百老汇	他的	歌词	,	和	这	公园	他的

['pɑːstərəl] ,

pastoral	,
牧灵	,

鲍厄里街将是他的浪漫之地，百老汇将是他的抒情诗篇，公园将是他的田园诗篇。

[ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][hɪz; ɪz]['epɪk] ,

the	river	and	the	glory	of	it	all	his	epic	,
这	河	和	这	荣耀	的	它	全部	他的	史诗	,

河流以及它所承载的一切荣耀，他的史诗，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [lʊk] [daʊn] ['pɪtiɪŋli] [ɒn][ɔːl][ðə; ði][rest][ɒv; əv][hjuː'mænəti] .

and	he	will	look	down	pityingly	on	all	the	rest	of	humanity	.
和	他	将要	看	向下	可怜地	在	全部	这	休息	的	人类	.

他会用怜悯的目光俯视其他所有人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv][ə; eɪ][klɪə(r)][ɒk'təʊbə(r)] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['hæmɪltən] [riːtʃt] [njuː]

It	was	the	afternoon	of	a	clear	October	day	that	the	Hamiltons	reached	New
它	曾是	这	下午	的	一个	清除	十月	天	那	这	汉密尔顿	达到	新的

[jɔːk] .

York	.
约克	.

那是一个晴朗的十月午后，汉密尔顿一家抵达了纽约。

['fæni] [hæd; həd][sʌm; səm] [mɪs'gɪvɪŋz] [ə'baʊt] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] ['feri] ,

Fannie	had	some	misgivings	about	crossing	the	ferry	,
房利美	有	一些	疑虑	关于	过境	这	渡船	,

范妮对乘渡轮有些顾虑。

[bʌt; bət][wʌns][ɒn][ðə; ði][bəʊt] [ðiːz] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]

but	once	on	the	boat	these	gave	way	to	speculations	as	to	what	they	should
但	一次	在	这	船	这些	给予	方式	到	猜测	作为	到	什么	他们	应该

[faɪnd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] .

find	on	the	other	side	.
寻找	在	这	其他	边	.

但一旦上了船，这些想法就变成了猜测他们会在另一边发现什么。

[wɪð] [ðə; ði] ['iːgənəs] [ɒv; əv] [juːθ] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [njuː] [ɪm'preʃnz] ,

With	the	eagerness	of	youth	to	take	in	new	impressions	,
和	这	渴望	的	青年	到	拿	在	新的	印象	,

年轻人渴望吸收新鲜事物，

[dʒəʊ][ænd; ənd] ['kɪti] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [kən'sɜːnd] [wɪð] [wɒt] [ðeɪ] [sɔː] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ðæn; ðən]

Joe	and	Kitty	were	more	concerned	with	what	they	saw	about	them	than
乔	和	猫咪	是	更多的	担心的	和	什么	他们	锯	关于	他们	比

[wɪð] [wɒt] [ðeə(r)]['fjuːtʃə(r)] [wʊd] [həʊld] ,

with	what	their	future	would	hold	,
和	什么	他们的	未来	会	抓住	,

乔和凯蒂更关心的是他们眼前的人，而不是他们的未来。

[ðəʊ] [ðeɪ] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [stɒpt] [tuː; tə][ɑːsk][sʌm; səm] [sʌtʃ] ['kwestʃənz] .

though	they	might	well	have	stopped	to	ask	some	such	questions	.
尽管	他们	可能	出色地	有	停止	到	问	一些	这样的	问题	.

虽然他们很可能会停下来问一些这样的问题。

[ɪn][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] ['sɪti] [ðeɪ] [njuː] ['æbsəluːtli] [nəʊ][wʌn] ,

In	all	the	great	city	they	knew	absolutely	no	one	,
在	全部	这	伟大的	城市	他们	知道	绝对地	不	一	,

在这座大城市里，他们一个熟人也没有。

[ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['stɒpɪŋ] - [pleɪs] .

and	had	no	idea	which	way	to	go	to	find	a	stopping	-	place	.
和	有	不	主意	哪个	方式	到	去	到	寻找	一个	停止	-	地方	.

他们完全不知道该往哪个方向走才能找到落脚的地方。

[ðeɪ] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['kʌləd] [feɪs] ,

They	looked	about	them	for	some	coloured	face	,
他们	看起来	关于	他们	为了	一些	有色	脸	,

他们四处寻找有色人种的面孔，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [sɔː] [wʌn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pɔːtəz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['hændlɪŋ] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] .

and	finally	saw	one	among	the	porters	who	were	handling	the	baggage	.
和	最后	锯	一	之中	这	搬运工	WHO	是	处理	这	行李	.

最后在搬运行李的搬运工中看到了一个。

[tuː; tə][dʒoʊz][ɪn'kwaɪəri][hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][æn; ən] [ə'dres] ,

To	Joe's	inquiry	he	gave	them	an	address	,
到	乔的	询问	他	给予	他们	一个	地址	,

对于乔的询问，他给了他们一个地址。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] ['prɔfə] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [pleɪs] .

and	also	proffered	his	advice	as	to	the	best	way	to	reach	the	place	.
和	还	提供的	他的	建议	作为	到	这	最好的	方式	到	抵达	这	地方	.

他还就到达该地的最佳路线提出了建议。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [pə'laɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [hɑːd][æt; ət] ['kɪti] .

He	was	exceedingly	polite	,	and	he	looked	hard	at	Kitty	.
他	曾是	非常	有礼貌的	,	和	他	看起来	难的	在	猫咪	.

他彬彬有礼，并且仔细地打量着凯蒂。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [daɪ'rɛktɪd] ,

They	found	the	house	to	which	they	had	been	directed	,
他们	成立	这	房子	到	哪个	他们	有	到过	指导	,

他们找到了被告知要去的房子。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [sə'praɪzd] [æt; ət][ɪts] [ə'pærənt] ['grændʒə(r)] .

and	were	a	good	deal	surprised	at	its	apparent	grandeur	.
和	是	一个	好的	交易	惊讶	在	它是	明显	宏伟	.

它的宏伟壮丽让他们大吃一惊。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][fɔː(r)] - ['stɔːrid] [brɪk] ['dwelɪŋ] [ɒn] ['twenti] - ['sev(ə)nθ] [striːt] .

It	was	a	four	-	storied	brick	dwelling	on	Twenty	-	seventh	Street	.
它	曾是	一个	四	-	有故事的	砖	住宅	在	二十	-	第七	街道	.

那是一栋位于第二十七街的四层砖房。

[æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] ,

As	they	looked	from	the	outside	,
作为	他们	看起来	从	这	外部	,

从外面看，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] ['steɪˌɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ]

they	were	afraid	that	the	price	of	staying	in	such	a	place	would	be	too	much
他们	是	害怕的	那	这	价格	的	入住	在	这样的	一个	地方	会	是	也	很多

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [p'ɒkɪts] .

for	their	pockets	.
为了	他们的	口袋	.

他们担心住在这种地方的费用会超出他们的承受范围。

[ˌɪn'saɪd] , [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][hɑːd] , ['gɔːdɪli] [ʌp'həʊlstəd] [ɪn'stɔːlmənt] - [plæn] ['fɜːnɪtʃə(r)] [dɪd][nɒt]

Inside	**,**	**the**	**sight**	**of**	**the**	**hard**	**,**	**gaudily**	**upholstered**	**instalment**	**-**	**plan**	**furniture**	**did**	**not**
里面	,	这	视线	的	这	难的	,	华丽地	软垫	分期付款	-	计划	家具	做过	不是

[ˌdɪsɪ'luːʒn] [ðem; ðəm] ,

disillusion	**them**	**,**
幻灭	他们	,

走进屋内，那些硬邦邦的、装饰俗艳的分期付款家具并没有让他们感到失望。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][fɪə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['nevə(r)] [stɒp] [æt; ət] [ðɪs] [faɪn] [pleɪs] .

and	**they**	**continued**	**to**	**fear**	**that**	**they**	**could**	**never**	**stop**	**at**	**this**	**fine**	**place**	**.**
和	他们	持续	到	害怕	那	他们	可以	绝不	停止	在	这	美好的	地方	.

他们始终担心自己永远无法在这个美好的地方停留。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [faʊnd] ['mɪsɪz] . [dʒəunz] , [ðə; ði] [prə'praɪətres] , [bəuθ] ['greɪʃəs] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]

But	**they**	**found**	**Mrs**	**.**	**Jones**	**,**	**the**	**proprietress**	**,**	**both**	**gracious**	**and**	**willing**	**to**
但	他们	成立	太太	.	琼斯	,	这	女店主	,	两个都	亲切	和	愿意的	到

[kʌm] [tuː; tə] [tɜːmz] [wɪð] [ðem; ðəm] .

come	**to**	**terms**	**with**	**them**	**.**
来	到	条款	和	他们	.

但他们发现店主琼斯太太既和蔼可亲，又愿意与他们达成和解。

[æz; əz]['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] - - [ʃiː; ʃi][brˈgæn][tuː; tə][biː; bi]['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [naʊ] ,

As	**Mrs**	**.**	**Hamilton**	**-**	**-**	**she**	**began**	**to**	**be**	**Mrs**	**.**	**Hamilton**	**now**	**,**
作为	太太	.	汉密尔顿	-	-	她	开始	到	是	太太	.	汉密尔顿	现在	,

她从此成为了汉密尔顿夫人——她现在正式成为了汉密尔顿夫人。

[tuː; tə][ðə; ði][ɪk'skluːʒ(ə)n][ɒv; əv] ['fæni] - - [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] ['mɪsɪz] . [dʒəunz] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

to	**the**	**exclusion**	**of**	**Fannie**	**-**	**-**	**would**	**have**	**described**	**Mrs**	**.**	**Jones**	**,**	**she**	**was**
到	这	排除	的	房利美	-	-	会	有	描述	太太	.	琼斯	,	她	曾是

[ə; eɪ] " [bɪg] ['jeləʊ] ['wʊmən] .

a	**"**	**big**	**yellow**	**woman**	**.**
一个	"	大的	黄色的	女士	.

如果把琼斯太太描述成“一个身材高大的黄皮肤女人”(而不是范妮)，她会说：“她是一个身材高大的黄皮肤女人。”

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [brɔːd] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə] [bʌst] .

"	**She**	**had**	**a**	**broad**	**good**	**-**	**natured**	**face**	**and**	**a**	**tendency**	**to**	**run**	**to**	**bust**	**.**
"	她	有	一个	广阔	好的	-	自然	脸	和	一个	趋势	到	跑步	到	摔碎	.

“她长着一张宽阔而善良的脸，而且有爱跑不完的毛病。”

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [əˈreɪndʒ] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**"**	**I**	**think**	**I**	**could**	**arrange**	**to**	**take**	**you**	**.**
"	是的	,	"	她	说	,	"	我	思考	我	可以	安排	到	拿	你	.

“是的，”她说，“我想我可以安排送你过去。”

[aɪ][kʊd; kəd][let][juː; jʊ][hæv; həv] [tuː] [rʊmz; ruːmz] ,

I	**could**	**let**	**you**	**have**	**two**	**rooms**	**,**
我	可以	让	你	有	二	房间	,

我可以给你两间房，

[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd][juːz][maɪ] ['kɪtʃɪn] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][dɪ'saɪdɪd] ['weðə(r)] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [teɪk]

and	**you**	**could**	**use**	**my**	**kitchen**	**until**	**you**	**decided**	**whether**	**you**	**wanted**	**to**	**take**
和	你	可以	使用	我的	厨房	直到	你	决定	无论	你	通缉	到	拿

[ə; eɪ] [flæt] [ɔː(r)] [nɒt] .

a	**flat**	**or**	**not**	**.**
一个	平坦的	或者	不是	.

在你决定是否要租公寓之前，你可以使用我的厨房。

[aɪ][hæz; həz][ðə; ði] [həʊl] [haʊs] [maɪ'self] , [ænd; ənd][aɪ] [kiːps] ['ruːmə, 'ru-] .

I	**has**	**the**	**whole**	**house**	**myself**	**,**	**and**	**I**	**keeps**	**roomers**	**.**
我	有	这	所有的	房子	我	,	和	我	保持	房客	.

整栋房子都是我一个人住的，我把房子租给了别人。

[bʌt; bət] ['lɑːtə] [ɒn][ai][kʊd; kəd] [fɪks] [θɪŋz] [səʊ] - [es][juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði] [həʊl] [θɜːd] [flɔː(r)][ef]

But	latah	on	I	could	fix	things	so	'	s	you	could	have	the	whole	third	floor	ef
但	拉塔	在	我	可以	使固定	事物	所以	-	s	你	可以	有	这	所有的	第三	地面	ef

[juː; jʊ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] .

you	wanted	to	.
你	通缉	到	.

但是，如果我能把事情解决，你就可以拥有整个三楼了，如果你想的话。

[məʊst][əʊ] - [maɪ] - - [es] ['reɪlrəʊd] - , [ðeɪ] [ɪz] .

Most	o	'	my	gent'men	'	s	railroad	gent'men	,	they	is	.
最多	o	-	我的	-	-	s	铁路	-	,	他们	是	.

我的大多数绅士都是铁路绅士，他们是。

[ai] [ges] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [biːn] ['mɪstə(r)] . ['tɒməs] [ðæt] [sent] [juː; jʊ] [ʌp] [hɪə(r)] . "

I	guess	it	must	'	a	'	been	Mr	.	Thomas	that	sent	you	up	here	.	"
我	猜测	它	必须	-	一个	-	到过	先生	.	托马斯	那	发送	你	向上	这里	.	"

我猜一定是托马斯先生派你来的。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [braɪt] [mæn] [daʊn] [æt; ət][diː] . "

"	He	was	a	little	bright	man	down	at	de	deepo	.	"
"	他	曾是	一个	小的	明亮的	男人	向下	在	德	深波	.	"

“他是个聪明伶俐的小家伙，住在迪普波。”

" [jes] , [ðæt] - [es][hɪm] .

"	Yes	,	that	'	s	him	.
"	是的	,	那	-	s	他	.

“是的，就是他。”

[ðæt] - [es]['mɪstə(r)] . ['tɒməs] .

That	'	s	Mr	.	Thomas	.
那	-	s	先生	.	托马斯	.

那是托马斯先生。

[hiː; hi] - [es] ['ɔːlweɪz] ['lʊkɪn] - [aʊt] [tuː; tə] [send] [sʌm; səm] [wʌn] [hɪə(r)] ,

He	'	s	always	lookin	'	out	to	send	some	one	here	,
他	-	s	总是	在看	-	出去	到	发送	一些	一	这里	,

他一直想着派人来这里。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] - [es] [biːn] [hɪə(r)] [θriː] [j'iəz] ['hɪzself]

because	he	'	s	been	here	three	years	hisself
因为	他	-	s	到过	这里	三	年	他自己

因为他自己也在这里待了三年了。

[æn; ən] - [hiː; hi] [kɪn] [ˌrekə'mend] [maɪ] [haʊs] .

an	'	he	kin	recommend	my	house	.
一个	-	他	亲属	推荐	我的	房子	.

他可以推荐我的房子。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['hæmɪltən] [tuː; tə][faɪnd]['mɪsɪz] . [dʒəunz][səʊ] ['greɪʃəs] [ænd; ənd]

"	It	was	a	relief	to	the	Hamiltons	to	find	Mrs	.	Jones	so	gracious	and
"	它	曾是	一个	宽慰	到	这	汉密尔顿	到	寻找	太太	.	琼斯	所以	亲切	和

[həʊm] - [laɪk] .

home	-	like	.
家	-	喜欢	.

“汉密尔顿一家很高兴地发现琼斯太太如此和蔼可亲，像家人一样。”

[səʊ][ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz]['set(ə)ld] ,

So	the	matter	was	settled	,
所以	这	事情	曾是	定居	,

事情就此解决。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ʌp] [ðeə(r)] [ə'bəʊd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['bægɪdʒ] .

and	they	took	up	their	abode	with	her	and	sent	for	their	baggage	.
和	他们	采取	向上	他们的	住所	和	她	和	发送	为了	他们的	行李	.

于是他们和她一起住了下来，并派人去取他们的行李。

[wɪð] [ðə; ði] [fɜːst] [pɔːz] [ɪn] [ðə; ði] [rʌʃ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spɪərɪənst] [sɪns] ['stɑrtɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] ,

With	the	first	pause	in	the	rush	that	they	had	experienced	since	starting	away	from	home	,
和	这	第一的	暂停	在	这	匆忙	那	他们	有	经验丰富的	自从	开始	离开	从	家	,

这是他们自离家以来第一次从忙碌中抽身而出，稍稍停歇了一下。

['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [hæv; həv] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

Mrs	.	Hamilton	began	to	have	time	for	reflection	,
太太	.	汉密尔顿	开始	到	有	时间	为了	反射	,

汉密尔顿夫人开始有时间反思了，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [kən'dɪʃn] [siːmd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [mʌtʃ] ['betə(r)] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] .

and	their	condition	seemed	to	her	much	better	as	it	was	.
和	他们的	状况	似乎	到	她	很多	更好的	作为	它	曾是	.

在她看来，他们的状况似乎比之前好得多。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['strendʒər] ,

Of	course	,	it	was	hard	to	be	away	from	home	and	among	strangers	,
的	课程	,	它	曾是	难的	到	是	离开	从	家	和	之中	陌生人	,

当然，远离家乡，身处陌生人之中，肯定不容易。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [hæd; həd] [ðɪs] [əd'vɑːntɪdʒ] ,

but	the	arrangement	had	this	advantage	,
但	这	安排	有	这	优势	,

但这种安排有以下优点：

- - [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [njuː] [ðem; ðəm] [ɔː(r)] [kʊd; kəd] [tɔːnt] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðeə(r)] [pɑːst] ['trʌb(ə)l] .

-	-	that	no	one	knew	them	or	could	taunt	them	with	their	past	trouble	.
-	-	那	不	一	知道	他们	或者	可以	嘲讽	他们	和	他们的	过去的	麻烦	.

——没有人认识他们，也没有人能拿他们过去的麻烦事来嘲笑他们。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [laɪk] [njuː] [jɔːk] .

She	was	not	sure	that	she	was	going	to	like	New	York	.
她	曾是	不是	当然	那	她	曾是	去	到	喜欢	新的	约克	.

她不确定自己是否会喜欢纽约。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [neɪm] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] [greɪt] [pleɪs] ,

It	had	a	great	name	and	was	really	a	great	place	,
它	有	一个	伟大的	姓名	和	曾是	真的	一个	伟大的	地方	,

它名字很棒，而且确实是个很棒的地方。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['veri] ['bɪgnəs] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ['fraɪt(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fiːl] [ə'ləʊn] ,

but	the	very	bigness	of	it	frightened	her	and	made	her	feel	alone	,
但	这	非常	大	的	它	害怕	她	和	制成	她	感觉	独自的	,

但它的庞大反而让她感到害怕和孤独。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ðeə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [səʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] [tə'geðə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [diːl] [ɒv; əv] ['wɪkɪdnəs] .

for	she	knew	that	there	could	not	be	so	many	people	together	without	a	deal	of	wickedness	.
为了	她	知道	那	那里	可以	不是	是	所以	许多	人们	一起	没有	一个	交易	的	邪恶	.

因为她知道，如果没有一些邪恶的勾当，不可能有这么多人聚集在一起。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['ɑːgjuː] [ðə; ði] ['kɒmplɪment] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ðæt] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [gʊd] [wʊd] ['ɔːlsəʊ]

She	did	not	argue	the	complement	of	this	,	that	the	amount	of	good	would	also
她	做过	不是	争论	这	补充	的	这	,	那	这	数量	的	好的	会	还

[biː; bi] [ɪn'kriːst] ,

be	increased	,
是	增加	,

她没有论证这一结论的补充意义，即商品的数量也会增加。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['iːv(ə)l] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['veri] ['prez(ə)nt] ['fæktə(r)] [ɪn]

but	this	was	because	to	her	evil	was	the	very	present	factor	in
但	这	曾是	因为	到	她	邪恶的	曾是	这	非常	展示	因素	在

[hɜː(r); hə(r)] [laɪf] .

her	life	.
她	生活	.

但这是因为她认为邪恶是她生活中真实存在的因素。

[dʒəʊ] [ænd; ənd] [kɪt] [wɜː(r); wə(r)] ['dɪfrəntli] [ə'fektɪd] [baɪ] [wɒt] [ðeɪ] [sɔː] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

Joe	and	Kit	were	differently	affected	by	what	they	saw	about	them	.
乔	和	成套工具	是	不同	做作的	经过	什么	他们	锯	关于	他们	.

乔和基特对他们所看到的景象产生了不同的反应。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [waɪld] [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv]

The	boy	was	wild	with	enthusiasm	and	with	a	desire	to	be	a	part	of
这	男生	曾是	荒野	和	热情	和	和	一个	欲望	到	是	一个	部分	的

[ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] [ment] .

all	that	the	metropolis	meant	.
全部	那	这	都会	意思是	.

男孩热情洋溢，渴望融入这座大都市的一切。

[ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊz] ['pɑːsɪŋ] [baɪ] [drest] [ɪn] [ðeə(r)] [spruːs] [kləʊðz] ,

In	the	evening	he	saw	the	young	fellows	passing	by	dressed	in	their	spruce	clothes	,
在	这	晚上	他	锯	这	年轻的	伙伴们	通过	经过	穿着	在	他们的	云杉	衣服	,

傍晚时分，他看见几个年轻人穿着整洁的衣服从旁边经过。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [w'ʌndəd] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['envi] [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['gəʊɪŋ] .

and	he	wondered	with	a	sort	of	envy	where	they	could	be	going	.
和	他	想知道	和	一个	种类	的	嫉妒	在哪里	他们	可以	是	去	.

他带着几分羡慕，想知道他们会去哪里。

[bæk] [həʊm] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ] [pleɪs] [mʌtʃ] [wɜːθ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ,

Back	home	there	had	been	no	place	much	worth	going	to	,
后退	家	那里	有	到过	不	地方	很多	值得	去	到	,

回到家乡后，也没什么值得去的地方。

[ɪk'sept] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] ['piːpəlz] ['haʊzɪz] .

except	church	and	one	or	two	people's	houses	.
除了	教会	和	一	或者	二	人们的	房屋	.

除了教堂和一两户人家。

[bʌt; bət] [ðiːz] [jʌŋ] ['feloʊz] [siːmd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [baɪ] [ðeə(r)] ['mænəz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['naɪðə(r)]

But	these	young	fellows	seemed	to	show	by	their	manners	that	they	were	neither
但	这些	年轻的	伙伴们	似乎	到	展示	经过	他们的	礼仪	那	他们	是	两者都不

['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [nɔː(r)] [ə; eɪ] ['fæməli] ['vɪzɪtɪŋ] .

going	to	church	nor	a	family	visiting	.
去	到	教会	也不	一个	家庭	访问	.

但这些年轻人的举止似乎表明，他们既不是去教堂，也不是家人来访。

[ɪn] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ðæt] [hiː; hi] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ðɪs] , [ə; eɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] ,

In	the	moment	that	he	recognised	this	,	a	revelation	came	to	him	,
在	这	片刻	那	他	已确认	这	,	一个	启示	来了	到	他	,

当他意识到这一点时，一种顿悟涌上心头。

- - [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [hɪz; ɪz][hə'raɪz(ə)n][hæd; həd] [biːn] ['veri] ['nærəʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] ['æŋgri]

-	-	the	knowledge	that	his	horizon	had	been	very	narrow	,	and	he	felt	angry
-	-	这	知识	那	他的	地平线	有	到过	非常	狭窄的	,	和	他	毛毡	生气的

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] .

that	it	was	so	.
那	它	曾是	所以	.

他意识到自己的视野非常狭窄，对此感到愤怒。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðəʊz] ['feloʊz] [biː; bi] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [hɪm] ?

Why	should	those	fellows	be	different	from	him	?
为什么	应该	那些	伙伴们	是	不同的	从	他	?

为什么那些人就应该和他不一样呢?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [wɔːk] [ðə; ði] [striːts] [səʊ] ['nəʊɪŋli] , [səʊ] [ˌɪndɪ'pendəntli] ,

Why	should	they	walk	the	streets	so	knowingly	,	so	independently	,
为什么	应该	他们	走	这	街道	所以	明知	,	所以	独立	,

他们为何要如此明目张胆、如此独立地走在街上?

[wen] [hiː; hi] [njuː] [nɒt] ['wɪðə(r)] [tuː; tə] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [steps] ?

when	he	knew	not	whither	to	turn	his	steps	?
什么时候	他	知道	不是	往哪里去	到	转动	他的	步骤	?

当他不知该往何处去时?

[wel] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [njuː] [jɔːk] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [wʊd] [lɜːn] .

Well	,	he	was	in	New	York	,	and	now	he	would	learn	.
出色地	,	他	曾是	在	新的	约克	,	和	现在	他	会	学习	.

他当时在纽约，现在他要好好学习一下了。

[sʌm; səm] [deɪ] [sʌm; səm] ['griːnhɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [ʃʊd; ʃəd] [stænd][æt; ət][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd]

Some	day	some	greenhorn	from	the	South	should	stand	at	a	window	and
一些	天	一些	菜鸟	从	这	南	应该	站立	在	一个	窗户	和

[lʊk] [aʊt] ['envi] [hɪm] ,

look	out	envying	him	,
看	出去	羡慕	他	,

总有一天，某个来自南方的毛头小子会站在窗边向外望去，羡慕他。

[æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] , [red] - , ['peɪt(ə)nt; 'pæt(ə)nt] - ['leðə] , [ɪn'tent] [ɒn][sʌm; səm] [gəʊl] .

as	he	passed	,	red	-	cravated	,	patent	-	leathered	,	intent	on	some	goal	.
作为	他	通过了	,	红色的	-	渴望	,	专利	-	皮革	,	意图	在	一些	目标	.

他走过时，脖子上系着红色领巾，穿着漆皮鞋，一心想着某个目标。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] ['betə(r)] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðæt] ['sɜːkəmstənsɪz] [hæd; həd] [fɔːst] [ðem; ðəm] ['ðɪðə(r)] ?

Was	it	not	better	,	after	all	,	that	circumstances	had	forced	them	thither	?
曾是	它	不是	更好的	,	后	全部	,	那	情况	有	强制	他们	那里	?

难道环境迫使他们去那里不是更好吗?

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [səʊ] , [ðeɪ] [maɪt] [ɔːl][hæv; həv] [steɪd] [həʊm] [ænd; ənd] ['stægneitid] .

Had	it	not	been	so	,	they	might	all	have	stayed	home	and	stagnated	.
有	它	不是	到过	所以	,	他们	可能	全部	有	入住	家	和	停滞不前	.

如果不是这样，他们可能都会待在家里，停滞不前。

[wel] , [θɔːt] [hiː; hi] , [ˌaɪ 'tiː] - [es][æn; ən] [ɪl] [wɪnd] [ðæt] [bləʊz] ['nəʊbədi] [gʊd] , [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ]

Well	,	thought	he	,	it	'	s	an	ill	wind	that	blows	nobody	good	,	and	somehow
出色地	,	想法	他	,	它	-	s	一个	患病的	风	那	打击	无人	好的	,	和	不知何故

,

,

,

他心想，唉，祸不单行，不知怎的，

[wɪð] [ə; eɪ] ['gɪlti] ['ʌndə(r)] - [θɔ:t] , [hi:; hi] [fə'gɒt] [tu:; tə] [fi:l] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['pɪti] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

with	a	guilty	under	-	thought	,	he	forgot	to	feel	the	natural	pity	for	his
和	一个	有罪的	在下面	-	想法	,	他	忘了	到	感觉	这	自然的	遗憾	为了	他的

['fɑ:ðə(r)] ,

father	,
父亲	,

带着一丝愧疚，他忘记了对父亲应有的怜悯之心。

[tɔil] ['gɪltləs] [ɪn][ðə; ði]['prɪz(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [steɪt] .

toiling	guiltless	in	the	prison	of	his	native	State	.
辛勤劳作	无罪	在	这	监狱	的	他的	本国的	状态	.

在自己祖国的监狱里无辜受苦。

[hu:m] [ðə; ði] [gɒdz] [wɪʃ] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðeɪ] [fɜ:st] [meɪk] [mæd] .

Whom	the	Gods	wish	to	destroy	they	first	make	mad	.
谁	这	神	希望	到	破坏	他们	第一的	制作	疯狂的	.

神明想要毁灭的人，会先使他们发疯。

[ðə; ði] [fɜ:st] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˌmɒrəlaɪ'zeɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] [hu:] ['kɒmz] [tu:; tə] [nju:] [jɔ:k] [ɪz]

The	first	sign	of	the	demoralisation	of	the	provincial	who	comes	to	New	York	is
这	第一的	符号	的	这	士气低落	的	这	省级	WHO	来	到	新的	约克	是

[hɪz; ɪz] [praɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪnˌsensə'bɪlətɪ] [tu:; tə] ['sɜ:t(ə)n] [ɪm'preʃnz] [wɪtʃ] [ju:st] [tu:; tə] ['ɪnfluəns] [hɪm]

his	pride	at	his	insensibility	to	certain	impressions	which	used	to	influence	him
他的	自豪	在	他的	麻木	到	肯定	印象	哪个	用过的	到	影响	他

[æt; ət] [həʊm] .

at	home	.
在	家	.

一个外省人来到纽约，他意志消沉的第一个迹象就是他对自己曾经在家乡影响他的某些印象漠不关心而感到自豪。

[fɜ:st] , [hi:; hi] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [skɒf] ,

First	,	he	begins	to	scoff	,
第一的	,	他	开始	到	嘲笑	,

他先是冷笑起来，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [tru:θ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [v'ju:z] [nɔ:(r)] [depθ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lɑ:f] .

and	there	is	no	truth	in	his	views	nor	depth	in	his	laugh	.
和	那里	是	不	真相	在	他的	浏览	也不	深度	在	他的	笑	.

他的观点毫无真理可言，他的笑声也缺乏深度。

[bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [frɒm; frəm][mɪə(r)] [prɪ'tendɪŋ] , [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kʌmz] ['ri:əl] .

But	by	and	by	,	from	mere	pretending	,	it	becomes	real	.
但	经过	和	经过	,	从	仅仅	假装	,	它	变成	真实的	.

但渐渐地，从单纯的假装变成了现实。

[hi:; hi] [grəuz] ['kæləs] .

He	grows	callous	.
他	生长	冷酷	.

他变得冷酷无情。

['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [hi:; hi] [gəʊz] [tu:; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] ['veri] ['tʃɪəfəli] .

After	that	he	goes	to	the	devil	very	cheerfully	.
后	那	他	去	到	这	魔鬼	非常	愉快地	.

之后他兴高采烈地去了魔鬼那里。

[nəʊ] [sʌtʃ] ['rædɪk(ə)l] [ɪ'moʊʃnz] , [haʊ'evə(r)] , ['trʌbld] [kɪts] [maɪnd] .

No	such	radical	emotions	,	however	,	troubled	Kit's	mind	.
不	这样的	激进的	情绪	,	然而	,	麻烦	套件	头脑	.

然而，基特的心中并没有这种激烈的情绪。

[ʃi:; ʃi] [tu:] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] [stri:t] .

She	too	stood	at	the	windows	and	looked	down	into	the	street	.
她	也	站立	在	这	视窗	和	看起来	向下	进入	这	街道	.

她也站在窗边，向下望向街道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv][kəm'pleɪs(ə)nt][kɑ:m] [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [vju:] [ðə; ði]

There	was	a	sort	of	complacent	calm	in	the	manner	in	which	she	viewed	the
那里	曾是	一个	种类	的	自满	冷静的	在	这	方式	在	哪个	她	已查看	这

[g'ɜ:lz] - [hæts][ænd; ənd] [dresɪz] .

girls	'	hats	and	dresses	.
女孩们	-	帽子	和	连衣裙	.

她看着女孩们的帽子和裙子，脸上带着一种自满的平静。

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)] ['ri:əli] ['prɪti] , [ʃi:; ʃi][təʊld] [hɜ:'self] ,

Many	of	them	were	really	pretty	,	she	told	herself	,
许多	的	他们	是	真的	漂亮的	,	她	讲述	她自己	,

她告诉自己，她们中有很多都很漂亮。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [pɑ:t] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] ['betə(r)][ðæn; ðən] [wɒt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][hæd; həd]

but	for	the	most	part	they	were	not	better	than	what	she	had	had
但	为了	这	最多	部分	他们	是	不是	更好的	比	什么	她	有	有

[daʊn] [həʊm] .

down	home	.
向下	家	.

但大多数情况下，它们并不比她在家乡吃到的要好。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] ['kwɒləti] [ɪn][ðə; ði][gɜ:rlz] [meɪk] - [ʌp] [ðæt] [helpt] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [si:]

There	was	a	sound	quality	in	the	girl's	make	-	up	that	helped	her	to	see
那里	曾是	一个	声音	质量	在	这	女孩们	制作	-	向上	那	帮助	她	到	看

[θru:] [ðə; ði] ['glæmə(r)] [ɒv; əv][mɪə(r)] [pleɪs] [ænd; ənd] ['rekəgnaɪz] [wɜ:θ] [fɔ:(r); fə(r)][ɪt'self] .

through	the	glamour	of	mere	place	and	recognise	worth	for	itself	.
通过	这	魅力	的	仅仅	地方	和	认出	值得	为了	本身	.

女孩的妆容有一种独特的气质，帮助她看穿外表的光鲜亮丽，认识到自身真正的价值。

[ɔ:(r)][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]['fæk(ə)lti] , [wɪtʃ] [ɪz] ['prɒmɪnənt] [ɪn][məʊst] ['wɪmɪn] ,

Or	it	may	have	been	the	critical	faculty	,	which	is	prominent	in	most	women	,
或者	它	可能	有	到过	这	批判的	学院	,	哪个	是	著名的	在	最多	女性	,

或者，也可能是批判性思维能力，这种能力在大多数女性身上都很突出。

[ðæt] [kept] [hɜ:(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [faɪv] - [sent] [tʃi:z] - [klɒθ] ['eni] ['betə(r)] [ɪn] [nju:] [jɔ:k]

that	kept	her	from	thinking	a	five	-	cent	cheese	-	cloth	any	better	in	New	York
那	保留	她	从	思维	一个	五	-	中心	奶酪	-	布	任何	更好的	在	新的	约克

[ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æt; ət] [həʊm] .

than	it	was	at	home	.
比	它	曾是	在	家	.

这使她觉得五美分的粗棉布在纽约并不比在家里好多少。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [self] - [rɪ'spekt] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)]['vælju:] [hɜ:'self] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]

She	had	a	certain	self	-	respect	which	made	her	value	herself	and	her
她	有	一个	肯定	自己	-	尊重	哪个	制成	她	价值	她自己	和	她

[əʊn] [trə'dɪʃnz] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən][hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [dɪd][hɪz; ɪz] .

own	traditions	higher	than	her	brother	did	his	.
自己的	传统	更高	比	她	兄弟	做过	他的	.

她有一定的自尊心，这使她比她的哥哥更看重自己和自己的传统。

[wen] ['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ðə; ði]['pɔ:tə(r)] [hu:] [hæd; həd] [bi:n] [kaɪnd][tu:; tə][ðem; ðəm] [keɪm] [ɪn]

When	later	in	the	evening	the	porter	who	had	been	kind	to	them	came	in
什么时候	之后	在	这	晚上	这	搬运工	WHO	有	到过	种类	到	他们	来了	在

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ˌɪntrə'dju:st] [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['wɪljəm] ['tɒməs] ,

and	was	introduced	as	Mr	.	William	Thomas	,
和	曾是	介绍	作为	先生	.	威廉	托马斯	,

当晚晚些时候，那位热情接待他们的门房走了进来，他被介绍为威廉·托马斯先生。

[jʌŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ,

young	as	she	was	,
年轻的	作为	她	曾是	,

尽管她年纪轻轻，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪz; ɪz]['əʊpən][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [mɔː(r)] ['kuːlnəs] [ðæn; ðən][dʒəʊ]

she	took	his	open	admiration	for	her	with	more	coolness	than	Joe
她	采取	他的	打开	钦佩	为了	她	和	更多的	凉爽	比	乔

[ig'zibitid] [wen] ['tɒməs] ['ɒfəd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] [sʌm; səm] [deɪ] [ɔː(r)]

exhibited	when	Thomas	offered	to	show	him	something	of	the	town	some	day	or
展出	什么时候	托马斯	提供	到	展示	他	某物	的	这	镇	一些	天	或者

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

她对托马斯公开表达的钦佩之情表现得比乔还要冷静。当时托马斯提出要带乔去镇上逛逛，不管是白天还是晚上。

['mɪstə(r)] . ['tɒməs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lə'kweɪʃəs] ['lɪt(ə)l][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒnfɪdənt] [eə(r)] [bɔːn] [ɒv; əv][æn; ən]

Mr	.	Thomas	was	a	loquacious	little	man	with	a	confident	air	born	of	an
先生	.	托马斯	曾是	一个	贫嘴	小的	男人	和	一个	自信的	空气	出生	的	一个

[ɪn'tens] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [hɪm'self] .

intense	admiration	of	himself	.
激烈的	钦佩	的	他自己	.

托马斯先生是个能说会道的小个子男人，他自信满满，这源于他对自己极度的欣赏。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['aɪdl][ɒv; əv][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['sɜːvənt] - [g'ɜːlz] - [hɑːts] ,

He	was	the	idol	of	a	number	of	servant	-	girls	'	hearts	,
他	曾是	这	偶像	的	一个	数字	的	仆人	-	女孩们	-	心	,

他是许多女仆心中的偶像。

[ænd; ənd][ˌɔːltə'geðə(r)][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] ['dæʃɪŋ] [bæk] - ['eəriə] - [wei] [dɒn] [hwɑːn; 'dʒuːən] .

and	altogether	a	decidedly	dashing	back	-	area	-	way	Don	Juan	.
和	共	一个	绝对地	帅气	后退	-	区域	-	方式	大学教师	胡安	.

总而言之，他是一位风流倜傥、桀骜不驯的乡下唐璜。

" [ai] [tel] [juː; jʊ] , [mɪs] ['kɪti] , " [hiː; hi] [bɜːst] [fɔːθ] , [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [ˌɪntrə'djuːst] ,

"	I	tell	you	,	Miss	Kitty	,	"	he	burst	forth	,	a	few	minutes	after	being	introduced	,
"	我	告诉	你	,	错过	猫咪	,	"	他	爆裂	前进	,	一个	很少	分钟	后	存在	介绍	,

“我告诉你，凯蒂小姐，”他在被介绍几分钟后突然说道。

" [ðeɪ] [eɪnt] [nəʊ][juːz] ['tɔːkɪn] - ,

"	they	ain't	no	use	talkin	'	,
"	他们	不是	不	使用	谈话	-	,

他们说了也没用，

[en] - [jɔːk] - ['el'el] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['ʃeɪkɪn] - [ʌp] - [æt; ət][juː; jʊ][woʊnt] [suːn] [fə'get] .

N	'	Yawk	'	ll	give	you	a	shakin	'	up	'	at	you	won't	soon	forget	.
N	-	喋喋不休	-	二	给	你	一个	摇晃	-	向上	-	在	你	惯于	很快	忘记	.

纽约会让你大吃一惊，让你永生难忘。

[ˌaɪ 'tiː] - [es][ðə; ði]['əʊnli] [taʊn] [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .

It	'	s	the	only	town	on	the	face	of	the	earth	.
它	-	s	这	仅有的	镇	在	这	脸	的	这	地球	.

这是地球上唯一的城镇。

[juː; jʊ][kɪn][bet][jɔː(r); jə(r)][laɪf] [ðeɪ] [eɪnt] [nəʊ] [flaɪz] [ɒn][en] - [jɔːk] .

You	kin	bet	your	life	they	ain't	no	flies	on	N	'	Yawk	.
你	亲属	赌注	你的	生活	他们	不是	不	苍蝇	在	N	-	喋喋不休	.

你敢打赌，纽约绝对没有苍蝇。

[wiː; wi][gɪt][ðə; ði][best] [ʃəʊz] [hɪə(r)] , [wiː; wi][gɪt][ðə; ði][best] ['kɔnsəts] - - [seɪ] , [naʊ] ,

We	git	the	best	shows	here	,	we	git	the	best	concerts	-	-	say	,	now	,
我们	git	这	最好的	演出	这里	,	我们	git	这	最好的	音乐会	-	-	说	,	现在	,

我们这里能欣赏到最好的演出，我们这里能欣赏到最好的音乐会——比如说，现在

[wɒt] - [es][ðə; ði][juːz][əʊ] - [maɪ]['kælɪn] - [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] ? - - [wiː; wi] ['sɪmpli] [gɪt][ðə; ði] [best] [ɒv; əv]

what	'	s	the	use	o	'	my	callin	'	it	all	out	?	-	-	we	simply	git	the	best	of
什么	-	s	这	使用	o	-	我的	卡林	-	它	全部	出去	?	-	-	我们	简单地	git	这	最好的	的

['evriθɪŋ] . "

everything	.	"
一切	.	"

我把这一切都说出来又有什么用呢？——我们明明已经得到了最好的。

" [greɪt] [pleɪs] , " [sed] [dʒəʊ] ['waɪzli] ,

"	Great	place	,	"	said	Joe	wisely	,
"	伟大的	地方	,	"	说	乔	明智地	,

“好地方，”乔睿智地说。

[ɪn] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ] [mæn] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [wɜːld] ['mænə(r)]

in	what	he	thought	was	going	to	be	quite	a	man	-	of	-	the	-	world	manner
在	什么	他	想法	曾是	去	到	是	相当	一个	男人	-	的	-	这	-	世界	方式

.

:
.

他自认为会以一个见多识广的男人的姿态出现。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [bɜːnd] [wɪð] [ʃeɪm] [ðə; ði] [nekst] ['mɪnɪt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [səʊ] [wiːk]

But	he	burned	with	shame	the	next	minute	because	his	voice	sounded	so	weak
但	他	烧伤	和	耻辱	这	下一个	分钟	因为	他的	嗓音	听起来	所以	虚弱的

[ænd; ənd] ['juːθfl] .

and	youthful	.
和	青春	.

但下一分钟，他就羞愧难当，因为他的声音听起来如此虚弱稚嫩。

[ðen] [tuː] [ðə; ði] ['ɒrəkl] ['əʊnli] [sed] " [jes] " [tuː; tə] [hɪm] ,

Then	too	the	oracle	only	said	"	Yes	"	to	him	,
然后	也	这	神谕	仅有的	说	"	是的	"	到	他	,

然而，神谕也只是对他说“是”。

[ænd; ənd] [went] [ɒn] [ek'speiʃieit] [tuː; tə] ['kɪti] [ɒn] [ðə; ði] ['glɔːriz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs] .

and	went	on	expatiating	to	Kitty	on	the	glories	of	the	metropolis	.
和	去	在	详述	到	猫咪	在	这	荣耀	的	这	都会	.

然后继续向凯蒂详述这座大都市的辉煌。

" - [siː] [ðə; ði] ['stætʃuː] [əʊ] - ['lɪbəti] ?

"	D'jever	see	the	statue	o	'	Liberty	?
"	-	看	这	雕像	o	-	自由	?

你见过自由女神像吗?

[greɪt] [θɪŋ] , [ðə; ði] ['stætʃuː] [əʊ] - ['lɪbəti] .

Great	thing	,	the	statue	o	'	Liberty	.
伟大的	事物	,	这	雕像	o	-	自由	.

自由女神像真是个好东西。

[aɪ] - ['el'el] [teɪk] [juː; jʊ] - [raʊnd] [sʌm; səm] [deɪ] .

I	'	ll	take	you	'	round	some	day	.
我	-	二	拿	你	-	圆形的	一些	天	.

以后有机会我带你四处逛逛。

[æn; ən] - ['kuːni] ['aɪlənd] - -

An	'	Cooney	Island	-	-
一个	-	库尼	岛	-	-

安库尼岛——

[əʊ] , [maɪ] , [naʊ] [ðæt] - [es][ðə; ði] [pleɪs] ; [ænd; ənd] [tɔːk] [ə'baʊt] [fʌn] !

oh	,	my	,	now	that	'	s	the	place	;	and	talk	about	fun	!
哦	,	我的	,	现在	那	-	s	这	地方	;	和	讲话	关于	乐趣	!

哦，我的天，这才是好地方；而且真是太有趣了！

[ðæt] - [es][ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] . "

That	'	s	the	place	for	me	.	"
那	-	s	这	地方	为了	我	.	"

那里正合我意。

" [lɑː] , ['tɒməs] , " ['mɪsɪz] . [dʒəunz][pʊt][ɪn] , " [haʊ] [juː; jʊ][duː; də] [rʌn] [ɒn] !

"	La	,	Thomas	,	"	Mrs	.	Jones	put	in	,	"	how	you	do	run	on	!
"	拉	,	托马斯	,	"	太太	.	琼斯	放	在	,	"	如何	你	做	跑步	在	!

“哎呀，托马斯，”琼斯太太插嘴道，“你跑得真快！”

[waɪ] , [ðə; ði] ['strendʒər] - ['el'el] [θɪŋk] [ðeɪ] - ['el'el][biː; bi] [tɔːkt] [tuː; tə] [deθ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæv; həv]

Why	,	the	strangers	'	ll	think	they	'	ll	be	talked	to	death	before	they	have
为什么	,	这	陌生人	-	二	思考	他们	-	二	是	谈话	到	死亡	前	他们	有

[taɪm] [tuː; tə] [briːð] . "

time	to	breathe	.	"
时间	到	呼吸	.	"

“为什么？陌生人会觉得还没来得及喘口气，就要被说得说死。”

" [əʊ] , [ai] [ges] [ðə; ði][fəʊks] ['ʌndərˌstæn] - [ˌem ˈiː] .

"	Oh	,	I	guess	the	folks	understan	'	me	.
"	哦	,	我	猜测	这	各位	理解	-	我	.

“哦，我想大家都能理解我。”

[ai] - [em][wʌn][əʊ] - [ðem; ðəm][kɪn] - [əʊ] - [men] - [æt; ət] [bɪ'liːv] [ɪn] ['wuːpɪŋ] [θɪŋz] [ʌp] [raɪt] [frɒm; frəm]

I	'	m	one	o	'	them	kin	'	o	'	men	'	at	believe	in	whooping	things	up	right	from
我	-	米	一	o	-	他们	亲属	-	o	-	男人	-	在	相信	在	欢呼	事物	向上	正确的	从

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

the	beginning	.
这	开始	.

我属于那种从一开始就喜欢热闹喧嚣的人。

[ai] - [em]['nevə(r)] [streɪndʒ] [wɪð] ['enibɒdi] .

I	'	m	never	strange	with	anybody	.
我	-	米	绝不	奇怪的	和	任何人	.

我跟任何人都不会觉得尴尬。

[ai] - [em][ə; eɪ][en] - [jɔkɝ] , [ai] [tel] [juː; jʊ] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːd] [gəʊ] .

I	'	m	a	N	'	Yawker	,	I	tell	you	,	from	the	word	go	.
我	-	米	一个	N	-	Yawker	,	我	告诉	你	,	从	这	单词	去	.

我从一开始就是个纽约客。

[ai] [seɪ] , [ˌem aɪ 'es] - [dʒəunz] , [let] - [es][hæv; həv][sʌm; səm][bɪə(r)] , [æn; ən] - [wiː; wi] - ['el'el][hæv; həv][sʌm; səm]

I	say	,	Mis	'	Jones	,	let	'	s	have	some	beer	,	an	'	we	'	ll	have	some
我	说	,	误	-	琼斯	,	让	-	s	有	一些	啤酒	,	一个	-	我们	-	二	有	一些

['mjuːzɪk] ['pɜːrti] [suːn] .

music	purty	soon	.
音乐	漂亮	很快	.

我说，琼斯小姐，咱们喝点啤酒吧，一会儿就能听到美妙的音乐了。

[ðeə(r)] - [es][ə; eɪ] ['felə] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] - [æt; ət] [pleɪz] - [ræg] - [taɪm] - [aʊt] [əʊ] - [saɪt] .

There	'	s	a	fellah	in	the	house	'	at	plays	'	Rag	-	time	'	out	o	'	sight	.
那里	-	s	一个	伙计	在	这	房子	-	在	演出	-	抹布	-	时间	-	出去	o	-	视线	.

屋里有个家伙演奏《拉格泰姆》的本事真是绝了。

" ['mɪstə(r)] . ['tɒməs] [tʊk] [ðə; ði] [peɪl] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːnə(r)] .

"	Mr	.	Thomas	took	the	pail	and	went	to	the	corner	.
"	先生	.	托马斯	采取	这	桶	和	去	到	这	角落	.

托马斯先生拿起水桶，走到了角落。

[æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] ,

As	he	left	the	room	,
作为	他	左边	这	房间	,

他离开房间时，

['mɪsɪz] . [dʒəunz] [slæpt] [hɜː(r); hə(r)] [niː] [ænd; ənd] [lɑːft] [ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [bʌst] [ʃʊk] [laɪk] ['dʒeli] .

Mrs	.	Jones	slapped	her	knee	and	laughed	until	her	bust	shook	like	jelly	.
太太	.	琼斯	被掌掴	她	膝盖	和	笑了	直到	她	摔碎	摇晃	喜欢	果冻	.

琼斯太太拍着膝盖大笑，笑得胸部像果冻一样颤抖。

" ['mɪstə(r)] . ['tɒməs] [ɪz][ə; eɪ] [keɪs] , [ʃəʊ] - , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [bʌt; bət][hiː; hi] [laɪks] [juː; jʊ][ɔːl] ,

"	Mr	.	Thomas	is	a	case	,	sho	'	,	"	she	said	;	"	but	he	likes	you	all	,
"	先生	.	托马斯	是	一个	案件	,	鞋子	-	,	"	她	说	;	"	但	他	点赞	你	全部	,

“托马斯先生确实是个特例，”她说；“但他喜欢你们所有人。”

[æn; ən] - [aɪ] - [em] ['maɪti] [glæd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

an	'	I	'	m	mighty	glad	of	it	,
一个	-	我	-	米	强大的	高兴的	的	它	,

我对此感到非常高兴。

['fuː] - [hiː; hi] - [es] ['maɪti] ['kjʊəriəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [wen] [hiː; hi][doʊnt] [laɪk] [ðə; ði]['ruːmə, 'ru-] .

fu	'	he	'	s	mighty	curious	about	the	house	when	he	don't	like	the	roomers	.
福	-	他	-	s	强大的	好奇的	关于	这	房子	什么时候	他	不	喜欢	这	房客	.

当他不喜欢房客时，他对房子充满了好奇。

" [dʒəʊ] [felt] [dɪ'stɪŋktlɪ] ['flætəd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [faʊnd] [ðeə(r)] [njuː] [ə'kweɪntəns] ['tʃɑːmɪŋ] .

"	Joe	felt	distinctly	flattered	,	for	he	found	their	new	acquaintance	charming	.
"	乔	毛毡	明显地	受宠若惊	,	为了	他	成立	他们的	新的	熟人	迷人	.

乔感到非常荣幸，因为他觉得这位新相识的人很有魅力。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['daʊtf(ə)l] , [ænd; ənd] ['kɪti] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði]

His	mother	was	still	a	little	doubtful	,	and	Kitty	was	sure	she	found	the
他的	母亲	曾是	仍然	一个	小的	疑	,	和	猫咪	曾是	当然	她	成立	这

[jʌŋ] [mæn] " [freʃ] .

young	man	"	fresh	.
年轻的	男人	"	新鲜的	.

他的母亲仍然有些怀疑，而凯蒂则确信她发现这个年轻人“很新鲜”。

" [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] ['prɪti] [suːn] [wɪð] [hɪz; ɪz][bɪə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] - ['dʌz(ə)n][kræbz][ɪn][ə; eɪ][bæg] .

"	He	came	in	pretty	soon	with	his	beer	,	and	a	half	-	dozen	crabs	in	a	bag	.
"	他	来了	在	漂亮的	很快	和	他的	啤酒	,	和	一个	一半	-	打	螃蟹	在	一个	包	.

“他很快就进来了，手里拿着啤酒，还有一袋半打螃蟹。”

" [θɔːt] [aɪ] - [diː] [brɪŋ] [həʊm] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tʃuː] .

"	Thought	I	'	d	bring	home	something	to	chew	.
"	想法	我	-	d	带来	家	某物	到	嚼	.

“我想带点东西回家嚼嚼。”

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [tuː; tə] [iːt] ['sʌmθɪŋ] [wɪð] [maɪ][bɪə(r)] .

I	always	like	to	eat	something	with	my	beer	.
我	总是	喜欢	到	吃	某物	和	我的	啤酒	.

我喜欢边喝啤酒边吃点东西。

" ['mɪsɪz] . [dʒəunz] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['glɑːsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [fɪld] [wʌn][ænd; ənd] [tɜːnd]

"	Mrs	.	Jones	brought	in	the	glasses	,	and	the	young	man	filled	one	and	turned
"	太太	.	琼斯	带来	在	这	眼镜	,	和	这	年轻的	男人	已填	一	和	转向

[tuː; tə] ['kɪti] .

to	Kitty	.
到	猫咪	.

琼斯太太拿来了杯子，年轻人倒了一杯酒，然后转向凯蒂。

" [nəʊ] , [θæŋks] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [sə'praɪzd] [lʊk] .

"	No	,	thanks	,	"	she	said	with	a	surprised	look	.
"	不	,	谢谢	,	"	她	说	和	一个	惊讶	看	.

“不，谢谢。”她一脸惊讶地说。

" [wɒt] , [doʊnt][juː; jʊ] [drɪŋk] [bɪə(r)] ?
" What , don't you drink beer ?
" 什么 , 不 你 喝 啤酒 ?

“什么？你不喝啤酒吗？”

[əʊ] , [kʌm] [naʊ] , [juː; jʊ] - ['el'el] [get] [aʊt] [əʊ] - [ðæt] . "
Oh , come now , you ' ll get out o ' that . "
哦 , 来 现在 , 你 - 二 得到 出去 o - 那 . "

哦，别担心，你会摆脱困境的。

" ['kɪti] [doʊnt] [drɪŋk] [nəʊ][bɪə(r)] , " [brəʊk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɪð] [maɪld] [rɪ'zentmənt] .
" Kitty don't drink no beer , " broke in her mother with mild resentment .
" 猫咪 不 喝 不 啤酒 , " 打破 在 她 母亲 和 温和的 怨恨 .

“凯蒂不喝啤酒，”她母亲带着一丝不满插嘴道。

" [aɪ] [drɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][doʊnt] .
" I drinks it sometimes , but she don't .
" 我 饮料 它 有时 , 但 她 不 .

“我有时会喝，但她不喝。”

[aɪ] ['rekən] ['meɪbi] [diː] ['tʃɪlən] ['betə(r)] [gəʊ][tuː; tə][bed] .
I reckon maybe de chillen better go to bed .
我 估计 或许 德 孩子们 更好的 去 到 床 .

我觉得孩子们最好去睡觉了。

" [dʒəʊ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] " ['tʃɪlən] " [hæd; həd] ['ruːɪnd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [həʊps] , [bʌt; bət] ['kɪti] [rəʊz] .
" Joe felt as if the " chillen " had ruined all his hopes , but Kitty rose .
" 乔 毛毡 作为 如果 这 " 孩子们 " 有 毁坏 全部 他的 希望 , 但 猫咪 玫瑰 .

乔觉得“寒冷”毁了他的所有希望，但凯蒂站了起来。

[ðə; ði] [ɪn'greɪʃieɪtɪŋ] " [en] - [jɔkɝ] " [wɒz; wəz] [ə'gɑːst] .
The ingratiating " N ' Yawker " was aghast .
这 讨好 " N - Yawker " 曾是 惊愕 .

谄媚的“纽约客”惊呆了。

" [əʊ] , [let] - [ɪm] [steɪ] , " [sed] ['mɪsɪz] . [dʒəunz] ['hɑːtɪli] ; " [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪə(r)] [eɪnt] [gɔɪn] - [tuː; tə] [hɜːt] - [ɪm] .
" Oh , let ' em stay , " said Mrs . Jones heartily ; " a little beer ain't goin ' to hurt ' em .
" 哦 , 让 - 呃 停留 , " 说 太太 . 琼斯 衷心地 ; " 一个 小的 啤酒 不是 去 - 到 伤害 - 呃 .

“哦，让他们留下吧，”琼斯太太热情地说；“喝点啤酒不会伤害他们的。”

[waɪ] , [seik] , [aɪ] [nəʊ] [maɪ]['fɑːðə(r)] [geɪv] [ˌem 'iː][bɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [aɪ][kʊd; kəd] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ,
Why , sakes , I know my father gave me beer from the time I could drink it ,
为什么 , 清酒 , 我 知道 我的 父亲 给予 我 啤酒 从 这 时间 我 可以 喝 它 ,

哎呀，我知道我父亲从我能喝酒起就一直给我喝啤酒。

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊz] [aɪ] [eɪnt] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːs] ['fuː] - [ˌaɪ 'tiː] . "
and I knows I ain't none the worse fu ' it . "
和 我 知道 我 不是 没有任何 这 更糟 福 - 它 . "

我知道我也没比这更糟。

" [ðeɪ] - ['el'el] [gɪt] [aʊt] [əʊ] - [ðæt] , [ɔːl] [raɪt] , [ɪf] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn][en] - [jɔːk] ,
" They ' ll git out o ' that , all right , if they live in N ' Yawk ,
" 他们 - 二 git 出去 o - 那 , 全部 正确的 , 如果 他们 居住 在 N - 喋喋不休 ,

“如果他们住在纽约，他们肯定能摆脱困境。”

" [sed] ['mɪstə(r)] . ['tɒməs] , [æz; əz][hiː; hi] [pɔː] [aʊt] [ə; eɪ] [glɑːs] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][dʒəʊ] .
" said Mr . Thomas , as he poured out a glass and handed it to Joe .
" 说 先生 . 托马斯 , 作为 他 倾倒 出去 一个 玻璃 和 递交 它 到 乔 .

“托马斯先生一边说着，一边倒了一杯酒递给乔。”

" [juː; jʊ] ['naɪðə(r)] ? "
" You neither ? "
" 你 两者都不 ? "

你也不是吗?

" [əʊ] , [aɪ] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð] [æn; ən] [eə(r)] , [bʌt; bət] [nɒt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz]
" Oh , I drink it , " said the boy with an air , but not looking at his
" 哦 , 我 喝 它 , " 说 这 男生 和 一个 空气 , 但 不是 寻找 在 他的
['mʌðə(r)] .
mother .
母亲 .

“哦，我喝，”男孩傲慢地说，但眼睛却不敢看他的母亲。

" [dʒəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [tuː; tə] [hɪm] , " [juː; jʊ] [mʌst; məst] - [juː; jʊ] [eɪnt] [æt; ət] [həʊm] .
" Joe , " she cried to him , " you must ricollect you ain't at home .
" 乔 , " 她 哭 到 他 , " 你 必须 - 你 不是 在 家 .

“乔，”她冲他喊道，“你得记住你不在家。”

[wɒt] - [ʌd] [jəʊ] - [pɑː] [θɪŋk] ?
What ' ud yo ' pa think ?
什么 - ud 哟 - 帕 思考 ?

你爸怎么想?

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] ,
" Then she stopped suddenly ,
" 然后 她 停止 突然 ,

然后她突然停了下来，

[ænd; ənd] [dʒəʊ] [gʌlp] [hɪz; ɪz] [bɪə(r)] [ænd; ənd] ['kɪti] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [piˈænəʊ] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)]
and Joe gulped his beer and Kitty went to the piano to relieve her
和 乔 吞咽 他的 啤酒 和 猫咪 去 到 这 钢琴 到 缓解 她
[ɪm'bærəsmənt] .
embarrassment .
尴尬 .

乔咕咚咕咚地喝着啤酒，凯蒂走到钢琴前，想借此缓解尴尬。

" [jes] , [ðæt] - [es] [ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] ['kɪti] , [sɪŋ] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] ['tɒməs] ,
" Yes , that ' s it , Miss Kitty , sing us something , " said the irrepressible Thomas ,
" 是的 , 那 - s 它 , 错过 猫咪 , 唱歌 我们 某物 , " 说 这 不可抑制的 托马斯 ,

“对，就是这样，凯蒂小姐，给我们唱首歌吧，”活泼好动的托马斯说道。

" [æn; ən] - ['ɑːftə(r)] [waɪl] [wiː; wi] - ['el'el] [hæv; həv] [ðæt] ['felə] [daʊn] [ðæt] [pleɪz] - [ræg] - [taɪm] . -
" an ' after while we ' ll have that fellah down that plays ' Rag - time . ' -
" 一个 - 后 尽管 我们 - 二 有 那 伙计 向下 那 演出 - 抹布 - 时间 . -

过一会儿，我们会请那个演奏“拉格泰姆”的家伙过来。

[hiː; hi] - [es] [aʊt] [əʊ] - [saɪt] , [ai] [tel] [juː; jʊ] .
He ' s out o ' sight , I tell you .
他 - s 出去 o - 视线 , 我 告诉 你 .

我告诉你，他已经不见踪影了。

" [wɪð] [ðə; ði] ['prɪti] ['ʃaɪnəs] [ɒv; əv] ['gɜːlhʊd] ,
" With the pretty shyness of girlhood ,
" 和 这 漂亮的 害羞 的 少女时代 ,

“带着少女时期特有的羞涩，

['kɪti] [sæŋ] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l] [sɔːŋz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] ['mænə(r)] [ʃiː; ʃi] [njuː] .
Kitty sang one or two little songs in the simple manner she knew .
猫咪 唱 一 或者 二 小的 歌曲 在 这 简单的 方式 她 知道 .

凯蒂用她所知道的简单方式唱了一两首小歌。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [fʊl] [ænd; ənd] [rɪtʃ] .

Her	voice	was	full	and	rich	.
她	嗓音	曾是	满的	和	富有的	.

她的声音饱满而富有磁性。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'laɪtɪd] ['mɪstə(r)] . ['tɒməs] .

It	delighted	Mr	.	Thomas	.
它	高兴极了	先生	.	托马斯	.

这让托马斯先生非常高兴。

" [aɪ] [seɪ] , [ðæt] - [es] ['sɪŋɪn] - [naʊ] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [kraɪd] .

"	I	say	,	that	'	s	singin	'	now	,	I	tell	you	,	"	he	cried	.
"	我	说	,	那	-	s	唱歌	-	现在	,	我	告诉	你	,	"	他	哭	.

“我说，这才是真正的歌声，我告诉你，”他喊道。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [əʊ] - [ðə; ðɪ] [njuː] [sɔːŋz] .

"	You	ought	to	have	some	o	'	the	new	songs	.
"	你	应该	到	有	一些	o	-	这	新的	歌曲	.

你应该听听他们的新歌。

[diː] - ['dʒɛvər] [hɪə(r)] - ['beɪbi] , [juː; jʊ] [gɒt] [tuː; tə] [liːv] - ?

D	'	jever	hear	'	Baby	,	you	got	to	leave	'	?
D	-	杰弗	听到	-	婴儿	,	你	得到	到	离开	-	?

你听过“宝贝，你得走了”这句话吗?

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ðæt] - [es] [ə; eɪ] [hɒt] [wʌn] .

I	tell	you	,	that	'	s	a	hot	one	.
我	告诉	你	,	那	-	s	一个	热的	一	.

我跟你说，那可真是个辣的家伙。

[aɪ] - ['el'el] [brɪŋ] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] - [ɪm] .

I	'	ll	bring	you	some	of	'	em	.
我	-	二	带来	你	一些	的	-	呃	.

我会给你带一些。

[waɪ] , [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [gɪt] [ə; eɪ] [dʒɒb] [ɒn] [ðə; ðɪ] [steɪdʒ] ['iːzi] [wɪð] [ðæt] [vɔɪs] [əʊ] - [jʊən] .

Why	,	you	could	git	a	job	on	the	stage	easy	with	that	voice	o	'	yourn	.
为什么	,	你	可以	git	一个	工作	在	这	阶段	简单的	和	那	嗓音	o	-	你的	.

你这嗓音，肯定能轻松找到一份舞台表演的工作。

[aɪ] [gɒt] [ə; eɪ] [friːn] - [ɪn] [wʌn] [əʊ] - [ðə; ðɪ] - [æn; ən] - [aɪ] - ['el'el] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm] [ə'baʊt] [juː; jʊ] . "

I	got	a	frien	'	in	one	o	'	the	comp'nies	an	'	I	'	ll	speak	to	him	about	you	.	"
我	得到	一个	朋友	-	在	一	o	-	这	-	一个	-	我	-	二	说话	到	他	关于	你	.	"

我在一家公司有个朋友，我会跟他谈谈你。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪt] ['mɪstə(r)] . ['tɒməs] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] - [sʌm; səm] [naɪt] .

"	You	ought	to	git	Mr	.	Thomas	to	take	you	to	the	th'atre	some	night	.
"	你	应该	到	git	先生	.	托马斯	到	拿	你	到	这	-	一些	夜晚	.

“你应该找个晚上让托马斯先生带你去剧院。”

[hiː; hi] [gəʊz] [lɒts] . "

He	goes	lots	.	"
他	去	很多	.	"

他经常去。

" [waɪ] , [jes] , [wɒt] - [es] [ðə; ðɪ] ['mætə(r)] [wɪð] [tuː; tə] - ['mɔːrər] [naɪt] ?

"	Why	,	yes	,	what	'	s	the	matter	with	to	-	morrer	night	?
"	为什么	,	是的	,	什么	-	s	这	事情	和	到	-	莫勒	夜晚	?

“是啊，明天晚上有什么问题吗？”

[ðeə(r)] - [es] [ə; eɪ] [gʊd] [kuːn] [ʃəʊ] [ɪn] [taʊn] .

There	'	s	a	good	coon	show	in	town	.
那里	-	s	一个	好的	浣熊	展示	在	镇	.

镇上有一场精彩的浣熊表演。

[aʊt] [əʊ] - [saɪt] .
Out o ' sight .
出去 o - 视线 .

看不见了。

[let] - [es][ɔːl][gəʊ] . "
Let ' s all go . "
让 - s 全部 去 . "

我们都走吧。

" [ai] [eɪnt] ['neɪvə] [biːn] [tuː; tə] ['nʌθɪn] - [læk][dæt] , [æn; ən] - [ai][doʊnt] [nəʊ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] .
" I ain't nevah been to nothin ' lak dat , an ' I don't know , " said Mrs . Hamilton . :
" 我 不是 从未 到过 到 什么也没有 - 拉克 数据 , 一个 - 我 不 知道 , " 说 太太 . 汉密尔顿 . :

“我从来没去过那样的地方，我也不知道，”汉密尔顿太太说。

" [ɔː] , [kʌm] , [ai] - ['el'el][gɪt][ðə; ði] ['tɪkɪts] [æn; ən] - [wiː; wi] - ['el'el][ɔːl][gəʊ] .
" Aw , come , I ' ll git the tickets an ' we ' ll all go .
" 啊 , 来 , 我 - 二 git 这 门票 一个 - 我们 - 二 全部 去 .

“哎呀，来吧，我去买票，我们一起去。”

[greɪt] ['sɪŋɪn] - , [juː; jʊ] [nəʊ] .
Great singin ' , you know .
伟大的 唱歌 - , 你 知道 .

歌声很棒，你知道的。

[wɒt] [diː] - [juː; jʊ] [seɪ] ?
What d ' you say ?
什么 d - 你 说 ?

你说什么?

" [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ['hezɪteɪtɪd] , [ænd; ənd][dʒəʊ] [fɪld] [ðə; ði] [briːtʃ] .
" The mother hesitated , and Joe filled the breach .
" 这 母亲 犹豫了一下 , 和 乔 已填 这 违反 .

母亲犹豫了一下，乔填补了这一空缺。

" [wiː; wi] - [diː][ɔːl] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" We ' d all like to go , " he said .
" 我们 - d 全部 喜欢 到 去 , " 他 说 .

“我们都想去，”他说。

" [mɑː] , [wiː; wi] - ['el'el][gəʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [eɪnt] [tuː] ['taɪəd] . "
" Ma , we ' ll go if you ain't too tired . "
" 马 , 我们 - 二 去 如果 你 不是 也 疲劳的 . "

“妈，如果你不太累的话，我们就走吧。”

" ['taɪəd] ?
" Tired ?
" 疲劳的 ?

“疲劳的?

[pʃɔː] , [juː; jʊ] - ['el'el] - [ɔːl] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['taɪədnəs] [wen] - [gɪts] [ɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] .
Pshaw , you ' ll furgit all about your tiredness when Smithkins gits on the stage .
呸 , 你 - 二 - 全部 关于 你的 疲倦 什么时候 - git 在 这 阶段 .

哼，当史密斯金斯登上舞台时，你就会把所有的疲惫都忘得一干二净了。

[waɪ] - [ɔːt] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] [sɪŋ] , - [ai] [bɪn] ['hʌntɪn] - ['fuː] - - - !
Y ' ought to hear him sing , ' I bin huntin ' fu ' wo'k ' !
是 - 应该 到 听到 他 唱歌 , - 我 垃圾桶 亨廷顿 - 福 - - - !

你应该听听他唱的，“我一直在打猎！”

[juː; jʊ] - [diː][daɪ] ['lɑːfɪŋ] .
You ' d die laughing .
你 - d 死 笑 .

你会笑死的。

" ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [meɪd] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [dɪ'mɜː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['mætə(r)][wɒz; wəz] [kləʊzd] .
" Mrs . Hamilton made no further demur , and the matter was closed .
" 太太 . 汉密尔顿 制成 不 更远 异议 , 和 这 事情 曾是 关闭 .

汉密尔顿夫人没有再提出异议，此事就此结束。

[ə'waɪl] ['leɪtə(r)][ðə; ðɪ] " [ræg] - [taɪm] " [mæn] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['sɑːmp(ə)l][ɒv; əv]
Awhile later the " Rag - time " man came down and gave them a sample of
一会儿 之后 这 " 抹布 - 时间 " 男人 来了 向下 和 给予 他们 一个 样本 的
[wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ðɪ][nekst] [naɪt] .
what they were to hear the next night .
什么 他们 是 到 听到 这 下一个 夜晚 .

过了一会儿，“拉格泰姆”演奏家下来，给他们播放了一段他们第二天晚上将要听到的音乐。

['mɪstə(r)] . ['tɒməs] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dʒəunz] [tuː] - [stept] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sent] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['ɑːftə(r)]
Mr . Thomas and Mrs . Jones two - stepped , and they sent a boy after
先生 . 托马斯 和 太太 . 琼斯 二 - 步 , 和 他们 发送 一个 男生 后
[sʌm; səm][mɔː(r)][bɪə(r)] .
some more beer .
一些 更多的 啤酒 .

托马斯先生和琼斯太太跳起了双人舞，然后派了个男孩去买些啤酒。

[dʒəʊ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['veri] ['dʒɒli] ['iːvnɪŋ] ,
Joe found it a very jolly evening ,
乔 成立 它 一个 非常 快乐的 晚上 ,

乔觉得那是一个非常愉快的夜晚。

[bʌt; bət] [kɪts] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mʌðərz] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)] ['hevi] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ʌp][tuː; tə][bed] .
but Kit's and the mother's hearts were heavy as they went up to bed .
但 套件 和 这 母亲的 心 是 重的 作为 他们 去 向上 到 床 .

但基特和母亲带着沉重的心情上床睡觉了。

" [seɪ] , " [sed] ['mɪstə(r)] . ['tɒməs] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] , " [ðæt] ['lɪt(ə)l][gɜːl] - [es][ə; eɪ] [piːtʃ] ,
" Say , " said Mr . Thomas when they had gone , " that little girl ' s a peach ,
" 说 , " 说 先生 . 托马斯 什么时候 他们 有 已消失 , " 那 小的 女孩 - s 一个 桃 ,

“我说，”托马斯先生在他们走后说道，“那个小女孩真是个小甜心。”

[juː; jʊ][bet] ; [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [griːn] , [aɪ] [ges] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] - ['el'el]['raɪpən][ɪn][ðə; ðɪ][sʌn] .
you bet ; a little green , I guess , but she ' ll ripen in the sun .
你 赌注 ; 一个 小的 绿色的 , 我 猜测 , 但 她 - 二 熟 在 这 太阳 .

当然；现在可能有点青涩，但晒晒太阳就会成熟。

" [eɪtθ] .
" VIII .
" 八 .

第八章

[æn; ən] ['iːvnɪŋ] [aʊt]
AN EVENING OUT
一个 晚上 出去

外出消遣

['fæni] ['hæmɪltən] , ['taɪəd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,
Fannie Hamilton , tired as she was ,
房利美 汉密尔顿 , 疲劳的 作为 她 曾是 ,

尽管范妮·汉密尔顿很疲惫，

[sæt] [lɒŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]['fæməli] [dɪ'skʌsɪŋ] [njuː] [jɔːk] , - - [ɪts] [əd'væntɪdʒ]

sat	long	into	the	night	with	her	little	family	discussing	New	York	,	-	-	its	advantages
卫星	长的	进入	这	夜晚	和	她	小的	家庭	讨论	新的	约克	,	-	-	它是	优势

[ænd; ənd] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] ,

and	disadvantages	,
和	缺点	,

她和家人坐在一起聊到深夜，讨论纽约——它的优点和缺点。

[ɪts] ['bjuːti] [ænd; ənd][ɪts] ['ʌglinəs] , [ɪts] [mə'rælətɪ] [ænd; ənd] [ˌɪmə'rælətɪ] .

its	beauty	and	its	ugliness	,	its	morality	and	immorality	.
它是	美丽	和	它是	丑陋	,	它是	道德	和	不道德	.

它的美丽与丑陋，它的道德与不道德。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌmwɒt] [ri'siːdid] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

She	had	somewhat	receded	from	her	first	position	,
她	有	有些	消退	从	她	第一的	位置	,

她已逐渐脱离了最初的职位，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['betə(r)] ['biːɪŋ] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [streɪndʒ] ['sɪti] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [æt; ət] [həʊm]

that	it	was	better	being	here	in	the	great	strange	city	than	being	at	home
那	它	曾是	更好的	存在	这里	在	这	伟大的	奇怪的	城市	比	存在	在	家

[weə(r)] [ðə; ði] ['veri] [striːts] [ʃeɪmd] [ðem; ðəm] .

where	the	very	streets	shamed	them	.
在哪里	这	非常	街道	羞愧	他们	.

待在这座陌生的大城市里，总比待在家里好，在家乡，连街道都让他们感到羞耻。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [laɪkt] [ðə; ði] [weɪ] [ðæt] [ðeə(r)] ['feləʊ] ['lɒdʒə(r)] [lʊkt] [æt; ət] ['kɪti] .

She	had	not	liked	the	way	that	their	fellow	lodger	looked	at	Kitty	.
她	有	不是	喜欢	这	方式	那	他们的	同伴	房客	看起来	在	猫咪	.

她不喜欢室友看凯蒂的眼神。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bəʊld] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] .

It	was	bold	,	to	say	the	least	.
它	曾是	大胆的	,	到	说	这	至少	.

说它是大胆的，一点也不为过。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [pliːzd] , ['aɪðə(r)] , [wɪð] [ðeə(r)] [njuː] [ə'kweɪntənsɪz] [fəˌmɪli'ærətɪ] .

She	was	not	pleased	,	either	,	with	their	new	acquaintance's	familiarity	.
她	曾是	不是	高兴	,	任何一个	,	和	他们的	新的	熟人的	熟悉	.

她对这位新相识者的亲昵举动也感到不满。

[ænd; ənd] [jet] , [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][sʌm; səm]['streɪndʒə(r)] , [ɪf] [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi]

And	yet	,	he	had	said	no	more	than	some	stranger	,	if	there	could	be
和	然而	,	他	有	说	不	更多的	比	一些	陌生人	,	如果	那里	可以	是

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ,

such	a	stranger	,
这样的	一个	陌生人	,

然而，他说的却跟一个陌生人没什么两样，如果真有陌生人这种说法的话。

[wʊd] [hæv; həv] [sed] [daʊn] [həʊm] .

would	have	said	down	home	.
会	有	说	向下	家	.

我会说，回到家乡。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] , [haʊ'evə(r)] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] .

There	was	a	difference	,	however	,	which	she	recognised	.
那里	曾是	一个	不同之处	,	然而	,	哪个	她	已确认	.

但她也意识到，两者之间存在差异。

['tɒməs] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [prə'vɪnʃ(ə)l] [huː] [pʊts] ['evri] [wʌn][ɒn][ə; eɪ][pɑː(r)] [wɪð] [hɪm'self] ,

Thomas	was	not	the	provincial	who	puts	every	one	on	a	par	with	himself	,
托马斯	曾是	不是	这	省级	WHO	放置	每一个	一	在	一个	帕	和	他自己	,

托马斯不是那种把所有人都看得和自己一样的乡巴佬。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][hiː; hi][ðə; ði] [ˌmetrəˈpɒlɪtən] [huː] [kəmˈpleɪsntli] [ˈpætrənaɪz] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] .

nor	was	he	the	metropolitan	who	complacently	patronises	the	whole	world	.
也不	曾是	他	这	大都会	WHO	自满地	赞助	这	所有的	世界	.

他也不是那种自满地居高临下地看待全世界的都市人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [treɪnd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd][nɒt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

He	was	trained	out	of	the	one	and	not	up	to	the	other	.
他	曾是	受过训练	出去	的	这	一	和	不是	向上	到	这	其他	.

他接受的是前者的训练，而不是后者的训练。

[ðə; ði] [ˌɪntəˈmiːdiət] ['əʊnli] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] ['biːɪŋ] [əˈfensɪv] .

The	intermediate	only	succeeded	in	being	offensive	.
这	中间的	仅有的	成功了	在	存在	进攻	.

中间部分唯一的作用就是进攻。

['mɪsɪz] . [dʒəunz] - [əˈʃʊərəns] [æz; əz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [gɛsts] [faɪn] ['kwɒlətiz] [dɪd][nɒt][duː; də][ɔːl] [ðæt]

Mrs	.	Jones	'	assurance	as	to	her	guest's	fine	qualities	did	not	do	all	that
太太	.	琼斯	-	保证	作为	到	她	客人的	美好的	品质	做过	不是	做	全部	那

[mait] [hæv; həv] [biːn] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [ˌriːəˈʃʊə(r)] ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

might	have	been	expected	to	reassure	Mrs	.	Hamilton	in	the	face	of	the
可能	有	到过	预期的	到	保证	太太	.	汉密尔顿	在	这	脸	的	这

['dɪfɪkəltɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɛntəlmənz] ['mænə(r)] .

difficulties	of	the	gentleman's	manner	.
困难	的	这	绅士的	方式	.

琼斯太太对她客人的良好品格的保证，并没有完全消除汉密尔顿太太对这位先生举止不端的疑虑。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] , [haʊˈevə(r)] ,

She	could	not	,	however	,
她	可以	不是	,	然而	,

然而，她却做不到。

[leɪ] [hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)][ɒn] ['eni] [pəˈtɪkjələ(r)] [pɔɪnt] [ðæt] [wʊd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]

lay	her	finger	on	any	particular	point	that	would	give	her	the	reason	for
躺	她	手指	在	任何	特别的	观点	那	会	给	她	这	原因	为了

[rɪˈdʒektɪŋ] [hɪz; ɪz] ['frendli] [ədˈvɑːnsɪz] .

rejecting	his	friendly	advances	.
拒绝	他的	友好的	进展	.

她指出任何一点，以此作为拒绝他友好示好的理由。

[ʃiː; ʃi][gɒt] ['redi] [ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [wɪð] [ðə; ði][rest] .

She	got	ready	the	next	evening	to	go	to	the	theatre	with	the	rest	.
她	得到	准备好	这	下一个	晚上	到	去	到	这	剧院	和	这	休息	.

第二天晚上，她和其他人一起准备去看戏。

['mɪstə(r)] . ['tɒməs] [æt; ət][wʌns] [pəˈzest] [hɪmˈself][ɒv; əv] ['kɪti] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɒn] [əˈhed] ,

Mr	.	Thomas	at	once	possessed	himself	of	Kitty	and	walked	on	ahead	,
先生	.	托马斯	在	一次	拥有	他自己	的	猫咪	和	步行	在	前方	,

托马斯先生立刻抱起凯蒂，继续往前走去。

['liːvɪŋ] [dʒəʊ][tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dʒəunz] , - - [æn; ən] [əˈreɪndʒmənt] ,

leaving	Joe	to	accompany	his	mother	and	Mrs	.	Jones	,	-	-	an	arrangement	,
离开	乔	到	陪伴	他的	母亲	和	太太	.	琼斯	,	-	-	一个	安排	,

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

by	the	way	,
经过	这	方式	,

留下乔陪他母亲和琼斯太太——顺便说一句，这是事先安排好的。

[nɒt] [ˌɔːltəˈgeðə(r)][tuː; tə] [ðæt] [jʌŋ] ['dʒɛntəlmənz] [teɪst] .

not	altogether	to	that	young	gentleman's	taste	.
不是	共	到	那	年轻的	绅士的	品尝	.

这不太符合那位年轻先生的口味。

[ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [men] [baʊd] [tuː; tə] ['tɒməs] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ,

A	good	many	men	bowed	to	Thomas	in	the	street	,
一个	好的	许多	男人	鞠躬	到	托马斯	在	这	街道	,

许多男人在街上向托马斯鞠躬。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] ['enviəsli] ['ɑːftə(r)][hɪm] .

and	they	turned	to	look	enviously	after	him	.
和	他们	转向	到	看	羡慕地	后	他	.

他们转过身，羡慕地看着他。

[æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] ['gæntlɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]

At	the	door	of	the	theatre	they	had	to	run	the	gantlet	of	a	dozen
在	这	门	的	这	剧院	他们	有	到	跑步	这	挑战	的	一个	打

[peəz] [ɒv; əv] [aɪz] .

pairs	of	eyes	.
对	的	眼睛	.

在剧院门口，他们必须经过十几双眼睛的盘问。

[hɪə(r)] , [tuː] , [ðə; ði] ['pɑːrtiz] [gaɪd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [wel] [nəʊn] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][wʌn] [sed] ,

Here	,	too	,	the	party's	guide	seemed	to	be	well	known	,	for	some	one	said	,
这里	,	也	,	这	党的	指导	似乎	到	是	出色地	已知	,	为了	一些	一	说	,

在这里，队伍的向导似乎也很有名，因为有人说：

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [pɑːst] [aʊt][ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] ,

before	they	passed	out	of	hearing	,
前	他们	通过了	出去	的	听力	,

在他们昏迷不醒之前，

" [aɪ]['wʌndə(r)] [huː] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [laɪt] [gɜːl][ɪz] [ðæt] ['tɒməs] [ɪz] [wɪð] [tuː; tə] - [naɪt] ?

"	I	wonder	who	that	little	light	girl	is	that	Thomas	is	with	to	-	night	?
"	我	想知道	WHO	那	小的	光	女孩	是	那	托马斯	是	和	到	-	夜晚	?

“我想知道今晚和托马斯在一起的那个轻盈的小女孩是谁？”

[hiː; hi] - [es][ə; eɪ] [hɒt] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

He	'	s	a	hot	one	for	you	.
他	-	s	一个	热的	一	为了	你	.

他很适合你。

" ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][ə; eɪ] ['θɪətə(r)] [bʌt; bət][wʌns] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] ,

"	Mrs	.	Hamilton	had	been	in	a	theatre	but	once	before	in	her	life	,
"	太太	.	汉密尔顿	有	到过	在	一个	剧院	但	一次	前	在	她	生活	,

“汉密尔顿夫人此前只去过一次剧院。”

[ænd; ənd][dʒəʊ][ænd; ənd] [kɪt] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] ['ɒf(tə)n] .

and	Joe	and	Kit	but	a	few	times	oftener	.
和	乔	和	成套工具	但	一个	很少	时代	更频繁	.

还有乔和基特，但频率要高一些。

[ɒn] [ðəʊz] [ə'keɪʒnz] [ðeɪ] [hæd; həd][sæt][fɑː(r)] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['piːnʌt] ['gæləri] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [rɪ'zɜːvd]

On	those	occasions	they	had	sat	far	up	in	the	peanut	gallery	in	the	place	reserved
在	那些	场合	他们	有	卫星	远的	向上	在	这	花生	画廊	在	这	地方	预订的

[fɔː(r); fə(r)] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] .

for	people	of	colour	.
为了	人们	的	颜色	.

当时，他们坐在看台上为有色人种预留的位置。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] , ['kliːnli] , [nɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ləʊ'kæləti] , [ænd; ənd][baɪ]['kɒntrɑːst] [wɪð]

This	was	not	a	pleasant	,	cleanly	,	nor	beautiful	locality	,	and	by	contrast	with
这	曾是	不是	一个	令人愉快的	,	干净利落	,	也不	美丽的	地点	,	和	经过	对比	和

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

这里既不宜人，也不干净，更谈不上美丽，与之形成鲜明对比的是，

['i:v(ə)n][ðə; ði] ['gɛəriʃnis] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃi:p] [nju:] [jɔ:k] ['θɪətə(r)] [si:md] [faɪn] [ænd; ənd] ['glɔ:riəs] .

even	the	garishness	of	the	cheap	New	York	theatre	seemed	fine	and	glorious	.
甚至	这	艳俗	的	这	便宜的	新的	约克	剧院	似乎	美好的	和	辉煌	.

就连纽约廉价剧院的俗艳装潢也显得精致而辉煌。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gʊd] [si:ts] [ɪn][ðə; ði][fɜ:st] ['bælkəni] ,

They	had	good	seats	in	the	first	balcony	,
他们	有	好的	座位	在	这	第一的	阳台	,

他们的座位在第一层包厢，位置很好。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðeə(r)] [gaɪd] [hæd; həd] [ʃəʊn] [hɪz; ɪz][ˌmænə'dʒɪəriəl][ə'bɪlətɪ] [ə'gen] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi]

and	here	their	guide	had	shown	his	managerial	ability	again	,	for	he
和	这里	他们的	指导	有	所示	他的	管理	能力	再次	,	为了	他

[hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][ɪm'pɒsəb(ə)l] ,

had	found	it	impossible	,
有	成立	它	不可能的	,

而他们的向导再次展现了他的管理才能，因为他发现这是不可能的。

[ɔ:(r)] [sed] [səʊ] , [tu:; tə][get] [ɔ:l][ðə; ði] [si:ts] [tə'geðə(r)] ,

or	said	so	,	to	get	all	the	seats	together	,
或者	说	所以	,	到	得到	全部	这	座位	一起	,

或者说，为了把所有座位安排在一起，

[səʊ] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:l][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [rəʊ] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd][tu:; tə][wʌn] [saɪd][ɒv; əv]

so	that	he	and	the	girl	were	in	the	row	in	front	and	to	one	side	of
所以	那	他	和	这	女孩	是	在	这	排	在	正面	和	到	一	边	的

[weə(r)] [ðə; ði] [rest] [sæt] .

where	the	rest	sat	.
在哪里	这	休息	卫星	.

所以他和那个女孩坐在前排，在其他人座位的一侧。

['kɪti] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] ,

Kitty	did	not	like	the	arrangement	,
猫咪	做过	不是	喜欢	这	安排	,

Kitty不喜欢这样的安排。

[ænd; ənd] ['ɪnəsntli] [sə'dʒestid] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)] [si:t] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [went] [bæk]

and	innocently	suggested	that	her	brother	take	her	seat	while	she	went	back
和	天真地	建议	那	她	兄弟	拿	她	座位	尽管	她	去	后退

[tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

to	her	mother	.
到	她	母亲	.

她天真地建议哥哥替她坐下，自己则回到母亲身边。

[bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] ['eskɔ:t] [ˌəʊvə'ru:ld] [hɜ:(r); hə(r)] [əb'dʒekʃnz] ['i:zəli] ,

But	her	escort	overruled	her	objections	easily	,
但	她	护送	否决	她	反对意见	容易地	,

但她的护送人员轻易地驳回了她的反对意见。

[ænd; ənd] [lɑ:ft] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)][səʊ] ['fræŋkli] [ðæt] [frɒm; frəm] ['veri] [ʃeɪm] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ɜ:dʒ]

and	laughed	at	her	so	frankly	that	from	very	shame	she	could	not	urge
和	笑了	在	她	所以	坦率地说	那	从	非常	耻辱	她	可以	不是	敦促

[ðem; ðəm] [ə'gen] ,

them	again	,
他们	再次	,

他们毫不掩饰地嘲笑她，让她羞愧难当，再也无法恳求他们了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [fə'gɒtn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['wʌndə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ænd; ənd]

and	they	were	soon	forgotten	in	her	wonder	at	the	mystery	and
和	他们	是	很快	被遗忘的	在	她	想知道	在	这	神秘	和

['glæmə(r)] [ðæt] [ɪn'veləps] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði]['drɑːmə] .

glamour	that	envelops	the	home	of	the	drama	.
魅力	那	信封	这	家	的	这	戏剧	.

她很快就被笼罩在戏剧之家神秘魅力中的种种奇事所吸引，忘记了这些。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [wɪəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [ɔːl'tɜːnət] ['speɪsɪz] [ɒv; əv] [laɪt] [ænd; ənd]

There	was	something	weird	to	her	in	the	alternate	spaces	of	light	and
那里	曾是	某物	诡异的	到	她	在	这	备用	空间	的	光	和

[ʃeɪd] .

shade	.
阴影	.

她似乎对光影交错的空间感到有些奇怪。

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][ɪts] ['ʌglinəs] ,

Without	any	feeling	of	its	ugliness	,
没有	任何	感觉	的	它是	丑陋	,

丝毫没有感受到它的丑陋，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [æz; əz][æt; ət][ə; eɪ][dɔː(r)] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] ['prez(ə)ntli] ['əʊpən] [bɪ'twiːn]

she	looked	at	the	curtain	as	at	a	door	that	should	presently	open	between
她	看起来	在	这	窗帘	作为	在	一个	门	那	应该	目前	打开	之间

[hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv] ['wʌndər] .

her	and	a	house	of	wonders	.
她	和	一个	房子	的	奇迹	.

她看着窗帘，仿佛那是一扇即将在她和一座奇迹之屋之间打开的门。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌn] ['ɔːlweɪz] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt]

She	looked	at	it	with	the	fascination	that	one	always	experiences	for	what
她	看起来	在	它	和	这	魅力	那	一	总是	经历	为了	什么

['aɪðə(r)] [brɪŋz] [nɪə(r)][ɔː(r)]['wið'həuld, wiθ-][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] .

either	brings	near	or	withholds	the	unknown	.
任何一个	带来	靠近	或者	扣留	这	未知	.

她带着一种着迷的目光注视着它，这种着迷总是伴随着人们对未知事物的好奇，无论这些事物是接近未知还是阻碍未知。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][dʒəʊ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] ['bɒðəd] [baɪ][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɔː(r)][ðə; ði] ['glæmə(r)] [ɒv; əv]

As	for	Joe	,	he	was	not	bothered	by	the	mystery	or	the	glamour	of
作为	为了	乔	,	他	曾是	不是	烦恼	经过	这	神秘	或者	这	魅力	的

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

至于乔，他并不在意事物的神秘感或光鲜亮丽。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [reɪzd] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌestɪ'meɪʃn] .

But	he	had	suddenly	raised	himself	in	his	own	estimation	.
但	他	有	突然	提高	他自己	在	他的	自己的	估算	.

但他突然对自己评价高了很多。

[hiː; hi][hæd; həd] [geɪzd] ['stedəli] [æt; ət][ə; eɪ][gɜːl] [ə'krɒs] [ðə; ði] [aɪl] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [smaɪld] [ɪn]

He	had	gazed	steadily	at	a	girl	across	the	aisle	until	she	had	smiled	in
他	有	凝视	稳步	在	一个	女孩	穿过	这	走道	直到	她	有	微笑	在

[rɪ'spɒns] .

response	.
回复	.

他目不转睛地盯着过道对面的一位女孩，直到她回以微笑。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi] [went] [hɒt] [ænd; ənd] [kəʊld] [baɪ] [tɜːnz] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [swet] [brəʊk] [aʊt] [ɒn]

Of	course	,	he	went	hot	and	cold	by	turns	,	and	the	sweat	broke	out	on
的	课程	,	他	去	热的	和	寒冷的	经过	转弯	,	和	这	汗	打破	出去	在

[hɪz; ɪz] [braʊ] ,

his	brow	,
他的	眉头	,

当然，他的情绪时而热烈时而冷漠，额头上也渗出了汗珠。

[bʌt; bət] ['ɪnstəntli] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [swel] .

but	instantly	he	began	to	swell	.
但	即刻	他	开始	到	膨胀	.

但他随即开始肿胀起来。

[hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [əd'vɑːns] [ɪn] ['nɒlɪdʒ] ,

He	had	made	a	decided	advance	in	knowledge	,
他	有	制成	一个	决定	进步	在	知识	,

他的知识水平有了显著提高。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sweld] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['kɒnʃəsnəs] [ðæt] [ɔːl'redi] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi]

and	he	swelled	with	the	consciousness	that	already	he	was	coming	to	be
和	他	肿胀	和	这	意识	那	已经	他	曾是	未来	到	是

[ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [wɜːld] .

a	man	of	the	world	.
一个	男人	的	这	世界	.

他心中涌起一股强烈的意识，觉得自己正在成为一个见多识广的人。

[hiː; hi] [lʊkt] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] ['fiːlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['swægərɪŋ] , ['spɔːti] [jʌŋ] ['niːgrəuz] .

He	looked	with	a	new	feeling	at	the	swaggering	,	sporty	young	negroes	.
他	看起来	和	一个	新的	感觉	在	这	趾高气扬	,	运动型	年轻的	黑人	.

他用一种全新的感觉看着那些趾高气扬、充满活力的年轻黑人。

[hɪz; ɪz] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] [wɒz; wəz] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] ['hʌmb(ə)l] [self] - [dɪˌpriːʃi'eɪʃn] ['eni] [mɔː(r)] .

His	attitude	towards	them	was	not	one	of	humble	self	-	depreciation	any	more	.
他的	态度	向	他们	曾是	不是	一	的	谦逊的	自己	-	折旧	任何	更多的	.

他对他们的态度不再是谦卑自贬了。

[sɪns] [lɑːst] [naɪt] [hiː; hi] [hæd; həd] [grəʊn] , [ænd; ənd] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] , [biː; bi]

Since	last	night	he	had	grown	,	and	felt	that	he	might	,	that	he	would	,	be
自从	最后的	夜晚	他	有	生长	,	和	毛毡	那	他	可能	,	那	他	会	,	是

[laɪk] [ðem; ðəm] ,

like	them	,
喜欢	他们	,

自昨晚以来，他长大了，并且觉得他或许，他将会，变得像他们一样。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [pʊt] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['tʃʌk(ə)lɪŋ] [gliː] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .

and	it	put	a	sort	of	chuckling	glee	into	his	heart	.
和	它	放	一个	种类	的	轻笑	高兴	进入	他的	心	.

这让他心中涌起一股难以抑制的喜悦。

[wʌn] [maɪt] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪm] [tuː; tə] [fiːl] ['spri] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [smɔːl] - [s'əʊld] , [wɔːpt] ['biːɪŋ] ,

One	might	find	it	in	him	to	feel	sorry	for	this	small	-	souled	,	warped	being	,
一	可能	寻找	它	在	他	到	感觉	对不起	为了	这	小的	-	有灵魂的	,	扭曲的	存在	,

人们或许会对他这个心胸狭隘、性格扭曲的人产生一丝怜悯之情。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['evɪdəntli] [ðə; ðɪ] [dʒest] [ɒv; əv] [feɪt] ,

for	he	was	so	evidently	the	jest	of	Fate	,
为了	他	曾是	所以	显然	这	笑话	的	命运	,

因为他显然是命运的玩笑，

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['blɪsfəli] , [səʊ] [kən'siːtɪdli] , [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv]

if	it	were	not	that	he	was	so	blissfully	,	so	conceitedly	,	unconscious	of
如果	它	是	不是	那	他	曾是	所以	幸福地	,	所以	自负地	,	无意识	的

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['nɑːstinəs] .

his	own	nastiness	.
他的	自己的	令人厌恶	.

如果不是因为他如此自负、如此沾沾自喜，完全没有意识到自己的卑鄙无耻的话。

[daʊn] [həʊm] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃeɪvd] [ðə; ði][waɪld] [jʌŋ] [bʌks] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

Down	home	he	had	shaved	the	wild	young	bucks	of	the	town	,
向下	家	他	有	剃光	这	荒野	年轻的	雄鹿	的	这	镇	,

回到家乡后，他把镇上那些野小伙子的毛都剃光了。

[ænd; ənd] [waɪl] ['duːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [drʌŋk] [ɪn] ['iːgəli] [ðeə(r)] [ʌn'gɑːdɪd] [nə'reɪʃnz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [geɪ]

and	while	doing	it	drunk	in	eagerly	their	unguarded	narrations	of	their	gay
和	尽管	正在做	它	醉	在	急切地	他们的	无人看守	叙述	的	他们的	同性恋

[ɪk'splɔɪts] .

exploits	.
漏洞	.

而且他们还喝得酩酊大醉，兴高采烈地毫无保留地讲述着他们的同性恋经历。

[səʊ][hiː; hi][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [aʊt] [wɪð] [fɔːls] [aɪ'diəl] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz] [faɪn] [ænd; ənd] ['mænli] .

So	he	had	started	out	with	false	ideals	as	to	what	was	fine	and	manly	.
所以	他	有	开始	出去	和	错误的	理想	作为	到	什么	曾是	美好的	和	男子气概	.

所以，他一开始就对什么是优秀和男子气概抱有错误的看法。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'flɪktɪd] [baɪ][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['mɒrəl] [ænd; ənd]['ment(ə)l] [ə'stɪgmətɪzəm] [ðæt] [meɪd] [hɪm]

He	was	afflicted	by	a	sort	of	moral	and	mental	astigmatism	that	made	him
他	曾是	受苦的	经过	一个	种类	的	道德	和	精神的	散光	那	制成	他

[siː] ['evriθɪŋ] [rɒŋ] .

see	everything	wrong	.
看	一切	错误的	.

他患有一种道德和精神上的认知障碍，使他觉得一切都是错的。

[æz; əz][hiː; hi][sæt][ðeə(r)][tuː; tə] - [naɪt] ,

As	he	sat	there	to	-	night	,
作为	他	卫星	那里	到	-	夜晚	,

今晚他坐在那里时，

[hiː; hi] [geɪv] [tuː; tə][ɔːl][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [rɒŋ] ['vælju:][ænd; ənd][ə'pɒn][ˌaɪ ˈtiː] [beɪst] [hɪz; ɪz] ['ɪgnərənt]

he	gave	to	all	he	saw	a	wrong	value	and	upon	it	based	his	ignorant
他	给予	到	全部	他	锯	一个	错误的	价值	和	之上	它	基于	他的	无知

[dɪ'zaɪr] .

desires	.
欲望	.

他把错误的价值观赋予了他所看到的所有人，并以此为基础滋生了他无知的欲望。

[wen] [ðə; ði][men][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] [faɪld][ɪn][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['tjuːnɪŋ] [ðeə(r)] ['ɪnstrʊm(ə)nts] ,

When	the	men	of	the	orchestra	filed	in	and	began	tuning	their	instruments	,
什么时候	这	男人	的	这	乐队	已提交	在	和	开始	调谐	他们的	仪器	,

当乐队成员鱼贯而入，开始调音时，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['sɪgnəl][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɪnflʌks][ɒv; əv] ['lɔɪtərə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)] .

it	was	the	signal	for	an	influx	of	loiterers	from	the	door	.
它	曾是	这	信号	为了	一个	流入	的	游荡者	从	这	门	.

这是引来一群闲逛者从门口涌入的信号。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['kʌləd] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːdiəns] ,

There	were	a	large	number	of	coloured	people	in	the	audience	,
那里	是	一个	大的	数字	的	有色	人们	在	这	观众	,

观众席中有很多有色人种，

[ænd; ənd][bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ˈmembəz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [reɪs] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgɪvɪŋ] [ðə; ðɪ] [pəˈfɔːməns] ,

and	because	members	of	their	own	race	were	giving	the	performance	,
和	因为	成员	的	他们的	自己的	种族	是	给予	这	表现	,

因为表演者是他们自己种族的人，

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][prəˈpraɪət(ə)ri] [ˈɪntrəst] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] .

they	seemed	to	take	a	proprietary	interest	in	it	all	.
他们	似乎	到	拿	一个	所有权	兴趣	在	它	全部	.

他们似乎对这一切都抱有某种所有权方面的兴趣。

[ðeɪ] [dɪˈskʌst] [ɪts] [ˈmerɪts] [ænd; ənd] [dɪˈmerɪts] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ðɪ] [aɪl] [ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ]

They	discussed	its	merits	and	demerits	as	they	walked	down	the	aisle	in	much	the
他们	讨论	它是	优点	和	缺点	作为	他们	步行	向下	这	走道	在	很多	这

[seɪm] [təʊn] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈəʊnə(r)z] [wʊd] [hæv; həv] [juːst] [hæd; həd] [ðeɪ] [biːn] [ˈwʌndərɪŋ] [ˈweðə(r)] [ðə; ðɪ]

same	tone	that	the	owners	would	have	used	had	they	been	wondering	whether	the
相同的	语气	那	这	所有者	会	有	用过的	有	他们	到过	好奇	无论	这

[ˌentəˈteɪnmənt] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [ðə; ðɪ] [ˈpiːp(ə)l] [ɔː(r)] [nɒt] .

entertainment	was	going	to	please	the	people	or	not	.
娱乐	曾是	去	到	请	这	人们	或者	不是	.

他们一边走过过道，一边讨论着这场演出的优点和缺点，语气和业主们在考虑这场演出是否会让观众满意时所用的语气非常相似。

[ˈfaɪnəli] [ðə; ðɪ][ˈmjuːzɪk] [strʌk] [ʌp] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈnjuːmərəs] [ˈniːgrəʊ] [ˈmaːtʃɪz] .

Finally	the	music	struck	up	one	of	the	numerous	negro	marches	.
最后	这	音乐	击	向上	一	的	这	很多的	黑人	游行	.

最后，音乐响起了许多黑人进行曲中的一首。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [əˈkʌmp(ə)nid] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈrɪðmɪk] [ˈpætɪŋ] [ɒv; əv] [fiːt] [frɒm; frəm][ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

It	was	accompanied	by	the	rhythmic	patting	of	feet	from	all	parts	of	the
它	曾是	伴随	经过	这	节奏	轻拍	的	脚	从	全部	部分	的	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

伴随着屋子各个角落传来的有节奏的脚步声。

[ðen] [ðə; ðɪ] [ˈkɜːt(ə)n] [went] [ʌp] [ɒn][ə; eɪ] [siːn] [ɒv; əv] [ˈbjuːti] .

Then	the	curtain	went	up	on	a	scene	of	beauty	.
然后	这	窗帘	去	向上	在	一个	场景	的	美丽	.

然后，帷幕拉开，展现出一幅美丽的画面。

[ˌaɪ ˈtiː] [pəˈpɔːtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [grəʊv] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈpɑːti] [ɒv; əv] [ˈpɪknɪkə(r)] ,

It	purported	to	be	a	grove	to	which	a	party	of	picnickers	,
它	据称	到	是	一个	树林	到	哪个	一个	派对	的	野餐者	,

据称，那里是一片小树林，一群野餐者在那里.....

[ðə; ðɪ] [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd] [ˈdʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkɔːrəs] , [hæd; həd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˈhɒlədeɪ] ,

the	ladies	and	gentlemen	of	the	chorus	,	had	come	for	a	holiday	,
这	女士们	和	先生们	的	这	合唱	,	有	来	为了	一个	假期	,

合唱团的男男女女们是来度假的，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtelɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈɔːdiəns] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [kɹəʃˈɛndəʊz] .

and	they	were	telling	the	audience	all	about	it	in	crescendos	.
和	他们	是	讲述	这	观众	全部	关于	它	在	渐强	.

他们用渐强的方式向观众讲述了这一切。

[wɪð] [ðə; ðɪ] [ɪkˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv][wʌn] , [huː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfeɪdɪd] [kɪd] [glʌv] ,

With	the	exception	of	one	,	who	looked	like	a	faded	kid	glove	,
和	这	例外	的	一	,	WHO	看起来	喜欢	一个	褪色	孩子	手套	,

除了一个看起来像褪色的婴儿手套的人之外，

[ðə; ði] [men] [dɪ'skɑːdɪd] [ðə; ði] [griːs] [peɪnt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['ʌndə(r)] [ðeə(r)] [meɪk] - [ˌjuː piː 'es]

the	men	discarded	the	grease	paint	,	but	the	women	under	their	make	-	ups
这	男人	丢弃	这	润滑脂	画	,	但	这	女性	在下面	他们的	制作	-	UPS

[reɪndʒd] [frɒm; frəm] [pjʊə(r)] [waɪt] ,

ranged	from	pure	white	,
范围	从	纯的	白色的	,

男人们卸下了油彩，但女人们卸妆后的肤色却从纯白到苍白不等。

[peɪl] ['jeləʊ] , [ænd; ənd] ['sɪkli] [griːnz] [tuː; tə] [brɪk] [redz] [ænd; ənd] [sleɪt] [greɪz] .

pale	yellow	,	and	sickly	greens	to	brick	reds	and	slate	grays	.
苍白	黄色的	,	和	病弱的	青菜	到	砖	红色	和	石板	灰色	.

淡黄色、病态的绿色，以及砖红色和板岩灰色。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [drest] [ɪn] ['kɒstjuːmz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [praɪ'merəli] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['pɪknɪk]

They	were	dressed	in	costumes	that	were	not	primarily	intended	for	picnic
他们	是	穿着	在	服装	那	是	不是	主要	故意的	为了	野餐

['gəʊɪŋ] .

going	.
去	.

他们穿着的服装并非专门为野餐而设计的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [sɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [sɪŋ] , [wɪð] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] , [ðeə(r)] ['bɒdɪz] , [ðeə(r)]

But	they	could	sing	,	and	they	did	sing	,	with	their	voices	,	their	bodies	,	their
但	他们	可以	唱歌	,	和	他们	做过	唱歌	,	和	他们的	声音	,	他们的	身体	,	他们的

[səʊlz] .

souls	.
灵魂	.

但是他们会唱歌，而且他们确实用他们的声音、他们的身体、他们的灵魂去歌唱。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

众神的运动(The Sport of the Gods)
第4/8页

[ðeɪ] [θruː] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ænd; ənd] [felt] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
They **threw** **themselves** **into** **it** **because** **they** **enjoyed** **and** **felt** **what** **they** **were**
他们 扔 他们自己 进入 它 因为 他们 享受 和 毛毡 什么 他们 是
['duːɪŋ] ,
doing **,**
正在做 ,

他们全身心投入其中，因为他们享受并热爱自己所做的事情。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [geɪv] ['ɔːlməʊst][ə; eɪ] ['sembləns] [ɒv; əv] ['dɪgnəti] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['tɔːdri] ['mjuːzɪk][ænd; ənd]
and **they** **gave** **almost** **a** **semblance** **of** **dignity** **to** **the** **tawdry** **music** **and**
和 他们 给予 几乎 一个 外表 的 尊严 到 这 庸俗的 音乐 和
[ɪ'neɪn] [wɜːdz] .
inane **words** **.**
无聊 字 .

他们几乎赋予了这庸俗的音乐和愚蠢的歌词以一丝尊严。

['kɪti] [wɒz; wəz] [ɪn'tʃɑːntɪd] .
Kitty **was** **enchanted** **.**
猫咪 曾是 迷人的 .

凯蒂被迷住了。

[ðə; ðɪ]['eərəli] [drest] ['wɪmɪn] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [laɪk] ['kriːtʃəz] [frɒm; frəm] ['feəri] - [lænd] .
The **airily** **dressed** **women** **seemed** **to** **her** **like** **creatures** **from** **fairy** **-** **land** **.**
这 轻盈地 穿着 女性 似乎 到 她 喜欢 生物 从 仙女 - 土地 .

在她看来，那些穿着轻盈飘逸的女子就像是从仙境里走出来的生物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] [haʊ] [ðə; ðɪ][gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['fʊtlaɪts] [sək'siːdz] [ɪn] [dɪ'siːvɪŋ] [səʊ] ['meni] ['piːp(ə)l]
It **is** **strange** **how** **the** **glare** **of** **the** **footlights** **succeeds** **in** **deceiving** **so** **many** **people**
它 是 奇怪的 如何 这 强光 的 这 脚灯 成功 在 欺骗 所以 许多 人们
[huː] [ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [θruː] ['ʌðə(r)] [dɪ'lʊʒən] .
who **are** **able** **to** **see** **through** **other** **delusions** **.**
WHO 是 有能力的 到 看 通过 其他 妄想 .

奇怪的是，舞台灯光竟然能够欺骗那么多能够识破其他幻象的人。

[ðə; ðɪ] [tʃiːp] [dresɪz] [ɒn][ðə; ðɪ] [striːt] [hæd; həd] [nɒt] [fuːld] ['kɪti] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] ,
The **cheap** **dresses** **on** **the** **street** **had** **not** **fooled** **Kitty** **for** **an** **instant** **,**
这 便宜的 连衣裙 在 这 街道 有 不是 被骗了 猫咪 为了 一个 立即的 ,

街上那些廉价的裙子丝毫没有骗过凯蒂。

[bʌt; bət] [teɪk] [ðə; ðɪ] [seɪm] [tʃiːz] - [klɒθ] , [pʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]['wɔːtə(r)] [stɑːtʃ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,
but **take** **the** **same** **cheese** **-** **cloth** **,** **put** **a** **little** **water** **starch** **into** **it** **,**
但 拿 这 相同的 奶酪 - 布 , 放 一个 小的 水 淀粉 进入 它 ,

但取同样的纱布，放入少许水淀粉，

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ðɪ][steɪdʒ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [siː] ['əʊnli] ['ʃɪfɒn] .
and **put** **it** **on** **the** **stage** **,** **and** **she** **could** **see** **only** **chiffon** **.**
和 放 它 在 这 阶段 , 和 她 可以 看 仅有的 薄纱 .

她把它放在舞台上，却只能看到雪纺。

[ʃiː; ʃɪ] [tɜːnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] [dɪ'laɪtɪdli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hɪ][dɪd] [nɒt]
She **turned** **around** **and** **nodded** **delightedly** **at** **her** **brother** **,** **but** **he** **did** **not**
她 转向 大约 和 点头 欣喜地 在 她 兄弟 , 但 他 做过 不是
[siː] [hɜː(r); hə(r)] .
see **her** **.**
看 她 .

她转过身，高兴地朝哥哥点了点头，但他没有看到她。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [lɒst] ， [træns'fɪkst] .

He	was	lost	,	transfixed	.
他	曾是	丢失的	,	呆若木鸡	.

他迷失了方向，目不转睛。

[hɪz; ɪz] [səʊl] [wɒz; wəz] ['fləʊtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv] [sens] .

His	soul	was	floating	on	a	sea	of	sense	.
他的	灵魂	曾是	漂浮的	在	一个	海	的	感觉	.

他的灵魂漂浮在理智的海洋上。

[hiː; hi][hæd; həd] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪəz] [ænd; ənd] [θɔːts] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][steɪdʒ] .

He	had	eyes	and	ears	and	thoughts	only	for	the	stage	.
他	有	眼睛	和	耳朵	和	想法	仅有的	为了	这	阶段	.

他眼里、耳里、脑子里只有舞台。

[hɪz; ɪz] [nɜːvz] ['tɪŋgl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [twɪtʃt] .

His	nerves	tingled	and	his	hands	twitched	.
他的	神经	刺痛	和	他的	双手	抽搐	.

他神经紧绷，双手不由自主地抽搐起来。

['əʊnli][tuː; tə] [nəʊ] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['reɪdiənt] ['kriːtʃəz] , [tuː; tə][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [spiːk] [tuː; tə][hɪm]

Only	to	know	one	of	those	radiant	creatures	,	to	have	her	speak	to	him
仅有的	到	知道	一	的	那些	辐射状	生物	,	到	有	她	说话	到	他

, [smaɪl] [æt; ət] [hɪm] !

,	smile	at	him	!
,	微笑	在	他	!

只为认识这样一位光彩照人的女子，让她与他交谈，对他微笑！

[ɪf] ['evə(r)][ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz][ɪn'tɒksɪkeɪtɪd] , [dʒəʊ][wɒz; wəz] .

If	ever	a	man	was	intoxicated	,	Joe	was	.
如果	曾经	一个	男人	曾是	酣	,	乔	曾是	.

如果说有人喝醉了，那一定是乔。

['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [wɒz; wəz][dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] [ʃeɪm] [æt; ət][ðə; ði] [kləʊðz] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]

Mrs	.	Hamilton	was	divided	between	shame	at	the	clothes	of	some	of	the
太太	.	汉密尔顿	曾是	分割	之间	耻辱	在	这	衣服	的	一些	的	这

['wɪmɪn] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [wɪð] [ðə; ði]['mjuːzɪk] .

women	and	delight	with	the	music	.
女性	和	喜	和	这	音乐	.

汉密尔顿夫人一方面对某些女性的穿着感到羞愧，另一方面又对音乐感到欣喜。

[hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [wɒz; wəz] ['bɪzi] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [huː] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] ['æktrəs] [wɒz; wəz] ,

Her	companion	was	busy	pointing	out	who	this	and	that	actress	was	,
她	伴侣	曾是	忙碌的	指向	出去	WHO	这	和	那	演员	曾是	,

她的同伴忙着指给她看这个女演员是谁，那个女演员是谁。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] ['dʒeli] - [laɪk] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði][' duː ɪŋz][ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] .

and	giving	jelly	-	like	appreciation	to	the	doings	on	the	stage	.
和	给予	果冻	-	喜欢	欣赏	到	这	行为	在	这	阶段	.

对舞台上的表现给予果冻般的赞赏。

['mɪstə(r)] . ['tɒməs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [kuːl] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['pɑːti] .

Mr	.	Thomas	was	the	only	cool	one	in	the	party	.
先生	.	托马斯	曾是	这	仅有的	凉爽的	一	在	这	派对	.

托马斯先生是聚会上唯一一个很酷的人。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['kwaɪətli] ['teɪkɪŋ] [stɒk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [kəm'pænjən] , - - [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɪnəs(ə)ns]

He	was	quietly	taking	stock	of	his	young	companion	,	-	-	of	her	innocence
他	曾是	悄悄	采取	库存	的	他的	年轻的	伴侣	,	-	-	的	她	无辜

[ænd; ənd] [tʃɑːm] .

and	charm	.
和	魅力	.

他静静地打量着他的年轻女伴——她的纯真和魅力。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːl] , ['lɪt(ə)l][ænd; ənd] ['deɪnti] , [bʌt; bət] [wel] [dɪ'veləpt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

She	was	a	pretty	girl	,	little	and	dainty	,	but	well	developed	for	her
她	曾是	一个	漂亮的	女孩	,	小的	和	纤巧	,	但	出色地	发达	为了	她

[eɪdʒ] .

age	.
年龄	.

她是个漂亮的女孩，身材娇小玲珑，但发育得很好。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] ['veri] [blæk] [ænd; ənd] ['weɪvi] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [streɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['saʊθs]

Her	hair	was	very	black	and	wavy	,	and	some	strain	of	the	South's
她	头发	曾是	非常	黑色的	和	波浪状	,	和	一些	拉紧	的	这	南方的

['ʃɪvəlrɪk] [blʌd] ,

chivalric	blood	,
骑士精神	血	,

她有一头乌黑的波浪卷发，带着南方骑士精神的某些血统。

[wɪtʃ] [ɪz][səʊ] ['kjʊəriəsli] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði]['æfrɪkən][ɪn][ðə; ði][veɪns][ɒv; əv][məʊst] ['kʌləd] ['piːp(ə)l] ,

which	is	so	curiously	mingled	with	the	African	in	the	veins	of	most	coloured	people	,
哪个	是	所以	奇怪的是	混合	和	这	非洲	在	这	静脉	的	最多	有色	人们	,

这种基因与非洲血统在大多数有色人种的血管中奇妙地交织在一起。

[hæd; həd] [tɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)][skɪn][tuː; tə][æn; ən] ['ɒlɪv] [hjuː] .

had	tinged	her	skin	to	an	olive	hue	.
有	带点色调	她	皮肤	到	一个	橄榄	色调	.

使她的皮肤染上了橄榄色。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [jɔː'self] ?

"	Are	you	enjoying	yourself	?
"	是	你	享受	你自己	?

你玩得开心吗?

" [hiː; hi] [liːnd] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

"	he	leaned	over	and	whispered	to	her	.
"	他	倾斜	超过	和	低声说道	到	她	.

他俯身在她耳边低语。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps][nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd]

His	voice	was	very	confidential	and	his	lips	near	her	ear	,	but	she	did
他的	嗓音	曾是	非常	机密的	和	他的	嘴唇	靠近	她	耳朵	,	但	她	做过

[nɒt] ['nəʊtɪs] .

not	notice	.
不是	注意	.

他的声音很神秘，嘴唇也贴近她的耳朵，但她并没有注意到。

" [əʊ] , [jes] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , " [ðɪs] [ɪz][grænd] .

"	Oh	,	yes	,	"	she	answered	,	"	this	is	grand	.
"	哦	,	是的	,	"	她	回答	,	"	这	是	盛大	.

“哦，是的，”她回答说，“这太棒了。”

[haʊ] [aɪ] - [diː] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['æktrəs] [ænd; ənd][biː; bi] [ʌp] [ðeə(r)] ! "

How	I	'	d	like	to	be	an	actress	and	be	up	there	!	"
如何	我	-	d	喜欢	到	是	一个	演员	和	是	向上	那里	!	"

我多么想成为一名演员，站在舞台上啊!

" ['meɪbi] [juː; jʊ] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] . "

"	Maybe	you	will	some	day	.	"
"	或许	你	将要	一些	天	.	"

“也许有一天你会的。”

" [əʊ] , [nəʊ] , [aɪ] - [em] [nɒt] [smɑːt] [ɪ'nʌf] . "

"	Oh	,	no	,	I	'	m	not	smart	enough	.	"
"	哦	,	不	,	我	-	米	不是	聪明的	足够的	.	"

“哦，不，我没那么聪明。”

" [wiː; wi] - ['el'el] [siː] , " [hiː; hi] [sed] ['waɪzli] ; " [ai] [nəʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔː(r)] [tuː] .

"	We	'	ll	see	,	"	he	said	wisely	;	"	I	know	a	thing	or	two	.
"	我们	-	二	看	,	"	他	说	明智地	;	"	我	知道	一个	事物	或者	二	.

“我们走着瞧，”他睿智地说；“我略知一二。”

" [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fɜːst] [ænd; ənd] ['sekənd] [ækts] [ə; eɪ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['tɑːməsɪz] [frendz] [strəul] [ʌp]

"	Between	the	first	and	second	acts	a	number	of	Thomas's	friends	strolled	up
"	之间	这	第一的	和	第二	行为	一个	数字	的	托马斯的	朋友们	漫步	向上

[tuː; tə] [weə(r)] [hiː; hi] [sæt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] ,

to	where	he	sat	and	began	talking	,
到	在哪里	他	卫星	和	开始	说	,

“第一幕和第二幕之间，托马斯的一些朋友走到他坐着的地方，开始和他聊天。”

[ænd; ənd] [ə'gen] ['kɪtiz] [ɪm'bærəsmənt] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

and	again	Kitty's	embarrassment	took	possession	of	her	as	they	were
和	再次	小猫的	尴尬	采取	拥有	的	她	作为	他们	是

[ˌɪntrə'djuːst] [wʌn] [baɪ] [wʌn] .

introduced	one	by	one	.
介绍	一	经过	一	.

当她们一个个被介绍时，凯蒂再次感到尴尬不已。

[ðeɪ] ['triːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːf] - ['kɜːtiəs] [fəˌmɪli'ærəti] [ðæt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [blʌʃ] .

They	treated	her	with	a	half	-	courteous	familiarity	that	made	her	blush	.
他们	治疗	她	和	一个	一半	-	有礼貌	熟悉	那	制成	她	脸红	.

他们用一种半礼貌半亲昵的态度对待她，让她脸红了。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] ['meni] [ə'kweɪntəns] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)]

Her	mother	was	not	pleased	with	the	many	acquaintances	that	her	daughter
她	母亲	曾是	不是	高兴	和	这	许多	熟人	那	她	女儿

[wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] ,

was	making	,
曾是	制作	,

她母亲对女儿结交的众多朋友很不满意。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ˌɪntə'fiəd] [hæd; həd] [nɒt] ['mɪsɪz] . [dʒəunz] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði]

and	would	have	interfered	had	not	Mrs	.	Jones	assured	her	that	the
和	会	有	干扰	有	不是	太太	.	琼斯	保证	她	那	这

[men] ['klʌstəd] [ə'baʊt] [ðeə(r)] [hoʊsts] [siːt] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] " [best] ['piːp(ə)l] [ɪn] [taʊn] .

men	clustered	about	their	host's	seat	were	some	of	the	"	best	people	in	town	.
男人	聚类	关于	他们的	主持人	座位	是	一些	的	这	"	最好的	人们	在	镇	.

如果不是琼斯太太向她保证，聚集在主人座位周围的那些人是“城里最好的人”，她就会插手。

" [dʒəʊ] [lʊkt] [æt; ət] [ðem; ðəm] ['hʌŋgrəli] ,

"	Joe	looked	at	them	hungrily	,
"	乔	看起来	在	他们	饥饿地	,

乔用饥渴的眼神看着他们，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [frʌnt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ðə; ði]

but	the	man	in	front	with	his	sister	did	not	think	it	necessary	to	include	the
但	这	男人	在	正面	和	他的	姐姐	做过	不是	思考	它	必要的	到	包括	这

['brʌðə(r)] [ɔː(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːti] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)nz] .

brother	or	the	rest	of	the	party	in	his	miscellaneous	introductions	.
兄弟	或者	这	休息	的	这	派对	在	他的	各种各样的	介绍	.

但前面那位和他妹妹在一起的男士认为，在介绍其他成员时，没有必要提及他的兄弟或同行的其他人。

[wʌn] [briːf] [bɪt] [ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ˌəʊvər'hɜːrd] [ɪ'speʃəli] ['trʌbld] [hɜː(r); hə(r)] .

One	brief	bit	of	conversation	which	the	mother	overheard	especially	troubled	her	.
一	简短的	少量	的	对话	哪个	这	母亲	无意中听到	尤其	麻烦	她	.

母亲无意中听到的一小段对话让她格外不安。

" [nɒt] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] ? " [ɑːskt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] ,

"	Not	going	out	for	a	minute	or	two	?	"	asked	one	of	the	men	,
"	不是	去	出去	为了	一个	分钟	或者	二	?	"	问	一	的	这	男人	,

“就不能出去一两分钟吗？”其中一个男人问道。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['tɒməs] .

as	he	was	turning	away	from	Thomas	.
作为	他	曾是	转弯	离开	从	托马斯	.

当他转身离开托马斯时。

" [nəʊ] , [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [ai] - ['el'el] [gəʊ] [aʊt] [tuː; tə] - [naɪt] .

"	No	,	I	don't	think	I	'	ll	go	out	to	-	night	.
"	不	,	我	不	思考	我	-	二	去	出去	到	-	夜晚	.

“不，我今晚不打算出门了。”

[juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [maɪ] [ʃeə(r)] .

You	can	have	my	share	.
你	能	有	我的	分享	.

你可以拿走我的那份。

" [ðə; ði] ['feləʊ] [geɪv] [ə; eɪ] [hɔːs] [lɑːf] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] , " [wel] , [juː; jʊ] - [ˌɑːr 'iː] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt]

"	The	fellow	gave	a	horse	laugh	and	replied	,	"	Well	,	you	'	re	doing	a	great
"	这	同伴	给予	一个	马	笑	和	回复	,	"	出色地	,	你	-	关于	正在做	一个	伟大的

[piːs] [ɒv; əv] [wɜːk] ,

piece	of	work	,
片	的	工作	,

那人哈哈大笑，回答说：“嗯，你干得真棒！”

[mɪs] ['hæmɪltən] , [wen'evə(r)] [juː; jʊ] [kæn; kən] [kiːp] [əʊld] [bɪl] [frɒm; frəm] [gɔɪn] - [aʊt] [æn; ən] - - -

Miss	Hamilton	,	whenever	you	can	keep	old	Bill	from	goin	'	out	an	'	lushin	'
错过	汉密尔顿	,	每当	你	能	保持	老的	账单	从	去	-	出去	一个	-	-	-

[bɪ'twiːn] [ækts] .

between	acts	.
之间	行为	.

汉密尔顿小姐，只要你能阻止老比尔在演出间隙出去喝酒就行。

[seɪ] , [juː; jʊ] [gɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] ; [pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɒŋ] .

Say	,	you	got	a	good	thing	;	push	it	along	.
说	,	你	得到	一个	好的	事物	;	推	它	沿着	.

假设你找到了一件好事，那就继续推进下去。

" [ðə; ði] [gɜːrlz] ['mʌðə(r)] [hɑːf] [rəʊz] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ri'zjuːmd] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mæn]

"	The	girl's	mother	half	rose	,	but	she	resumed	her	seat	,	for	the	man
"	这	女孩们	母亲	一半	玫瑰	,	但	她	恢复	她	座位	,	为了	这	男人

[wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] .

was	going	away	.
曾是	去	离开	.

“女孩的母亲起身，但又坐了回去，因为那男人要走了。”

[hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [wɒz; wəz] [nɒt] ['kwaɪət] [ə'gen] , [haʊ'evə(r)] ,

Her	mind	was	not	quiet	again	,	however	,
她	头脑	曾是	不是	安静的	再次	,	然而	,

然而，她的内心依然无法平静下来。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ɪn] [ðeə(r)] [siːts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [hæd; həd] [gɒn] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði]

until	the	people	were	all	in	their	seats	and	the	curtain	had	gone	up	on	the
直到	这	人们	是	全部	在	他们的	座位	和	这	窗帘	有	已消失	向上	在	这

['sekənd] [ækt] .

second	act	.
第二	行为	.

直到所有人都入座，第二幕的帷幕也拉开了。

[æt; ət] [fɜːst] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səˈpraɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪnˈθjuːziæzəm] [ˈəʊvə(r)] [dʒʌst] [sʌtʃ] [ˈdɑːnsɪŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]

At	first	she	was	surprised	at	the	enthusiasm	over	just	such	dancing	as	she
在	第一的	她	曾是	惊讶	在	这	热情	超过	只是	这样的	跳舞	作为	她

[kʊd; kəd] [siː] [ˈeni] [deɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈləʊfəz] [ɒn] [ðə; ði] [striːt] [ˈkɔːnəs] [daʊn] [həʊm] ,

could	see	any	day	from	the	loafers	on	the	street	corners	down	home	,
可以	看	任何	天	从	这	乐福鞋	在	这	街道	角落	向下	家	,

起初，她对这种舞蹈的热情感到惊讶，因为她每天在家乡街角就能看到游手好闲的年轻人跳舞。

[ænd; ənd] [ðen] , [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] , [ˈsensəb(ə)l] , [ˈhʌmb(ə)l] [ˈwʊmən] ,

and	then	,	like	a	good	,	sensible	,	humble	woman	,
和	然后	,	喜欢	一个	好的	,	明智的	,	谦逊的	女士	,

然后，就像一个善良、明智、谦逊的女人一样，

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪˈdɪə] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [biːn] [rɒŋ] [ɪn]

she	came	around	to	the	idea	that	it	was	she	who	had	always	been	wrong	in
她	来了	大约	到	这	主意	那	它	曾是	她	WHO	有	总是	到过	错误的	在

[ˈpʊtɪŋ] [tuː] [ləʊ] [ə; eɪ] [ˈvæljuː] [ɒn] [ˈriːəli] [ˈwɜːðɪ] [θɪŋz] .

putting	too	low	a	value	on	really	worthy	things	.
推杆	也	低的	一个	价值	在	真的	值得	事物	.

她最终意识到，一直以来都是自己低估了真正有价值的东西。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [ænd; ənd] [əˈplɔːdɪd] [wɪð] [ðə; ði] [rest] ,

So	she	laughed	and	applauded	with	the	rest	,
所以	她	笑了	和	鼓掌	和	这	休息	,

于是她和其他人一起笑着鼓掌。

[ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈkwaɪət] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈtʌgɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [əˈweɪ] [daʊn]

all	the	while	trying	to	quiet	something	that	was	tugging	at	her	away	down
全部	这	尽管	尝试	到	安静的	某物	那	曾是	拉扯	在	她	离开	向下

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

in	her	heart	.
在	她	心	.

与此同时，她努力压制着内心深处某种牵动着她的情绪。

[wen] [ðə; ði] [pəˈfɔːməns] [wɒz; wəz] [ˈəʊvə(r)] [ʃiː; ʃi] [fɔːst] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [tuː; tə] [ˈkɪtiz] [saɪd] ,

When	the	performance	was	over	she	forced	her	way	to	Kitty's	side	,
什么时候	这	表现	曾是	超过	她	强制	她	方式	到	小猫的	边	,

演出结束后，她强行挤到凯蒂身边。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ˈtɑːməsɪz] [ˈpælpəb(ə)l] [ˈefəts] [tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)] [əˈweɪ] .

where	she	remained	in	spite	of	all	Thomas's	palpable	efforts	to	get	her	away	.
在哪里	她	剩余	在	尽管如此	的	全部	托马斯的	可感知的	努力	到	得到	她	离开	.

尽管托马斯竭尽全力想让她离开，她还是留了下来。

[ˈfaɪnəli] [hiː; hi] [prəˈpəʊzd] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [gəʊ] [tuː; tə] [ˈsʌpə(r)] [æt; ət] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌlәd] [kæˈfeɪz] .

Finally	he	proposed	that	they	all	go	to	supper	at	one	of	the	coloured	cafés	.
最后	他	建议的	那	他们	全部	去	到	晚餐	在	一	的	这	有色	咖啡馆	.

最后他提议大家一起去一家有色人种咖啡馆吃晚饭。

" [juː; jʊ] - [ˈelˈel] [siː] [ə; eɪ] [lɒt] [əʊ] - [ðə; ði] [ʃəʊ] [ˈpiːp(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	'	ll	see	a	lot	o	'	the	show	people	,	"	he	said	.
"	你	-	二	看	一个	很多	o	-	这	展示	人们	,	"	他	说	.

“你会看到很多演艺圈的人，”他说。

" [nəʊ] , [ai] [ˈrekən] [wiː; wi] - [diː] [ˈbɛtə] [gəʊ] [həʊm] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈhæmɪltən] [dɪˈsaɪdɪdli] .

"	No	,	I	reckon	we	'	d	bettah	go	home	,	"	said	Mrs	.	Hamilton	decidedly	.
"	不	,	我	估计	我们	-	d	贝塔	去	家	,	"	说	太太	.	汉密尔顿	绝对地	.

“不，我想我们最好回家，”汉密尔顿太太果断地说。

" [diː] [ˈtʃɪlən] [eɪnt] [ʌst] [tuː; tə] [steɪɪn] - [ʌp] [ɔːl] [ˈaʊəz] [əʊ] - [naɪts] ,

"	De	chillen	ain't	ust	to	stayin	'	up	all	hours	o	'	nights	,
"	德	孩子们	不是	仅	到	待在	-	向上	全部	小时	o	-	夜晚	,

“孩子们不习惯熬夜，

[æn; ən] - [ai] [eɪnt] ['æŋkʃəs] ['fuː] - - [ɪm] [tuː; tə] [gɪt] [ʌst] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

an	'	I	ain't	anxious	fu	'	'	em	to	git	ust	to	it	.
一个	-	我	不是	焦虑的	福	-	-	呃	到	git	仅	到	它	.

我并不急于让他们赶紧行动。

" [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['grəʊɪŋ] [dɪs'laɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [mæn] [huː] ['triːtɪd] [hɜː(r); hə(r)]

"	She	was	conscious	of	a	growing	dislike	for	this	man	who	treated	her
"	她	曾是	有意识的	的	一个	生长	不喜欢	为了	这	男人	WHO	治疗	她

['dɔːtə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'praɪət(ə)ri] [eə(r)] .

daughter	with	such	a	proprietary	air	.
女儿	和	这样的	一个	所有权	空气	.

“她越来越反感这个男人，因为他对待她女儿的态度就像对待自己的所有物一样。”

[dʒəʊ] [wins] [ə'gen] [æt; ət] " [diː] ['tʃɪlən] .

Joe	winced	again	at	"	de	chillen	.
乔	畏缩	再次	在	"	德	孩子们	.

听到“de chillen”，乔又皱起了眉头。

" ['tɒməs] [bɪt] [hɪz; ɪz] [lɪp] , [ænd; ənd] ['mentəli] [sed] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .

"	Thomas	bit	his	lip	,	and	mentally	said	things	that	are	unfit	for	publication	.
"	托马斯	少量	他的	唇	,	和	精神上	说	事物	那	是	不合格	为了	发布	.

托马斯咬着嘴唇，心里想着一些不宜公开的话。

[ə'laʊd] [hiː; hi] [sed] , " [mɛ'bi] [mɪs] ['kɪti] - [ʌd] [laɪk] [tuː; tə] [gəʊ] [æn; ən] - [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lʌntʃ] . "

Aloud	he	said	,	"	Mebbe	Miss	Kitty	'	ud	like	to	go	an	'	have	a	little	lunch	.	"
大声	他	说	,	"	也许	错过	猫咪	-	ud	喜欢	到	去	一个	-	有	一个	小的	午餐	.	"

他大声说道：“也许凯蒂小姐想去吃点午饭。”

" [əʊ] , [nəʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [gɜːl] ;

"	Oh	,	no	,	thank	you	,	"	said	the	girl	;
"	哦	,	不	,	感谢	你	,	"	说	这	女孩	;

“哦，不，谢谢你，”女孩说；

" [ai] - [viː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [naɪs] [taɪm] [ænd; ənd] [ai] [doʊnt] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

"	I	'	ve	had	a	nice	time	and	I	don't	care	for	a	thing	to	eat	.
"	我	-	ve	有	一个	好的	时间	和	我	不	关心	为了	一个	事物	到	吃	.

“我玩得很开心，什么都不想吃。”

" [dʒəʊ] [təʊld] [hɪm'self] [ðæt] ['kɪti] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [bɪgɪst] [fuːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['evə(r)] [biːn] [hɪz; ɪz]

"	Joe	told	himself	that	Kitty	was	the	biggest	fool	that	it	had	ever	been	his
"	乔	讲述	他自己	那	猫咪	曾是	这	最大	傻子	那	它	有	曾经	到过	他的

[lɒt] [tuː; tə] [miːt] ,

lot	to	meet	,
很多	到	见面	,

乔心想，凯蒂是他这辈子遇到过的最愚蠢的人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['suːtə(r); 'sjuːtə(r)] ['sætɪsfaɪd] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [gɜːl]

and	the	disappointed	suitor	satisfied	himself	with	the	reflection	that	the	girl
和	这	失望的	求婚者	使满意	他自己	和	这	反射	那	这	女孩

[wɒz; wəz] [griːn] [jet] ,

was	green	yet	,
曾是	绿色的	然而	,

失望的求婚者只能安慰自己，女孩还很青涩。

[bʌt; bət] [wʊd] [get] ['breɪvli] ['əʊvə(r)] [ðæt] .

but	would	get	bravely	over	that	.
但	会	得到	勇敢地	超过	那	.

但他会勇敢地克服这一切。

[hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [həʊld] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [æz; əz] [ðeɪ] ['pɑːtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɑːlə(r)] [dɔː(r)] ,

He	attempted	to	hold	her	hand	as	they	parted	at	the	parlour	door	,
他	尝试过	到	抓住	她	手	作为	他们	分手了	在	这	客厅	门	,

在客厅门口分别时，他试图握住她的手。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [dru:] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][klɑ:sp][ænd; ənd] [sed] ， " [gʊd] - [naɪt] ； [θæŋk]

but	she	drew	her	fingers	out	of	his	clasp	and	said	，	"	Good	-	night	；	thank
但	她	画	她	手指	出去	的	他的	搭扣	和	说	，	"	好的	-	夜晚	；	感谢

[ju:; jʊ] ，

you	，
你	，

但她抽出手指，从他的指扣中挣脱出来，说道："晚安，谢谢你。"

" [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [wʌn][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz] [əʊld] [frendz] .

"	as	if	he	had	been	one	of	her	mother's	old	friends	.
"	作为	如果	他	有	到过	一	的	她	母亲的	老的	朋友们	.

就好像他是她母亲的老朋友一样。

[dʒəʊ] ['lɪŋgəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] .

Joe	lingered	a	little	longer	.
乔	徘徊不去	一个	小的	更长	.

乔又逗留了一会儿。

" [seɪ] ， [ðæt] [wɒz; wəz] [aʊt] [əʊ] - [saɪt] ， " [hi:; hi] [sed] .

"	Say	，	that	was	out	o	'	sight	，	"	he	said	.
"	说	，	那	曾是	出去	o	-	视线	，	"	他	说	.

"哎呀，那真是太棒了，"他说。

" [θɪŋk] [səʊ] ?

"	Think	so	?
"	思考	所以	?

你觉得呢?

" [ɑ:skt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['keələsli] .

"	asked	the	other	carelessly	.
"	问	这	其他	粗心大意	.

"对方漫不经心地问道。"

" [ai] - [di:][laɪk][tu:; tə][get] [aʊt] [wɪð] [ju:; jʊ][sʌm; səm][taɪm][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [taʊn] ，

"	I	'	d	like	to	get	out	with	you	some	time	to	see	the	town	，
"	我	-	d	喜欢	到	得到	出去	和	你	一些	时间	到	看	这	镇	，

我想找个时间和你一起出去逛逛这座小镇。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [went] [ɒn] ['i:gəli] .

"	the	boy	went	on	eagerly	.
"	这	男生	去	在	急切地	.

男孩急切地继续说道。

" [ɔ:l] [raɪt] , [wi:; wi] - ['el'el][gəʊ][sʌm; səm][taɪm] .

"	All	right	，	we	'	ll	go	some	time	.
"	全部	正确的	，	我们	-	二	去	一些	时间	.

"好吧，我们找时间去。"

[səʊ] [lɒŋ] . "

So	long	.	"
所以	长的	.	"

这么久。"

" [səʊ] [lɒŋ] .

"	So	long	.
"	所以	长的	.

"这么久。

" [sʌm; səm] [taɪm] .

"	Some	time	.
"	一些	时间	.

"有些时间。"

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [truː] ?

Was	it	true	?
曾是	它	真的	?

这是真的吗?

[wʊd] [hiː; hi] ['riːəli] [teɪk] [hɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [let] [hɪm] [miːt] [steɪdʒ] ['piːp(ə)l] ?

Would	he	really	take	him	out	and	let	him	meet	stage	people	?
会	他	真的	拿	他	出去	和	让	他	见面	阶段	人们	?

他真的会带他出去，让他见见演艺圈人士吗?

[dʒəʊ] [went] [tuː; tə] [bed] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːl] .

Joe	went	to	bed	with	his	head	in	a	whirl	.
乔	去	到	床	和	他的	头	在	一个	旋转	.

乔带着一头雾水的思绪上床睡觉了。

[hiː; hi] [slept] ['lɪt(ə)l] [ðæt] [naɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑːrts] [dɪ'zaɪə(r)] .

He	slept	little	that	night	for	thinking	of	his	heart's	desire	.
他	睡着了	小的	那	夜晚	为了	思维	的	他的	心脏的	欲望	.

那天晚上他几乎没睡，因为一直在想着自己心中所愿。

[ɪks] .

IX	.
第九章	.

九、

[hɪz; ɪz] [hɑːrts] [dɪ'zaɪə(r)]

HIS	HEART'S	DESIRE
他的	心脏的	欲望

他内心深处的渴望

[wɒt'evə(r)] [els] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [dʒəʊ] ,

Whatever	else	his	visit	to	the	theatre	may	have	done	for	Joe	,
任何	别的	他的	访问	到	这	剧院	可能	有	完毕	为了	乔	,

无论他去剧院这件事对乔还有什么其他影响，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'spaɪəd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd] [ɜːn] ['mʌni] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,

it	inspired	him	with	a	desire	to	go	to	work	and	earn	money	of	his	own	,
它	灵感	他	和	一个	欲望	到	去	到	工作	和	赚	钱	的	他的	自己的	,

这激发了他想要工作赚钱的愿望。

[tuː; tə] [biː; bi] [ˌɪndɪ'pendənt] [bəuθ] [ɒv; əv] [pə'rent(ə)l] [help] [ænd; ənd] [kən'trəʊl] ,

to	be	independent	both	of	parental	help	and	control	,
到	是	独立的	两个都	的	父母	帮助	和	控制	,

既不依赖父母的帮助，也不依赖父母的控制，

[ænd; ənd] [səʊ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [spend] [æz; əz] [hiː; hi] [pliːzd] .

and	so	be	able	to	spend	as	he	pleased	.
和	所以	是	有能力的	到	花费	作为	他	高兴	.

因此他可以随心所欲地支配自己的钱财。

[wɪð] [ðɪs] [end] [ɪn] [vjuː] [hiː; hi] [set] [aʊt] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] .

With	this	end	in	view	he	set	out	to	hunt	for	work	.
和	这	结尾	在	看法	他	放	出去	到	打猎	为了	工作	.

为了达到这个目的，他开始寻找工作。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['kɒntrɑːst][tuː; tə][hɪz; ɪz][lɑːst]['sɪmələ(r)] [kwest] , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː]

It	was	a	pleasant	contrast	to	his	last	similar	quest	,	and	he	felt	it
它	曾是	一个	令人愉快的	对比	到	他的	最后的	相似的	寻求	,	和	他	毛毡	它

[wɪð] [dʒɔɪ] .

with	joy	.
和	喜悦	.

这与他上次类似的探险形成了令人愉快的对比，他为此感到高兴。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['triːtɪd] ['evriweə(r)] [hiː; hi] [went] [wɪð] ['kɜːtəsi] , ['iːv(ə)n] [wen] [nəʊ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

He	was	treated	everywhere	he	went	with	courtesy	,	even	when	no	situation
他	曾是	治疗	到处	他	去	和	礼貌	,	甚至	什么时候	不	情况

[wɒz; wəz] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] .

was	forthcoming	.
曾是	即将推出	.

他无论走到哪里都受到礼遇，即使没有任何特殊情况发生。

['faɪnəli] [hiː; hi] [keɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][traɪ][hɪm][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˌɑːftə'nuːn]

Finally	he	came	upon	a	man	who	was	willing	to	try	him	for	an	afternoon
最后	他	来了	之上	一个	男人	WHO	曾是	愿意的	到	尝试	他	为了	一个	下午

.

:
.

最后他遇到了一位愿意花一个下午时间试用他的人。

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['məʊmənt][ðə; ðɪ] [bɔɪ] ['raɪtli] [kən'sɪdəd] [hɪm'self] [ɪn'geɪdʒd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]

From	the	moment	the	boy	rightly	considered	himself	engaged	,	for	he	was
从	这	片刻	这	男生	没错	经过考虑的	他自己	已订婚的	,	为了	他	曾是

['mɑːstə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [treɪd] .

master	of	his	trade	.
掌握	的	他的	贸易	.

从男孩真正认为自己投身其中的那一刻起，因为他已经精通了自己的技艺。

[hiː; hi][bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɪð] [hɑːt] [ɪ'leɪt] .

He	began	his	work	with	heart	elate	.
他	开始	他的	工作	和	心	欣喜	.

他怀着无比的热情开始了工作。

[naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][grɑːsp][ðə; ðɪ] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə]

Now	he	had	within	his	grasp	the	possibility	of	being	all	that	he	wanted	to
现在	他	有	之内	他的	抓牢	这	可能性	的	存在	全部	那	他	通缉	到

[biː; bi] .

be	.
是	.

现在，他完全有可能成为他想成为的一切。

[naʊ] ['tɒməs] [maɪt] [teɪk] [hɪm] [aʊt] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ænd; ənd] [nɒt] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [hɪm] .

Now	Thomas	might	take	him	out	at	any	time	and	not	be	ashamed	of	him	.
现在	托马斯	可能	拿	他	出去	在	任何	时间	和	不是	是	羞愧	的	他	.

现在托马斯随时可以把他赶出去，而且不会为他感到羞耻。

[wɪð] ['tɒməs] , [ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [dʒəʊ][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [pʊt][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ɪn][æn; ən] [ɪn'taɪəli] [njuː] [laɪt]

With	Thomas	,	the	fact	that	Joe	was	working	put	the	boy	in	an	entirely	new	light
和	托马斯	,	这	事实	那	乔	曾是	在职的	放	这	男生	在	一个	完全	新的	光

.

:
.

对于托马斯来说，乔在工作这件事让这个男孩的形象焕然一新。

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [naʊ] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [wɜːθ] ['kʌltɪveɪtɪŋ] .

He	decided	that	now	he	might	be	worth	cultivating	.
他	决定	那	现在	他	可能	是	值得	耕作	.

他觉得现在自己或许值得培养了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪg'nɔːd] [hɪm] , [ænd; ənd] ,

For	a	week	or	two	he	had	ignored	him	,	and	,
为了	一个	星期	或者	二	他	有	忽略	他	,	和	,

他有一两个星期没理他，而且

[prə'siːdɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [kɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld][hen][ʃiː; ʃi] [wɪl] [klʌk]

proceeding	upon	the	principle	that	if	you	give	corn	to	the	old	hen	she	will	cluck
进行中	之上	这	原则	那	如果	你	给	玉米	到	这	老的	母鸡	她	将要	咕

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tʃɪks] ,

to	her	chicks	,
到	她	小鸡	,

按照这个原理，如果你给老母鸡喂玉米，它就会咯咯叫着叫小鸡。

[hæd; həd] ['triːtɪd] ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [wɪð] [mɑːkt] ['defərəns] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] .

had	treated	Mrs	.	Hamilton	with	marked	deference	and	kindness	.
有	治疗	太太	.	汉密尔顿	和	标记	尊重	和	仁慈	.

他对汉密尔顿夫人表现出了明显的尊重和友善。

[ðɪs] [hæd; həd] [biːn] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] ,

This	had	been	without	success	,
这	有	到过	没有	成功	,

这样做并没有成功。

[æz; əz][bəuθ][ðə; ði][gɜːl][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [held] [ðəm'selvz] [pə'laɪtli] [ə'luːf] [frɒm; frəm][hɪm] .

as	both	the	girl	and	her	mother	held	themselves	politely	aloof	from	him	.
作为	两个都	这	女孩	和	她	母亲	握住	他们自己	礼貌地	超然	从	他	.

女孩和她的母亲都礼貌地与他保持距离。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [həʊp] [ɒv; əv] ['wɪnɪŋ] ['kɪtiz] [ə'fekʃən] [leɪ] ,

He	began	to	see	that	his	hope	of	winning	Kitty's	affections	lay	,
他	开始	到	看	那	他的	希望	的	获胜	小猫的	情感	躺	,

他开始意识到，赢得凯蒂芳心的希望在于：

[nɒt] [ɪn] ['kɔːtɪŋ] [ðə; ði]['əʊldə] ['wʊmən] [bʌt; bət][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] .

not	in	courting	the	older	woman	but	in	making	a	friend	of	the	boy	.
不是	在	求爱	这	老	女士	但	在	制作	一个	朋友	的	这	男生	.

不是去追求年长的女人，而是去和那个男孩交朋友。

[səʊ][ɒn][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['sætədeɪ] [naɪt] [wen] [ðə; ði]['bænə(r)] [klʌb] [wɒz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [wʌn][ɒv; əv][ɪts]

So	on	a	certain	Saturday	night	when	the	Banner	Club	was	to	give	one	of	its
所以	在	一个	肯定	周六	夜晚	什么时候	这	横幅	俱乐部	曾是	到	给	一	的	它是

['sməʊkəz] ,

smokers	,
吸烟者	,

所以，在某个星期六晚上，当旗帜俱乐部准备给其中一位吸烟者举办一场活动时，

[hiː; hi] [ɑːskt] [dʒəʊ][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɪm] .

he	asked	Joe	to	go	with	him	.
他	问	乔	到	去	和	他	.

他邀请乔和他一起去。

[dʒəʊ][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [aʊt] [tə'geðə(r)] .

Joe	was	glad	to	,	and	they	set	out	together	.
乔	曾是	高兴的	到	,	和	他们	放	出去	一起	.

乔欣然同意，于是他们一起出发了。

[ə'raɪvd] , ['tɒməs] [left] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊənts] [waɪl] [hiː; hi] [ə'tendɪd] ,

Arrived	,	Thomas	left	his	companion	for	a	few	moments	while	he	attended	,
到达的	,	托马斯	左边	他的	伴侣	为了	一个	很少	时刻	尽管	他	参加	,

[æz; əz][hiː; hi] [sed] ,

as	he	said	,
作为	他	说	,

到达目的地后，托马斯暂时离开同伴，去忙他所说的事。

[tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] .

to	a	little	business	.
到	一个	小的	商业	.

一家小企业。

[wɒt] [hiː; hi] ['riːəli] [dɪd][wɒz; wəz][tuː; tə] [siːk] [aʊt] [ðə; ði][prə'praɪətə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [klʌb] [ænd; ənd]

What	he	really	did	was	to	seek	out	the	proprietor	of	the	club	and
什么	他	真的	做过	曾是	到	寻找	出去	这	业主	的	这	俱乐部	和

[sʌm; səm][ɒv; əv][ɪts] ['hængəz] [ɒn] .

some	of	its	hangers	on	.
一些	的	它是	衣架	在	.

他真正做的，是找到俱乐部的老板和一些跟班。

" [aɪ] [seɪ] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] - [viː] [gɒt] [ə; eɪ] [frend] [wɪð] [ˌem 'iː] [tuː; tə] - [naɪt] .

"	I	say	,	"	he	said	,	"	I	'	ve	got	a	friend	with	me	to	-	night	.
"	我	说	,	"	他	说	,	"	我	-	ve	得到	一个	朋友	和	我	到	-	夜晚	.

“我说，”他说，“我今晚有个朋友陪我。”

[hiː; hi] - [es] [gɒt] [sʌm; səm] [dəʊ] [ɒn] [hɪm] .

He	'	s	got	some	dough	on	him	.
他	-	s	得到	一些	面团	在	他	.

他身上带了不少钱。

[hiː; hi] - [es] [freʃ] [ænd; ənd] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['iːzi] . "

He	'	s	fresh	and	young	and	easy	.	"
他	-	s	新鲜的	和	年轻的	和	简单的	.	"

他精神焕发，年轻有活力，而且很随和。

" [hwjuː] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][prə'praɪətə(r)] .

"	Whew	!	"	exclaimed	the	proprietor	.
"	呼！	!	"	惊呼	这	业主	.

“呼！”店主惊呼道。

" [jes] , [hiː; hi] - [es][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , [bʌt; bət] [pʊʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɒŋ] [kɪn] - [əʊ] - [laɪt] [æt; ət] [fɜːst] ;

"	Yes	,	he	'	s	a	good	thing	,	but	push	it	along	kin	'	o	'	light	at	first	;
"	是的	,	他	-	s	一个	好的	事物	,	但	推	它	沿着	亲属	-	o	-	光	在	第一的	;

“是的，他是个好东西，但一开始要循序渐进；

[hiː; hi] [maɪt] [get] ['skɪtɪʃ] . "

he	might	get	skittish	.	"
他	可能	得到	胆怯的	.	"

他可能会变得焦躁不安。

" ['tɒməs] , [let] [ˌem 'iː] [fɔːl] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['bʊzəm] [ænd; ənd] [wiːp] , " [sed] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] ,

"	Thomas	,	let	me	fall	on	your	bosom	and	weep	,	"	said	a	young	man	who	,
"	托马斯	,	让	我	落下	在	你的	怀	和	哭泣	,	"	说	一个	年轻的	男人	WHO	,

“托马斯，让我扑进你的怀里痛哭一场吧，”一个年轻人说道。

[ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] [gluːm] , [wɒz; wəz] [kɔːld] ['sædnəs] .

on	account	of	his	usual	expression	of	innocent	gloom	,	was	called	Sadness	.
在	帐户	的	他的	通常	表达	的	清白的	愁云	,	曾是	称为	悲伤	.

因为他总是带着一种天真忧郁的表情，所以被称为悲伤。

" [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [aɪ] - [viː] [biːn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] .

"	This	is	what	I	'	ve	been	looking	for	for	a	month	.
"	这	是	什么	我	-	ve	到过	寻找	为了	为了	一个	月	.

“这就是我找了一个月的东西。”

[maɪ][hæt][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [dɪ'saɪdɪdli] ['ʃæbi] .

My	hat	was	getting	decidedly	shabby	.
我的	帽子	曾是	获得	绝对地	破旧	.

我的帽子已经非常破旧了。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [stænd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒn][ðə; ði][fɜːst] [naɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

Do	you	think	he	would	stand	for	a	touch	on	the	first	night	of	our
做	你	思考	他	会	站立	为了	一个	触碰	在	这	第一的	夜晚	的	我们的

[ə'kweɪntəns] ? "

acquaintance	?	"
熟人	?	"

你觉得他会容忍我们初次见面当晚的肢体接触吗?

" [doʊnt][juː; jʊ][deə(r)] ?

"	Don't	you	dare	?
"	不	你	敢	?

你不敢吗?

[duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [hɪm] [ɒf] ?

Do	you	want	to	frighten	him	off	?
做	你	想	到	吓唬	他	离开	?

你想吓走他吗?

[meɪk] [hɪm] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ] - [viː] [gɒt] [kɔɪn] [tuː; tə] [bɜːn] [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] - [es][æn; ən] ['ɒnə(r)]

Make	him	believe	that	you	'	ve	got	coin	to	burn	and	that	it	'	s	an	honour
制作	他	相信	那	你	-	ve	得到	硬币	到	烧伤	和	那	它	-	s	一个	荣誉

[tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] . "

to	be	with	you	.	"
到	是	和	你	.	"

让他相信你腰缠万贯，能和你在一起是他的荣幸。

" [bʌt; bət] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [hiː; hi] [meɪ] [ɪk'spekt][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði][gəʊld] . "

"	But	,	you	know	,	he	may	expect	a	glimpse	of	the	gold	.	"
"	但	,	你	知道	,	他	可能	预计	一个	一瞥	的	这	金子	.	"

“但是，你知道，他或许期待能瞥见一眼黄金。”

" [ə; eɪ] [smɑːt] [mæn][doʊnt] [niːd] [tuː; tə] [ʃəʊ] ['nʌθɪn] - .

"	A	smart	man	don't	need	to	show	nothin	'	.
"	一个	聪明的	男人	不	需要	到	展示	什么也没有	-	.

聪明人不需要炫耀任何东西。

[ɔːl][hiː; hi] - [es][gɒt][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə][ækt] . "

All	he	'	s	got	to	do	is	to	act	.	"
全部	他	-	s	得到	到	做	是	到	行为	.	"

他只需要行动起来。

" [əʊ] , [aɪ] - ['el'el][ækt] ; [wiː; wi] - ['el'el][ɔːl][ækt] . "

"	Oh	,	I	'	ll	act	;	we	'	ll	all	act	.	"
"	哦	,	我	-	二	行为	;	我们	-	二	全部	行为	.	"

“哦，我会行动；我们都会行动。”

" [biː; bi] [sləʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] [frɒm; frəm] [hɪm] . "

"	Be	slow	to	take	a	drink	from	him	.	"
"	是	慢的	到	拿	一个	喝	从	他	.	"

“不要轻易从他那里喝水。”

" ['tɒməs] , [maɪ] [bɔɪ] , [juː; jʊ] - [ˌɑːr 'iː][æn; ən]['eɪndʒl] .

"	Thomas	,	my	boy	,	you	'	re	an	angel	.
"	托马斯	,	我的	男生	,	你	-	关于	一个	天使	.

“托马斯，我的孩子，你真是个天使。”

[aɪ] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['evri] [deɪ] , [bʌt; bət][bɪd][ˌem 'iː][duː; də] ['eniθɪŋ] [els] [bʌt; bət]

I	recognise	that	more	and	more	every	day	,	but	bid	me	do	anything	else	but
我	认出	那	更多的	和	更多的	每一个	天	,	但	出价	我	做	任何事物	别的	但

[ðæt] .

that	.
那	.

我每天都越来越意识到这一点，但请让我做任何事，就是不要做这件事。

[ðæt] [aɪ] [rɪ'fjuːz] : [ˌaɪ 'tiː] - [es] [ə'genst] ['neɪtʃə(r)] ; " [ænd; ənd] ['sædnəs] [lʊkt] [mɔː(r)] ['mɔːnf(ə)l] [ðæn; ðən]

That	I	refuse	:	it	'	s	against	nature	;	"	and	Sadness	looked	more	mournful	than
那	我	拒绝	:	它	-	s	反对	自然	;	"	和	悲伤	看起来	更多的	悲哀	比

['evə(r)] .

ever	.
曾经	.

我拒绝：这违背自然规律;"悲伤的神情比以往任何时候都更加哀伤。

" [trʌst] [əʊld] ['sædnəs] [tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz] [pɑːt] , " [sed] [ðə; ði] ['pɔːtli] [prə'praɪətə(r)] ;

"	Trust	old	Sadness	to	do	his	part	,	"	said	the	portly	proprietor	;
"	相信	老的	悲伤	到	做	他的	部分	,	"	说	这	肥胖的	业主	;

“相信老忧愁会尽其所能的，”那位体态丰腴的店主说道;

[ænd; ənd] ['tɒməs] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [læm] .

and	Thomas	went	back	to	the	lamb	.
和	托马斯	去	后退	到	这	羊肉	.

于是托马斯又回到了羔羊身边。

" ['nʌθɪn] - ['dɔɪɪn] - [səʊ] ['ɜːli] , " [hiː; hi] [sed] ; " [let] - [es][gəʊ][æn; ən] - [hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] .

"	Nothin	'	doin	'	so	early	,	"	he	said	;	"	let	'	s	go	an	'	have	a	drink	.
"	什么也没有	-	做	-	所以	早期的	,	"	他	说	;	"	让	-	s	去	一个	-	有	一个	喝	.

“这么早也没什么事可做，”他说；“我们去喝一杯吧。”

" [ðeɪ] [went] , [ænd; ənd] ['tɒməs] ['ɔːdəd] .

"	They	went	,	and	Thomas	ordered	.
"	他们	去	,	和	托马斯	订购	.

他们去了，托马斯下了命令。

" [nəʊ] , [nəʊ] , [ðɪs] [ɪz][ɒn][ˌem 'iː] , " [kraɪd] [dʒəʊ] , [tremblɪŋ] [wɪð] [dʒɔɪ] .

"	No	,	no	,	this	is	on	me	,	"	cried	Joe	,	trembling	with	joy	.
"	不	,	不	,	这	是	在	我	,	"	哭	乔	,	发抖	和	喜悦	.

“不，不，这都是我的错！”乔激动得浑身颤抖，喊道。

" [pʃɔː] , [jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] - [es] ['kaʊntəfɪt] , " [sed] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɪð] [faɪn] [ˌdʒenə'rɒsəti] .

"	Pshaw	,	your	money	'	s	counterfeit	,	"	said	his	companion	with	fine	generosity	.
"	呸	,	你的	钱	-	s	伪造	,	"	说	他的	伴侣	和	美好的	慷慨	.

“呸，你的钱是假币，”他的同伴大方地说。

" [ðɪs] [ɪz][ɒn][ˌem 'iː] , [aɪ] [seɪ] .

"	This	is	on	me	,	I	say	.
"	这	是	在	我	,	我	说	.

“这都是我的责任，”我说。

[dʒæk] , [wɒt] - ['el'el][juː; jʊ][hæv; həv] [jɔː'self] ?

Jack	,	what	'	ll	you	have	yourself	?
杰克	,	什么	-	二	你	有	你自己	?

杰克，你想要什么?

" [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][bɑː(r)] , [ðə; ði][men] [bɪ'gæn] ['strəʊlɪŋ] [ʌp] [wʌn][baɪ][wʌn] .

"	As	they	stood	at	the	bar	,	the	men	began	strolling	up	one	by	one	.
"	作为	他们	站立	在	这	酒吧	,	这	男人	开始	漫步	向上	一	经过	一	.

“当他们站在吧台前时，男人们开始一个接一个地走过来。”

[iːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] [wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə][dʒəʊ] .

Each	in	his	turn	was	introduced	to	Joe	.
每个	在	他的	转动	曾是	介绍	到	乔	.

他们依次被介绍给了乔。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [pə'laɪt] .

They	were	very	polite	.
他们	是	非常	有礼貌的	.

他们很有礼貌。

[ðeɪ] ['triːtɪd] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [peɪl] , ['dɪgnɪfaɪd] , [haɪ] - ['maɪndɪd] [rɪ'spekt] [ðæt] ['menəs] [hɪz; ɪz]

They	treated	him	with	a	pale	,	dignified	,	high	-	minded	respect	that	menaced	his
他们	治疗	他	和	一个	苍白	,	凝重	,	高的	-	有思想	尊重	那	受威胁	他的

['pɒkɪt] - [bʊk] [ænd; ənd] [pə'zeʃənz] .

pocket	-	book	and	possessions	.
口袋	-	书	和	财产	.

他们用一种苍白、庄重、高尚的尊重对待他，这种尊重威胁到了他的钱包和财产。

[ðə; ði][prə'praɪətə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['tɜːnə(r)] , [ɑːskt] [hɪm] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [ɪn] [bɪ'fɔː(r)] .

The	proprietor	,	Mr	.	Turner	,	asked	him	why	he	had	never	been	in	before	.
这	业主	,	先生	.	车工	,	问	他	为什么	他	有	绝不	到过	在	前	.

店主特纳先生问他为什么以前从未光顾过。

[hiː; hi] ['riːəli] [siːmd] [mʌtʃ] [hɜːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	really	seemed	much	hurt	about	it	,
他	真的	似乎	很多	伤害	关于	它	,

他看起来真的很伤心。

[ænd; ənd][ɒn] ['biːɪŋ] [təʊld] [ðæt] [dʒəʊ][hæd; həd]['əʊnli] [biːn] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]

and	on	being	told	that	Joe	had	only	been	in	the	city	for	a	couple	of
和	在	存在	讲述	那	乔	有	仅有的	到过	在	这	城市	为了	一个	夫妻	的

[wiːks] [ɪk'sprest] [ɪm'fætɪk] [sə'praɪz] ,

weeks	expressed	emphatic	surprise	,
周	表达	强调	惊喜	,

当得知乔才到这座城市几个星期时，他表示非常惊讶。

['iːv(ə)n] [ˌdɪsbɪ'liːf] ,

even	disbelief	,
甚至	怀疑	,

甚至难以置信，

[ænd; ənd][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ðə; ði] [rest] [ðæt] ['eni] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən]['mɪstə(r)] . ['hæmɪltən] [fɔː(r); fə(r)]

and	assured	the	rest	that	any	one	would	have	taken	Mr	.	Hamilton	for
和	保证	这	休息	那	任何	一	会	有	已采取	先生	.	汉密尔顿	为了

[æn; ən][əʊld] [njuː] ['jɔːkə(r)] .

an	old	New	Yorker	.
一个	老的	新的	约克人	.

并向其他人保证，任何人都会把汉密尔顿先生当作一位老纽约人。

['sædnəs] [wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] [lɑːst] .

Sadness	was	introduced	last	.
悲伤	曾是	介绍	最后的	.

悲伤是最后引入的。

[hiː; hi] [baʊd] [tuː; tə][dʒoʊz] " ['hæpi] [tuː; tə] [nəʊ] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['wɪljəmz] . "

He	bowed	to	Joe's	"	Happy	to	know	you	,	Mr	.	Williams	.	"
他	鞠躬	到	乔的	"	快乐的	到	知道	你	,	先生	.	威廉姆斯	.	"

他向乔鞠躬致谢，乔说："很高兴认识你，威廉姆斯先生。"

" ['betə(r)] [nəʊn] [æz; əz] ['sædnəs] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [diːp] [gluːm] .

"	Better	known	as	Sadness	,	"	he	said	,	with	an	expression	of	deep	gloom	.
"	更好的	已知	作为	悲伤	,	"	他	说	,	和	一个	表达	的	深的	愁云	.

"它更广为人知的名字是悲伤，"他神情阴郁地说。

" [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['relətɪv] [ɒv; əv] [maɪn] [wʌns] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [griːf] .

"	A	distant	relative	of	mine	once	had	a	great	grief	.
"	一个	遥远	相对的	的	矿	一次	有	一个	伟大的	悲伤	.

我的一位远房亲戚曾经经历过巨大的悲痛。

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

I	have	never	recovered	from	it	.
我	有	绝不	恢复	从	它	.

我至今仍未从那件事中恢复过来。

" [dʒəʊ][wɒz; wəz] [nɒt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [lɑːft] [ænd; ənd] [hiː; hi]
" Joe was not quite sure how to take this ; but the others laughed and he
" 乔 曾是 不是 相当 当然 如何 到 拿 这 ; 但 这 其他的 笑了 和 他
[dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] ,
joined them ,
加入 他们 ,

乔一时不知该如何回应；但其他人都笑了，他也跟着笑了起来。

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə] ['kʌvə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪm'bærəsmənt] ,
and then , to cover his own embarrassment ,
和 然后 , 到 覆盖 他的 自己的 尴尬 ,

然后，为了掩饰自己的尴尬，

[hiː; hi] [dɪd] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] ['əʊnli] [kə'rekt] [ænd; ənd] ['mænli] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] , - - [hiː; hi]
he did what he thought the only correct and manly thing to do , - - he
他 做过 什么 他 想法 这 仅有的 正确的 和 男子气概 事物 到 做 , - - 他
['ɔːdəd] [ə; eɪ] [drɪŋk] .
ordered a drink .
订购 一个 喝 .

他做了他认为唯一正确且有男子气概的事情——他点了一杯酒。

" [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [æz; əz] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] , " [sed] ['sædnəs] .
" I don't know as I ought to , " said Sadness .
" 我 不 知道 作为 我 应该 到 , " 说 悲伤 .

“我不知道我应该知道什么，”悲伤说。

" [əʊ] , [kʌm] [ɒn] , " [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [kɔːld] [aʊt] , " [doʊnt] [biː; bi] [stɪf] [wɪð] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] .
" Oh , come on , " his companions called out , " don't be stiff with a stranger .
" 哦 , 来 在 , " 他的 同伴 称为 出去 , " 不 是 僵硬的 和 一个 陌生人 .

“哦，拜托，”他的同伴们喊道，“不要对陌生人那么拘谨。”

[meɪk] [hɪm] [fiːl] [æt; ət] [həʊm] . "
Make him feel at home . "

让他感觉像在家一样。

" ['mɪstə(r)] . ['hæmɪltən] [wɪl] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['biːɪŋ]
" Mr . Hamilton will believe me when I say that I have no intention of being
" 先生 . 汉密尔顿 将要 相信 我 什么时候 我 说 那 我 有 不 意图 的 存在
[stɪf] ,
stiff ,
僵硬的 ,

“汉密尔顿先生会相信我，我绝无拘无束之意。”

[bʌt; bət] ['djuːti] [ɪz] ['djuːti] .
but duty is duty .
但 责任 是 责任 .

但职责就是职责。

[aɪ] - [viː] [gɒt] [tuː; tə] [gəʊ] [daʊn] [taʊn] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [bɪl] ,
I ' ve got to go down town to pay a bill ,
我 - ve 得到 到 去 向下 镇 到 支付 一个 账单 ,

我得去市中心交笔账单。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [get] [tuː] [mʌtʃ] [ə'bɔːd] ,
and if I get too much aboard ,
和 如果 我 得到 也 很多 船上 ,

如果我带的东西太多了，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nt] [biː; bi] [seɪf] ['wɔːkɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð] ['mʌni] [ɒn] [ˌem 'iː] . "
it would n't be safe walking around with money on me . "
它 会 不 是 安全的 步行 大约 和 钱 在 我 . "

身上带着钱到处走不安全。

" [ɔː] , [ʃʌt] [ʌp] , ['sædnəs] , " [sed] ['tɒməs] .
" Aw , shut up , Sadness , " said Thomas .
" 啊 , 关闭 向上 , 悲伤 , " 说 托马斯 .

“哎呀，别说了，悲伤，”托马斯说。

" [maɪ] [frend] ['mɪstə(r)] . ['hæmɪltən] - ['el'el] [fiːl] [hɜːt] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [drɪŋk] [wɪð] [hɪm] . "
" My friend Mr . Hamilton ' ll feel hurt if you don't drink with him . "
" 我的 朋友 先生 . 汉密尔顿 - 二 感觉 伤害 如果 你 不 喝 和 他 . "

“如果你不和我的朋友汉密尔顿先生一起喝酒，他会感到难过的。”

" [aɪ] - [wɪl] , " [wɒz; wəz][dʒoʊz] ['ɒpətjuːn] [rɪ'mɑːk] ,
" I cert'n'y will , " was Joe's opportune remark ,
" 我 - 将要 , " 曾是 乔的 适时的 评论 ,

“我当然会，”乔适时地说道。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [ðə; ði] [rɪ'lʌktənt] [wʌn][tuː; tə] [jiːld] .
and he was pleased to see that it caused the reluctant one to yield .
和 他 曾是 高兴 到 看 那 它 导致 这 不情愿的 一 到 屈服 .

他很高兴地看到，这让原本不情愿的人最终屈服了。

[ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [drɪŋk] .
They took a drink .
他们 采取 一个 喝 .

他们喝了点东西。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
There was quite a line of them .
那里 曾是 相当 一个 线 的 他们 .

他们排了很长一队人。

[dʒəʊ] [ɑːskt] [ðə; ði]['bɑːtendə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] .
Joe asked the bartender what he would have .
乔 问 这 调酒师 什么 他 会 有 .

乔问酒保他想喝点什么。

[ðə; ði] [men] [wɔːm] [tə'wɔːdz] [hɪm] .
The men warmed towards him .
这 男人 温暖 向 他 .

男人们开始对他态度亲近起来。

[ðeɪ] [tʊk] ['sevrəl] [mɔː(r)] [drɪŋks] [wɪð] [hɪm] [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['hæpi] .
They took several more drinks with him and he was happy .
他们 采取 一些 更多的 饮料 和 他 和 他 曾是 快乐的 .

他们又陪他喝了几杯，他很高兴。

['sædnəs] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd][təʊld] [hɪm] , [wɪð] [tɪəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Sadness put his arm about his shoulder and told him , with tears in his eyes ,
悲伤 放 他的 手臂 关于 他的 肩膀 和 讲述 他 , 和 眼泪 在 他的 眼睛 ,

悲伤将手臂搭在他的肩膀上，含着泪告诉他：

[ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌz(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ðæt] [hæd; həd] [daɪd] .
that he looked like a cousin of his that had died .
那 他 看起来 喜欢 一个 表哥 的 他的 那 有 死亡 .

他长得像他一位已故的表亲。

" [ɔː] , [ʃʌt] [ʌp] , ['sædnəs] ! " [sed] [sʌm; səm][wʌn] [els] .
" Aw , shut up , Sadness ! " said some one else .
" 啊 , 关闭 向上 , 悲伤 ! " 说 一些 一 别的 .

“哎呀，别说了，悲伤！”另一个人说道。

" [biː; bi] [rɪ'spektəbl] .
" Be respectable .
" 是 可敬 .

要举止得体。

" ['sædnəs] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] ['mɔːnf(ə)l] [aɪz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['spiːkə(r)] .
" **Sadness turned his mournful eyes upon the speaker .**
" 悲伤 转向 他的 悲哀 眼睛 之上 这 扬声器 .

悲伤使他忧伤的目光转向了演讲者。

" [ai] [woʊnt] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" **I won't , " he replied .**
" 我 惯于 , " 他 回复 .

“我不会，”他回答说。

" ['biːɪŋ] [rɪ'spektəbl] [ɪz] ['veri] [naɪs] [æz; əz] [ə; eɪ] [daɪ'vɜːʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] - [es] ['tiːdiəs] [ɪf] [dʌn]
" **Being respectable is very nice as a diversion , but it ' s tedious if done**
" 存在 可敬 是 非常 好的 作为 一个 导流 , 但 它 - s 乏味 如果 完毕
['stedəli] .
steadily .
稳步 .

“做一个体面的人作为一种消遣很好，但如果一直这样做就会很乏味。”

" [dʒəʊ] [dɪd] [nɒt] [kwaɪt] [teɪk] [ðɪs] , [səʊ] [hiː; hi] ['ɔːdəd] [ə'nʌðə(r)] [drɪŋk] .
" **Joe did not quite take this , so he ordered another drink .**
" 乔 做过 不是 相当 拿 这 , 所以 他 订购 其他 喝 .

乔似乎不太接受这个结果，于是又点了一杯酒。

[ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['feloʊz] [keɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [pɑːst] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] .
A group of young fellows came in and passed up the stairs .
一个 团体 的 年轻的 伙伴们 来了 在 和 通过了 向上 这 楼梯 .

一群年轻人走了进来，上了楼。

" ['ʃɪərɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [læm] ? " [sed] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [sɪg'nɪfɪkəntli] .
" **Shearing another lamb ? " said one of them significantly .**
" 剪切 其他 羊肉 ? " 说 一 的 他们 显著地 .

“又要剪羊毛了？”其中一人意味深长地问道。

" [wel] , [wɪð] [ðæt] [gæŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] [dʌn] .
" **Well , with that gang it will be well done .**
" 出色地 , 和 那 帮派 它 将要 是 出色地 完毕 .

“嗯，有那帮人，肯定能做好。”

" ['tɒməs] [ænd; ənd] [dʒəʊ] [left] [ðə; ði] [kraʊd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌpə(r)]
" **Thomas and Joe left the crowd after a while , and went to the upper**
" 托马斯 和 乔 左边 这 人群 后 一个 尽管 , 和 去 到 这 上
[flɔː(r)] ,
floor ,
地面 ,

过了一会儿，托马斯和乔离开了人群，上了楼。

[weə(r)] , [ɪn] [ə; eɪ] [lɒŋ] , ['brɪliəntli] ['laɪtɪd] [ruːm] , ['teɪblz] [wɜː(r); wə(r)] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['drɪŋkɪŋ] -
where , in a long , brilliantly lighted room , tables were set out for drinking -
在哪里 , 在 一个 长的 , 精彩 照明 房间 , 表格 是 放 出去 为了 喝 -
['pɑːtiz] .
parties .
各方 .

在一个灯火通明的长房间里，摆放着桌子，准备举行饮酒聚会。

[æt; ət] [wʌn] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pi'ænəʊ] ,
At one end of the room was a piano ,
在 一 结尾 的 这 房间 曾是 一个 钢琴 ,

房间的一端摆放着一架钢琴。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [sæt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ['lɪstləsli] ['strʌmɪŋ] [sʌm; səm] ['pɒpjələ(r)] [eə(r)] .
and a man sat at it listlessly strumming some popular air .
和 一个 男人 卫星 在 它 百无聊赖地 拨弦 一些 受欢迎的 空气 .

一个男人百无聊赖地坐在琴前，弹奏着一首流行的曲子。

[ðə; ði][prə'praɪətə(r)][dʒɔɪnd][ðem; ðəm] ['prɪti] [su:n] , [ænd; ənd] [stɪrd] [ðem; ðəm][tu:; tə][ə; eɪ]['teɪb(ə)l]

The	proprietor	joined	them	pretty	soon	,	and	steered	them	to	a	table
这	业主	加入	他们	漂亮的	很快	,	和	转向	他们	到	一个	桌子

['ɒpəzɪt] [ðə; ði][dɔ:(r)] .

opposite	the	door	.
对面的	这	门	.

店主很快也过来和他们搭讪，并把他们引到门口对面的一张桌子旁。

" [dʒʌst][sɪt] [daʊn] [hɪə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['hæmɪltən] , " [hi:; hi] [sed] , " [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [si:]

"	Just	sit	down	here	,	Mr	.	Hamilton	,	"	he	said	,	"	and	you	can	see
"	只是	坐	向下	这里	,	先生	.	汉密尔顿	,	"	他	说	,	"	和	你	能	看

['evrɪbɒdi] [ðæt] ['kɒmz] [ɪn] .

everybody	that	comes	in	.
大家	那	来	在	.

“汉密尔顿先生，您就在这儿坐下吧，”他说，“您可以看到所有进来的人。”

[wi:; wi][hæv; həv][lɒts][ɒv; əv][naɪs] ['pi:p(ə)l][hɪə(r)][ɒn]['sməʊkə(r)] [naɪts] ,

We	have	lots	of	nice	people	here	on	smoker	nights	,
我们	有	很多	的	好的	人们	这里	在	吸烟者	夜晚	,

我们这里在吸烟之夜有很多友善的人，

[ɪ'speʃəli] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ʃəʊz] [ɑ:(r); ə(r)][aʊt][ænd; ənd][ðə; ði][g'ɜ:lz] [kʌm] [ɪn] .

especially	after	the	shows	are	out	and	the	girls	come	in	.
尤其	后	这	演出	是	出去	和	这	女孩们	来	在	.

尤其是在节目结束后，女孩们进来的时候。

" [dʒoʊz] [hɑ:t] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [li:p] , [ænd; ənd] [ðen] ['set(ə)ld][æz; əz][kəʊld][æz; əz] [li:d] .

"	Joe's	heart	gave	a	great	leap	,	and	then	settled	as	cold	as	lead	.
"	乔的	心	给予	一个	伟大的	飞跃	,	和	然后	定居	作为	寒冷的	作为	带领	.

乔的心猛地一跳，然后像铅一样冰冷地沉了下来。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [ðəʊz] [g'ɜ:lz] [wʊd] [nt] [spi:k] [tu:; tə][hɪm] .

Of	course	,	those	girls	would	n't	speak	to	him	.
的	课程	,	那些	女孩们	会	不	说话	到	他	.

当然，那些女孩不会跟他说话。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][həʊps] [rəʊz][æz; əz][ðə; ði][prə'praɪətə(r)] [went] [ɒn] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][hɪm][ænd; ənd][tu:; tə][nəʊ]

But	his	hopes	rose	as	the	proprietor	went	on	talking	to	him	and	to	no
但	他的	希望	玫瑰	作为	这	业主	去	在	说	到	他	和	到	不

[wʌn] [els] .

one	else	.
一	别的	.

但随着店主只跟他一个人说话，而没有跟其他人说话，他的希望越来越大。

['mɪstə(r)] . ['tɜ:nə(r)] ['ɔ:lweɪz] [meɪd] [ə; eɪ][mæn] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm]

Mr	.	Turner	always	made	a	man	feel	as	if	he	were	of	some
先生	.	车工	总是	制成	一个	男人	感觉	作为	如果	他	是	的	一些

['kɒnsɪkwəns] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ,

consequence	in	the	world	,
结果	在	这	世界	,

特纳先生总是让人觉得自己在这个世界上举足轻重。

[ænd; ənd][men][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ['əʊldə][ðæn; ðən][dʒəʊ][hæd; həd] [bi:n] [fu:ld] [baɪ][hɪz; ɪz]['mænə(r)] .

and	men	a	good	deal	older	than	Joe	had	been	fooled	by	his	manner	.
和	男人	一个	好的	交易	老	比	乔	有	到过	被骗了	经过	他的	方式	.

甚至一些比乔年纪大得多的男人也被他的举止所蒙蔽。

[hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə][wʌn][ɪn][ə; eɪ][sɒft] , [ɪn'greɪʃieɪtɪŋ] [wei] , ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [həʊl] [ə'tenʃ(ə)n]

He	talked	to	one	in	a	soft	,	ingratiating	way	,	giving	his	whole	attention
他	谈话	到	一	在	一个	柔软的	,	讨好	方式	,	给予	他的	所有的	注意力

[ə'pærəntli] .

apparently	.
显然	.

他用轻柔、讨好的方式与其中一人交谈，显然全神贯注地倾听。

[hiː; hi] [tæpt] [wʌn] [ˌkɒnfɪ'denʃəli] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] , [æz; əz] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , " [maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] ,

He	tapped	one	confidentially	on	the	shoulder	,	as	who	should	say	,	"	My	dear	boy	,
他	轻敲	一	保密	在	这	肩膀	,	作为	WHO	应该	说	,	"	我的	亲爱的	男生	,

他悄悄地拍了拍其中一人的肩膀，说道："我亲爱的孩子，

[ai][hæv; həv][bʌt; bət] [tuː] [frendz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

I	have	but	two	friends	in	the	world	,	and	you	are	both	of	them	.
我	有	但	二	朋友们	在	这	世界	,	和	你	是	两个都	的	他们	.

我在世上只有两个朋友，而你们就是其中两个。

" [dʒəʊ] , [tʃɑːmd] [ænd; ənd] [pliːzd] , [kept] [hɪz; ɪz] [hed] [wel] .

"	Joe	,	charmed	and	pleased	,	kept	his	head	well	.
"	乔	,	迷住了	和	高兴	,	保留	他的	头	出色地	.

"乔感到既高兴又开心，保持了良好的心态。"

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn] [hə'redəti] ,

There	is	a	great	deal	in	heredity	,
那里	是	一个	伟大的	交易	在	遗传	,

遗传因素非常重要。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['mɒrɪs] ['oʊkliz] ['bʌtlə(r)][fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['meni] [j'iəz]

and	his	father	had	not	been	Maurice	Oakley's	butler	for	so	many	years
和	他的	父亲	有	不是	到过	莫里斯	奥克利	管家	为了	所以	许多	年

[fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .

for	nothing	.
为了	没有什么	.

他的父亲多年来一直是莫里斯·奥克利的管家，这绝非偶然。

[ðə; ði]['bænə(r)] [klʌb] [wɒz; wəz][æn; ən][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ləʊə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['niːgrəʊ]

The	Banner	Club	was	an	institution	for	the	lower	education	of	negro
这	横幅	俱乐部	曾是	一个	机构	为了	这	降低	教育	的	黑人

[juːθ] .

youth	.
青年	.

旗帜俱乐部是为黑人青年提供基础教育的机构。

[ˌaɪ 'tiː] [druː] [ɪts]['pjuːp(ə)lz][frɒm; frəm] ['evri] [klɑːs] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][frɒm; frəm] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv]

It	drew	its	pupils	from	every	class	of	people	and	from	every	part	of
它	画	它是	学生	从	每一个	班级	的	人们	和	从	每一个	部分	的

[ðə; ði] ['kʌntri] .

the	country	.
这	国家	.

它招收了来自全国各地、各个阶层的学生。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][ɔːl][sɔːrts][ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][men] , ['edʒukeɪtɪd][ænd; ənd]

It	was	composed	of	all	sorts	and	conditions	of	men	,	educated	and
它	曾是	由	的	全部	排序	和	状况	的	男人	,	受过教育	和

[ʌn'edʒukeɪtɪd] , [dɪs'ɒnɪst] [ænd; ənd] [les] [səʊ] ,

uneducated	,	dishonest	and	less	so	,
未受过教育	,	不诚实	和	较少的	所以	,

它由各种各样、各种境况的人组成，有受过教育的，也有没受过教育的；有不诚实的，也有不那么诚实的。

[ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] , [ðə; ði][bæd] , [ænd; ənd][ðə; ði] - - [ˌʌnɪk'spəʊzd] .

of	the	good	,	the	bad	,	and	the	-	-	unexposed	.
的	这	好的	,	这	坏的	,	和	这	-	-	未曝光	.

好的、坏的，以及——未被揭露的。

['pærəˌsaɪt] [keɪm] [ðeə(r)][tuː; tə][faɪnd]['vɪktɪms] , [ˌpɒlə'tɪʃənz] [fɔː(r); fə(r)] [vəʊts] , [rɪ'pɔːrtərz] [fɔː(r); fə(r)] [njuːz]

Parasites	came	there	to	find	victims	,	politicians	for	votes	,	reporters	for	news
寄生虫	来了	那里	到	寻找	受害者	,	政治家	为了	投票	,	记者	为了	消息

,

,

,

寄生虫来到这里寻找受害者，政客来到这里寻找选票，记者来到这里获取新闻。

[ænd; ənd] ['ɑːtɪsts] [ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz][fɔː(r); fə(r)] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

and	artists	of	all	kinds	for	colour	and	inspiration	.
和	艺术家	的	全部	种类	为了	颜色	和	灵感	.

以及为各种艺术家提供色彩和灵感。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ə'sembli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['riːəli] [braɪt] [men] ,

It	was	the	place	of	assembly	for	a	number	of	really	bright	men	,
它	曾是	这	地方	的	集会	为了	一个	数字	的	真的	明亮的	男人	,

这里曾是许多才华横溢之人的聚集地。

[huː] ['ɑːftə(r)] [deɪz] [ɒv; əv] [hɑːd] [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [ˌʌnrɪ'wɔːdɪd] [wɜːk] [keɪm] [ðeə(r)][ænd; ənd] [drʌŋk]

who	after	days	of	hard	and	often	unrewarded	work	came	there	and	drunk
WHO	后	天	的	难的	和	经常	无回报	工作	来了	那里	和	醉

[ðəm'selvz] [drʌŋk] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['kʌmpəni] ,

themselves	drunk	in	each	other's	company	,
他们自己	醉	在	每个	其他的	公司	,

他们辛苦工作数日，往往得不到应有的回报，之后来到这里，在彼此的陪伴下痛饮一番。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [drʌŋk] [tɔːkt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['verəti] .

and	when	they	were	drunk	talked	of	the	eternal	verities	.
和	什么时候	他们	是	醉	谈话	的	这	永恒	真理	.

他们喝醉后，谈论永恒的真理。

[ðə; ði]['bænə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] .

The	Banner	was	only	one	of	a	kind	.
这	横幅	曾是	仅有的	一	的	一个	种类	.

这面旗帜是独一无二的。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [wɪ'ðaʊt] [kə'nekʃ(ə)nz]

It	stood	to	the	stranger	and	the	man	and	woman	without	connections
它	站立	到	这	陌生人	和	这	男人	和	女士	没有	连接

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['səʊʃ(ə)l][laɪf] .

for	the	whole	social	life	.
为了	这	所有的	社会的	生活	.

它代表着陌生人，以及没有社交关系的男男女女的整个社会生活。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌbstɪtjuːt] - - [pɔː(r); pʊə(r)] ,

It	was	a	substitute	-	-	poor	,
它	曾是	一个	代替	-	-	贫穷的	,

它只是一个替代品——很差劲。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] - - [tuː; tə] ['meni] [juːðz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊm] [laɪf] [wɪtʃ] [ɪz][səʊ]

it	must	be	confessed	-	-	to	many	youths	for	the	home	life	which	is	so
它	必须	是	坦白	-	-	到	许多	青年	为了	这	家	生活	哪个	是	所以

['lækɪŋ] [ə'mʌŋ] ['sɜːt(ə)n] ['klɑːsɪz] [ɪn] [njuː] [jɔːk] .

lacking	among	certain	classes	in	New	York	.
缺乏	之中	肯定	课程	在	新的	约克	.

必须承认，对于纽约某些阶层中许多年轻人来说，家庭生活是如此的匮乏。

[hɪə(r)][ðə; ði] ['raʊndəz] ['kɔŋgri,geit] ,

Here	the	rounders	congregated	,
这里	这	圆场	聚集	,

这里聚集了棒球运动员，

[ɔː(r)] [keɪm] [ænd; ənd] [spent] [ðə; ði] ['aʊəz] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][gəʊ] [fɔːθ] [tuː; tə] [baʊt] [ɔː(r)]

or	came	and	spent	the	hours	until	it	was	time	to	go	forth	to	bout	or
或者	来了	和	花费	这	小时	直到	它	曾是	时间	到	去	前进	到	回合	或者

[ˌæsɪg'neɪʃn] .

assignation	.
分配	.

或者来到这里，消磨几个小时，直到该去参加比赛或约会的时候。

[hɪə(r)] [tuː] [keɪm] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['kjʊəriəs] [huː] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)]

Here	too	came	sometimes	the	curious	who	wanted	to	see	something	of	the	other
这里	也	来了	有时	这	好奇的	WHO	通缉	到	看	某物	的	这	其他

[saɪd] [ɒv; əv] [laɪf] .

side	of	life	.
边	的	生活	.

这里有时也会来一些好奇的人，他们想看看生活的另一面。

[əˈmʌŋ] [ðiːz] , [waɪt] ['vɪzɪtəz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪn'friːkwənt] ,

Among	these	,	white	visitors	were	not	infrequent	,
之中	这些	,	白色的	访客	是	不是	不频繁	,

其中，白人访客并不少见。

- - [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [jʌŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [bɪ'zɑː(r)] ,

-	-	those	who	were	young	enough	to	be	fascinated	by	the	bizarre	,
-	-	那些	WHO	是	年轻的	足够的	到	是	着迷	经过	这	怪异	,

——那些年纪尚小，对奇异事物着迷的人，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [geɪm] .

and	those	who	were	old	enough	to	know	that	it	was	all	in	the	game	.
和	那些	WHO	是	老的	足够的	到	知道	那	它	曾是	全部	在	这	游戏	.

以及那些年纪足够大，明白这一切都只是游戏的人。

['mɪstə(r)] . [skægz] , [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] ['juːnɪvɜːs] , [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [klɑːs]

Mr	.	Skaggs	,	of	the	New	York	Universe	,	was	one	of	the	former	class
先生	.	斯卡格斯	,	的	这	新的	约克	宇宙	,	曾是	一	的	这	以前的	班级

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['vɪzɪtə(r)] ,

and	a	constant	visitor	,
和	一个	持续的	游客	,

《纽约宇宙报》的斯卡格斯先生是该校的校友之一，也是学校的常客。

- - [hiː; hi][ænd; ənd][ə; eɪ] " ['leɪdi] [frend] " [kɔːld] " ['mɔːdi] ,

-	-	he	and	a	"	lady	friend	"	called	"	Maudie	,
-	-	他	和	一个	"	女士	朋友	"	称为	"	莫迪	,

他和一位名叫“莫迪”的“女性朋友”，

" [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['pɒnʃɒn] [fɔː(r); fə(r)] ['dɑːnsɪŋ] [tuː; tə] " [ræg] - [taɪm] " ['melədiz] [æz; əz]['əʊnli][ðə; ði]

"	who	had	a	penchant	for	dancing	to	"	Rag	-	time	"	melodies	as	only	the
"	WHO	有	一个	爱好	为了	跳舞	到	"	抹布	-	时间	"	旋律	作为	仅有的	这

" - " [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [klʌb] [kæn; kən] [pleɪ] [ðem; ðəm] .

"	puffessor	"	of	such	a	club	can	play	them	.
"	-	"	的	这样的	一个	俱乐部	能	玩	他们	.

“他喜欢随着‘拉格泰姆’旋律跳舞，因为只有这种俱乐部的‘演奏家’才能演奏这种音乐。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l] ['sespuːl] ,

Of	course	,	the	place	was	a	social	cesspool	,
的	课程	,	这	地方	曾是	一个	社会的	化粪池	,

当然，那个地方简直就是个社交粪坑。

['dʒenəreɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['pɔɪzənəs] [mi'æzmə] [ænd; ənd] ['riːkɪŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [stentʃ] [ɒv; əv] [dɪ'keɪd] [ænd; ənd]

generating	a	poisonous	miasma	and	reeking	with	the	stench	of	decayed	and
生成	一个	有毒	瘴气	和	臭气熏天	和	这	恶臭	的	腐烂的	和

['rɒt(ə)n] [mə'rælətɪ, mɔː-] .

rotten	moralities	.
烂	道德	.

产生有毒的瘴气，散发着腐朽堕落的道德恶臭。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [dɪ'fens] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

There	is	no	defence	to	be	made	for	it	.
那里	是	不	防御	到	是	制成	为了	它	.

对此没有任何辩解的余地。

[bʌt; bət] [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [wen] [fɔːls] [aɪ'diːəlɪzəm] [ænd; ənd] ['fiːvəd] [æm'bɪʃ(ə)n] [kʌm] [feɪs]

But	what	do	you	expect	when	false	idealism	and	fevered	ambition	come	face
但	什么	做	你	预计	什么时候	错误的	唯心主义	和	发烧	志向	来	脸

[tuː; tə] [feɪs] [wɪð] ['keɪtərɪŋ] [kjuː'pɪdətɪ] ?

to	face	with	catering	cupidity	?
到	脸	和	餐饮服务	贪婪	?

但是，当虚假的理想主义和狂热的野心与贪婪的餐饮业相遇时，你还能指望什么呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɪntuː] [ðɪs] ['ætməsfɪə(r)] [ðæt] ['tɒməs] [hæd; həd] [ˌɪntrə'djuːst] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [dʒəʊ] ,

It	was	into	this	atmosphere	that	Thomas	had	introduced	the	boy	Joe	,
它	曾是	进入	这	气氛	那	托马斯	有	介绍	这	男生	乔	,

正是在这种氛围中，托马斯把男孩乔介绍给了别人。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sæt] [ðeə(r)] [naʊ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,

and	he	sat	there	now	by	his	side	,
和	他	卫星	那里	现在	经过	他的	边	,

他现在就坐在他身边。

['faɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [baɪ] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðə; ðɪ] ['dɪfrənt] [sə'lebrətiz] [huː] [keɪm] [ɪn] [ænd; ənd] ['telɪŋ]

firing	his	mind	by	pointing	out	the	different	celebrities	who	came	in	and	telling
射击	他的	头脑	经过	指向	出去	这	不同的	名人	WHO	来了	在	和	讲述

['haɪli] ['fleɪvəd] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [ɔː(r)] [' duː ɪŋz] .

highly	flavoured	stories	of	their	lives	or	doings	.
高度	调味	故事	的	他们的	生活	或者	行为	.

他通过指出前来参加活动的不同名人，并讲述他们的生活或事迹的生动故事，来激发自己的思维。

[dʒəʊ] [hɜːd] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] ['nevə(r)] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] [reɪndʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [bɪ'fɔː(r)] .

Joe	heard	things	that	had	never	come	within	the	range	of	his	mind	before	.
乔	听到	事物	那	有	绝不	来	之内	这	范围	的	他的	头脑	前	.

乔听到了一些他以前从未想过的事情。

" [ɔː] , [ðeə(r)] - [es] - [æn; ən] - ['mɔːdi] - - ['mɔːdi] - [es] [hɪz; ɪz] [gɜːl] , [waɪ] - [nəʊ] ,

"	Aw	,	there	'	s	Skaggsy	an	'	Maudie	-	-	Maudie	'	s	his	girl	,	y	'	know	,
"	啊	,	那里	-	s	-	一个	-	莫迪	-	-	莫迪	-	s	他的	女孩	,	是	-	知道	,

“哦，那是斯卡格西和莫迪——莫迪是他的女朋友，你知道的。”

[æn; ən] - [hiː; hi] - [es] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːtə(r)] [ɒn] [ðə; ðɪ] [en] - [jɔːk] ['juːnɪvɜːs] .

an	'	he	'	s	a	reporter	on	the	N	'	Yawk	Universe	.
一个	-	他	-	s	一个	记者	在	这	N	-	喋喋不休	宇宙	.

他是纽约宇宙报的记者。

[faɪn] ['feləʊ] , - .

Fine	fellow	,	Skaggsy	.
美好的	同伴	,	-	.

斯卡格西，真是个好人。

" ['mɔːdi] - - [ə; eɪ] ['pɔːtli] , [və'lʌptʃuəs] - ['lʊkɪŋ] [bruː'net] - - [left] [hɜː(r); hə(r)] ['eskɔːt] [ænd; ənd] [went]

"	Maudie	-	-	a	portly	,	voluptuous	-	looking	brunette	-	-	left	her	escort	and	went
"	莫迪	-	-	一个	肥胖的	,	丰满的	-	寻找	棕发	-	-	左边	她	护送	和	去

[də'rektli] [tuː; tə][ðə; ði] [speɪs] [baɪ][ðə; ði][piˈænəʊ] .

directly	to	the	space	by	the	piano	.
直接地	到	这	空间	经过	这	钢琴	.

“莫迪——一位身材丰腴、容貌性感迷人的黑发女郎——离开了她的男伴，径直走到钢琴旁。

[hɪə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [suːn] ['dɑːnsɪŋ] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌləd] [gˈɜːlz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] .

Here	she	was	soon	dancing	with	one	of	the	coloured	girls	who	had	come	in	.
这里	她	曾是	很快	跳舞	和	一	的	这	有色	女孩们	WHO	有	来	在	.

很快，她就和进来的一位黑人女孩跳起了舞。

[skægz] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [əˈləʊn] [æt; ət][ə; eɪ]['teɪb(ə)l] , [bʌt; bət] ['tɒməs] [kɔːld] [hɪm] , " [kʌm]

Skaggs	started	to	sit	down	alone	at	a	table	,	but	Thomas	called	him	,	"	Come
斯卡格斯	开始	到	坐	向下	独自的	在	一个	桌子	,	但	托马斯	称为	他	,	"	来

['əʊvə(r)][hɪə(r)] , - .

over	here	,	Skaggsy	.
超过	这里	,	-	.

斯卡格斯开始独自一人在桌子旁坐下，但托马斯叫他过来，“过来，斯卡格斯。”

" [ɪn][ðə; ði]['məʊmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə] [riːtʃ] [ðem; ðəm] ,

"	In	the	moment	that	it	took	the	young	man	to	reach	them	,
"	在	这	片刻	那	它	采取	这	年轻的	男人	到	抵达	他们	,

“在年轻人赶到他们身边的那一刻，

[dʒəʊ] [wˈʌndəd] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['evə(r)] [riːtʃ] [ðæt] [steɪt] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][kɔːl] [ðæt] [waɪt] [mæn]

Joe	wondered	if	he	would	ever	reach	that	state	when	he	could	call	that	white	man
乔	想知道	如果	他	会	曾经	抵达	那	状态	什么时候	他	可以	称呼	那	白色的	男人

- [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] ['mɔːdi] .

Skaggsy	and	the	girl	Maudie	.
-	和	这	女孩	莫迪	.

乔想知道自己是否有一天能达到那样的境界，可以称呼那个白人男子为斯卡格西，称呼那个女孩为莫迪。

[ðə; ði] [njuː] - ['kʌmə(r)] [suːn] [set] [ɔːl][ɒv; əv] [ðæt] [æt; ət] [iːz] .

The	new	-	comer	soon	set	all	of	that	at	ease	.
这	新的	-	角	很快	放	全部	的	那	在	舒适	.

新来的人很快就让这一切都安定下来。

" [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] [maɪ] [frend] , ['mɪstə(r)] . ['hæmɪltən] , ['mɪstə(r)] . [skægz] . "

"	I	want	you	to	know	my	friend	,	Mr	.	Hamilton	,	Mr	.	Skaggs	.	"
"	我	想	你	到	知道	我的	朋友	,	先生	.	汉密尔顿	,	先生	.	斯卡格斯	.	"

“我想让你们认识我的朋友，汉密尔顿先生，斯卡格斯先生。”

" [waɪ] , [haʊ] [diː] - [jiː; ji][duː; də] , ['hæmɪltən] ?

"	Why	,	how	d	'	ye	do	,	Hamilton	?
"	为什么	,	如何	d	-	是的	做	,	汉密尔顿	?

“你好，汉密尔顿？”

[aɪ] - [em][glæd][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] .

I	'	m	glad	to	meet	you	.
我	-	米	高兴的	到	见面	你	.

很高兴见到你。

[naʊ] , [lʊk] [ə; eɪ][hɪə(r)] ;

Now	,	look	a	here	;
现在	,	看	一个	这里	;

现在，看这里；

[dəʊnt][juː; jʊ] [let] [əʊld] ['tɒməs] [hɪə(r)] [strɪŋ] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] [biːn] - ['eni] [əʊld] - ['mɪstə(r)] ! -

don't	you	let	old	Thomas	here	string	you	about	me	bein	'	any	old	'	Mr	!	'
不	你	让	老的	托马斯	这里	细绳	你	关于	我	是	-	任何	老的	-	先生	!	-

别让老托马斯骗你，说我是什么“先生”！

[skægz] .
Skaggs .
斯卡格斯 .

斯卡格斯。

[ai] - [em] - [tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv][maɪ] [frendz] .
I ' m Skaggsy to all of my friends .
我 - 米 - 到 全部 的 我的 朋友们 .

朋友们都叫我Skaggsy。

[ai] [həʊp] [tuː; tə] [kaʊnt] [juː; jʊ] [əˈmʌŋ] - [ɪm] .
I hope to count you among ' em .
我 希望 到 数数 你 之中 - 呃 .

我希望你也能成为其中一员。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][suːˈpriːm; sjuːˈpriːm]['məʊmənt] [ðæt] [dʒəʊ][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd] [wɜːdz] [tuː; tə]
" It was such a supreme moment that Joe could not find words to
" 它 曾是 这样的 一个 最高 片刻 那 乔 可以 不是 寻找 字 到
['ɑːnsə(r)] ,
answer ,
回答 ,

“那一刻如此激动人心，乔一时语塞，不知如何作答。”

[səʊ][hiː; hi] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [əˈnʌðə(r)] [drɪŋk] .
so he called for another drink .
所以 他 称为 为了 其他 喝 .

于是他又要了一杯酒。

" [nɒt] [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] - , " [nɒt][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
" Not a bit of it , " said Skaggsy , " not a bit of it .
" 不是 一个 少量 的 它 , " 说 - , " 不是 一个 少量 的 它 .

“一点儿也没有，”斯卡格斯基说，“一点儿也没有。”

[wen] [ai] [miːt] [maɪ] [frendz] [ai] ['ɔːlweɪz] [rɪ'zɜːv] [tuː; tə][maɪ'self][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] ['ɔːdərɪŋ] [ðə; ði][fɜːst]
When I meet my friends I always reserve to myself the right of ordering the first
什么时候 我 见面 我的 朋友们 我 总是 预订 到 我 这 正确的 的 订购 这 第一的
[drɪŋk] .
drink .
喝 .

当我与朋友聚会时，我总是保留自己点第一杯酒的权利。

['weɪtə(r)] , [ðɪs] [ɪz][ɒn][ˌem ˈiː] .
Waiter , this is on me .
服务员 , 这 是 在 我 .

服务员，这顿饭我请。

[wɒt] - ['el'el][juː; jʊ][hæv; həv] , ['dʒentlmən] ?
What ' ll you have , gentlemen ?
什么 - 二 你 有 , 先生们 ?

各位先生，你们想吃点什么?

" [ðeɪ] [gɒt][ðeə(r)] [drɪŋks] , [ænd; ənd] [ðen] - [liːnd] ['əʊvə(r)] [ˌkɒnfɪ'denʃəli] [ænd; ənd][bɪ'gæn]
" They got their drinks , and then Skaggsy leaned over confidentially and began
" 他们 得到 他们的 饮料 , 和 然后 - 倾斜 超过 保密 和 开始
['tɔːkɪŋ] .
talking .
说 .

“他们拿到饮料后，斯卡格西悄悄地凑过来，开始说话。

" [ai] [tel] [juː; jʊ] , ['hæmɪltən] , [ðeə(r)] [eɪnt] [æn; ən] [aʊns] [ɒv; əv] ['predʒədɪs] [ɪn][maɪ] ['bɒdi] .
" I tell you , Hamilton , there ain't an ounce of prejudice in my body .
" 我 告诉 你 , 汉密尔顿 , 那里 不是 一个 盎司 的 偏见 在 我的 身体 .

“我告诉你，汉密尔顿，我身上没有一丝偏见。”

[duː; də][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ?
Do **you** **believe** **it** **?**
做 你 相信 它 ?

你相信吗?

" [dʒəʊ] [sed] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] .
" **Joe** **said** **that** **he** **did** **.**
" 乔 说 那 他 做过 .

乔说他确实这么做了。

[ɪn'diːd] - [strʌk] [wʌn][æz; əz] ['biːɪŋ] [ə'gresɪvli] [ʌn'predʒədɪst] .
Indeed **Skaggsy** **struck** **one** **as** **being** **aggressively** **unprejudiced** **.**
的确 - 击 一 作为 存在 咄咄逼人 不带偏见的 .

斯卡格斯基给人的印象的确是一位极具攻击性且不带偏见的人。

[hiː; hi] [went] [ɒn] : " [juː; jʊ] [siː] , [ə; eɪ][lɒt][əʊ] - ['feloʊz] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
He **went** **on** **:** **"** **You** **see** **,** **a** **lot** **o** **'** **fellows** **say** **to** **me** **,**
他 去 在 : " 你 看 , 一个 很多 o - 伙伴们 说 到 我 ,

他接着说："你看，很多家伙都跟我说，

- [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðæt] ['nɪgə(r)] [klʌb] [fɔː(r); fə(r)] ? -
' **What** **do** **you** **want** **to** **go** **down** **to** **that** **nigger** **club** **for** **?** **'**
- 什么 做 你 想 到 去 向下 到 那 黑鬼 俱乐部 为了 ? -

"你为什么要去那个黑鬼俱乐部？"

[ðæt] - [es] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , - - - ['nɪgə(r)] [klʌb] . -
That **'** **s** **what** **they** **call** **it** **,** **-** **-** **'** **nigger** **club** **.** **'**
那 - s 什么 他们 称呼 它 , - - - 黑鬼 俱乐部 . -

他们管那叫"黑鬼俱乐部"。

[bʌt; bət][aɪ] [seɪ] [tuː; tə] - [ɪm] , - ['dʒentlmən] , [æt; ət] [ðæt] ['nɪgə(r)] [klʌb] , [æz; əz][juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə][kɔːl]
But **I** **say** **to** **'** **em** **,** **'** **Gentlemen** **,** **at** **that** **nigger** **club** **,** **as** **you** **choose** **to** **call**
但 我 说 到 - 呃 , - 先生们 , 在 那 黑鬼 俱乐部 , 作为 你 选择 到 称呼
[ˌaɪ 'tiː] ,
it **,**
它 ,

但我对他们说，"先生们，在你们所谓的那个黑鬼俱乐部里，

[aɪ] [get] [mɔː(r)][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] [get] [æt; ət] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['greɪtə(r)] [klʌbz] [ɪn] [njuː]
I **get** **more** **inspiration** **than** **I** **could** **get** **at** **any** **of** **the** **greater** **clubs** **in** **New**
我 得到 更多的 灵感 比 我 可以 得到 在 任何 的 这 更大的 俱乐部 在 新的
[jɔːk] . -
York **.** **'**
约克 . -

我从这里获得的灵感比在纽约任何一家顶级俱乐部都多。

[aɪ] - [viː]['ɒf(ə)n] [biːn] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][dʒɔɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [swel] [klʌbz] [hɪə(r)] ,
I **'** **ve** **often** **been** **invited** **to** **join** **some** **of** **the** **swell** **clubs** **here** **,**
我 - ve 经常 到过 受邀 到 加入 一些 的 这 膨胀 俱乐部 这里 ,

我经常受邀加入这里的一些很棒的俱乐部。

[bʌt; bət][aɪ]['nevə(r)][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
but **I** **never** **do** **it** **.**
但 我 绝不 做 它 .

但我从来不这么做。

[baɪ][dʒəʊv] !
By **Jove** **!**
经过 朱庇特 !

我的天哪!

[ai] - [diː]['rɑːðə(r)] [kʌm] [daʊn] [hɪə(r)][ænd; ənd] ['feləʊʃɪp] [raɪt] [ɪn] [wɪð] [juː; jʊ] ['feloʊz] .

I	'	d	rather	come	down	here	and	fellowship	right	in	with	you	fellows	.
我	-	d	相当	来	向下	这里	和	奖学金	正确的	在	和	你	伙伴们	.

我宁愿下来和你们这些朋友好好聊聊。

[ai] [laɪk] ['kʌləd] ['piːp(ə)l] , ['eniweɪ] .

I	like	coloured	people	,	anyway	.
我	喜欢	有色	人们	,	反正	.

我本来就喜欢有色人种。

[ˌaɪ 'tiː] - [es]['nætʃ(ə)rəl] .

It	'	s	natural	.
它	-	s	自然的	.

这是自然现象。

[juː; jʊ] [siː] , [maɪ]['fɑːðə(r)][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg][plɑːn'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [əʊnd] [lɒts][ɒv; əv] [sleɪvz] , - - [nəʊ]

You	see	,	my	father	had	a	big	plantation	and	owned	lots	of	slaves	,	-	-	no
你	看	,	我的	父亲	有	一个	大的	种植园	和	拥有	很多	的	奴隶	,	-	-	不

[ə'fens] ,

offence	,
罪行	,

你看，我父亲有一个很大的种植园，拥有很多奴隶——无意冒犯。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] ,

of	course	,	but	it	was	the	custom	of	that	time	,
的	课程	,	但	它	曾是	这	风俗	的	那	时间	,

当然，但那是当时的习俗。

- - [ænd; ənd][ai] - [viː] [pleɪd] [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['dɑːki] ['evə(r)] [sɪns] [ai][kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] .

-	-	and	I	'	ve	played	with	little	darkies	ever	since	I	could	remember	.
-	-	和	我	-	ve	玩	和	小的	黑人	曾经	自从	我	可以	记住	.

——我从记事起就一直和小黑孩们一起玩。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [əʊld] ['stɔːri] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [huː] [ə'səʊʃɪeɪts] [wɪð] ['niːgrəuz] [frɒm; frəm]

"	It	was	the	same	old	story	that	the	white	who	associates	with	negroes	from
"	它	曾是	这	相同的	老的	故事	那	这	白色的	WHO	同事	和	黑人	从

[və'lɪʃ(ə)n] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [telz] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz] [teɪst] .

volition	usually	tells	to	explain	his	taste	.
意志	通常	讲述	到	解释	他的	品尝	.

“这跟那些自愿与黑人交往的白人通常用来解释自己品味的陈词滥调一样。

[ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jʌŋ] [rɪ'pɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] [ænd; ənd][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]]

The	truth	about	the	young	reporter	was	that	he	was	born	and	reared
这	真相	关于	这	年轻的	记者	曾是	那	他	曾是	出生	和	饲养

[ɒn][ə; eɪ] [və'mɒnt] [fɑːm] ,

on	a	Vermont	farm	,
在	一个	佛蒙特	农场	,

关于这位年轻记者的真实情况是，他出生并成长于佛蒙特州的一个农场。

[weə(r)] [hɪz; ɪz] ['ɜːli] [laɪf][wɒz; wəz] [pɑːst] [ɪn] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['veri] [səb'sɪstəns] .

where	his	early	life	was	passed	in	fighting	for	his	very	subsistence	.
在哪里	他的	早期的	生活	曾是	通过了	在	斗争	为了	他的	非常	生存	.

他早年生活在为生存而战的环境中。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['nevə(r)] ['trʌbld] - .

But	this	never	troubled	Skaggsy	.
但	这	绝不	麻烦	-	.

但这从未困扰过斯卡格斯基。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌmɒnju'ment(ə)l]['laɪə(r)] ,

He	was	a	monumental	liar	,
他	曾是	一个	宏伟的	说谎者	,

他是个彻头彻尾的骗子，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪvɪŋ] ['kwɒləti] [ə'baʊt] [hɪm][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] ['kɑːmli] [bɪ'liːvd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪz]

and	the	saving	quality	about	him	was	that	he	calmly	believed	his	own	lies
和	这	保存	质量	关于	他	曾是	那	他	平静地	相信	他的	自己的	谎言

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ðem; ðəm] ,

while	he	was	telling	them	,
尽管	他	曾是	讲述	他们	,

他身上唯一值得称道的品质是，他在说谎的时候竟然平静地相信自己所说的谎言。

[səʊ][nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] [hɜːt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'siːvə(r)] [wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [æz; əz][ðə; ði]

so	no	one	was	hurt	,	for	the	deceiver	was	as	much	a	victim	as	the
所以	不	一	曾是	伤害	,	为了	这	骗子	曾是	作为	很多	一个	受害者	作为	这

[dɪ'siːvd] .

deceived	.
受骗	.

所以没有人受到伤害，因为欺骗者和被欺骗者一样都是受害者。

[ðə; ði] [bɔɪz] [huː] [njuː] [hɪm] [best] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wen] [skægz] [gɒt] ['stɑːtɪd] [ɒn] [wʌn][ɒv; əv]

The	boys	who	knew	him	best	used	to	say	that	when	Skaggs	got	started	on	one	of
这	男孩们	WHO	知道	他	最好的	用过的	到	说	那	什么时候	斯卡格斯	得到	开始	在	一	的

[hɪz; ɪz] [di'bɔːtʃ] [ɒv; əv] ['laɪɪŋ] ,

his	debauches	of	lying	,
他的	放荡不羁	的	说谎	,

最了解他的那些男孩常说，当斯卡格斯开始他那些胡说八道的时候，

[ðə; ði] [rɪ'kɔːdɪŋ] ['eɪndʒl] ['ɔːlweɪz] [pʊt] [ɒn][æn; ən]['ekstrə] ['klerɪkl] [fɔːs] .

the	Recording	Angel	always	put	on	an	extra	clerical	force	.
这	记录	天使	总是	放	在	一个	额外的	文员	力量	.

录音天使总是会额外配备一些文员。

" [naʊ] [lʊk] [æt; ət] ['mɔːdi] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] ;

"	Now	look	at	Maudie	,	"	he	went	on	;
"	现在	看	在	莫迪	,	"	他	去	在	;

“现在看看莫迪，”他继续说道；

" [wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] [faɪn] , [rɪtʃ] ['fæməli] ,

"	would	you	believe	it	that	she	was	of	a	fine	,	rich	family	,
"	会	你	相信	它	那	她	曾是	的	一个	美好的	,	富有的	家庭	,

你相信吗？她出身于一个显赫的富裕家庭。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌləd] [gɜːl][ʃiː; ʃi] - [es] ['dɑːnsɪŋ] [wɪð] [naʊ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][hɜː(r); hə(r)] ['sɜːvənt]

and	that	the	coloured	girl	she	'	s	dancing	with	now	used	to	be	her	servant
和	那	这	有色	女孩	她	-	s	跳舞	和	现在	用过的	到	是	她	仆人

?

?
?

而现在和她一起跳舞的那个黑人女孩，以前是她的女仆？

[ʃiː; ʃi] - [es][dʒʌst] [laɪk] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðæt] .

She	'	s	just	like	me	about	that	.
她	-	s	只是	喜欢	我	关于	那	.

她在这方面跟我一样。

['æbsəluːtli] [nəʊ] ['predʒədɪs] .

Absolutely	no	prejudice	.
绝对地	不	偏见	.

绝对没有任何偏见。

" [dʒəʊ][wɒz; wəz] [waɪd] - [aɪd] [wɪð] ['wʌndə(r)][ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

"	Joe	was	wide	-	eyed	with	wonder	and	admiration	,
"	乔	曾是	宽的	-	眼睛	和	想知道	和	钦佩	,

乔睁大了眼睛，充满了惊奇和钦佩。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [nt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [ə'mjuːzd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn] ['tɑːməsɪz] [feɪs] ,

and	he	could	n't	understand	the	amused	expression	on	Thomas's	face	,
和	他	可以	不	理解	这	觉得好笑	表达	在	托马斯的	脸	,

他无法理解托马斯脸上那意味深长的表情。

[nɔː(r)] [waɪ] [hiː; hi] [ˌsʌrəp'tɪʃəsli] [kɪkt] [hɪm] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

nor	why	he	surreptitiously	kicked	him	under	the	table	.
也不	为什么	他	偷偷摸摸	踢	他	在下面	这	桌子	.

也不知道他为什么偷偷地在桌子底下踢了他一脚。

['faɪnəli] [ðə; ði] [rɪ'pɔːtə(r)] [went] [hɪz; ɪz] [weɪ] ,

Finally	the	reporter	went	his	way	,
最后	这	记者	去	他的	方式	,

最后，记者离开了。

[ænd; ənd][dʒoʊz]['spɒnsə(r)] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [wɒt] -

and	Joe's	sponsor	explained	to	him	that	he	was	not	to	take	in	what	Skaggsy
和	乔的	赞助	解释	到	他	那	他	曾是	不是	到	拿	在	什么	-

[sed] ,

said	,
说	,

乔的担保人向他解释说，他不应该听信斯卡格西的话。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][hæd; həd] [nt] [biːn] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [truːθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	that	there	had	n't	been	a	word	of	truth	in	it	.
和	那	那里	有	不	到过	一个	单词	的	真相	在	它	.

而且里面没有一句真话。

[hiː; hi] [endid] [wɪð] , " ['evribɒdi] [nəʊz] ['mɔːdi] , [ænd; ənd] [ðæt] ['kʌlәd] [gɜːl][ɪz]['meɪmiː] ['leɪsi] ,

He	ended	with	,	"	Everybody	knows	Maudie	,	and	that	coloured	girl	is	Mamie	Lacey	,
他	结束	和	,	"	大家	知道	莫迪	,	和	那	有色	女孩	是	玛米	莱西	,

他最后说道："大家都认识莫迪，那个黑人女孩是玛米·莱西。"

[ænd; ənd]['nevə(r)] [wɜːkt] [fɔː(r); fə(r)] ['enibɒdi] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .

and	never	worked	for	anybody	in	her	life	.
和	绝不	工作	为了	任何人	在	她	生活	.

她一生中从未为任何人工作过。

- - [es][ə; eɪ] [gʊd] ['felə] , [ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət][hiː; hi] - [es][ðə; ði] [bɪgɪst] ['laɪə(r)][ɪn][en] - [jɔːk] .

Skaggsy	'	s	a	good	fellah	,	all	right	,	but	he	'	s	the	biggest	liar	in	N	'	Yawk	.
-	-	s	一个	好的	伙计	,	全部	正确的	,	但	他	-	s	这	最大	说谎者	在	N	-	喋喋不休	.

Skaggsy是个好人，没错，但他却是纽约最大的骗子。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] [ʃɒkt] .

"	The	boy	was	distinctly	shocked	.
"	这	男生	曾是	明显地	震惊	.

男孩明显受到了惊吓。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [nt] [ʃʊə(r)][bʌt; bət] ['tɒməs] [wɒz; wəz] ['dʒeləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ðə; ði] [waɪt] [mæn]

He	was	n't	sure	but	Thomas	was	jealous	of	the	attention	the	white	man
他	曾是	不	当然	但	托马斯	曾是	嫉妒的	的	这	注意力	这	白色的	男人

[hæd; həd] [ʃəʊn] [hɪm][ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [bɪ'lɪt(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] .

had	shown	him	and	wished	to	belittle	it	.
有	所示	他	和	希望	到	贬低	它	.

他并不确定，但托马斯嫉妒白人对他的关注，想要贬低这种关注。

['eniweɪ] , [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [θæŋk] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [di'strɔi] [hɪz; ɪz] [rəʊ'mæns] .

Anyway	,	he	did	not	thank	him	for	destroying	his	romance	.
反正	,	他	做过	不是	感谢	他	为了	摧毁	他的	浪漫	.

总之，他并没有感谢他破坏了自己的恋情。

[ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] , [wen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [drɒp] [ɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pleɪz] ,

About	eleven	o'clock	,	when	the	people	began	to	drop	in	from	the	plays	,
关于	十一	点钟	,	什么时候	这	人们	开始	到	降低	在	从	这	演出	,

大约十一点钟，当人们开始从剧院陆续回来时，

[ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] ['serɪmənɪz] ['əʊpənd] [prə'siːdɪŋz] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] " [ðə; ði] [friː] ['kɒnsət] [wʊd]

the	master	of	ceremonies	opened	proceedings	by	saying	that	"	The	free	concert	would
这	掌握	的	仪式	打开	诉讼程序	经过	说	那	"	这	自由的	音乐会	会

[naʊ] [bɪ'gɪn] ,

now	begin	,
现在	开始	,

主持人宣布"免费音乐会现在开始"，

[ænd; ənd][hiː; hi] [həʊpt] [ðæt] [ɔːl]['prez(ə)nt] , ['leɪdɪz] [ɪn'kluːdɪd] , [wʊd] [ækt] [laɪk] ['dʒentlmən] , [ænd; ənd]

and	he	hoped	that	all	present	,	ladies	included	,	would	act	like	gentlemen	,	and
和	他	希望	那	全部	展示	,	女士们	包括	,	会	行为	喜欢	先生们	,	和

[nɒt] [fə'get] [ðə; ði]['weɪtə(r)] .

not	forget	the	waiter	.
不是	忘记	这	服务员	.

他希望在场的所有人，包括女士们，都能表现得像个绅士，不要忘记服务员。

['mɪstə(r)] . ['mɛriˌwɛðər] [wɪl] [naʊ] ['feɪvə(r)] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [kuːn] [sɒŋ] , [ɪn'taɪtld] - [kʌm]

Mr	.	Meriweather	will	now	favour	us	with	the	latest	coon	song	,	entitled	'	Come
先生	.	梅里韦瑟	将要	现在	偏爱	我们	和	这	最新的	浣熊	歌曲	,	标题	-	来

[bæk] [tuː; tə][jəʊ] - ['beɪbi] ,

back	to	yo	'	Baby	,
后退	到	哟	-	婴儿	,

梅里韦瑟先生现在将为我们带来他最新的浣熊之歌，歌名为《回到你身边，宝贝》。

['hʌni] . -

Honey	.	'
蜂蜜	.	-

蜂蜜。'

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['pætə(r)][ɒv; əv] [ə'plɔːz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['niːgrəʊ] [keɪm] ['fɔːwəd] ,

"	There	was	a	patter	of	applause	,	and	a	young	negro	came	forward	,
"	那里	曾是	一个	语调	的	掌声	,	和	一个	年轻的	黑人	来了	向前	,

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['straɪd(ə)nt] ,

and	in	a	strident	,
和	在	一个	刺耳的	,

"一阵掌声响起，一个年轻的黑人走上前去，用尖锐的声音说道：

['mjuːzɪk] - [hɔːl] [vɔɪs] , [sʌŋ] [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [ri'sait] [wɪð] ['meni] ['dʒestʃəz] [ðə; ði] ['dɪti] .

music	-	hall	voice	,	sung	or	rather	recited	with	many	gestures	the	ditty	.
音乐	-	大厅	嗓音	,	唱	或者	相当	背诵	和	许多	手势	这	小调	.

用音乐厅的嗓音，伴着许多手势，唱着（或者更确切地说是朗诵着）这首小调。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [nt] [hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] ['əʊldə][ðæn; ðən][dʒəʊ] ,

He	could	n't	have	been	much	older	than	Joe	,
他	可以	不	有	到过	很多	老	比	乔	,

他年纪应该不会比乔大多少。

[bʌt; bət] [ɔːl'redi] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [hɑːd] [wɪð] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] [ænd; ənd] [faʊl] ['nɒlɪdʒ] .

but	already	his	face	was	hard	with	dissipation	and	foul	knowledge	.
但	已经	他的	脸	曾是	难的	和	耗散	和	犯规	知识	.

但他的脸上已经因放荡不羁和肮脏的知识而变得冷峻。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [sɒŋ] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði][ræŋk] [sədʒ'estɪvnəs] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [pʊt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

He	gave	the	song	with	all	the	rank	suggestiveness	that	could	be	put	into	it	.
他	给予	这	歌曲	和	全部	这	秩	暗示性	那	可以	是	放	进入	它	.

他把所有能想到的露骨暗示都融入到了这首歌里。

[dʒəʊ] [lʊkt] [ə'pɒn] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hɪərəʊ] .

Joe	looked	upon	him	as	a	hero	.
乔	看起来	之上	他	作为	一个	英雄	.

乔视他为英雄。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [braʊn] - [skɪnd] ['feləʊ] [wɪð] [æn; ən] [ˌɪmə'tjʊə(r)] [væn'daɪk]

He	was	followed	by	a	little	,	brown	-	skinned	fellow	with	an	immature	Vandyke
他	曾是	随后	经过	一个	小的	,	棕色的	-	去皮	同伴	和	一个	不成熟	范戴克

[bɪəd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɪsp] .

beard	and	a	lisp	.
胡须	和	一个	口齿不清	.

他身后跟着一个身材矮小、皮肤黝黑的小伙子，留着稚嫩的范戴克式胡须，说话有些口吃。

[hiː; hi] [sʌŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['fʌni] ; [haʊ] [mʌtʃ] [fʌnɪə] [ðæn; ðən] [hiː; hi]

He	sung	his	own	composition	and	was	funny	;	how	much	funnier	than	he
他	唱	他的	自己的	作品	和	曾是	有趣的	;	如何	很多	更有趣	比	他

[hɪm'self] [njuː] [ɔː(r)] [ɪn'tendɪd] ,

himself	knew	or	intended	,
他自己	知道	或者	故意的	,

他演唱了自己的作品，而且非常幽默；比他自己意识到的或预想的还要幽默得多。

[meɪ] [nɒt] ['iːv(ə)n] [biː; bi] [hint] [æt; ət] .

may	not	even	be	hinted	at	.
可能	不是	甚至	是	暗示	在	.

甚至可能连暗示都没有。

[ðen] , [waɪl] [æn; ən] [ˌɪnstrə'mentəlɪst] , [huː] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [grʌdʒ] [ə'genst] [ðə; ði]

Then	,	while	an	instrumentalist	,	who	seemed	to	have	a	grudge	against	the
然后	,	尽管	一个	乐器演奏家	,	WHO	似乎	到	有	一个	怨恨	反对	这

[piˈænəʊ] ,

piano	,
钢琴	,

然后，一位似乎对钢琴怀有怨恨的乐器演奏家，

[wɒz; wəz] ['hæmərɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [bɑːrz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mɑːtʃ] ,

was	hammering	out	the	opening	bars	of	a	march	,
曾是	锤击	出去	这	开幕	酒吧	的	一个	行进	,

正在敲打进行曲的开头几个小节，

[dʒoʊz] [ə'tenʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] ,

Joe's	attention	was	attracted	by	a	woman	entering	the	room	,
乔的	注意力	曾是	吸引	经过	一个	女士	进入	这	房间	,

乔的注意力被走进房间的一位女士吸引了。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt] [hiː; hi] [hɜːd] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒnsət] .

and	from	that	moment	he	heard	no	more	of	the	concert	.
和	从	那	片刻	他	听到	不	更多的	的	这	音乐会	.

从那一刻起，他就再也没听到音乐会的声音了。

['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] ['serɪmənɪz] [ə'naʊnst] [wɪð] [æn; ən] [eə(r)] [ðæt] , [baɪ] ['speʃ(ə)l]

Even	when	the	master	of	ceremonies	announced	with	an	air	that	,	by	special
甚至	什么时候	这	掌握	的	仪式	宣布	和	一个	空气	那	,	经过	特别的

[rɪ'kwest] ,

request	,
要求	,

即使主持人带着一种特别请求的语气宣布，

[hiː; hi] [hɪm'self] [wʊd] [sɪŋ] " ['ɑːnsə(r)] , " - - [ðə; ði] [rɪ'kwest] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,

he	himself	would	sing	"	Answer	,	"	-	-	the	request	was	his	own	,
他	他自己	会	唱歌	"	回答	,	"	-	-	这	要求	曾是	他的	自己的	,

他本人会演唱《答案》这首歌——这是他自己的要求。

- - [hiː; hi][dɪd][nɒt] [drɔː] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈjeləʊ] - [skɪnd]

-	-	he	did	not	draw	the	attention	of	the	boy	away	from	the	yellow	-	skinned
-	-	他	做过	不是	画	这	注意力	的	这	男生	离开	从	这	黄色的	-	去皮

[dɪˈvɪnəti] [huː] [sæt][æt; ət][ə; eɪ][nɪə(r)]['teɪb(ə)l] ,

divinity	who	sat	at	a	near	table	,
神	WHO	卫星	在	一个	靠近	桌子	,

他没有把男孩的注意力从坐在附近桌子旁的黄皮肤神灵身上转移开来。

['drɪŋkɪŋ] ['wɪski] [streɪt] .

drinking	whiskey	straight	.
喝	威士忌酒	直的	.

直接喝威士忌。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [gɜːl] , [wɪð] ['flʌfi] [dɑːk] [heə(r)][ænd; ənd] [gʊd] ['fiːtʃəz] .

She	was	a	small	girl	,	with	fluffy	dark	hair	and	good	features	.
她	曾是	一个	小的	女孩	,	和	蓬松的	黑暗的	头发	和	好的	特征	.

她个子娇小，有着蓬松的黑发和姣好的容貌。

[ə; eɪ]['taɪni] [fʊt] [piːp] [aʊt] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] ['rætlɪŋ] [sɪlk] [skɜːrts] .

A	tiny	foot	peeped	out	from	beneath	her	rattling	silk	skirts	.
一个	微小的	脚	偷窥	出去	从	下面	她	嘎嘎作响	丝绸	裙子	.

一只小脚从她沙沙作响的丝绸裙摆下探了出来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ænd; ənd] ['deɪntɪli] [meɪd] , [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs]

She	was	a	good	-	looking	young	woman	and	daintily	made	,	though	her	face
她	曾是	一个	好的	-	寻找	年轻的	女士	和	轻柔地	制成	,	尽管	她	脸

[wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['juːθfl] ,

was	no	longer	youthful	,
曾是	不	更长	青春	,

她是一位容貌姣好、身材娇小的年轻女子，虽然她的脸庞已不再年轻。

[ænd; ənd][wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [wɪʃt] [ðæt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'plekʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [rʌn] [tuː; tə]

and	one	might	have	wished	that	with	her	complexion	she	had	not	run	to
和	一	可能	有	希望	那	和	她	肤色	她	有	不是	跑步	到

[sɪlk] [weist] [ɪn][mə'dʒentə] .

silk	waists	in	magenta	.
丝绸	腰部	在	品红	.

人们或许会希望，以她的肤色，她不应该选择紫红色的丝绸腰身。

[dʒəʊ] , [haʊ'evə(r)] , [sɔː] [nəʊ] [fɔːlt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] .

Joe	,	however	,	saw	no	fault	in	her	.
乔	,	然而	,	锯	不	过错	在	她	.

然而，乔却觉得她没有任何过错。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['lʌvli] [tuː; tə][hɪm] ,

She	was	altogether	lovely	to	him	,
她	曾是	共	迷人的	到	他	,

她对他非常温柔体贴。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði][mɔː(r)] ['pɔɪnjənt] [æz; əz][hiː; hi] [ˌ'ɛkəgnˌaɪzd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][wʌn]

and	his	delight	was	the	more	poignant	as	he	recognised	in	her	one
和	他的	喜	曾是	这	更多的	令人心酸的	作为	他	已确认	在	她	一

[ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [wiːks] [ə'gəʊ] .

of	the	girls	he	had	seen	on	the	stage	a	couple	of	weeks	ago	.
的	这	女孩们	他	有	已见	在	这	阶段	一个	夫妻	的	周	前	.

当他认出她就是几周前在舞台上见过的其中一位女孩时，他的喜悦之情更加难以抑制。

[ðæt] ['biːɪŋ] [truː] , ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['glɔːriəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

That	being	true	,	nothing	could	keep	her	from	being	glorious	in	his	eyes	,
那	存在	真的	,	没有什么	可以	保持	她	从	存在	辉煌	在	他的	眼睛	,

即便如此，在他眼中，她依然光彩照人。

- - [nɒt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [griːs] - [peɪnt] [wɪtʃ] [ædh'iəd] [ɪn] [ʌn'niːt] ['pætʃɪz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

-	-	not	even	the	grease	-	paint	which	adhered	in	unneat	patches	to	her	face	,
-	-	不是	甚至	这	润滑脂	-	画	哪个	粘着	在	不整洁	补丁	到	她	脸	,

——甚至连脸上斑驳粘连的油彩也看不出来。

[nɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪski] [ɪn][ɪts] [ˌʌnri'fɔːmd] [steɪt] .

nor	her	taste	for	whiskey	in	its	unreformed	state	.
也不	她	品尝	为了	威士忌酒	在	它是	未改革的	状态	.

她也不喜欢未经改良的威士忌。

[hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['ekstəsi] [ʌn'tɪl] ['tɒməs] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [hæd; həd]

He	gazed	at	her	in	ecstasy	until	Thomas	,	turning	to	see	what	had
他	凝视	在	她	在	狂喜	直到	托马斯	,	转弯	到	看	什么	有

[ə'træktɪd] [hɪm] ,

attracted	him	,
吸引	他	,

他陶醉地凝视着她，直到托马斯转过身去看是什么吸引了他。

[sed] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] , " [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] - [es] ['hæti] ['stɜːlɪŋ] .

said	with	a	laugh	,	"	Oh	,	it	'	s	Hattie	Sterling	.
说	和	一个	笑	,	"	哦	,	它	-	s	哈蒂	英镑	.

他笑着说："哦，是哈蒂·斯特林。"

[wɒnt] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] ?

Want	to	meet	her	?
想	到	见面	她	?

想见见她吗?

" [ə'gen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feləʊ] [wɒz; wəz] [dʌm] .

"	Again	the	young	fellow	was	dumb	.
"	再次	这	年轻的	同伴	曾是	哑的	.

"这个年轻人又犯傻了。"

[dʒʌst] [ðen] ['hæti] ['ɔːlsəʊ] ['nəʊtɪst] [hɪz; ɪz] [ɪn'tent] [lʊk] , [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] ['bekən] [tuː; tə]

Just	then	Hattie	also	noticed	his	intent	look	,	and	nodded	and	beckoned	to
只是	然后	哈蒂	还	注意到	他的	意图	看	,	和	点头	和	招手	到

['tɒməs] .

Thomas	.
托马斯	.

这时，哈蒂也注意到了他专注的神情，便点点头，向托马斯招了招手。

" [kʌm] [ɒn] , " [hiː; hi] [sed] , ['raɪzɪŋ] .

"	Come	on	,	"	he	said	,	rising	.
"	来	在	,	"	他	说	,	上升	.

"走吧，"他站起身来说。

" [əʊ] , [ʃiː; ʃi][dɪd] [nt] [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , " [kraɪd][dʒəʊ] , ['tremjələs] [ænd; ənd]['iːgə(r)] .

"	Oh	,	she	did	n't	ask	for	me	,	"	cried	Joe	,	tremulous	and	eager	.
"	哦	,	她	做过	不	问	为了	我	,	"	哭	乔	,	颤抖的	和	渴望的	.

"哦，她没找我，"乔颤抖着，急切地喊道。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [went] [ə'weɪ] ['lɑːfɪŋ] .

His	companion	went	away	laughing	.
他的	伴侣	去	离开	笑	.

他的同伴笑着离开了。

" [huː] - [es][jɔː(r); jə(r)] [jʌŋ] [frend] ? " [ɑːskt] ['hæti] .

"	Who	'	s	your	young	friend	?	"	asked	Hattie	.
"	WHO	-	s	你的	年轻的	朋友	?	"	问	哈蒂	.

"你这位年轻朋友是谁？"哈蒂问道。

" [ə; eɪ] ['felə] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [saʊθ] . "
" A fellah from the South . "
" 一个 伙计 从 这 南 . "

“一个南方人。”

" [brɪŋ] [hɪm]['əʊvə(r)][hɪə(r)] .
" Bring him over here .
" 带来 他 超过 这里 .

“把他带过来。”

" [dʒəʊ][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [gʊd] [lʌk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] ,
" Joe could hardly believe in his own good luck , and his head ,
" 乔 可以 几乎 相信 在 他的 自己的 好的 运气 , 和 他的 头 ,

乔简直不敢相信自己的好运，他头晕目眩。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] [wiːk] ,
which was getting a bit weak ,
哪个 曾是 获得 一个 少量 虚弱的 ,

它有点儿弱了，

[wɒz; wəz][nɪə(r)] [kə'læpsɪŋ] [wen] [hɪz; ɪz] [dɪ'vɪnəti] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi] - [diː][hæv; həv] ?
was near collapsing when his divinity asked him what he ' d have ?
曾是 靠近 崩溃 什么时候 他的 神 问 他 什么 他 - d 有 ?

当他几乎要晕倒时，他的神性问他想要什么?

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['prəʊtest] ,
He began to protest ,
他 开始 到 反对 ,

他开始抗议，

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][təʊld][ðə; ði]['weɪtə(r)] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] " -
until she told the waiter with an air of authority to make it a little " '
直到 她 讲述 这 服务员 和 一个 空气 的 权威 到 制作 它 一个 小的 " -
[skeɪ] .
skey .
关键 .

直到她用一种权威的语气告诉服务员，要加一点“钥匙”。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm][ɪn][ə; eɪ]
" Then she asked him for a cigarette , and began talking to him in a
" 然后 她 问 他 为了 一个 卷烟 , 和 开始 说 到 他 在 一个
['plez(ə)nt] ,
pleasant ,
令人愉快的 ,

然后她向他要了一支烟，并开始愉快地和他交谈起来。

['suːðɪŋ] [weɪ] [bɪ'twiːn] [pʌfs] .
soothing way between puffs .
舒缓 方式 之间 泡芙 .

舒缓的吸烟方式。

[wen] [ðə; ðɪ] [drɪŋks] [keɪm] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['tɒməs] , " [naʊ] , [əʊld][mæn] , [juː; jʊ] - [viː] [biːn] ['ɔːfli]
When the drinks came , she said to Thomas , " Now , old man , you ' ve been awfully
什么时候 这 饮料 来了 , 她 说 到 托马斯 , " 现在 , 老的 男人 , 你 - ve 到过 非常
[naɪs] ,
nice ,
好的 ,

饮料端上来后，她对托马斯说：“老兄，你真是太好了。”

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [get] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [drɪŋk] , [juː; jʊ] [rʌn] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
but when you get your little drink , you run away like a good little boy .
但 什么时候 你 得到 你的 小的 喝 , 你 跑步 离开 喜欢 一个 好的 小的 男生 .

但是当你拿到那点饮料后，你就会像个乖孩子一样跑开。

[juː; jʊ] - [ˌɑːr ˈiː] [suːˈpɜːfluəs] .
You ' re superfluous .
你 - 关于 多余 .

你多余了。

" ['tɒməs] ['ɑːnsə(r)d] , " [wel] , [ai] [laɪk] [ðæt] , " [bʌt; bət] [ə'biːdiəntli] [gʌlp] [hɪz; ɪz] ['wɪski] [ænd; ənd]
" Thomas answered , " Well , I like that , " but obediently gulped his whiskey and
" 托马斯 回答 , " 出色地 , 我 喜欢 那 , " 但 顺从地 吞咽 他的 威士忌酒 和
[wɪð'druː] ,
withdrew ,
退出 ,

托马斯回答说："嗯，我喜欢这样。"但他还是顺从地喝光了威士忌，退了出去。

[waɪl] [dʒəʊ] [lɑːft] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] ['serɪmənɪz] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] ['stɜːnli]
while Joe laughed until the master of ceremonies stood up and looked sternly
尽管 乔 笑了 直到 这 掌握 的 仪式 站立 向上 和 看起来 严厉地
[æt; ət] [hɪm] .
at him .
在 他 .

乔一直笑个不停，直到主持人站起来，严厉地看着他。

[ðə; ði] ['kɒnsət] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [les] ['kraʊdɪd] [wen]
The concert had long been over and the room was less crowded when
这 音乐会 有 长的 到过 超过 和 这 房间 曾是 较少的 挤 什么时候
['tɒməs] ['sɔːntə, 'sɑːn-] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [peə(r)] .
Thomas sauntered back to the pair .
托马斯 漫步 后退 到 这 一对 .

音乐会早已结束，房间里也冷清了许多，托马斯悠闲地踱步回到两人身边。

" [wel] , [gʊd] - [naɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" Well , good - night , " he said .
" 出色地 , 好的 - 夜晚 , " 他 说 .

"那么，晚安。"他说。

" [ges] [juː; jʊ] [kæn; kən] [faɪnd] [jɔː(r); jə(r)] [wei] [həʊm] , ['mɪstə(r)] . ['hæmɪltən] ; " [ænd; ənd] [hiː; hi] [geɪv]
" Guess you can find your way home , Mr . Hamilton ; " and he gave
" 猜测 你 能 寻找 你的 方式 家 , 先生 . 汉密尔顿 ; " 和 他 给予
[dʒəʊ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wɪŋk] .
Joe a long wink .
乔 一个 长的 眨眼 .

"我想您应该能找到回家的路了，汉密尔顿先生；"说完，他朝乔眨了眨眼。

" [guː] - - [naɪt] , " [sed] [dʒəʊ] , ['wuːzɪli] , " [ai] [biː; bi] [ə; eɪ] - [riː] - .
" Goo ' - night , " said Joe , woozily , " I be a ' ri ' .
" 粘性物 - - 夜晚 , " 说 乔 , 晕乎乎地 , " 我 是 一个 - ri - .

"晚安，"乔迷迷糊糊地说，"我睡了。"

[guː] - - [naɪt] . "
Goo ' - night . "
粘性物 - - 夜晚 . "

晚安。

" [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'nʌðə(r)] - [skeɪ] , " [wɒz; wəz] ['hæti:z] [ˌfeə'wel] [rɪ'mɑːk] .
" Make it another ' skey , " was Hattie's farewell remark .
" 制作 它 其他 - 关键 , " 曾是 哈蒂的 告别 评论 .

"再来一杯'斯基'吧，"哈蒂临别时说道。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [leɪt] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [wen] [dʒəʊ] [gɒt] [həʊm] .
It was late the next morning when Joe got home .
它 曾是 晚的 这 下一个 早晨 什么时候 乔 得到 家 .

第二天早上乔到家时已经很晚了。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hedeɪk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] [ðæt] [nɒt]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['ɪlnəs]

He	had	a	headache	and	a	sense	of	triumph	that	not	even	his	illness
他	有	一个	头痛	和	一个	感觉	的	胜利	那	不是	甚至	他的	疾病

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [rɪ'pruːf] [kʊd; kəd][səb'djuː] .

and	his	mother's	reproof	could	subdue	.
和	他的	母亲的	责备	可以	征服	.

他头痛欲裂，却又感到无比的胜利感，就连疾病和母亲的责备都无法将其压制。

[hiː; hi][hæd; həd] ['prɒmɪst] ['hæti] [tuː; tə] [kʌm] ['ɒf(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [klʌb] .

He	had	promised	Hattie	to	come	often	to	the	club	.
他	有	承诺	哈蒂	到	来	经常	到	这	俱乐部	.

他曾答应哈蒂会经常来俱乐部。

[eks] .

X	.
X	.

X.

[ə; eɪ] ['vɪzɪtə(r)] [frɒm; frəm] [həʊm]

A	VISITOR	FROM	HOME
一个	游客	从	家

一位来自家乡的访客

['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['kwestʃən] ['veri] ['sɪəriəsli] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði][best]

Mrs	.	Hamilton	began	to	question	very	seriously	whether	she	had	done	the	best
太太	.	汉密尔顿	开始	到	问题	非常	严重地	无论	她	有	完毕	这	最好的

[θɪŋ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] ['steɪˌɪŋ] [ə'weɪ] [mɔː(r)][ænd; ənd]

thing	in	coming	to	New	York	as	she	saw	her	son	staying	away	more	and
事物	在	未来	到	新的	约克	作为	她	锯	她	儿子	入住	离开	更多的	和

[mɔː(r)][ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] ['ɔːlweɪz] ['fɑːðə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .

more	and	growing	always	farther	away	from	her	and	his	sister	.
更多的	和	生长	总是	更远	离开	从	她	和	他的	姐姐	.

随着儿子越来越远离她和妹妹，汉密尔顿太太开始认真地质疑自己来纽约是否是一个明智的决定。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [nəʊn] [haʊ] [ænd; ənd] [weə(r)] [hiː; hi] [spent] [hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋz] ,

Had	she	known	how	and	where	he	spent	his	evenings	,
有	她	已知	如何	和	在哪里	他	花费	他的	晚上	,

如果她知道他晚上是如何度过的，以及他去了哪里，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd]['iːv(ə)n]['greɪtə(r)] [kɔːz] [tuː; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][ðeə(r)][trɪp] .

she	would	have	had	even	greater	cause	to	question	the	wisdom	of	their	trip	.
她	会	有	有	甚至	更大的	原因	到	问题	这	智慧	的	他们的	旅行	.

她更有理由质疑这次旅行是否明智。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [wɜːkt] [hiː; hi]['nevə(r)][hæd; həd] ['eni] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haʊs] ,

She	knew	that	although	he	worked	he	never	had	any	money	for	the	house	,
她	知道	那	虽然	他	工作	他	绝不	有	任何	钱	为了	这	房子	,

她知道，虽然他有工作，但他从来没有钱维持房子的开销。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fɔːr'sɔː] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd] [wʊd] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [sə'faɪs]

and	she	foresaw	the	time	when	the	little	they	had	would	no	longer	suffice
和	她	预见	这	时间	什么时候	这	小的	他们	有	会	不	更长	足够了

[fɔː(r); fə(r)] ['kɪti] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] .

for	Kitty	and	her	.
为了	猫咪	和	她	.

她预见到，总有一天，她们现在拥有的那点东西将不再足够她和凯蒂生活。

['riːəlaɪzɪŋ] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [set] [aʊt] [tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .

Realising	this	,	she	herself	set	out	to	find	something	to	do	.
意识到	这	,	她	她自己	放	出去	到	寻找	某物	到	做	.

意识到这一点后，她自己也开始寻找可以做的事情。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][hɑːd]['mætə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][weər'evə(r)][ʃiː; ʃi] [went] [siːkɪŋ] [ɪm'plɔɪmənt] ,

It	was	a	hard	matter	,	for	wherever	she	went	seeking	employment	,
它	曾是	一个	难的	事情	,	为了	无论	她	去	寻求	就业	,

这很棘手，因为无论她去哪里找工作，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mɔː(r)][ʃiː; ʃi]

it	was	always	for	her	and	her	daughter	,	for	the	more	she
它	曾是	总是	为了	她	和	她	女儿	,	为了	这	更多的	她

[sɔː] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [dʒəunz] ,

saw	of	Mrs	.	Jones	,
锯	的	太太	.	琼斯	,

这一切都是为了她和她的女儿，因为她越是见到琼斯太太，就越觉得.....

[ðə; ði] [les] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][gɜːl]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ɪnfluəns] .

the	less	she	thought	it	well	to	leave	the	girl	under	her	influence	.
这	较少的	她	想法	它	出色地	到	离开	这	女孩	在下面	她	影响	.

她越发觉得把那个受她影响的女孩留下是不明智的。

['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [kiːn] ['wʊmən] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['mʌðərz] [ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] ,

Mrs	.	Hamilton	was	not	a	keen	woman	,	but	she	had	a	mother's	intuitions	,
太太	.	汉密尔顿	曾是	不是	一个	敏锐的	女士	,	但	她	有	一个	母亲的	直觉	,

汉密尔顿夫人并非一位精明能干的人，但她却拥有母亲般的直觉。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] .

and	she	saw	a	subtle	change	in	her	daughter	.
和	她	锯	一个	微妙的	改变	在	她	女儿	.

她发现女儿身上发生了微妙的变化。

[æt; ət][fɜːst][ðə; ði][gɜːl] [gruː] ['wɪstf(ə)l][ænd; ənd] [ðen] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [rɪ'beljəs] .

At	first	the	girl	grew	wistful	and	then	impatient	and	rebellious	.
在	第一的	这	女孩	生长	怅惘	和	然后	不耐烦	和	叛逆的	.

起初，女孩变得忧郁，后来又变得不耐烦和叛逆。

[ʃiː; ʃi] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [dʒəʊ][wɒz; wəz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][səʊ] [mʌtʃ] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] ,

She	complained	that	Joe	was	away	from	them	so	much	enjoying	himself	,
她	抱怨	那	乔	曾是	离开	从	他们	所以	很多	享受	他自己	,

她抱怨说乔经常不在家，自己玩得太开心了。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [haʊzd] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] .

while	she	had	to	be	housed	up	like	a	prisoner	.
尽管	她	有	到	是	房屋	向上	喜欢	一个	囚犯	.

她却像囚犯一样被安置在住所里。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ri'siːdid] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['dɪgnɪfaɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

She	had	receded	from	her	dignified	position	,
她	有	消退	从	她	凝重	位置	,

她已不再拥有那份尊贵的地位。

[ænd; ənd] [twaɪs] [ɒv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kɑː(r)] - [raɪd] [wɪð] ['tɒməs] ;

and	twice	of	an	evening	had	gone	out	for	a	car	-	ride	with	Thomas	;
和	两次	的	一个	晚上	有	已消失	出去	为了	一个	车	-	骑	和	托马斯	;

一天晚上，她两次和托马斯一起开车兜风；

[bʌt; bət][æz; əz] [ðæt] ['dʒentlmən] ['nevə(r)] [ɪn'kluːdɪd] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,

but	as	that	gentleman	never	included	the	mother	in	his	invitation	,
但	作为	那	绅士	绝不	包括	这	母亲	在	他的	邀请	,

但由于那位先生的邀请函中从未提及母亲，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][nəʊ][mɔː(r)] ,

she	decided	that	her	daughter	should	go	no	more	,
她	决定	那	她	女儿	应该	去	不	更多的	,

她决定女儿不应该再去了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [begd] [dʒəʊ][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [aʊt] ['sʌmtaɪmz] [ɪn'sted] .

and	she	begged	Joe	to	take	his	sister	out	sometimes	instead	.
和	她	乞求	乔	到	拿	他的	姐姐	出去	有时	反而	.

她恳求乔偶尔带他妹妹出去玩。

[hiː; hi] [di'məː] [æt; ət] [fɜːst] ,

He	demurred	at	first	,
他	拒绝	在	第一的	,

他起初犹豫不决。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [naʊ] ['nʌmbəd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪti] [ə'kwaiəmənt] [ə; eɪ] [faɪn] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)]

for	he	now	numbered	among	his	city	acquirements	a	fine	contempt	for
为了	他	现在	编号	之中	他的	城市	收购	一个	美好的	鄙视	为了

[hɪz; ɪz] ['wʊmən] ['relətɪvz] .

his	woman	relatives	.
他的	女士	亲属	.

因为他现在在城市生活中获得的收获之一，就是对自己的女性亲属产生了极大的蔑视。

['faɪnəli] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [kən'sent] , [ænd; ənd] [tʊk] [kɪt] [wʌns] [tuː; tə][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ænd; ənd]

Finally	,	however	,	he	consented	,	and	took	Kit	once	to	the	theatre	and
最后	,	然而	,	他	同意	,	和	采取	成套工具	一次	到	这	剧院	和

[wʌns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [raɪd] .

once	for	a	ride	.
一次	为了	一个	骑	.

最终，他还是同意了，带基特去剧院看过一次戏，也带她兜风过一次。

[iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [left] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv] ['tɒməs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

Each	time	he	left	her	in	the	care	of	Thomas	as	soon	as	they	were
每个	时间	他	左边	她	在	这	关心	的	托马斯	作为	很快	作为	他们	是

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

out	of	the	house	,
出去	的	这	房子	,

每次他们一出门，他就把她托付给托马斯照顾。

[waɪl] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][faɪnd][ɔː(r)][tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][dɪə(r)] ['hæti] .

while	he	went	to	find	or	to	wait	for	his	dear	Hattie	.
尽管	他	去	到	寻找	或者	到	等待	为了	他的	亲爱的	哈蒂	.

而他则去找他亲爱的哈蒂，或者等她。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd] [kɪt] [dɪd] [nɒt] [tel] [hɜː(r); hə(r)] .

But	his	mother	did	not	know	all	this	,	and	Kit	did	not	tell	her	.
但	他的	母亲	做过	不是	知道	全部	这	,	和	成套工具	做过	不是	告诉	她	.

但他的母亲并不知道这一切，基特也没有告诉她。

[ðə; ði] [kwɪk] ['pɔɪz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'rɪəl] [laɪf] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ə'fekt]

The	quick	poison	of	the	unreal	life	about	her	had	already	begun	to	affect
这	快的	毒	的	这	虚幻	生活	关于	她	有	已经	开始	到	影响

[hɜː(r); hə(r)] ['kærəktə(r)] .

her	character	.
她	特点	.

她周围虚假的生活如同毒药般迅速侵蚀着她的性格。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [grəʊn] ['siːkrətɪv] [ænd; ənd][slaɪ] .

She	had	grown	secretive	and	sly	.
她	有	生长	神秘的	和	狡猾	.

她变得神秘而狡猾。

[ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['lɒŋɪŋ] [wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv][ɪn'θjuːziæzəm][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'sprest] [ðæt] [fɜːst]

The	innocent	longing	which	in	a	burst	of	enthusiasm	she	had	expressed	that	first
这	清白的	渴望	哪个	在	一个	爆裂	的	热情	她	有	表达	那	第一的

[naɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['riːəl][æm'bɪʃ(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

night	at	the	theatre	was	growing	into	a	real	ambition	with	her	,
夜晚	在	这	剧院	曾是	生长	进入	一个	真实的	志向	和	她	,

她在剧院首演当晚迸发出的那份纯真热情，如今已逐渐演变成她真正的抱负。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [drɒpt] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][əʊld] [sɔːŋz] [ʃiː; ʃi] [njuː] [tuː; tə] ['præktɪs] [ðə; ði] [dɪ'testəbl] [kuːn]

and	she	dropped	the	simple	old	songs	she	knew	to	practise	the	detestable	coon
和	她	掉落	这	简单的	老的	歌曲	她	知道	到	实践	这	可恨	浣熊

['diti] [wɪtʃ] [ðə; ði][steɪʤ][di'mɑːnd, -'mænd] .

ditties	which	the	stage	demanded	.
小调	哪个	这	阶段	要求	.

于是她放弃了自己熟悉的简单老歌，转而练习舞台上要求的令人厌恶的黑人小调。

[ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [nəʊ][pə'tɪkjələ(r)] ['pleʒə(r)] [wen] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [faʊnd] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [pleɪs] [ðeɪ]

She	showed	no	particular	pleasure	when	her	mother	found	the	sort	of	place	they
她	显示	不	特别的	乐趣	什么时候	她	母亲	成立	这	种类	的	地方	他们

['wɒntɪd] ,

wanted	,
通缉	,

当她母亲找到她们想要的那种房子时，她并没有表现出特别的喜悦。

[bʌt; bət] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['sʌlən] ['saɪləns] .

but	went	to	work	with	her	in	sullen	silence	.
但	去	到	工作	和	她	在	忧郁	沉默	.

但他还是默默地和她一起去上班了。

['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

Mrs	.	Hamilton	could	not	understand	it	all	,
太太	.	汉密尔顿	可以	不是	理解	它	全部	,

汉密尔顿夫人无法完全理解这一切。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [wept] [ænd; ənd] [preɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðɪs] [tʃaɪld] [ɒv; əv]

and	many	a	night	she	wept	and	prayed	over	the	change	in	this	child	of
和	许多	一个	夜晚	她	哭泣	和	祈祷	超过	这	改变	在	这	孩子	的

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

her	heart	.
她	心	.

许多个夜晚，她都为心中这个孩子的改变而哭泣祈祷。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [taɪmz] [wen] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [left] [tuː; tə] [wɜːk] [ɔː(r)] [faɪt]

There	were	times	when	she	felt	that	there	was	nothing	left	to	work	or	fight
那里	是	时代	什么时候	她	毛毡	那	那里	曾是	没有什么	左边	到	工作	或者	斗争

[fɔː(r); fə(r)] .

for	.
为了	.

她有时觉得没有什么值得努力或奋斗的了。

[ðə; ði] ['lɛtəz] [frɒm; frəm] ['beri] [ɪn]['prɪz(ə)n] [bɪ'keɪm] ['fjuːə(r)][ænd; ənd]['fjuːə(r)] .

The	letters	from	Berry	in	prison	became	fewer	and	fewer	.
这	信件	从	浆果	在	监狱	成为	更少	和	更少	.

贝瑞从监狱寄来的信越来越少。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [dʌl] , [ded] [ruː'tiːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

He	was	sinking	into	the	dull	,	dead	routine	of	his	life	.
他	曾是	下沉	进入	这	乏味的	,	死的	常规	的	他的	生活	.

他渐渐陷入了单调乏味、毫无生气的日常生活中。

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['lɛtəz] [tuː; tə] [hɪm] [fel] [ɒf] .

Her	own	letters	to	him	fell	off	.
她	自己的	信件	到	他	跌倒	离开	.

她写给他的信也脱落了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [raɪt] .

It	was	hard	getting	the	children	to	write	.
它	曾是	难的	获得	这	孩子们	到	写	.

让孩子们写字真难。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] ['bɒðəd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] .

They	did	not	want	to	be	bothered	,	and	she	could	not	write	for	herself	.
他们	做过	不是	想	到	是	烦恼	,	和	她	可以	不是	写	为了	她自己	.

他们不想被打扰，而她自己也无法写作。

[səʊ][ɪn][ðə; ði] [wiːks] [ænd; ənd] [mʌnθs] [ðæt] ['fɒləʊd] [ʃiː; ʃi] ['drɪftɪd] ['fɑːðə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]

So	in	the	weeks	and	months	that	followed	she	drifted	farther	away	from	her
所以	在	这	周	和	几个月	那	随后	她	漂移	更远	离开	从	她

['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .

children	and	husband	and	all	the	traditions	of	her	life	.
孩子们	和	丈夫	和	全部	这	传统	的	她	生活	.

因此，在接下来的几周和几个月里，她与她的孩子、丈夫以及她生活中的所有传统渐行渐远。

['ɑːftə(r)][dʒoʊz][fɜːst] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði]['bænə(r)] [klʌb] [hiː; hi][hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪs] [tuː; tə] ['hæti]

After	Joe's	first	night	at	the	Banner	Club	he	had	kept	his	promise	to	Hattie
后	乔的	第一的	夜晚	在	这	横幅	俱乐部	他	有	保留	他的	承诺	到	哈蒂

['stɜːlɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd] [gɒn] ['ɒf(ə)n][tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] .

Sterling	and	had	gone	often	to	meet	her	.
英镑	和	有	已消失	经常	到	见面	她	.

乔在 Banner Club 度过第一个夜晚后，就信守了对哈蒂·斯特林的承诺，经常去见她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɔːt] [hɪm] [mʌtʃ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə]

She	had	taught	him	much	,	because	it	was	to	her	advantage	to
她	有	教授	他	很多	,	因为	它	曾是	到	她	优势	到

[duː; də][səʊ] .

do	so	.
做	所以	.

她教了他很多东西，因为这样做对她有利。

[hɪz; ɪz] ['griːnnəs] [hæd; həd] [drɒpt] [frɒm; frəm] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['gɑːmənt] ,

His	greenness	had	dropped	from	him	like	a	garment	,
他的	绿色	有	掉落	从	他	喜欢	一个	服装	,

他身上的青涩如同衣物般褪去了。

[bʌt; bət][nəʊ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [səˌfɪstɪ'keɪʃn] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm] [diːm] [ðə; ði] ['wʊmən] [les] ['pɜːfɪkt] .

but	no	amount	of	sophistication	could	make	him	deem	the	woman	less	perfect	.
但	不	数量	的	复杂	可以	制作	他	认为	这	女士	较少的	完美的	.

但无论他多么世故老练，都无法让他觉得这个女人不够完美。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['əʊldə][ðæn; ðən][hiː; hi] ,

He	knew	that	she	was	much	older	than	he	,
他	知道	那	她	曾是	很多	老	比	他	,

他知道她比他年长许多。

[bʌt; bət][hiː; hi]['əʊnli] [tʊk] [ðɪs] [fækt][æz; əz][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [saɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['praʊəs] [ɪn] ['hævɪŋ]

but	he	only	took	this	fact	as	an	additional	sign	of	his	prowess	in	having
但	他	仅有的	采取	这	事实	作为	一个	额外的	符号	的	他的	能力	在	拥有

[wʌn] [hɜː(r); hə(r)] .

won	her	.
韩元	她	.

但他却将此视为自己赢得她芳心的又一佐证。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv] [hɪm'self] [wen] [hiː; hi] [went] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːnz] [æt; ət][ðə; ði] ['θɪətə(r)]

He	was	proud	of	himself	when	he	went	behind	the	scenes	at	the	theatre
他	曾是	自豪的	的	他自己	什么时候	他	去	在后面	这	场景	在	这	剧院

[ɔː(r)] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði][steɪdʒ][dɔː(r)][ænd; ənd][bɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɒf] ['ʌndə(r)][ðə; ði]

or	waited	for	her	at	the	stage	door	and	bore	her	off	under	the
或者	等待	为了	她	在	这	阶段	门	和	钻孔	她	离开	在下面	这

[ədˈmaɪərɪŋ] [aɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] ['geɪpərz] .

admiring	eyes	of	a	crowd	of	gapers	.
钦佩	眼睛	的	一个	人群	的	目瞪口呆者	.

当他到剧院后台或在剧院门口等她，并在众多围观者的仰慕目光中带她离开时，他感到无比自豪。

[ænd; ənd] ['hæti] ?

And	Hattie	?
和	哈蒂	?

还有哈蒂?

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ][hɑːf] - [kən'temptʃuəs] , [hɑːf] - [əˈmjuːzd] [weɪ] .

She	liked	him	in	a	half	-	contemptuous	,	half	-	amused	way	.
她	喜欢	他	在	一个	一半	-	轻蔑的	,	一半	-	觉得好笑	方式	.

她对他既轻蔑又觉得好笑。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [bɔɪ] [ænd; ənd] [meɪd] ['mʌni] [ɪ'nʌf] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪk'sprest]

He	was	a	good	-	looking	boy	and	made	money	enough	,	as	she	expressed
他	曾是	一个	好的	-	寻找	男生	和	制成	钱	足够的	,	作为	她	表达

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

正如她所说，他长相英俊，收入也不错。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ,

to	show	her	a	good	time	,
到	展示	她	一个	好的	时间	,

为了让她玩得开心，

[səʊ][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˌəʊvə'lʊk] [hɪz; ɪz] ['wiːknəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kæləʊ] ['vænəti] .

so	she	was	willing	to	overlook	his	weakness	and	his	callow	vanity	.
所以	她	曾是	愿意的	到	俯瞰	他的	弱点	和	他的	卡洛	虚荣	.

所以她愿意忽略他的弱点和幼稚的虚荣心。

" [lʊk] [hɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɪm] [wʌn] [deɪ] , " [aɪ] [ges] [juː; jʊ] - ['el'el][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]

"	Look	here	,	"	she	said	to	him	one	day	,	"	I	guess	you	'	ll	have	to	be
"	看	这里	,	"	她	说	到	他	一	天	,	"	我	猜测	你	-	二	有	到	是

['muːvɪŋ] .

moving	.
移动	.

“听着，”有一天她对他说，“我想你得搬家了。”

[ðeə(r)] - [es][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [biːn] [ɪn'kwaɪərɪŋ][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][aɪ][woʊnt][stænd]

There	'	s	a	young	lady	been	inquiring	for	you	to	-	day	,	and	I	won't	stand
那里	-	s	一个	年轻的	女士	到过	查询	为了	你	到	-	天	,	和	我	惯于	站立

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

for	that	.
为了	那	.

今天有个年轻女士在找你，我绝不会容忍这种事。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , ['stɑːtld] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['lɑːftə(r)]

"	He	looked	at	her	,	startled	for	a	moment	,	until	he	saw	the	laughter
"	他	看起来	在	她	,	惊慌	为了	一个	片刻	,	直到	他	锯	这	笑声

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

in	her	eyes	.
在	她	眼睛	.

他看着她，愣了一下，直到看到她眼中的笑意。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] .

Then	he	caught	her	and	kissed	her	.
然后	他	捕捉	她	和	亲吻	她	.

然后他抓住了她，吻了她。

" [wɒt] - [ˌɑːr ˈiː][juː; jʊ]['gɪvɪn] - [ˌem ˈiː] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	What	'	re	you	givin	'	me	?	"	he	said	.
"	什么	-	关于	你	给予	-	我	?	"	他	说	.

“你要给我什么？”他问道。

" [ˌaɪ ˈtiː] - [es][ə; eɪ] [streɪt] [tɪp] , [ðæt] - [es] [wɒt] . "

"	It	'	s	a	straight	tip	,	that	'	s	what	.	"
"	它	-	s	一个	直的	提示	,	那	-	s	什么	.	"

“这是个直尖，就是这样。”

" [huː] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? "

"	Who	is	it	?	"
"	WHO	是	它	?	"

“是谁？”

" [ˌaɪ ˈtiː] - [es][ə; eɪ][gɜːl] [nemd] ['mɪnti] [braʊn] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [həʊm] .

"	It	'	s	a	girl	named	Minty	Brown	from	your	home	.
"	它	-	s	一个	女孩	命名	薄荷	棕色的	从	你的	家	.

“这是你家乡一个名叫Minty Brown的女孩。”

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːnd] [brɪk] - [red] [wɪð] [fɪə(r)][ænd; ənd] [ʃeɪm] .

"	His	face	turned	brick	-	red	with	fear	and	shame	.
"	他的	脸	转向	砖	-	红色的	和	害怕	和	耻辱	.

“他因恐惧和羞愧而脸涨得通红。”

" ['mɪnti] [braʊn] !

"	Minty	Brown	!
"	薄荷	棕色的	!

“薄荷棕色！”

" [hiː; hi] ['stæmə] .

"	he	stammered	.
"	他	结结巴巴	.

他结结巴巴地说。

[hæd; həd] [ðæt] [gɜːl][təʊld][ɔːl][ænd; ənd] [ʌn'dʌn] [hɪm] ?

Had	that	girl	told	all	and	undone	him	?
有	那	女孩	讲述	全部	和	未完成	他	?

那个女孩是不是把一切都说了出来，毁了他?

[bʌt; bət] ['hæti] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒn] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [njuː] ['nʌθɪŋ] .

But	Hattie	was	going	on	about	her	work	and	evidently	knew	nothing	.
但	哈蒂	曾是	去	在	关于	她	工作	和	显然	知道	没有什么	.

但哈蒂一直在谈论她的工作，显然对这一切都一无所知。

" [əʊ] , [juː; jʊ] [niːd] [nt] [prɪ'tend] [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ['bæntərɪŋli] .

"	Oh	,	you	need	n't	pretend	you	don't	know	her	,	"	she	went	on	banteringly	.
"	哦	,	你	需要	不	假装	你	不	知道	她	,	"	她	去	在	戏谑地	.

“哦，你不用假装不认识她，”她继续开玩笑地说。

" [ʃiː; ʃi] [sez] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [greɪt] [frendz] [daʊn] [saʊθ] , [səʊ][ai] - [viː][ɪn'vaɪtɪd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

"	She	says	you	were	great	friends	down	South	,	so	I	'	ve	invited	her	to
"	她	说道	你	是	伟大的	朋友们	向下	南	,	所以	我	-	ve	受邀	她	到

['sʌpə(r)] .

supper	.
晚餐	.

“她说你们在南方是很好的朋友，所以我邀请她来吃晚饭。”

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . "

She	wants	to	see	you	.	"
她	想要	到	看	你	.	"

她想见你。

" [tuː; tə] ['sʌpə(r)] !

"	To	supper	!
"	到	晚餐	!

“去吃晚饭！”

" [hiː; hi] [θɔːt] .

"	he	thought	.
"	他	想法	.

他心想。

[wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] ['mɒkɪŋ] [hɪm] ?

Was	she	mocking	him	?
曾是	她	嘲讽	他	?

她是在嘲讽他吗?

[wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [rɪ'streɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [skɔːn] [ɒv; əv] [hɪm] ['əʊnli] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ðə; ði]

Was	she	restraining	her	scorn	of	him	only	to	make	his	humiliation	the
曾是	她	限制	她	轻蔑	的	他	仅有的	到	制作	他的	屈辱	这

['greɪtə(r)] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] ?

greater	after	a	while	?
更大的	后	一个	尽管	?

她是不是故意压抑住对他的鄙夷，好在过一段时间后让他更加难堪?

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mælɪs] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]

He	looked	at	her	,	but	there	was	no	suspicion	of	malice	in	her
他	看起来	在	她	,	但	那里	曾是	不	怀疑	的	恶意	在	她

[feɪs] ,

face	,
脸	,

他看了她一眼，但她脸上没有丝毫恶意。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] [həʊp] .

and	he	took	hope	.
和	他	采取	希望	.

他重燃希望。

" [wel] , [aɪ] - [diː] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [əʊld] ['mɪnti] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Well	,	I	'	d	like	to	see	old	Minty	,	"	he	said	.
"	出色地	,	我	-	d	喜欢	到	看	老的	薄荷	,	"	他	说	.

“嗯，我想见见老薄荷，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː] - [es] [biːn] ['meni] [ə; eɪ] [lɒŋ] [deɪ] [sɪns] [aɪ] - [viː] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] .

"	It	'	s	been	many	a	long	day	since	I	'	ve	seen	her	.
"	它	-	s	到过	许多	一个	长的	天	自从	我	-	ve	已见	她	.

“我已经很久没见到她了。”

" [ɔːl] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] , ['ɑːftə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːbə(r)] - [ʃɒp] , [dʒəʊ] [wɒz; wəz] ['drɪvn] [baɪ] [ə; eɪ]

"	All	that	afternoon	,	after	going	to	the	barber	-	shop	,	Joe	was	driven	by	a
"	全部	那	下午	,	后	去	到	这	理发师	-	店铺	,	乔	曾是	驱动	经过	一个

['tempɪst] [ɒv; əv] [kən'flɪktɪŋ] [ɪ'məʊʃnz] .

tempest	of	conflicting	emotions	.
暴风雨	的	冲突	情绪	.

“那天下午，乔去理发店理完发后，一直被各种矛盾的情绪所困扰。”

[ɪf] ['mɪnti] [braʊn] [hæd; həd] [nɒt] [təʊld] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] , [waɪ] [nɒt] ?

If	Minty	Brown	had	not	told	his	story	,	why	not	?
如果	薄荷	棕色的	有	不是	讲述	他的	故事	,	为什么	不是	?

如果明蒂·布朗没有讲述他的故事，为什么?

[wʊd] [ʃiː; ʃi] [jet] [tel] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪd] , [wɒt] [wʊd] ['hæpən] ?

Would	she	yet	tell	,	and	if	she	did	,	what	would	happen	?
会	她	然而	告诉	,	和	如果	她	做过	,	什么	会	发生	?

她最终会说出来吗？如果说了，会发生什么？

[hiː; hi] ['tɔːtʃəd] [hɪm'self] [baɪ] ['kwestʃənɪŋ] [ɪf] ['hæti] [wʊd] [kɑːst] [hɪm] [ɒf] .

He	tortured	himself	by	questioning	if	Hattie	would	cast	him	off	.
他	受折磨	他自己	经过	提问	如果	哈蒂	会	投掷	他	离开	.

他不断折磨自己，怀疑哈蒂会不会抛弃他。

[æt; ət] [ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [hænd] ['trembld] ,

At	the	very	thought	his	hand	trembled	,
在	这	非常	想法	他的	手	颤抖	,

仅仅想到这一点，他的手就颤抖起来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [nt] [biːn] ['drɪŋkɪŋ] .

and	the	man	in	the	chair	asked	him	if	he	had	n't	been	drinking	.
和	这	男人	在	这	椅子	问	他	如果	他	有	不	到过	喝	.

坐在椅子上的男人问他是不是喝了酒。

[wen] [hiː; hi] [met] ['mɪnti] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [fɜːst] [glɑːns] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)]

When	he	met	Minty	in	the	evening	,	however	,	the	first	glance	at	her
什么时候	他	遇见	薄荷	在	这	晚上	,	然而	,	这	第一的	瞥一眼	在	她

[ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd] [hɪm] .

reassured	him	.
放心	他	.

然而，当他晚上见到敏蒂时，第一眼看到她就让他安心了。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [riːð] [ɪn] [smaɪlz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [held] [aʊt]

Her	face	was	wreathed	in	smiles	as	she	came	forward	and	held	out
她	脸	曾是	花环	在	微笑	作为	她	来了	向前	和	握住	出去

[hɜː(r); hə(r)] [hænd] .

her	hand	.
她	手	.

她脸上带着灿烂的笑容，走上前去，伸出了手。

" [wel] , [wel] , [dʒəʊ] ['hæmɪltən] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " [ɪf] [ai] [eɪnt] [raɪt] - [daʊn] [glæd] [tuː; tə] [siː]

"	Well	,	well	,	Joe	Hamilton	,	"	she	exclaimed	,	"	if	I	ain't	right	-	down	glad	to	see
"	出色地	,	出色地	,	乔	汉密尔顿	,	"	她	惊呼	,	"	如果	我	不是	正确的	-	向下	高兴的	到	看

[juː; jʊ] !

you	!
你	!

“哎呀，乔·汉密尔顿，”她惊呼道，“见到你我真是太高兴了！”

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ? "

How	are	you	?	"
如何	是	你	?	"

你好吗？”

" [ai] - [em] ['mɪdlɪn] - , ['mɪnti] .

"	I	'	m	middlin	'	,	Minty	.
"	我	-	米	米德林	-	,	薄荷	.

“我只是中等水平，Minty。”

[haʊ] - [es] [jɔː'self] ?

How	'	s	yourself	?
如何	-	s	你自己	?

你好吗？

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['hæpi] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nt] [let] [gəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] .

"	He	was	so	happy	that	he	could	n't	let	go	her	hand	.
"	他	曾是	所以	快乐的	那	他	可以	不	让	去	她	手	.

他高兴极了，舍不得放开她的手。

" [æn; ən] - [dʒes] - [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] !
" An ' jes ' look at the boy !
" 一个 - 杰斯 - 看 在 这 男生 !

“瞧瞧这孩子！”

[ef][hiː; hi] [eɪnt] [gɒt][ðə; ði] - [tuː; tə][biː; bi] - - [ə; eɪ]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] [tuː] .
Ef he ain't got the impidence to be waihin ' a mustache too .
ef 他 不是 得到 这 - 到 是 - - 一个 胡子 也 .

他居然连留胡子的胆子都没有。

[juː; jʊ][mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [biːn] ['lɛtɪn] - [ðə; ði][kæts] [lɪk] [jəʊ] - ['ʌpə(r)] [lɪp] .
You must ' a ' been lettin ' the cats lick yo ' upper lip .
你 必须 - 一个 - 到过 莱廷 - 这 猫 舔 哟 - 上 唇 .

你肯定让猫舔过你的上嘴唇。

[dɪd] [nt] [ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][ɪn] [njuː] [jɔːk] , [dɪd][juː; jʊ] ? "
Did n't expect to see me in New York , did you ? "
做过 不 预计 到 看 我 在 新的 约克 , 做过 你 ? "

没想到会在纽约见到我吧?

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] .
" No , indeed .
" 不 , 的确 .

“不，确实如此。”

[wɒt] [juː; jʊ]['dɔɪɪn] - [hɪə(r)] ? "
What you doin ' here ? "
什么 你 做 - 这里 ? "

你在这里干什么?

" [əʊ] , [ai][gɒt][ə; eɪ] - [frend] [wɒt] - [es][ə; eɪ]['pɔːtə(r)] ,
" Oh , I got a gent'man friend what ' s a porter ,
" 哦 , 我 得到 一个 - 朋友 什么 - s 一个 搬运工 ,

“哦，我有个绅士朋友，他是个搬运工。”

[æn; ən] - [hɪz; ɪz] [rʌn] - [es] [biːn] [tʃeɪndʒd] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['kɒmz] - , [æn; ən] - [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] ,
an ' his run ' s been changed so that he comes hyeah , an ' he told me ,
一个 - 他的 跑步 - s 到过 已更改 所以 那 他 来 - , 一个 - 他 讲述 我 ,

他的跑步路线已经改变，所以他会来这里，他告诉我，

[ɪf] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kʌm] [hiː; hi] - [diː] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [θuː] [fɜː(r)][ə; eɪ]['vɪzɪt] , [səʊ] , [juː; jʊ] [siː] ,
if I wanted to come he ' d bring me thoo fur a visit , so , you see ,
如果 我 通缉 到 来 他 - d 带来 我 咦 毛皮 一个 访问 , 所以 , 你 看 ,

如果我想去，他就会带我去拜访，所以，你看。

- [ai][ˌeɪ 'em] .
hyeah I am .
- 我 是 .

是的，我是。

[ai]['æləs][wɒz; wəz] ['maɪti] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] - [taʊn] .
I allus was mighty anxious to see this hyeah town .
我 艾洛斯 曾是 强大的 焦虑的 到 看 这 - 镇 .

我一直非常渴望能亲眼看看这座美丽的城镇。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , [haʊ] - [es] [kɪt] [æn; ən] - [jəʊ] - [mɑː] ? "
But tell me , how ' s Kit an ' yo ' ma ? "
但 告诉 我 , 如何 - s 成套工具 一个 - 哟 - 玛 ? "

但告诉我，Kit 和你妈怎么样了?

" [ðeɪ] - [ˌɑːr 'iː][bəuθ] [raɪt] [wel] .
" They ' re both right well .
" 他们 - 关于 两个都 正确的 出色地 .

“他们俩都说得对。”

" [hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðeə(r)] [skɔːn] [ɒv; əv] ['mɪnti] .

"	He	had	forgotten	them	and	their	scorn	of	Minty	.
"	他	有	被遗忘的	他们	和	他们的	轻蔑	的	薄荷	.

“他已经忘记了他们，以及他们对明蒂的蔑视。”

" - [duː; də][juː; jʊ][lɪv; laɪv] ?

"	Whaih	do	you	live	?
"	-	做	你	居住	?

你住在哪里?

[ai] - [em] ['kʌmɪn] - [raʊn] - [tuː; tə] [siː] - [ɪm] .

I	'	m	comin	'	roun	'	to	see	'	em	.
我	-	米	即将到来	-	圆	-	到	看	-	呃	.

我正要过来见他们。

" [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

"	He	hesitated	for	a	moment	.
"	他	犹豫了一下	为了	一个	片刻	.

他犹豫了一下。

[hiː; hi] [njuː] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [ɪf] [nɒt] [kɪt] , [wʊd] [rɪ'siːv] [hɜː(r); hə(r)] ,

He	knew	how	his	mother	,	if	not	Kit	,	would	receive	her	,
他	知道	如何	他的	母亲	,	如果	不是	成套工具	,	会	收到	她	,

他知道，即便不是基特，他的母亲也会如何看待她。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [deəd] [nɒt] ['æŋgə(r)] [ðɪs] ['wʊmən] ,

and	yet	he	dared	not	anger	this	woman	,
和	然而	他	敢于	不是	愤怒	这	女士	,

但他却不敢得罪这个女人。

[huː] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [feɪt] [ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

who	had	his	fate	in	the	hollow	of	her	hand	.
WHO	有	他的	命运	在	这	空洞的	的	她	手	.

他的命运掌握在她手中。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ænd; ənd] [spəʊk] [ʌp] .

She	saw	his	hesitation	and	spoke	up	.
她	锯	他的	犹豫	和	辐	向上	.

她看出他犹豫不决，便开口说话了。

" [əʊ] , [ðæt] - [es] [ɔːl] [raɪt] .

"	Oh	,	that	'	s	all	right	.
"	哦	,	那	-	s	全部	正确的	.

“哦，没关系。”

[let] [baɪ] - [gɒn] [biː; bi][baɪ] - [gɒn] .

Let	by	-	gones	be	by	-	gones	.
让	经过	-	逝者	是	经过	-	逝者	.

让过去的事情过去吧。

[juː; jʊ] [nəʊ] [aɪ] [eɪnt] [ðə; ði][kɪn] - [əʊ] - ['pɜːs(ə)n] [ðæt] [həʊldz][ə; eɪ] [grʌdʒ] [-] ['enibɒdi] . "

You	know	I	ain't	the	kin	'	o	'	person	that	holds	a	grudge	ag'in	anybody	.	"
你	知道	我	不是	这	亲属	-	o	-	人	那	持有	一个	怨恨	再次	任何人	.	"

你知道我不是那种会记仇的人。

" [ðæt] - [es] [raɪt] , ['mɪnti] , [ðæt] - [es] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz]

"	That	'	s	right	,	Minty	,	that	'	s	right	,	"	he	said	,	and	gave	her	his
"	那	-	s	正确的	,	薄荷	,	那	-	s	正确的	,	"	他	说	,	和	给予	她	他的

['mʌðərz] [ə'dres] .

mother's	address	.
母亲的	地址	.

“没错，敏蒂，没错，”他说，然后给了她他母亲的地址。

[ðen] [hiː; hi] ['heɪs(ə)nd] [həʊm] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][ðə; ði] [wei] [fɔː(r); fə(r)] - ['kʌmɪŋ] .

Then	he	hastened	home	to	prepare	the	way	for	Minty's	coming	.
然后	他	加快	家	到	准备	这	方式	为了	-	未来	.

然后他匆匆赶回家，为敏蒂的到来做准备。

[dʒəʊ][hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wʊd] [siː] [ðə; ði]['mætə(r)] [kwaɪt] [æz; əz][hiː; hi]

Joe	had	no	doubt	but	that	his	mother	would	see	the	matter	quite	as	he
乔	有	不	怀疑	但	那	他的	母亲	会	看	这	事情	相当	作为	他

[sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,

saw	it	,
锯	它	,

乔毫不怀疑，他母亲对这件事的看法会和他完全一样。

[ænd; ənd][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['tempəraɪz] [wɪð] ['mɪnti] ; [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['rekən] [wɪ'ðaʊt]

and	be	willing	to	temporise	with	Minty	;	but	he	had	reckoned	without
和	是	愿意的	到	拖延	和	薄荷	;	但	他	有	估计	没有

[hɪz; ɪz][həʊst] .

his	host	.
他的	主持人	.

他愿意与敏蒂周旋；但他却低估了他的主人。

['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [mait] [meɪk] ['sɜːt(ə)n] [kən'seʃ(ə)nz] [tuː; tə] ['strendʒər] [ɒn][ðə; ði][skɔː(r)][ɒv; əv]

Mrs	.	Hamilton	might	make	certain	concessions	to	strangers	on	the	score	of
太太	.	汉密尔顿	可能	制作	肯定	让步	到	陌生人	在	这	分数	的

[ɪk'spiːdiənsi] ,

expediency	,
权宜之计	,

汉密尔顿夫人可能会出于权宜之计而对陌生人做出某些让步。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['æbsəluːtli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [jiːld] [wʌn][aɪ'əʊtə][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['dɪgnəti] [tuː; tə][wʌn] [huːm]

but	she	absolutely	refused	to	yield	one	iota	of	her	dignity	to	one	whom
但	她	绝对地	拒绝	到	屈服	一	ι	的	她	尊严	到	一	谁

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəʊn] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][æn; ən][ɪn'fɪəriə(r)] .

she	had	known	so	long	as	an	inferior	.
她	有	已知	所以	长的	作为	一个	下	.

但她坚决不肯向一个她一直以来都视为下等人的人让出丝毫尊严。

" [bʌt; bət][doʊnt][juː; jʊ] [siː] [wɒt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [mɑː] ?

"	But	don't	you	see	what	she	can	do	for	us	,	ma	?
"	但	不	你	看	什么	她	能	做	为了	我们	,	玛	?

“可是妈，你难道看不出她能为我们做些什么吗？”

[ʃiː; ʃi] [nəʊz] ['piːp(ə)l] [ðæt] [ai] [nəʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kæn; kən]['ruːɪn][ˌem 'iː] [wɪð] [ðem; ðəm] . "

She	knows	people	that	I	know	,	and	she	can	ruin	me	with	them	.	"
她	知道	人们	那	我	知道	,	和	她	能	废墟	我	和	他们	.	"

她认识我认识的人，她可以借此毁了我。

" [ai] [eɪnt] ['nevə(r)] [baʊd] [maɪ][heɪd][tuː; tə] ['mɪnti] [braʊn] [æn; ən] - [ai] [eɪnt] [ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tuː; tə][duː; də]

"	I	ain't	never	bowed	my	haid	to	Minty	Brown	an	'	I	ain't	a	-	goin	'	to	do
"	我	不是	绝不	鞠躬	我的	海德	到	薄荷	棕色的	一个	-	我	不是	一个	-	去	-	到	做

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,

it	now	,
它	现在	,

“我从未向明蒂·布朗低头，现在也不会。”

" [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['əʊnli][rɪ'plaɪ] .

"	was	his	mother's	only	reply	.
"	曾是	他的	母亲的	仅有的	回复	.

这是他母亲唯一的回答。

" [əʊ] , [mɑː] , " ['kɪti] [pʊt] [ɪn] , " [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ʌp] [hɪə(r)] ,

" Oh , ma , " Kitty put in , " you don't want to get talked about up here ,

" 哦 , 玛 , " 猫咪 放 在 , " 你 不 想 到 得到 谈话 关于 向上 这里 ,

“哦，妈，”凯蒂插嘴道，“你不想在这里被人议论。”

[duː; də][juː; jʊ] ? "

do you ? "

做 你 ? "

你？ ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

众神的运动(The Sport of the Gods)
第5/8页

" [wiː; wi] - [diː][dʒes] - [æz; əz] [wel] [biː; bi] [tɔːkt] [ə'baʊt] ['fuː] - - [wiː; wi][dɪd] [nt] [duː; də][æz; əz]['fuː] -

"	We	'	d	jes	'	as	well	be	talked	about	fu	'	somep'n	we	did	n't	do	as	fu	'
"	我们	-	d	杰斯	-	作为	出色地	是	谈话	关于	福	-	-	我们	做过	不	做	作为	福	-

- [wiː; wi][dɪd][duː; də] ,

somep'n	we	did	do	,
-	我们	做过	做	,

“我们与其因为没做过的事而被人谈论，还不如因为做过的事而被人谈论。”

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [en] - [biː; bi] [lɒŋ] [bɪ'foʊ] - [wiː; wi] - [diː] [kʌm] [tuː; tə][dæt] [ɪf] [wiː; wi] [meɪd] -

an	'	it	would	n	'	be	long	befo	'	we	'	d	come	to	dat	if	we	made	frien's
一个	-	它	会	n	-	是	长的	之前	-	我们	-	d	来	到	数据	如果	我们	制成	-

[wɪd][dæt] [braʊn] [gæl] .

wid	dat	Brown	gal	.
宽	数据	棕色的	女孩	.

如果我们和那个布朗女孩交朋友，那很快就会发生那样的事。

[ai] [eɪnt] [ə; eɪ] - [gɔɪn] - [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

I	ain't	a	-	goin	'	to	do	it	.
我	不是	一个	-	去	-	到	做	它	.

我不会那么做的。

[ai] - [em] [ə'ʃeɪmd] [əʊ] - [juː; jʊ] , ['kɪti] , ['fuː] - ['wɑːntɪn] - [ˌem 'iː][tuː; tə] .

I	'	m	ashamed	o	'	you	,	Kitty	,	fu	'	wantin	'	me	to	.
我	-	米	羞愧	o	-	你	,	猫咪	,	福	-	想要	-	我	到	.

凯蒂，我为你感到羞耻，你竟然想让我这么做。

" [ðə; ði][gɜːl][brˈgæn][tuː; tə][kraɪ] , [waɪl] [hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] [wɔːkt] [ðə; ði][flɔː(r)]['æŋgrəli] .

"	The	girl	began	to	cry	,	while	her	brother	walked	the	floor	angrily	.
"	这	女孩	开始	到	哭	,	尽管	她	兄弟	步行	这	地面	愤怒地	.

女孩开始哭泣，而她的哥哥则愤怒地在地板上踱步。

" [juː; jʊ] - ['el'el] [siː] [wɒt] - ['el'el] ['hæpən] , " [hiː; hi][kraɪd] ; " [juː; jʊ] - ['el'el] [siː] .

"	You	'	ll	see	what	'	ll	happen	,	"	he	cried	;	"	you	'	ll	see	.
"	你	-	二	看	什么	-	二	发生	,	"	他	哭	;	"	你	-	二	看	.

“你们会看到将会发生什么，”他喊道；“你们会看到的。”

" ['fæni] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][sʌn] ,

"	Fannie	looked	at	her	son	,
"	房利美	看起来	在	她	儿子	,

范妮看着她的儿子，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [mɔː(r)] ['klɪəli] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [hɪm] [brˈfɔː(r)] ,

and	she	seemed	to	see	him	more	clearly	than	she	had	ever	seen	him	before	,
和	她	似乎	到	看	他	更多的	清楚地	比	她	有	曾经	已见	他	前	,

她似乎比以往任何时候都更清楚地看到了他。

- - [hɪz; ɪz] ['fɒpəri] , [hɪz; ɪz] ['miːnnəs] , [hɪz; ɪz] ['kaʊədɪs] .

-	-	his	foppery	,	his	meanness	,	his	cowardice	.
-	-	他的	浮夸	,	他的	卑鄙	,	他的	怯懦	.

他的虚荣、他的卑鄙、他的懦弱。

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] , " [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] [nəʊ] [wʊs] [den] [wɒt] - [es] [ɔːl'redi]
" **Well** , " **she** **answered** **with** **a** **sigh** , " **it** **can't** **be** **no** **wuss** **den** **what** ' **s** **already**
" 出色地 , " 她 回答 和 一个 叹 , " 它 不能 是 不 懦夫 丹 什么 - s 已经
['hæpənd] . "
happened . "
发生 . "

“唉，”她叹了口气回答道，“事情已经发生了，不可能是件小事。”

" [juː; jʊ] - ['el'el] [siː] , [juː; jʊ] - ['el'el] [siː] , " [ðə; ði] [bɔɪ] [riː'ɪtəreɪtɪd] .
" **You** ' **ll** **see** , **you** ' **ll** **see** , " **the** **boy** **reiterated** .
" 你 - 二 看 , 你 - 二 看 , " 这 男生 重申 .

“你会看到的，你会看到的，”男孩再次说道。

['mɪnti] [braʊn] [ə'laʊd] [nəʊ] [wɪnd] [ɒv; əv] [θɔːt] [tuː; tə] [kuːl] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]
Minty **Brown** **allowed** **no** **wind** **of** **thought** **to** **cool** **the** **fire** **of** **her**
薄荷 棕色的 允许 不 风 的 想法 到 凉爽的 这 火 的 她
[dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] .
determination .
决心 .

明蒂·布朗不允许任何思绪冷却她坚定的决心。

[ʃiː; ʃi] [left] ['hæti] ['stɜːrlɪŋz] [suːn] ['ɑːftə(r)] [dʒəʊ] ,
She **left** **Hattie** **Sterling's** **soon** **after** **Joe** **,**
她 左边 哈蒂 斯特林的 很快 后 乔 ,

乔离开后不久，她也离开了哈蒂·斯特林家。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [stɪl] ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði] [flɔː(r)] [ænd; ənd] ['ʌtərɪŋ] ['daɪə(r)] [fɔː'bəudiŋ] [wen] [ʃiː; ʃi]
and **he** **was** **still** **walking** **the** **floor** **and** **uttering** **dire** **forebodings** **when** **she**
和 他 曾是 仍然 步行 这 地面 和 发出声音 可怕的 不祥的预感 什么时候 她
[ræŋ] [ðə; ði] [bel] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hæmɪltən] .
rang **the** **bell** **below** **and** **asked** **for** **the** **Hamiltons** **.**
响铃 这 钟 以下 和 问 为了 这 汉密尔顿 .

她按响楼下的门铃，询问汉密尔顿一家时，他还在楼上踱来踱去，嘴里念念叨叨着不祥的预兆。

['mɪsɪz] . [dʒəunz] ['ʌʃə] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪəfəli] [ʌp'həʊlstəd] ['pɑːlə(r)] ,
Mrs **.** **Jones** **ushered** **her** **into** **her** **fearfully** **upholstered** **parlour** **,**
太太 . 琼斯 引导 她 进入 她 恐惧地 软垫 客厅 ,

琼斯太太把她领进了自己那间铺着厚重软垫的客厅，

[ænd; ənd] [ðen] [pʌft] [ʌp] [steəz] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ['lɔdʒə] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [frend] [ðeə(r)]
and **then** **puffed** **up** **stairs** **to** **tell** **her** **lodgers** **that** **there** **was** **a** **friend** **there**
和 然后 膨胀的 向上 楼梯 到 告诉 她 房客 那 那里 曾是 一个 朋友 那里
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ] [huː] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .
from **the** **South** **who** **wanted** **to** **see** **them** **.**
从 这 南 WHO 通缉 到 看 他们 .

然后她气喘吁吁地跑上楼，告诉她的房客们，有一位来自南方的朋友想见他们。

" [tel] [hʌ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] , " [dæt] [deɪ] [eɪnt] [nəʊ] [wʌn] - ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [hʌ] . "
" **Tell** **huh** **,** " **said** **Mrs** **.** **Hamilton** **,** " **dat** **dey** **ain't** **no** **one** **hyeah** **wants** **to** **see** **huh** **.** "
" 告诉 嗯 , " 说 太太 . 汉密尔顿 , " 数据 戴 不是 不 一 - 想要 到 看 嗯 . "

“告诉他，”汉密尔顿太太说，“没人想见他。”

" [nəʊ] , [nəʊ] , " ['kɪti] [brəʊk] [ɪn] .
" **No** **,** **no** **,** " **Kitty** **broke** **in** **.**
" 不 , 不 , " 猫咪 打破 在 .

“不，不，”凯蒂插嘴道。

" - , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ; " [aɪ] - [em] [gɔɪn] - [tuː; tə] [bɒs] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ['jɪt] . "
" **Heish** **,** " **said** **her** **mother** **;** " **I** ' **m** **goin** ' **to** **boss** **you** **a** **little** **while** **yit** **.** "
" - , " 说 她 母亲 ; " 我 - 米 去 - 到 老板 你 一个 小的 尽管 yit . "

“哎呀，”她母亲说，“我一会儿要好好管管你了。”

" [waɪ] , [ai][doʊnt]['ʌndərˌstæn] - [juː; jʊ] , [ˌem aɪ 'es] - ['hæmɪltən] , " [pʌft] ['mɪsɪz] . [dʒəunz] .

"	Why	,	I	don't	understan	'	you	,	Mis	'	Hamilton	,	"	puffed	Mrs	.	Jones	.
"	为什么	,	我	不	理解	-	你	,	误	-	汉密尔顿	,	"	膨胀的	太太	.	琼斯	.

“哎呀，我真不明白您的意思，汉密尔顿小姐，”琼斯太太气呼呼地说。

" [ʃiː; ʃi] - [es][ə; eɪ][naɪs] - ['lʊkɪn] - ['leɪdi] , [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [noʊd] [juː; jʊ][æt; ət] [həʊm] . "

"	She	'	s	a	nice	-	lookin	'	lady	,	an	'	she	said	she	knowed	you	at	home	.	"
"	她	-	s	一个	好的	-	在看	-	女士	,	一个	-	她	说	她	已知	你	在	家	.	"

“她长得挺漂亮，她说她认识你。”

" [ɔːl][juː; jʊ][gɒt][tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [tel] [dæt] [uːmən] [dʒes] - [wɒt] [ai] [seɪ] .

"	All	you	got	to	do	is	to	tell	dat	ooman	jes	'	what	I	say	.
"	全部	你	得到	到	做	是	到	告诉	数据	奥曼	杰斯	-	什么	我	说	.

你只需要把我说的话告诉那个女人就行了。

" ['mɪnti] [braʊn] [ˌdaʊn'steəz] [hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɒləkwi] , [ænd; ənd] , [pə'siːvɪŋ] [ðæt]

"	Minty	Brown	downstairs	had	heard	the	little	colloquy	,	and	,	perceiving	that
"	薄荷	棕色的	楼下	有	听到	这	小的	对话	,	和	,	感知	那

['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'mɪs] ,

something	was	amiss	,
某物	曾是	错误	,

楼下的明蒂·布朗听到了这段对话，察觉到有些不对劲，

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [steəz] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

had	come	to	the	stairs	to	listen	.
有	来	到	这	楼梯	到	听	.

他走到楼梯口偷听。

[naʊ] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , ['straɪvɪŋ] [hɑːd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌkɒndɪ'sendɪŋ] [ænd; ənd] [swiːt] , [bʌt; bət] ['grəʊɪŋ]

Now	her	voice	,	striving	hard	to	be	condescending	and	sweet	,	but	growing
现在	她	嗓音	,	努力	难的	到	是	居高临下的	和	甜的	,	但	生长

[hɑːʃ] [wɪð] ['æŋgə(r)] ,

harsh	with	anger	,
残酷的	和	愤怒	,

现在她的声音，努力想要表现得居高临下、甜美可人，但却因愤怒而变得尖锐刺耳。

['fləʊtɪd] [ʌp][frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] :

floated	up	from	below	:
漂浮	向上	从	以下	:

从下方浮上来：

" [əʊ] , ['neɪvə] [mɪn] - , ['leɪdi] , [ai] [eɪnt] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] - [ɪm] .

"	Oh	,	nevah	min	'	,	lady	,	I	ain't	anxious	to	see	'	em	.
"	哦	,	从未	最小	-	,	女士	,	我	不是	焦虑的	到	看	-	呃	.

“哦，不，女士，我一点也不急着见他们。”

[ai][dʒest] [kɔːld] [aʊt] [əʊ] - ['pɪti] ,

I	jest	called	out	o	'	pity	,
我	笑话	称为	出去	o	-	遗憾	,

我只是发出了一声怜悯的呼喊，

[bʌt; bət][ai] ['rekən] [deɪ] - [ʃeɪmd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] - [kɔːz] [diː][ɔːl; oʊl] - [mæn] - [es][ɪn] [ˌpenɪ'tenʃəri]

but	I	reckon	dey	'	shamed	to	see	me	'	cause	de	ol	'	man	'	s	in	penitentiary
但	我	估计	戴	-	羞愧	到	看	我	-	原因	德	ol	-	男人	-	s	在	监狱

[æn; ən] - [deɪ] [wɒz; wəz] [rʌn] [aʊt] [əʊ] - [taʊn] .

an	'	dey	was	run	out	o	'	town	.
一个	-	戴	曾是	跑步	出去	o	-	镇	.

但我估计他们看到我感到羞耻，因为那老头在监狱里，他们都被赶出了城。

" ['mɪsɪz] . [dʒəunz] [gɑːspt] , [ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [ænd; ənd] [went] ['heɪstɪli] [ˌdaʊn'steəz] .

"	Mrs	.	Jones	gasped	,	and	then	turned	and	went	hastily	downstairs	.
"	太太	.	琼斯	倒吸一口气	,	和	然后	转向	和	去	草草	楼下	.

琼斯太太倒吸了一口气，然后转身匆匆下楼。

[kɪt] [bɜːst] [aʊt] ['kraɪɪŋ] [ə'freʃ] , [ænd; ənd][dʒəʊ] [wɔːkt] [ðə; ði][flɔː(r)] ['mʌtərɪŋ] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz]

Kit	burst	out	crying	afresh	,	and	Joe	walked	the	floor	muttering	beneath	his
成套工具	爆裂	出去	哭泣	重新	,	和	乔	步行	这	地面	喃喃自语	下面	他的

[breθ] ,

breath	,
气息	,

Kit再次嚎啕大哭起来，Joe在地板上踱来踱去，低声嘟囔着。

[waɪl] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [sæt] ['grɪmli] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] .

while	the	mother	sat	grimly	watching	the	outcome	.
尽管	这	母亲	卫星	阴沉地	观看	这	结果	.

母亲神情凝重地坐在那里，注视着结果。

['faɪnəli] [ðeɪ] [hɜːd] ['mɪsɪz] . [dʒəunz] - [step] [wʌns] [mɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [steəz] .

Finally	they	heard	Mrs	.	Jones	'	step	once	more	on	the	stairs	.
最后	他们	听到	太太	.	琼斯	-	步	一次	更多的	在	这	楼梯	.

最后，他们再次听到了琼斯太太在楼梯上的脚步声。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] ['nɒkɪŋ] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['mænə(r)][wɒz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] [ʌn'plez(ə)nt] .

She	came	in	without	knocking	,	and	her	manner	was	distinctly	unpleasant	.
她	来了	在	没有	敲门	,	和	她	方式	曾是	明显地	令人不快的	.

她没有敲门就进来了，而且态度非常恶劣。

" [ˌem aɪ 'es] - ['hæmɪltən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ai] - [viː][hæd; həd][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð] [ðə; ði]['leɪdi] [ˌdaʊn'steəz] ,

"	Mis	'	Hamilton	,	"	she	said	,	"	I	'	ve	had	a	talk	with	the	lady	downstairs	,
"	误	-	汉密尔顿	,	"	她	说	,	"	我	-	ve	有	一个	讲话	和	这	女士	楼下	,

“汉密尔顿小姐，”她说，“我已经和楼下的女士谈过了。”

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] - [es][toʊl] - [ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] .

an	'	she	'	s	tol	'	me	everything	.
一个	-	她	-	s	托尔	-	我	一切	.

她把一切都告诉我了。

[ai] - [diː][biː; bi][glæd] [ɪf] [juː; jʊ] - [diː][let][ˌem 'iː][hæv; həv][maɪ][rʊmz; ruːmz][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] . "

I	'	d	be	glad	if	you	'	d	let	me	have	my	rooms	as	soon	as	possible	.	"
我	-	d	是	高兴的	如果	你	-	d	让	我	有	我的	房间	作为	很快	作为	可能的	.	"

如果您能尽快让我入住房间，我将不胜感激。

" [səʊ][juː; jʊ] [gɔɪn] - [tuː; tə] [pʊt] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒn] [diː] - [ɒv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ? "

"	So	you	goin	'	to	put	me	out	on	de	wo'd	of	a	stranger	?	"
"	所以	你	去	-	到	放	我	出去	在	德	-	的	一个	陌生人	?	"

“所以你要把我丢在一个陌生人的地盘上？”

" [ai] - [em][kɪn] - [əʊ] - ['spri] , [bʌt; bət] ['evribɒdi] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [hɜːd] [wɒt] [ˌem aɪ 'es] - [braʊn] [sed] ,

"	I	'	m	kin	'	o	'	sorry	,	but	everybody	in	the	house	heard	what	Mis	'	Brown	said	,
"	我	-	米	亲属	-	o	-	对不起	,	但	大家	在	这	房子	听到	什么	误	-	棕色的	说	,

“我很抱歉，但是屋里所有人都听到了布朗太太说的话。”

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] - ['el'el] [suːn] [biː; bi][ɔːl]['əʊvə(r)] [taʊn] , [æn; ən] - [ðæt] - [ʌd]['ruːɪn][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv]

an	'	it	'	ll	soon	be	all	over	town	,	an	'	that	'	ud	ruin	the	reputation	of
一个	-	它	-	二	很快	是	全部	超过	镇	,	一个	-	那	-	ud	废墟	这	名声	的

[maɪ] [haʊs] . "

my	house	.	"
我的	房子	.	"

很快就会传遍全城，那会毁了我家的名声。

" [ai] ['rekən] [ɔːl][dæt][kɪn][biː; bi] - [spleɪnd] . "

"	I	reckon	all	dat	kin	be	'	splained	.	"
"	我	估计	全部	数据	亲属	是	-	解释	.	"

“我认为这一切都可以解释。”

" [jes] , [bʌt; bət][ai][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] ['enibɒdi] [kɪn] - [spleɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] ['æləs] ['biːɪŋ] [wɪð]
" Yes , but I don't know that anybody kin ' splain your daughter allus being with
" 是的 , 但 我 不 知道 那 任何人 亲属 - 解释 你的 女儿 艾洛斯 存在 和
['mɪstə(r)] . ['tɒməs] ,
Mr . Thomas ,
先生 . 托马斯 ,

“是的，但我不知道有谁能解释你女儿一直和托马斯先生在一起的原因。”

[huː] [eɪnt] ['iːv(ə)n] - [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [waɪf] .
who ain't even divo'ced from his wife .
WHO 不是 甚至 - 从 他的 妻子 .

他甚至还没和妻子离婚呢。

" [ʃiː; ʃi] [flæʃt] [ə; eɪ] [vɪn'dɪktɪv] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði][gɜːl] ,
" She flashed a vindictive glance at the girl ,
" 她 闪光灯 一个 报复心强的 瞥一眼 在 这 女孩 ,

她恶狠狠地瞪了那个女孩一眼，

[huː] [tɜːnd] ['dedli] [peɪl] [ænd; ənd] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] .
who turned deadly pale and dropped her head in her hands .
WHO 转向 致命 苍白 和 掉落 她 头 在 她 双手 .

她脸色变得惨白，双手抱头。

" [juː; jʊ] [deɪ] [tuː; tə] [seɪ] [dæt] , [ˌem aɪ 'es] - [dʒəunz] ,
" You daih to say dat , Mis ' Jones ,
" 你 戴 到 说 数据 , 误 - 琼斯 ,

“你刚才说的话，琼斯小姐，

[juː; jʊ][dæt] ['fʌst] - [maɪ][gæl][tuː; tə][dæt][mæn][ænd; ənd] [gɒt] [hʌ] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [wɪd] [hɪm] ?
you dat fust interduced my gal to dat man and got huh to go out wid him ?
你 数据 fust - 我的 女孩 到 数据 男人 和 得到 嗯 到 去 出去 宽 他 ?

你就是第一个把我女朋友介绍给那个男人，还让她跟他约会的人？

[ai] ['rekən] [juː; jʊ] - [diː] ['bɛtə] [gəʊ] [naʊ] .
I reckon you ' d bettah go now .
我 估计 你 - d 贝塔 去 现在 .

我觉得你最好现在就走。

" [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [dʒəunz] [lʊkt] [æt; ət] ['fæniz] [feɪs] [ænd; ənd] [əu'bei] .
" And Mrs . Jones looked at Fannie's face and obeyed .
" 和 太太 . 琼斯 看起来 在 范妮的 脸 和 服从 .

琼斯太太看了看范妮的脸，然后照做了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['wʊmənz] [bæk] [wɒz; wəz] [tɜːnd] , [dʒəʊ] [bɜːst] [aʊt] , " [ðeə(r)] , [ðeə(r)] !
As soon as the woman's back was turned , Joe burst out , " There , there !
作为 很快 作为 这 女性的 后退 曾是 转向 , 乔 爆裂 出去 , " 那里 , 那里 !

女人一转身，乔就大声喊道：“好了好了！”

[siː] [wɒt] [juː; jʊ] - [viː] [dʌn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [dæmd] ['fuːlɪʃnəs] .
see what you ' ve done with your damned foolishness .
看 什么 你 - ve 完毕 和 你的 该死的 愚蠢 .

看看你那愚蠢的举动都干了些什么！

" ['fæni] [tɜːnd] [ɒn] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['taɪgrəs] .
" Fannie turned on him like a tigress .
" 房利美 转向 在 他 喜欢 一个 母老虎 .

“范妮像母老虎一样攻击他。”

" [doʊnt][juː; jʊ] [kʌs] - [bɪ'foʊ] - [ˌem 'iː] ; [ai] [eɪnt] ['neɪvə] [brʌŋ] [juː; jʊ] [ʌp] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
" Don't you cuss hyeah befo ' me ; I ain't nevah brung you up to it ,
" 不 你 坏话 - 之前 - 我 ; 我 不是 从未 带来 你 向上 到 它 ,

“别在我面前骂脏话；我从来没教过你这个。”

[æn; ən] - [ai][woʊnt][stæn] - [ˌaɪ 'tiː] .

an	'	I	won't	stan	'	it	.
一个	-	我	惯于	斯坦	-	它	.

我不会支持它。

[gəʊ][tuː; tə][ˌdiː iː 'em] - [juː; jʊ] [lɑːn] [ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən] - [diː] - [saʊn] - [swiːt] .

Go	to	dem	whaih	you	larned	it	,	an	whaih	de	wo'ds	soun	'	sweet	.
去	到	民主	-	你	学习	它	,	一个	-	德	-	声音	-	甜的	.

去你学习的地方，去那些词语听起来很甜美的地方。

" [ðə; ðiː] [bɔɪ] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʃekt] [hɪm] .

"	The	boy	started	to	speak	,	but	she	checked	him	.
"	这	男生	开始	到	说话	,	但	她	已检查	他	.

男孩刚要开口说话，但她就制止了他。

" [doʊnt][juː; jʊ] [deɪ] [tuː; tə] [kʌs] [-] [ɔː(r)][bɪ'foʊ] - [gɔːd] [deɪ] - ['el'el][biː; bi] - ['fuː] - [wʌn][əʊ] - [dɪs]

"	Don't	you	daih	to	cuss	ag'in	or	befo	'	Gawd	dey	'	ll	be	somep'n	fu	'	one	o	'	dis
"	不	你	戴	到	坏话	再次	或者	之前	-	天哪	戴	-	二	是	-	福	-	一	o	-	迪斯

['fæmbli] [tuː; tə][biː; bi] - - [ɪn][dʒeɪl]['fuː] - !

fambly	to	be	rottin	'	in	jail	fu	'	!
家庭	到	是	-	-	在	监狱	福	-	!

“你最好别再骂人了，否则上帝会害得我们家有人在监狱里烂掉！”

" [ðə; ðiː] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [kau] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['mænə(r)] .

"	The	boy	was	cowed	by	his	mother's	manner	.
"	这	男生	曾是	胆怯	经过	他的	母亲的	方式	.

男孩被母亲的态度吓住了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['gæðərɪŋ] [hɪz; ɪz] [fjuː] [bɪ'lɒŋɪŋz] [ɪn][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] .

He	was	gathering	his	few	belongings	in	a	bundle	.
他	曾是	采集	他的	很少	财物	在	一个	捆	.

他正把自己的几件行李收拾成一捆。

" [ai] [eɪnt] [gɔɪn] - [tuː; tə] [kʌs] , " [hiː; hi] [sed] ['sʌlənli] , " [ai] - [em] [gɔɪn] - [aʊt] [əʊ] - [jɔː(r); jə(r)] [wei] . "

"	I	ain't	goin	'	to	cuss	,	"	he	said	sullenly	,	"	I	'	m	goin	'	out	o	'	your	way	.	"
"	我	不是	去	-	到	坏话	,	"	他	说	闷闷不乐地	,	"	我	-	米	去	-	出去	o	-	你的	方式	.	"

“我不会骂人，”他闷闷不乐地说，“我会特意绕路。”

" [əʊ] , [gəʊ][ɒn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [gəʊ][ɒn] .

"	Oh	,	go	on	,	"	she	said	,	"	go	on	.
"	哦	,	去	在	,	"	她	说	,	"	去	在	.

“哦，继续，”她说，“继续。”

[ˌaɪ 'tiː] - [es] [biːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [sɛns] [juː; jʊ] [biːn] [maɪ] [sʌn] .

It	'	s	been	a	long	time	sence	you	been	my	son	.
它	-	s	到过	一个	长的	时间	感觉	你	到过	我的	儿子	.

你做我儿子已经很久了。

[juː; jʊ][ɒn][jəʊ] - [wei] [tuː; tə] [hel] , [æn; ən] - [juː; jʊ][ɪz] [biːn] ['fuː] - [ləʊ] ['dɛsi] ['meni] [deɪz] .

You	on	yo	'	way	to	hell	,	an	'	you	is	been	fu	'	lo	dese	many	days	.
你	在	哟	-	方式	到	地狱	,	一个	-	你	是	到过	福	-	洛	这些	许多	天	.

你正在下地狱的路上，而且你已经为此痛苦了好几天了。

" [dʒəʊ][gɒt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðiː] [haʊs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

"	Joe	got	out	of	the	house	as	soon	as	possible	.
"	乔	得到	出去	的	这	房子	作为	很快	作为	可能的	.

乔尽快离开了那栋房子。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [spiːk] [tuː; tə] [kɪt] [nɔː(r)] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

He	did	not	speak	to	Kit	nor	look	at	his	mother	.
他	做过	不是	说话	到	成套工具	也不	看	在	他的	母亲	.

他既没有和基特说话，也没有看他的母亲。

[hiː; hi] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [kɜː(r)] ,

He	felt	like	a	cur	,
他	毛毡	喜欢	一个	库尔	,

他觉得自己像条狗。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [njuː] [diːp] [daʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['əʊnli] [biːn] ['weɪtɪŋ]

because	he	knew	deep	down	in	his	heart	that	he	had	only	been	waiting
因为	他	知道	深的	向下	在	他的	心	那	他	有	仅有的	到过	等待

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [ɪk'skjuːs] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [step] .

for	some	excuse	to	take	this	step	.
为了	一些	原谅	到	拿	这	步	.

因为他内心深处知道，他只是在等待一个借口来迈出这一步。

[æz; əz] [hiː; hi] [slæmd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ,

As	he	slammed	the	door	behind	him	,
作为	他	猛烈抨击	这	门	在后面	他	,

他砰地一声关上了身后的门。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [flʌŋ] [hɜː'self] [daʊn] [baɪ] [kɪts] [saɪd] [ænd; ənd] ['mɪŋgld] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

his	mother	flung	herself	down	by	Kit's	side	and	mingled	her	tears	with	her
他的	母亲	扔	她自己	向下	经过	套件	边	和	混合	她	眼泪	和	她

['dɔːtərz] .

daughter's	.
女儿的	.

他的母亲扑到基特身边，泪水与女儿的泪水交织在一起。

[bʌt; bət] [kɪt] [dɪd] [nɒt] [reɪz] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

But	Kit	did	not	raise	her	head	.
但	成套工具	做过	不是	增加	她	头	.

但基特没有抬起头。

" [deɪ] [eɪnt] ['nʌθɪn] - ['lef] - [bʌt; bət] [juː; jʊ] [naʊ] , [kɪt] ; " [bʌt; bət] [ðə; ði] [gɜːl] [dɪd] [nɒt] [spiːk] ,

"	Dey	ain't	nothin	'	lef	'	but	you	now	,	Kit	;	"	but	the	girl	did	not	speak	,
"	戴伊	不是	什么也没有	-	左	-	但	你	现在	,	成套工具	;	"	但	这	女孩	做过	不是	说话	,

“现在他们什么都没剩下你了，基特；”但女孩没有说话。

[ʃiː; ʃi] ['əʊnli] [ʃʊk] [wɪð] [hɑːd] [sɒbz] .

she	only	shook	with	hard	sobs	.
她	仅有的	摇晃	和	难的	啜泣	.

她浑身颤抖，泣不成声。

[ðen] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] [skriːmd] , " [maɪ] [gɔːd] , [nɒt] [juː; jʊ] , [kɪt] !

Then	her	mother	raised	her	head	and	almost	screamed	,	"	My	Gawd	,	not	you	,	Kit	!
然后	她	母亲	提高	她	头	和	几乎	尖叫	,	"	我的	天哪	,	不是	你	,	成套工具	!

然后她母亲抬起头，几乎尖叫道：“我的天哪，不是你，基特！”

" [ðə; ði] [gɜːl] [rəʊz] , [ænd; ənd] [ðen] [drɒpt] [ʌn'kɒnʃəs] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [ɑːmz] .

"	The	girl	rose	,	and	then	dropped	unconscious	in	her	mother's	arms	.
"	这	女孩	玫瑰	,	和	然后	掉落	无意识	在	她	母亲的	武器	.

“女孩站了起来，然后昏倒在母亲的怀里。”

[dʒəʊ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɒdʒɪŋ] - [haʊs] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [ɒv; əv] ,

Joe	took	his	clothes	to	a	lodging	-	house	that	he	knew	of	,
乔	采取	他的	衣服	到	一个	住宿	-	房子	那	他	知道	的	,

乔带着衣服去了他知道的一家旅馆。

[ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [klʌb] [tuː; tə] [drɪŋk] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]

and	then	went	to	the	club	to	drink	himself	up	to	the	point	of	going	to
和	然后	去	到	这	俱乐部	到	喝	他自己	向上	到	这	观点	的	去	到

[siː] ['hæti] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ʃəʊ] .

see	Hattie	after	the	show	.
看	哈蒂	后	这	展示	.

然后他去了俱乐部，喝得酩酊大醉，演出结束后还去找了哈蒂。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

['brəʊkən] [həʊps]

BROKEN	HOPES
破碎的	希望

破碎的希望

[wɒt] [dʒəʊ] ['hæmɪltən] [lækt] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz][sʌm; səm][wʌn]

What	Joe	Hamilton	lacked	more	than	anything	else	in	the	world	was	some	one
什么	乔	汉密尔顿	缺乏	更多的	比	任何事物	别的	在	这	世界	曾是	一些	一

[tuː; tə] [kɪk] [hɪm] .

to	kick	him	.
到	踢	他	.

乔·汉密尔顿最缺的就是有人踢他一脚。

['meni] [ə; eɪ][mæn] [huː] [mait] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] ['diːsntli] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['feəli] [rɪ'spektəbl]

Many	a	man	who	might	have	lived	decently	and	become	a	fairly	respectable
许多	一个	男人	WHO	可能	有	居住地	体面地	和	变得	一个	相当	可敬

['sɪtɪz(ə)n][hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɒgz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][əd'mɪnɪstə(r)]

citizen	has	gone	to	the	dogs	for	the	want	of	some	one	to	administer
公民	有	已消失	到	这	狗	为了	这	想	的	一些	一	到	管理

[ə; eɪ] [gʊd] [rɪ'zaʊndɪŋ] [kɪk] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] .

a	good	resounding	kick	at	the	right	time	.
一个	好的	高亢	踢	在	这	正确的	时间	.

许多原本可以过上体面生活并成为相当受人尊敬的公民的人，因为缺少有人在适当的时候给予他们当头一棒，而最终堕落成渣。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kə'rektɪv] [ænd; ənd] ['klærəfaɪɪŋ] .

It	is	corrective	and	clarifying	.
它	是	矫正	和	澄清	.

它具有纠正和澄清作用。

[dʒəʊ] ['niːdɪd] [ɪ'speʃəli] [ɪts] ['klærəfaɪɪŋ] ['prɒpəti] , [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [hiː; hi] [njuː] [hɪm'self] [ə; eɪ][kɜː(r)] ,

Joe	needed	especially	its	clarifying	property	,	for	though	he	knew	himself	a	cur	,
乔	需要	尤其	它是	澄清	财产	,	为了	尽管	他	知道	他自己	一个	库尔	,

乔尤其需要它的澄清作用，因为尽管他知道自己是个混蛋，

[hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [haʊs] ['fiːlɪŋ] [hɪm'self] ['sʌmhaʊ] [ə'griːvd] ,

he	went	away	from	his	mother's	house	feeling	himself	somehow	aggrieved	,
他	去	离开	从	他的	母亲的	房子	感觉	他自己	不知何故	受委屈的	,

他离开母亲家时，心中感到莫名的委屈。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [gruː] [ə'pɒn] [hɪm] [ðə; ði][mɔː(r)][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	feeling	grew	upon	him	the	more	he	thought	of	it	.
和	这	感觉	生长	之上	他	这	更多的	他	想法	的	它	.

他越想越觉得不对劲。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] ['ruːɪnd] [hɪz; ɪz] [tʃɑːns] [ɪn] [laɪf] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [həʊld] [ʌp] [hɪz; ɪz]

His	mother	had	ruined	his	chance	in	life	,	and	he	could	never	hold	up	his
他的	母亲	有	毁坏	他的	机会	在	生活	,	和	他	可以	绝不	抓住	向上	他的

[hed] [ə'gen] .

head	again	.
头	再次	.

他的母亲毁了他的一生，他再也无法昂起头了。

[jes] , [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːd] [ðæt] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['feloʊz] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [klʌb] [hæd; həd] ['ʃeɪdi]

Yes	,	he	had	heard	that	several	of	the	fellows	at	the	club	had	shady
是的	,	他	有	听到	那	一些	的	这	伙伴们	在	这	俱乐部	有	阴凉

[ˌrepju'teiʃən] ,

reputations	,
声誉	,

是的，他听说俱乐部里有几个人名声不太好。

[bʌt; bət] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ðɪ] [sʌn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [θiːf] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [θiːf] [wɒz; wəz] [nɒt]

but	surely	to	be	the	son	of	a	thief	or	a	supposed	thief	was	not
但	一定	到	是	这	儿子	的	一个	贼	或者	一个	据称	贼	曾是	不是

[laɪk] ['biːɪŋ] [ðə; ðɪ] ['krɪmɪn(ə)l] [hɪm'self] .

like	being	the	criminal	himself	.
喜欢	存在	这	刑事	他自己	.

但身为窃贼或疑似窃贼的儿子，肯定与自己成为罪犯截然不同。

[æt; ət] [ðə; ðɪ] ['bænə(r)] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [baɪ] [hɪm'self] , [ænd; ənd] , ['ɔːdərɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒkteɪl] ,

At	the	Banner	he	took	a	seat	by	himself	,	and	,	ordering	a	cocktail	,
在	这	横幅	他	采取	一个	座位	经过	他自己	,	和	,	订购	一个	鸡尾酒	,

在旗帜酒吧，他独自一人找了个位子坐下，点了一杯鸡尾酒。

[sæt] ['glaʊərɪŋ] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [fjuː] ['ʌðə(r)] ['ləʊnli] ['membəz] [huː] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [drɒp] [ɪn] .

sat	glowering	at	the	few	other	lonely	members	who	had	happened	to	drop	in	.
卫星	忧郁	在	这	很少	其他	孤独	成员	WHO	有	发生	到	降低	在	.

他怒目而视地看着几个碰巧进来的孤零零的成员。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['meni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [kən'teɪdʒən] [ɒv; əv] [ʌnsəʊʃə'bɪlɪti]

There	were	not	many	of	them	,	and	the	contagion	of	unsociability
那里	是	不是	许多	的	他们	,	和	这	传染	的	不善交际

[hæd; həd] ['teɪkən] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [haʊs] .

had	taken	possession	of	the	house	.
有	已采取	拥有	的	这	房子	.

他们人数不多，但孤僻的性格却蔓延到了整个房子里。

[ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [sæt] ['skætəd] [ə'raʊnd] [æt; ət] ['dɪfrənt] ['teɪblz] , ['pɜːfɪktli] [ʌn'maɪndfl] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]

The	people	sat	scattered	around	at	different	tables	,	perfectly	unmindful	of	the
这	人们	卫星	疏散	大约	在	不同的	表格	,	完美	漫不经心	的	这

['bɑːtendə(r)] ,

bartender	,
调酒师	,

人们零星地坐在不同的桌子旁，完全没有注意到酒保。

[huː] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [ðem; ðəm] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [breθ] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] " ['getɪŋ] [tə'geðə(r)] .

who	cursed	them	under	his	breath	for	not	"	getting	together	.
WHO	被诅咒的	他们	在下面	他的	气息	为了	不是	"	获得	一起	.

他低声咒骂他们不“在一起”。

" [dʒoʊz] [maɪnd] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['bɪtə(r)] [θɔːts] .

"	Joe's	mind	was	filled	with	bitter	thoughts	.
"	乔的	头脑	曾是	已填	和	苦的	想法	.

乔的脑海里充满了痛苦的想法。

[haʊ] [lɒŋ] [hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] ?

How	long	had	he	been	away	from	home	?
如何	长的	有	他	到过	离开	从	家	?

他离家多久了?

[hiː; hi] [ɑːskt] [hɪmˈself] .

he	asked	himself	.
他	问	他自己	.

他问自己。

[ˈnɪəli] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .

Nearly	a	year	.
几乎	一个	年	.

将近一年了。

[ˈnɪəli] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [pɑːst] [ɪn] [njuː] [jɔːk] ,

Nearly	a	year	passed	in	New	York	,
几乎	一个	年	通过了	在	新的	约克	,

在纽约，将近一年过去了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [wɒt] [hiː; hi][səʊ] [mʌtʃ] [dɪˈzaɪəd] , - - [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ɪts]

and	he	had	come	to	be	what	he	so	much	desired	,	-	-	a	part	of	its
和	他	有	来	到	是	什么	他	所以	很多	想要的	,	-	-	一个	部分	的	它是

[fɑːst] [laɪf] ,

fast	life	,
快速地	生活	,

他最终成为了他一直渴望成为的人——快节奏生活的一部分。

- - [ænd; ənd] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][æn; ən][əʊld] ['wʊmənz] ['stʌbənnəs] [hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [ɔːl] [ðæt]

-	-	and	now	in	a	moment	an	old	woman's	stubbornness	had	destroyed	all	that
-	-	和	现在	在	一个	片刻	一个	老的	女性的	固执	有	损毁	全部	那

[hiː; hi][hæd; həd] ['bɪldɪd] .

he	had	builded	.
他	有	已建成	.

——而现在，仅仅一瞬间，一位老妇人的固执就摧毁了他所建立的一切。

[wɒt] [wʊd] ['tɒməs] [seɪ] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] ?

What	would	Thomas	say	when	he	heard	it	?
什么	会	托马斯	说	什么时候	他	听到	它	?

托马斯听到后会说什么?

[wɒt] [wʊd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['feloʊz] [θɪŋk] ?

What	would	the	other	fellows	think	?
什么	会	这	其他	伙伴们	思考	?

其他同事会怎么想?

[ænd; ənd] ['hæti] ?

And	Hattie	?
和	哈蒂	?

还有哈蒂?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] ['nəʊtɪs] [hɪm] [ə'gen] .

It	was	plain	that	she	would	never	notice	him	again	.
它	曾是	清楚的	那	她	会	绝不	注意	他	再次	.

很明显，她以后再也不会注意到他了。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['mælɪs] [ɒv; əv] ['mɪnti] [braʊn] [wʊd] [prɒmpt] [hɜː(r); hə(r)]

He	had	no	doubt	but	that	the	malice	of	Minty	Brown	would	prompt	her
他	有	不	怀疑	但	那	这	恶意	的	薄荷	棕色的	会	迅速的	她

[tuː; tə] [siːk] [aʊt] [ɔːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] ['stɔːri] [nəʊn] .

to	seek	out	all	of	his	friends	and	make	the	story	known	.
到	寻找	出去	全部	的	他的	朋友们	和	制作	这	故事	已知	.

他毫不怀疑，明蒂·布朗的恶意会驱使她找到他所有的朋友，把这件事公之于众。

[waɪ] [hæd; həd][hiː; hi][nɒt] [traɪd][tuː; tə] [plə'keɪt] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] [ˌdisə'vau] ['sɪmpəθi] [wɪð] [hɪz; ɪz]

Why	had	he	not	tried	to	placate	her	by	disavowing	sympathy	with	his
为什么	有	他	不是	尝试	到	安抚	她	经过	否认	同情	和	他的

['mʌðə(r)] ?

mother	?
母亲	?

为什么他没有通过否认对母亲的同情来安抚她呢?

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][nəʊ] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['duːɪŋ] [səʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt]

He	would	have	had	no	compunction	about	doing	so	,	but	he	had	thought
他	会	有	有	不	愧疚	关于	正在做	所以	,	但	他	有	想法

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [leɪt] .

of	it	too	late	.
的	它	也	晚的	.

他本来会毫不犹豫地这么做，但他想到这一点时已经太晚了。

[hiː; hi][sæt] ['bruːdɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['bɑːtendə(r)] [kɔːld] [wɪð] [rɪ'spektfl] ['sɑːkæzəm]

He	sat	brooding	over	his	trouble	until	the	bartender	called	with	respectful	sarcasm
他	卫星	沉思	超过	他的	麻烦	直到	这	调酒师	称为	和	尊重	讽刺

[tuː; tə][ɑːsk] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [liːs] [ðə; ði] [glɑːs] [hiː; hi][hæd; həd] .

to	ask	if	he	wanted	to	lease	the	glass	he	had	.
到	问	如果	他	通缉	到	租	这	玻璃	他	有	.

他坐在那里沉思自己的烦恼，直到酒保带着恭敬的讽刺语气打电话问他是否想租借他手里的那个酒杯。

[hiː; hi] [geɪv] [bæk] [ə; eɪ] ['sɪli] [lɑːf] , [gʌlp] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪkə(r)] [daʊn] ,

He	gave	back	a	silly	laugh	,	gulped	the	rest	of	the	liquor	down	,
他	给予	后退	一个	愚蠢的	笑	,	吞咽	这	休息	的	这	酒	向下	,

他傻笑了一声，一口气喝光了剩下的酒。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['ɔːdərɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [wen] ['sædnəs] [keɪm] [ɪn] .

and	was	ordering	another	when	Sadness	came	in	.
和	曾是	订购	其他	什么时候	悲伤	来了	在	.

正当他准备再点一份的时候，悲伤进来了。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [də'rektli] [tuː; tə][dʒəʊ][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

He	came	up	directly	to	Joe	and	sat	down	beside	him	.
他	来了	向上	直接地	到	乔	和	卫星	向下	旁	他	.

他径直走到乔面前，在他旁边坐了下来。

" ['mɪstə(r)] . ['hæmɪltən] [sez] - [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] , [dʒæk] , - " [hiː; hi] [sed] [wɪð] ['iːzi] [fəˌmɪli'ærəti] .

"	Mr	.	Hamilton	says	'	Make	it	two	,	Jack	,	'	"	he	said	with	easy	familiarity	.
"	先生	.	汉密尔顿	说道	-	制作	它	二	,	杰克	,	-	"	他	说	和	简单的	熟悉	.

“汉密尔顿先生说，‘再来两杯，杰克，’”他用轻松熟悉的语气说道。

" [wel] , [wɒt] - [es][ðə; ði]['mætə(r)] , [əʊld][mæn] ?

"	Well	,	what	'	s	the	matter	,	old	man	?
"	出色地	,	什么	-	s	这	事情	,	老的	男人	?

“老头，你怎么了？”

[juː; jʊ] - [ˌɑːr 'iː] ['lʊkɪŋ] [glʌm] . "

You	'	re	looking	glum	.	"
你	-	关于	寻找	沮丧	.	"

你看上去闷闷不乐。

" [ai] [fiːl] [glʌm] . "

"	I	feel	glum	.	"
"	我	感觉	沮丧	.	"

我心情很沮丧。

" [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['hæti] [hæz; həz] [nt] [biːn] ['kʌtɪŋ] ['eni] ['keɪpəz] , [hæz; həz][ʃiː; ʃi] ?

"	The	divine	Hattie	has	n't	been	cutting	any	capers	,	has	she	?
"	这	神圣的	哈蒂	有	不	到过	切割	任何	刺山柑	,	有	她	?

“神圣的哈蒂没有做出任何出格的事情，是吗？”

[ðə; ði][dɪə(r)][əʊld][gɜːl][hæz; həz] [nt] [biːn] ['getɪŋ] [hɪ'sterɪk(ə)l] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][eɪdʒ] ?

The	dear	old	girl	has	n't	been	getting	hysterical	at	her	age	?
这	亲爱的	老的	女孩	有	不	到过	获得	歇斯底里的	在	她	年龄	?

这位可怜的老太太年纪了，居然没有歇斯底里地哭闹?

[let] [ˌjuː 'es] [həʊp] [nɒt] .

Let	us	hope	not	.
让	我们	希望	不是	.

但愿不会如此。

" [dʒəʊ] [glɛə] [æt; ət][hɪm] .

"	Joe	glared	at	him	.
"	乔	怒目而视	在	他	.

乔怒视着他。

[waɪ] [ɪn][ðə; ði]['dev(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] ['feləʊ] [biː; bi][səʊ] ['sædli] [geɪ] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['weɪtɪd]

Why	in	the	devil	should	this	fellow	be	so	sadly	gay	when	he	was	weighted
为什么	在	这	魔鬼	应该	这	同伴	是	所以	令人遗憾的是	同性恋	什么时候	他	曾是	加权

[daʊn] [wɪð] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] ?

down	with	sorrow	and	shame	and	disgust	?
向下	和	悲哀	和	耻辱	和	厌恶	?

这个人明明被悲伤、羞耻和厌恶所折磨，为什么还会如此悲哀地表现出同性恋倾向呢?

" [kʌm] , [kʌm] [naʊ] , ['hæmɪltən] ,

"	Come	,	come	now	,	Hamilton	,
"	来	,	来	现在	,	汉密尔顿	,

“来吧，来吧，汉密尔顿，

[ɪf] [juː; jʊ] - [ˌɑːr 'iː][sɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][ɪn'vaɪtɪd][maɪ'self][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [drɪŋk] [wɪð] [juː; jʊ] ,

if	you	'	re	sore	because	I	invited	myself	to	take	a	drink	with	you	,
如果	你	-	关于	疮	因为	我	受邀	我	到	拿	一个	喝	和	你	,

如果你因为我主动提出和你一起喝酒而感到不快，

[aɪ] - ['el'el] [wɪð'drɔː] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] .

I	'	ll	withdraw	the	order	.
我	-	二	提取	这	命令	.

我将撤回订单。

[aɪ] [nəʊ] [ðə; ði][hə'rəʊɪk] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [aɪ] - ['el'el] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [drɪŋks] [maɪ'self] ,

I	know	the	heroic	thing	to	say	is	that	I	'	ll	pay	for	the	drinks	myself	,
我	知道	这	英勇	事物	到	说	是	那	我	-	二	支付	为了	这	饮料	我	,

我知道最英勇的做法是自己付酒钱，

[bʌt; bət][aɪ][kænt] [skruː] [maɪ] ['kʌrɪdʒ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [səʊ] [ʌn'nætʃrəl] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

but	I	can't	screw	my	courage	up	to	the	point	of	doing	so	unnatural	a	thing	.
但	我	不能	拧紧	我的	勇气	向上	到	这	观点	的	正在做	所以	不自然	一个	事物	.

但我不能鼓起勇气去做如此不自然的事情。

" [jʌŋ] ['hæmɪltən] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə]['prəʊtest] .

"	Young	Hamilton	hastened	to	protest	.
"	年轻的	汉密尔顿	加快	到	反对	.

“年轻的汉密尔顿急忙提出抗议。”

" [əʊ] , [aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] ['feloʊz] [naʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] ['meni] [drɪŋks] [tuː; tə] [peɪ]

"	Oh	,	I	know	you	fellows	now	well	enough	to	know	how	many	drinks	to	pay
"	哦	,	我	知道	你	伙伴们	现在	出色地	足够的	到	知道	如何	许多	饮料	到	支付

[fɔː(r); fə(r)] .

for	.
为了	.

“哦，我现在对你们这些家伙足够了解了，知道该付多少酒钱。”

[ˌaɪ ˈtiː] [eɪnt] [ðæt] . "

It	ain't	that	.	"
它	不是	那	.	"

不是那样的。

" [wel] , [ðen] , [aʊt] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	Well	,	then	,	out	with	it	.
"	出色地	,	然后	,	出去	和	它	.

“好吧，那就说吧。”

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?

What	is	it	?
什么	是	它	?

那是什么?

[hæv; həv] [nt] [biːn] [ʌp] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] , [hæv; həv][juː; jʊ] ?

Have	n't	been	up	to	anything	,	have	you	?
有	不	到过	向上	到	任何事物	,	有	你	?

你最近没干什么坏事吧?

" [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)] [keɪm] [tuː; tə][dʒəʊ][tuː; tə] [tel] [ðɪs] [mæn][ðə; ði] [həʊl] [truːθ] , [dʒʌst] [wɒt] [wɒz; wəz]

"	The	desire	came	to	Joe	to	tell	this	man	the	whole	truth	,	just	what	was
"	这	欲望	来了	到	乔	到	告诉	这	男人	这	所有的	真相	,	只是	什么	曾是

[ðə; ði]['mætə(r)] ,

the	matter	,
这	事情	,

乔很想把全部真相告诉这个人，到底发生了什么事。

[ænd; ənd][səʊ][tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .

and	so	to	relieve	his	heart	.
和	所以	到	缓解	他的	心	.

如此一来，他便能减轻心中的痛苦。

[ɒn] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] [hiː; hi][dɪd] .

On	the	impulse	he	did	.
在	这	冲动	他	做过	.

他一时冲动就这么做了。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [mʌtʃ] [frɒm; frəm] ['sædnəs] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ,

If	he	had	expected	much	from	Sadness	he	was	disappointed	,
如果	他	有	预期的	很多	从	悲伤	他	曾是	失望的	,

如果他对悲伤抱有很高的期望，那他肯定会失望。

[fɔː(r); fə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [mænz] [feɪs] [tʃeɪndʒd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][rɪ'saɪt(ə)l] .

for	not	a	muscle	of	the	man's	face	changed	during	the	entire	recital	.
为了	不是	一个	肌肉	的	这	男人的	脸	已更改	期间	这	全部的	独奏会	.

在整个演奏过程中，男子的面部肌肉没有丝毫变化。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['krɪtɪkli] [θruː] [ə; eɪ] [riːθ]

When	it	was	over	,	he	looked	at	his	companion	critically	through	a	wreath
什么时候	它	曾是	超过	,	他	看起来	在	他的	伴侣	关键	通过	一个	花圈

[ɒv; əv] [sməʊk] .

of	smoke	.
的	抽烟	.

结束后，他透过一缕烟雾，审视地看着他的同伴。

[ðen] [hiː; hi] [sed] :

Then	he	said	:
然后	他	说	:

然后他说：

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['feləʊ] [huː] [hæz; həz][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fʊl] [jɪə(r)][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	For	a	fellow	who	has	had	for	a	full	year	the	advantage	of	the
"	为了	一个	同伴	WHO	有	有	为了	一个	满的	年	这	优势	的	这

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [klʌbz] ,

education	of	the	New	York	clubs	,
教育	的	这	新的	约克	俱乐部	,

“对于一个在纽约俱乐部接受了一整年教育的人来说，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['streɪndʒli] [jʌŋ] .

you	are	strangely	young	.
你	是	奇怪的	年轻的	.

你看起来异常年轻。

[let] [ˌem 'iː] [siː] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˌnaɪn'tiːn] [ɔː(r)] ['twenti] [naʊ] - - [jes] .

Let	me	see	,	you	are	nineteen	or	twenty	now	-	-	yes	.
让	我	看	,	你	是	十九	或者	二十	现在	-	-	是的	.

让我想想，你现在十九、二十岁了——是的。

[wel] , [ðæt] [pə'hæps] [ə'kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

Well	,	that	perhaps	accounts	for	it	.
出色地	,	那	也许	账户	为了	它	.

嗯，或许这就是原因吧。

[ˌaɪ 'tiː] - [es][ə; eɪ] ['pɪti] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [nt] [bɔːn] ['əʊldə] .

It	'	s	a	pity	you	were	n't	born	older	.
它	-	s	一个	遗憾	你	是	不	出生	老	.

真可惜你没能生得更老一些。

[ˌaɪ 'tiː] - [es][ə; eɪ] ['pɪti] [məʊst] [men] [ɑː(r); ə(r)] [nt] .

It	'	s	a	pity	most	men	are	n't	.
它	-	s	一个	遗憾	最多	男人	是	不	.

可惜大多数男人并非如此。

[ðeɪ] [wʊd] [nt] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [səʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [ænd; ənd] [luːz] [səʊ] ['meni] [gʊd] [θɪŋz]

They	would	n't	have	to	take	so	much	time	and	lose	so	many	good	things
他们	会	不	有	到	拿	所以	很多	时间	和	失去	所以	许多	好的	事物

['lɜːnɪŋ] .

learning	.
学习	.

他们就不必花费那么多时间学习，也不会错过那么多宝贵的东西。

[naʊ] , ['mɪstə(r)] . ['hæmɪltən] , [let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

Now	,	Mr	.	Hamilton	,	let	me	tell	you	,	and	you	will	pardon	me	for	it	,
现在	,	先生	.	汉密尔顿	,	让	我	告诉	你	,	和	你	将要	赦免	我	为了	它	,

汉密尔顿先生，现在请允许我告诉您，请您原谅我这么说。

[ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fuːl] .

that	you	are	a	fool	.
那	你	是	一个	傻子	.

你真是个傻瓜。

[jɔː(r); jə(r)] [keɪs] [ɪz] [nt] [hɑːf][æz; əz][bæd][æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [naɪn] - [tenθs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feloʊz] [ðæt]

Your	case	is	n't	half	as	bad	as	that	of	nine	-	tenths	of	the	fellows	that
你的	案件	是	不	一半	作为	坏的	作为	那	的	九	-	十分之一	的	这	伙伴们	那

[hæŋ] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] .

hang	around	here	.
悬挂	大约	这里	.

你的情况比这里十之八九的家伙还要糟糕一半。

[naʊ] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [hʌŋ] .

Now	,	for	instance	,	my	father	was	hung	.
现在	,	为了	实例	,	我的	父亲	曾是	悬挂	.

例如，我父亲就被绞死了。

" [dʒəʊ] ['stɑːtɪd] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ][gɑːsp][ɒv; əv]['hɒrə(r)] .

"	Joe	started	and	gave	a	gasp	of	horror	.
"	乔	开始	和	给予	一个	喘气	的	恐怖	.

乔吓了一跳，倒吸了一口凉气。

" [əʊ] , [jes] ,

"	Oh	,	yes	,
"	哦	,	是的	,

“哦是的，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [rəʊp][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][best] ['sɪtəznz] [ɒv; əv]

but	it	was	done	with	a	very	good	rope	and	by	the	best	citizens	of
但	它	曾是	完毕	和	一个	非常	好的	绳索	和	经过	这	最好的	公民	的

['teksəs] ,

Texas	,
德克萨斯州	,

但这项工作是用非常好的绳子完成的，而且是由德克萨斯州最优秀的公民完成的。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [aɪ] ['riːəli] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

so	it	seems	that	I	really	ought	to	be	very	grateful	to	them	for	the
所以	它	似乎	那	我	真的	应该	到	是	非常	感激的	到	他们	为了	这

[dɪ'stɪŋkʃn] [ðeɪ] [kən'fɜːd] [ə'pɒn][maɪ]['fæməli] ,

distinction	they	conferred	upon	my	family	,
区别	他们	授予	之上	我的	家庭	,

所以，我似乎真的应该非常感谢他们给予我家族的这份荣誉。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][nɒt] .

but	I	am	not	.
但	我	是	不是	.

但我不是。

[ai][ˌeɪ 'em] [ʌn'greɪtfəli] [sæd] .

I	am	ungratefully	sad	.
我	是	忘恩负义	伤心	.

我感到无比悲哀，却又不知感恩。

[ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [haɪ] [ɔː(r)] ['veri] [ləʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['sensəb(ə)l] [vjuː] [ɒv; əv][laɪf] [ðæt]

A	man	must	be	very	high	or	very	low	to	take	the	sensible	view	of	life	that
一个	男人	必须	是	非常	高的	或者	非常	低的	到	拿	这	明智的	看法	的	生活	那

[kiːps] [hɪm][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [sæd] .

keeps	him	from	being	sad	.
保持	他	从	存在	伤心	.

一个人要么心态非常高尚，要么心态非常低落，才能对生活持有明智的看法，从而避免悲伤。

[ai][mʌst; məst] [kən'fes] [ðæt] [ai][hæv; həv][ə'spaɪəd][tuː; tə][ðə; ði] [depθs] [wɪ'ðaʊt] ['evə(r)] ['biːɪŋ] ['fʊli] ['eɪb(ə)l]

I	must	confess	that	I	have	aspired	to	the	depths	without	ever	being	fully	able
我	必须	承认	那	我	有	渴望	到	这	深度	没有	曾经	存在	完全	有能力的

[tuː; tə] [riːtʃ] [ðem; ðəm] .

to	reach	them	.
到	抵达	他们	.

我必须承认，我曾渴望抵达深渊，却始终无法完全抵达。

" [naʊ] [lʊk] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][bɪt] .

"	Now	look	around	a	bit	.
"	现在	看	大约	一个	少量	.

现在稍微环顾一下四周。

[siː] [ðæt] ['lɪt(ə)l][gɜːl]['əʊvə(r)][ðeə(r)] ?

See	that	little	girl	over	there	?
看	那	小的	女孩	超过	那里	?

看到那边那个小女孩了吗?

[ðæt] - [es][viˈəʊlə] .
That ' s Viola .
那 - s 中提琴 .

那是维奥拉。

[tuː] [jˈiəz] [əˈgəʊ][ʃiː; ʃi] [rentʃ] [ʌp][æn; ən][ˈaɪən] [stuːl] [frɒm; frəm][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [lʌntʃ] -
Two years ago she wrenched up an iron stool from the floor of a lunch -
二 年 前 她 扭动 向上 一个 铁 凳子 从 这 地面 的 一个 午餐 -
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

两年前，她从餐厅地板上拽起一个铁凳子。

[ænd; ənd] [kɪld] [əˈnʌðə(r)] [ˈwʊmən] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] .
and killed another woman with it .
和 被杀 其他 女士 和 它 .

他用它杀害了另一名女子。

[ʃiː; ʃi] - [es] [ˌnaɪnˈtiːn] , - - [dʒʌst] [əˈbaʊt] [jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] .
She ' s nineteen , - - just about your age , by the way .
她 - s 十九 , - - 只是 关于 你的 年龄 , 经过 这 方式 .

她十九岁，——顺便说一句，跟你差不多大。

[wel] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [frendz] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ɒv; əv] [pʊl] .
Well , she had friends with a certain amount of pull .
出色地 , 她 有 朋友们 和 一个 肯定 数量 的 拉 .

嗯，她有一些有一定影响力的朋友。

[ʃiː; ʃi] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [θɪŋks] [ðə; ði] [wɜːs] [ɒv; əv][viˈəʊlə] .
She got out of it , and no one thinks the worse of Viola .
她 得到 出去 的 它 , 和 不 一 思考 这 更糟 的 中提琴 .

她摆脱了困境，没有人对维奥拉抱有不好的看法。

[juː; jʊ] [siː] , [ˈhæmɪltən] , [ɪn] [ðɪs] [laɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ˈsʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][ˈfiːvə(r)] ,
You see , Hamilton , in this life we are all suffering from fever ,
你 看 , 汉密尔顿 , 在 这 生活 我们 是 全部 痛苦 从 发烧 ,

你看，汉密尔顿，在人生中，我们都患上了某种疾病。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [ˈedʒɪz] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][ˈʌðə(r)][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][faindz][hɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wɔːm]
and no one edges away from the other because he finds him a little warm
和 不 一 边缘 离开 从 这 其他 因为 他 发现 他 一个 小的 温暖的
.
:
.

而且没有人会因为觉得对方有点热情就疏远对方。

[ˌaɪ ˈtiː] - [es] [ˈdeɪndʒərəs] [wen] [juː; jʊ] - [ˌɑːr ˈiː][nɒt] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ;
It ' s dangerous when you ' re not used to it ;
它 - s 危险的 什么时候 你 - 关于 不是 用过的 到 它 ;

不习惯的时候很危险；

[bʌt; bət][wʌns][juː; jʊ][gəʊ] [θruː] [ðə; ði] [ˈpɑːtʃɪŋ] [ˈprəʊses] , [juː; jʊ] [bɪˈkʌm] [ɪnˈɑkjəˌletɪd] [əˈgenst]
but once you go through the parching process , you become inoculated against
但 一次 你 去 通过 这 干旱 过程 , 你 变得 接种 反对
[ˈfɜːðə(r)] [kənˈteɪdʒən] .
further contagion .
更远 传染 .

但是，一旦经历了脱水过程，你就对进一步的传染产生了免疫力。

[naʊ] , [ðeə(r)] - [es] [ˈbɑːni] [ˈəʊvə(r)][ðeə(r)] , [æz; əz] [ˈdiːsnt] [ə; eɪ] [ˈfeləʊ] [æz; əz][ai] [nəʊ] ;
Now , there ' s Barney over there , as decent a fellow as I know ;
现在 , 那里 - s 巴尼 超过 那里 , 作为 体面的 一个 同伴 作为 我 知道 ;

那边那个是巴尼，据我所知，他是个相当不错的人；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [in'dait] [twaɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['pɒkɪt] - ['pɪkɪŋ] .

but	he	has	been	indicted	twice	for	pocket	-	picking	.
但	他	有	到过	被起诉	两次	为了	口袋	-	挑选	.

但他曾两次因扒窃罪被起诉。

[ə; eɪ][hɑːf] - ['dʌz(ə)n] ['feloʊz] [huːm] [juː; jʊ] [miːt] [hɪə(r)] ['evri] [naɪt] [hæv; həv] [kɪld] [ðeə(r)][mæn] .

A	half	-	dozen	fellows	whom	you	meet	here	every	night	have	killed	their	man	.
一个	一半	-	打	伙伴们	谁	你	见面	这里	每一个	夜晚	有	被杀	他们的	男人	.

你每晚在这里遇到的那六个家伙都杀了他们的亲人。

['ʌðə(r)z] [hæv; həv] [dʌn] [wɜːs] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [rɪ'spekt] [ðem; ðəm] [les] .

Others	have	done	worse	things	for	which	you	respect	them	less	.
其他的	有	完毕	更糟	事物	为了	哪个	你	尊重	他们	较少的	.

有些人做了更糟糕的事，但你却对他们不予尊重。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['wɒlɪs] , [huː] [ɪz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [ɪn] , [ænd; ənd] [huː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒɔːnti]['rægˌpɪkə(r)] ,

Poor	Wallace	,	who	is	just	coming	in	,	and	who	looks	like	a	jaunty	ragpicker	,
贫穷的	华莱士	,	WHO	是	只是	未来	在	,	和	WHO	看起来	喜欢	一个	轻快的	拾荒者	,

可怜的华莱士，他刚进来，看起来像个神气活现的拾荒者。

[keɪm] [hɪə(r)] [ə'baʊt] [sɪks] [mʌnθs] [ə'gəʊ] [wɪð] [ə'baʊt] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] ,

came	here	about	six	months	ago	with	about	two	thousand	dollars	,
来了	这里	关于	六	几个月	前	和	关于	二	千	美元	,

大约六个月前，我带着两千美元来到这里。

[ðə; ði] ['prəʊsiːdz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [left] [hɪm] .

the	proceeds	from	the	sale	of	a	house	his	father	had	left	him	.
这	收益	从	这	销售	的	一个	房子	他的	父亲	有	左边	他	.

他父亲留给他的一栋房子的出售所得。

[hiː; hi] - ['el'el] [sliːp] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [klʌb] [tʃeəz] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd] [nɒt] [frɒm; frəm] [tʃɔɪs] .

He	'	ll	sleep	in	one	of	the	club	chairs	to	-	night	,	and	not	from	choice	.
他	-	二	睡觉	在	一	的	这	俱乐部	椅子	到	-	夜晚	,	和	不是	从	选择	.

他今晚将睡在俱乐部的椅子上，但这并非他的本意。

[hiː; hi] [spent] [hɪz; ɪz] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['lɜːnɪŋ] .

He	spent	his	two	thousand	learning	.
他	花费	他的	二	千	学习	.

他花了2000年时间学习。

[bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ɪn'vestmənt] .

But	,	after	all	,	it	was	a	good	investment	.
但	,	后	全部	,	它	曾是	一个	好的	投资	.

但总的来说，这是一笔不错的投资。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] ['baɪɪŋ] [æn; ən] [ə'njuːəti] .

It	was	like	buying	an	annuity	.
它	曾是	喜欢	购买	一个	年金	.

这就像购买年金一样。

[hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [nəʊ] [ɔːl'redi] [haʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɒn] ['ʌðə(r)z] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][ɒn]

He	begins	to	know	already	how	to	live	on	others	as	they	have	lived	on
他	开始	到	知道	已经	如何	到	居住	在	其他的	作为	他们	有	居住地	在

[hɪm] .

him	.
他	.

他已经开始懂得如何像别人依靠他一样依靠别人生活。

[ðə; ði] [plʌkt] ['bɜːrdz] [biːk] [ɪz] ['ʃaːpənd] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðərz] ['feðər] .

The	plucked	bird's	beak	is	sharpened	for	other's	feathers	.
这	拨弦	鸟类	喙	是	锋利	为了	其他的	羽毛	.

被拔毛的鸟的喙会被磨尖，用来取用其他鸟的羽毛。

[frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] ['wɒlɪs] [wɪl] [lɪv; laɪv] , [iːt] , [drɪŋk] , [ænd; ənd] [sliːp] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv]

From	now	on	Wallace	will	live	,	eat	,	drink	,	and	sleep	at	the	expense	of
从	现在	在	华莱士	将要	居住	,	吃	,	喝	,	和	睡觉	在	这	费用	的

['ʌðə(r)z] ,

others	,
其他的	,

从今以后，华莱士将靠别人的供养生活、饮食和睡眠。

[ænd; ənd] [wɪl] [fə'get] [tuː; tə] [mɔːn] [hɪz; ɪz] [lɒst] ['mʌni] .

and	will	forget	to	mourn	his	lost	money	.
和	将要	忘记	到	哀悼	他的	丢失的	钱	.

他会忘记为失去的钱财而悲伤。

[hiː; hi] [wɪl] [gəʊ][ɒn] [ðɪs] [weɪ] [ʌn'tɪl] , ['brəʊkən][ænd; ənd] ['juːsləs] ,

He	will	go	on	this	way	until	,	broken	and	useless	,
他	将要	去	在	这	方式	直到	,	破碎的	和	无用	,

他会一直这样下去，直到变得残废无用。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] - [haʊs] [ɔː(r)][ðə; ði] ['pɑːtərz] [fiːld] [gets] [hɪm] .

the	poor	-	house	or	the	potter's	field	gets	him	.
这	贫穷的	-	房子	或者	这	陶工的	场地	获得	他	.

他要么被送进贫民窟，要么被埋进公墓。

[əʊ] , [ˌaɪ 'tiː] - [es][ə; eɪ] [faɪn] , [rɪtʃ] [laɪf] , [maɪ] [læd] .

Oh	,	it	'	s	a	fine	,	rich	life	,	my	lad	.
哦	,	它	-	s	一个	美好的	,	富有的	生活	,	我的	小伙子	.

哦，孩子，这是多么美好、多么富足的生活啊。

[aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] - ['el'el] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

I	know	you	'	ll	like	it	.
我	知道	你	-	二	喜欢	它	.

我知道你会喜欢的。

[aɪ] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] .

I	said	you	would	the	first	time	I	saw	you	.
我	说	你	会	这	第一的	时间	我	锯	你	.

我第一次见到你的时候就说过你会的。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['plenti] [ɒv; əv][stɜː(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn]['nevə(r)] [gets] ['ləʊnsəm] .

It	has	plenty	of	stir	in	it	,	and	a	man	never	gets	lonesome	.
它	有	很多	的	搅拌	在	它	,	和	一个	男人	绝不	获得	寂寞	.

它充满了刺激，男人永远不会感到孤独。

['əʊnli][ðə; ði] [rɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['ləʊnsəm] .

Only	the	rich	are	lonesome	.
仅有的	这	富有的	是	寂寞	.

只有富人才会感到孤独。

[ˌaɪ 'tiː] - [es]['əʊnli][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] [huː] [dɪ'pend] [ə'pɒn] ['ʌðə(r)z] .

It	'	s	only	the	independent	who	depend	upon	others	.
它	-	s	仅有的	这	独立的	WHO	依赖	之上	其他的	.

只有独立自主的人才会依赖他人。

" ['sædnəs] [lɑːft] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [lɑːf] ,

"	Sadness	laughed	a	peculiar	laugh	,
"	悲伤	笑了	一个	奇特	笑	,

悲伤发出一种奇特的笑声，

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['terəbli] [braɪt] [aɪz] [ðæt] [meɪd] [dʒəʊ] [kriːp] .

and	there	was	a	look	in	his	terribly	bright	eyes	that	made	Joe	creep	.
和	那里	曾是	一个	看	在	他的	可怕	明亮的	眼睛	那	制成	乔	潜行者	.

他那双明亮的眼睛里透着一股令人毛骨悚然的气息。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli][hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɪm] ,

If	he	could	only	have	understood	all	that	the	man	was	saying	to	him	,
如果	他	可以	仅有的	有	理解	全部	那	这	男人	曾是	说	到	他	,

如果他能听懂那个人跟他说的话就好了。

[hiː; hi] [maɪt] ['iːv(ə)n] [jet] [hæv; həv] [tɜːnd] [bæk] .

he	might	even	yet	have	turned	back	.
他	可能	甚至	然而	有	转向	后退	.

他甚至可能已经回头了。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nt] .

But	he	did	n't	.
但	他	做过	不	.

但他并没有。

[hiː; hi] ['ɔːdəd] [ə'nʌðə(r)] [drɪŋk] .

He	ordered	another	drink	.
他	订购	其他	喝	.

他又点了一杯酒。

[ðə; ði]['əʊnli] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ði] [tɔːk] [ɒv; əv] ['sædnəs] [hæd; həd][ə'pɒn] [hɪm][wɒz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [fiːl]

The	only	effect	that	the	talk	of	Sadness	had	upon	him	was	to	make	him	feel
这	仅有的	影响	那	这	讲话	的	悲伤	有	之上	他	曾是	到	制作	他	感觉

['wʌndəfəli] " [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

wonderfully	"	in	it	.
太棒了	"	在	它	.

谈论悲伤对他产生的唯一影响就是让他感到无比“身临其境”。

" [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [fɔːls] ['breɪvəri] ,

"	It	gave	him	a	false	bravery	,
"	它	给予	他	一个	错误的	勇敢	,

这给了他一种虚假的勇敢，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['mentəli] [təʊld] [hɪm'self] [ðæt] [naʊ] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][biː; bi][ə'freɪd][tuː; tə] [feɪs] ['hæti] .

and	he	mentally	told	himself	that	now	he	would	not	be	afraid	to	face	Hattie	.
和	他	精神上	讲述	他自己	那	现在	他	会	不是	是	害怕的	到	脸	哈蒂	.

他暗自告诉自己，现在他不会害怕面对哈蒂了。

[hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] ['sædnəs] [wɪð] [ə; eɪ] ['nəʊɪŋ] [lʊk] .

He	put	out	his	hand	to	Sadness	with	a	knowing	look	.
他	放	出去	他的	手	到	悲伤	和	一个	会心	看	.

他带着意味深长的眼神，向悲伤伸出了手。

" [θæŋks] , ['sædnəs] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] - [viː] [helpt] [ˌem 'iː] [lɒts] .

"	Thanks	,	Sadness	,	"	he	said	,	"	you	'	ve	helped	me	lots	.
"	谢谢	,	悲伤	,	"	他	说	,	"	你	-	ve	帮助	我	很多	.

“谢谢你，悲伤，”他说，“你帮了我很多。”

" ['sædnəs] [brʌʃt] [ðə; ði] ['prɔfə] [hænd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [sprʌŋ] [ʌp] .

"	Sadness	brushed	the	proffered	hand	away	and	sprung	up	.
"	悲伤	刷过	这	提供的	手	离开	和	弹簧	向上	.

悲伤拂开了伸出的手，猛然涌上心头。

" [juː; jʊ][laɪ] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [aɪ][hæv; həv] [nt] ; [aɪ][wɒz; wəz]['əʊnli] [fuːl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][traɪ] ;

"	You	lie	,	"	he	cried	,	"	I	have	n't	;	I	was	only	fool	enough	to	try	;
"	你	说谎	,	"	他	哭	,	"	我	有	不	;	我	曾是	仅有的	傻子	足够的	到	尝试	;

“你撒谎，”他喊道，“我没有；我只是傻到去尝试而已；

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] ['heɪstɪli] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

"	and	he	turned	hastily	away	from	the	table	.
"	和	他	转向	草草	离开	从	这	桌子	.

他匆匆转身离开餐桌。

[dʒəʊ] [lʊkt] [sə'praɪzd] [æt; ət][fɜːst] , [ænd; ənd] [ðen] [lɑːft] [æt; ət][hɪz; ɪz] [frɛndz] [rɪ'triːtɪŋ] [fɔːm] .

Joe	looked	surprised	at	first	,	and	then	laughed	at	his	friend's	retreating	form	.
乔	看起来	惊讶	在	第一的	,	和	然后	笑了	在	他的	朋友们	撤退	形式	.

乔先是露出惊讶的表情，然后看着朋友离去的背影笑了起来。

" [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] ['feləʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [drʌŋk] [ə'gen] .

"	Poor	old	fellow	,	"	he	said	,	"	drunk	again	.
"	贫穷的	老的	同伴	,	"	他	说	,	"	醉	再次	.

“可怜的老家伙，”他说，“又喝醉了。”

[mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] .

Must	have	had	something	before	he	came	in	.
必须	有	有	某物	前	他	来了	在	.

他进来之前肯定吃了什么东西。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][laɪ][ɪn][ɔːl] [ðæt] ['sædnəs] [hæd; həd] [sed] ['aɪðə(r)][æz; əz][tuː; tə][ðeə(r)] [kraɪm]

"	There	was	not	a	lie	in	all	that	Sadness	had	said	either	as	to	their	crime
"	那里	曾是	不是	一个	说谎	在	全部	那	悲伤	有	说	任何一个	作为	到	他们的	犯罪

[ɔː(r)][ðeə(r)] [kən'dɪʃn] .

or	their	condition	.
或者	他们的	状况	.

“悲伤所说的一切，无论是关于他们的罪行还是他们的处境，都没有一句谎言。”

[hiː; hi] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [klɑːs] ,

He	belonged	to	a	peculiar	class	,
他	属于	到	一个	奇特	班级	,

他属于一个特殊的阶层，

- - [wʌn] [ðæt] [grəuz] ['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd]['lɑːdʒə(r)] [iːtʃ] [jɪə(r)][ɪn] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz]

-	-	one	that	grows	larger	and	larger	each	year	in	New	York	and	which	has
-	-	一	那	生长	更大的	和	更大的	每个	年	在	新的	约克	和	哪个	有

['ɪmɪtəɪtəz] [ɪn] ['evri] [lɑːdʒ] ['sɪti] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

imitators	in	every	large	city	in	this	country	.
模仿者	在	每一个	大的	城市	在	这	国家	.

——这种现象在纽约每年都在不断扩大，而且在美国的每个大城市都有模仿者。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][set] [wɪtʃ] [laɪvz; lɪvz] , [laɪk][ðə; ði] [liːtʃ] , [ə'pɒn][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv]['lʌðə(r)z] ,

It	is	a	set	which	lives	,	like	the	leech	,	upon	the	blood	of	others	,
它	是	一个	放	哪个	生活	,	喜欢	这	水蛭	,	之上	这	血	的	其他的	,

这是一群像水蛭一样，靠吸食他人血液为生的人。

- - [ðæt] [drɔːz] [ɪts] [laɪf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [veɪns] [ɒv; əv] ['fuːlɪʃ] [men] [ænd; ənd] [ɪ'mɒrəl] ['wɪmɪn] ,

-	-	that	draws	its	life	from	the	veins	of	foolish	men	and	immoral	women	,
-	-	那	平局	它是	生活	从	这	静脉	的	愚蠢	男人	和	不道德	女性	,

——它的生命汲取自愚蠢男人和不道德女人的血液，

[ðæt] [praɪdz] [ɪt'self] [ə'pɒn] [ɪts] [wel] - [drest] ['aɪdlnəs] [ænd; ənd][hæz; həz][nəʊ] [ʃeɪm] [ɪn][ɪts] ['vɒləntri]

that	prides	itself	upon	its	well	-	dressed	idleness	and	has	no	shame	in	its	voluntary
那	骄傲	本身	之上	它是	出色地	-	穿着	懒惰	和	有	不	耻辱	在	它是	自愿

['pɔːpərɪzəm] .

pauperism	.
贫困	.

他们以衣着光鲜的懒散为荣，并且毫不羞于承认自己的自愿贫困状态。

[iːtʃ] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [klɑːs] [nəʊz] ['evri] ['ʌðə(r)] , [hɪz; ɪz] ['meθədz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] ,

Each	member	of	the	class	knows	every	other	,	his	methods	and	his	limitations	,
每个	成员	的	这	班级	知道	每一个	其他	,	他的	方法	和	他的	限制	,

班上每个成员都了解其他成员，包括他们的学习方法和局限性。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['lɔɪəlti] [wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [meɪks] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] [greɪt] ['hʌlkɪŋ] , ['fæʃnəbli]

and	their	loyalty	one	to	another	makes	of	them	a	great	hulking	,	fashionably
和	他们的	忠诚	一	到	其他	制作	的	他们	一个	伟大的	庞大的	,	时尚地

['juːnɪfɔːmd] [frə'tɜːnəti] [ɒv; əv] ['ɪndələns] .

uniformed	fraternity	of	indolence	.
制服	兄弟会	的	懒惰	.

他们彼此间的忠诚使他们成为一个庞大、衣着时髦的懒惰兄弟会。

[sʌm; səm] [pleɪ] [ðə; ði]['reɪsɪz][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] ; ['ʌðə(r)z] , [kwaɪt][æz; əz] [ˌɪntə'mɪtəntli]

Some	play	the	races	a	few	months	of	the	year	;	others	,	quite	as	intermittently
一些	玩	这	种族	一个	很少	几个月	的	这	年	;	其他的	,	相当	作为	间歇性地

,

;

,

有些人一年中会参加几个月的赛马比赛；另一些人则只是偶尔参加。

['gæmb(ə)l][æt; ət] " ['ʃuːstrɪŋ] " ['pɒlətɪks] ,

gamble	at	"	shoestring	"	politics	,
赌博	在	"	鞋带	"	政治	,

在“捉襟见肘”的政治环境中孤注一掷

[ænd; ənd]['weɪvə(r)][frɒm; frəm] ['pɑːti] [tuː; tə] ['pɑːti] [æz; əz] [taɪm] [ɔː(r)][ðeə(r)] ['ɪntrəsts] [siːm] [tuː; tə] [dɪk'teɪt]

and	waver	from	party	to	party	as	time	or	their	interests	seem	to	dictate
和	动摇	从	派对	到	派对	作为	时间	或者	他们的	兴趣	似乎	到	听写

.

:

.

他们会随着时间和自身利益的需要，在不同的政党之间摇摆不定。

[bʌt; bət]['məʊstli] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ðə; ði] ['lɪliz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] .

But	mostly	they	are	like	the	lilies	of	the	field	.
但	大多	他们	是	喜欢	这	百合花	的	这	场地	.

但它们大多就像野地里的百合花。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɪntuː] [ðɪs] [set] [ðæt] ['sædnəs] [hæd; həd] [sɑː'kæstɪkli] [ɪn'vaɪtɪd][dʒəʊ] , [ænd; ənd][dʒəʊ] [felt]

It	was	into	this	set	that	Sadness	had	sarcastically	invited	Joe	,	and	Joe	felt
它	曾是	进入	这	放	那	悲伤	有	讽刺地	受邀	乔	,	和	乔	毛毡

['ɒnəd] .

honoured	.
荣幸	.

正是在这番情景中，悲伤讽刺地邀请了乔，而乔感到无比荣幸。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ɔːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] ['fiːlɪŋz] [hæd; həd] [biːn] ['sɪli] [ænd; ənd] [kwaɪt] [aʊt][ɒv; əv]

He	found	that	all	of	his	former	feelings	had	been	silly	and	quite	out	of
他	成立	那	全部	的	他的	以前的	情怀	有	到过	愚蠢的	和	相当	出去	的

[pleɪs] ;

place	;
地方	;

他发现自己以前的所有感受都是愚蠢的，而且完全不合时宜的；

[ðæt] [ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːlɪə(r)] [j'iəz] [wɒz; wəz] [fɔːls] .

that	all	he	had	learned	in	his	earlier	years	was	false	.
那	全部	他	有	学习	在	他的	早些时候	年	曾是	错误的	.

他早年所学的一切都是错误的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [pleɪn] [tuː; tə][hɪm] [naʊ] [ðæt] [tuː; tə] [wɒnt] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ðə; ði]

It	was	very	plain	to	him	now	that	to	want	a	good	reputation	was	the
它	曾是	非常	清楚的	到	他	现在	那	到	想	一个	好的	名声	曾是	这

[saɪn] [ɒv; əv] [ʌn'pɑːdnəbl] [ˌɪmə'tjʊərəti] ,

sign	of	unpardonable	immaturity	,
符号	的	不可饶恕的	不成熟	,

他现在非常清楚地认识到，想要获得好名声是极其不成熟的表现，是不可饶恕的。

[ænd; ənd] [ðæt] [dɪsˈɒnə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['riːəl] [θɪŋ] [wɜːθ] [waɪl] .

and	that	dishonour	was	the	only	real	thing	worth	while	.
和	那	羞辱	曾是	这	仅有的	真实的	事物	值得	尽管	.

而那份耻辱才是唯一真正值得珍惜的东西。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm] [fiːl] ['betə(r)] .

It	made	him	feel	better	.
它	制成	他	感觉	更好的	.

这让他感觉好多了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst]['raɪzɪŋ] ['breɪvli] [tuː; tə]['swægə(r)] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [wen] ['mɪnti] [braʊn]

He	was	just	rising	bravely	to	swagger	out	to	the	theatre	when	Minty	Brown
他	曾是	只是	上升	勇敢地	到	昂首阔步	出去	到	这	剧院	什么时候	薄荷	棕色的

[keɪm] [ɪn] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [klʌb] - [men] [hiː; hi] [njuː] .

came	in	with	one	of	the	club	-	men	he	knew	.
来了	在	和	一	的	这	俱乐部	-	男人	他	知道	.

他正昂首阔步地起身准备大摇大摆地走向剧院，这时明蒂·布朗带着他认识的一位俱乐部成员走了进来。

[hiː; hi] [baʊd] [ænd; ənd] [smaɪld] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [əˈpɪəd] [nɒt][tuː; tə] ['nəʊtɪs] [hɪm][æt; ət][fɜːst] ,

He	bowed	and	smiled	,	but	she	appeared	not	to	notice	him	at	first	,
他	鞠躬	和	微笑	,	但	她	出现	不是	到	注意	他	在	第一的	,

他鞠躬微笑，但她起初似乎没有注意到他。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd][ʃiː; ʃi] [nʌdʒd] [hɜː(r); hə(r)] [kəmˈpænjən] [ænd; ənd] [lɑːft] .

and	when	she	did	she	nudged	her	companion	and	laughed	.
和	什么时候	她	做过	她	轻推	她	伴侣	和	笑了	.

然后她碰了碰同伴，笑了。

['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['kʌrɪdʒ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [uːz] [aʊt] ,

Suddenly	his	little	courage	began	to	ooze	out	,
突然	他的	小的	勇气	开始	到	渗出物	出去	,

突然间，他那点儿勇气开始慢慢渗出来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [wɒt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['feləʊ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪd] ,

and	he	knew	what	she	must	be	saying	to	the	fellow	at	her	side	,
和	他	知道	什么	她	必须	是	说	到	这	同伴	在	她	边	,

他知道她肯定在跟身边的那个人说什么。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [lʊkt] ['əʊvə(r)][æt; ət][hɪm][ænd; ənd] [grɪnd] .

for	he	looked	over	at	him	and	grinned	.
为了	他	看起来	超过	在	他	和	咧嘴一笑	.

因为他看了他一眼，咧嘴一笑。

[weə(r)] [naʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [fəˈlɒsəfi] [ɒv; əv] ['sædnəs] ?

Where	now	was	the	philosophy	of	Sadness	?
在哪里	现在	曾是	这	哲学	的	悲伤	?

悲伤的哲学如今又在哪里呢?

['evɪdəntli] ['mɪnti] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [brɔːt] ['ʌndə(r)][ɪts] ['edʒukeɪtɪŋ] ['ɪnfluənsɪz] ,

Evidently	Minty	had	not	been	brought	under	its	educating	influences	,
显然	薄荷	有	不是	到过	带来	在下面	它是	教育	影响	,

显然，敏蒂并没有受到这种教育方式的影响。

[ænd; ənd] [θɔːt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)][ɪn][ðə; ði][əʊld] , ['ɪgnərənt] [weɪ] .

and	thought	about	the	whole	matter	in	the	old	,	ignorant	way	.
和	想法	关于	这	所有的	事情	在	这	老的	,	无知	方式	.

然后，他用愚昧无知的老旧方式思考了整件事。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː] .

He	began	to	think	of	it	too	.
他	开始	到	思考	的	它	也	.

他也开始思考这个问题。

['sʌmhaʊ] [əʊld] ['tiːtʃɪŋz] [ænd; ənd][əʊld] [trə'dɪʃnz] [hæv; həv][æn; ən] [ə'nɔɪɪŋ] [weɪ] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ]

Somehow	**old**	**teachings**	**and**	**old**	**traditions**	**have**	**an**	**annoying**	**way**	**of**	**coming**
不知何故	老的	教义	和	老的	传统	有	一个	恼人的	方式	的	未来

[bæk] [ə'pɒn][juː 'es][ɪn][ðə; ðɪ]['krɪtɪk(ə)l] ['moʊmənts] [ɒv; əv][laɪf] ,

back	**upon**	**us**	**in**	**the**	**critical**	**moments**	**of**	**life**	**,**
后退	之上	我们	在	这	批判的	时刻	的	生活	,

不知为何，旧的教义和传统总会在人生的关键时刻以一种令人恼火的方式重新出现。

[ɔːl'ðəʊ] [wʌn][hæz; həz] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [ɹ'ɛkəgn͵aɪzd] [haʊ] [mʌtʃ] ['truːə(r)][ænd; ənd]['betə(r)][sʌm; səm] [njuːə]

although	**one**	**has**	**long**	**ago**	**recognised**	**how**	**much**	**truer**	**and**	**better**	**some**	**newer**
虽然	一	有	长的	前	已确认	如何	很多	更真实	和	更好的	一些	较新的

[weɪz] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] .

ways	**of**	**thinking**	**are**	**.**
方式	的	思维	是	.

尽管人们早已认识到一些新的思维方式是多么正确和好。

[bʌt; bət][dʒəʊ] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] ['mɪnti] [tuː; tə] ['ʃætə(r)] [hɪz; ɪz] [driːmz] [baɪ] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [ðiːz] [əʊld]

But	**Joe**	**would**	**not**	**allow**	**Minty**	**to**	**shatter**	**his**	**dreams**	**by**	**bringing**	**up**	**these**	**old**
但	乔	会	不是	允许	薄荷	到	破碎	他的	梦境	经过	带来	向上	这些	老的

['nəʊʃ(ə)nz] .

notions	**.**
概念	.

但乔不会让敏蒂提起这些旧观念来粉碎他的梦想。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'strʌktɪd] .

She	**must**	**be**	**instructed**	**.**
她	必须	是	指示	.

必须对她进行指导。

[hiː; hi] [rəʊz] [ænd; ənd] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['teɪb(ə)l] .

He	**rose**	**and**	**went**	**over**	**to**	**her**	**table**	**.**
他	玫瑰	和	去	超过	到	她	桌子	.

他起身走到她的桌子旁。

" [waɪ] , ['mɪnti] , " [hiː; hi] [sed] , ['ɒfərɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] , " [juː; jʊ] [eɪnt] [mæd][æt; ət][ˌem 'iː] , [ɑː(r); ə(r)]

"	**Why**	**,**	**Minty**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**offering**	**his**	**hand**	**,**	**"**	**you**	**ain't**	**mad**	**at**	**me**	**,**	**are**
"	为什么	,	薄荷	,	"	他	说	,	提供	他的	手	,	"	你	不是	疯狂的	在	我	,	是

[juː; jʊ] ? "

you	**?**	**"**
你	?	"

“怎么了，敏蒂，”他伸出手说，“你没生我的气吧？”

" [gəʊ][ɒn] [ə'weɪ] - - , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['æŋgrəli] ;

"	**Go**	**on**	**away**	**f'om**	**hyeah**	**,**	**"**	**she**	**said**	**angrily**	**;**
"	去	在	离开	-	-	,	"	她	说	愤怒地	;

“滚开，别再来了，”她生气地说；

" [aɪ][doʊnt] [wɒnt] [nʌn] [əʊ] - ['θiːvɪn] - ['beri] ['hæməltənz] ['fæmbli] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

"	**I**	**don't**	**want**	**none**	**o**	**'**	**thievin**	**'**	**Berry**	**Hamilton's**	**fambly**	**to**	**speak**	**to**	**me**	**.**	**"**
"	我	不	想	没有任何	o	-	盗窃	-	浆果	汉密尔顿的	家庭	到	说话	到	我	.	"

“我不想跟偷窃成性的贝瑞·汉密尔顿一家人说话。”

" [waɪ] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [raɪt] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] . "

"	**Why**	**,**	**you**	**were**	**all**	**right**	**this**	**evening**	**.**	**"**
"	为什么	,	你	是	全部	正确的	这	晚上	.	"

“哎呀，你今晚表现得还不错。”

" [jes] , [bʌt; bət][dʒest] [aʊt] [əʊ] - ['pɪti] ,

"	**Yes**	**,**	**but**	**jest**	**out**	**o**	**'**	**pity**	**,**
"	是的	,	但	笑话	出去	o	-	遗憾	,

“是的，但只是出于怜悯，

[æn; ən] - [juː; jʊ][wɒz; wəz][naɪs] - [kɔːz] [juː; jʊ][wɒz; wəz][əˈfreɪd][ai] - [diː] [tel] [ɒn][juː; jʊ] .

an	'	you	was	nice	'	cause	you	was	afraid	I	'	d	tell	on	you	.
一个	-	你	曾是	好的	-	原因	你	曾是	害怕的	我	-	d	告诉	在	你	.

你对我很好，因为你怕我告发你。

[gəʊ][ɒn] [naʊ] . "

Go	on	now	.	"
去	在	现在	.	"

继续前进吧。

" [gəʊ][ɒn] [naʊ] , " [sed] - [jʌŋ] [mæn] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['menəsɪŋ] .

"	Go	on	now	,	"	said	Minty's	young	man	;	and	he	looked	menacing	.
"	去	在	现在	,	"	说	-	年轻的	男人	;	和	他	看起来	威胁	.

“走吧，”明蒂的年轻人说道；他看上去很凶神恶煞。

[dʒəʊ] , [wɒt] ['lɪt(ə)l] [self] - [rɪ'spekt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] ,

Joe	,	what	little	self	-	respect	he	had	gone	,
乔	,	什么	小的	自己	-	尊重	他	有	已消失	,

乔，他仅存的那点自尊也消失殆尽了。

[slʌŋk] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['niːdɪd] ['sevrəl] ['wɪski] [ɪn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [sə'luːn]

slunk	out	of	the	room	and	needed	several	whiskeys	in	a	neighbouring	saloon
斯伦克	出去	的	这	房间	和	需要	一些	威士忌	在	一个	邻接	酒吧

[tuː; tə] [gɪv] [hɪm] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['hæti] ,

to	give	him	courage	to	go	to	the	theatre	and	wait	for	Hattie	,
到	给	他	勇气	到	去	到	这	剧院	和	等待	为了	哈蒂	,

他灰溜溜地溜出房间，在隔壁的酒吧喝了好几杯威士忌才鼓起勇气去剧院等哈蒂。

[huː] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ɪn] ['vɔːdəvɪl] ['haʊzɪz] ['pendɪŋ] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kʌmpəni] .

who	was	playing	in	vaudeville	houses	pending	the	opening	of	her	company	.
WHO	曾是	玩耍	在	杂耍剧	房屋	待办的	这	开幕	的	她	公司	.

在她自己的公司开业之前，她一直在杂耍剧院演出。

[ðə; ði] ['kləʊzɪŋ] [ækt][wɒz; wəz][dʒʌst]['əʊvə(r)] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][steɪdʒ][dɔː(r)] .

The	closing	act	was	just	over	when	he	reached	the	stage	door	.
这	结束	行为	曾是	只是	超过	什么时候	他	达到	这	阶段	门	.

他到达后台门口时，演出刚刚结束。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] , [wen] ['hæti] [trɪpt] [aʊt][ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][ɑːm]

He	was	there	but	a	short	time	,	when	Hattie	tripped	out	and	took	his	arm
他	曾是	那里	但	一个	短的	时间	,	什么时候	哈蒂	绊倒了	出去	和	采取	他的	手臂

.

:

.

他只待了很短的时间，哈蒂就绊倒了，抓住了他的胳膊。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] ,

Her	face	was	bright	and	smiling	,
她	脸	曾是	明亮的	和	微笑	,

她容光焕发，笑容灿烂。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] [dɪs'gʌst] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] [aɪz] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ʌp][tuː; tə]

and	there	was	no	suggestion	of	disgust	in	the	dancing	eyes	she	turned	up	to
和	那里	曾是	不	建议	的	厌恶	在	这	跳舞	眼睛	她	转向	向上	到

[hɪm] .

him	.
他	.

她抬起头，目光闪烁，没有一丝厌恶之情。

['evɪdəntli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [hɜːd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [θɔːt] [geɪv] [hɪm][nəʊ][pə'tɪkjələ(r)] ['pleʒə(r)] ,

Evidently	she	had	not	heard	,	but	the	thought	gave	him	no	particular	pleasure	,
显然	她	有	不是	听到	,	但	这	想法	给予	他	不	特别的	乐趣	,

显然她没有听到，但这个想法并没有给他带来任何愉悦。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [left] [hɪm] [ɪn] [səˈspens] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ækt] [wen] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hɪə(r)] .

as	it	left	him	in	suspense	as	to	how	she	would	act	when	she	should	hear	.
作为	它	左边	他	在	悬念	作为	到	如何	她	会	行为	什么时候	她	应该	听到	.

这让他很忐忑，不知道她听到后会作何反应。

" [let] - [es][gəʊ] [ˈsʌmweə(r)] [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] [ˈsʌpə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;

"	Let	'	s	go	somewhere	and	get	some	supper	,	"	she	said	;
"	让	-	s	去	某处	和	得到	一些	晚餐	,	"	她	说	;

“我们去哪儿吃晚饭吧，”她说；

" [ai] - [em][æz; əz] [ˈhʌŋgri] [æz; əz][ai][kæn; kən][biː; bi] .

"	I	'	m	as	hungry	as	I	can	be	.
"	我	-	米	作为	饥饿的	作为	我	能	是	.

我饿极了。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ˈlʊkɪŋ] [səʊ] [kʌt] [ʌp] [əˈbaʊt] ? "

What	are	you	looking	so	cut	up	about	?	"
什么	是	你	寻找	所以	切	向上	关于	?	"

你看起来怎么这么难过?

" [əʊ] , [ai] [eɪnt] [ˈfiːlɪn] - [səʊ] [ˈveri] [gʊd] . "

"	Oh	,	I	ain't	feelin	'	so	very	good	.	"
"	哦	,	我	不是	感觉	-	所以	非常	好的	.	"

“哦，我感觉不太好。”

" [ai] [həʊp] [juː; jʊ] [eɪnt] [ˈlɛtɪn] - [ðæt] [lɒŋ] - [tʌŋd] [braʊn] [ˈwʊmən] [ˈbɒðə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [hed] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?

"	I	hope	you	ain't	lettin	'	that	long	-	tongued	Brown	woman	bother	your	head	,	are	you	?
"	我	希望	你	不是	莱廷	-	那	长的	-	舌头	棕色的	女士	打扰	你的	头	,	是	你	?

“我希望你没让那个长舌的棕色女人影响你的心情，是吗？”

" [hɪz; ɪz] [hɑːt] [siːmd] [tuː; tə] [stænd] [stɪl] .

"	His	heart	seemed	to	stand	still	.
"	他的	心	似乎	到	站立	仍然	.

他的心脏仿佛停止了跳动。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nəʊ] , [ðen] .

She	did	know	,	then	.
她	做过	知道	,	然后	.

她当时确实知道。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ? "

"	Do	you	know	all	about	it	?	"
"	做	你	知道	全部	关于	它	?	"

你对这件事了如指掌吗?

" [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][duː; də] .

"	Why	,	of	course	I	do	.
"	为什么	,	的	课程	我	做	.

“我当然愿意。”

[juː; jʊ] [mait] [nəʊ] [ʃiː; ʃi] - [diː] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [fɜːst] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈstɔːri] . "

You	might	know	she	'	d	come	to	me	first	with	her	story	.	"
你	可能	知道	她	-	d	来	到	我	第一的	和	她	故事	.	"

你可能知道，她会第一个来跟我倾诉她的遭遇。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [stɪl] [kiːp] [ɒn] [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ? "

"	And	you	still	keep	on	speaking	to	me	?	"
"	和	你	仍然	保持	在	请讲	到	我	?	"

“你还继续跟我说话？”

" [naʊ] [lʊk] [hɪə(r)] , [dʒəʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] - [viː] [biːn] ['drɪŋkɪŋ] , [ai] - ['el'el] [fə'gɪv] [juː; jʊ] ; [ɪf] [juː; jʊ] [eɪnt] ,
" Now look here , Joe , if you ' ve been drinking , I ' ll forgive you ; if you ain't ,
" 现在 看 这里 , 乔 , 如果 你 - ve 到过 喝 , 我 - 二 原谅 你 ; 如果 你 不是 ,

“听着，乔，如果你喝了酒，我会原谅你；如果你没喝，

[juː; jʊ][gəʊ][ɒn][ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː] .
you go on and leave me .
你 去 在 和 离开 我 .

你走吧，离开我。

[seɪ] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ?
Say , what do you take me for ?
说 , 什么 做 你 拿 我 为了 ?

你把我当成什么人了?

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] - [diː] [θrəʊ] [daʊn] [ə; eɪ] [frend] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['sʌmbədi] [els] [tɔːkt] [ə'baʊt] [hɪm]
Do you think I ' d throw down a friend because somebody else talked about him
做 你 思考 我 - d 扔 向下 一个 朋友 因为 某人 别的 谈话 关于 他
?
?
?

你觉得我会因为别人说了他一句坏话就把他朋友赶出去吗?

[wel] , [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] [hæt] ['stɜːlɪŋ] .
Well , you don't know Hat Sterling .
出色地 , 你 不 知道 帽子 英镑 .

嗯，你不认识哈特·斯特林。

[wen] ['mɪnti] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] ['stɔːri] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [bæk] [ɪn][maɪ] ['dresɪŋ] - [ruːm] ,
When Minty told me that story , she was back in my dressing - room ,
什么时候 薄荷 讲述 我 那 故事 , 她 曾是 后退 在 我的 敷料 - 房间 ,

敏蒂跟我讲这个故事的时候，她正在我的更衣室里。

[ænd; ənd][ai] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [əʊ] - [ðeə(r)] [ə; eɪ] - ['flaɪɪŋ] ,
and I sent her out o ' there a - flying ,
和 我 发送 她 出去 o - 那里 一个 - 飞行 ,

我把她打飞出去了，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [tʌŋ] - ['læʃɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][woʊnt] [fə'get] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] [əʊ] - ['sʌndez] .
and with a tongue - lashing that she won't forget for a month o ' Sundays .
和 和 一个 舌头 - 鞭打 那 她 惯于 忘记 为了 一个 月 o - 星期日 .
"
"
"

她还狠狠地训斥了她一顿，让她一个月都忘不了。

" [ai] ['rekən] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ɒn][ˌem 'iː][səʊ] [hɑːd] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] .
" I reckon that was the reason she jumped on me so hard at the club .
" 我 估计 那 曾是 这 原因 她 跳了起来 在 我 所以 难的 在 这 俱乐部 .

“我想这就是她在夜店里对我那么热情的原因。”

" [hiː; hi] ['tʃʌkl] .
" He chuckled .
" 他 轻笑 .

他轻笑了一声。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [hɑːt] [ə'gen] .
He had taken heart again .
他 有 已采取 心 再次 .

他重拾了信心。

[ɔːl] [ðæt] ['sædnəs] [hæd; həd] [sed] [wɒz; wəz] [truː] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [θɔːt] [nəʊ] [les]

All	that	Sadness	had	said	was	true	,	after	all	,	and	people	thought	no	less
全部	那	悲伤	有	说	曾是	真的	,	后	全部	,	和	人们	想法	不	较少的

[ɒv; əv] [hɪm] .

of	him	.
的	他	.

悲伤所说的一切都是真的，人们并没有因此而轻视他。

[hɪz; ɪz] [dʒɔɪ] [wɒz; wəz] [ʌn'baʊndɪd] .

His	joy	was	unbounded	.
他的	喜悦	曾是	无界	.

他欣喜若狂。

" [səʊ] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ɒn] [juː; jʊ] [hɑːd] , [dɪd] [ʃiː; ʃi] ?

"	So	she	jumped	on	you	hard	,	did	she	?
"	所以	她	跳了起来	在	你	难的	,	做过	她	?

所以她狠狠地扑向了你，是吗?

[ðə; ði] [kæt] ! "

The	cat	!	"
这	猫	!	"

猫!

" [əʊ] , [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nt] [seɪ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . "

"	Oh	,	she	did	n't	say	a	thing	to	me	.	"
"	哦	,	她	做过	不	说	一个	事物	到	我	.	"

“哦，她什么也没跟我说。”

" [wel] , [dʒəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] - [es] [dʒʌst] [laɪk] [ðɪs] .

"	Well	,	Joe	,	it	'	s	just	like	this	.
"	出色地	,	乔	,	它	-	s	只是	喜欢	这	.

“好吧，乔，事情就是这样。”

[ai] [eɪnt] [æn; ən] ['eɪndʒl] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] , [bʌt; bət] [ai] [duː; də] [traɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [skweə(r)] ,

I	ain't	an	angel	,	you	know	that	,	but	I	do	try	to	be	square	,
我	不是	一个	天使	,	你	知道	那	,	但	我	做	尝试	到	是	正方形	,

你知道，我不是天使，但我确实努力做一个正直的人。

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [ai] [faɪnd] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] [daʊn] [ɒn] [hɪz; ɪz] [lʌk] ,

and	whenever	I	find	a	friend	of	mine	down	on	his	luck	,
和	每当	我	寻找	一个	朋友	的	矿	向下	在	他的	运气	,

每当我发现我的朋友遭遇不幸时，

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] - [bʊk] [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] , [waɪ] , [ai] [gɪv] [hɪm] [maɪ] ['flɪpə(r)] .

in	his	pocket	-	book	or	his	feelings	,	why	,	I	give	him	my	flipper	.
在	他的	口袋	-	书	或者	他的	情怀	,	为什么	,	我	给	他	我的	鳍状肢	.

不管是在他的钱包里还是在他的感情里，我都会把我的鳍状肢给他。

[waɪ] , [əʊld] [tʃæp] ,

Why	,	old	chap	,
为什么	,	老的	小伙子	,

老兄，为什么呢?

[ai] [bɪ'liːv] [ai] [laɪk] [juː; jʊ] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [stɪf] ['ʌpə(r)] [lɪp] [juː; jʊ] - [viː] [biːn] ['kiːpɪŋ] ['ʌndə(r)] [ɔːl] [ðɪs] . "

I	believe	I	like	you	better	for	the	stiff	upper	lip	you	'	ve	been	keeping	under	all	this	.	"
我	相信	我	喜欢	你	更好的	为了	这	僵硬的	上	唇	你	-	ve	到过	保持	在下面	全部	这	.	"

我觉得你一直以来表现出的坚忍不拔反而更让我欣赏你。

" [waɪ] , ['hæti] , " [hiː; hi] [brəʊk] [aʊt] , [ʌn'eɪb(ə)l] ['eni] [lɒŋgə(r)][tuː; tə][kən'trəʊl] [hɪm'self] , " [juː; jʊ] - [ˌɑːr 'iː]
" Why , Hattie , " he broke out , unable any longer to control himself , " you ' re
" 为什么 , 哈蒂 , " 他 打破 出去 , 无法 任何 更长 到 控制 他自己 , " 你 - 关于
- - [juː; jʊ] - [ˌɑːr 'iː] - - - - "
- - you ' re - - - - "
- - 你 - 关于 - - - - "

“哈蒂，你——你——”他再也无法控制自己，脱口而出，“你——你——”

" [əʊ] , [ai] - [em][dʒʌst] [pleɪn] [hæt] ['stɜːlɪŋ] , [huː] [woʊnt] [θrəʊ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] .
" Oh , I ' m just plain Hat Sterling , who won't throw down her friends .
" 哦 , 我 - 米 只是 清楚的 帽子 英镑 , WHO 惯于 扔 向下 她 朋友们 .

“哦，我只是个普通的哈特·斯特林，我不会抛弃我的朋友。”

[naʊ] [kʌm] [ɒn][ænd; ənd] [get] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .
Now come on and get something to eat .
现在 来 在 和 得到 某物 到 吃 .

快来吃点东西吧。

[ɪf] [ðæt] [θɪŋ] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [klʌb] ,
If that thing is at the club ,
如果 那 事物 是 在 这 俱乐部 ,

如果那东西在俱乐部里，

[wiː; wi] - ['el'el][gəʊ][ðeə(r)][ænd; ənd] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)][dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [tɔːk] [ə'maunt] [tuː; tə]
we ' ll go there and show her just how much her talk amounted to
我们 - 二 去 那里 和 展示 她 只是 如何 很多 她 讲话 金额 到
.
:
.

我们会去那里，让她看看她那番话到底有什么意义。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʃiː; ʃi] - [es][ðə; ði] [həʊl] [geɪm] ,
She thinks she ' s the whole game ,
她 思考 她 - s 这 所有的 游戏 ,

她觉得自己就是一切。

[bʌt; bət][ai][kæn; kən] [spɒt] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ðen] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [wʌn] , [tuː] , [θriː]
but I can spot her and then show her that she ain't one , two , three
但 我 能 点 她 和 然后 展示 她 那 她 不是 一 , 二 , 三
.
:
.

但我能认出她，然后让她知道她不是一、二、三。

" [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['bænə(r)] , [ðeɪ] [faʊnd] ['mɪnti] [stɪl] [ðeə(r)] .
" When they reached the Banner , they found Minty still there .
" 什么时候 他们 达到 这 横幅 , 他们 成立 薄荷 仍然 那里 .

“当他们到达旗帜酒吧时，发现敏蒂还在那里。”

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [ɒn][ðə; ði] [tuː] [ðə; ði] [seɪm] ['tæktɪks] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪm'plɔɪd] [səʊ] [sək'sesfəli] [ə'pɒn]
She tried on the two the same tactics that she had employed so successfully upon
她 尝试 在 这 二 这 相同的 策略 那 她 有 受雇 所以 成功地 之上
[dʒəʊ][ə'ləʊn] .
Joe alone .
乔 独自的 .

她对这两个人使用了之前对付乔非常成功的策略。

[ʃiː; ʃi] [nʌdʒd] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] ['titə] .
She nudged her companion and tittered .
她 轻推 她 伴侣 和 窃笑 .

她用胳膊肘碰了碰同伴，咯咯地笑了起来。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈnʌðə(r)] [ˈpɜːs(ə)n][tuː; tə] [diːl] [wɪð] .

But	she	had	another	person	to	deal	with	.
但	她	有	其他	人	到	交易	和	.

但她还有另一个人要应付。

['hæti] ['stɜːlɪŋ] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['kəʊldli][ænd; ənd] [ɪn'dɪfrəntli] , [ænd; ənd] [pɑːst] [ɒn][baɪ]

Hattie	Sterling	stared	at	her	coldly	and	indifferently	,	and	passed	on	by
哈蒂	英镑	凝视	在	她	冷冷地	和	漠不关心	,	和	通过了	在	经过

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [siːt] .

her	to	a	seat	.
她	到	一个	座位	.

哈蒂·斯特林冷漠地看了她一眼，然后径直走到座位上坐了下来。

[dʒəʊ] [prəˈsiːdid] [tuː; tə]['ɔːdə(r)] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['nɒnʃələnt] [weɪ] [ðæt] [ðə; ði]

Joe	proceeded	to	order	supper	and	other	things	in	the	nonchalant	way	that	the
乔	继续	到	命令	晚餐	和	其他	事物	在	这	漫不经心	方式	那	这

['wʊmən] [hæd; həd] [ɪnˈdʒɔɪn] [əˈpɒn] [hɪm] .

woman	had	enjoined	upon	him	.
女士	有	禁止	之上	他	.

乔按照那位女士吩咐的方式，漫不经心地点了晚餐和其他东西。

['mɪnti] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [dɪ'stɪŋktli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['bɪznəs] [nɒt]

Minty	began	to	feel	distinctly	uncomfortable	,	but	it	was	her	business	not
薄荷	开始	到	感觉	明显地	不舒服	,	但	它	曾是	她	商业	不是

[tuː; tə][biː; bi] ['biːt(ə)n] .

to	be	beaten	.
到	是	被打败	.

敏蒂开始感到很不自在，但她不能被人打。

[ʃiː; ʃi] [lɑːft] ['aʊtraɪt] .

She	laughed	outright	.
她	笑了	直接	.

她哈哈大笑起来。

['hæti] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

Hattie	did	not	seem	to	hear	her	.
哈蒂	做过	不是	似乎	到	听到	她	.

哈蒂似乎没听到她的话。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['bekənɪŋ] ['sædnəs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .

She	was	beckoning	Sadness	to	her	side	.
她	曾是	招手	悲伤	到	她	边	.

她正召唤悲伤来到她身边。

[hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

He	came	and	sat	down	.
他	来了	和	卫星	向下	.

他走过来坐了下来。

" [naʊ] [lʊk] [hɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Now	look	here	,	"	she	said	,
"	现在	看	这里	,	"	她	说	,

“现在看这里，”她说。

" [juː; jʊ] [kænt] [hæv; həv] ['eni] ['sʌpə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][hæv; həv] [nt] [riːtʃt] [ðə; ði][steɪdʒ][ɒv; əv]

"	you	can't	have	any	supper	because	you	have	n't	reached	the	stage	of
"	你	不能	有	任何	晚餐	因为	你	有	不	达到	这	阶段	的

[mæg'nɪfɪs(ə)nt][ˈhʌŋgə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [miːl] ['pælətəb(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] .

magnificent	hunger	to	make	a	meal	palatable	to	you	.
壮丽	饥饿	到	制作	一个	一顿饭	可口的	到	你	.

“你吃不下晚饭，因为你还没有达到那种让你觉得饭菜美味的极度饥饿的程度。”

[juː; jʊ] - [viː] [gɒt] [səʊ] [juːst] [tuː; tə] ['biːɪŋ] ['nɪəli] [stɑːvd] [ðæt] [ə; eɪ] [miːl] [doʊnt] [teɪst] [gʊd] [tuː; tə][juː; jʊ]

You	'	ve	got	so	used	to	being	nearly	starved	that	a	meal	don't	taste	good	to	you
你	-	ve	得到	所以	用过的	到	存在	几乎	饥饿	那	一个	一顿饭	不	品尝	好的	到	你

['ʌndə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] .

under	any	other	circumstances	.
在下面	任何	其他	情况	.

你已经习惯了近乎饥饿的状态，以至于在其他任何情况下，食物对你来说都索然无味。

[juː; jʊ] - [ˌɑːr 'iː][ɪn][ɒn][ðə; ði] [drɪŋks] , [ðəʊ] .

You	'	re	in	on	the	drinks	,	though	.
你	-	关于	在	在	这	饮料	,	尽管	.

不过，你也得一起喝酒。

[jɔː(r); jə(r)] [θɜːst] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə'veɪləb(ə)l] . - - [dʒæk] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði]

Your	thirst	is	always	available	.	-	-	Jack	,	"	she	called	down	the	long	room	to	the
你的	口渴	是	总是	可用的	.	-	-	杰克	,	"	她	称为	向下	这	长的	房间	到	这

['bɑːtendə(r)] ,

bartender	,
调酒师	,

“你的酒水随时都有。”她朝楼下长长的酒保喊道，“杰克。”

" [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [θriː] . - - [liːn] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] , [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	make	it	three	.	-	-	Lean	over	here	,	I	want	to	talk	to	you	.
"	制作	它	三	.	-	-	倾斜	超过	这里	,	我	想	到	讲话	到	你	.

“再来一次。——过来，我想跟你说话。”

[siː] [ðæt] ['wʊmən] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [baɪ][ðə; ði] [wɔːl] ?

See	that	woman	over	there	by	the	wall	?
看	那	女士	超过	那里	经过	这	墙	?

看到那边墙边的那个女人了吗?

[nəʊ] , [nɒt] [ðæt] [wʌn] , - - [ðə; ði][bɪg] [laɪt] ['wʊmən] [wɪð] ['grɪgz] .

No	,	not	that	one	,	-	-	the	big	light	woman	with	Griggs	.
不	,	不是	那	一	,	-	-	这	大的	光	女士	和	格里格斯	.

不，不是那个——是和格里格斯在一起的那个身材高大、肤色明亮的女人。

[wel] , [ʃiː; ʃi] - [es] [kʌm] [hɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['stɔːri] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θrəʊ] [dʒəʊ] [daʊn] ,

Well	,	she	'	s	come	here	with	a	story	trying	to	throw	Joe	down	,
出色地	,	她	-	s	来	这里	和	一个	故事	尝试	到	扔	乔	向下	,

她来这里编造故事，想扳倒乔。

[ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː][duː; də][hɜː(r); hə(r)] . "

and	I	want	you	to	help	me	do	her	.	"
和	我	想	你	到	帮助	我	做	她	.	"

我希望你能帮我完成她的事情。

" [əʊ] , [ðæt] - [es][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [ˌʌp'set]['aʊə(r)] [jʌŋ] [frend] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] ['sædnəs] ,

"	Oh	,	that	'	s	the	one	that	upset	our	young	friend	,	is	it	?	"	said	Sadness	,
"	哦	,	那	-	s	这	一	那	沮丧的	我们的	年轻的	朋友	,	是	它	?	"	说	悲伤	,

“哦，原来是它让我们的小朋友伤心了啊？”忧忧说道。

['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɔːnf(ə)l] [aɪz] [ə'pɒn] ['mɪnti] .

turning	his	mournful	eyes	upon	Minty	.
转弯	他的	悲哀	眼睛	之上	薄荷	.

他悲伤地将目光转向了敏蒂。

" [ðæt] - [es][hɜː(r); hə(r)] .

"	That	'	s	her	.
"	那	-	s	她	.

就是她。

[səʊ][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [duː; də][juː; jʊ] ? "

So	you	know	about	it	,	do	you	?	"
所以	你	知道	关于	它	,	做	你	?	"

所以你知道这件事，是吗?

" [jes] , [ænd; ənd][ai] - ['el'el] [help] [duː; də][hɜː(r); hə(r)] .

"	Yes	,	and	I	'	ll	help	do	her	.
"	是的	,	和	我	-	二	帮助	做	她	.

“是的，我会帮她。”

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [nt] [tʌtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [frə'tɜːnəti] , [juː; jʊ] [nəʊ] .

She	must	n't	touch	one	of	the	fraternity	,	you	know	.
她	必须	不	触碰	一	的	这	兄弟会	,	你	知道	.

她绝对不能碰兄弟会的成员，你知道的。

" [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɒn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪdə(r)] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [skwɜːrmd] .

"	He	kept	his	eyes	fixed	upon	the	outsider	until	she	squirmed	.
"	他	保留	他的	眼睛	固定的	之上	这	局外人	直到	她	扭动着身子	.

“他一直盯着那个外来者，直到她扭动身体。”

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][æt; ət][ɔːl] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] ['sɪəriəs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [daɪ'rɛktɪd][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

She	could	not	at	all	understand	this	serious	conversation	directed	at	her	.
她	可以	不是	在	全部	理解	这	严肃的	对话	指导	在	她	.

她完全无法理解这番针对她的严肃谈话。

[ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [tuː] [fɑː(r)][ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] ['kɒntəmpleɪtɪd] ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] .

She	wondered	if	she	had	gone	too	far	and	if	they	contemplated	putting	her	out	.
她	想知道	如果	她	有	已消失	也	远的	和	如果	他们	思考	推杆	她	出去	.

她想知道自己是不是做得太过分了，他们有没有考虑过把她开除。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'iːzi] .

It	made	her	uneasy	.
它	制成	她	不安	.

这让她感到不安。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ðɪs] [seɪm] [mɪs] ['stɜːlɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði]['fæk(ə)lti][ɒv; əv] [ə'træktɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] .

this	same	Miss	Sterling	had	the	faculty	of	attracting	a	good	deal	of	attention	when	she	wished	to	.
这	相同的	错过	英镑	有	这	学院	的	吸引	一个	好的	交易	的	注意力	什么时候	她	希望	到	.

这位斯特林小姐也具备一种能力，只要她愿意，就能吸引很多人的注意。

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [pleɪ] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][ɪn][ten] ['mɪnɪts] , ['eɪdɪd] [baɪ] ['sædnəs] ,

She	brought	it	into	play	to	-	night	,	and	in	ten	minutes	,	aided	by	Sadness	,
她	带来	它	进入	玩	到	-	夜晚	,	和	在	十	分钟	,	协助	经过	悲伤	,

她今晚就把它运用到了游戏中，在悲伤的帮助下，十分钟之内，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv]['dʒɒli] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]['teɪb(ə)l] .

she	had	a	crowd	of	jolly	people	about	her	table	.
她	有	一个	人群	的	快乐的	人们	关于	她	桌子	.

她桌旁围着一群兴高采烈的人。

[wen] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪkˈsprest] [ˌaɪˈtiː] , " ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][fæt] , " [ʃiː; ʃi]

When	,	as	she	would	have	expressed	it	,	"	everything	was	going	fat	,	"	she
什么时候	,	作为	她	会	有	表达	它	,	"	一切	曾是	去	胖的	,	"	她

['sʌd(ə)nli] [pɔːzd] [ænd; ənd] ,

suddenly	paused	and	,
突然	暂停	和	,

当她表达出"一切都进展顺利"的时候，她突然停顿了一下，然后

['tɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fʊl] [əˈpɒn] ['mɪnti] , [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [laʊd] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][tuː; tə]

turning	her	eyes	full	upon	Minty	,	said	in	a	voice	loud	enough	for	all	to
转弯	她	眼睛	满的	之上	薄荷	,	说	在	一个	嗓音	大声	足够的	为了	全部	到

[hɪə(r)] , - -

hear	,	-	-
听到	,	-	-

她目光紧紧盯着敏蒂，用足够让所有人都听见的声音说道：

" [seɪ] , [bɔɪz] , [juː; jʊ] - [viː] [hɜːd] [ðæt] ['stɔːri] [əˈbaʊt] [dʒəʊ] , [hæv; həv] [nt] [juː; jʊ] ?

"	Say	,	boys	,	you	'	ve	heard	that	story	about	Joe	,	have	n't	you	?
"	说	,	男孩们	,	你	-	ve	听到	那	故事	关于	乔	,	有	不	你	?

"孩子们，你们都听过乔的故事吧？"

" [ðeɪ] [hæd; həd] .

"	They	had	.
"	他们	有	.

他们有。

" [wel] , [ðæt] - [es][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [təʊld][ˌaɪˈtiː] ;

"	Well	,	that	'	s	the	one	that	told	it	;
"	出色地	,	那	-	s	这	一	那	讲述	它	;

"嗯，就是他告诉我的；

[ʃiː; ʃi] - [es] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [θrəʊ] [hɪm] [ænd; ənd][ˌem ˈiː] [daʊn] .

she	'	s	come	here	to	try	to	throw	him	and	me	down	.
她	-	s	来	这里	到	尝试	到	扔	他	和	我	向下	.

她来这里就是想挑拨我和他之间的关系。

[ɪz][ʃiː; ʃi]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪˈtiː] ? "

Is	she	going	to	do	it	?	"
是	她	去	到	做	它	?	"

她会这么做吗?

" [wel] , [ai] [ges] [nɒt] ! " [wɒz; wəz][ðə; ði] ['raʊzɪŋ] [rɪˈplaɪ] ,

"	Well	,	I	guess	not	!	"	was	the	rousing	reply	,
"	出色地	,	我	猜测	不是	!	"	曾是	这	振奋人心的	回复	,

"嗯，我想不是吧！"对方振奋人心地回答道。

[ænd; ənd] ['evri] [feɪs] [tɜːnd] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [naʊ] ['fraɪt(ə)nd] ['mɪnti] .

and	every	face	turned	towards	the	now	frightened	Minty	.
和	每一个	脸	转向	向	这	现在	害怕	薄荷	.

所有人的目光都转向了惊恐万分的敏蒂。

[ʃiː; ʃi] [rəʊz] ['heɪstɪli] [ænd; ənd] , ['getɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][skɜːrts] [tə'geðə(r)] , [fled] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] ,

She	rose	hastily	and	,	getting	her	skirts	together	,	fled	from	the	room	,
她	玫瑰	草草	和	,	获得	她	裙子	一起	,	逃亡	从	这	房间	,

她匆匆起身，拢好裙子，逃出了房间。

['fɒləʊd] [mɔː(r)] ['leʒəli] [baɪ][ðə; ði] ['krestfɔːlən] ['grɪgz] .

followed	more	leisurely	by	the	crestfallen	Griggs	.
随后	更多的	悠闲	经过	这	垂头丧气	格里格斯	.

随后，垂头丧气的格里格斯则悠闲地跟了上来。

['hætiːz] [lɑːf] [ænd; ənd] " [θæŋk] [juː; jʊ] , ['feloʊz] , " ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] .

Hattie's	laugh	and	"	Thank	you	,	fellows	,	"	followed	her	out	.
哈蒂的	笑	和	"	感谢	你	,	伙伴们	,	"	随后	她	出去	.

哈蒂的笑声和"谢谢各位"的话语伴随着她走了出去。

['mætəz] [wɜː(r); wə(r)] [les] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][dʒoʊz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

Matters	were	less	easy	for	Joe's	mother	and	sister	than	they	were
事情	是	较少的	简单的	为了	乔的	母亲	和	姐姐	比	他们	是

[fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

for	him	.
为了	他	.

乔的母亲和妹妹的处境比他本人要艰难得多。

[ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)][mɔː(r)]['ɑːftə(r)] [ðɪs] ,

A	week	or	more	after	this	,
一个	星期	或者	更多的	后	这	,

一周或更久之后，

['kɪti] [faʊnd] [hɪm][ænd; ənd][təʊld][hɪm] [ðæt] - ['stɔːri][hæd; həd] [riːtʃt] [ðeə(r)] [ɪm'plɔɪər]

Kitty	found	him	and	told	him	that	Minty's	story	had	reached	their	employers
猫咪	成立	他	和	讲述	他	那	-	故事	有	达到	他们的	雇主

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [wɜːk] .

and	that	they	were	out	of	work	.
和	那	他们	是	出去	的	工作	.

Kitty 找到了他，告诉他 Minty 的故事已经传到了他们的雇主那里，他们失业了。

" [juː; jʊ] [siː] , [dʒəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sædli] ,

"	You	see	,	Joe	,	"	she	said	sadly	,
"	你	看	,	乔	,	"	她	说	令人遗憾的是	,

"你看，乔，"她悲伤地说。

" [wiː; wi] - [viː] [tʊk] [ə; eɪ] [flæt] [sɪns] [wiː; wi] [muːvd] [frɒm; frəm][ˌem aɪ 'es] - [dʒəunz] - , [ænd; ənd][wiː; wi]

"	we	'	ve	took	a	flat	since	we	moved	from	Mis	'	Jones	'	,	and	we
"	我们	-	ve	采取	一个	平坦的	自从	我们	已搬	从	误	-	琼斯	-	,	和	我们

[hæd; həd][tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

had	to	furnish	it	.
有	到	提供	它	.

"自从我们搬离琼斯太太家后，我们就租了一套公寓，而且我们还得自己添置家具。"

[wiː; wi] - [viː] [gɒt] [wʌn]['lɒdʒə(r)] , [ə; eɪ] [reɪs] - [hɔːs] [mæn] , [æn; ən] - [hiː; hi] - [es] ['maɪti] [naɪs][tuː; tə][mɑː]

We	'	ve	got	one	lodger	,	a	race	-	horse	man	,	an	'	he	'	s	mighty	nice	to	ma
我们	-	ve	得到	一	房客	,	一个	种族	-	马	男人	,	一个	-	他	-	s	强大的	好的	到	玛

[æn; ən] - [ˌem 'iː] ,

an	'	me	,
一个	-	我	,

我们家有个房客，是个养赛马的，他对我和我妈都很好。

[bʌt; bət] [ðæt] [eɪnt] [ɪ'nʌf] .

but	that	ain't	enough	.
但	那	不是	足够的	.

但这还不够。

[naʊ] [wiː; wi] - [viː] [gɒt] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] .

Now	we	'	ve	got	to	do	something	.
现在	我们	-	ve	得到	到	做	某物	.

现在我们必须做点什么了。

" [dʒəʊ][wɒz; wəz][səʊ] ['smɪtn] [wɪð] ['sɒrəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['dɒlə(r)][ænd; ənd]

"	Joe	was	so	smitten	with	sorrow	that	he	gave	her	a	dollar	and
"	乔	曾是	所以	迷恋	和	悲哀	那	他	给予	她	一个	美元	和

['prɒmɪst] [tuː; tə] [spiːk] [ə'baʊt] [ðə; ði]['mætə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] .

promised	to	speak	about	the	matter	to	a	friend	of	his	.
承诺	到	说话	关于	这	事情	到	一个	朋友	的	他的	.

“乔非常伤心，给了她一美元，并答应把这件事告诉他的一个朋友。

[hiː; hi][dɪd] [spiːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['hæti] .

He	did	speak	about	it	to	Hattie	.
他	做过	说话	关于	它	到	哈蒂	.

他确实和哈蒂谈过这件事。

" [juː; jʊ] - [viː][təʊld][ˌem 'iː][wʌns][ɔː(r)] [twaɪs] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)][kʊd; kəd] [sɪŋ] .

"	You	'	ve	told	me	once	or	twice	that	your	sister	could	sing	.
"	你	-	ve	讲述	我	一次	或者	两次	那	你的	姐姐	可以	唱歌	.

你曾一两次告诉我，你妹妹会唱歌。

[brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] [hɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][duː; də] ['eniθɪŋ] ,

Bring	her	down	here	to	me	,	and	if	she	can	do	anything	,
带来	她	向下	这里	到	我	,	和	如果	她	能	做	任何事物	,

把她带下来见我，看看她能不能做点什么。

[aɪ] - ['el'el] [get] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] , " [wɒz; wəz] ['hætiːz] ['ɑːnsə(r)] .

I	'	ll	get	her	a	place	on	the	stage	,	"	was	Hattie's	answer	.
我	-	二	得到	她	一个	地方	在	这	阶段	,	"	曾是	哈蒂的	回答	.

“我会给她安排一个上台表演的机会，”哈蒂回答道。

[wen] ['kɪti] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['reɪdiənt] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['əʊnli] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)]

When	Kitty	heard	it	she	was	radiant	,	but	her	mother	only	shook	her
什么时候	猫咪	听到	它	她	曾是	辐射状	,	但	她	母亲	仅有的	摇晃	她

[hed] [ænd; ənd] [sed] ,

head	and	said	,
头	和	说	,

凯蒂听到这话，顿时容光焕发，但她妈妈只是摇了摇头，说道：

" [diː][læs] - [həʊp] , [diː][læs] - [həʊp] .

"	De	las	'	hope	,	de	las	'	hope	.
"	德	最后	-	希望	,	德	最后	-	希望	.

“德拉斯的希望，德拉斯的希望。”

" [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

"	XII	.
"	十二	.

“十二、

" [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrldz] [ə; eɪ] [steɪdʒ]

"	ALL	THE	WORLD'S	A	STAGE
"	全部	这	世界的	一个	阶段

“世界是一个舞台”

" ['kɪti] [pruːvd] [hɜː'self] [dʒoʊz]['sɪstə(r)][baɪ] ['fɔːlɪŋ] ['despərətli] [ɪn] [lʌv] [wɪð] ['hæti] ['stɜːlɪŋ] [ðə; ði]

"	Kitty	proved	herself	Joe's	sister	by	falling	desperately	in	love	with	Hattie	Sterling	the
"	猫咪	已证实	她自己	乔的	姐姐	经过	坠落	绝望地	在	爱	和	哈蒂	英镑	这

[fɜːst] [taɪm] [ðeɪ] [met] .

first	time	they	met	.
第一的	时间	他们	遇见	.

“Kitty第一次见到Hattie Sterling就疯狂地爱上了她，这证明了她是Joe的妹妹。”

[ðə; ði] ['æktrəs] [wɒz; wəz] ['veri] ['greɪʃəs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] " [tʃaɪld] " [ɪn][ə; eɪ]

The	actress	was	very	gracious	to	her	,	and	called	her	"	child	"	in	a
这	演员	曾是	非常	亲切	到	她	,	和	称为	她	"	孩子	"	在	一个

['prɪti] , ['peɪtrənaɪz] [wei] ,

pretty	,	patronising	way	,
漂亮的	,	居高临下	方式	,

这位女演员对她非常客气，用一种亲切而居高临下的语气称呼她为“孩子”。

[ænd; ənd] ['pætɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [tʃiːk] .

and	patted	her	on	the	cheek	.
和	轻拍	她	在	这	脸颊	.

然后拍了拍她的脸颊。

" [ˌaɪ 'tiː] - [es][ə; eɪ] [ʃeɪm] [ðæt] [dʒəʊ][hæz; həz] [nt] [brɔːt] [juː; jʊ] [ə'raʊnd] [bɪ'fɔː(r)] .

"	It	'	s	a	shame	that	Joe	has	n't	brought	you	around	before	.
"	它	-	s	一个	耻辱	那	乔	有	不	带来	你	大约	前	.

“真可惜乔之前没带你来过。”

[wiː; wi] - [viː] [biːn] [gʊd] [frendz] [fɔː(r); fə(r)] [kwaɪt] [sʌm; səm] [taɪm] . "

We	'	ve	been	good	friends	for	quite	some	time	.	"
我们	-	ve	到过	好的	朋友们	为了	相当	一些	时间	.	"

我们一直是很好的朋友。

" [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ][æn; ən] - [hɪm][wɒz; wəz] [raɪt] [gʊd] [frendz] .

"	He	told	me	you	an	'	him	was	right	good	friends	.
"	他	讲述	我	你	一个	-	他	曾是	正确的	好的	朋友们	.

“他告诉我，你和他确实是好朋友。”

" [ɔːl'redi] [dʒəʊ] [tʊk] [ɒn][ə; eɪ] [njuː] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sɪstərz] [aɪz] .

"	Already	Joe	took	on	a	new	importance	in	his	sister's	eyes	.
"	已经	乔	采取	在	一个	新的	重要性	在	他的	姐妹	眼睛	.

“乔在姐姐眼中已经变得非常重要了。”

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ][mæn] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

He	must	be	quite	a	man	,	she	thought	,
他	必须	是	相当	一个	男人	,	她	想法	,

她心想，他一定是个很了不起的人。

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [frend] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][æz; əz] [mɪs] ['stɜːlɪŋ] .

to	be	the	friend	of	such	a	person	as	Miss	Sterling	.
到	是	这	朋友	的	这样的	一个	人	作为	错过	英镑	.

能与斯特林小姐这样的人成为朋友。

" [səʊ][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ][ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] , [duː; də][juː; jʊ] ? "

"	So	you	think	you	want	to	go	on	the	stage	,	do	you	?	"
"	所以	你	思考	你	想	到	去	在	这	阶段	,	做	你	?	"

所以你想上台表演，是吗?

" [jes] , - [em] , [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [raɪt] [naɪs][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] . "

"	Yes	,	'	m	,	I	thought	it	might	be	right	nice	for	me	if	I	could	.	"
"	是的	,	-	米	,	我	想法	它	可能	是	正确的	好的	为了	我	如果	我	可以	.	"

“是的，女士，我想如果可以的话，那对我来说会很不错。”

" [dʒəʊ] , [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm][bɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ðen] [ai] - ['el'el][hɪə(r)]

"	Joe	,	go	out	and	get	some	beer	for	us	,	and	then	I	'	ll	hear
"	乔	,	去	出去	和	得到	一些	啤酒	为了	我们	,	和	然后	我	-	二	听到

[jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] [sɪŋ] .

your	sister	sing	.
你的	姐姐	唱歌	.

“乔，出去给我们买点啤酒，然后我就可以听你妹妹唱歌了。”

" [mɪs] ['stɜːlɪŋ] [tɔːkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['mænɪdʒə(r)][ænd; ənd][hæd; həd]['əʊnli][tuː; tə]

"	Miss	Sterling	talked	as	if	she	were	a	manager	and	had	only	to
"	错过	英镑	谈话	作为	如果	她	是	一个	经理	和	有	仅有的	到

[snæp][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [tuː; tə][biː; bi] [əu'bei] .

snap	her	fingers	to	be	obeyed	.
折断	她	手指	到	是	服从	.

斯特林小姐说话的口气就像个经理，只要打个响指就能得到服从。

[wen] [dʒəʊ] [keɪm] [bæk] [wɪð] [ðə; ði][bɪə(r)] , ['kɪti] [dræŋk][ə; eɪ] [glɑːs] .

When	Joe	came	back	with	the	beer	,	Kitty	drank	a	glass	.
什么时候	乔	来了	后退	和	这	啤酒	,	猫咪	喝	一个	玻璃	.

乔拿着啤酒回来时，凯蒂喝了一杯。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [ə'fend] [hɜː(r); hə(r)] ['həʊstəs] .

She	did	not	like	it	,	but	she	would	not	offend	her	hostess	.
她	做过	不是	喜欢	它	,	但	她	会	不是	得罪	她	女主人	.

她不喜欢这样，但她不想得罪女主人。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] , [ænd; ənd] [mɪs] ['stɜːlɪŋ] [ə'plɔːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒenərəsli] ,

After	this	she	sang	,	and	Miss	Sterling	applauded	her	generously	,
后	这	她	唱	,	和	错过	英镑	鼓掌	她	慷慨地	,

之后她唱了一首歌，斯特林小姐热情地为她鼓掌。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrlz] ['nɜːvəsnəs] [kept] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['duːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [best] .

although	the	young	girl's	nervousness	kept	her	from	doing	her	best	.
虽然	这	年轻的	女孩们	紧张	保留	她	从	正在做	她	最好的	.

尽管小女孩的紧张使她无法发挥出最佳水平。

[ðə; ði] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [helpt] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] ['betə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)][æt; ət]

The	encouragement	helped	her	,	and	she	did	better	as	she	became	more	at
这	鼓励	帮助	她	,	和	她	做过	更好的	作为	她	成为	更多的	在

[həʊm] .

home	.
家	.

鼓励对她很有帮助，随着她越来越适应家里的环境，她表现得也越来越好。

" [waɪ] , [tʃaɪld] , [juː; jʊ] - [viː] [gɒt][ə; eɪ] [gʊd] [vɔɪs] .

"	Why	,	child	,	you	'	ve	got	a	good	voice	.
"	为什么	,	孩子	,	你	-	ve	得到	一个	好的	嗓音	.

“孩子，你的嗓音真好听。”

[ænd; ənd] , [dʒəʊ] , [juː; jʊ] - [viː] [biːn] ['kiːpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ʃʌt] [ʌp] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] .

And	,	Joe	,	you	'	ve	been	keeping	her	shut	up	all	this	time	.
和	,	乔	,	你	-	ve	到过	保持	她	关闭	向上	全部	这	时间	.

乔，你一直让她闭嘴。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [jɔː'self] .

You	ought	to	be	ashamed	of	yourself	.
你	应该	到	是	羞愧	的	你自己	.

你应该感到羞耻。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [seɪ] .

"	The	young	man	had	little	to	say	.
"	这	年轻的	男人	有	小的	到	说	.

这位年轻人很少说话。

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] ['kɪti] ['ɔːlməʊst]['ʌndə(r)][ə; eɪ]['prəʊtest] ,

He	had	brought	Kitty	almost	under	a	protest	,
他	有	带来	猫咪	几乎	在下面	一个	反对	,

他几乎是在抗议的情况下把凯蒂带回来的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ə'bɪlətɪ][ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt][hɪz; ɪz] " [gɜːl]

because	he	had	no	confidence	in	her	ability	and	thought	that	his	"	girl
因为	他	有	不	信心	在	她	能力	和	想法	那	他的	"	女孩

" [wʊd] [ˌdɪsɪ'luːʒn] [hɜː(r); hə(r)] .

"	would	disillusion	her	.
"	会	幻灭	她	.

因为他不相信她的能力，认为他的"女友"会让她失望。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [pliːz] [hɪm] [naʊ] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][səʊ] ['fʊli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['laɪmlaɪt] [ænd; ənd]

It	did	not	please	him	now	to	find	his	sister	so	fully	under	the	limelight	and
它	做过	不是	请	他	现在	到	寻找	他的	姐姐	所以	完全	在下面	这	聚光灯	和

[hɪm'self] " [ʌp] [steɪdʒ] .

himself	"	up	stage	.
他自己	"	向上	阶段	.

看到妹妹如此受宠若惊，而自己却"黯然失色"，他很不高兴。

" ['kɪti] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['flʌtə(r)] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] ;

"	Kitty	was	quite	in	a	flutter	of	delight	;
"	猫咪	曾是	相当	在	一个	扑	的	喜	;

"凯蒂欣喜若狂；

[nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] [æz; əz] [wɪð] [ðə; ði]['glæmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ʃiː; ʃi]

not	so	much	with	the	idea	of	working	as	with	the	glamour	of	the	work	she
不是	所以	很多	和	这	主意	的	在职的	作为	和	这	魅力	的	这	工作	她

[mait] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][duː; də] .

might	be	allowed	to	do	.
可能	是	允许	到	做	.

与其说是喜欢工作本身，不如说是喜欢她可能被允许从事的那种光鲜亮丽的工作。

" [ai] [tel] [juː; jʊ] , [naʊ] , " ['hæti] ['stɜːlɪŋ] [pə'sjuːd] , ['θrəʊɪŋ] [ə; eɪ] ['braɪtli] ['stɒkɪŋd] [fʊt] [ə'pɒn]

"	I	tell	you	,	now	,	"	Hattie	Sterling	pursued	,	throwing	a	brightly	stockinged	foot	upon
"	我	告诉	你	,	现在	,	"	哈蒂	英镑	追击	,	投掷	一个	明亮地	有库存	脚	之上

[ə; eɪ][tʃeə(r)] ,

a	chair	,
一个	椅子	,

"我现在就告诉你，"哈蒂·斯特林说着，把一只穿着鲜艳长袜的脚扔到椅子上。

" [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] [ɪz] [tuː] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɔːrəs] .

"	your	voice	is	too	good	for	the	chorus	.
"	你的	嗓音	是	也	好的	为了	这	合唱	.

你的声音太好了，不适合合唱团。

[ˌdʒiː 'aɪ] - [ˌem 'iː][ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] , [dʒəʊ] .

Gi	'	me	a	cigarette	,	Joe	.
gi	-	我	一个	卷烟	,	乔	.

给我根烟，乔。

[hæv; həv][wʌn] , ['kɪti] ? - - [ai] - [em][gɔɪn] - [tuː; tə][kɔːl][juː; jʊ] ['kɪti] .

Have	one	,	Kitty	?	-	-	I	'	m	goin	'	to	call	you	Kitty	.
有	一	,	猫咪	?	-	-	我	-	米	去	-	到	称呼	你	猫咪	.

来一个吗，小猫咪？——我以后就叫你小猫咪了。

[ˌaɪ 'tiː] - [es][naɪs][ænd; ənd] ['həʊmlaɪk] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] - [viː][gɒt][tuː; tə][biː; bi] [greɪt] [tʃʌm] , [juː; jʊ]

It	'	s	nice	and	homelike	,	and	then	we	'	ve	got	to	be	great	chums	,	you
它	-	s	好的	和	家的感觉	,	和	然后	我们	-	ve	得到	到	是	伟大的	朋友们	,	你

[nəʊ] .

know	.
知道	.

这里温馨舒适，就像家一样，而且我们肯定要成为好朋友，你知道的。

" ['kɪti] , [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɔ:sərəs] , [tʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [ˌsɪgə'ret]

"	Kitty	,	unwilling	to	refuse	anything	from	the	sorceress	,	took	her	cigarette
"	猫咪	,	不情愿	到	拒绝	任何事物	从	这	巫婆	,	采取	她	卷烟

[ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	lighted	it	,
和	照明	它	,

“凯蒂不愿拒绝女巫的任何东西，便拿起香烟点燃了它。”

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [pʌfs] [set][hɜ:(r); hə(r)] [ɒf] ['kɒfɪŋ] .

but	a	few	puffs	set	her	off	coughing	.
但	一个	很少	泡芙	放	她	离开	咳嗽	.

但抽了几口就让她开始咳嗽。

" [tʌt] , [tʌt] , ['kɪti] , [tʃaɪld] , [doʊnt][du:; də][ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [ju:; jʊ] [eɪnt] [ju:st] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

"	Tut	,	tut	,	Kitty	,	child	,	don't	do	it	if	you	ain't	used	to	it	.
"	图坦卡蒙	,	教程	,	猫咪	,	孩子	,	不	做	它	如果	你	不是	用过的	到	它	.

“啧啧，凯蒂，孩子，如果你不习惯就别做。”

[ju:; jʊ] - ['el'el] [lɜ:n] [su:n] [ɪ'nʌf] .

You	'	ll	learn	soon	enough	.
你	-	二	学习	很快	足够的	.

你很快就会明白的。

" [dʒəʊ] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [kɪk] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [traɪd] [səʊ] ['delɪkət] [æn; ən] [ɑ:t] [ænd; ənd]

"	Joe	wanted	to	kick	his	sister	for	having	tried	so	delicate	an	art	and
"	乔	通缉	到	踢	他的	姐姐	为了	拥有	尝试	所以	精美的	一个	艺术	和

[feɪld] ,

failed	,
失败的	,

“乔真想踢他妹妹一脚，因为她尝试了这么精细的艺术却失败了。”

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [nɒt] [jet] [lɒst] [ɔ:l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɔ:] [ɒv; əv] ['hæti] .

for	he	had	not	yet	lost	all	of	his	awe	of	Hattie	.
为了	他	有	不是	然而	丢失的	全部	的	他的	敬畏	的	哈蒂	.

因为他仍然对哈蒂充满敬畏。

" [naʊ] , [wɒt] [aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] , " [ðə; ði]['leɪdi] [rɪ'zju:md] ['ɑ:ftə(r)] ['sevrəl] [kən'templətɪv]

"	Now	,	what	I	was	going	to	say	,	"	the	lady	resumed	after	several	contemplative
"	现在	,	什么	我	曾是	去	到	说	,	"	这	女士	恢复	后	一些	沉思的

[pʌfs] ,

puffs	,
泡芙	,

“现在，我要说的是，”这位女士沉思了几口后继续说道。

" [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] - ['el'el][hæv; həv][tu:; tə] [bɪ'gɪn] [ɪn][ðə; ði] ['kɔ:rəs] ['eni] [wei] [ænd; ənd] [wɜ:k] [jɔ:(r); jə(r)] [wei]

"	is	that	you	'	ll	have	to	begin	in	the	chorus	any	way	and	work	your	way
"	是	那	你	-	二	有	到	开始	在	这	合唱	任何	方式	和	工作	你的	方式

[ʌp] .

up	.
向上	.

“也就是说，无论如何你都必须从副歌开始，然后逐步向上发展。”

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nt] [teɪk] [lɒŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] , [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)] [lʊks] [ænd; ənd] [vɔɪs] ,

It	would	n't	take	long	for	you	,	with	your	looks	and	voice	,
它	会	不	拿	长的	为了	你	,	和	你的	看起来	和	嗓音	,

以你的外貌和嗓音，用不了多久，

[tu:; tə][pʊt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] - [ʌp][ænd; ənd][ˌju: pi: 'es] - [aʊt][əʊ] - [ðə; ði] ['bɪznəs] .

to	put	one	of	the	'	up	and	ups	'	out	o	'	the	business	.
到	放	一	的	这	-	向上	和	UPS	-	出去	o	-	这	商业	.

把公司里一个“前途无量”的人踢出局。

['əʊnli] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [biː; bi] [ˌem 'iː] .

Only	hope	it	won't	be	me	.
仅有的	希望	它	惯于	是	我	.

只希望那个人不是我。

[ai] - [viː] [hæd; həd] ['piːp(ə)l] [ai] - [viː] [helpt] [traɪ] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ['ɒf(ə)n] [ɪ'nʌf] .

I	'	ve	had	people	I	'	ve	helped	try	to	do	it	often	enough	.
我	-	ve	有	人们	我	-	ve	帮助	尝试	到	做	它	经常	足够的	.

我帮助过的人经常会尝试这样做。

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [lɑːf] [ðæt] [hæd; həd] [dʒʌst] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['bɪtənəs] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	She	gave	a	laugh	that	had	just	a	touch	of	bitterness	in	it	,
"	她	给予	一个	笑	那	有	只是	一个	触碰	的	苦味	在	它	,

她笑了，笑声中带着一丝苦涩。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [ɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] ['əʊnli] [ə; eɪ]

for	she	began	to	recognise	that	although	she	had	been	on	the	stage	only	a
为了	她	开始	到	认出	那	虽然	她	有	到过	在	这	阶段	仅有的	一个

[ʃɔːt] [taɪm] ,

short	time	,
短的	时间	,

因为她开始意识到，尽管她上台的时间不长，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ðə; ði] [ɔːl] - ['kɔŋkə] ['hæti] ['stɜːlɪŋ] , [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] ['freʃnəs] [ɒv; əv]

she	was	no	longer	the	all	-	conquering	Hattie	Sterling	,	in	the	first	freshness	of
她	曾是	不	更长	这	全部	-	征服	哈蒂	英镑	,	在	这	第一的	新鲜	的

[hɜː(r); hə(r)] [juːθ] .

her	youth	.
她	青年	.

她不再是那个在青春年少时所向披靡的哈蒂·斯特林了。

" [əʊ] , [ai] [wʊd] [nt] [wɒnt] [tuː; tə] [pʊʃ] ['enibɒdi] [aʊt] , " [kɪt] [ik'spɔstjuleit] .

"	Oh	,	I	would	n't	want	to	push	anybody	out	,	"	Kit	expostulated	.
"	哦	,	我	会	不	想	到	推	任何人	出去	,	"	成套工具	所宣称的	.

“哦，我可不想把任何人赶走，”基特说道。

" [əʊ] , ['nevə(r)] [maɪnd] , [juː; jʊ] - ['el'el] [suːn] [get] ['breɪvli] ['əʊvə(r)] [ðæt] ['fiːlɪŋ] ,

"	Oh	,	never	mind	,	you	'	ll	soon	get	bravely	over	that	feeling	,
"	哦	,	绝不	头脑	,	你	-	二	很快	得到	勇敢地	超过	那	感觉	,

“哦，没关系，你很快就会勇敢地克服这种感觉的。”

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [dɪd] [nt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nt] ['mætə(r)] [mʌtʃ] .

and	even	if	you	did	n't	it	would	n't	matter	much	.
和	甚至	如果	你	做过	不	它	会	不	事情	很多	.

即使你不这样做，也无关紧要。

[ðə; ði] [θɪŋ] [hæz; həz] [tuː; tə] ['hæpən] .

The	thing	has	to	happen	.
这	事物	有	到	发生	.

这件事必须发生。

['sʌmbədi] - [es] [gɒt] [tuː; tə] [gəʊ] [daʊn] .

Somebody	'	s	got	to	go	down	.
某人	-	s	得到	到	去	向下	.

总得有人倒下。

[wiː; wi] [doʊnt] [lɑːst] [lɒŋ] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] : [ˌaɪ 'tiː] [suːn] [weəz] [ˌjuː 'es] [aʊt] ,

We	don't	last	long	in	this	life	:	it	soon	wears	us	out	,
我们	不	最后的	长的	在	这	生活	:	它	很快	穿着	我们	出去	,

我们在这世上停留的时间并不长：它很快就会让我们疲惫不堪。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] - [ˌɑːr 'iː] [wɔːn] [aʊt] [ænd; ənd] [sʌŋ] [aʊt] , [dɑːnst] [aʊt] [ænd; ənd] [pleɪd] [aʊt] ,

and	when	we	'	re	worn	out	and	sung	out	,	danced	out	and	played	out	,
和	什么时候	我们	-	关于	磨损	出去	和	唱	出去	,	跳舞	出去	和	玩	出去	,

当我们筋疲力尽、唱够了歌、跳够了舞、玩够了游戏时，

[ðə; ði] ['mænɪdʒə(r)] [hæz; həz] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [juːz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] ;

the	manager	has	no	further	use	for	us	;
这	经理	有	不	更远	使用	为了	我们	;

经理已经不再需要我们了；

[səʊ] [hiː; hi] [ɹɪdj'uːsɪz] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ðə; ði] [ræŋks] [ɔː(r)] [kɪks] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ɪn'taɪəli] .

so	he	reduces	us	to	the	ranks	or	kicks	us	out	entirely	.
所以	他	减少	我们	到	这	排名	或者	踢	我们	出去	完全	.

所以他要么把我们降级到普通成员，要么把我们彻底赶走。

" [dʒəʊ] [hɪə(r)] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːd] .

"	Joe	here	thought	it	time	for	him	to	put	in	a	word	.
"	乔	这里	想法	它	时间	为了	他	到	放	在	一个	单词	.

“乔觉得是时候说句话了。”

" [get] [aʊt] , [hæt] , " [hiː; hi] [sed] [kən'temptʃuəsli] ; " [juː; jʊ] - [ˌɑːr 'iː] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [j'iəz]

"	Get	out	,	Hat	,	"	he	said	contemptuously	;	"	you	'	re	good	for	a	dozen	years
"	得到	出去	,	帽子	,	"	他	说	轻蔑地	;	"	你	-	关于	好的	为了	一个	打	年

[jet] .

yet	.
然而	.

“滚出去，哈特，”他轻蔑地说；“你还能再干十二年呢。”

" [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nt] [deɪn] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [hɪm] , [seɪv] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [snɪf] [gəʊz] .

"	She	did	n't	deign	to	notice	him	,	save	so	far	as	a	sniff	goes	.
"	她	做过	不	设计	到	注意	他	,	节省	所以	远的	作为	一个	嗅	去	.

她根本不屑于注意到他，只是轻轻嗅了一下。

" [doʊnt] [juː; jʊ] [let] [wɒt] [aɪ] [seɪ] [skeə(r)] [juː; jʊ] , [ðəʊ] , ['kɪti] .

"	Don't	you	let	what	I	say	scare	you	,	though	,	Kitty	.
"	不	你	让	什么	我	说	吓	你	,	尽管	,	猫咪	.

“不过，凯蒂，别被我的话吓到。”

[juː; jʊ] - [viː] [gɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑːns] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [juː; jʊ] - ['el'el] [hæv; həv] [mɔː(r)] [sens] [ðæn; ðən] [aɪ] -

You	'	ve	got	a	good	chance	,	and	maybe	you	'	ll	have	more	sense	than	I	'
你	-	ve	得到	一个	好的	机会	,	和	或许	你	-	二	有	更多的	感觉	比	我	-

[viː] [gɒt] ,

ve	got	,
ve	得到	,

你很有机会，而且也许你比我更有智慧。

[ænd; ənd] [æt; ət] [liːst] [seɪv] ['mʌni] - - [waɪl] [juː; jʊ] - [ˌɑːr 'iː] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	at	least	save	money	-	-	while	you	'	re	in	it	.
和	在	至少	节省	钱	-	-	尽管	你	-	关于	在	它	.

而且至少还能省点钱——趁着你还在做这件事。

[bʌt; bət] [let] - [es] [get] [ɒf] [ðæt] .

But	let	'	s	get	off	that	.
但	让	-	s	得到	离开	那	.

但我们还是别谈这个了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [sɪk] .

It	makes	me	sick	.
它	制作	我	生病的	.

这让我感到恶心。

[ɔːl] [juː; jʊ] - [viː] [gɒt] [tuː; tə] [duː; də] [ɪz] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɒprə] - [haʊs] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ænd; ənd]

All	you	'	ve	got	to	do	is	to	come	to	the	opera	-	house	to	-	morrow	and
全部	你	-	ve	得到	到	做	是	到	来	到	这	歌剧	-	房子	到	-	明天	和

[ai] - ['el'el] [ˌɪntrə'djuːs] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mænɪdʒə(r)] .

I	'	ll	introduce	you	to	the	manager	.
我	-	二	介绍	你	到	这	经理	.

你只需要明天来歌剧院，我就会把你介绍给经理。

[hiː; hi] - [es] [ə; eɪ] [fuːl] , [bʌt; bət] [ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [kæn; kən] [meɪk] [hɪm] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .

He	'	s	a	fool	,	but	I	think	we	can	make	him	do	something	for	you	.
他	-	s	一个	傻子	,	但	我	思考	我们	能	制作	他	做	某物	为了	你	.

"

"
"

他是个傻瓜，但我认为我们可以让他为你做件事。

" [əʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [ai] - ['el'el] [biː; bi] [ə'raʊnd] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ʃʊə(r)] . "

"	Oh	,	thank	you	,	I	'	ll	be	around	to	-	morrow	,	sure	.	"
"	哦	,	感谢	你	,	我	-	二	是	大约	到	-	明天	,	当然	.	"

“哦，谢谢，我明天肯定会过来。”

" ['betə(r)] [kʌm] [ə'baʊt] [ten] [ə'klɑːk] .

"	Better	come	about	ten	o'clock	.
"	更好的	来	关于	十	点钟	.

“最好十点左右到。”

[ðeə(r)] - [es] [ə; eɪ] [rɪ'hɜːs(ə)l] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] - ['el'el] [faɪnd] [hɪm] [ðeə(r)] .

There	'	s	a	rehearsal	to	-	morrow	,	and	you	'	ll	find	him	there	.
那里	-	s	一个	排演	到	-	明天	,	和	你	-	二	寻找	他	那里	.

明天有彩排，你会在那里找到他。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [hiː; hi] - ['el'el] [biː; bi] ['prɪti] [rʌf] , [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ɪz] [æt; ət] [ri'həːsəlz] ,

Of	course	,	he	'	ll	be	pretty	rough	,	he	always	is	at	rehearsals	,
的	课程	,	他	-	二	是	漂亮的	粗糙的	,	他	总是	是	在	排练	,

当然，他肯定会很粗暴，他排练的时候总是这样。

[bʌt; bət] [hiː; hi] - ['el'el] [teɪk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [ðeə(r)] - [es] ['eniθɪŋ] [ɪn] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [kæn; kən] [get] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

but	he	'	ll	take	to	you	if	he	thinks	there	'	s	anything	in	you	and	he
但	他	-	二	拿	到	你	如果	他	思考	那里	-	s	任何事物	在	你	和	他

can	get	it	out	.
能	得到	它	出去	.

但是，如果他认为你身上有潜力，并且能够挖掘出来，他就会接纳你。

" ['kɪti] [felt] [hɜː'self] [dɪs'mɪst] [ænd; ənd] [rəʊz] [tuː; tə] [gəʊ] .

"	Kitty	felt	herself	dismissed	and	rose	to	go	.
"	猫咪	毛毡	她自己	解雇	和	玫瑰	到	去	.

“凯蒂觉得自己被冷落了，于是起身要走。”

[dʒəʊ] [dɪd] [nɒt] [raɪz] .

Joe	did	not	rise	.
乔	做过	不是	上升	.

乔没有起身。

" [ai] - ['el'el] [siː] [juː; jʊ] ['leɪtə(r)] , [kɪt] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ai] [eɪnt] [gɔɪn] - [dʒʌst] [jet] .

"	I	'	ll	see	you	later	,	Kit	,	"	he	said	;	"	I	ain't	goin	'	just	yet	.
"	我	-	二	看	你	之后	,	成套工具	,	"	他	说	;	"	我	不是	去	-	只是	然而	.

“待会儿见，基特，”他说；“我还没走呢。”

[seɪ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [wen] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [wɒz; wəz] [gɒn] , " [juː; jʊ] - [ˌɑːr 'iː] [ə; eɪ] [hɒt] [wʌn] .

Say	,	"	he	added	,	when	his	sister	was	gone	,	"	you	'	re	a	hot	one	.
说	,	"	他	额外	,	什么时候	他的	姐姐	曾是	已消失	,	"	你	-	关于	一个	热的	一	.

“我说，”他妹妹走后，他又补充道，“你真是个辣妹。”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] [ðæt] [kɒn][fɔː(r); fə(r)] ?

What	do	you	want	to	give	her	all	that	con	for	?
什么	做	你	想	到	给	她	全部	那	康	为了	?

你为什么要用那些伎俩骗她?

[ʃiː; ʃi] - ['el'el]['nevə(r)] [get] [ɪn] . "

She	'	ll	never	get	in	.	"
她	-	二	绝不	得到	在	.	"

她永远也进不去。

" [dʒəʊ] , " [sed] ['hæti] , " [doʊnt][juː; jʊ][get] ['ɔːf(ə)l] ['taɪəd][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['dʒækæs] ?

"	Joe	,	"	said	Hattie	,	"	don't	you	get	awful	tired	of	being	a	jackass	?
"	乔	,	"	说	哈蒂	,	"	不	你	得到	可怕	疲劳的	的	存在	一个	蠢驴	?

“乔,”哈蒂说,“你难道不厌倦当个混蛋吗?”

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [kɪs] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə]

Sometimes	I	want	to	kiss	you	,	and	sometimes	I	feel	as	if	I	had	to
有时	我	想	到	吻	你	,	和	有时	我	感觉	作为	如果	我	有	到

[kɪk] [juː; jʊ] .

kick	you	.
踢	你	.

有时我想吻你,有时我又想踢你。

[aɪ] - ['el'el] ['kɒmprəmaɪz] [wɪð] [juː; jʊ] [naʊ] [baɪ] ['letɪŋ] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem 'iː][sʌm; səm][mɔː(r)][bɪə(r)] .

I	'	ll	compromise	with	you	now	by	letting	you	bring	me	some	more	beer	.
我	-	二	妥协	和	你	现在	经过	出租	你	带来	我	一些	更多的	啤酒	.

我这次就妥协一下,让你再给我拿些啤酒来。

[ðɪs] [gɒt] [ɔːl] [steɪl] [waɪl] [jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)][wɒz; wəz][hɪə(r)] .

This	got	all	stale	while	your	sister	was	here	.
这	得到	全部	陈旧	尽管	你的	姐姐	曾是	这里	.

你姐姐在的时候,这事儿就变得索然无味了。

[aɪ] [sɔː] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	saw	she	did	n't	like	it	,
我	锯	她	做过	不	喜欢	它	,

我看得出来她不喜欢。

[ænd; ənd][səʊ][aɪ] [wʊd] [nt] [drɪŋk] ['eni] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ʃiː; ʃi] - [diː][traɪ][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [ˌem 'iː]

and	so	I	would	n't	drink	any	more	for	fear	she	'	d	try	to	keep	up	with	me
和	所以	我	会	不	喝	任何	更多的	为了	害怕	她	-	d	尝试	到	保持	向上	和	我

. "

: "

. "

所以,我不敢再喝酒了,怕她跟我比起来喝酒。

" [kɪt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒeɪ] [jet] , " [dʒəʊ] [ri'mɑːk] ['waɪzli] .

"	Kit	is	a	good	deal	of	a	jay	yet	,	"	Joe	remarked	wisely	.
"	成套工具	是	一个	好的	交易	的	一个	杰伊	然而	,	"	乔	评论	明智地	.

“基特还是一只相当不错的松鸦呢,”乔睿智地评论道。

" [əʊ] , [jes] , [ðɪs] [wɜːld] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv][dʒeɪz] .

"	Oh	,	yes	,	this	world	is	full	of	jays	.
"	哦	,	是的	,	这	世界	是	满的	的	蓝鸟	.

“哦,是的,这个世界上到处都是松鸦。”

[lɒts] [ɒv; əv] - [ɪm] [hæv; həv] [siːn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] - [ɪm] [waɪz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] - [ˌɑːr 'iː] [stɪl] [dʒeɪz] ,

Lots	of	'	em	have	seen	enough	to	make	'	em	wise	,	but	they	'	re	still	jays	,
很多	的	-	呃	有	已见	足够的	到	制作	-	呃	明智的	,	但	他们	-	关于	仍然	蓝鸟	,

它们中的许多人见多识广,变得睿智,但它们仍然是松鸦。

[ænd; ənd][doʊnt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

and	don't	know	it	.
和	不	知道	它	.

却浑然不知。

[ðæt] - [es][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

That	'	s	the	worst	of	it	.
那	-	s	这	最差	的	它	.

这是最糟糕的情况。

[ðeɪ] [gəʊ] [ə'raʊnd] ['θɪŋkɪŋ] [ðeɪ] - [ˌɑːr 'iː][ˌaɪ 'tiː] , [wen] [ðeɪ] [eɪnt] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [geɪm] .

They	go	around	thinking	they	'	re	it	,	when	they	ain't	even	in	the	game	.
他们	去	大约	思维	他们	-	关于	它	,	什么时候	他们	不是	甚至	在	这	游戏	.

他们到处自以为是，其实根本没参与其中。

[gəʊ][ɒn][ænd; ənd][get][ðə; ði][bɪə(r)] .

Go	on	and	get	the	beer	.
去	在	和	得到	这	啤酒	.

去拿啤酒吧。

" [ænd; ənd][dʒəʊ] [went] , ['fiːlɪŋ] ['veɪgli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [sæt][ə'pɒn] .

"	And	Joe	went	,	feeling	vaguely	that	he	had	been	sat	upon	.
"	和	乔	去	,	感觉	依稀	那	他	有	到过	卫星	之上	.

“乔走了，隐约觉得好像被人压住了一样。

[kɪt] [fluː] [həʊm] [wɪð] ['dʒɔɪəs] [hɑːt] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [gʊd]

Kit	flew	home	with	joyous	heart	to	tell	her	mother	of	her	good
成套工具	飞翔	家	和	欢乐	心	到	告诉	她	母亲	的	她	好的

['prɒspekts] .

prospects	.
前景	.

Kit怀着无比喜悦的心情飞回家，告诉母亲她的美好前景。

[ʃiː; ʃi] [bɜːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , ['kraɪɪŋ] , " [əʊ] , [mɑː] , [mɑː] ,

She	burst	into	the	room	,	crying	,	"	Oh	,	ma	,	ma	,
她	爆裂	进入	这	房间	,	哭泣	,	"	哦	,	玛	,	玛	,

她冲进房间，哭着说：“哦，妈妈，妈妈，

[mɪs] ['hæti] [θɪŋks] [ai] - ['el'el][duː; də][tuː; tə][gəʊ][ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] .

Miss	Hattie	thinks	I	'	ll	do	to	go	on	the	stage	.
错过	哈蒂	思考	我	-	二	做	到	去	在	这	阶段	.

哈蒂小姐认为我可以上台表演。

[eɪnt] [ˌaɪ 'tiː][grænd] ?

Ain't	it	grand	?
不是	它	盛大	?

真是太棒了！

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [miːt] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] [wɔːmθ] [ɒv; əv] [rɪ'spɒns] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

"	She	did	not	meet	with	the	expected	warmth	of	response	from	her	mother	.
"	她	做过	不是	见面	和	这	预期的	温暖	的	回复	从	她	母亲	.

“她并没有得到母亲预期的热情回应。”

" [ai][duː; də] - [nəʊ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] - ['el'el][biː; bi][səʊ][græn] - .

"	I	do	'	know	as	it	'	ll	be	so	gran	'	.
"	我	做	-	知道	作为	它	-	二	是	所以	奶奶	-	.

我知道，因为这会很棒。

- [wɒt] [ai] [siː] [ɒv; əv][ˌdiː iː 'em][steɪdʒ] ['piːp(ə)l] [deɪ] [doʊnt] [siːm] [tuː; tə] - [maʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] .

F'om	what	I	see	of	dem	stage	people	dey	don't	seem	to	'	mount	to	much	.
-	什么	我	看	的	民主	阶段	人们	戴	不	似乎	到	-	山	到	很多	.

从我看到的舞台上的人来看，他们似乎并没有“聚集太多人”。

[diː] [wei] [ˌdiː iː 'em][gælz] [ʃəʊz] - [ɪz] [raɪt] [daʊn] [bæd][tuː; tə][ˌem 'iː] .

De	way	dem	gals	shows	demse'ves	is	right	down	bad	to	me	.
德	方式	民主	女孩们	演出	-	是	正确的	向下	坏的	到	我	.

那些女孩展现自我的方式在我看来简直糟糕透了。

[ɪz][juː; jʊ][gɔɪn] - [tuː; tə] [dres] [læk][ˌdiː iː 'em][wiː; wi] [siːn] [dæt] [naɪt] ?

Is	you	goin	'	to	dress	lak	dem	we	seen	dat	night	?
是	你	去	-	到	裙子	拉克	民主	我们	已见	数据	夜晚	?

你打算穿得像那天晚上我们看到的那些人一样吗?

" [kɪt] [hʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

"	Kit	hung	her	head	.
"	成套工具	悬挂	她	头	.

基特低下了头。

" [ai] [ges] [ai] - ['el'el][hæv; həv][tuː; tə] . "

"	I	guess	I	'	ll	have	to	.	"
"	我	猜测	我	-	二	有	到	.	"

“看来我不得不这么做了。”

" [wel] , [ef][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] , [ai] - [diː] ['rʌðər] [siː] [juː; jʊ][deɪd] ['eni] [deɪ] .

"	Well	,	ef	you	have	to	,	I	'	d	ruther	see	you	daid	any	day	.
"	出色地	,	ef	你	有	到	,	我	-	d	拉瑟	看	你	戴德	任何	天	.

“好吧，如果你非要这么做的话，我宁愿随时见到你。”

[əʊ] , [kɪt] , [maɪ]['lɪt(ə)l][gæl] , [doʊnt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [doʊnt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

Oh	,	Kit	,	my	little	gal	,	don't	do	it	,	don't	do	it	.
哦	,	成套工具	,	我的	小的	女孩	,	不	做	它	,	不	做	它	.

哦，Kit，我的小宝贝，别这样做，别这样做。

[doʊnt][juː; jʊ][gəʊ] [daʊn] [læk][jəʊ] - [brɑːθə] [dʒəʊ] .

Don't	you	go	down	lak	yo	'	brothah	Joe	.
不	你	去	向下	拉克	哟	-	兄弟	乔	.

你可别像你哥乔那样倒下。

[dʒəʊ] - [es] [gɒn] . "

Joe	'	s	gone	.	"
乔	-	s	已消失	.	"

乔走了。

" [waɪ] , [mɑː] , [juː; jʊ][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] .

"	Why	,	ma	,	you	don't	understand	.
"	为什么	,	玛	,	你	不	理解	.

“妈，你不明白。”

[dʒəʊ] - [es] ['sʌmbədi] [naʊ] .

Joe	'	s	somebody	now	.
乔	-	s	某人	现在	.

乔现在可是个人物了。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] - [viː] [hɜːd] [haʊ] [mɪs] ['hæti] [tɔːkt] [ə'baʊt] [hɪm] .

You	ought	to	'	ve	heard	how	Miss	Hattie	talked	about	him	.
你	应该	到	-	ve	听到	如何	错过	哈蒂	谈话	关于	他	.

你应该听听哈蒂小姐是怎么谈论他的。

[ʃiː; ʃi] [sed] [hiː; hi] - [es] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] . "

She	said	he	'	s	been	her	friend	for	a	long	while	.	"
她	说	他	-	s	到过	她	朋友	为了	一个	长的	尽管	.	"

她说他一直是她的朋友。

" [hɜː(r); hə(r)] [friːn] - , [jes] , [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [əʊn] - .

"	Her	frien	'	,	yes	,	an	'	his	own	inimy	.
"	她	朋友	-	,	是的	,	一个	-	他的	自己的	-	.

“她的朋友，是的，还有他自己的敌意。”

[juː; jʊ] [niːd] [ən] - ['pæt(ə)n] [æftæ] [dæt][gæl] , [kɪt] .

You	need	n	'	pattern	aftah	dat	gal	,	Kit	.
你	需要	n	-	图案	后	数据	女孩	,	成套工具	.

Kit，你需要一个模式来应对那个女孩。

[ʃiː; ʃi][ruːənt][dʒəʊ] , [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] - [es] [æftæ] [juː; jʊ] [naʊ] . "

She	ruint	Joe	,	an	'	she	'	s	aftah	you	now	.	"
她	毁坏	乔	,	一个	-	她	-	s	后	你	现在	.	"

她毁了乔，现在她盯上你了。

" [bʌt; bət] ['naʊədeɪz] ['evrɪbɒdi] [θɪŋks] [steɪdʒ] ['piːp(ə)l] [rɪ'spektəbl] [ʌp] [hɪə(r)] . "

"	But	nowadays	everybody	thinks	stage	people	respectable	up	here	.	"
"	但	如今	大家	思考	阶段	人们	可敬	向上	这里	.	"

“但现在大家都觉得舞台上的人很体面。”

" ['meɪbi] [aɪ] - [em][ɔːl; oʊl] - - ['fæʃ(ə)nd] ,

"	Maybe	I	'	m	ol	'	-	fashioned	,
"	或许	我	-	米	ol	-	-	造型	,

“也许我有点老派，”

[bʌt; bət][aɪ][kænt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['eni] - ['leɪdiʃɪp] [wen] [ʃiː; ʃi] [ʃəʊz] - [læk][ˌdiː iː 'em][gælz] [dʌz]

but	I	can't	believe	in	any	ooman's	ladyship	when	she	shows	herse'f	lak	dem	gals	does
但	我	不能	相信	在	任何	-	夫人	什么时候	她	演出	-	拉克	民主	女孩们	做

.

:

.

但是，当一个女人像那些女孩一样展现自己时，我无法相信她所谓的淑女风范。

[əʊ] , [kɪt] , [doʊnt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

Oh	,	Kit	,	don't	do	it	.
哦	,	成套工具	,	不	做	它	.

哦，基特，别这么做。

[eɪnt] [juː; jʊ] [siːn] [ɪ'nʌf] ?

Ain't	you	seen	enough	?
不是	你	已见	足够的	?

你还没看够吗?

[doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ɪ'nʌf] [ɔːl'redi] [tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪ] - ['dɛsi] -

Don't	you	know	enough	already	to	stay	away	f'om	dese	hyeah
不	你	知道	足够的	已经	到	停留	离开	-	这些	-

难道你还不够清楚要远离这些混蛋吗?

['piːp(ə)l] ?

people	?
人们	?

人们?

[deɪ] [doʊnt] [wɒnt] ['nʌθɪn] - [bʌt; bət][tuː; tə] [pʊl] [juː; jʊ] [daʊn] [æn; ən] - [den] [lɑːf] [æt; ət][juː; jʊ]

Dey	don't	want	nothin	'	but	to	pull	you	down	an	'	den	laugh	at	you
戴伊	不	想	什么也没有	-	但	到	拉	你	向下	一个	-	丹	笑	在	你

他们只想把你拉下水，然后嘲笑你。

-

w'en

-

当

[juː; jʊ] - [es] [drægd] [ɪn][diː] [dʌst] . "

you	'	s	dragged	in	de	dust	.	"
你	-	s	拖拽	在	德	灰尘	.	"

你被拖进了尘土里。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [nt] [fiːl] [ðæt] [əˈweɪ] , [mɑː] .
" You must n't feel that away , ma .
" 你 必须 不 感觉 那 离开 , 玛 .

“妈，你千万别有这种感觉。”

[ai] - [em]['dɔɪɪn] - [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] . "
I ' m doin ' it to help you . "
我 - 米 做 - 它 到 帮助 你 . "

我这样做是为了帮助你。

" [ai][duː; də] - [wɒnt] [nəʊ] [zɪç] [help] .
" I do ' want no sich help .
" 我 做 - 想 不 sich 帮助 .

“我不需要这种帮助。”

[ai] - [diː] ['rʌðər] [stɑːv] .
I ' d ruther starve .
我 - d 拉瑟 饿死 .

我宁愿饿死。

" [kɪt] [dɪd] [nɒt] [rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['jiːldɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['mænə(r)] .
" Kit did not reply , but there was no yielding in her manner .
" 成套工具 做过 不是 回复 , 但 那里 曾是 不 屈服 在 她 方式 .

“基特没有回答，但她的态度毫不妥协。”

" [kɪt] , " [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [went] [ɒn] ,
" Kit , " her mother went on ,
" 成套工具 , " 她 母亲 去 在 ,

“基特，”她母亲继续说道，“

" [deɪ] - [es] - [ai] [eɪnt] ['neɪvə] [toʊl] - [juː; jʊ][dæt][ai] - [em] [gɔɪn] - [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [naʊ] .
" dey ' s somep'n I ain't nevah tol ' you dat I ' m goin ' to tell you now .
" 戴 - s - 我 不是 从未 托尔 - 你 数据 我 - 米 去 - 到 告诉 你 现在 .

“有些事我以前从未告诉过你，但我现在要告诉你。”

['mɪstɑː] ['gɪbs(ə)n] [ʌst] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem aɪ 'es] - [dʒoʊnzɪz] [lɒts] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː][bɪ'foʊ] - [wiː; wi]
Mistah Gibson ust to come to Mis ' Jones's lots to see me befo ' we
先生 吉布森 仅 到 来 到 误 - 琼斯 很多 到 看 我 之前 - 我们
[muːvd] - ,
moved hyeah ,
已搬 - ,

吉布森先生以前会在我们搬家之前到琼斯太太的地盘来看我。

[æn; ən] - [hiː; hi] - [es] [biːn] ['tɔːkɪn] - - [baʊt] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
an ' he ' s been talkin ' ' bout a good many things to me .
一个 - 他 - s 到过 谈话 - - 回合 一个 好的 许多 事物 到 我 .

他跟我谈了很多事情。

" [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] .
" She hesitated .
" 她 犹豫了一下 .

她犹豫了一下。

" [hiː; hi] [seɪ] [dæt][ai] [eɪnt] ['nəʊˌweɪz] - [tuː; tə][maɪ][ˌpiː 'əʊ] - ['hʌzbən] - ,
" He say dat I ain't noways ma'ied to my po ' husban ' ,
" 他 说 数据 我 不是 不 - 到 我的 波 - 丈夫 - ,

他说我永远都不是和我可怜的丈夫结婚的妻子。

[dæt][ə; eɪ] - ['sentəns] [ɪz][diː] [seɪm] [æz; əz][ə; eɪ] - ,
dat a pen'tentiary sentence is de same as a divo'ce ,
数据 一个 - 句子 是 德 相同的 作为 一个 - ,

监狱刑期与离婚相同。

[æn; ən] - [ɪf] - [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] [tuː; tə] [gɪt] [aʊt] , [wiː; wi] - [diː] [hæv; həv] [tuː; tə] - [-] .

an	**'**	**if**	**Be'y**	**should**	**live**	**to**	**git**	**out**	**,**	**we**	**'**	**d**	**have**	**to**	**ma'y**	**ag'in**	**.**
一个	-	如果	-	应该	居住	到	git	出去	,	我们	-	d	有	到	-	再次	.

如果碧昂丝能活着出来，我们可能就得再等等了。

[ai] [wʊd] [nt] [mɪn] - [dæt] , [kɪt] ,

I	**would**	**n't**	**min**	**'**	**dat**	**,**	**Kit**	**,**
我	会	不	最小	-	数据	,	成套工具	,

我不会介意的，基特。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [seɪ] [dæt] [æt; ət] - [eɪdʒ] [deɪ] [eɪnt] [mʌtʃ] [tʃɑːnst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪn] - [tuː; tə] [gɪt] [aʊt] ,

but	**he**	**say**	**dat**	**at**	**Be'y's**	**age**	**dey**	**ain't**	**much**	**chanst**	**of**	**his**	**livin**	**'**	**to**	**git**	**out**	**,**
但	他	说	数据	在	-	年龄	戴	不是	很多	chanst	的	他的	生活	-	到	git	出去	,

但他说，像碧昂丝这个年纪，他活着出去的机会不大。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

众神的运动(The Sport of the Gods)
第6/8页

[æn; ən] - -
an **'** **hyeah**
一个 - -

嗯

[ai] - ['el'el][lɪv; laɪv][ɔːl][dɪs][taɪm][ə'ləʊn] ,
I **'** **ll** **live** **all** **dis** **time** **alone** **,**
我 - 二 居住 全部 迪斯 时间 独自的 ,

我将永远独自生活。

[æn; ən] - [den][hæv; həv][nəʊ][wʌn][tuː; tə][tɛk] [kiːr] [əʊ] - [ˌem 'iː] -
an **'** **den** **have** **no** **one** **to** **tek** **keer** **o** **'** **me** **w'en**
一个 - 丹 有 不 一 到 科技 基尔 o - 我 -

然后，当我……的时候，就没有人照顾我了。

[ai][gɪt][ɔːl; oʊl] - .
I **git** **ol** **'** **.**
我 git ol - .

我老了。

[hiː; hi]['wɒnts][ˌem 'iː][tuː; tə] - [hɪm] , [kɪt] .
He **wants** **me** **to** **ma'y** **him** **,** **Kit** **.**
他 想要 我 到 - 他 , 成套工具 .

他想让我给他做爱，基特。

[kɪt] , [ai] [lʌv] [jəʊ] - - ; [hiː; hi] - [es][maɪ]['əʊnli][wʌn] .
Kit **,** **I** **love** **yo** **'** **fathah** **;** **he** **'** **s** **my** **only** **one** **.**
成套工具 , 我 爱 哟 - - ; 他 - s 我的 仅有的 一 .

Kit，我爱你的父亲；他是我唯一的亲人。

[bʌt; bət][dʒəʊ] , [hiː; hi] - [es] [gɒn] , [æn; ən] - [ef][jəʊ][gəʊ] , [bɪ'foʊ] -
But **Joe** **,** **he** **'** **s** **gone** **,** **an** **'** **ef** **yo** **go** **,** **befo** **'**
但 乔 , 他 - s 已消失 , 一个 - ef 哟 去 , 之前 -

但是乔走了，如果你也走了，在……之前

[gɔːd]
Gawd
天哪

天哪

[ai] - ['el'el] [tel] - ['gɪbs(ə)n] [jes] .
I **'** **ll** **tell** **Tawm** **Gibson** **yes** **.**
我 - 二 告诉 - 吉布森 是的 .

我会告诉托姆·吉布森，是的。

" [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [dʒʌst] [wɒt] [ɪ'fekt] [hɜː(r); hə(r)] [pliː] [wʊd] [hæv; həv][ɒn]
" **The** **mother** **looked** **up** **to** **see** **just** **what** **effect** **her** **plea** **would** **have** **on**
" 这 母亲 看起来 向上 到 看 只是 什么 影响 她 恳求 会 有 在
[hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] .
her **daughter** **.**
她 女儿 .

母亲抬头望去，想看看自己的恳求会对女儿产生怎样的影响。

[ʃiː; ʃi] [həʊpt] [ðæt] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sed] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [rɪ'zʌlt] .
She **hoped** **that** **what** **she** **said** **would** **have** **the** **desired** **result** **.**
她 希望 那 什么 她 说 会 有 这 想要的 结果 .

她希望自己所说的话能达到预期的效果。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːl] [tɜːnd] [əˈraʊnd] [frɒm; frəm] [ˈfɪksɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [nek] - [ˈrɪbən] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [glɑːs] ,

But	the	girl	turned	around	from	fixing	her	neck	-	ribbon	before	the	glass	,
但	这	女孩	转向	大约	从	定影	她	脖子	-	丝带	前	这	玻璃	,

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ˈreɪdiənt] .

her	face	radiant	.
她	脸	辐射状	.

但女孩转过身来，不再对着玻璃整理领带，脸上容光焕发。

" [waɪ] , [ˌaɪ ˈtiː] - [ˈelˈel][biː; bi] [ˈsplendɪd] .

"	Why	,	it	'	ll	be	splendid	.
"	为什么	,	它	-	二	是	灿烂	.

“那将会非常棒。”

[hiː; hi] - [es] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] [mæn] , [æn; ən] - [reɪs] - [hɔːs] [men] - [məʊst] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv] [ˈmʌni] .

He	'	s	such	a	nice	man	,	an	'	race	-	horse	men	'	most	always	have	money	.
他	-	s	这样的	一个	好的	男人	,	一个	-	种族	-	马	男人	-	最多	总是	有	钱	.

他真是个好人，而且赛马场主通常都很有钱。

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [ˈmæri] [hɪm] , [mɑː] ?

Why	don't	you	marry	him	,	ma	?
为什么	不	你	结婚	他	,	玛	?

妈，你为什么不嫁给他呢?

[ðen] [aɪ] - [diː] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ] [wɒz; wəz] [seɪf] [æn; ən] - [ˈset(ə)ld] ,

Then	I	'	d	feel	that	you	was	safe	an	'	settled	,
然后	我	-	d	感觉	那	你	曾是	安全的	一个	-	定居	,

那样我就会觉得你安全安定了。

[æn; ən] - [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nt] [biː; bi] [ˈləʊnsəm] [wen] [ðə; ði] [ʃəʊ] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] . "

an	'	that	you	would	n't	be	lonesome	when	the	show	was	out	of	town	.	"
一个	-	那	你	会	不	是	寂寞	什么时候	这	展示	曾是	出去	的	镇	.	"

而且，当演出不在本地进行时，你也不会感到孤独。

" [juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] - [hɪm][æn; ən] - [ˈdezət] [jəʊ] - [ˌpiː ˈəʊ] - [pɑː] ? "

"	You	want	me	to	ma'y	him	an	'	desert	yo	'	po	'	pa	?	"
"	你	想	我	到	-	他	一个	-	沙漠	哟	-	波	-	帕	?	"

“你想让我生下他然后抛弃你穷爸爸吗？”

" [aɪ] [ges] [wɒt] [hiː; hi] [sez] [ɪz] [raɪt] , [mɑː] .

"	I	guess	what	he	says	is	right	,	ma	.
"	我	猜测	什么	他	说道	是	正确的	,	玛	.

“我想他说的是对的，妈。”

[aɪ][doʊnt] [ˈrekən] [wiː; wi] - [ˈelˈel][ˈevə(r)] [siː] [pɑː] [əˈgen] [æn; ən] - [juː; jʊ][gɒt][tuː; tə][duː; də] [ˈsʌmθɪŋ] .

I	don't	reckon	we	'	ll	ever	see	pa	again	an	'	you	got	to	do	something	.
我	不	估计	我们	-	二	曾经	看	帕	再次	一个	-	你	得到	到	做	某物	.

我觉得我们再也见不到爸爸了，你必须做点什么。

[juː; jʊ][gɒt][tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)] [jɔːˈself] [naʊ] .

You	got	to	live	for	yourself	now	.
你	得到	到	居住	为了	你自己	现在	.

你现在得为自己而活了。

" [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] .

"	Her	mother	dropped	her	head	in	her	hands	.
"	她	母亲	掉落	她	头	在	她	双手	.

她的母亲双手捂住了头。

" [ɔːl] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] - [ˈelˈel][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] ; [aɪ] - [ˈelˈel] - [hɪm] .

"	All	right	,	"	she	said	,	"	I	'	ll	do	it	;	I	'	ll	ma'y	him	.
"	全部	正确的	,	"	她	说	,	"	我	-	二	做	它	;	我	-	二	-	他	.

“好吧，”她说，“我会做的；我会让他……”

[ai] [mait] [æz; əz] [wel] [gəʊ][diː] [wei] [bəuθ][maɪ] ['tʃɪlən] - [es] [gɒn] .

I	might	as	well	go	de	way	both	my	chillen	'	s	gone	.
我	可能	作为	出色地	去	德	方式	两个都	我的	孩子们	-	s	已消失	.

我不如就此作罢，我的两个孩子都走了。

[ˌpiː 'əʊ] - - , [ˌpiː 'əʊ] - - .

Po	'	Be'y	,	po	'	Be'y	.
波	-	-	,	波	-	-	.

Po' Be'y，po' Be'y。

[ef][juː; jʊ] ['iːvɑː] [duː; də] [kʌm] [aʊt] , [gɔːd] - [juː; jʊ][tuː; tə] - [wɒt] [juː; jʊ] - ['el'el][fɪn] - .

Ef	you	evah	do	come	out	,	Gawd	he'p	you	to	baih	what	you	'	ll	fin	'	.
ef	你	伊娃	做	来	出去	,	天哪	-	你	到	-	什么	你	-	二	鳍	-	.

如果你真的出来了，上帝会帮助你面对你将要面对的一切。

" [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hæmɪltən] [rəʊz][ænd; ənd] ['tɔtə] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] ,

"	And	Mrs	.	Hamilton	rose	and	tottered	from	the	room	,
"	和	太太	.	汉密尔顿	玫瑰	和	摇摇晃晃	从	这	房间	,

“汉密尔顿夫人站起身，踉跄着走出了房间。”

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][əʊld][eɪdʒ][ʃiː; ʃi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [kʌm] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] .

as	if	the	old	age	she	anticipated	had	already	come	upon	her	.
作为	如果	这	老的	年龄	她	预期	有	已经	来	之上	她	.

仿佛她预想中的老年已经降临到她身上。

[kɪt] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [fɪə(r)][ænd; ənd] [griːf] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

Kit	stood	looking	after	her	,	fear	and	grief	in	her	eyes	.
成套工具	站立	寻找	后	她	,	害怕	和	悲伤	在	她	眼睛	.

基特站在那里，目送她离去，眼中充满了恐惧和悲伤。

" [pɔː(r); pʊə(r)][mɑː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [æn; ən] - [pɔː(r); pʊə(r)][pɑː] .

"	Poor	ma	,	"	she	said	,	"	an	'	poor	pa	.
"	贫穷的	玛	,	"	她	说	,	"	一个	-	贫穷的	帕	.

“可怜的妈妈，”她说，“还有可怜的爸爸。”

[bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] , [æn; ən] - [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] - [es][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][best] .

But	I	know	,	an	'	I	know	it	'	s	for	the	best	.
但	我	知道	,	一个	-	我	知道	它	-	s	为了	这	最好的	.

但我知道，而且我知道这是最好的结果。

" [ɒn][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʌp] ['ɜːli] [ænd; ənd] ['præktɪsɪŋ] [hɑːd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

"	On	the	next	morning	she	was	up	early	and	practising	hard	for	her
"	在	这	下一个	早晨	她	曾是	向上	早期的	和	练习	难的	为了	她

['ɪntəvjuː] [wɪð] [ðə; ði] ['mænɪdʒɪŋ] [stɑː(r)][ɒv; əv] " ['mɑːrtɪnz] ['blækbɜːd] .

interview	with	the	managing	star	of	"	Martin's	Blackbirds	.
面试	和	这	管理	星星	的	"	马丁的	黑鸟	.

第二天早上，她早早起床，努力练习，准备接受“马丁的黑鸟”乐队主唱的采访。

" [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] , ['hæti] ['stɜːlɪŋ] [met] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [fræŋk] ['frendlinəs]

"	When	she	arrived	at	the	theatre	,	Hattie	Sterling	met	her	with	frank	friendliness
"	什么时候	她	到达的	在	这	剧院	,	哈蒂	英镑	遇见	她	和	坦率	友善

.

:

.

“当她到达剧院时，哈蒂·斯特林热情友好地接待了她。”

" [aɪ] - [em][glæd][juː; jʊ] [keɪm] ['ɜːli] , ['kɪti] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] ,

"	I	'	m	glad	you	came	early	,	Kitty	,	"	she	remarked	,
"	我	-	米	高兴的	你	来了	早期的	,	猫咪	,	"	她	评论	,

“很高兴你来得早，凯蒂，”她说道。

" [fɔː(r); fə(r)] ['meɪbi] [juː; jʊ][kæn; kən][get][ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə][tɔːk] [wɪð] ['mɑːtɪn] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [bɪ'gɪnz]

"	for	maybe	you	can	get	a	chance	to	talk	with	Martin	before	he	begins
"	为了	或许	你	能	得到	一个	机会	到	讲话	和	马丁	前	他	开始

[rɪ'hɜːs(ə)l] [ænd; ənd][gets][ɔːl] [wɜːkt] [ʌp] .

rehearsal	and	gets	all	worked	up	.
排演	和	获得	全部	工作	向上	.

“或许你可以在马丁开始排练、情绪激动之前，有机会和他谈谈。”

[hiː; hi] - ['el'el][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [laɪk][ə; eɪ][beə(r)] [ðen] .

He	'	ll	be	a	little	less	like	a	bear	then	.
他	-	二	是	一个	小的	较少的	喜欢	一个	熊	然后	.

到那时，他就不会那么像熊了。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [siː] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðen] , [weɪt] ,

But	even	if	you	don't	see	him	before	then	,	wait	,
但	甚至	如果	你	不	看	他	前	然后	,	等待	,

但即便在那之前你没见到他，也请等等。

[ænd; ənd][doʊnt][get] [skeəd] [ɪf] [hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [blʌf] [juː; jʊ] .

and	don't	get	scared	if	he	tries	to	bluff	you	.
和	不	得到	害怕的	如果	他	尝试	到	虚张声势	你	.

如果他试图虚张声势，也不要害怕。

[hɪz; ɪz] [bɑːk] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [wɜːs] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [baɪt] .

His	bark	is	a	good	deal	worse	than	his	bite	.
他的	吠	是	一个	好的	交易	更糟	比	他的	咬	.

他叫嚣得厉害，但实际上却很可怕。

" [wen] ['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] [keɪm] [ɪn] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ,

" When	Mr	.	Martin	came	in	that	morning	,
" 什么时候	先生	.	马丁	来了	在	那	早晨	,

“那天早上马丁先生进来的时候，

[hiː; hi][hæd; həd]['ʌðə(r)][aɪ'diəz][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] ['æplɪkənts] [fɔː(r); fə(r)]['pleɪsɪz] .

he	had	other	ideas	than	that	of	seeing	applicants	for	places	.
他	有	其他	想法	比	那	的	看到	申请人	为了	地方	.

他另有打算，并非只是想看看应聘者是否合适。

[hɪz; ɪz] [ʃəʊ] [mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [ɪn] [tuː] [wiːks] ,

His	show	must	begin	in	two	weeks	,
他的	展示	必须	开始	在	二	周	,

他的演出必须在两周后开始。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ædvətaɪzd] [tuː; tə][biː; bi]['lɑːdʒə(r)][ænd; ənd]['betə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ,

and	it	was	advertised	to	be	larger	and	better	than	ever	before	,
和	它	曾是	广告	到	是	更大的	和	更好的	比	曾经	前	,

广告宣传称，它比以往任何时候都更大更好。

[wen] ['riːəli] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][hæd; həd] [biːn] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

when	really	nothing	at	all	had	been	done	for	it	.
什么时候	真的	没有什么	在	全部	有	到过	完毕	为了	它	.

事实上，根本就什么都没做。

[ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] [əd'vɜːtɪsmənt] [mʌst; məst][biː; bi] [fʊl'fɪld] .

The	promise	of	this	advertisement	must	be	fulfilled	.
这	承诺	的	这	广告	必须	是	已完成	.

这则广告的承诺必须兑现。

['mɪstə(r)] . ['mɑːtɪn] [wɒz; wəz] [leɪt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] [wɪð] ['evri] [wʌn] [els] [ɒn]

Mr	.	Martin	was	late	,	and	was	out	of	humour	with	every	one	else	on
先生	.	马丁	曾是	晚的	,	和	曾是	出去	的	幽默	和	每一个	一	别的	在

[ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

account	of	it	.
帐户	的	它	.

马丁先生迟到了，因此对每个人都很不高兴。

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn] ['hʌrid] , [fɪəs] , [ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .

He	came	in	hurried	,	fierce	,	and	important	.
他	来了	在	慌忙	,	凶猛的	,	和	重要的	.

他匆匆而来，气势汹汹，举止重要。

" ['mɔːrnɪn] - , ['mɪstə(r)] . [smɪθ] , ['mɔːrnɪn] - , ['mɪsɪz] . [dʒəunz] .

"	Mornin	'	,	Mr	.	Smith	,	mornin	'	,	Mrs	.	Jones	.
"	早晨	-	,	先生	.	史密斯	,	早晨	-	,	太太	.	琼斯	.

“早上好，史密斯先生；早上好，琼斯太太。”

[hɑː] , ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] , [ɔːl] [hɪə(r)] ?

Ha	,	ladies	and	gentlemen	,	all	here	?
哈	,	女士们	和	先生们	,	全部	这里	?

哈，各位女士先生，都在吗?

" [hiː; hi] [ʃɒt] ['evri] [wɜːd] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['ɑːftə(r)] - [teɪst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]

"	He	shot	every	word	out	of	his	mouth	as	if	the	after	-	taste	of	it
"	他	射击	每一个	单词	出去	的	他的	嘴	作为	如果	这	后	-	品尝	的	它

[wɜː(r); wə(r)] [ʌn'plez(ə)nt] [tuː; tə][hɪm] .

were	unpleasant	to	him	.
是	令人不快的	到	他	.

“他一字一句地吐出来，好像说完之后嘴里想着什么不该说的话似的。”

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɔːrəs] [laɪk] [æn; ən] ['æŋgri] [kɪŋ] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['væsl] ,

He	walked	among	the	chorus	like	an	angry	king	among	his	vassals	,
他	步行	之中	这	合唱	喜欢	一个	生气的	国王	之中	他的	附庸	,

他像一位愤怒的国王在臣民中间行走一样，在合唱队中穿梭。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [glɑːns] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['ɪnsələnt] ['faɪə(r)] .

and	his	glance	was	a	flash	of	insolent	fire	.
和	他的	瞥一眼	曾是	一个	闪光	的	傲慢的	火	.

他的目光如同狂怒的火焰般闪过。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] [ɪ'pɪtəmi] [ɒv; əv][self] - [sə'fɪʃ(ə)nt] ,

From	his	head	to	his	feet	he	was	the	very	epitome	of	self	-	sufficient	,
从	他的	头	到	他的	脚	他	曾是	这	非常	缩影	的	自己	-	充足的	,

['bruːt(ə)l] [kən'siːt] .

brutal	conceit	.
野蛮	自负	.

从头到脚，他都是自以为是、野心勃勃的典型代表。

['kɪti] ['trembld] [æz; əz][ʃiː; ʃi]['nəʊtɪd][ðə; ði] [hʌʃ] [ðæt] [fel] [ɒn][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['entrəns] .

Kitty	trembled	as	she	noted	the	hush	that	fell	on	the	people	at	his	entrance	.
猫咪	颤抖	作为	她	著名的	这	嘘	那	跌倒	在	这	人们	在	他的	入口	.

凯蒂注意到他出场时，周围的人都安静了下来，她不禁浑身颤抖。

[ʃiː; ʃi] [felt] [laɪk] ['rʌʃɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

She	felt	like	rushing	out	of	the	room	.
她	毛毡	喜欢	匆忙	出去	的	这	房间	.

她感觉自己想冲出房间。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevə(r)] [feɪs] [ðɪs] ['terəb(ə)l][mæn] .

She	could	never	face	this	terrible	man	.
她	可以	绝不	脸	这	糟糕的	男人	.

她永远也无法面对这个可怕的男人。

[ʃiː; ʃi] ['trembld] [mɔː(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .

She	**trembled**	**more**	**as**	**she**	**found**	**his**	**eyes**	**fixed**	**upon**	**her**	**.**
她	颤抖	更多的	作为	她	成立	他的	眼睛	固定的	之上	她	.

当她发现他的目光紧紧盯着她时，她颤抖得更厉害了。

" [huː] - [es] [ðæt] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , [disrɪ'gɑːd] [hɜː(r); hə(r)] ,

"	**Who**	**'**	**s**	**that**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**,**	**disregarding**	**her**	**,**
"	WHO	-	s	那	?	"	他	问	,	不予理会	她	,

“那是谁？”他问道，完全无视了她。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [stɪk] [ɔː(r)][ə; eɪ] [stəʊn] .

as	**if**	**she**	**had**	**been**	**a**	**stick**	**or**	**a**	**stone**	**.**
作为	如果	她	有	到过	一个	戳	或者	一个	石头	.

仿佛她曾经是一根棍子或一块石头。

" [wel] , [doʊnt][snæp][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒf] .

"	**Well**	**,**	**don't**	**snap**	**her**	**head**	**off**	**.**
"	出色地	,	不	折断	她	头	离开	.

“好吧，别把她的头拧下来。”

[ˌaɪ 'tiː] - [es][ə; eɪ][gɜːl] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] [ðæt] ['wɒnts] [ə; eɪ] [pleɪs] , " [sed] ['hæti] .

It	**'**	**s**	**a**	**girl**	**friend**	**of**	**mine**	**that**	**wants**	**a**	**place**	**,**	**"**	**said**	**Hattie**	**.**
它	-	s	一个	女孩	朋友	的	矿	那	想要	一个	地方	,	"	说	哈蒂	.

“是我的一个女朋友想要一个房子，”哈蒂说。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ðiː]['əʊnli][wʌn] [huː] [wʊd] [breɪv] ['mɑːtɪn] .

She	**was**	**the**	**only**	**one**	**who**	**would**	**brave**	**Martin**	**.**
她	曾是	这	仅有的	一	WHO	会	勇敢的	马丁	.

她是唯一一个敢于直面马丁的人。

" [həmf] .

"	**Humph**	**.**
"	哼	.

“哼。

[let] [hɜː(r); hə(r)] [weɪt] .

Let	**her**	**wait**	**.**
让	她	等待	.

让她等着。

[aɪ] [eɪnt] [gɒt] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə][hɪə(r)] ['eni] [wʌn] [naʊ] .

I	**ain't**	**got**	**no**	**time**	**to**	**hear**	**any**	**one**	**now**	**.**
我	不是	得到	不	时间	到	听到	任何	一	现在	.

我现在没空听任何人说话。

[get] [jɔː'selvz] [ɪn] [laɪn] , [juː; jʊ][ɔːl] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][tuː; tə] [ðæt] [fɜːst] ['kɔːrəs] ,

Get	**yourselves**	**in**	**line**	**,**	**you**	**all**	**who**	**are**	**on**	**to**	**that**	**first**	**chorus**	**,**
得到	你们自己	在	线	,	你	全部	WHO	是	在	到	那	第一的	合唱	,

所有唱到第一段副歌的人，都排好队！

[waɪl] [aɪ] - [em] ['getɪŋ] ['ɪntuː][maɪ] [swet] - [ʃɜːt] .

while	**I**	**'**	**m**	**getting**	**into**	**my**	**sweat**	**-**	**shirt**	**.**
尽管	我	-	米	获得	进入	我的	汗	-	衬衫	.

我正在穿运动衫的时候。

" [hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [skriːn] , [wens] [hiː; hi] [ɪ'mɜːdʒd] [ə'reɪd] , [ɔː(r)]['əʊnli][hɑːf]

"	**He**	**disappeared**	**behind**	**a**	**screen**	**,**	**whence**	**he**	**emerged**	**arrayed**	**,**	**or**	**only**	**half**
"	他	消失	在后面	一个	屏幕	,	何处	他	出现	排列	,	或者	仅有的	一半

[ə'reɪd] ,

arrayed	**,**
排列	,

他消失在屏风后面，然后从屏风后出现，要么全副武装，要么只穿戴了一半。

[ɪn][ə; eɪ] [θɪk] [əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] [ʃɜːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪn] [peə(r)][ɒv; əv] ['wʊlən] ['traʊzəz] .

in	a	thick	absorbing	shirt	and	a	thin	pair	of	woollen	trousers	.
在	一个	厚的	吸收	衬衫	和	一个	薄的	一对	的	羊毛	裤子	.

身穿厚实的吸汗衬衫和薄羊毛裤。

[ðen] [ðə; ði] [wɜːk] [bɪ'gæn] .

Then	the	work	began	.
然后	这	工作	开始	.

然后工作就开始了。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][ˌɪndɪ'fætɪgəb(ə)l] .

The	man	was	indefatigable	.
这	男人	曾是	不懈	.

这个人不知疲倦。

[hiː; hi][wɒz; wəz][laɪk][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv]['enədʒi] .

He	was	like	the	spirit	of	energy	.
他	曾是	喜欢	这	精神	的	活力	.

他就像一股能量之灵。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['evri] [pleɪs] [ə'baʊt][ðə; ði][steɪdʒ][æt; ət][wʌns] , ['liːdɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːrəs] , ['ʃəʊɪŋ]
[ðem; ðəm][steps] ,

He	was	in	every	place	about	the	stage	at	once	,	leading	the	chorus	,	showing	them	steps	,
他	曾是	在	每一个	地方	关于	这	阶段	在	一次	,	领导	这	合唱	,	显示	他们	步骤	,

他同时出现在舞台的各个角落，带领合唱团，给他们示范舞步。

['twɪstɪŋ] [sʌm; səm] ['ɔːkwəd] [gɜːl]['ɪntuː] [ʃeɪp] , ['ʃaʊtɪŋ] , [dʒe'stɪkjʊleɪtɪŋ] , [ə'bjuːzɪŋ][ðə; ði]['pɪənɪst] .

twisting	some	awkward	girl	into	shape	,	shouting	,	gesticulating	,	abusing	the	pianist	.
扭曲	一些	尴尬的	女孩	进入	形状	,	喊叫	,	做手势	,	滥用	这	钢琴家	.

把一个笨拙的女孩扭成各种姿势，大声喊叫，手舞足蹈，辱骂钢琴家。

" [naʊ] , [naʊ] , " [hiː; hi] [wʊd] [ʃaʊt] , " [ðə; ði][left] [fʊt] [ɒn] [ðæt] [biːt] .

"	Now	,	now	,	"	he	would	shout	,	"	the	left	foot	on	that	beat	.
"	现在	,	现在	,	"	他	会	喊	,	"	这	左边	脚	在	那	打	.

“现在，现在，”他会喊道，“左脚踩上那个节拍。”

[bɑː] , [bɑː] , [stɒp] !

Bah	,	bah	,	stop	!
呸	,	呸	,	停止	!

咩咩，停下！

[juː; jʊ] [wɔːk] [laɪk] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [tɪn] ['səʊldʒəz] .

You	walk	like	a	lot	of	tin	soldiers	.
你	走	喜欢	一个	很多	的	锡	士兵	.

你们走路的样子像一群锡兵。

[ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)][dʒɔɪnts] ['rʌsti] ?

Are	your	joints	rusty	?
是	你的	关节	生锈的	?

你的关节生锈了吗?

[duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ɔɪl] ?

Do	you	want	oil	?
做	你	想	油	?

你要油吗?

[lʊk] [hɪə(r)] , ['teɪlə(r)] , [ɪf] [aɪ][dɪd] [nt] [nəʊ] [juː; jʊ] , [aɪ] - [diː] [teɪk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [trʌk] .

Look	here	,	Taylor	,	if	I	did	n't	know	you	,	I	'	d	take	you	for	a	truck	.
看	这里	,	泰勒	,	如果	我	做过	不	知道	你	,	我	-	d	拿	你	为了	一个	卡车	.

听着，泰勒，如果我不认识你，我会把你当成卡车。

[pɪk] [ʌp][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] , ['əʊpən][jɔː(r); jə(r)] [maʊðz] , [ænd; ənd] [muːv] , [muːv] , [muːv] !
Pick up your feet , open your mouths , and move , move , move !
挑选 向上 你的 脚 , 打开 你的 嘴 , 和 移动 , 移动 , 移动 !

抬起你的双脚，张开你的嘴巴，动起来，动起来，动起来！

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [drɒp][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][dɪ'speə(r)] .
" and he would drop his head in despair .
" 和 他 会 降低 他的 头 在 绝望 .

他会绝望地低下头。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] - [viː] [gɒt][tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [wɪð] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪn] [tuː] [wiːks]
" And to think that I ' ve got to do something with these things in two weeks
" 和 到 思考 那 我 - ve 得到 到 做 某物 和 这些 事物 在 二 周
- - [tuː] [wiːks] !
- - two weeks !
- - 二 周 !

“想想看，我得在两周内处理这些东西——只有两周时间！”

" [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [tɜːn] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ə'gen] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌriːək'sɛʃən] [ɒv; əv] ['iːgənəs] .
" Then he would turn to them again with a sudden reaccession of eagerness .
" 然后 他 会 转动 到 他们 再次 和 一个 突然 重新评估 的 渴望 .

然后，他会突然重新燃起热情，再次转向他们。

" [naʊ] , [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] !
" Now , at it again , at it again !
" 现在 , 在 它 再次 , 在 它 再次 !

“现在，又来了，又来了！”

[həʊld] [ðæt] [nəʊt] , [həʊld][ˌaɪ 'tiː] !
Hold that note , hold it !
抓住 那 笔记 , 抓住 它 !

保持这个音，保持！

[naʊ] [wɜːl] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [left] [fʊt] .
Now whirl , and on the left foot .
现在 旋转 , 和 在 这 左边 脚 .

现在旋转，用左脚。

[stɒp] [ðæt] ['mjuːzɪk] , [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] !
Stop that music , stop it !
停止 那 音乐 , 停止 它 !

关掉音乐，关掉！

[mɪs] ['kɒstə(r)] , [juː; jʊ] - ['el'el] [lɜːn] [ðæt] [step] [ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] ,
Miss Coster , you ' ll learn that step in about a thousand years ,
错过 科斯特 , 你 - 二 学习 那 步 在 关于 一个 千 年 ,

科斯特小姐，你大概要过一千年才能学会这个舞步。

[ænd; ənd][aɪ] - [viː] [gɒt] [naɪn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['naɪnti] - [naɪn] [j'iəz] [ænd; ənd] ['fɪfti] [wiːks] [les] [taɪm]
and I ' ve got nine hundred and ninety - nine years and fifty weeks less time
和 我 - ve 得到 九 百 和 九十 - 九 年 和 五十 周 较少的 时间
[ðæn; ðən] [ðæt] [tuː; tə][speə(r)] .
than that to spare .
比 那 到 空闲的 .

而我还有九百九十九年零五十周的空闲时间。

[kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd][traɪ] [ðæt] [step] [wɪð] [ˌem 'iː] .

Come	here	and	try	that	step	with	me	.
来	这里	和	尝试	那	步	和	我	.

过来，跟我一起试试这个动作。

[doʊnt][biː; bi] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [muːv] .

Don't	be	afraid	to	move	.
不	是	害怕的	到	移动	.

不要害怕行动。

[step] [laɪk] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [ɒn][ə; eɪ] [hɒt] ['grɪdl] !

Step	like	a	chicken	on	a	hot	griddle	!
步	喜欢	一个	鸡	在	一个	热的	烤盘	!

像鸡踩在热铁板上一样小心翼翼！

" [ænd; ənd][sʌm; səm] ['blʌʃɪŋ] [gɜːl] [wʊd] [kʌm] ['fɔːwəd] [ænd; ənd][gəʊ] [θruː] [ðə; ði] [step] [əˈləʊn]

"	And	some	blushing	girl	would	come	forward	and	go	through	the	step	alone
"	和	一些	脸红	女孩	会	来	向前	和	去	通过	这	步	独自的

[bɪˈfɔː(r)] [ɔːl][ðə; ði] [rest] .

before	all	the	rest	.
前	全部	这	休息	.

“然后总会有一些脸红的女孩走上前去，独自一人走完这一步，比其他人都先一步。”

['kɪti] ['kɒntəmpleɪtɪd] [ðə; ði] [siːn] [wɪð] [ə; eɪ][maɪnd] ['iːkwəli] [dɪ'vaɪdɪd] [bɪ'twiːn] [fɪə(r)][ænd; ənd]['æŋgə(r)] .

Kitty	contemplated	the	scene	with	a	mind	equally	divided	between	fear	and	anger	.
猫咪	思考	这	场景	和	一个	头脑	同样地	分割	之间	害怕	和	愤怒	.

凯蒂凝视着眼前的景象，心中既恐惧又愤怒。

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][duː; də] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [səʊ] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ?

What	should	she	do	if	he	should	so	speak	to	her	?
什么	应该	她	做	如果	他	应该	所以	说话	到	她	?

如果他这样跟她说话，她应该怎么办?

[laɪk] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] , [nəʊ] [daʊt] , [smaɪl] ['ʃiːpɪʃli] [ænd; ənd] [ə'beɪ] [hɪm] .

Like	the	others	,	no	doubt	,	smile	sheepishly	and	obey	him	.
喜欢	这	其他的	,	不	怀疑	,	微笑	羞怯地	和	服从	他	.

毫无疑问，和其他人一样，他们也腼腆地笑着服从了他。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

But	she	did	not	like	to	believe	it	.
但	她	做过	不是	喜欢	到	相信	它	.

但她不愿意相信。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəʊn] [frɒm; frəm] ['beɪbihʊd] [wʊd] [ə'sɜːt] [ɪt'self] ,

She	felt	that	the	independence	which	she	had	known	from	babyhood	would	assert	itself	,
她	毛毡	那	这	独立	哪个	她	有	已知	从	婴儿期	会	断言	本身	,

她感到自己从婴儿时期就拥有的独立性将会再次显现。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tɔːk] [bæk] [tuː; tə][hɪm] , ['iːv(ə)n][æz; əz] ['hæti] ['stɜːlɪŋ] [dɪd] .

and	that	she	would	talk	back	to	him	,	even	as	Hattie	Sterling	did	.
和	那	她	会	讲话	后退	到	他	,	甚至	作为	哈蒂	英镑	做过	.

她会像哈蒂·斯特林那样顶撞他。

[ʃiː; ʃi] [felt] [skeəd] [ænd; ənd] [dɪs'kʌrɪdʒd] ,

She	felt	scared	and	discouraged	,
她	毛毡	害怕的	和	灰心	,

她感到害怕和沮丧。

[bʌt; bət] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hɜ:(r); hə(r)] [frend] [smaɪld] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] [ə'pɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'krɒs]

but	every	now	and	then	her	friend	smiled	encouragingly	upon	her	across
但	每一个	现在	和	然后	她	朋友	微笑	令人鼓舞的是	之上	她	穿过

[ðə; ði] [ræŋks] [ɒv; əv] ['mu:vɪŋ] ['sɪŋəz] .

the	ranks	of	moving	singers	.
这	排名	的	移动	歌手	.

但时不时地，她的朋友会从人群中越过那些翩翩起舞的歌手，向她露出鼓励的微笑。

['faɪnəli] , [haʊ'evə(r)] , [hɜ:(r); hə(r)] [θɔ:ts] [wɜ:(r); wə(r)] ['brəʊkən] [ɪn] [ə'pɒn] [baɪ] ['hɪərɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['mɑ:tɪn]

Finally	,	however	,	her	thoughts	were	broken	in	upon	by	hearing	Mr	.	Martin
最后	,	然而	,	她	想法	是	破碎的	在	之上	经过	听力	先生	.	马丁

[kraɪ] : " [əʊ] , [kwɪt] ,

cry	:	"	Oh	,	quit	,
哭	:	"	哦	,	辞职	,

然而，她的思绪最终被马丁先生的喊声打断了："哦，别这样！"

[kwɪt] , [ænd; ənd] [gəʊ] [rest] [jɔ:'selvz] , [ju:; jʊ] ['eɪnʃənt] ['pi:sɪz] [ɒv; əv] ['hɪkəri] ,

quit	,	and	go	rest	yourselves	,	you	ancient	pieces	of	hickory	,
辞职	,	和	去	休息	你们自己	,	你	古老的	件	的	山胡桃木	,

别干了，都去休息吧，你们这些老朽的胡桃木！

[ænd; ənd] [let] [ˌem 'i:] [fə'get] [ju:; jʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔ:(r)] [ai] [gəʊ] ['kreɪzi] .

and	let	me	forget	you	for	a	minute	before	I	go	crazy	.
和	让	我	忘记	你	为了	一个	分钟	前	我	去	疯狂的	.

让我暂时忘掉你一会儿，不然我会疯掉的。

[weə(r)] - [es] [ðæt] [nju:] [gɜ:l] [naʊ] ?

Where	'	s	that	new	girl	now	?
在哪里	-	s	那	新的	女孩	现在	?

那个新来的女孩现在在哪儿?

" ['kɪti] [rəʊz] [ænd; ənd] [went] [tə'wɔ:d] [hɪm] , [tremblɪŋ] [səʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [wɔ:k] .

"	Kitty	rose	and	went	toward	him	,	trembling	so	that	she	could	hardly	walk	.
"	猫咪	玫瑰	和	去	朝向	他	,	发抖	所以	那	她	可以	几乎	走	.

"凯蒂站起身，朝他走去，浑身颤抖，几乎无法行走。

" [wɒt] [kæn; kən] [ju:; jʊ] [du:; də] ? "

"	What	can	you	do	?	"
"	什么	能	你	做	?	"

你能做什么?

" [ai] [kæn; kən] [sɪŋ] , " ['veri] ['feɪntli] .

"	I	can	sing	,	"	very	faintly	.
"	我	能	唱歌	,	"	非常	淡淡的	.

"我会唱歌，"声音很轻。

" [wel] , [ɪf] [ðæt] - [es] [ðə; ði] [vɔɪs] [ju:; jʊ] - [ˌɑ:r 'i:] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [sɪŋ] [ɪn] ,

"	Well	,	if	that	'	s	the	voice	you	'	re	going	to	sing	in	,
"	出色地	,	如果	那	-	s	这	嗓音	你	-	关于	去	到	唱歌	在	,

"好吧，如果你打算用那种嗓音唱歌的话，

[ðeə(r)] [woʊnt] [bi:; bi] ['meni] [ðæt] - ['el'el] [nəʊ] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:] - [es] [gʊd] [ɔ:(r)] [bæd] .

there	won't	be	many	that	'	ll	know	whether	it	'	s	good	or	bad	.
那里	惯于	是	许多	那	-	二	知道	无论	它	-	s	好的	或者	坏的	.

没多少人会知道这到底是好是坏。

[wel] , [let] - [es] [hɪə(r)] ['sʌmθɪŋ] .

Well	,	let	'	s	hear	something	.
出色地	,	让	-	s	听到	某物	.

好，说说你的看法吧。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] ['eni] [ɒv; əv] [ðiːz] ?

Do	you	know	any	of	these	?
做	你	知道	任何	的	这些	?

你认识这些人吗?

" [ænd; ənd][hiː; hi][ræn]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ]['taɪtlz][ɒv; əv] ['sevrəl] [sɔːŋz] .

"	And	he	ran	over	the	titles	of	several	songs	.
"	和	他	跑	超过	这	标题	的	一些	歌曲	.

“他快速念出了好几首歌的歌名。”

[ʃiː; ʃi] [njuː] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɪ'lektɪd] [wʌn] .

She	knew	some	of	them	,	and	he	selected	one	.
她	知道	一些	的	他们	,	和	他	已选	一	.

她认识他们中的一些人，他从中选了一个。

" [traɪ] [ðɪs] .

"	Try	this	.
"	尝试	这	.

试试这个。

[hɪə(r)] , [tɒm] , [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

Here	,	Tom	,	play	it	for	her	.
这里	,	汤姆	,	玩	它	为了	她	.

汤姆，来，弹给她听听。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɔː'diːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][gɜːl][tuː; tə][gəʊ] [θruː] .

"	It	was	an	ordeal	for	the	girl	to	go	through	.
"	它	曾是	一个	考验	为了	这	女孩	到	去	通过	.

“这对这个女孩来说是一场磨难。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [sʌŋ] [bɪ'fɔː(r)] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] [fə'mɪdəb(ə)l] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ['kɒnsət] ,

She	had	never	sung	before	at	anything	more	formidable	than	a	church	concert	,
她	有	绝不	唱	前	在	任何事物	更多的	强大	比	一个	教会	音乐会	,

她之前从未在比教堂音乐会更隆重的场合演唱过。

[weə(r)] ['əʊnli][hɜː(r); hə(r)] [ɪ'miːdiət] [ə'kweɪntəns] [ænd; ənd] ['taʊnzpiːpl] [wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt] .

where	only	her	immediate	acquaintances	and	townspeople	were	present	.
在哪里	仅有的	她	即时	熟人	和	镇民	是	展示	.

只有她的至亲好友和镇上的居民在场。

[naʊ] [tuː; tə] [sɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl] [ðiːz] [streɪndʒ] ['piːp(ə)l] , [ðəm'selvz] ['sɪŋəz] , [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fiːl]

Now	to	sing	before	all	these	strange	people	,	themselves	singers	,	made	her	feel
现在	到	唱歌	前	全部	这些	奇怪的	人们	,	他们自己	歌手	,	制成	她	感觉

[feɪnt] [ænd; ənd] ['ɔːkwəd] .

faint	and	awkward	.
头晕的	和	尴尬的	.

现在要在这些陌生人面前唱歌，而他们本身也是歌手，这让她感到头晕目眩，非常尴尬。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [strʌk] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]

But	the	courage	of	desperation	came	to	her	,	and	she	struck	into	the
但	这	勇气	的	绝望	来了	到	她	,	和	她	击	进入	这

[sɒŋ] .

song	.
歌曲	.

但她鼓起勇气，在绝望中唱了起来。

[æt; ət][ðə; ðɪ][fɜːst][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['weivə] [ænd; ənd] ['θret(ə)nd] [tuː; tə][feɪl][hɜː(r); hə(r)] .

At	the	first	her	voice	wavered	and	threatened	to	fail	her	.
在	这	第一的	她	嗓音	犹豫不决	和	威胁	到	失败	她	.

起初她的声音颤抖，几乎要失声。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɒt] .

It	must	not	.
它	必须	不是	.

绝对不行。

[ʃiː; ʃi] [tʃəʊkt] [bæk] [hɜː(r); hə(r)] [fraɪt] [ænd; ənd] [fɔːst] [ðə; ði]['mjuːzɪk][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][lɪps] .

She	choked	back	her	fright	and	forced	the	music	from	her	lips	.
她	窒息	后退	她	惊吓	和	强制	这	音乐	从	她	嘴唇	.

她强忍住恐惧，强迫自己不去听音乐。

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dʌn] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['stɑːtld] [tuː; tə][hɪə(r)] ['mɑːtɪn] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['rɔːkəs]

When	she	was	done	,	she	was	startled	to	hear	Martin	burst	into	a	raucous
什么时候	她	曾是	完毕	,	她	曾是	惊慌	到	听到	马丁	爆裂	进入	一个	沙哑

[lɑːf] .

laugh	.
笑	.

当她做完这一切时，却惊讶地听到马丁突然爆发出一阵喧闹的笑声。

[sʌtʃ] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] !

Such	humiliation	!
这样的	屈辱	!

真是奇耻大辱！

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [feɪld] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

She	had	failed	,	and	instead	of	telling	her	,
她	有	失败的	,	和	反而	的	讲述	她	,

她失败了，但医生没有告诉她，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ʃeɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [həʊl] ['kʌmpəni] .

he	was	bringing	her	to	shame	before	the	whole	company	.
他	曾是	带来	她	到	耻辱	前	这	所有的	公司	.

他让她在全公司面前丢尽了脸。

[ðə; ði] [tɪəz] [keɪm] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,

The	tears	came	into	her	eyes	,
这	眼泪	来了	进入	她	眼睛	,

她眼中噙满了泪水。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['gɪvɪŋ] [weɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ə; eɪ][ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ][nɒd][ænd; ənd]

and	she	was	about	giving	way	when	she	caught	a	reassuring	nod	and
和	她	曾是	关于	给予	方式	什么时候	她	捕捉	一个	令人安心	点头	和

[smaɪl] [frɒm; frəm] ['hæti] ['stɜːlɪŋ] ,

smile	from	Hattie	Sterling	,
微笑	从	哈蒂	英镑	,

她正要让步时，哈蒂·斯特林给了她一个令人安心的点头和微笑。

[ænd; ənd] [siːzd] [ɒn] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ][lɑːst] [həʊp] .

and	seized	on	this	as	a	last	hope	.
和	查获	在	这	作为	一个	最后的	希望	.

并把这当作最后的希望。

" [hɔː] , [hɔː] , [hɔː] ! " [lɑːft] ['mɑːtɪn] , " [hɔː] , [hɔː] , [hɔː] !

"	Haw	,	haw	,	haw	!	"	laughed	Martin	,	"	haw	,	haw	,	haw	!
"	霍	,	霍	,	霍	!	"	笑了	马丁	,	"	霍	,	霍	,	霍	!

“哈哈哈哈！”马丁笑着说，“哈哈哈哈！”

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn][wɒz; wəz] [skeəd] , [siː] ?

The	little	one	was	scared	,	see	?
这	小的	一	曾是	害怕的	,	看	?

你看，小家伙吓坏了。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [skeəd] , [diː] - [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?

She	was	scared	,	d	'	you	understand	?
她	曾是	害怕的	,	d	-	你	理解	?

她很害怕，你明白吗?

[bʌt; bət][dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ðiˈ][grɪt][ʃiː; ʃi] [went] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ?

But	did	you	see	the	grit	she	went	at	it	with	?
但	做过	你	看	这	砂砾	她	去	在	它	和	?

但你看到她为此付出的决心了吗?

[dʒʌst] [tʊk] [ðə; ðiˈ][bɪt][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] [ænd; ənd][gɒt] [ə'weɪ] .

Just	took	the	bit	in	her	teeth	and	got	away	.
只是	采取	这	少量	在	她	牙齿	和	得到	离开	.

她用牙齿咬住猎物，然后逃走了。

[hɔː] , [hɔː] , [hɔː] !

Haw	,	haw	,	haw	!
霍	,	霍	,	霍	!

哈哈哈哈!

[nəʊ] , [ðæt] - [es] [wɒt] [aiˈ][laɪk] .

Now	,	that	'	s	what	I	like	.
现在	,	那	-	s	什么	我	喜欢	.

这正是我喜欢的。

[ɪf] [ɔːl][juː; jʊ][gˈɜːlz][hæd; həd] [ðæt] ['spɪrɪt] , [wiː; wi][kʊd; kəd][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [tuː] [wiːks] .

If	all	you	girls	had	that	spirit	,	we	could	do	something	in	two	weeks	.
如果	全部	你	女孩们	有	那	精神	,	我们	可以	做	某物	在	二	周	.

如果你们所有女孩都能有这种精神，我们两周就能做成一件事。

[traɪ] [əˈnʌðə(r)] [wʌn] , [gɜːl] .

Try	another	one	,	girl	.
尝试	其他	一	,	女孩	.

再试试别的吧，姑娘。

" ['kɪtiz] [hɑːt] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [grəʊn] [laɪt] .

"	Kitty's	heart	had	suddenly	grown	light	.
"	小猫的	心	有	突然	生长	光	.

“凯蒂的心情突然轻松了许多。”

[ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ðə; ðiˈ]['sekənd] [wʌn] ['betə(r)][bɪˈkəz; bɪˈkɒz] ['sʌmθɪŋ] [wɪˈðɪn] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] .

She	sang	the	second	one	better	because	something	within	her	was	singing	.
她	唱	这	第二	一	更好的	因为	某物	之内	她	曾是	歌唱	.

她第二首歌唱得更好，因为她内心深处有某种东西在歌唱。

" [gʊd] ! " [sed] ['mɑːtɪn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ɪˈmiːdiətli] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kəʊld]['mænə(r)] .

"	Good	!	"	said	Martin	,	but	he	immediately	returned	to	his	cold	manner	.
"	好的	!	"	说	马丁	,	但	他	立即地	返回	到	他的	寒冷的	方式	.

“好！”马丁说道，但他随即又恢复了冷漠的态度。

" [juː; jʊ] [wɒtʃ] [ðiːz] [gˈɜːlz][kləʊz] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ðeɪ] [duː; də] ,

"	You	watch	these	girls	close	and	see	what	they	do	,
"	你	手表	这些	女孩们	关闭	和	看	什么	他们	做	,

你仔细观察这些女孩，看看她们会做什么，

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [biː; bi] [prɪˈpeəd] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][laɪn][ænd; ənd] [muːv] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

and	to	-	morrow	be	prepared	to	go	into	line	and	move	as	well	as
和	到	-	明天	是	准备	到	去	进入	线	和	移动	作为	出色地	作为

[sɪŋ] .

sing	.
唱歌	.

明天要做好排队、移动和唱歌的准备。

" [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːrəs] ,

"	He	immediately	turned	his	attention	from	her	to	the	chorus	,
"	他	立即地	转向	他的	注意力	从	她	到	这	合唱	,

他立刻将注意力从她身上转移到合唱团身上。

[bʌt; bət][nəʊ] [slaɪt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪn'flɪkt] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [naʊ] [kʊd; kəd] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [swiːt]

but	no	slight	that	he	could	inflict	upon	her	now	could	take	away	the	sweet
但	不	轻微	那	他	可以	造成	之上	她	现在	可以	拿	离开	这	甜的

[truːθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wʊd] [bɪ'gɪn] [wɜːk] .

truth	that	she	was	engaged	and	to	-	morrow	would	begin	work	.
真相	那	她	曾是	已订婚的	和	到	-	明天	会	开始	工作	.

但他现在对她施加的任何轻视都无法改变一个甜蜜的事实：她已经订婚，明天就要开始工作了。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][gəʊ]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ɪm'breɪs] ['hæti] ['stɜːlɪŋ] .

She	wished	she	could	go	over	and	embrace	Hattie	Sterling	.
她	希望	她	可以	去	超过	和	拥抱	哈蒂	英镑	.

她多么希望自己能走过去拥抱哈蒂·斯特林。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['kaɪndli][ɒv; əv][dʒəʊ] ,

She	thought	kindly	of	Joe	,
她	想法	亲切地	的	乔	,

她对乔抱有好感。

[ænd; ənd] ['prɒmɪst] [hɜː'self] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ]['prez(ə)nt][aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [mʌnθs]

and	promised	herself	to	give	him	a	present	out	of	her	first	month's
和	承诺	她自己	到	给	他	一个	展示	出去	的	她	第一的	月份

['ɜːnɪŋz] .

earnings	.
收益	.

她向自己承诺，要从第一个月的收入中拿出一份礼物送给他。

[ɒn][ðə; ði][fɜːst] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃəʊ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['kɪti] ['hæmɪltən][wɒz; wəz] ['pɔɪntɪd] [aʊt][æz; əz]

On	the	first	night	of	the	show	pretty	little	Kitty	Hamilton	was	pointed	out	as
在	这	第一的	夜晚	的	这	展示	漂亮的	小的	猫咪	汉密尔顿	曾是	尖	出去	作为

[ə; eɪ][gɜːl] [huː] [wʊd] [nt] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['kɔːrəs] [lɒŋ] .

a	girl	who	would	n't	be	in	the	chorus	long	.
一个	女孩	WHO	会	不	是	在	这	合唱	长的	.

在演出第一晚，漂亮的小凯蒂·汉密尔顿就被指出不会在合唱队待太久。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [suːn] [tuː; tə][biː; bi]['mɪsɪz] . ['gɪbs(ə)n] , [sæt][ɪn][ðə; ði] ['bælkəni] , [ə; eɪ]

The	mother	,	who	was	soon	to	be	Mrs	.	Gibson	,	sat	in	the	balcony	,	a
这	母亲	,	WHO	曾是	很快	到	是	太太	.	吉布森	,	卫星	在	这	阳台	,	一个

[griːvd] ,

grieved	,
伤心	,

即将成为吉布森夫人的母亲坐在阳台上，神情悲痛。

[peɪnd] [lʊk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

pained	look	on	her	face	.
痛苦	看	在	她	脸	.

她脸上露出痛苦的表情。

[dʒəʊ][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [frʌnt] [rəʊ] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [gæŋ] .

Joe	was	in	a	front	row	with	some	of	the	rest	of	the	gang	.
乔	曾是	在	一个	正面	排	和	一些	的	这	休息	的	这	帮派	.

乔和团伙里的其他人坐在前排。

[hiː; hi] [tʊk] ['meni] [drɪŋks] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ækts] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [praʊd] .

He	took	many	drinks	between	the	acts	,	because	he	was	proud	.
他	采取	许多	饮料	之间	这	行为	,	因为	他	曾是	自豪的	.

演出间隙，他喝了很多酒，因为他很骄傲。

['mɪstə(r)] . ['tɒməs] [wɒz; wəz][ðeə(r)] .

Mr	.	Thomas	was	there	.
先生	.	托马斯	曾是	那里	.

托马斯先生当时也在场。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz] [praʊd] ,

He	also	was	proud	,
他	还	曾是	自豪的	,

他也很自豪。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [pə'fɔːməns] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['kɪti] [æt; ət][ðə; ði][steɪdʒ][dɔː(r)][ænd; ənd]

and	after	the	performance	he	waited	for	Kitty	at	the	stage	door	and
和	后	这	表现	他	等待	为了	猫咪	在	这	阶段	门	和

[went] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] .

went	forward	to	meet	her	as	she	came	out	.
去	向前	到	见面	她	作为	她	来了	出去	.

演出结束后，他在后台门口等着凯蒂，并在她出来时上前迎接她。

[ðə; ði] [lʊk] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm] [stɒpt] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][let][hɜː(r); hə(r)] [pɑːs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] .

The	look	she	gave	him	stopped	him	,	and	he	let	her	pass	without	a	word	.
这	看	她	给予	他	停止	他	,	和	他	让	她	经过	没有	一个	单词	.

她那一眼让他停住了脚步，他一言不发地让她过去了。

" [huː] - [diː] - [ə; eɪ] - [θɔːt] , " [hiː; hi] [mjuːzd] , " [ðæt] [ðə; ði][kɪd][hæd; həd] [ðæt] [mʌtʃ] [nɜːv] ?

"	Who	'	d	'	a	'	thought	,	"	he	mused	,	"	that	the	kid	had	that	much	nerve	?
"	WHO	-	d	-	一个	-	想法	,	"	他	沉思	,	"	那	这	孩子	有	那	很多	神经	?

“谁能想到，”他沉思道，“这小子竟然有这么大的胆子？”

[wel] , [ɪf] [ðeɪ] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [θɪŋz] , [wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][en] - [jɔːk]

Well	,	if	they	don't	want	to	find	out	things	,	what	do	they	come	to	N	'	Yawk
出色地	,	如果	他们	不	想	到	寻找	出去	事物	,	什么	做	他们	来	到	N	-	喋喋不休

[fɔː(r); fə(r)] ?

for	?
为了	?

如果他们不想弄清真相，那他们来纽约干什么呢?

[ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['noʊˌbɑːdiːz][əʊld] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['pɪknɪk] .

It	ain't	nobody's	old	Sunday	-	school	picnic	.
它	不是	没有人	老的	星期日	-	学校	野餐	.

这可不是以前那种老式的周日学校野餐。

[ges] [aɪ][gɒt] [aʊt] ['iːzi] , ['enihaʊ] .

Guess	I	got	out	easy	,	anyhow	.
猜测	我	得到	出去	简单的	,	无论如何	.

看来我算是轻松脱身了。

" ['hæti] ['stɜːlɪŋ] [tʊk] [dʒəʊ] [həʊm] [ɪn][ə; eɪ]['hænsəm] .

"	Hattie	Sterling	took	Joe	home	in	a	hansom	.
"	哈蒂	英镑	采取	乔	家	在	一个	汉森	.

“哈蒂·斯特林坐着双轮马车把乔送回家了。”

" [seɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [ðɪs] [weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ə'gen] , [ˌaɪ 'tiː] - [es][ɔːl]['əʊvə(r)] , [siː]

"	Say	,	"	she	said	,	"	if	you	come	this	way	for	me	again	,	it	'	s	all	over	,	see
"	说	,	"	她	说	,	"	如果	你	来	这	方式	为了	我	再次	,	它	-	s	全部	超过	,	看

?

?
?

“我说，”她说，“如果你再来找我，那就一切都结束了，明白吗？”

[jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] - [es][ə; eɪ]['kʌmə(r)] , [ænd; ənd][ai] - [viː][gɒt][tuː; tə]['hʌs(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [wɪð]

Your	little	sister	'	s	a	comer	,	and	I	'	ve	got	to	hustle	to	keep	up	with
你的	小的	姐姐	-	s	一个	角	,	和	我	-	ve	得到	到	努力奋斗	到	保持	向上	和

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

你妹妹是个狠角色，我得加把劲才能跟上她。

" [dʒəʊ] [graul] [ænd; ənd] [fel] [ə'sliːp] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .

"	Joe	growled	and	fell	asleep	in	his	chair	.
"	乔	咆哮	和	跌倒	睡着了	在	他的	椅子	.

乔低吼一声，在椅子上睡着了。

[wʌn] [mʌst; məst] [niːdz] [hæv; həv][ə; eɪ] [strɒŋ] [hed] [ɔː(r)][ə; eɪ] [strɒŋ] [wɪl] [wen] [wʌn][ɪz][ðə; ði] ['brʌðə(r)]

One	must	needs	have	a	strong	head	or	a	strong	will	when	one	is	the	brother
一	必须	需求	有	一个	强的	头	或者	一个	强的	将要	什么时候	一	是	这	兄弟

[ɒv; əv][ə; eɪ] [sə'lebrəti] [ænd; ənd] [wʊd] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [wʌnz] [sək'ses] .

of	a	celebrity	and	would	celebrate	the	distinguished	one's	success	.
的	一个	名人	和	会	庆祝	这	杰出的	一个人的	成功	.

如果一个人是名人的兄弟，并且想要庆祝这位杰出人物的成功，那么这个人必须有坚强的意志或强大的头脑。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[ðə; ði] ['əukli]

THE	OAKLEYS
这	奥克利

奥克利一家

[ə; eɪ] [jɪə(r)] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ə'rest] [ɒv; əv] ['beri] ['hæmɪltən] ,

A	year	after	the	arrest	of	Berry	Hamilton	,
一个	年	后	这	逮捕	的	浆果	汉密尔顿	,

贝瑞·汉密尔顿被捕一年后，

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [njuː] [jɔːk] [hæd; həd] [ʃəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli]

and	at	a	time	when	New	York	had	shown	to	the	eyes	of	his	family
和	在	一个	时间	什么时候	新的	约克	有	所示	到	这	眼睛	的	他的	家庭

[səʊ] ['meni] [streɪndʒ] [njuː] [saɪts] ,

so	many	strange	new	sights	,
所以	许多	奇怪的	新的	景点	,

当时，纽约向他的家人展现了许多奇特的新景象。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː] ['tʃeɪndʒɪz] [tuː; tə][biː; bi]['nəʊtɪd][ɪn][ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ə'feəz] [æt; ət][ðə; ði]

there	were	few	changes	to	be	noted	in	the	condition	of	affairs	at	the
那里	是	很少	变化	到	是	著名的	在	这	状况	的	事务	在	这

['əukli] [pleɪs] .

Oakley	place	.
奥克利	地方	.

奥克利家的情况几乎没有什么变化。

['mɒrɪs] ['əukli] [wɒz; wəz] [pə'hæps] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [mɔː(r)] [dɪs'trʌstfl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] , [ænd; ənd]

Maurice	Oakley	was	perhaps	a	shade	more	distrustful	of	his	servants	,	and
莫里斯	奥克利	曾是	也许	一个	阴影	更多的	不信任	的	他的	仆人	,	和

['kɒnsɪkwəntli] [mɔː(r)] ['testi] [wɪð] [ðem; ðəm] .

consequently	more	testy	with	them	.
最后	更多的	暴躁的	和	他们	.

莫里斯·奥克利或许对他的仆人抱有更深的不信任感，因此也更容易对他们发脾气。

['mɪsɪz] . ['əukli] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ˌækwi'es(ə)nt] ['wʊmən] , [wɪð] [ʌn'baʊndɪd] [feɪθ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

Mrs	**.**	**Oakley**	**was**	**the**	**same**	**acquiescent**	**woman**	**,**	**with**	**unbounded**	**faith**	**in**	**her**
太太	.	奥克利	曾是	这	相同的	默许	女士	,	和	无界	信仰	在	她

['hʌzbəndz] ['wɪzdəm] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] .

husband's	**wisdom**	**and**	**judgment**	**.**
丈夫的	智慧	和	判断	.

奥克利夫人依然是那个逆来顺受的女人，对丈夫的智慧和判断力有着无限的信任。

[wɪð] [kəm'pleɪs(ə)nt][maɪndz][bəuθ] [went] [ðeə(r)] [weɪz] , [dræŋk][ðeə(r)] [waɪn] , [ænd; ənd] [sed] [ðeə(r)]

With	**complacent**	**minds**	**both**	**went**	**their**	**ways**	**,**	**drank**	**their**	**wine**	**,**	**and**	**said**	**their**
和	自满	思想	两个都	去	他们的	方式	,	喝	他们的	葡萄酒	,	和	说	他们的

[preə(r)z] ,

prayers	**,**
祈祷	,

两人心满意足地各自离去，喝着酒，做了祷告。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [ðæt] ['brʌðə(r)] [fræŋks] [faɪv] [j'iəz] [wɜː(r); wə(r)][pɑːst] .

and	**wished**	**that**	**brother**	**Frank's**	**five**	**years**	**were**	**past**	**.**
和	希望	那	兄弟	弗兰克的	五	年	是	过去的	.

他希望哥哥弗兰克的五年时光已经过去。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['lɛtəz] [frɒm; frəm] [hɪm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , ['nevə(r)] ['veri] ['tʃɪəf(ə)l] [ɪn] [təʊn] ,

They	**had**	**letters**	**from**	**him**	**now**	**and**	**then**	**,**	**never**	**very**	**cheerful**	**in**	**tone**	**,**
他们	有	信件	从	他	现在	和	然后	,	绝不	非常	快乐	在	语气	,

他们偶尔会收到他的来信，但信的语气总是很不愉快。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] ['briːðɪŋ] [ðə; ði] [dipɪst] [lʌv] [ænd; ənd] ['grætɪtjuːd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

but	**always**	**breathing**	**the**	**deepest**	**love**	**and**	**gratitude**	**to**	**them**	**.**
但	总是	呼吸	这	最深处	爱	和	感激	到	他们	.

但始终对他们怀有最深切的爱和感激之情。

[hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [faʊnd] [diːp] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪ'pɪslz] .

His	**brother**	**found**	**deep**	**cause**	**for**	**congratulation**	**in**	**the**	**tone**	**of**	**these**	**epistles**	**.**
他的	兄弟	成立	深的	原因	为了	恭喜	在	这	语气	的	这些	书信	.

他的兄弟从这些信件的语气中找到了值得祝贺的理由。

" [fræŋk] [ɪz] ['getɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [wɜːk] , " [hiː; hi] [wʊd] [kraɪ] [ɪg'zʌltəntli] .

"	**Frank**	**is**	**getting**	**down**	**to**	**work**	**,**	**"**	**he**	**would**	**cry**	**exultantly**	**.**
"	坦率	是	获得	向下	到	工作	,	"	他	会	哭	欣喜若狂	.

“弗兰克开始工作了！”他会兴奋地喊道。

" [hiː; hi][ɪz][pɑːst][ðə; ði][fɜːst] ['bɔɪənt] [ɪn'θjuːziæzəm][ɒv; əv] [juːθ] .

"	**He**	**is**	**past**	**the**	**first**	**buoyant**	**enthusiasm**	**of**	**youth**	**.**
"	他	是	过去的	这	第一的	浮力	热情	的	青年	.

“他已经过了年轻时最初的那股热情洋溢的劲头。”

[ɑː] , ['lezli] , [wen] [ə; eɪ][mæn] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪəriəs] , [ðen] [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][biː; bi]

Ah	**,**	**Leslie**	**,**	**when**	**a**	**man**	**begins**	**to**	**be**	**serious**	**,**	**then**	**he**	**begins**	**to**	**be**
啊	,	莱斯利	,	什么时候	一个	男人	开始	到	是	严肃的	,	然后	他	开始	到	是

['sʌmθɪŋ] .

something	**.**
某物	.

啊，莱斯利，当一个男人开始认真起来的时候，他就开始变得有内涵了。

" [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['əʊnli]['ɑːnsə(r)] [wʊd] [biː; bi] , " [ai]['wʌndə(r)] , ['mɒrɪs] , [ɪf] [kleə(r)] ['lesɪŋ] [wɪl]

"	**And**	**her**	**only**	**answer**	**would**	**be**	**,**	**"**	**I**	**wonder**	**,**	**Maurice**	**,**	**if**	**Claire**	**Lessing**	**will**
"	和	她	仅有的	回答	会	是	,	"	我	想知道	,	莫里斯	,	如果	克莱尔	莱辛	将要

[weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ?

wait	**for**	**him**	**?**
等待	为了	他	?

她唯一的回答是：“莫里斯，我想知道克莱尔·莱辛是否会等他？”

" [ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] ['friːkwənt] ['kwestʃənz] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [fræŋks] ['duːɪŋ] [ænd; ənd]

"	The	two	had	frequent	questions	to	answer	as	to	Frank's	doing	and
"	这	二	有	频繁	问题	到	回答	作为	到	弗兰克的	正在做	和

['prɒspekts] ,

prospects	,
前景	,

“两人经常需要回答有关弗兰克所作所为和前景的问题，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [braɪt] [θɪŋz] [tuː; tə] [seɪ] [ɒv; əv] [hɪm] ,

and	they	had	always	bright	things	to	say	of	him	,
和	他们	有	总是	明亮的	事物	到	说	的	他	,

他们总是对他赞不绝口。

['iːv(ə)n] [wen] [hɪz; ɪz] ['lɛtəz] [geɪv] [ðem; ðəm] [nəʊ] [sʌtʃ] ['wɒrənt] .

even	when	his	letters	gave	them	no	such	warrant	.
甚至	什么时候	他的	信件	给予	他们	不	这样的	保证	.

即使他的信件并没有提供这样的理由。

[ðeə(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [meɪd] [ðem; ðəm] [riːd] [lɑːdʒ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [laɪnz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðeɪ] [riːd]

Their	love	for	him	made	them	read	large	between	the	lines	,	and	all	they	read
他们的	爱	为了	他	制成	他们	读	大的	之间	这	线条	,	和	全部	他们	读

[wɒz; wəz] [gʊd] .

was	good	.
曾是	好的	.

他们对他的爱让他们能够理解言外之意，而他们理解的都是好话。

[bɪ'twiːn] ['mɒrɪs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [nəʊ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɪlti] ['sɜːvənt] ['evə(r)] [pɑːst] .

Between	Maurice	and	his	brother	no	word	of	the	guilty	servant	ever	passed	.
之间	莫里斯	和	他的	兄弟	不	单词	的	这	有罪的	仆人	曾经	通过了	.

莫里斯和他的兄弟之间从未透露过那个有罪仆人的消息。

[ðeɪ] [iːtʃ] [ə'vɔɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] ['sʌbdʒɪkt] .

They	each	avoided	it	as	an	unpleasant	subject	.
他们	每个	避免	它	作为	一个	令人不快的	主题	.

他们都因为这个话题令人不快而避而不谈。

[fræŋk] [hæd; həd] ['nevə(r)] [ɑːskt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [hæd; həd] ['nevə(r)] ['prɔfə] [ɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Frank	had	never	asked	and	his	brother	had	never	proffered	aught	of	the
坦率	有	绝不	问	和	他的	兄弟	有	绝不	提供的	零	的	这

['aʊtkʌm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪs] .

outcome	of	the	case	.
结果	的	这	案件	.

弗兰克从未问过，他的兄弟也从未透露过案件的结果。

['mɪsɪz] . ['əukli] [hæd; həd] [wʌns] [sə'dʒestid] [ˌaɪ 'tiː] .

Mrs	.	Oakley	had	once	suggested	it	.
太太	.	奥克利	有	一次	建议	它	.

奥克利夫人曾经提出过这个建议。

" ['brʌðə(r)] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðæt] ['beri] [ɪz] ['biːɪŋ] ['prɒpəli] ['pʌnɪʃt] . "

"	Brother	ought	to	know	,	"	she	said	,	"	that	Berry	is	being	properly	punished	.	"
"	兄弟	应该	到	知道	,	"	她	说	,	"	那	浆果	是	存在	适当地	受到惩罚	.	"

“哥哥应该知道，”她说，“贝瑞受到了应有的惩罚。”

" [baɪ][nəʊ] [miːnz] , " [rɪ'plaɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

"	By	no	means	,	"	replied	her	husband	.
"	经过	不	方法	,	"	回复	她	丈夫	.

“绝不可能，”她丈夫回答道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['əʊnli] [hɜːt] [hɪm] .

"	You	know	that	it	would	only	hurt	him	.
"	你	知道	那	它	会	仅有的	伤害	他	.

你知道这样做只会伤害他。

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [nəʊ] [ɪf] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [hɪm] . "

He	shall	never	know	if	I	have	to	tell	him	.	"
他	将	绝不	知道	如果	我	有	到	告诉	他	.	"

如果我必须告诉他，他永远不会知道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , ['mɒrɪs] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [raɪt] .

"	You	are	right	,	Maurice	,	you	are	always	right	.
"	你	是	正确的	,	莫里斯	,	你	是	总是	正确的	.

“你说得对，莫里斯，你总是对的。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [ʃiːld] [fræŋk] [frɒm; frəm][ðə; ði][peɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɔːz] [hɪm] .

We	must	shield	Frank	from	the	pain	it	would	cause	him	.
我们	必须	盾	坦率	从	这	疼痛	它	会	原因	他	.

我们必须保护弗兰克，让他免受这种痛苦。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] !

Poor	fellow	!
贫穷的	同伴	!

可怜的家伙!

[hiː; hi][ɪz][səʊ] ['sensətɪv] .

he	is	so	sensitive	.
他	是	所以	敏感的	.

他很敏感。

" [ðeə(r)] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['stedfɑːstli] [fɪkst] [ə'pɒn][ðə; ði]['juːniən][ɒv; əv] [ðɪs] ['jʌŋgə] ['brʌðə(r)]

"	Their	hearts	were	still	steadfastly	fixed	upon	the	union	of	this	younger	brother
"	他们的	心	是	仍然	坚定不移	固定的	之上	这	联盟	的	这	年轻	兄弟

[wɪð] [kleə(r)] ['lesɪŋ] .

with	Claire	Lessing	.
和	克莱尔	莱辛	.

“他们的心仍然坚定地寄托在弟弟与克莱尔·莱辛的结合上。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['leɪtli] [kʌm] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [tuː; tə]

She	had	lately	come	into	a	fortune	,	and	there	was	nothing	now	to
她	有	最近	来	进入	一个	财富	,	和	那里	曾是	没有什么	现在	到

[prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] .

prevent	it	.
防止	它	.

她最近继承了一笔巨额遗产，现在没有什么能阻止她这么做了。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [fræŋk] [tuː; tə] [ɜːdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ,

They	would	have	written	Frank	to	urge	it	,
他们	会	有	书面	坦率	到	敦促	它	,

他们会写信给弗兰克敦促他这么做。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [bəuθ] [bɪ'liːvd] [ðæt] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [wuː] [hɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ɑːt][wɒz; wəz]

but	they	both	believed	that	to	try	to	woo	him	away	from	his	art	was
但	他们	两个都	相信	那	到	尝试	到	哇	他	离开	从	他的	艺术	曾是

[bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [hɪm][mɔː(r)] ['weɪwəd] .

but	to	make	him	more	wayward	.
但	到	制作	他	更多的	任性的	.

但他们都认为，试图让他放弃艺术只会让他更加任性。

[ðæt] ['eni] ['wʊmən] [kʊd; kəd][hæv; həv]['paʊə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['dʒeləs]

That	any	woman	could	have	power	enough	to	take	him	away	from	this	jealous
那	任何	女士	可以	有	力量	足够的	到	拿	他	离开	从	这	嫉妒的

['mɪstrəs] [ðeɪ] ['veri] [mʌtʃ] ['daʊtɪd] .

mistress	they	very	much	doubted	.
情妇	他们	非常	很多	怀疑	.

他们非常怀疑是否有任何女人有能力将他从这位嫉妒成性的情妇身边带走。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [həʊp] ,

But	they	could	hope	,
但	他们	可以	希望	,

但他们或许可以抱有希望。

[ænd; ənd] [həʊp] [meɪd] [ðem; ðəm] ['i:gə(r)] [tu:; tə] ['əʊpən] ['evri] ['letə(r)] [ðæt] [bɔ:(r)] [ðə; ði] [frentʃ] ['pəʊstmɑ:k]

and	hope	made	them	eager	to	open	every	letter	that	bore	the	French	postmark
和	希望	制成	他们	渴望的	到	打开	每一个	信	那	钻孔	这	法语	邮戳

.

:

.

满怀希望的他们迫不及待地想要打开每一封盖有法国邮戳的信件。

['ɔ:lweɪz] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [kən'teɪn] [nju:z] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [həʊm] ,

Always	it	might	contain	news	that	he	was	coming	home	,
总是	它	可能	包含	消息	那	他	曾是	未来	家	,

里面总会包含他即将回家的消息。

[ɔ:(r)] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] , [ɔ:(r)] , ['betə(r)] , [sʌm; səm] [ɪn'kwaɪəri] ['ɑ:ftə(r)] [kleə(r)]

or	that	he	had	made	a	great	success	,	or	,	better	,	some	inquiry	after	Claire
或者	那	他	有	制成	一个	伟大的	成功	,	或者	,	更好的	,	一些	询问	后	克莱尔

.

:

.

或者他取得了巨大的成功，或者更好的是，对克莱尔进行了一些调查。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['weɪtɪd] , [bʌt; bət] [faʊnd] [nəʊ] [sʌtʃ] ['taɪdɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] ['lɛtəz] [frɒm; frəm]

A	long	time	they	had	waited	,	but	found	no	such	tidings	in	the	letters	from
一个	长的	时间	他们	有	等待	,	但	成立	不	这样的	消息	在	这	信件	从

['pærɪs] .

Paris	.
巴黎	.

他们等了很久，但从巴黎寄来的信件中却没有找到这样的消息。

[æt; ət] [lɑ:st] , [æz; əz] ['mɒrɪs] ['əukli] [sæt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['laɪbrəri] [wʌn] [deɪ] ,

At	last	,	as	Maurice	Oakley	sat	in	his	library	one	day	,
在	最后的	,	作为	莫里斯	奥克利	卫星	在	他的	图书馆	一	天	,

最后，有一天，莫里斯·奥克利坐在他的书房里，

[ðə; ði] ['sɜ:vənt] [brɔ:t] [hɪm] [ə; eɪ] ['letə(r)] [mɔ:(r)] ['bʌlki] [ɪn] [weɪt] [ænd; ənd] [ə'pɪərəns] [ðæn; ðən] ['eni]

the	servant	brought	him	a	letter	more	bulky	in	weight	and	appearance	than	any
这	仆人	带来	他	一个	信	更多的	笨重	在	重量	和	外貌	比	任何

[hi:; hi] [hæd; həd] [jet] [rɪ'si:vd] .

he	had	yet	received	.
他	有	然而	已收到	.

仆人给他带来了一封信，这封信比他之前收到的任何一封信都要厚重得多。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['glisən] [wɪð] ['pleʒə(r)] [æz; əz] [hi:; hi] [ri:d] [ðə; ði] ['pəʊstmɑ:k] .

His	eyes	glistened	with	pleasure	as	he	read	the	postmark	.
他的	眼睛	闪闪发光	和	乐趣	作为	他	读	这	邮戳	.

他看到邮戳时，眼中闪过一丝喜悦。

" [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [fræŋk] , " [hi:; hi] [sed] ['dʒɔɪfəli] , " [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [wʌn] , [aɪ] - ['el'el]

"	A	letter	from	Frank	,	"	he	said	joyfully	,	"	and	an	important	one	,	I	'	ll
"	一个	信	从	坦率	,	"	他	说	欣喜地	,	"	和	一个	重要的	一	,	我	-	二

['weɪdʒə(r)] .

wager	.
赌注	.

“是弗兰克的一封信，”他高兴地说，“我敢打赌，这是一封重要的信。”

" [hiː; hi] [smaɪld] [æz; əz] [hiː; hi] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [kə'res] [ˌaɪ 'tiː] .

"	He	smiled	as	he	weighed	it	in	his	hand	and	caressed	it	.
"	他	微笑	作为	他	称重	它	在	他的	手	和	被爱抚	它	.

他笑着把它拿在手里掂量，然后抚摸着它。

['mɪsɪz] . ['əukli] [wɒz; wəz] [aʊt] ['ʃɒpɪŋ] , [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [njuː] [haʊ] [diːp] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntrəst] [wɒz; wəz] ,

Mrs	.	Oakley	was	out	shopping	,	and	as	he	knew	how	deep	her	interest	was	,
太太	.	奥克利	曾是	出去	购物	,	和	作为	他	知道	如何	深的	她	兴趣	曾是	,

奥克利太太外出购物了，他知道她对这件事有多么感兴趣，

[hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [siːl] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] .

he	hesitated	to	break	the	seal	before	she	returned	.
他	犹豫了一下	到	休息	这	海豹	前	她	返回	.

在她回来之前，他犹豫着要不要打破封印。

[hiː; hi] [kɜːrbd] [hɪz; ɪz] ['nætʃ(ə)rəl] [dɪ'zaɪə(r)] [ænd; ənd] [leɪd] [ðə; ði] ['hevi] ['envələʊp] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [desk] .

He	curbed	his	natural	desire	and	laid	the	heavy	envelope	down	on	the	desk	.
他	路边	他的	自然的	欲望	和	铺设	这	重的	信封	向下	在	这	桌子	.

他克制住了自己的冲动，把沉重的信封放在桌子上。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [dɪ'naɪ] [hɪm'self] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['spekjuleɪtɪŋ] [æz; əz] [tuː; tə] [ɪts] ['kɒntents] .

But	he	could	not	deny	himself	the	pleasure	of	speculating	as	to	its	contents	.
但	他	可以	不是	否定	他自己	这	乐趣	的	推测	作为	到	它是	内容	.

但他无法抗拒猜测其中内容的乐趣。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] , ['ɪntrəstɪŋ] - ['lʊkɪŋ] ['pækɪdʒ] .

It	was	such	a	large	,	interesting	-	looking	package	.
它	曾是	这样的	一个	大的	,	有趣的	-	寻找	包裹	.

这是一个体积很大、看起来很有趣的包裹。

[wɒt] [maɪt] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [kən'teɪn] ?

What	might	it	not	contain	?
什么	可能	它	不是	包含	?

它可能不包含什么?

[ˌaɪ 'tiː] ['sɪmpli] [riːk] [ɒv; əv] [ˌpɔsə'bilitiz] .

It	simply	reeked	of	possibilities	.
它	简单地	臭气熏天	的	可能性	.

它简直充满了无限可能。

[hæd; həd] ['eni] [wʌn] ['bæntəriŋli] [təʊld] ['mɒrɪs] ['əukli] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [diːp] [veɪn] [ɒv; əv] ['sentɪmənt] ,

Had	any	one	banteringly	told	Maurice	Oakley	that	he	had	such	a	deep	vein	of	sentiment	,
有	任何	一	戏谑地	讲述	莫里斯	奥克利	那	他	有	这样的	一个	深的	静脉	的	情绪	,

如果有人开玩笑地告诉莫里斯·奥克利，他有如此深沉的情感，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'naɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [skɔːn] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] .

he	would	have	denied	it	with	scorn	and	laughter	.
他	会	有	否认	它	和	轻蔑	和	笑声	.

他会带着蔑视和嘲笑否认这件事。

[bʌt; bət][hɪə(r)][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['sɪtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['letə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['wiːvɪŋ]

But	here	he	found	himself	sitting	with	the	letter	in	his	hand	and	weaving
但	这里	他	成立	他自己	坐着	和	这	信	在	他的	手	和	编织

['stɔːriz] [æz; əz][tuː; tə][ɪts] ['kɒntents] .

stories	as	to	its	contents	.
故事	作为	到	它是	内容	.

但他却发现自己手里拿着这封信，开始编造关于信内容的各种故事。

[fɜːst] , [naʊ] ,

First	,	now	,
第一的	,	现在	,

首先，现在，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ]['nəʊtɪs] [ðæt] [fræŋk][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [bædʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['liːdʒən] [ɒv; əv]

it	might	be	a	notice	that	Frank	had	received	the	badge	of	the	Legion	of
它	可能	是	一个	注意	那	坦率	有	已收到	这	徽章	的	这	军团	的

['ɒnə(r)] .

Honour	.
荣誉	.

这可能是通知弗兰克获得了法国荣誉军团勋章。

[nəʊ] , [nəʊ] , [ðæt] [wɒz; wəz] [tuː] [bɪg] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lɑːft] [ə'laʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fɒli] ,

No	,	no	,	that	was	too	big	,	and	he	laughed	aloud	at	his	own	folly	,
不	,	不	,	那	曾是	也	大的	,	和	他	笑了	大声	在	他的	自己的	蠢事	,

不，不，那太大了，他为自己的愚蠢行为哈哈大笑。

['wʌndərɪŋ] [ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] , [wɪð] [hɑːf] [ʃeɪm] , [waɪ] [hiː; hi] [lɑːft] , [fɔː(r); fə(r)][dɪd][hiː; hi] ,

wondering	the	next	minute	,	with	half	shame	,	why	he	laughed	,	for	did	he	,
好奇	这	下一个	分钟	,	和	一半	耻辱	,	为什么	他	笑了	,	为了	做过	他	,

['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

after	all	,
后	全部	,

下一刻，他带着一丝羞愧，疑惑自己为什么会笑，因为他真的笑了吗?

[bɪ'liːv] ['eniθɪŋ] [wɒz; wəz] [tuː] [bɪg][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ?

believe	anything	was	too	big	for	that	brother	of	his	?
相信	任何事物	曾是	也	大的	为了	那	兄弟	的	他的	?

你认为有什么事对他的兄弟来说太大了吗?

[wel] , [let] [hɪm] [bɪ'gɪn] , ['eniweɪ] , [ə'weɪ] [daʊn] .

Well	,	let	him	begin	,	anyway	,	away	down	.
出色地	,	让	他	开始	,	反正	,	离开	向下	.

好吧，就让他先往下走吧。

[let] [hɪm] [seɪ] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

Let	him	say	,	for	instance	,
让	他	说	,	为了	实例	,

例如，让他说：

[ðæt] [ðə; ði]['letə(r)][təʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [seɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['pɪktʃə(r)] .

that	the	letter	told	of	the	completion	and	sale	of	a	great	picture	.
那	这	信	讲述	的	这	完成	和	销售	的	一个	伟大的	图片	.

信中讲述了一幅伟大画作的完成和售出情况。

[fræŋk] [hæd; həd][səʊld] [smɔːl] [wʌnz] .

Frank	had	sold	small	ones	.
坦率	有	卖	小的	一个	.

弗兰克卖的是小件的。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][glæd][ɒv; əv] [ðɪs] ,

He	would	be	glad	of	this	,
他	会	是	高兴的	的	这	,

他会为此感到高兴的。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [hɪm] ['sevrəl] [taɪmz] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] -

for	his	brother	had	written	him	several	times	of	things	that	were	a	-
为了	他的	兄弟	有	书面	他	一些	时代	的	事物	那	是	一个	-

['duːɪŋ] ,

doing	,
正在做	,

因为他哥哥曾多次写信告诉他正在发生的事情，

[bʌt; bət] [nɒt] [jet] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [dʌn] .

but	not	yet	of	anything	that	was	done	.
但	不是	然而	的	任何事物	那	曾是	完毕	.

但还没有完成任何事情。

[ɔː(r)] , ['betə(r)] [jet] , [let] [ðə; ðɪ] ['letə(r)] [seɪ] [ðæt] [sʌm; səm] ['pɪktʃə(r)] , [lɒŋ] ['fɪnɪʃt] ,

Or	,	better	yet	,	let	the	letter	say	that	some	picture	,	long	finished	,
或者	,	更好的	然而	,	让	这	信	说	那	一些	图片	,	长的	完成的	,

或者，更好的办法是，让信中说，某幅画作，早已完成，

[bʌt; bət][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['ɑːrtɪsts] [praɪd] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti][hæd; həd] [fə'bɪd(ə)n] [hɪm][tuː; tə] [spiːk] ,

but	of	which	the	artist's	pride	and	anxiety	had	forbidden	him	to	speak	,
但	的	哪个	这	艺术家的	自豪	和	焦虑	有	禁止	他	到	说话	,

但艺术家的骄傲和焦虑使他无法谈论此事。

[hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['gləʊɪŋ] [sək'ses] , [ðə; ðɪ] [sək'ses] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːvd] .

had	made	a	glowing	success	,	the	success	it	deserved	.
有	制成	一个	发光	成功	,	这	成功	它	应得的	.

取得了辉煌的成功，这是它应得的成功。

[ðɪs] ['saʊndɪd] [wel] , [ænd; ənd] [siːmd] [nɒt][æt; ət][ɔːl] [bɪ'jɒnd] [ðə; ðɪ] [baʊndz] [ɒv; əv] [ˌpɒsə'bɪləti] .

This	sounded	well	,	and	seemed	not	at	all	beyond	the	bounds	of	possibility	.
这	听起来	出色地	,	和	似乎	不是	在	全部	超过	这	界限	的	可能性	.

这听起来不错，而且似乎完全并非遥不可及。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ə'lʊərɪŋ] ['vɪʒn] .

It	was	an	alluring	vision	.
它	曾是	一个	诱人	想象	.

这是一个令人神往的景象。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɔːl'redi] .

He	saw	the	picture	already	.
他	锯	这	图片	已经	.

他已经看过那张照片了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [siːn] [frɒm; frəm][laɪf] , [truː] [ɪn] ['diːteɪl] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['veri] [maɪ'njuːtnɪs] ,

It	was	a	scene	from	life	,	true	in	detail	to	the	point	of	very	minuteness	,
它	曾是	一个	场景	从	生活	,	真的	在	细节	到	这	观点	的	非常	微小	,

这是一个栩栩如生的场景，细节逼真到极致。

[ænd; ənd] [jet] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] ['spɪrɪtʃuəl] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ][mɪə(r)] ['kɒpi] [ɒv; əv]

and	yet	with	something	spiritual	in	it	that	lifted	it	above	the	mere	copy	of
和	然而	和	某物	精神	在	它	那	抬起	它	多于	这	仅仅	复制	的

[ðə; ðɪ] ['kɒmənpleɪs] .

the	commonplace	.
这	平凡	.

然而，其中又蕴含着某种精神内涵，使其超越了平庸之作的简单复制。

[æt; ət][ðə; ðɪ]['sælɒn][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [hʌŋ] [ɒn][ðə; ðɪ][laɪn] ,

At	the	Salon	it	would	be	hung	on	the	line	,
在	这	沙龙	它	会	是	悬挂	在	这	线	,

在沙龙里，它会被挂在晾衣绳上。

[ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] [wʊd] [stænd] [bɪ'fɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:][əd'maɪərɪŋ][ɪts] ['wɜ:kmənʃɪp] [ænd; ənd] ['ɑ:skɪŋ] [hu:] [ðə; ði]

and	people	would	stand	before	it	admiring	its	workmanship	and	asking	who	the
和	人们	会	站立	前	它	钦佩	它是	做工	和	问	WHO	这

['ɑ:tɪst] [wɒz; wəz] .

artist	was	.
艺术家	曾是	.

人们会站在它面前，欣赏它的精湛工艺，并询问这位艺术家是谁。

[hi:; hi] [dru:] [ɒn][hɪz; ɪz] ['meməri] [ɒv; əv][əʊld] ['ri:dɪŋ] .

He	drew	on	his	memory	of	old	reading	.
他	画	在	他的	记忆	的	老的	阅读	.

他回忆起了以前读过的书。

[ɪn][hɪz; ɪz][maɪndz] [aɪ] [hi:; hi] [sɔ:] [fræŋk] ,

In	his	mind's	eye	he	saw	Frank	,
在	他的	心灵的	眼睛	他	锯	坦率	,

在他的脑海中，他看到了弗兰克，

[ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['paʊə(r)][ɔ:(r)] [tu:] ['mɒdɪst] [tu:; tə] [əd'mɪt] [ˌaɪ 'ti:] ,

unconscious	of	his	own	power	or	too	modest	to	admit	it	,
无意识	的	他的	自己的	力量	或者	也	谦虚的	到	承认	它	,

他要么没有意识到自己的力量，要么太谦虚而不愿承认。

[stænd] [ˌʌn'nəʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊdz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ænd; ənd] ['dredɪŋ]

stand	unknown	among	the	crowds	around	his	picture	waiting	for	and	dreading
站立	未知	之中	这	人群	大约	他的	图片	等待	为了	和	恐惧

[ðeə(r)][k'rɪtɪsɪzəmz] .

their	criticisms	.
他们的	批评	.

他默默地站在人群中，围着他的照片，等待着又害怕着人们的批评。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [laɪt] [li:p] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hi:; hi] [hɜ:d] [ðeə(r)] [wɜ:dz] [ɒv; əv] [preɪz] .

He	saw	the	light	leap	to	his	eyes	as	he	heard	their	words	of	praise	.
他	锯	这	光	飞跃	到	他的	眼睛	作为	他	听到	他们的	字	的	称赞	.

听到他们的赞扬之词，他眼中顿时闪过一丝光芒。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['streɪtnɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['nærəʊ] ['ʃəʊldəz] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [fɔ:st] [tu:; tə]

He	saw	the	straightening	of	his	narrow	shoulders	when	he	was	forced	to
他	锯	这	拉直	的	他的	狭窄的	肩膀	什么时候	他	曾是	强制	到

[əd'mɪt] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['peɪntə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:k] .

admit	that	he	was	the	painter	of	the	work	.
承认	那	他	曾是	这	画家	的	这	工作	.

当他被迫承认自己是这幅画的作者时，他看到自己窄窄的肩膀挺直了。

[ðen] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv]['pærɪs][wɜ:(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pɔ:rtrəts] .

Then	the	windows	of	Paris	were	filled	with	his	portraits	.
然后	这	视窗	的	巴黎	是	已填	和	他的	肖像	.

随后，巴黎的窗户上挂满了他的肖像画。

[ðə; ði] ['peɪpəz] [wɜ:(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [preɪz] ,

The	papers	were	full	of	his	praise	,
这	文件	是	满的	的	他的	称赞	,

报纸上全是赞扬他的报道，

[ænd; ənd] [breɪv] [men] [ænd; ənd][feə(r)] ['wɪmɪn] [met] [tə'geðə(r)] [tu:; tə][du:; də] [hɪm] ['hɒmɪdʒ] .

and	brave	men	and	fair	women	met	together	to	do	him	homage	.
和	勇敢的	男人	和	公平的	女性	遇见	一起	到	做	他	尊敬	.

勇敢的男男女女齐聚一堂，向他致敬。

[feə(r)] ['wɪmɪn] , [jes] ,

Fair	women	,	yes	,
公平的	女性	,	是的	,

漂亮的女人，是的。

[ænd; ənd] [fræŋk] [wʊd] [lʊk] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [ænd; ənd] [si:] [rɪ'flektɪd] [ɪn] [ðem; ðəm] [bʌt; bət] [ə; eɪ]

and	Frank	would	look	upon	them	all	and	see	reflected	in	them	but	a
和	坦率	会	看	之上	他们	全部	和	看	反映	在	他们	但	一个

[taɪð] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['glɔ:ri] [ɒv; əv] [wʌn] ['wʊmən] ,

tithe	of	the	glory	of	one	woman	,
什一奉献	的	这	荣耀	的	一	女士	,

弗兰克看着他们所有人，看到的不过是一位女人荣耀的十分之一。

[ænd; ənd] [ðæt] ['wʊmən] [kleə(r)] ['lesɪŋ] .

and	that	woman	Claire	Lessing	.
和	那	女士	克莱尔	莱辛	.

还有那个女人，克莱尔·莱辛。

[hi:; hi] [raʊzd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [lɑ:ft] [ə'gen] [æz; əz] [hi:; hi] [tæpt] [ðə; ði] ['mædʒɪk] ['envələʊp] .

He	roused	himself	and	laughed	again	as	he	tapped	the	magic	envelope	.
他	唤醒	他自己	和	笑了	再次	作为	他	轻敲	这	魔法	信封	.

他振作起来，一边轻敲着魔法信封，一边再次大笑起来。

" [maɪ] ['fænsiz] [gəʊ] [ɒn] [ænd; ənd] ['kɒŋkə(r)] [ðə; ði] [wɜ:ld] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] ['brʌðə(r)] , " [hi:; hi] ['mʌtə] .

"	My	fancies	go	on	and	conquer	the	world	for	my	brother	,	"	he	muttered	.
"	我的	幻想	去	在	和	征服	这	世界	为了	我的	兄弟	,	"	他	低声说道	.

“我的幻想会继续下去，为了我的兄弟征服世界，”他喃喃自语道。

" [hi:; hi] [wɪl] ['fɒləʊ] [ðeə(r)] [flaɪt] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [du:; də] [ˌaɪ 'ti:] [hɪm'self] .

"	He	will	follow	their	flight	one	day	and	do	it	himself	.
"	他	将要	跟随	他们的	航班	一	天	和	做	它	他自己	.

“总有一天他会跟随他们的航班，亲自去体验一番。”

" [ðə; ði] ['letə(r)] [dru:] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bæk] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] .

"	The	letter	drew	his	eyes	back	to	it	.
"	这	信	画	他的	眼睛	后退	到	它	.

“那封信又吸引了他的目光。”

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [ɪn'vaɪt] [hɪm] , [tu:; tə] [beg] [hɪm] ['i:v(ə)n] .

It	seemed	to	invite	him	,	to	beg	him	even	.
它	似乎	到	邀请	他	,	到	求	他	甚至	.

它似乎在邀请他，甚至像是在恳求他。

" [nəʊ] , [aɪ] [wɪl] [nɒt] [du:; də] [ˌaɪ 'ti:] ; [aɪ] [wɪl] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['lezli] ['kɒmz] .

"	No	,	I	will	not	do	it	;	I	will	wait	until	Leslie	comes	.
"	不	,	我	将要	不是	做	它	;	我	将要	等待	直到	莱斯利	来	.

“不，我不会这么做；我会等到莱斯利来。”

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi] [æz; əz] [glæd] [tu:; tə] [hɪə(r)] [ðə; ði] [gʊd] [nju:z] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] .

She	will	be	as	glad	to	hear	the	good	news	as	I	am	.
她	将要	是	作为	高兴的	到	听到	这	好的	消息	作为	我	是	.

听到这个好消息，她一定会和我一样高兴。

" [hɪz; ɪz] [dri:mz] [wɜ:(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [ri'ælətɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,

"	His	dreams	were	taking	the	shape	of	reality	in	his	mind	,
"	他的	梦境	是	采取	这	形状	的	现实	在	他的	头脑	,

“他的梦想在他的脑海中逐渐变成现实，

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [bɪ'li:vɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [bɪ'li:v] .

and	he	was	believing	all	that	he	wanted	to	believe	.
和	他	曾是	相信	全部	那	他	通缉	到	相信	.

他相信所有他想相信的事。

[hi:; hi] [tɜ:nd] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] ['peɪntɪd] [baɪ] [fræŋk] [wɪtʃ] [hʌŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['mænt(ə)l] .

He	turned	to	look	at	a	picture	painted	by	Frank	which	hung	over	the	mantel	.
他	转向	到	看	在	一个	图片	绘	经过	坦率	哪个	悬挂	超过	这	壁炉架	.

他转头去看挂在壁炉上方的一幅弗兰克画的画。

[hiː; hi] [dwelt] ['lʌvɪŋli] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] , ['siːɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒiːniəs] .

He	dwelt	lovingly	upon	it	,	seeing	in	it	the	touch	of	a	genius	.
他	居住	深情地	之上	它	,	看到	在	它	这	触碰	的	一个	天才	.

他细细品读，充满爱意，从中看到了天才的笔触。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðɪs] [njuː] ['pɪktʃə(r)] ['kænɒt] [biː; bi] ['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] ,

"	Surely	,	"	he	said	,	"	this	new	picture	cannot	be	greater	than	that	,
"	一定	,	"	他	说	,	"	这	新的	图片	不能	是	更大的	比	那	,

“当然，”他说，“这幅新画作不可能比那幅更伟大。”

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [hæŋ] [weə(r)] [kɪŋz] [kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ðɪs] ['əʊnli] ['greɪsɪz] [ðə; ði] ['laɪbrəri]

though	it	shall	hang	where	kings	can	see	it	and	this	only	graces	the	library
尽管	它	将	悬挂	在哪里	国王	能	看	它	和	这	仅有的	恩典	这	图书馆

[ɒv; əv] [maɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [haʊs] .

of	my	poor	house	.
的	我的	贫穷的	房子	.

虽然它将被悬挂在国王都能看到的地方，但它只能装饰我那贫寒房子的图书馆。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [səʊl] [wɪð] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mænz] [hɑːt] .

It	has	the	feeling	of	a	woman's	soul	with	the	strength	of	a	man's	heart	.
它	有	这	感觉	的	一个	女性的	灵魂	和	这	力量	的	一个	男人的	心	.

它兼具女性的温柔和男性的坚强。

[wen] [fræŋk] [ænd; ənd] [kleə(r)] ['mæri] , [ai] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

When	Frank	and	Claire	marry	,	I	shall	give	it	back	to	them	.
什么时候	坦率	和	克莱尔	结婚	,	我	将	给	它	后退	到	他们	.

等弗兰克和克莱尔结婚后，我会把它还给他们。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] ['treʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [klɒd] [laɪk] [ˌem 'iː] .

It	is	too	great	a	treasure	for	a	clod	like	me	.
它	是	也	伟大的	一个	宝藏	为了	一个	泥块	喜欢	我	.

对于我这样的笨蛋来说，这简直是天大的宝藏。

['haɪˌhoʊ] , [waɪ] [wɪl] ['wɪmɪn] [biː; bi] [səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] - ['ʃɒpɪŋ] ?

Heigho	,	why	will	women	be	so	long	a	-	shopping	?
海戈	,	为什么	将要	女性	是	所以	长的	一个	-	购物	?

Heigho，为什么女性会花这么长时间购物?

" [hiː; hi] [glɑːns, glæns] [ə'gen] [æt; ət] [ðə; ði] ['letə(r)] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hænd] [went] [aʊt] [ɪn'vɒləntrəli]

"	He	glanced	again	at	the	letter	,	and	his	hand	went	out	involuntarily
"	他	瞥了一眼	再次	在	这	信	,	和	他的	手	去	出去	不由自主

[tə'wɔːdz] [ˌaɪ 'tiː] .

towards	it	.
向	它	.

他又看了一眼那封信，不由自主地伸手去拿。

[hiː; hi] ['fɔndld] [ˌaɪ 'tiː] , ['smaɪlɪŋ] .

He	fondled	it	,	smiling	.
他	抚摸	它	,	微笑	.

他抚摸着它，脸上带着微笑。

" [ɑː] , ['leɪdi] ['lezli] , [ai] - [viː] [ə; eɪ] [maɪnd] [tuː; tə] ['əʊpən] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['steɪɪŋ] [səʊ]

"	Ah	,	Lady	Leslie	,	I	'	ve	a	mind	to	open	it	to	punish	you	for	staying	so
"	啊	,	女士	莱斯利	,	我	-	ve	一个	头脑	到	打开	它	到	惩治	你	为了	入住	所以

[lɒŋ] .

long	.
长的	.

“啊，莱斯利夫人，我真想打开它来惩罚你逗留这么久。”

" [hiː; hi] ['esei, e'sei] [tuː; tə] [biː; bi] ['pleɪf(ə)l] ,

"	He	essayed	to	be	playful	,
"	他	尝试	到	是	顽皮的	,

他试图表现得顽皮一些，

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['kɒmprəmaɪz] [wɪð] [hɪm'self]

but	he	knew	that	he	was	trying	to	make	a	compromise	with	himself
但	他	知道	那	他	曾是	尝试	到	制作	一个	妥协	和	他自己

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] ['iːgənəs] [gruː] [strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['gæləntri] .

because	his	eagerness	grew	stronger	than	his	gallantry	.
因为	他的	渴望	生长	更强	比	他的	英勇	.

但他知道，他是在试图与自己妥协，因为他的急切之心已经超过了他的勇气。

[hiː; hi][leɪd][ðə; ði]['letə(r)] [daʊn] [ænd; ənd] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ə'gen] .

He	laid	the	letter	down	and	picked	it	up	again	.
他	铺设	这	信	向下	和	挑选	它	向上	再次	.

他把信放下，又捡了起来。

[hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði]['pəʊstmɑːk]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] .

He	studied	the	postmark	over	and	over	.
他	研究	这	邮戳	超过	和	超过	.

他反复研究了邮戳。

[hiː; hi][gɒt] [ʌp][ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] ,

He	got	up	and	walked	to	the	window	and	back	again	,
他	得到	向上	和	步行	到	这	窗户	和	后退	再次	,

他起身走到窗边，又走了回来。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] ['fʌmblɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [naɪf] .

and	then	began	fumbling	in	his	pockets	for	his	knife	.
和	然后	开始	笨拙	在	他的	口袋	为了	他的	刀	.

然后他开始在口袋里摸索，寻找他的刀。

[nəʊ] , [hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] ; [jes] , [hiː; hi][dɪd] .

No	,	he	did	not	want	it	;	yes	,	he	did	.
不	,	他	做过	不是	想	它	;	是的	,	他	做过	.

不，他不想；是的，他想要。

[hiː; hi] [wʊd] [dʒʌst] [kʌt] [ðə; ði] ['envələʊp] [ænd; ənd] [meɪk] [bɪ'liːv] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

He	would	just	cut	the	envelope	and	make	believe	he	had	read	it	to
他	会	只是	切	这	信封	和	制作	相信	他	有	读	它	到

[piːk] [hɪz; ɪz] [waɪf] ;

pique	his	wife	;
激起	他的	妻子	;

他会剪开信封，假装自己已经读过了，以此来激怒他的妻子；

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

but	he	would	not	read	it	.
但	他	会	不是	读	它	.

但他不愿读。

[jes] , [ðæt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] .

Yes	,	that	was	it	.
是的	,	那	曾是	它	.

是的，就是这样。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [naɪf] [ænd; ənd][slɪt][ðə; ði]['peɪpə(r)] .

He	found	the	knife	and	slit	the	paper	.
他	成立	这	刀	和	缝隙	这	纸	.

他找到刀，划开了纸。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['trembld] [æz; əz][hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ʃiːts] [ðæt] [prəʊ'truːdid] .

His	fingers	trembled	as	he	touched	the	sheets	that	protruded	.
他的	手指	颤抖	作为	他	感动	这	纸张	那	突出	.

当他触摸到凸出的床单时，他的手指颤抖起来。

[waɪ] [wʊd] [nɒt] ['lezli] [kʌm] ?
Why would not Leslie come ?
为什么 会 不是 莱斯利 来 ?

莱斯利为什么不来?

[dɪd] [ʃiː; ʃi] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ?
Did she not know that he was waiting for her ?
做过 她 不是 知道 那 他 曾是 等待 为了 她 ?

她难道不知道他正在等她吗?

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [nəʊn] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] ['pærɪs] [tuː; tə] - [deɪ] ,
She ought to have known that there was a letter from Paris to - day ,
她 应该 到 有 已知 那 那里 曾是 一个 信 从 巴黎 到 - 天 ,

她应该知道今天有一封来自巴黎的信。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [wʌn] .
for it had been a month since they had had one .
为了 它 有 到过 一个 月 自从 他们 有 有 一 .

因为他们已经一个月没有吃过饭了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['fʊtsteps] [wɪ'ðaʊt] .
There was a sound of footsteps without .
那里 曾是 一个 声音 的 脚步声 没有 .

外面传来脚步声。

[hiː; hi] [spræŋ] [ʌp] , ['kraɪɪŋ] , " [aɪ] - [viː] [biːn] ['weɪtɪŋ] [səʊ] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] !
He sprang up , crying , " I ' ve been waiting so long for you !
他 弹簧 向上 , 哭泣 , " 我 - ve 到过 等待 所以 长的 为了 你 !

他猛地跳起来，哭着说：“我等你等了好久了！”

" [ə; eɪ] ['sɜːvənt] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] .
" A servant opened the door to bring him a message .
" 一个 仆人 打开 这 门 到 带来 他 一个 信息 .

一个仆人打开门，给他送来消息。

['əukli] [dɪs'mɪst] [hɪm] ['æŋgrəli] .
Oakley dismissed him angrily .
奥克利 解雇 他 愤怒地 .

奥克利愤怒地打发他走了。

[wɒt] [dɪd] [hiː; hi] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌkɒntɪ'nent(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] [drɪŋk] [ænd; ənd] [tɔːk]
What did he want to go down to the Continental for to drink and talk
什么 做过 他 想 到 去 向下 到 这 大陆 为了 到 喝 和 讲话
['pɒlətɪks] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['mʌd(ə)l] - [peɪt] [fuːlz] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [ɪn] ['pærɪs]
politics to a lot of muddle - pated fools when he had a brother in Paris
政治 到 一个 很多 的 混乱 - 铺垫 傻瓜 什么时候 他 有 一个 兄弟 在 巴黎
[huː] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɑːtɪst] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [hɪm] [leɪ] [ˌʌn'red] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ?
who was an artist and a letter from him lay unread in his hand ?
WHO 曾是 一个 艺术家 和 一个 信 从 他 躺 未读 在 他的 手 ?

他为什么要去欧洲大陆和一群糊涂蛋喝酒谈政治？他还有一个在巴黎当艺术家的兄弟，而且他手里还拿着兄弟的一封信，却还没来得及看。

[hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['tempə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] .
His patience and his temper were going .
他的 耐心 和 他的 脾气 是 去 .

他的耐心和脾气都快要耗尽了。

['lezli] [wɒz; wəz] ['keələs] [ænd; ənd] [ʌn'fiːlɪŋ] .
Leslie was careless and unfeeling .
莱斯利 曾是 粗心 和 冷漠无情 .

莱斯利粗心大意，冷酷无情。

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [kʌm] ; [hiː; hi][wɒz; wəz]['taɪəd][ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] .

She	ought	to	come	;	he	was	tired	of	waiting	.
她	应该	到	来	;	他	曾是	疲劳的	的	等待	.

她应该来了；他等得不耐烦了。

[ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [rəʊld] [ʌp][ðə; ði] ['draɪvweɪ] [ænd; ənd][hiː; hi] [drɒpt] [ðə; ði]['letə(r)] ['gɪltɪli] ,

A	carriage	rolled	up	the	driveway	and	he	dropped	the	letter	guiltily	,
一个	运输	滚动	向上	这	车道	和	他	掉落	这	信	内疚地	,

一辆马车驶入车道，他愧疚地扔掉了手中的信。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt][hɪz; ɪz] [əʊn] .

as	if	it	were	not	his	own	.
作为	如果	它	是	不是	他的	自己的	.

仿佛那东西不是他自己的。

[hiː; hi] [wʊd] ['əʊnli] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [grəʊn] ['taɪəd][ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [riːd]

He	would	only	say	that	he	had	grown	tired	of	waiting	and	started	to	read
他	会	仅有的	说	那	他	有	生长	疲劳的	的	等待	和	开始	到	读

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他只说他等得不耐烦了，就开始读这本书。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli]['mɪsɪz] . ['deɪvɪsɪz] ['fʊtmən] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [nəʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['lezli] [ə'baʊt]

But	it	was	only	Mrs	.	Davis's	footman	leaving	a	note	for	Leslie	about
但	它	曾是	仅有的	太太	.	戴维斯的	男仆	离开	一个	笔记	为了	莱斯利	关于

[sʌm; səm] ['tʃærəti] .

some	charity	.
一些	慈善机构	.

但其实只是戴维斯太太的男仆给莱斯利留了一张字条，是关于一些慈善捐款的事。

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['letə(r)] .

He	went	back	to	the	letter	.
他	去	后退	到	这	信	.

他又翻看了那封信。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] .

Well	,	it	was	his	.
出色地	,	它	曾是	他的	.

嗯，那是他的。

['lezli] [hæd; həd] ['fɔːfitid] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] .

Leslie	had	forfeited	her	right	to	see	it	as	soon	as	he	.
莱斯利	有	丧失	她	正确的	到	看	它	作为	很快	作为	他	.

莱斯利在他离开后就失去了观看的权利。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [miːn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [dɪs'ɒnɪst] .

It	might	be	mean	,	but	it	was	not	dishonest	.
它	可能	是	意思是	,	但	它	曾是	不是	不诚实	.

这或许有些卑鄙，但并不欺骗。

[nəʊ] , [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,

No	,	he	would	not	read	it	now	,
不	,	他	会	不是	读	它	现在	,

不，他现在不会读的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['eksəd] [hɪz; ɪz]

but	he	would	take	it	out	and	show	her	that	he	had	exercised	his
但	他	会	拿	它	出去	和	展示	她	那	他	有	锻炼	他的

[self] - [kən'trəʊl][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ʃɔːrtkʌmɪŋz] .

self	-	control	in	spite	of	her	shortcomings	.
自己	-	控制	在	尽管如此	的	她	缺点	.

但他会把它拿出来，向她表明，尽管她有缺点，他还是克制住了自己。

[hiː; hi] [leɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒn] [ðə; ði] [desk] [wʌns] [mɔː(r)] .

He	laid	it	on	the	desk	once	more	.
他	铺设	它	在	这	桌子	一次	更多的	.

他再次把它放在桌子上。

[ˌaɪ ˈtiː] [liə] [æt; ət] [hɪm] .

It	leered	at	him	.
它	斜视	在	他	.

它斜睨着他。

[hiː; hi] [mait] [dʒʌst] [ˈəʊpən] [ðə; ði] [ʃiːts] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [laɪnz] [ðæt] [bɪˈgæn] [ˌaɪ ˈtiː] ,

He	might	just	open	the	sheets	enough	to	see	the	lines	that	began	it	,
他	可能	只是	打开	这	纸张	足够的	到	看	这	线条	那	开始	它	,

他或许会掀开床单，露出开始这一切的那些线条。

[ænd; ənd] [riːd] [nəʊ] [ˈfɜːðə(r)] .

and	read	no	further	.
和	读	不	更远	.

无需再往下读了。

[jes] , [hiː; hi] [wʊd] [duː; də] [ðæt] .

Yes	,	he	would	do	that	.
是的	,	他	会	做	那	.

是的，他会那样做。

[ˈlezli] [kʊd; kəd] [nɒt] [fiːl] [hɜːt] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] .

Leslie	could	not	feel	hurt	at	such	a	little	thing	.
莱斯利	可以	不是	感觉	伤害	在	这样的	一个	小的	事物	.

莱斯利不会因为这么点小事而感到受伤。

[ðə; ði] [fɜːst] [laɪn] [hæd; həd] [ˈəʊnli] " [dɪə(r)] [ˈbrʌðə(r)] . "

The	first	line	had	only	"	Dear	Brother	.	"
这	第一的	线	有	仅有的	"	亲爱的	兄弟	.	"

第一行只有“亲爱的哥哥”。

" [dɪə(r)] [ˈbrʌðə(r)] " !

"	Dear	Brother	"	!
"	亲爱的	兄弟	"	!

“亲爱的哥哥！”

[waɪ] [nɒt] [ðə; ði] [ˈsekənd] ?

Why	not	the	second	?
为什么	不是	这	第二	?

为什么不选第二个?

[ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [həʊld] [mʌtʃ] [mɔː(r)] .

That	could	not	hold	much	more	.
那	可以	不是	抓住	很多	更多的	.

那里已经装不下多少东西了。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [laɪn] [held] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɜːd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔːθ] , [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi]

The	second	line	held	him	,	and	the	third	,	and	the	fourth	,	and	as	he
这	第二	线	握住	他	,	和	这	第三	,	和	这	第四	,	和	作为	他

[riːd] [ɒn] ,

read	on	,
读	在	,

第二行吸引了他，第三行、第四行也吸引了他，他继续读下去，

[ʌnˈmaɪndfl] [naʊ] [ɒv; əv] [wɒt] [ˈlezli] [mait] [θɪŋk] [ɔː(r)] [fiːl] ,

unmindful	now	of	what	Leslie	might	think	or	feel	,
漫不经心	现在	的	什么	莱斯利	可能	思考	或者	感觉	,

现在她完全不在乎莱斯利会怎么想、怎么感受，

[hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rʌdi] [gləʊ] [ɒv; əv] ['plez(ə)nt] [æŋ'zaɪəti][tuː; tə][ðə; ði]['pælə(r)][ɒv; əv]

his	face	turned	from	the	ruddy	glow	of	pleasant	anxiety	to	the	pallor	of
他的	脸	转向	从	这	红润	辉光	的	令人愉快的	焦虑	到	这	苍白	的

[griːf] [ænd; ənd]['terə(r)] .

grief	and	terror	.
悲伤	和	恐怖	.

他的脸色从愉悦的焦虑中泛起红晕，变成了悲伤和恐惧的苍白。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][hɑːf] - [wei] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [wen] ['mɪsɪz] . ['oʊkliz] [vɔɪs] [ɪn][ðə; ði][hɔːl]

He	was	not	half	-	way	through	it	when	Mrs	.	Oakley's	voice	in	the	hall
他	曾是	不是	一半	-	方式	通过	它	什么时候	太太	.	奥克利	嗓音	在	这	大厅

[ə'naʊnst] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] .

announced	her	coming	.
宣布	她	未来	.

他还没读到一半，奥克利太太的声音就从走廊传来，宣布她来了。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

He	did	not	hear	her	.
他	做过	不是	听到	她	.

他没听到她的话。

[hiː; hi][sæt]['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][peɪdʒ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [hɪz; ɪz][lɪps] [ə'pɑːt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['steərɪŋ] .

He	sat	staring	at	the	page	before	him	,	his	lips	apart	and	his	eyes	staring	.
他	卫星	凝视	在	这	页	前	他	,	他的	嘴唇	除	和	他的	眼睛	凝视	.

他呆呆地坐在那里，盯着面前的书页，嘴唇微张，双眼空洞地盯着前方。

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ] [ðæt] ['ekəud] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] , ['krʌmplɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːts] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

Then	,	with	a	cry	that	echoed	through	the	house	,	crumpling	the	sheets	in	his	hand	,
然后	,	和	一个	哭	那	回声	通过	这	房子	,	皱缩	这	纸张	在	他的	手	,

然后，他发出了一声响彻整栋房子的叫喊，手中的床单被揉成一团。

[hiː; hi] [fel] ['fɔːwəd] ['feɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] , [dʒʌst][æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

he	fell	forward	fainting	to	the	floor	,	just	as	his	wife	rushed	into	the	room	.
他	跌倒	向前	昏厥	到	这	地面	,	只是	作为	他的	妻子	匆忙	进入	这	房间	.

他向前倒下，昏倒在地，这时他的妻子冲进了房间。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	is	it	?
"	什么	是	它	?

那是什么?

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" ['mɒrɪs] ! ['mɒrɪs] !

"	Maurice	!	Maurice	!
"	莫里斯	!	莫里斯	!

“莫里斯！莫里斯！”

" [hiː; hi] [leɪ] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ['steərɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['siːlɪŋ] , [ðə; ði]['letə(r)] [klʌtʃt] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

"	He	lay	on	the	floor	staring	up	at	the	ceiling	,	the	letter	clutched	in	his	hands	.
"	他	躺	在	这	地面	凝视	向上	在	这	天花板	,	这	信	紧握	在	他的	双手	.

他躺在地板上，盯着天花板，手里紧紧攥着那封信。

[ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] , [bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv] [nəʊ][saɪn][ɒv; əv][laɪf] .

She	ran	to	him	and	lifted	up	his	head	,	but	he	gave	no	sign	of	life	.
她	跑	到	他	和	抬起	向上	他的	头	,	但	他	给予	不	符号	的	生活	.

她跑过去，抬起他的头，但他毫无生命迹象。

[ɔːlˈredi] [ðə; ði] [ˈsɜːvənts] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkraʊdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

Already	**the**	**servants**	**were**	**crowding**	**to**	**the**	**door**	**.**
已经	这	仆人	是	拥挤	到	这	门	.

仆人们已经挤到了门口。

[ʃiː; ʃi] [beɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][ˈheɪs(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈdɒktə(r)] , [ˈʌðə(r)z][tuː; tə] [brɪŋ] [ˈwɔːtə(r)]

She	**bade**	**one**	**of**	**them**	**to**	**hasten**	**for**	**a**	**doctor**	**,**	**others**	**to**	**bring**	**water**
她	巴德	一	的	他们	到	趋	为了	一个	医生	,	其他的	到	带来	水

[ænd; ənd] [ˈbrændi] ,

and	**brandy**	**,**
和	白兰地	,

她吩咐其中一人快去请医生，其他人去拿水和白兰地来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [tuː; tə][biː; bi] [gɒn] .

and	**the**	**rest**	**to**	**be**	**gone**	**.**
和	这	休息	到	是	已消失	.

其余的都要消失。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][əˈləʊn] , [ʃiː; ʃi] [luːst] [ðə; ði] [ˈkrʌmpld] [ʃiːts] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] ,

As	**soon**	**as**	**she**	**was**	**alone**	**,**	**she**	**loosed**	**the**	**crumpled**	**sheets**	**from**	**his**	**hand**	**,**
作为	很快	作为	她	曾是	独自的	,	她	松开	这	皱巴巴的	纸张	从	他的	手	,

她一独处，就从他手里解开了揉成一团的床单。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ðɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbəndz]

for	**she**	**felt**	**that**	**this**	**must**	**have**	**been**	**the**	**cause**	**of**	**her**	**husband's**
为了	她	毛毡	那	这	必须	有	到过	这	原因	的	她	丈夫的

[streɪndʒ] [əˈtæk] .

strange	**attack**	**.**
奇怪的	攻击	.

因为她觉得这一定是她丈夫突然发病的原因。

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [rɒŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ] [ˈsiːkrəts] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] ,

Without	**a**	**thought**	**of**	**wrong**	**,**	**for**	**they**	**had**	**no**	**secrets**	**from**	**each**	**other**	**,**
没有	一个	想法	的	错误的	,	为了	他们	有	不	秘密	从	每个	其他	,

他们之间毫无芥蒂，因为他们彼此之间没有任何秘密。

[ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] [laɪnz] .

she	**glanced**	**at**	**the**	**opening**	**lines**	**.**
她	瞥了一眼	在	这	开幕	线条	.

她瞥了一眼开头几行。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [fəˈgɒt] [ðə; ði] [ʌnˈkɒnʃəs] [mæn][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði]['letə(r)] [θruː]

Then	**she**	**forgot**	**the**	**unconscious**	**man**	**at**	**her**	**feet**	**and**	**read**	**the**	**letter**	**through**
然后	她	忘了	这	无意识	男人	在	她	脚	和	读	这	信	通过

[tuː; tə][ðə; ði][end] .

to	**the**	**end**	**.**
到	这	结尾	.

然后她忘记了脚边昏迷不醒的男人，一口气读完了这封信。

[ðə; ði]['letə(r)][wɒz; wəz][ɪn] [frænks] [niːt] [hænd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃeɪkən] , [pə'hæps] , [baɪ] ['nɜːvəsnəs] .

The	**letter**	**was**	**in**	**Frank's**	**neat**	**hand**	**,**	**a**	**little**	**shaken**	**,**	**perhaps**	**,**	**by**	**nervousness**	**.**
这	信	曾是	在	弗兰克的	整洁的	手	,	一个	小的	摇晃	,	也许	,	经过	紧张	.

信是用弗兰克工整的笔迹写的，但字迹略微有些颤抖，或许是因为紧张吧。

" [dɪə(r)] ['brʌðə(r)] , " [ˌaɪ 'tiː][ræn] , " [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [griːv] [æt; ət] [rɪ'siːvɪŋ] [ðɪs] ,

"	**DEAR**	**BROTHER**	**,**	**"**	**it**	**ran**	**,**	**"**	**I**	**know**	**you**	**will**	**grieve**	**at**	**receiving**	**this**	**,**
"	亲爱的	兄弟	,	"	它	跑	,	"	我	知道	你	将要	悲伤	在	接收	这	,

“亲爱的兄弟，”信中写道，“我知道你收到这个会很伤心，

[ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [ðæt] [ai] [mait] [beə(r)][jɔː(r); jə(r)] [griːf] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [bʌt; bət][ai] ['kænɒt] ,

and	**I**	**wish**	**that**	**I**	**might**	**bear**	**your**	**grief**	**for**	**you**	**,**	**but**	**I**	**cannot**	**,**
和	我	希望	那	我	可能	熊	你的	悲伤	为了	你	,	但	我	不能	,

我多么希望能够替你分担悲伤，但我做不到。

[ðəʊ] [ai][hæv; həv][æz; əz] ['hevi] [ə; eɪ]['bɜːd(ə)n][æz; əz] [ðɪs] [kæn; kən] [brɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

though	I	have	as	heavy	a	burden	as	this	can	bring	to	you	.
尽管	我	有	作为	重的	一个	负担	作为	这	能	带来	到	你	.

虽然我知道这会给你带来沉重的负担。

[maɪn] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['laɪtə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] , [pə'hæps] , [hæd; həd][juː; jʊ] [biːn] [mɔː(r)]

Mine	would	have	been	lighter	to	-	day	,	perhaps	,	had	you	been	more
矿	会	有	到过	打火机	到	-	天	,	也许	,	有	你	到过	更多的

[ˌstreɪt'fɔːwəd] [wɪð] [ˌem 'iː] .

straightforward	with	me	.
直截了当	和	我	.

如果你今天能对我更坦诚一些，我的心情或许会轻松一些。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['bleɪmɪŋ] [juː; jʊ] , [haʊ'evə(r)] ,

I	am	not	blaming	you	,	however	,
我	是	不是	指责	你	,	然而	,

但我并没有责怪你。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [nəʊ] [ðæt] [maɪ] [hɪ'pɒkrəsi] [meɪd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [pə'zest] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['riːəli] [sɒft]

for	I	know	that	my	hypocrisy	made	you	believe	me	possessed	of	a	really	soft
为了	我	知道	那	我的	虚伪	制成	你	相信	我	拥有	的	一个	真的	柔软的

[hɑːt] ,

heart	,
心	,

因为我知道我的虚伪让你误以为我有一颗柔软的心，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [θɔːt] [tuː; tə][speə(r)][ˌem 'iː] .

and	you	thought	to	spare	me	.
和	你	想法	到	空闲的	我	.

你竟然想放过我。

[ʌn'tɪl] ['jestədeɪ] , [wen] [ɪn][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm] - [hiː; hi] ['kæʒuəli] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði]['mætə(r)]

Until	yesterday	,	when	in	a	letter	from	Esterton	he	casually	mentioned	the	matter
直到	昨天	,	什么时候	在	一个	信	从	-	他	随意地	提及	这	事情

,

,
,

直到昨天，埃斯特顿在一封信中才随意提到了这件事。

[ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðæt] ['beri] [wɒz; wəz][ɪn]['prɪz(ə)n] , [els] [ðɪs] ['letə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n]

I	did	not	know	that	Berry	was	in	prison	,	else	this	letter	would	have	been	written
我	做过	不是	知道	那	浆果	曾是	在	监狱	,	别的	这	信	会	有	到过	书面

['suːnə(r)] .

sooner	.
很快	.

我不知道贝瑞在监狱里，否则这封信早就写了。

[ai][hæv; həv] [biːn] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] ,

I	have	been	wanting	to	write	it	for	so	long	,
我	有	到过	想要	到	写	它	为了	所以	长的	,

我一直很想写这篇文章，

[ænd; ənd] [jet] [hæv; həv] [biːn] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] ['kaʊəd] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .

and	yet	have	been	too	great	a	coward	to	do	so	.
和	然而	有	到过	也	伟大的	一个	懦夫	到	做	所以	.

然而，他们却因为太过懦弱而不敢这样做。

" [ai] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][ˌem 'iː] ,

"	I	know	that	you	will	be	disappointed	in	me	,
"	我	知道	那	你	将要	是	失望的	在	我	,

我知道你会对我失望的，

[ænd; ənd][dʒʌst] [wɒt] [ðæt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wɪl] [kɒst] [juː; jʊ][aɪ] [nəʊ] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][hɪə(r)]

and	just	what	that	disappointment	will	cost	you	I	know	;	but	you	must	hear
和	只是	什么	那	失望	将要	成本	你	我	知道	;	但	你	必须	听到

[ðə; ði] [truːθ] .

the	truth	.
这	真相	.

我知道这种失望会让你付出怎样的代价；但你必须听取真相。

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [ə'gen] , [ɔː(r)][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][deə(r)][tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [naʊ] .

I	shall	never	see	your	face	again	,	or	I	should	not	dare	to	tell	it	even	now	.
我	将	绝不	看	你的	脸	再次	,	或者	我	应该	不是	敢	到	告诉	它	甚至	现在	.

我再也见不到你的脸了，否则即使现在我也不敢说出来。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [aɪ] [begd] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['iːzi] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvənt] .

You	will	remember	that	I	begged	you	to	be	easy	on	your	servant	.
你	将要	记住	那	我	乞求	你	到	是	简单的	在	你的	仆人	.

你一定记得我曾恳求你善待你的仆人。

[juː; jʊ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][maɪ] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv] [hɑːt] .

You	thought	it	was	only	my	kindness	of	heart	.
你	想法	它	曾是	仅有的	我的	仁慈	的	心	.

你以为那只是我善良的本性。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ; [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [diːpə(r)] ['riːz(ə)n] .

It	was	not	;	I	had	a	deeper	reason	.
它	曾是	不是	;	我	有	一个	更深	原因	.

并非如此；我还有更深层次的原因。

[aɪ] [njuː] [weə(r)] [ðə; ði] ['mʌni] [hæd; həd] [gɒn] [ænd; ənd] [deəd] [nɒt] [tel] .

I	knew	where	the	money	had	gone	and	dared	not	tell	.
我	知道	在哪里	这	钱	有	已消失	和	敢于	不是	告诉	.

我知道钱的去向，但不敢说。

['beri] [ɪz][æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz] [jɔː'self] - - [ænd; ənd][aɪ] - - [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['stɔːri] ,

Berry	is	as	innocent	as	yourself	-	-	and	I	-	-	well	,	it	is	a	story	,
浆果	是	作为	清白的	作为	你自己	-	-	和	我	-	-	出色地	,	它	是	一个	故事	,

贝瑞和你一样天真无邪——而我——嗯，这说来话长。

[ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

and	let	me	tell	it	to	you	.
和	让	我	告诉	它	到	你	.

让我来告诉你。

" [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ˌem 'iː] ,

"	You	have	had	so	much	confidence	in	me	,
"	你	有	有	所以	很多	信心	在	我	,

你一直以来都非常信任我，

[ænd; ənd][aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ˌmɪs'pleɪst] .

and	I	hate	to	tell	you	that	it	was	all	misplaced	.
和	我	恨	到	告诉	你	那	它	曾是	全部	放错地方了	.

我很遗憾地告诉你，那些东西全都放错了地方。

[aɪ][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['drʌŋkən]

I	have	no	doubt	that	I	should	not	be	doing	it	now	but	that	I	have	drunken
我	有	不	怀疑	那	我	应该	不是	是	正在做	它	现在	但	那	我	有	醉

['æbsɪnθ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][ɪ'məʊʃən(ə)l] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ,

absinthe	enough	to	give	me	the	emotional	point	of	view	,
苦艾酒	足够的	到	给	我	这	情绪	观点	的	看法	,

我毫不怀疑我现在不应该这样做，但我喝了足够多的苦艾酒，让我从情感的角度看待这件事。

[wɪtʃ] [ai][ʃæl; ʃəl] [rɪ'gret] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

which	I	shall	regret	to	-	morrow	.
哪个	我	将	后悔	到	-	明天	.

明天我一定会后悔的。

[ai][duː; də] [nɒt] [miːn] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [drʌŋk] .

I	do	not	mean	that	I	am	drunk	.
我	做	不是	意思是	那	我	是	醉	.

我指的不是我喝醉了。

[ai][kæn; kən] [θɪŋk] ['klɪəli] [ænd; ənd] [raɪt] ['klɪəli] , [bʌt; bət][maɪ] [ɪ'moʊʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'striːmli] ['æktɪv]

I	can	think	clearly	and	write	clearly	,	but	my	emotions	are	extremely	active
我	能	思考	清楚地	和	写	清楚地	,	但	我的	情绪	是	极其	积极的

.

:

.

我能清晰地思考和写作，但我的情绪非常活跃。

" [duː; də][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [klɛrz] ['seɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [ðæt] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfeə'wel]

"	Do	you	remember	Claire's	saying	at	the	table	that	night	of	the	farewell
"	做	你	记住	克莱尔的	说	在	这	桌子	那	夜晚	的	这	告别

['dɪnə(r)] [ðæt] [sʌm; səm] [dɑːk] - [aɪd] [ˌmædəmwə'zel] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?

dinner	that	some	dark	-	eyed	mademoiselle	was	waiting	for	me	?
晚餐	那	一些	黑暗的	-	眼睛	小姐	曾是	等待	为了	我	?

“你还记得那天晚上在告别晚宴上，克莱尔在餐桌上说有位黑眼睛的小姐在等我吗？”

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] ['truːli] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] ,

She	did	not	know	how	truly	she	spoke	,
她	做过	不是	知道	如何	真的	她	辐	,

她不知道自己说的话是否属实。

[ðəʊ] [ai] ['fænsi] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [haʊ] [ai] [flʌʃt] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] :

though	I	fancy	she	saw	how	I	flushed	when	she	said	it	:
尽管	我	想要	她	锯	如何	我	酡	什么时候	她	说	它	:

虽然我觉得她说这话的时候她可能看到了我脸红的样子:

[fɔː(r); fə(r)][ai][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn] [lʌv] - - ['mædli] [səʊ] .

for	I	was	already	in	love	-	-	madly	so	.
为了	我	曾是	已经	在	爱	-	-	疯狂地	所以	.

因为我已经深深地爱上了她。

" [ai] [niːd] [nɒt] [dɪ'skraɪb] [hɜː(r); hə(r)] .

"	I	need	not	describe	her	.
"	我	需要	不是	描述	她	.

我无需赘述她。

[ai] [niːd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,

I	need	say	nothing	about	her	,
我	需要	说	没有什么	关于	她	,

关于她，我无需多言。

[fɔː(r); fə(r)][ai] [nəʊ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ai] [seɪ] [kæn; kən]['evə(r)] [pə'sweɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [fə'gɪv] [hɜː(r); hə(r)]

for	I	know	that	nothing	I	say	can	ever	persuade	you	to	forgive	her
为了	我	知道	那	没有什么	我	说	能	曾经	说服	你	到	原谅	她

[fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][juː; jʊ] .

for	taking	me	from	you	.
为了	采取	我	从	你	.

因为我知道，无论我说什么，都无法说服你原谅她把我从你身边夺走。

[ðɪs] [hæz; həz] [gɒn] [ɒn] [sɪns] [ai] [fɜːst] [keɪm] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][ai] [deəd] [nɒt] [tel] [juː; jʊ] ,

This	has	gone	on	since	I	first	came	here	,	and	I	dared	not	tell	you	,
这	有	已消失	在	自从	我	第一的	来了	这里	,	和	我	敢于	不是	告诉	你	,

这件事从我刚来这里的时候就开始了，我一直不敢告诉你。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [sɔː] ['wɪðə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [hæd; həd] [tɜːnd] .

for	I	saw	whither	your	eyes	had	turned	.
为了	我	锯	往哪里去	你的	眼睛	有	转向	.

因为我看见你的目光转向了哪里。

[aɪ] [lʌvd] [ðɪs] [gɜːl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bəuθ][ɪn'spaɪəd][ænd; ənd] ['hindəd] [maɪ] [wɜːk] .

I	loved	this	girl	,	and	she	both	inspired	and	hindered	my	work	.
我	喜爱	这	女孩	,	和	她	两个都	灵感	和	受阻	我的	工作	.

我非常喜欢这个女孩，她既激励了我，也阻碍了我的工作。

[pə'hæps] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [sək'sesf(ə)l] [hæd; həd][aɪ][nɒt] [met] [hɜː(r); hə(r)] , [pə'hæps] [nɒt] .

Perhaps	I	would	have	been	successful	had	I	not	met	her	,	perhaps	not	.
也许	我	会	有	到过	成功的	有	我	不是	遇见	她	,	也许	不是	.

如果没有遇到她，我或许会成功，或许不会。

" [aɪ] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [wel] [tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [meɪk] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [dɪ'vəʊʃn] [ə; eɪ]

"	I	love	her	too	well	to	marry	her	and	make	of	our	devotion	a
"	我	爱	她	也	出色地	到	结婚	她	和	制作	的	我们的	虔诚	一个

[steɪl] ,

stale	,
陈旧	,

“我太爱她了，不能娶她，那样会让我们之间的爱变得索然无味。”

['prəʊzi] [θɪŋ] [ɒv; əv]['djuːti][ænd; ənd] [kəm'pʌlʃn] .

prosy	thing	of	duty	and	compulsion	.
散文	事物	的	责任	和	强迫症	.

平淡无奇的责任和义务。

[wen] [ə; eɪ][mæn] [dʌz] [nɒt] ['mæri] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,

When	a	man	does	not	marry	a	woman	,
什么时候	一个	男人	做	不是	结婚	一个	女士	,

当一个男人没有和女人结婚时，

[hiː; hi][mʌst; məst] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [ə; eɪ][waɪf] .

he	must	keep	her	better	than	he	would	a	wife	.
他	必须	保持	她	更好的	比	他	会	一个	妻子	.

他必须比对待妻子更善待她。

[ˌaɪ 'tiː][kɒsts] .

It	costs	.
它	成本	.

这需要花费。

[ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] [went] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['hæpi] .

All	that	you	gave	me	went	to	make	her	happy	.
全部	那	你	给予	我	去	到	制作	她	快乐的	.

你给我的所有东西都是为了让她开心。

" [ðen] , [wen] [aɪ][wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['liːvɪŋ] [juː; jʊ] , [ðə; ðɪ] [kə'tæstrəfi] [keɪm] .

"	Then	,	when	I	was	about	leaving	you	,	the	catastrophe	came	.
"	然后	,	什么时候	我	曾是	关于	离开	你	,	这	灾难	来了	.

“然后，正当我准备离开你的时候，灾难发生了。”

[aɪ] ['wɒntɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə] ['kæri] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

I	wanted	much	to	carry	back	to	her	.
我	通缉	很多	到	携带	后退	到	她	.

我有很多话想对她说。

[aɪ] ['gæmbl] [tuː; tə] [meɪk] [mɔː(r)] .

I	gambled	to	make	more	.
我	赌博	到	制作	更多的	.

我赌博是为了赚更多钱。

[ai] [wʊd] [sə'praɪz] [hɜː(r); hə(r)] .

I	would	surprise	her	.
我	会	惊喜	她	.

我会给她一个惊喜。

[lʌk] [wɒz; wəz] [ə'genst] [ˌem 'iː] .

Luck	was	against	me	.
运气	曾是	反对	我	.

我运气不好。

[naɪt] ['ɑːftə(r)] [naɪt] [ai] [lɒst] .

Night	after	night	I	lost	.
夜晚	后	夜晚	我	丢失的	.

我夜复一夜地输了。

[ðen] , [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] ['dɪnə(r)] ,

Then	,	just	before	the	dinner	,
然后	,	只是	前	这	晚餐	,

然后，就在晚餐前，

[ai] [wəʊk] [frɒm; frəm][maɪ] ['frenzi] [tuː; tə][faɪnd][ɔːl] [ðæt] [ai][hæd; həd][wɒz; wəz] [gɒn] .

I	woke	from	my	frenzy	to	find	all	that	I	had	was	gone	.
我	觉醒	从	我的	狂热	到	寻找	全部	那	我	有	曾是	已消失	.

我从疯狂中醒来，发现我拥有的一切都消失了。

[ai] [wʊd] [hæv; həv] [ɑːskt] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] ;

I	would	have	asked	you	for	more	,	and	you	would	have	given	it	;
我	会	有	问	你	为了	更多的	,	和	你	会	有	给定	它	;

[bʌt; bət] [ðæt] [streɪndʒ] ,

but	that	strange	,
但	那	奇怪的	,

我本会向你索要更多，你也会给我；但那件事很奇怪，

[rɪ'dɪkjələs] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ˌmɪs'neɪm] ['sʌðən] ['ɒnə(r)] ,

ridiculous	something	which	we	misname	Southern	honour	,
荒谬的	某物	哪个	我们	误名	南方	荣誉	,

荒谬至极，我们竟然把这种东西误称为南方荣誉。

[ðæt] ['ɒnə(r)] [wɪtʃ] [streɪnz] [æt; ət][ə; eɪ] [næt] [ænd; ənd] ['swɔləuz] [ə; eɪ]['kæm(ə)l] , [wɪð'held] [ˌem 'iː] ,

that	honour	which	strains	at	a	gnat	and	swallows	a	camel	,	withheld	me	,
那	荣誉	哪个	菌株	在	一个	小飞虫	和	燕子	一个	骆驼	,	隐瞒	我	,

那份连蚊蚋都要揪住、连骆驼都要吞下的荣誉，让我失去了它。

[ænd; ənd][ai] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə][duː; də] [wɜːs] .

and	I	preferred	to	do	worse	.
和	我	首选	到	做	更糟	.

我宁愿做得更糟。

[səʊ][ai][laɪd; liːd][tuː; tə][juː; jʊ] .

So	I	lied	to	you	.
所以	我	撒谎了	到	你	.

所以我骗了你。

[ðə; ðɪ] ['mʌni] [frɒm; frəm][maɪ]['kæbɪnət][wɒz; wəz][nɒt]['stəʊlən] [seɪv] [baɪ][maɪ'self] .

The	money	from	my	cabinet	was	not	stolen	save	by	myself	.
这	钱	从	我的	内阁	曾是	不是	被盗	节省	经过	我	.

除了我自己，我柜子里的钱不是别人偷的。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['laɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [θiːf] , [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [tel] [ˌem 'iː][səʊ] .

I	am	a	liar	and	a	thief	,	but	your	eyes	shall	never	tell	me	so	.
我	是	一个	说谎者	和	一个	贼	,	但	你的	眼睛	将	绝不	告诉	我	所以	.

我是一个骗子，一个窃贼，但你的眼睛永远不会看穿这一点。

" [tel] [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd][hæv; həv] ['beri] [rɪ'liːst] .

"	**Tell**	**the**	**truth**	**and**	**have**	**Berry**	**released**	**.**
"	告诉	这	真相	和	有	浆果	发布	.

“说出真相，让贝瑞获释。”

[ai][kæn; kən][stænd][ˌaɪ 'tiː] .

I	**can**	**stand**	**it**	**.**
我	能	站立	它	.

我能忍受。

[raɪt] [ˌem 'iː][bʌt; bət][wʌn]['letə(r)][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ɒv; əv] [ðɪs] .

Write	**me**	**but**	**one**	**letter**	**to**	**tell**	**me**	**of**	**this**	**.**
写	我	但	一	信	到	告诉	我	的	这	.

请给我写封信告诉我这件事。

[duː; də][nɒt] [pliːd] [wɪð] [ˌem 'iː] , [duː; də][nɒt] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [duː; də][nɒt] [siːk] [tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː] ,

Do	**not**	**plead**	**with**	**me**	**,**	**do**	**not**	**forgive**	**me**	**,**	**do**	**not**	**seek**	**to**	**find**	**me**	**,**
做	不是	恳求	和	我	,	做	不是	原谅	我	,	做	不是	寻找	到	寻找	我	,

不要恳求我，不要原谅我，不要寻找我。

[fɔː(r); fə(r)][frɒm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz][wʌn] [huː] [hæz; həz] ['perɪʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði]

for	**from**	**this**	**time**	**I**	**shall**	**be**	**as**	**one**	**who**	**has**	**perished**	**from**	**the**
为了	从	这	时间	我	将	是	作为	一	WHO	有	遇难	从	这

[ɜːθ] ;

earth	**;**
地球	;

从今以后，我将如同从世上消失的人一样；

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] .

I	**shall**	**be**	**no**	**more**	**.**
我	将	是	不	更多的	.

我将不复存在。

" [jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] , [fræŋk] .

"	**Your**	**brother**	**,**	**FRANK**	**.**
"	你的	兄弟	,	坦率	.

“你的兄弟，弗兰克。”

" [baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði]['sɜːvənts] [keɪm] [ðeɪ] [faʊnd]['mɪsɪz] . ['əukli] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]

"	**By**	**the**	**time**	**the**	**servants**	**came**	**they**	**found**	**Mrs**	**.**	**Oakley**	**as**	**white**	**as**	**her**
"	经过	这	时间	这	仆人	来了	他们	成立	太太	.	奥克利	作为	白色的	作为	她

[lɔːd] .

lord	**.**
主	.

“等仆人们赶到时，发现奥克利太太和她主人一样脸色苍白。”

[bʌt; bət] [wɪð] [fɜːm][hændz][ænd; ənd] [kəm'prest] [lɪps][ʃiː; ʃi] ['mɪnɪstə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːdz] ['pendɪŋ]

But	**with**	**firm**	**hands**	**and**	**compressed**	**lips**	**she**	**ministered**	**to**	**his**	**needs**	**pending**
但	和	公司	双手	和	压缩	嘴唇	她	服事	到	他的	需求	待办的

[ðə; ði] ['dɒktəz] [ə'raɪv(ə)l] .

the	**doctor's**	**arrival**	**.**
这	医生的	到达	.

但她用坚定的双手和紧抿的嘴唇照顾着他，直到医生到来。

[ʃiː; ʃi] [beɪðd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['templz] , [tʃeɪft] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [fɔːst] [ðə; ði] ['brændi]

She	**bathed**	**his**	**face**	**and**	**temples**	**,**	**chafed**	**his**	**hands**	**,**	**and**	**forced**	**the**	**brandy**
她	洗澡	他的	脸	和	寺庙	,	擦伤	他的	双手	,	和	强制	这	白兰地

[bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][lɪps] .

between	**his**	**lips**	**.**
之间	他的	嘴唇	.

她洗净了他的脸和太阳穴，揉搓了他的双手，强迫他喝下白兰地。

['faɪnəli] [hiː; hi] [stɜːd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [grɪpt] .

Finally	he	stirred	and	his	hands	gripped	.
最后	他	搅拌	和	他的	双手	紧握	.

他终于动了动，双手紧紧握住。

" [ðə; ði]['letə(r)] !

"	The	letter	!
"	这	信	!

“这封信！

" [hiː; hi] [gɑːspt] .

"	he	gasped	.
"	他	倒吸一口气	.

他倒吸了一口气。

" [jes] , [dɪə(r)] , [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ; [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] . "

"	Yes	,	dear	,	I	have	it	;	I	have	it	.	"
"	是的	,	亲爱的	,	我	有	它	;	我	有	它	.	"

“是的，亲爱的，我有了，我有了。”

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [kraɪd] .

"	Give	it	to	me	,	"	he	cried	.
"	给	它	到	我	,	"	他	哭	.

“给我！”他喊道。

[ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] .

She	handed	it	to	him	.
她	递交	它	到	他	.

她把它递给了他。

[hiː; hi] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [brest] .

He	seized	it	and	thrust	it	into	his	breast	.
他	查获	它	和	推力	它	进入	他的	胸部	.

他一把抓住它，把它插进了自己的胸膛。

" [dɪd] - - [dɪd] - - [juː; jʊ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Did	-	-	did	-	-	you	read	it	?	"
"	做过	-	-	做过	-	-	你	读	它	?	"

“你……你读过吗？”

" [jes] , [aɪ][dɪd][nɒt] [nəʊ] - - - - "

"	Yes	,	I	did	not	know	-	-	-	-	"
"	是的	,	我	做过	不是	知道	-	-	-	-	"

“是的，我不知道——”

" [əʊ] , [maɪ][gɒd] , [aɪ][dɪd][nɒt] [ɪn'tend] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Oh	,	my	God	,	I	did	not	intend	that	you	should	see	it	.
"	哦	,	我的	上帝	,	我	做过	不是	打算	那	你	应该	看	它	.

“哦，我的天哪，我没想到你会看到它。”

[aɪ] ['wɒntɪd] [ðə; ði]['siːkrət][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] .

I	wanted	the	secret	for	my	own	.
我	通缉	这	秘密	为了	我的	自己的	.

我想把这个秘密据为己有。

[aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] [greɪv] [wɪð] [ˌem 'iː] .

I	wanted	to	carry	it	to	my	grave	with	me	.
我	通缉	到	携带	它	到	我的	严重	和	我	.

我想把它带进坟墓。

[əʊ] , [frænŋk] , [frænŋk] , [frænŋk] ! "

Oh	,	Frank	,	Frank	,	Frank	!	"
哦	,	坦率	,	坦率	,	坦率	!	"

哦，弗兰克，弗兰克，弗兰克！

" ['nevə(r)][maɪnd] , ['mɒrɪs] .
" Never mind , Maurice .
" 绝不 头脑 , 莫里斯 .

“没关系，莫里斯。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][ə'ləʊn] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] . "
It is as if you alone knew it . "
它 是 作为 如果 你 独自的 知道 它 . "

仿佛只有你知道这件事似的。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] , [aɪ][seɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] !
" It is not , I say , it is not !
" 它 是 不是 , 我 说 , 它 是 不是 !

“我说，不是这样的，不是这样的！”

" [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [wiːp] ['pæʃənətli] , [nɒt] [laɪk][ə; eɪ][mæn] ,
" He turned upon his face and began to weep passionately , not like a man ,
" 他 转向 之上 他的 脸 和 开始 到 哭泣 热情地 , 不是 喜欢 一个 男人 ,

他转过身来，放声痛哭，不像个男人。

[bʌt; bət][laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] [huːz] [lɑːst] [tɔɪ] [hæz; həz] [biːn] ['brəʊkən] .
but like a child whose last toy has been broken .
但 喜欢 一个 孩子 谁 最后的 玩具 有 到过 破碎的 .

但就像一个孩子失去了最后一个玩具一样。

" [əʊ] , [maɪ][gɒd] , " [hiː; hi] [məʊn] , " [maɪ]['brʌðə(r)] , [maɪ]['brʌðə(r)] ! "
" Oh , my God , " he moaned , " my brother , my brother ! "
" 哦 , 我的 上帝 , " 他 呻吟 , " 我的 兄弟 , 我的 兄弟 ! "

“哦，我的天哪，”他呻吟道，“我的兄弟，我的兄弟！”

" - [ʃ] , ['dɪəri] , [θɪŋk] - - [ˌaɪ 'tiː] - [es] - - [ˌaɪ 'tiː] - [es] - - [fræŋk] . "
" ' Sh , dearie , think - - it ' s - - it ' s - - Frank . "
" - 什 , 亲爱的 , 思考 - - 它 - s - - 它 - s - - 坦率 . "

“嘘，亲爱的，想想——是——是——弗兰克。”

" [ðæt] - [es][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] - [es][ˌaɪ 'tiː] - - [ðæt] - [es] [wɒt] [aɪ][kænt] [fə'get] .
" That ' s it , that ' s it - - that ' s what I can't forget .
" 那 - s 它 , 那 - s 它 - - 那 - s 什么 我 不能 忘记 .

“就是这样，就是这样——这就是我永远也忘不了的。”

[ˌaɪ 'tiː] - [es] [fræŋk] , - - [fræŋk] , [maɪ]['brʌðə(r)] .
It ' s Frank , - - Frank , my brother .
它 - s 坦率 , - - 坦率 , 我的 兄弟 .

是弗兰克，——弗兰克，我的兄弟。

" ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][sæt][ʌp][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [stɛərd] [streɪt] ['ɪntuː] [hɜːz] .
" Suddenly he sat up and his eyes stared straight into hers .
" 突然 他 卫星 向上 和 他的 眼睛 凝视 直的 进入 她的 .

他突然坐了起来，目光直直地盯着她。

" ['lezli] , [nəʊ][wʌn][mʌst; məst]['evə(r)] [nəʊ] [wɒt] [ɪz][ɪn] [ðɪs] ['letə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['kɑːmli] .
" Leslie , no one must ever know what is in this letter , " he said calmly .
" 莱斯利 , 不 一 必须 曾经 知道 什么 是 在 这 信 , " 他 说 平静地 .

“莱斯利，绝对不能让任何人知道这封信里写了什么，”他平静地说。

" [nəʊ][wʌn][ʃæl; ʃəl] , ['mɒrɪs] ; [kʌm] , [let][ˌjuː 'es] [bɜːn] [ˌaɪ 'tiː] . "
" No one shall , Maurice ; come , let us burn it . "
" 不 一 将 , 莫里斯 ; 来 , 让 我们 烧伤 它 . "

“没人能做到，莫里斯；来，我们把它烧掉。”

" [bɜːn] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Burn it ?
" 烧伤 它 ?

烧掉它?

[nəʊ] , [nəʊ] , " [hiː; hi] [kraɪd] , ['klʌtʃɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [brest] .

No	,	**no**	,	"	**he**	**cried**	,	**clutching**	**at**	**his**	**breast**	.
不	,	不	,	"	他	哭	,	紧握	在	他的	胸部	.

“不，不！”他哭喊着，紧紧捂住胸口。

" [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [bɜːnd] .

"	**It**	**must**	**not**	**be**	**burned**	.
"	它	必须	不是	是	烧伤	.

“绝对不能烧掉。”

[wɒt] !

What	**!**
什么	!

什么！

[bɜːn] [maɪ] ['brʌðərz] ['siːkrət] ?

burn	**my**	**brother's**	**secret**	**?**
烧伤	我的	兄弟	秘密	?

烧掉我哥哥的秘密?

[nəʊ] , [nəʊ] , [aɪ] [mʌst; məst] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ˌem 'iː] , - - ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪv] . "

No	,	**no**	,	**I**	**must**	**carry**	**it**	**with**	**me**	,	-	-	**carry**	**it**	**with**	**me**	**to**	**the**	**grave**	.	**"**
不	,	不	,	我	必须	携带	它	和	我	,	-	-	携带	它	和	我	到	这	严重	.	"

不，不，我必须把它带走，——把它带进坟墓。

" [bʌt; bət] , ['mɒrɪs] - - - - "

"	**But**	,	**Maurice**	**-**	**-**	**-**	**-**	**"**
"	但	,	莫里斯	-	-	-	-	"

“但是，莫里斯——”

" [aɪ] [mʌst; məst] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ˌem 'iː] .

"	**I**	**must**	**carry**	**it**	**with**	**me**	**.**
"	我	必须	携带	它	和	我	.

我必须随身携带它。

" [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'rɔːt] , [ænd; ənd] [səʊ] [dɪd] [nɒt] ['ɑːgjuː] [wɪð] [hɪm] .

"	**She**	**saw**	**that**	**he**	**was**	**overwrought**	**,**	**and**	**so**	**did**	**not**	**argue**	**with**	**him**	**.**
"	她	锯	那	他	曾是	雕饰	,	和	所以	做过	不是	争论	和	他	.

她看出他情绪激动，所以没有和他争辩。

[wen] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [keɪm] , [hiː; hi] [faʊnd] ['mɒrɪs] ['əukli] [ɪn] [bed] , [bʌt; bət] ['betə(r)] .

When	**the**	**doctor**	**came**	**,**	**he**	**found**	**Maurice**	**Oakley**	**in**	**bed**	**,**	**but**	**better**	**.**
什么时候	这	医生	来了	,	他	成立	莫里斯	奥克利	在	床	,	但	更好的	.

医生赶到时，发现莫里斯·奥克利躺在床上，但情况已经好转。

[ðə; ði] ['medɪk(ə)l] [mæn] ['daɪəgnəʊzd] [ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [sʌm; səm]

The	**medical**	**man**	**diagnosed**	**the**	**case**	**and**	**decided**	**that**	**he**	**had**	**received**	**some**
这	医疗的	男人	诊断	这	案件	和	决定	那	他	有	已收到	一些

[sɪ'vɪə(r)] [ʃɒk] .

severe	**shock**	**.**
严重	震惊	.

医生诊断出病情后，认为他受到了严重的惊吓。

[hiː; hi] [fɪəd] [tuː] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [hɑːt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] ['kɒnstəntli] [held] [hɪz; ɪz] [hændz]

He	**feared**	**too**	**for**	**his**	**heart**	**,**	**for**	**the**	**patient**	**constantly**	**held**	**his**	**hands**
他	害怕	也	为了	他的	心	,	为了	这	病人	不断地	握住	他的	双手

[prest] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] .

pressed	**against**	**his**	**bosom**	**.**
按下	反对	他的	怀	.

他也担心自己的心脏，因为病人总是双手紧紧地按在胸前。

[ɪn] [veɪn] [ðə; ðɪ] ['dɒktə(r)] ['pliːdɪd] ; [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [ðem; ðəm] [daʊn] ,

In	vain	the	doctor	pleaded	;	he	would	not	take	them	down	,
在	徒劳	这	医生	恳求	;	他	会	不是	拿	他们	向下	,

医生苦苦哀求，但医生不肯让他们下来。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] [waɪf] ['ædɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] , [ðə; ðɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [geɪv] [ʌp] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [prɪ'skraɪbɪŋ] , [left] ,

and	when	the	wife	added	her	word	,	the	physician	gave	up	,	and	after	prescribing	,	left	,
和	什么时候	这	妻子	额外	她	单词	,	这	医生	给予	向上	,	和	后	处方	,	左边	,

当妻子也补充了自己的意见后，医生便放弃了，开了药方后便离开了。

[mʌtʃ] ['pʌz(ə)ld] [ɪn] [maɪnd] .

much	puzzled	in	mind	.
很多	困惑	在	头脑	.

心中充满困惑。

" [ˌaɪ 'tiː] - [es] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [keɪs] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	It	'	s	a	strange	case	,	"	he	said	;
"	它	-	s	一个	奇怪的	案件	,	"	他	说	;

“这真是一个奇怪的案子，”他说；

" [ðeə(r)] - [es] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] ['nɜːvəs] [ʃɒk] [ðæt] [meɪks] [hɪm] [klʌtʃ] [hɪz; ɪz] [tʃest] [laɪk] [ðæt] ,

"	there	'	s	something	more	than	the	nervous	shock	that	makes	him	clutch	his	chest	like	that	,
"	那里	-	s	某物	更多的	比	这	紧张的	震惊	那	制作	他	离合器	他的	胸部	喜欢	那	,

“除了紧张的惊吓之外，还有其他原因让他那样捂住胸口。”

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [hæv; həv] ['nevə(r)] ['nəʊtɪst] [saɪnz] [ɒv; əv] [hɑːt] ['trʌb(ə)l] [ɪn] ['əʊkliː] .

and	yet	I	have	never	noticed	signs	of	heart	trouble	in	Oakley	.
和	然而	我	有	绝不	注意到	标志	的	心	麻烦	在	奥克利	.

然而，我从未在奥克利身上发现过任何心脏病的迹象。

[əʊ] , [wel] , ['bɪznəs] ['wʌri] [wɪl] [prə'djuːs] ['eniθɪŋ] [ɪn] ['enibɒdi] .

Oh	,	well	,	business	worry	will	produce	anything	in	anybody	.
哦	,	出色地	,	商业	担心	将要	生产	任何事物	在	任何人	.

哦，唉，生意上的焦虑会让任何人做出任何事。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [suːn] ['kɒmən] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [taʊn] [ə'baʊt] ['mɒrɪs] ['oʊkliz] [ə'tæk] .

"	It	was	soon	common	talk	about	the	town	about	Maurice	Oakley's	attack	.
"	它	曾是	很快	常见的	讲话	关于	这	镇	关于	莫里斯	奥克利	攻击	.

“莫里斯·奥克利遇袭事件很快成了全镇的热门话题。”

[ɪn] [ðə; ðɪ] [sɪ'kluːʒ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['tʃeɪmbə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] :

In	the	seclusion	of	his	chamber	he	was	saying	to	his	wife	:
在	这	隔离	的	他的	房间	他	曾是	说	到	他的	妻子	:

在自己幽静的房间里，他正对妻子说：

" [ɑː] , ['lezli] , [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [kiːp] [ðə; ðɪ] ['siːkrət] .

"	Ah	,	Leslie	,	you	and	I	will	keep	the	secret	.
"	啊	,	莱斯利	,	你	和	我	将要	保持	这	秘密	.

“啊，莱斯利，你和我都会保守这个秘密。”

[nəʊ] [wʌn] [ʃæl; ʃəl] ['evə(r)] [nəʊ] . "

No	one	shall	ever	know	.	"
不	一	将	曾经	知道	.	"

谁也不会知道。

" [jes] , [dɪə(r)] , [bʌt; bət] - - [bʌt; bət] - - [wɒt] [ɒv; əv] ['beri] ? "

| | | |

[ænd; ənd] [jet] ['meni] [θɪŋz] [meɪ] ['hæpən] [ˌðeər'ɪn] .

and	yet	many	things	may	happen	therein	.
和	然而	许多	事物	可能	发生	其中	.

然而，其中可能会发生很多事情。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] [həʊl] [weɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fæmɪliz] [laɪf] [meɪ] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] .

For	instance	,	the	whole	way	of	a	family's	life	may	be	changed	.
为了	实例	,	这	所有的	方式	的	一个	家庭的	生活	可能	是	已更改	.

例如，一个家庭的整个生活方式都可能发生改变。

[gʊd] [n'eɪtʃəz] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] ['ɪntuː][bæd] [wʌnz] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [səʊl] [ɒv; əv] [feɪθ] [grəʊ]

Good	natures	may	be	made	into	bad	ones	and	out	of	a	soul	of	faith	grow
好的	自然	可能	是	制成	进入	坏的	一个	和	出去	的	一个	灵魂	的	信仰	生长

[ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ˌʌnbɪ'liːf] .

a	spirit	of	unbelief	.
一个	精神	的	不信	.

善良的本性可能会变成邪恶的本性，虔诚的灵魂可能会滋生不信的精神。

[ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendəns] [ɒv; əv] [rɪˌspektə'bɪlətɪ] [meɪ] ['hɑːd(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪnsələns] [ɒv; əv] [dɪ'faɪəns] ,

The	independence	of	respectability	may	harden	into	the	insolence	of	defiance	,
这	独立	的	体面	可能	硬化	进入	这	傲慢	的	蔑视	,

体面的独立性可能会演变成傲慢的反抗。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sensətɪv] [tʃiːk] [ɒv; əv] ['mɒdəsti] ['ɪntuː][ðə; ði]['breɪz(ə)n] [feɪs] [ɒv; əv] ['ʃeɪmləsnəs] .

and	the	sensitive	cheek	of	modesty	into	the	brazen	face	of	shamelessness	.
和	这	敏感的	脸颊	的	谦逊	进入	这	厚颜无耻	脸	的	无耻	.

羞涩的敏感面容变成了厚颜无耻的厚颜无耻。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [truː] [ðæt] [ðə; ði]['hæbɪts][ɒv; əv] [j'iəz] [ɑː(r); ə(r)] [hɑːd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ,

It	may	be	true	that	the	habits	of	years	are	hard	to	change	,
它	可能	是	真的	那	这	习惯	的	年	是	难的	到	改变	,

多年养成的习惯很难改变，这或许是事实。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [truː] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] [ˌsɪks'tiːn] [ɔː(r)] [ˌsev(ə)n'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['pɜːrsənz]

but	this	is	not	true	of	the	first	sixteen	or	seventeen	years	of	a	young	person's
但	这	是	不是	真的	的	这	第一的	十六	或者	十七	年	的	一个	年轻的	人的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

但这并不适用于青少年生命的前十六七年。

[els] ['kɪti] ['hæmɪltən] [ænd; ənd][dʒəʊ][kʊd; kəd] [nɒt] [səʊ] ['iːzəli] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [wɒt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

else	Kitty	Hamilton	and	Joe	could	not	so	easily	have	become	what	they	were
别的	猫咪	汉密尔顿	和	乔	可以	不是	所以	容易地	有	变得	什么	他们	是

.

:
.

否则，凯蒂·汉密尔顿和乔就不可能如此轻易地成为他们那样的人。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən] ['beəli] [faɪv] [j'iəz] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)] [ˌmetə'mɔːfəsɪs] [ɒv; əv]

It	had	taken	barely	five	years	to	accomplish	an	entire	metamorphosis	of
它	有	已采取	仅仅	五	年	到	完成	一个	全部的	变态	的

[ðeə(r)] ['kærəktəz] .

their	characters	.
他们的	人物	.

仅仅五年时间，他们的性格就发生了彻底的转变。

[ɪn] [dʒoʊz] [keɪs] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [ʃɔːtə] [taɪm] [wɒz; wəz] ['niːdɪd] .

In	Joe's	case	even	a	shorter	time	was	needed	.
在	乔的	案件	甚至	一个	较短	时间	曾是	需要	.

乔的情况甚至需要更短的时间。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [pʊʃ] [tuː; tə] [stɑːt]

He	was	so	ready	to	go	down	that	it	needed	but	a	gentle	push	to	start
他	曾是	所以	准备好	到	去	向下	那	它	需要	但	一个	温和的	推	到	开始

[hɪm] ,

him	,
他	,

他已经做好了倒下的准备，只需要轻轻一推就能让他倒下。

[ænd; ənd][wʌns] ['stɑːtɪd] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm][tuː; tə][həʊld][hɪm] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði]

and	once	started	,	there	was	nothing	within	him	to	hold	him	back	from	the
和	一次	开始	,	那里	曾是	没有什么	之内	他	到	抓住	他	后退	从	这

[depθs] .

depths	.
深度	.

一旦开始，就没有任何东西能阻止他坠入深渊。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [wɪl] [wɒz; wəz][æz; əz] ['flæbi] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][praɪd] ,

For	his	will	was	as	flabby	as	his	conscience	,	and	his	pride	,
为了	他的	将要	曾是	作为	松弛	作为	他的	良心	,	和	他的	自豪	,

因为他的意志像他的良心一样软弱无力，他的骄傲也是如此。

[wɪtʃ] [stændz][tuː; tə][sʌm; səm][men][fɔː(r); fə(r)] ['kɒnʃəns] , [hæd; həd][nəʊ] ['defɪnət] [eɪm][ɔː(r)][də'rekʃ(ə)n]

which	stands	to	some	men	for	conscience	,	had	no	definite	aim	or	direction
哪个	站立	到	一些	男人	为了	良心	,	有	不	定	目的	或者	方向

.

:
.

在某些人看来，它代表着良知，但它没有明确的目标或方向。

['hæti] ['stɜːlɪŋ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm][bəuθ][hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] ['ɪmpʌls] [fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)l][ænd; ənd]

Hattie	Sterling	had	given	him	both	his	greatest	impulse	for	evil	and
哈蒂	英镑	有	给定	他	两个都	他的	最	冲动	为了	邪恶的	和

[fɔː(r); fə(r)] [gʊd] .

for	good	.
为了	好的	.

哈蒂·斯特林既给了他作恶的最大冲动，也给了他行善的最大冲动。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æt; ət][fɜːst]['gɪv(ə)n][hɪm][hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l] [pʊʃ] ,

She	had	at	first	given	him	his	gentle	push	,
她	有	在	第一的	给定	他	他的	温和的	推	,

起初她轻轻地推了他一把，

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kə'læps] [wʊd] [luːz] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l]

but	when	she	saw	that	his	collapse	would	lose	her	a	faithful	and	useful
但	什么时候	她	锯	那	他的	坍塌	会	失去	她	一个	忠实	和	有用

[sleɪv] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sɔːt] [tuː; tə] [tʃek] [hɪz; ɪz] [kɔːs] .

slave	she	had	sought	to	check	his	course	.
奴隶	她	有	寻求	到	查看	他的	课程	.

但当她看到他的倒下会让她失去一个忠诚而有用的奴隶时，她就想方设法阻止他。

[hɜː(r); hə(r)] [θret] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sevərəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [hæd; həd] [held] [hɪm] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

Her	threat	of	the	severance	of	their	relations	had	held	him	up	for	a
她	威胁	的	这	遣散费	的	他们的	关系	有	握住	他	向上	为了	一个

['lɪt(ə)l] [taɪm] ,

little	time	,
小的	时间	,

她以断绝关系相威胁，这让他暂时犹豫了下来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [seɪf] [ə'gen] .

and	she	began	to	believe	that	he	was	safe	again	.
和	她	开始	到	相信	那	他	曾是	安全的	再次	.

她开始相信他又安全了。

[hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːk] [hiː; hi][hæd; həd] [nɪ'glektɪd] , [dræŋk] ['mɒdərətli] ,

He	went	back	to	the	work	he	had	neglected	,	drank	moderately	,
他	去	后退	到	这	工作	他	有	被忽视的	,	喝	中等程度	,

他重新投入到之前荒废的工作中，并适量饮酒。

[ænd; ənd]['æktɪd][ɪn][məʊst] [θɪŋz] [æz; əz][ə; eɪ] [saʊnd] , ['sensəb(ə)l] ['biːɪŋ] .

and	acted	in	most	things	as	a	sound	,	sensible	being	.
和	行动	在	最多	事物	作为	一个	声音	,	明智的	存在	.

并且在大多数事情上都表现得像一个理智、明智的人。

[ðen] , [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [hiː; hi] [went] [daʊn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] ['bædli] .

Then	,	all	of	a	sudden	,	he	went	down	again	,	and	went	down	badly	.
然后	,	全部	的	一个	突然	,	他	去	向下	再次	,	和	去	向下	糟糕	.

然后，突然间，他又倒下了，而且倒得很重。

[ʃiː; ʃi] [kept] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪs] [ænd; ənd] [θruː] [hɪm]['əʊvə(r)] .

She	kept	her	promise	and	threw	him	over	.
她	保留	她	承诺	和	扔	他	超过	.

她信守承诺，把他甩了出去。

[ðen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['hæŋə(r)] - [ɒn][æt; ət][ðə; ði] [klʌbz] , [ə; eɪ] [dʒen'tiːl] ['ləʊfə(r)] .

Then	he	became	a	hanger	-	on	at	the	clubs	,	a	genteel	loafer	.
然后	他	成为	一个	衣架	-	在	在	这	俱乐部	,	一个	文雅的	浪子	.

后来他成了夜总会里的闲逛者，一个彬彬有礼的游手好闲之徒。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

众神的运动(The Sport of the Gods)
第7/8页

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]['səʊbə(r)] ['moʊmənts] [ðæt] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

He	used	to	say	in	his	sober	moments	that	at	last	he	was	one	of	the
他	用过的	到	说	在	他的	清醒	时刻	那	在	最后的	他	曾是	一	的	这

[bɔɪz] [ðæt] ['sædnəs] [hæd; həd]['spəʊkən][ɒv; əv] .

boys	that	Sadness	had	spoken	of	.
男孩们	那	悲伤	有	说	的	.

他清醒的时候常说，他终于成了悲伤所说的那些男孩中的一员了。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [wɜːk] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ænd; ənd][eɪt; eɪt][ænd; ənd][wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv]

He	did	not	work	,	and	yet	he	lived	and	ate	and	was	proud	of
他	做过	不是	工作	,	和	然而	他	居住地	和	吃	和	曾是	自豪的	的

[hɪz; ɪz] [ˌdegrə'deɪʃn] .

his	degradation	.
他的	降解	.

他没有工作，却能活着吃饭，还以自己的堕落为荣。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] ['taɪəd][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] ['hæti] , [ænd; ənd] ['streɪt(ə)nd] [ʌp]

But	he	soon	tired	of	being	separated	from	Hattie	,	and	straightened	up
但	他	很快	疲劳的	的	存在	分开	从	哈蒂	,	和	拉直	向上

[ə'gen] .

again	.
再次	.

但他很快就厌倦了与哈蒂分离，又重新挺直了身子。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm][dɪ'mɜː(r)][ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [hɪm] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] ['fʊtɪŋ] .

After	some	demur	she	received	him	upon	his	former	footing	.
后	一些	异议	她	已收到	他	之上	他的	以前的	立足点	.

起初她有些犹豫，但她还是接纳了他，让他回到了原来的位置。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] .

It	was	only	for	a	few	months	.
它	曾是	仅有的	为了	一个	很少	几个月	.

仅仅持续了几个月而已。

[hiː; hi] [fel] [ə'gen] .

He	fell	again	.
他	跌倒	再次	.

他又摔倒了。

[fɔː(r); fə(r)]['ɔːlməʊst][fɔː(r)] [j'iəz] [ðɪs] [hæd; həd] ['hæpənd] [ˌɪntə'mɪtəntli] .

For	almost	four	years	this	had	happened	intermittently	.
为了	几乎	四	年	这	有	发生	间歇性地	.

这种情况断断续续地持续了近四年。

['faɪnəli] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['betə(r)] [ðæt] [ɪn'djʊəd] [səʊ] [lɒŋ] [ðæt] ['hæti] ['stɜːlɪŋ]

Finally	he	took	a	turn	for	the	better	that	endured	so	long	that	Hattie	Sterling
最后	他	采取	一个	转动	为了	这	更好的	那	忍受	所以	长的	那	哈蒂	英镑

[ə'gen] [geɪv] [hɪm][hɜː(r); hə(r)] [feɪθ] .

again	gave	him	her	faith	.
再次	给予	他	她	信仰	.

最终，他的情况开始好转，而且这种好转持续了很长时间，以至于哈蒂·斯特林再次对他重拾信心。

[ðen] [ðə; ði] ['wʊmən] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [mɪs'teɪk] .

Then	the	woman	made	her	mistake	.
然后	这	女士	制成	她	错误	.

然后，这个女人犯了个错误。

[ʃiː; ʃi] [wɔːm] [tuː; tə][hɪm] .

She	warmed	to	him	.
她	温暖	到	他	.

她对他产生了好感。

[ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [hɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [praʊd] [ɒv; əv][hɪm] .

She	showed	him	that	she	was	proud	of	him	.
她	显示	他	那	她	曾是	自豪的	的	他	.

她向他表达了她为他感到骄傲。

[hiː; hi] [went] [fɔːθ] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [hɪz; ɪz] ['vɪktəri] .

He	went	forth	at	once	to	celebrate	his	victory	.
他	去	前进	在	一次	到	庆祝	他的	胜利	.

他立刻出去庆祝胜利。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [deɪz] .

He	did	not	return	to	her	for	three	days	.
他	做过	不是	返回	到	她	为了	三	天	.

他三天后才回到她身边。

[ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['bætəd] , [ˌʌn'kempt] , [ænd; ənd] [θɪk] [ɒv; əv] [spiːtʃ] .

Then	he	was	battered	,	unkempt	,	and	thick	of	speech	.
然后	他	曾是	伤痕累累	,	蓬头垢面	,	和	厚的	的	演讲	.

当时他衣衫褴褛，蓬头垢面，说话含糊不清。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [ɪn] ['saɪlənt] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [æz; əz][hiː; hi][sæt] ['nɜːsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ] [hed] .

She	looked	at	him	in	silent	contempt	for	a	while	as	he	sat	nursing	his	aching	head	.
她	看起来	在	他	在	沉默的	鄙视	为了	一个	尽管	作为	他	卫星	护理	他的	疼痛	头	.

她默默地、带着轻蔑的目光看了他一会儿，他坐在那里揉着疼痛的头。

" [wel] , [juː; jʊ] - [ˌɑːr 'iː][ə; eɪ] ['bjuːti] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['faɪnəli] [wɪð] ['kʌtɪŋ] [skɔːn] .

"	Well	,	you	'	re	a	beauty	,	"	she	said	finally	with	cutting	scorn	.
"	出色地	,	你	-	关于	一个	美丽	,	"	她	说	最后	和	切割	轻蔑	.

“嗯，你真是个美人，”她最后带着尖刻的轻蔑说道。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [glɑːs] [keɪs] [ænd; ənd] [pleɪst] [ɒn] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .

"	You	ought	to	be	put	under	a	glass	case	and	placed	on	exhibition	.
"	你	应该	到	是	放	在下面	一个	玻璃	案件	和	放置	在	展览	.

“你应该被放在玻璃柜里展览。”

" [hiː; hi] [grəʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [sʌŋk] ['ləʊə(r)] .

"	He	groaned	and	his	head	sunk	lower	.
"	他	呻吟	和	他的	头	沉没	降低	.

他呻吟了一声，头垂得更低了。

[ə; eɪ] ['drʌŋkən] [mæn][ɪz] ['ɔːlweɪz] [dɪs'ɑːmd] .

A	drunken	man	is	always	disarmed	.
一个	醉	男人	是	总是	解除武装	.

醉汉总是会失去武器。

[hɪz; ɪz] ['helpləsnəs] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ɪn'spaɪərɪŋ][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['pɪti] ,

His	helplessness	,	instead	of	inspiring	her	with	pity	,
他的	无助	,	反而	的	鼓舞人心	她	和	遗憾	,

他的无助，非但没有让她产生怜悯之心，

[ɪn'fleɪmd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'fiːlɪŋ] ['æŋgə(r)] [ðæt] [bɜːst] [fɔːθ] [ɪn][ə; eɪ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv]

inflamed	her	with	an	unfeeling	anger	that	burst	forth	in	a	volume	of
发炎的	她	和	一个	冷漠无情	愤怒	那	爆裂	前进	在	一个	体积	的

[tɔːnt, tɑːnt] .

taunts	.
嘲讽	.

这激起了她冷酷无情的怒火，她爆发出一连串的嘲讽。

" [juː; jʊ] - [ˌɑːr 'iː][ðə; ði] [θɪŋ] [ai] - [viː]['gɪv(ə)n][ʌp] [ɔːl][maɪ] [tʃɑːnsiz] [fɔː(r); fə(r)] - - [juː; jʊ] , [ə; eɪ] ['mɪzrəbl] ,

"	You	'	re	the	thing	I	'	ve	given	up	all	my	chances	for	-	-	you	,	a	miserable	,
"	你	-	关于	这	事物	我	-	ve	给定	向上	全部	我的	机会	为了	-	-	你	,	一个	悲惨的	,

['drʌŋkən] [dʒeɪ] ,

drunken	jay	,
醉	杰伊	,

“我为了你放弃了所有机会——你，一只可怜的、醉醺醺的松鸦，

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['dʒeɪz]['diːs(ə)nsi] .

without	a	jay's	decency	.
没有	一个	杰伊的	体面	.

连个像样的礼貌都没有。

[nəʊ][wʌn][hæd; həd]['evə(r)] [lʊkt] [æt; ət][juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [ai] [pɪkt] [juː; jʊ] [ʌp] [ænd; ənd][juː; jʊ] - [viː] [biːn]

No	one	had	ever	looked	at	you	until	I	picked	you	up	and	you	'	ve	been
不	一	有	曾经	看起来	在	你	直到	我	挑选	你	向上	和	你	-	ve	到过

['strʌtɪŋ] [ə'raʊnd] ['evə(r)] [sɪns] ,

strutting	around	ever	since	,
昂首阔步	大约	曾经	自从	,

在我把你抱起来之前，从来没有人注意过你，而从那以后，你就一直昂首阔步地走来走去。

['ʃəʊɪŋ] [ɒf] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][wɒz; wəz][kaɪnd][tuː; tə][juː; jʊ] ,

showing	off	because	I	was	kind	to	you	,
显示	离开	因为	我	曾是	种类	到	你	,

我这是在炫耀，因为我对你很好。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [peɪ] [ˌem 'iː] [bæk] .

and	now	this	is	the	way	you	pay	me	back	.
和	现在	这	是	这	方式	你	支付	我	后退	.

现在这就是你报答我的方式。

[drʌŋk] [hɑːf][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd][hɑːf] [drʌŋk] [ðə; ði] [rest] .

Drunk	half	the	time	and	half	drunk	the	rest	.
醉	一半	这	时间	和	一半	醉	这	休息	.

一半时间处于醉酒状态，另一半时间处于半醉状态。

[wel] , [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai][təʊld][juː; jʊ][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [juː; jʊ][gɒt] - ['ləʊdɪd] - ?

Well	,	you	know	what	I	told	you	the	last	time	you	got	'	loaded	'	?
出色地	,	你	知道	什么	我	讲述	你	这	最后的	时间	你	得到	-	已加载	-	?

你知道上次你喝醉的时候我跟你说过什么吗?

[ai] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .

I	mean	it	too	.
我	意思是	它	也	.

我也是这么想的。

[juː; jʊ] - [ˌɑːr 'iː] [nɒt] [ðə; ði]['əʊnli][stɑː(r)][ɪn] [saɪt] , [siː] ?

You	'	re	not	the	only	star	in	sight	,	see	?
你	-	关于	不是	这	仅有的	星星	在	视线	,	看	?

你可不是这里唯一的明星，明白吗?

" [ʃiː; ʃi] [lɑːft] ['miːnli] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] , " [juː; jʊ] - ['el'el][hæv; həv][tuː; tə][faɪnd] [ə'nʌðə(r)]

"	She	laughed	meanly	and	began	to	sing	,	"	You	'	ll	have	to	find	another
"	她	笑了	卑鄙地	和	开始	到	唱歌	,	"	你	-	二	有	到	寻找	其他

['beɪbi] [naʊ] .

baby	now	.
婴儿	现在	.

她恶狠狠地笑着，开始唱道："你现在得再找个孩子了。"

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] ,

"	For	the	first	time	he	looked	up	,
"	为了	这	第一的	时间	他	看起来	向上	,

他第一次抬起头来，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [tɪəz] - - [tɪəz] [bəuθ][ɒv; əv] [griːf] [ænd; ənd][ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n] .

and	his	eyes	were	full	of	tears	-	-	tears	both	of	grief	and	intoxication	.
和	他的	眼睛	是	满的	的	眼泪	-	-	眼泪	两个都	的	悲伤	和	中毒	.

他眼中噙满了泪水——既有悲伤的泪水，也有陶醉的泪水。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɪpt] [dɒg][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

There	was	an	expression	of	a	whipped	dog	on	his	face	.
那里	曾是	一个	表达	的	一个	鞭打	狗	在	他的	脸	.

他脸上露出一副受尽委屈的表情。

" [duː; də] - - - - , [duː; də] - - - " [hiː; hi] ['pliːdɪd] , ['stretʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

"	Do	'	-	-	Ha'ie	,	do	'	-	-	"	he	pleaded	,	stretching	out	his	hands	to	her	.
"	做	-	-	-	-	,	做	-	-	-	"	他	恳求	,	伸展	出去	他的	双手	到	她	.

"求求你，求求你——"他恳求道，向她伸出双手。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [bleiz] [bæk] [æt; ət] [hɪm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ɒn] ['ɪnsələntli] , ['tɑːntɪŋli] .

Her	eyes	blazed	back	at	him	,	but	she	sang	on	insolently	,	tauntingly	.
她	眼睛	燃烧的	后退	在	他	,	但	她	唱	在	傲慢地	,	嘲讽地	.

她怒视着他，却依然傲慢地、嘲讽地唱着歌。

[ðə; ði] ['veri] [ɪ'nænəti][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [dɪs'gʌstɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

The	very	inanity	of	the	man	disgusted	her	,
这	非常	空虚	的	这	男人	厌恶	她	,

那男人的愚蠢让她感到厌恶。

[ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [strʌk] [hɪm] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪð]

and	on	a	sudden	impulse	she	sprang	up	and	struck	him	full	in	the	face	with
和	在	一个	突然	冲动	她	弹簧	向上	和	击	他	满的	在	这	脸	和

[ðə; ði] [flæt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

the	flat	of	her	hand	.
这	平坦的	的	她	手	.

她突然一怒之下跳起来，一巴掌狠狠地打在他的脸上。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [bləʊ] , [ænd; ənd] , ['tʌmblɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][tʃeə(r)] ,

He	was	too	weak	to	resist	the	blow	,	and	,	tumbling	from	the	chair	,
他	曾是	也	虚弱的	到	抵抗	这	吹	,	和	,	翻滚	从	这	椅子	,

他虚弱得无法抵挡这一击，从椅子上摔了下来。

[fel] ['lɪmpli] [tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] , [weə(r)] [hiː; hi] [leɪ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,

fell	limply	to	the	floor	,	where	he	lay	at	her	feet	,
跌倒	软弱无力	到	这	地面	,	在哪里	他	躺	在	她	脚	,

他无力地倒在地上，躺在她的脚边。

[ɔːl'tɜːnətli] ['wiːpɪŋ] [ə'laʊd] [ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð] ['drʌŋkən] , ['hɪkʌp] [sɒbz] .

alternately	weeping	aloud	and	quivering	with	drunken	,	hiccoughing	sobs	.
交替	哭泣	大声	和	颤抖	和	醉	,	打嗝	啜泣	.

他时而放声痛哭，时而醉醺醺地抽泣，还伴有打嗝声。

" [get] [ʌp] !
" Get up !
" 得到 向上 !

“起床!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ; " [get] [ʌp] [ænd; ənd] [get] [aʊt] [əʊ] - [hɪə(r)] .
" she cried ; " get up and get out o ' here .
" 她 哭 ; " 得到 向上 和 得到 出去 o - 这里 .

她喊道：“起来，离开这里！”

[juː; jʊ] ['ʃɑːnt] [leɪ] [ə'raʊnd] [maɪ] [haʊs] .
You sha'n't lay around my house .
你 不会 躺 大约 我的 房子 .

你不准在我家闲逛。

" [hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] [sliːp] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɪm] ,
" He had already begun to fall into a drunken sleep , but she shook him ,
" 他 有 已经 开始 到 落下 进入 一个 醉 睡觉 , 但 她 摇晃 他 ,

他已经开始昏昏欲睡，但她摇醒了他。

[gɒt] [hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪm] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
got him to his feet , and pushed him outside the door .
得到 他 到 他的 脚 , 和 推动 他 外部 这 门 .

他把他扶起来，然后把他推出门外。

" [naʊ] , [gəʊ] , [juː; jʊ] ['drʌŋkən] [dɒg] , [ænd; ənd] ['nevə(r)] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [fʊt] [ˌɪn'saɪd] [ðɪs] [haʊs] [ə'gen] .
" Now , go , you drunken dog , and never put your foot inside this house again .
" 现在 , 去 , 你 醉 狗 , 和 绝不 放 你的 脚 里面 这 房子 再次 .

“现在，滚开，你这醉狗，永远别再踏进这房子一步。”

" [hiː; hi] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd] , ['sweɪɪŋ] ['dɪzɪli] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [bæk] [wɪð] [deɪzd] [aɪz]
" He stood outside , swaying dizzily upon his feet and looking back with dazed eyes
" 他 站立 外部 , 摇晃 晕眩地 之上 他的 脚 和 寻找 后退 和 茫然 眼睛
[æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,
at the door ,
在 这 门 ,

他站在外面，摇摇晃晃地站着，眼神迷离地回头望着门口。

[ðen] [hiː; hi] ['mʌtə] : " [ˌpiː'juː] - [ˌem 'iː] [aʊt] , [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [juː; jʊ] ?
then he muttered : " Pu ' me out , wi ' you ?
然后 他 低声说道 : " 普 - 我 出去 , wi - 你 ?

然后他喃喃自语道：“把我推出去，跟你一起？”

[ˌpiː'juː] - [ˌem 'iː] [aʊt] , [dæm] [juː; jʊ] !
Pu ' me out , damn you !
普 - 我 出去 , 该死 你 !

把我赶出去，该死的!

[wel] , [ai] [ˌkeɪ 'aɪ] - [juː; jʊ] .
Well , I ki ' you .
出色地 , 我 ki - 你 .

好吧，我杀了你。

[siː] -
See '
看 -

看 '

[ef] [ai] [doʊnt] ; " [ænd; ənd] [hiː; hi] [hɑːf] [wɔːkt] , [hɑːf] [fel] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .
f I don't ; " and he half walked , half fell down the street .
f 我 不 ; " 和 他 一半 步行 , 一半 跌倒 向下 这 街道 .

如果我不这样做;”他半走半摔地沿着街道走去。

['sædnəs] [ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)] [tə'geðə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] [ðæt] [naɪt] .

Sadness	**and**	**Skaggsy**	**were**	**together**	**at**	**the**	**club**	**that**	**night**	**.**
悲伤	和	-	是	一起	在	这	俱乐部	那	夜晚	.

当晚，Sadness 和 Skaggsy 一起在俱乐部里。

[faɪv] [j'iəz] [hæd; həd] [nɒt] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['lætə(r)][æz; əz][tuː; tə] [welθ] [ɔː(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] ,

Five	**years**	**had**	**not**	**changed**	**the**	**latter**	**as**	**to**	**wealth**	**or**	**position**	**or**	**inclination**	**,**
五	年	有	不是	已更改	这	后者	作为	到	财富	或者	位置	或者	倾角	,

五年时间并没有改变后者在财富、地位或倾向方面的情况。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['friːkwənt] ['vɪzɪtə(r)][æt; ət][ðə; ði]['bænə(r)] .

and	**he**	**was**	**still**	**a**	**frequent**	**visitor**	**at**	**the**	**Banner**	**.**
和	他	曾是	仍然	一个	频繁	游客	在	这	横幅	.

他仍然是《旗帜报》的常客。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [keɪm] [ɪn] [ə'ləʊn] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)] ['mɔːdi] [hæd; həd] [gɒn] [ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][hɑːf]

He	**always**	**came**	**in**	**alone**	**now**	**,**	**for**	**Maudie**	**had**	**gone**	**the**	**way**	**of**	**all**	**the**	**half**
他	总是	来了	在	独自的	现在	,	为了	莫迪	有	已消失	这	方式	的	全部	这	一半

- [wɜːld] ,

-	**world**	**,**
-	世界	,

他现在总是独自一人进来，因为莫迪已经像半个世界的人一样去世了。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [depθs] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [skægs] [dʒɒb] [prɪ'ventɪd] [hɪm][frɒm; frəm] ['fɒləʊɪŋ]

and	**reached**	**depths**	**to**	**which**	**Mr**	**.**	**Skaggs's**	**job**	**prevented**	**him**	**from**	**following**
和	达到	深度	到	哪个	先生	.	斯卡格斯的	工作	阻止	他	从	下列的

[hɜː(r); hə(r)] .

her	**.**
她	.

并且深入到了斯卡格斯先生因工作原因无法跟随她的地方。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][mɔːn, məun]['truːli][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [lɒst] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd][tuː; tə] - [naɪt] [hiː; hi]

However	**,**	**he**	**mourned**	**truly**	**for**	**his**	**lost**	**companion**	**,**	**and**	**to**	**-**	**night**	**he**
然而	,	他	哀悼	真的	为了	他的	丢失的	伴侣	,	和	到	-	夜晚	他

[wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [pə'tɪkjələli] ['pensɪv] [muːd] .

was	**in**	**a**	**particularly**	**pensive**	**mood**	**.**
曾是	在	一个	特别	沉思的	情绪	.

然而，他真心为失去的同伴感到悲痛，今晚他更是陷入了沉思。

[sʌm; səm][wʌn][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ræg] - [taɪm] [ɒn][ðə; ði][piˈænəʊ] ,

Some	**one**	**was**	**playing**	**rag**	**-**	**time**	**on**	**the**	**piano**	**,**
一些	一	曾是	玩耍	抹布	-	时间	在	这	钢琴	,

有人在钢琴上弹奏拉格泰姆音乐。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːnsəz] [wɜː(r); wə(r)] ['wiːlɪŋ] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk] .

and	**the**	**dancers**	**were**	**wheeling**	**in**	**time**	**to**	**the**	**music**	**.**
和	这	舞者	是	惠灵	在	时间	到	这	音乐	.

舞者们随着音乐的节奏旋转。

- [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] [rɪ'gretfəli] [æz; əz][hiː; hi] [sip] [hɪz; ɪz] ['lɪkə(r)] .

Skaggsy	**looked**	**at**	**them**	**regretfully**	**as**	**he**	**sipped**	**his**	**liquor**	**.**
-	看起来	在	他们	遗憾的是	作为	他	啜饮	他的	酒	.

斯卡格西抿了一口酒，遗憾地看着他们。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['mɔːdi] .

It	**made**	**him**	**think**	**of**	**Maudie**	**.**
它	制成	他	思考	的	莫迪	.

这让他想起了莫迪。

[hiː; hi] [saɪd] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'weɪ] .

He	**sighed**	**and**	**turned**	**away**	**.**
他	叹了口气	和	转向	离开	.

他叹了口气，转身离开了。

" [ai] [tel] [juː; jʊ] , ['sædnəs] , " [hiː; hi] [sed] [ɪm'pʌlsɪvli] , " ['dɑːnsɪŋ] [ɪz][ðə; ði]['pəʊətri][ɒv; əv] ['məʊʃn] . "

"	I	tell	you	,	Sadness	,	"	he	said	impulsively	,	"	dancing	is	the	poetry	of	motion	.	"
"	我	告诉	你	,	悲伤	,	"	他	说	冲动地	,	"	跳舞	是	这	诗	的	运动	.	"

“我告诉你，悲伤，”他脱口而出，“舞蹈是运动的诗篇。”

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] ['sædnəs] , " [ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] [ɪn][ræg] - [taɪm] [ɪz][ðə; ði]['daɪəlekt]['pəʊətri] .

"	Yes	,	"	replied	Sadness	,	"	and	dancing	in	rag	-	time	is	the	dialect	poetry	.
"	是的	,	"	回复	悲伤	,	"	和	跳舞	在	抹布	-	时间	是	这	方言	诗	.

“是的，”悲伤回答说，“跳拉格泰姆舞就是方言诗。”

" [ðə; ði] [rɪ'pɔːtə(r)] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [ðɪs] .

"	The	reporter	did	not	like	this	.
"	这	记者	做过	不是	喜欢	这	.

记者对此很不高兴。

[ˌaɪ 'tiː] ['seivə] [ɒv; əv] ['flɪpənsi] ,

It	savoured	of	flippancy	,
它	细细品味	的	轻浮	,

它带着轻浮的意味，

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt] ['entərɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] ['sædnəs] [hæd; həd]

and	he	was	about	entering	upon	a	discussion	to	prove	that	Sadness	had
和	他	曾是	关于	进入	之上	一个	讨论	到	证明	那	悲伤	有

[nəʊ] [səʊl] ,

no	soul	,
不	灵魂	,

他正要开始一场辩论，以证明悲伤没有灵魂。

[wen] [dʒəʊ] , [wɪð] [blʌd] - [ʃɒt] [aɪz] [ænd; ənd] [dɪ'ʃevld] [kləʊðz] , ['stægəd] [ɪn][ænd; ənd] [riːld]

when	Joe	,	with	blood	-	shot	eyes	and	dishevelled	clothes	,	staggered	in	and	reeled
什么时候	乔	,	和	血	-	射击	眼睛	和	蓬头垢面	衣服	,	交错	在	和	卷曲

[tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] .

towards	them	.
向	他们	.

这时，乔双眼通红，衣衫褴褛，踉跄着走了进来，摇摇晃晃地朝他们走来。

" [drʌŋk] [ə'gen] , " [sed] ['sædnəs] .

"	Drunk	again	,	"	said	Sadness	.
"	醉	再次	,	"	说	悲伤	.

“我又喝醉了，”悲伤说道。

" ['riːəli] , [ˌaɪ 'tiː] - [es][ə; eɪ] [weɪst] [ɒv; əv] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][dʒəʊ][tuː; tə]['səʊbə(r)] [ʌp] .

"	Really	,	it	'	s	a	waste	of	time	for	Joe	to	sober	up	.
"	真的	,	它	-	s	一个	浪费	的	时间	为了	乔	到	清醒	向上	.

“说真的，乔清醒过来是浪费时间。”

[hə'ləʊ] [ðeə(r)] !

Hullo	there	!
你好	那里	!

你好！

" [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [brɔːt] [ʌp] [ə'genst] [hɪm] ; " [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] .

"	as	the	young	man	brought	up	against	him	;	"	take	a	seat	.
"	作为	这	年轻的	男人	带来	向上	反对	他	;	"	拿	一个	座位	.

“正如那个指责他的年轻人所说；“请坐。”

" [hiː; hi] [pʊt] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ][tʃeə(r)][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

"	He	put	him	in	a	chair	at	the	table	.
"	他	放	他	在	一个	椅子	在	这	桌子	.

他把他扶到桌边的椅子上坐下。

" [biːn] - - [ə; eɪ][bɪt] , [eɪ] ? "
" Been lushin ' a bit , eh ? "
" 到过 - - 一个 少量 , 嗯 ? "

“最近有点放纵啊？”

" [ˌdʒiː 'aɪ] - [ˌem 'iː] - - [drɪŋk] . "
" Gi ' me some'n ' drink . "
" gi - 我 - - 喝 . "

“给我点喝的。”

" [əʊ] , [ə; eɪ][heə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][dɒg] .
" Oh , a hair of the dog .
" 哦 , 一个 头发 的 这 狗 .

“哦，以毒攻毒。”

[sʌm; səm][men] [ʃeɪv] [ðeə(r)][dɒgz] [kliːn] , [ænd; ənd] [ðen] [hæv; həv] [ˌhaɪdrə'fəʊbiə] .
Some men shave their dogs clean , and then have hydrophobia .
一些 男人 刮胡子 他们的 狗 干净的 , 和 然后 有 恐水症 .

有些男人把狗的毛剃光，然后患上恐水症。

[hɪə(r)] , [dʒæk] !
Here , Jack !
这里 , 杰克 !

杰克，给你！

" [ðeɪ] [dræŋk] , [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['wɪski] [hæd; həd] [dʌn] [hɪm] [gʊd] ,
" They drank , and then , as if the whiskey had done him good ,
" 他们 喝 , 和 然后 , 作为 如果 这 威士忌酒 有 完毕 他 好的 ,

他们喝了酒，然后，仿佛威士忌对他起到了作用似的，

[dʒəʊ][sæt][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
Joe sat up in his chair .
乔 卫星 向上 在 他的 椅子 .

乔在椅子上坐了起来。

" - - [es] [θrəʊd] [ˌem 'iː] [daʊn] . "
" Ha'ie ' s throwed me down . "
" - - s 扔 我 向下 . "

“海伊把我摔倒了。”

" ['lʌki] [dɒg] !
" Lucky dog !
" 幸运的 狗 !

“幸运的狗狗！”

[juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] ['suːnə(r)][ɔː(r)]['leɪtə(r)] .
You might have known it would have happened sooner or later .
你 可能 有 已知 它 会 有 发生 很快 或者 之后 .

你或许早就知道这件事迟早会发生。

['betə(r)]['suːnə(r)][ðæn; ðən]['nevə(r)] .
Better sooner than never .
更好的 很快 比 绝不 .

早点做总比不做强。

" [skægz] [smәʊkt] [ɪn] ['saɪləns] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][dʒəʊ] .
" Skaggs smoked in silence and looked at Joe .
" 斯卡格斯 熏制 在 沉默 和 看起来 在 乔 .

斯卡格斯默默地抽着烟，看着乔。

" [ai] - [em] [gɔɪn] - [tuː; tə] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)] . "
" I ' m goin ' to kill her . "
" 我 - 米 去 - 到 杀 她 . "

“我要杀了她。”

" [ai] [wʊd] [nt] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] .

"	I	would	n't	if	I	were	you	.
"	我	会	不	如果	我	是	你	.

“如果我是你，我就不会。”

[teɪk] [əʊld] - [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [θæŋk] [jɔː(r); jə(r)] [stɑːz] [ðæt] [juː; jʊ] - [ˌɑːr 'iː][rɪd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

Take	old	Sadness's	advice	and	thank	your	stars	that	you	'	re	rid	of	her	.
拿	老的	-	建议	和	感谢	你的	明星	那	你	-	关于	摆脱	的	她	.

"

"

"

听从悲伤老太婆的建议，感谢老天爷让你摆脱了她。

" [ai] - [em] [gɔɪn] - [tuː; tə] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)] .

"	I	'	m	goin	'	to	kill	her	.
"	我	-	米	去	-	到	杀	她	.

“我要杀了她。”

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] ['draʊzɪli] .

"	He	paused	and	looked	at	them	drowsily	.
"	他	暂停	和	看起来	在	他们	昏昏欲睡地	.

他停顿了一下，昏昏欲睡地看着他们。

[ðen] , ['breɪsɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [ə'gen] , [hiː; hi] [brəʊk] [aʊt] ['sʌd(ə)nli] , " [seɪ] ,

Then	,	bracing	himself	up	again	,	he	broke	out	suddenly	,	"	Say	,
然后	,	支撑	他自己	向上	再次	,	他	打破	出去	突然	,	"	说	,

然后，他再次鼓起勇气，突然说道：“说，

[diː] - ['evə(r)] [tel] [waɪ] - - [baʊt] [ðə; ði][ɔːl; oʊl] - [mæn] ?

d	'	ever	tell	y	'	'	bout	the	ol	'	man	?
d	-	曾经	告诉	是	-	-	回合	这	ol	-	男人	?

你跟你说过我老爸的事吗?

[hiː; hi]['nevə(r)] [stəʊl] [ðæt] ['mʌni] .

He	never	stole	that	money	.
他	绝不	偷窃	那	钱	.

他从未偷过那笔钱。

[nəʊ] [hiː; hi][ˌdiː 'aɪ] - [en] - .

Know	he	di	'	n	'	.
知道	他	迪	-	n	-	.

我知道他没做。

" [hiː; hi] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [fɔːl] [ə'sliːp] [naʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'pɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ə'lɜːt] .

"	He	threatened	to	fall	asleep	now	,	but	the	reporter	was	all	alert	.
"	他	威胁	到	落下	睡着了	现在	,	但	这	记者	曾是	全部	警报	.

“他威胁说要睡着了，但记者却精神抖擞。”

[hiː; hi] ['sentɪd] [ə; eɪ] ['stɔːri] .

He	scented	a	story	.
他	香味	一个	故事	.

他嗅到了故事的气息。

" [baɪ][dʒəʊv] !

"	By	Jove	!
"	经过	朱庇特	!

“天哪！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [dɪd][juː; jʊ][hɪə(r)] [ðæt] ?

"	he	exclaimed	,	"	did	you	hear	that	?
"	他	惊呼	,	"	做过	你	听到	那	?

他惊呼道：“你听到了吗？”

[bet] [ðə; ði] [tʃæp] [stəʊl] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] [ænd; ənd] - [es] ['letɪŋ] [ðə; ði] [əʊld] [mæn] ['sʌfə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

Bet	**the**	**chap**	**stole**	**it**	**himself**	**and**	**'**	**s**	**letting**	**the**	**old**	**man**	**suffer**	**for**	**it**	**.**
赌注	这	小伙子	偷窃	它	他自己	和	-	s	出租	这	老的	男人	遭受	为了	它	.

我敢肯定那家伙是自己偷的，然后让老人受苦。

[greɪt] ['stɔːri] , [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Great	**story**	**,**	**ain't**	**it**	**?**
伟大的	故事	,	不是	它	?

真是个精彩的故事，不是吗?

[kʌm] , [kʌm] , [weɪk] [ʌp] [hɪə(r)] .

Come	**,**	**come**	**,**	**wake**	**up**	**here**	**.**
来	,	来	,	唤醒	向上	这里	.

来，来，醒醒。

[θriː] [mɔː(r)] , [dʒæk] .

Three	**more**	**,**	**Jack**	**.**
三	更多的	,	杰克	.

杰克，还有三个。

[wɒt] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] ? "

What	**about**	**your**	**father**	**?**	**"**
什么	关于	你的	父亲	?	"

你父亲呢?

" ['fɑːðə(r)] ?

"	**Father**	**?**
"	父亲	?

“父亲?

[huz] ['fɑːðə(r)] .

Who's	**father**	**.**
谁是	父亲	.

谁的父亲?

[əʊ] , [duː; də] - ['bɒðə(r)] [ˌem 'iː] .

Oh	**,**	**do**	**'**	**bother**	**me**	**.**
哦	,	做	-	打扰	我	.

哦，别来烦我。

[wɒt] ? "

What	**?**	**"**
什么	?	"

什么？ ”

" [hɪə(r)] , [hɪə(r)] , [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌni] .

"	**Here**	**,**	**here**	**,**	**tell**	**us**	**about**	**your**	**father**	**and**	**the**	**money**	**.**
"	这里	,	这里	,	告诉	我们	关于	你的	父亲	和	这	钱	.

“来，来，跟我们说说你父亲和那笔钱的事吧。”

[ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [nt] [stiːl] [ˌaɪ 'tiː] , [huː] [dɪd] ? "

If	**he**	**did**	**n't**	**steal**	**it**	**,**	**who**	**did**	**?**	**"**
如果	他	做过	不	偷	它	,	WHO	做过	?	"

如果不是他偷的，那会是谁偷的?

" [huː] [dɪd] ?

"	**Who**	**did**	**?**
"	WHO	做过	?

“是谁干的？ ”

[ðə] - - [es] [ˌaɪ 'tiː] , [huː] [dɪd] ?

Tha	**'**	**'**	**s**	**it**	**,**	**who**	**did**	**?**
tha	-	-	s	它	,	WHO	做过	?

就是这样，是谁干的?

[ɔːl; oʊl] - [mæn][ˌdiː ˈaɪ] - [en] - [stiːl] [ˌaɪ ˈtiː] , [nəʊ] [hiː; hi][ˌdiː ˈaɪ] - [en] - . "

Ol	'	man	di	'	n	'	steal	it	,	know	he	di	'	n	'	.	"
ol	-	男人	迪	-	n	-	偷	它	,	知道	他	迪	-	n	-	.	"

老伙计会偷它，你知道他会偷它。”

" [əʊ] , [let] [hɪm] [əˈləʊn] , - , [hiː; hi][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] - [es] ['seɪɪŋ] . "

"	Oh	,	let	him	alone	,	Skaggsy	,	he	don't	know	what	he	'	s	saying	.	"
"	哦	,	让	他	独自的	,	-	,	他	不	知道	什么	他	-	s	说	.	"

“哦，别理他了，斯卡格斯，他根本不知道自己在说什么。”

" [jes] , [hiː; hi] [dʌz] , [ə; eɪ] ['drʌŋkən] [mæn] [telz] [ðə; ði] [truːθ] . "

"	Yes	,	he	does	,	a	drunken	man	tells	the	truth	.	"
"	是的	,	他	做	,	一个	醉	男人	讲述	这	真相	.	"

“是的，他会说真话，醉汉会说真话。”

" [ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz] , " [sed] ['sædnəs] .

"	In	some	cases	,	"	said	Sadness	.
"	在	一些	案例	,	"	说	悲伤	.

“在某些情况下，”悲伤说道。

" [əʊ] , [let] [ˌem ˈiː] [əˈləʊn] , [mæn] .

"	Oh	,	let	me	alone	,	man	.
"	哦	,	让	我	独自的	,	男人	.

“哦，别烦我了，伙计。”

[ai] - [viː] [biːn] ['traɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [bɪg] [senˈseɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['peɪpə(r)] ,

I	'	ve	been	trying	for	years	to	get	a	big	sensation	for	my	paper	,
我	-	ve	到过	尝试	为了	年	到	得到	一个	大的	感觉	为了	我的	纸	,

我多年来一直努力想让我的论文引起轰动，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] ['stɔːri] [ɪz] [wʌn] , [ai] - [em] [ə; eɪ] [meɪd] [mæn] .

and	if	this	story	is	one	,	I	'	m	a	made	man	.
和	如果	这	故事	是	一	,	我	-	米	一个	制成	男人	.

如果这个故事属实，那我就功成名就了。

" [ðə; ði] [drɪŋk] [siːmd] [tuː; tə] [rɪˈvaɪv] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [əˈgen] ,

"	The	drink	seemed	to	revive	the	young	man	again	,
"	这	喝	似乎	到	复活	这	年轻的	男人	再次	,

“这杯酒似乎让这个年轻人重新恢复了活力。”

[ænd; ənd][baɪ]['bɪts] [skægz] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pɪk] [aʊt] [ɒv; əv][hɪm][ðə; ði]['stɔːri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	by	bits	Skaggs	was	able	to	pick	out	of	him	the	story	of	his
和	经过	比特	斯卡格斯	曾是	有能力的	到	挑选	出去	的	他	这	故事	的	他的

['fɑːˌðərz] [əˈrest] [ænd; ənd] [kənˈvɪkʃn] .

father's	arrest	and	conviction	.
父亲的	逮捕	和	定罪	.

斯卡格斯一点一点地从他口中套出了他父亲被捕和定罪的故事。

[æt; ət][ɪts] [kləʊz] [hiː; hi] [rɪˈlæpst] ['ɪntuː][stjuːˈpɪdəti] , ['mɜːmərɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [θrəʊd] [ˌem ˈiː] [daʊn] . "

At	its	close	he	relapsed	into	stupidity	,	murmuring	,	"	She	throwed	me	down	.	"
在	它是	关闭	他	复发	进入	愚蠢	,	淙淙	,	"	她	扔	我	向下	.	"

最后他又犯了傻，喃喃自语道：“她把我摔倒了。”

" [wel] , " [sniə] ['sædnəs] , " [juː; jʊ] [siː] ['drʌŋkən] [men] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,

"	Well	,	"	sneered	Sadness	,	"	you	see	drunken	men	tell	the	truth	,
"	出色地	,	"	冷笑	悲伤	,	"	你	看	醉	男人	告诉	这	真相	,

“哼，”悲伤冷笑道，“你看，醉汉都爱说真话。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][doʊnt] [siːm] [tuː; tə][get] [mʌtʃ] [gɪlt] [aʊt][ɒv; əv]['aʊə(r)] [jʌŋ] [frend] .

and	you	don't	seem	to	get	much	guilt	out	of	our	young	friend	.
和	你	不	似乎	到	得到	很多	有罪	出去	的	我们的	年轻的	朋友	.

而且你似乎并没有从我们这位年轻的朋友身上得到多少愧疚感。

[juː; jʊ] - [ˌɑːr 'iː] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ɑː(r); ə(r)] [nt] [juː; jʊ] ? "

You	'	re	disappointed	,	are	n't	you	?	"
你	-	关于	失望的	,	是	不	你	?	"

你很失望，对吧?

" [aɪ] [kən'fes] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [bʌt; bət][aɪ] - [viː] [gɒt] [æn; ən] [aɪ'dɪə] , [dʒʌst][ðə; ðiː] [seɪm] . "

"	I	confess	I	am	disappointed	,	but	I	'	ve	got	an	idea	,	just	the	same	.	"
"	我	承认	我	是	失望的	,	但	我	-	ve	得到	一个	主意	,	只是	这	相同的	.	"

“我承认我很失望，但我还是有个主意。”

" [əʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv] ?

"	Oh	,	you	have	?
"	哦	,	你	有	?

“哦，你有？”

[wel] , [doʊnt]['hænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː] ['keələsli] ; [ˌaɪ 'tiː] [mait] [gəʊ] [ɒf] .

Well	,	don't	handle	it	carelessly	;	it	might	go	off	.
出色地	,	不	处理	它	粗心大意	;	它	可能	去	离开	.

千万别粗心大意，它可能会爆炸。

" [ænd; ənd] ['sædnəs] [rəʊz] .

"	And	Sadness	rose	.
"	和	悲伤	玫瑰	.

于是悲伤升起。

[ðə; ðiː] [rɪ'pɔːtə(r)] [sæt] ['θɪŋkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [ðen] ['fɒləʊd] [hɪm] ,

The	reporter	sat	thinking	for	a	time	and	then	followed	him	,
这	记者	卫星	思维	为了	一个	时间	和	然后	随后	他	,

记者坐了一会儿，思考了一会儿，然后跟了上去。

['liːvɪŋ] [dʒəʊ][ɪn][ə; eɪ] ['drʌŋkən] [sliːp] [æt; ət][ðə; ðiː]['teɪb(ə)l] .

leaving	Joe	in	a	drunken	sleep	at	the	table	.
离开	乔	在	一个	醉	睡觉	在	这	桌子	.

留下乔醉醺醺地睡在桌子上。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [leɪ] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [tuː] ['aʊəz] .

There	he	lay	for	more	than	two	hours	.
那里	他	躺	为了	更多的	比	二	小时	.

他躺在那里两个多小时。

[wen] [hiː; hi] ['faɪnəli] [ə'wəʊk] ,

When	he	finally	awoke	,
什么时候	他	最后	醒来	,

当他最终醒来时，

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ʌp] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sliːp] .

he	started	up	as	if	some	determination	had	come	to	him	in	his	sleep	.
他	开始	向上	作为	如果	一些	决心	有	来	到	他	在	他的	睡觉	.

他猛地坐了起来，仿佛在睡梦中突然下定了决心。

[ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['helpləsnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n][hæd; həd] [gɒn] ,

A	part	of	the	helplessness	of	his	intoxication	had	gone	,
一个	部分	的	这	无助	的	他的	中毒	有	已消失	,

他醉酒后的无助感有一部分消失了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [fɜːst] [ækt][wɒz; wəz][tuː; tə] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] ['wɪski] .

but	his	first	act	was	to	call	for	more	whiskey	.
但	他的	第一的	行为	曾是	到	称呼	为了	更多的	威士忌酒	.

但他做的第一件事就是要更多的威士忌。

[ðɪs] [hiː; hi] [gʌlp] [daʊn] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] .

This	he	gulped	down	,	and	followed	with	another	and	another	.
这	他	吞咽	向下	,	和	随后	和	其他	和	其他	.

他咕咚咕咚地喝下这一个，接着又喝了一个，再一个。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi] [stʊd] [stɪl] , ['bruːdɪŋ] ['saɪləntli] , [hɪz; ɪz] [red] [aɪz] ['blɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

For	a	while	he	stood	still	,	brooding	silently	,	his	red	eyes	blinking	at	the
为了	一个	尽管	他	站立	仍然	,	沉思	默默	,	他的	红色的	眼睛	眨眼	在	这

[lait] .

light	.
光	.

他伫立了一会儿，默默地沉思着，红色的眼睛对着光线眨了眨。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [klʌb] .

Then	he	turned	abruptly	and	left	the	club	.
然后	他	转向	突然	和	左边	这	俱乐部	.

然后他突然转身离开了俱乐部。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [leɪt] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] ['hætiːz] [dɔː(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð]

It	was	very	late	when	he	reached	Hattie's	door	,	but	he	opened	it	with
它	曾是	非常	晚的	什么时候	他	达到	哈蒂的	门	,	但	他	打开	它	和

[hɪz; ɪz] [lætʃ] - [kiː] ,

his	latch	-	key	,
他的	闩锁	-	钥匙	,

他到达哈蒂家门口时已经很晚了，但他用钥匙打开了门。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [juːst] [tuː; tə][duː; də] .

as	he	had	been	used	to	do	.
作为	他	有	到过	用过的	到	做	.

就像他以前经常做的那样。

[hiː; hi] [stɒpt] [tuː; tə] [help] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] ['brændi] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][səʊ]['ɒf(ə)n]

He	stopped	to	help	himself	to	a	glass	of	brandy	,	as	he	had	so	often
他	停止	到	帮助	他自己	到	一个	玻璃	的	白兰地	,	作为	他	有	所以	经常

[dʌn] [bɪ'fɔː(r)] .

done	before	.
完毕	前	.

他停下来给自己倒了一杯白兰地，就像他以前经常做的那样。

[ðen] [hiː; hi] [went] [də'rektli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .

Then	he	went	directly	to	her	room	.
然后	他	去	直接地	到	她	房间	.

然后他直接去了她的房间。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] ['sliːpə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [step] [ə'weɪkənd] [hɜː(r); hə(r)] .

She	was	a	light	sleeper	,	and	his	step	awakened	her	.
她	曾是	一个	光	轨枕	,	和	他的	步	觉醒	她	.

她睡眠很浅，他的脚步声把她吵醒了。

" [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Who	is	it	?
"	WHO	是	它	?

“是谁?

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɪn] [ə'fraɪt] .

"	she	cried	in	affright	.
"	她	哭	在	恐惧	.

她惊恐地哭了起来。

" [ˌaɪ 'tiː] - [es][ˌem 'iː] .

"	It	'	s	me	.
"	它	-	s	我	.

“这就是我。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['stediə] [naʊ] , [bʌt; bət][grɪm] .

"	His	voice	was	steadier	now	,	but	grim	.
"	他的	嗓音	曾是	更稳定	现在	,	但	严峻	.

“他的声音现在平稳多了，但很严肃。”

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ?
" What do you want ?
" 什么 做 你 想 ?

你想要什么?

[dɪd] [nt] [ai] [tel] [juː; jʊ]['nevə(r)][tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] [ə'gen] ?
Did n't I tell you never to come here again ?
做过 不 我 告诉 你 绝不 到 来 这里 再次 ?

我不是告诉过你以后不许再来这里吗?

[get] [aʊt] [ɔː(r)][ai] - ['el'el][hæv; həv][juː; jʊ]['teɪkən] [aʊt] .
Get out or I ' ll have you taken out .
得到 出去 或者 我 - 二 有 你 已采取 出去 .

滚出去，否则我就派人把你干掉。

" [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ʌp] [ɪn] [bed] , ['gleərɪŋ] ['æŋgrəli] [æt; ət] [hɪm] .
" She sprang up in bed , glaring angrily at him .
" 她 弹簧 向上 在 床 , 刺眼 愤怒地 在 他 .

她猛地从床上坐起来，怒视着他。

[hɪz; ɪz][hændz] [twɪtʃt] ['nɜːvəsli] , [æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] [wɜː(r); wə(r)] ['kɔŋkə] [hɪm] [ænd; ənd]
His hands twitched nervously , as if her will were conquering him and
他的 双手 抽搐 紧张地 , 作为 如果 她 将要 是 征服 他 和
[hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ʌn'iːzi] ,
he were uneasy ,
他 是 不安 ,

他的双手紧张地抽搐着，仿佛她的意志正在征服他，让他感到不安。

[bʌt; bət][hiː; hi] [held] [hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
but he held her eye with his own .
但 他 握住 她 眼睛 和 他的 自己的 .

但他却用目光紧紧地注视着她。

" [juː; jʊ] [pʊt] [ˌem 'iː] [aʊt] [tuː; tə] - [naɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" You put me out to - night , " he said .
" 你 放 我 出去 到 - 夜晚 , " 他 说 .

“你今晚把我赶出去了，”他说。

" [jes] , [ænd; ənd][ai] - [em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
" Yes , and I ' m going to do it again .
" 是的 , 和 我 - 米 去 到 做 它 再次 .

“是的，我还会再做一次。”

[juː; jʊ] - [ˌɑːr 'iː] [drʌŋk] .
You ' re drunk .
你 - 关于 醉 .

你喝醉了。

" [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [raɪz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pɔːzd] .
" She started to rise , but he took a step towards her and she paused .
" 她 开始 到 上升 , 但 他 采取 一个 步 向 她 和 她 暂停 .

她正要起身，但他朝她走近一步，她便停住了。

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [hɪm] [lʊk] [bɪ'fɔː(r)] .
He looked as she had never seen him look before .
他 看起来 作为 她 有 绝不 已见 他 看 前 .

她从未见过他这副模样。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz]['æʃ(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [laɪk]['faɪə(r)][ænd; ənd] [blʌd] .
His face was ashen and his eyes like fire and blood .
他的 脸 曾是 铁青 和 他的 眼睛 喜欢 火 和 血 .

他脸色苍白，双眼如同燃烧的火焰和鲜血。

[ʃiː; ʃi] [kweil] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [lʊk] .

She	quailed	beneath	the	look	.
她	畏缩	下面	这	看	.

她在那目光下瑟缩了一下。

[hiː; hi] [tʊk] [əˈnʌðə(r)] [step] [təˈwɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] .

He	took	another	step	towards	her	.
他	采取	其他	步	向	她	.

他朝她又走近了一步。

" [juː; jʊ] [pʊt] [ˌem ˈiː] [aʊt] [tuː; tə] - [naɪt] , " [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] , " [laɪk] [ə; eɪ] [dɒg] .

"	You	put	me	out	to	-	night	,	"	he	repeated	,	"	like	a	dog	.
"	你	放	我	出去	到	-	夜晚	,	"	他	重复	,	"	喜欢	一个	狗	.

“你今晚把我赶出去了，”他重复道，“就像赶狗一样。”

" [hɪz; ɪz] [step] [wɒz; wəz] [ˈstedi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [təʊn] [wɒz; wəz] [klɪə(r)] , [ˈmenəsɪŋli] [klɪə(r)] .

"	His	step	was	steady	and	his	tone	was	clear	,	menacingly	clear	.
"	他的	步	曾是	稳定的	和	他的	语气	曾是	清除	,	威胁地	清除	.

“他的步伐稳健，语气清晰，带着威胁的意味。”

[ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [bæk] [frɒm; frəm] [hɪm] , [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] .

She	shrank	back	from	him	,	back	to	the	wall	.
她	缩小	后退	从	他	,	后退	到	这	墙	.

她畏缩地后退，背靠着墙。

[stɪl] [hɪz; ɪz] [hændz] [twɪtʃt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪ] [held] [hɜː(r); hə(r)] .

Still	his	hands	twitched	and	his	eye	held	her	.
仍然	他的	双手	抽搐	和	他的	眼睛	握住	她	.

他的双手依然微微颤抖，目光始终锁定在她身上。

[stɪl] [hiː; hi] [krept] [ˈsləʊli] [təˈwɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] , [hɪz; ɪz] [lɪps] [ˈwɜːkɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hændz] [ˈmuːvɪŋ] [kənˈvʌlsɪvli] .

Still	he	crept	slowly	towards	her	,	his	lips	working	and	his	hands	moving	convulsively	.
仍然	他	悄悄地爬	缓慢地	向	她	,	他的	嘴唇	在职的	和	他的	双手	移动	痉挛地	.

但他仍然慢慢地向她靠近，嘴唇翕动，双手痉挛般地抽搐着。

" [dʒəʊ] , [dʒəʊ] !

"	Joe	,	Joe	!
"	乔	,	乔	!

“乔，乔！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈhɔːsli] , " [wɒt] - [es] [ðə; ði] [ˈmætə(r)] ?

"	she	said	hoarsely	,	"	what	'	s	the	matter	?
"	她	说	沙哑地	,	"	什么	-	s	这	事情	?

她沙哑地问道：“怎么了？”

[əʊ] , [doʊnt] [lʊk] [æt; ət] [ˌem ˈiː] [laɪk] [ðæt] .

Oh	,	don't	look	at	me	like	that	.
哦	,	不	看	在	我	喜欢	那	.

哦，别那样看着我。

" [ðə; ði] [gaʊn] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [brest] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðə; ði] [kənˈvʌlsɪv] [ˈflʌtərɪŋ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

"	The	gown	had	fallen	away	from	her	breast	and	showed	the	convulsive	fluttering	of	her	heart	.
"	这	袍	有	倒下	离开	从	她	胸部	和	显示	这	痉挛	飘动	的	她	心	.

“长袍从她胸前滑落，露出她剧烈跳动的心脏。

[hiː; hi] [brəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɑːf] , [ə; eɪ][draɪ] , ['mɜːdərəs] [lɑːf] ,

He	broke	into	a	laugh	,	a	dry	,	murderous	laugh	,
他	打破	进入	一个	笑	,	一个	干燥	,	杀人犯	笑	,

他突然大笑起来，那是一种干涩而阴森的笑声。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz] [sɔːt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [waɪl] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] [twɪtʃt] ['əʊvə(r)][wʌn] [ə'nʌðə(r)] [laɪk]

and	his	hands	sought	each	other	while	the	fingers	twitched	over	one	another	like
和	他的	双手	寻求	每个	其他	尽管	这	手指	抽搐	超过	一	其他	喜欢

['kɔɪlɪŋ] ['sɜːpənts] .

coiling	serpents	.
卷绕	蛇	.

他的双手互相寻找着，手指像盘绕的蛇一样互相抽搐着。

" [juː; jʊ][pʊt][ˌem 'iː][aʊt] - - [juː; jʊ] - - [juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪd] [ˌem 'iː] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] .

"	You	put	me	out	-	-	you	-	-	you	,	and	you	made	me	what	I	am	.
"	你	放	我	出去	-	-	你	-	-	你	,	和	你	制成	我	什么	我	是	.

“是你把我赶走的——是你——是你，是你把我变成了现在的我。”

" [ðə; ði] [ˌrɪəlaɪ'zeɪʃən] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['faʊlnəs] [ænd; ənd] [ˌdegrə'deɪʃn] ,

"	The	realisation	of	what	he	was	,	of	his	foulness	and	degradation	,
"	这	实现	的	什么	他	曾是	,	的	他的	纠缠	和	降解	,

“他意识到自己究竟是什么样的人，意识到自己的卑劣和堕落，

[siːmd] [dʒʌst][tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][hɪm] ['fʊli] .

seemed	just	to	have	come	to	him	fully	.
似乎	只是	到	有	来	到	他	完全	.

似乎一切都已完全融入了他的内心。

" [juː; jʊ] [meɪd] [ˌem 'iː] [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [sent] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] .

"	You	made	me	what	I	am	,	and	then	you	sent	me	away	.
"	你	制成	我	什么	我	是	,	和	然后	你	发送	我	离开	.

“你造就了今天的我，然后又把我送走了。”

[juː; jʊ][let][ˌem 'iː] [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][pʊt][ˌem 'iː][aʊt] .

You	let	me	come	back	,	and	now	you	put	me	out	.
你	让	我	来	后退	,	和	现在	你	放	我	出去	.

你让我回来，现在又把我赶出去。

" [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][hɪm] ['fæsɪneɪtɪd] .

"	She	gazed	at	him	fascinated	.
"	她	凝视	在	他	着迷	.

她着迷地凝视着他。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [skriːm] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] .

She	tried	to	scream	and	she	could	not	.
她	尝试	到	尖叫	和	她	可以	不是	.

她想尖叫，却发不出声音。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][dʒəʊ] .

This	was	not	Joe	.
这	曾是	不是	乔	.

这不是乔。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [bɔɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l]

This	was	not	the	boy	that	she	had	turned	and	twisted	about	her	little
这	曾是	不是	这	男生	那	她	有	转向	和	扭曲	关于	她	小的

['fɪŋgə(r)] .

finger	.
手指	.

这并非她曾用小指头把玩的那个男孩。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] , ['terəb(ə)l][mæn][ɔː(r)][ə; eɪ]['mɒnstə(r)] .

This	was	a	terrible	,	terrible	man	or	a	monster	.
这	曾是	一个	糟糕的	,	糟糕的	男人	或者	一个	怪物	.

这人简直太可怕了，或者说是个怪物。

[hiː; hi] [muːvd] [ə; eɪ] [step] ['nɪərə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

He	moved	a	step	nearer	her	.
他	已搬	一个	步	更近	她	.

他朝她走近了一步。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] .

His	eyes	fell	to	her	throat	.
他的	眼睛	跌倒	到	她	喉	.

他的目光落在了她的喉咙上。

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [lɒst] [ðeə(r)] ['stedi] [gleə(r)][ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .

For	an	instant	she	lost	their	steady	glare	and	then	she	found	her	voice	.
为了	一个	立即的	她	丢失的	他们的	稳定的	强光	和	然后	她	成立	她	嗓音	.

她瞬间失去了他们专注的目光，然后她找回了自己的声音。

[ðə; ði] [skriːm] [wɒz; wəz] [tʃekt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] .

The	scream	was	checked	as	it	began	.
这	尖叫	曾是	已检查	作为	它	开始	.

尖叫声刚开始就被制止了。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [hæd; həd] [kləʊzd] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] [dʒʌst] [weə(r)] [ðə; ði] [gaʊn] [hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː]

His	fingers	had	closed	over	her	throat	just	where	the	gown	had	left	it
他的	手指	有	关闭	超过	她	喉	只是	在哪里	这	袍	有	左边	它

['temptɪŋli] [beə(r)] .

temptingly	bare	.
诱人地	裸	.

他的手指掐住了她的脖子，正好在长袍露出的诱人之处。

[ðeɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [kə'res] [ɒv; əv] [deθ] .

They	gave	it	the	caress	of	death	.
他们	给予	它	这	抚摸	的	死亡	.

他们给予了它死亡般的抚摸。

[ʃiː; ʃi] ['strʌg(ə)ld] .

She	struggled	.
她	挣扎	.

她挣扎着。

[ðeɪ] [held] [hɜː(r); hə(r)] .

They	held	her	.
他们	握住	她	.

他们抓住了她。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [preɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] .

Her	eyes	prayed	to	his	.
她	眼睛	祈祷	到	他的	.

她的目光虔诚地望着他。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv] [hel] .

But	his	were	the	fire	of	hell	.
但	他的	是	这	火	的	地狱	.

但他所受的却是地狱之火。

[ʃiː; ʃi] [fel] [bæk] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['pɪləʊ] [ɪn] ['saɪləns] .

She	fell	back	upon	her	pillow	in	silence	.
她	跌倒	后退	之上	她	枕头	在	沉默	.

她默默地倒回枕头上。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [ˈʌtə] [ə; eɪ][wɜːd] .

He	had	not	uttered	a	word	.
他	有	不是	说出	一个	单词	.

他一句话也没说。

[hiː; hi][held][hɜː(r); hə(r)] .

He	held	her	.
他	握住	她	.

他抱住了她。

[ˈfaɪnəli] [hiː; hi] [flʌŋ] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][hɪm] [laɪk][ə; eɪ][ræg] , [ænd; ənd][sæŋk][ˈɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] .

Finally	he	flung	her	from	him	like	a	rag	,	and	sank	into	a	chair	.
最后	他	扔	她	从	他	喜欢	一个	抹布	,	和	沉没	进入	一个	椅子	.

最后他像扔破布一样把她扔了出去，然后瘫坐在椅子上。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði] [ˈɒfɪsəz] [faʊnd] [hɪm] [wen] [ˈhæti] [ˈstɜːrlɪŋz] [ˌdɪsəˈpɪərəns] [hæd; həd] [bɪˈkʌm]

And	there	the	officers	found	him	when	Hattie	Sterling's	disappearance	had	become
和	那里	这	警官	成立	他	什么时候	哈蒂	斯特林的	消失	有	变得

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] .

a	strange	thing	.
一个	奇怪的	事物	.

当哈蒂·斯特林失踪案变得疑点重重时，警官们在那里找到了他。

[ˈɛksˈviː] .

XV	.
十五	.

十五、

" [dɪə(r)] , [dæmd] , [dɪˈlaɪtf(ə)l] [taʊn]

"	DEAR	,	DAMNED	,	DELIGHTFUL	TOWN
"	亲爱的	,	该死的	,	愉快	镇

“亲爱的、该死的、令人愉悦的小镇

" [wen] [dʒəʊ][wɒz; wəz][ˈteɪkən] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][ˈspɪrɪt][ɔː(r)] [ˈfiːlɪŋ] [left][ɪn][hɪm] .

"	When	Joe	was	taken	,	there	was	no	spirit	or	feeling	left	in	him	.
"	什么时候	乔	曾是	已采取	,	那里	曾是	不	精神	或者	感觉	左边	在	他	.

“乔被带走的时候，他已经没有任何精神或感觉了。”

[hiː; hi] [muːvd] [məˈkænɪkli] , [æz; əz] [ɪf] [wɪˈðaʊt] [sens] [ɔː(r)] [vəˈlɪʃ(ə)n] .

He	moved	mechanically	,	as	if	without	sense	or	volition	.
他	已搬	机械地	,	作为	如果	没有	感觉	或者	意志	.

他动作机械，仿佛没有感觉也没有意志。

[ðə; ði][fɜːst] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [hiː; hi] [geɪv] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ˈəʊvə(r)] - [ˈæktɪŋ] [ɪnˈsænəti] .

The	first	impression	he	gave	was	that	of	a	man	over	-	acting	insanity	.
这	第一的	印象	他	给予	曾是	那	的	一个	男人	超过	-	表演	疯狂	.

他给人的第一印象是一个装疯卖傻的人。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [suːn] [rɪˈmuːvd] [baɪ][ðə; ði] [ˈveri] [ɪnˈdɪfrəns] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [met] [ˈevriθɪŋ]

But	this	was	soon	removed	by	the	very	indifference	with	which	he	met	everything
但	这	曾是	很快	已移除	经过	这	非常	漠不关心	和	哪个	他	遇见	一切

[kənˈsɜːnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kraɪm] .

concerned	with	his	crime	.
担心的	和	他的	犯罪	.

但他对与自己的罪行有关的一切都表现得漠不关心，这种漠不关心很快就消失了。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [fɜːst][hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] [ˈefət] [tuː; tə] [ɪgˈzɒnəreɪt] [ɔː(r)][tuː; tə] [ˈvɪndɪkeɪt] [hɪmˈself] .

From	the	very	first	he	made	no	effort	to	exonerate	or	to	vindicate	himself	.
从	这	非常	第一的	他	制成	不	努力	到	开脱	或者	到	表白	他自己	.

从一开始，他就没有试图为自己开脱或辩解。

[hiː; hi] [tɔːkt] ['lɪt(ə)l][ænd; ənd]['əʊnli][ɪn][ə; eɪ][draɪ] , ['stjuːpɪfaɪd] [wei] .

He	talked	little	and	only	in	a	dry	,	stupefied	way	.
他	谈话	小的	和	仅有的	在	一个	干燥	,	目瞪口呆	方式	.

他很少说话，而且说话的方式干巴巴的，显得茫然无措。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz][wʌn] [huːz] [səʊl] [ɪz] [ded] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ;

He	was	as	one	whose	soul	is	dead	,	and	perhaps	it	was	;
他	曾是	作为	一	谁	灵魂	是	死的	,	和	也许	它	曾是	;

他就像一个灵魂已死的人，也许事实的确如此；

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [səʊl] [ɒv; əv][hɪm][hæd; həd] [biːn] [ræpt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðɪs] [wʌn]

for	all	the	little	soul	of	him	had	been	wrapped	up	in	the	body	of	this	one
为了	全部	这	小的	灵魂	的	他	有	到过	包装	向上	在	这	身体	的	这	一

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

因为他那渺小的灵魂已经寄宿在这个女人的身体里了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [strəʊk] [ðæt] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][laɪf][hæd; həd] [kɪld] [hɪm] [tuː] .

and	the	stroke	that	took	her	life	had	killed	him	too	.
和	这	中风	那	采取	她	生活	有	被杀	他	也	.

夺走她生命的那场中风，也夺走了他的生命。

[ðə; ði][men] [huː] [ɪg'zæmɪnd] [hɪm][wɜː(r); wə(r)] ['ɪrɪteɪtɪd] [bɪ'jɒnd] ['meʒə(r)] .

The	men	who	examined	him	were	irritated	beyond	measure	.
这	男人	WHO	检查	他	是	受刺激	超过	措施	.

检查他的人都非常恼火。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] ['eksəsaɪz] [ðeə(r)][ˌɪndʒə'njuːəti][ə'pɒn] .

There	was	nothing	for	them	to	exercise	their	ingenuity	upon	.
那里	曾是	没有什么	为了	他们	到	锻炼	他们的	独创性	之上	.

他们没有什么可以发挥创造力的地方。

[hiː; hi] [left] [ðem; ðəm] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] .

He	left	them	nothing	to	search	for	.
他	左边	他们	没有什么	到	搜索	为了	.

他没有给他们留下任何线索。

[ðeə(r)][məʊst] ['dæmɪŋ] ['kwestʃən] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [æn; ən] ['æpəθi] [ðæt] [ʃəʊd] ['æbsəluːtli] [nəʊ]

Their	most	damning	question	he	answered	with	an	apathy	that	showed	absolutely	no
他们的	最多	令人震惊的	问题	他	回答	和	一个	冷漠	那	显示	绝对地	不

['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] .

interest	in	the	matter	.
兴趣	在	这	事情	.

面对他们最棘手的问题，他却表现得漠不关心，丝毫没有表现出对此事的兴趣。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn] [huːm] [hiː; hi][dɪd][nɒt][keə(r)] [ə'baʊt][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ]

It	was	as	if	some	one	whom	he	did	not	care	about	had	committed	a
它	曾是	作为	如果	一些	一	谁	他	做过	不是	关心	关于	有	坚定的	一个

[kraɪm] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kɔːld] [tuː; tə]['testɪfaɪ] .

crime	and	he	had	been	called	to	testify	.
犯罪	和	他	有	到过	称为	到	作证	.

就好像某个他并不关心的人犯了罪，而他却被传唤作证一样。

[ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ɔː(r)] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][wɒz; wəz]

The	only	thing	which	he	noticed	or	seemed	to	have	any	affection	for	was
这	仅有的	事物	哪个	他	注意到	或者	似乎	到	有	任何	感情	为了	曾是

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pet] [dɒg] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [hɜːz] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [ə'laʊd] [tuː; tə]

a	little	pet	dog	which	had	been	hers	and	which	they	sometimes	allowed	to
一个	小的	宠物	狗	哪个	有	到过	她的	和	哪个	他们	有时	允许	到

[biː; bi] [wɪð] [hɪm] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [laɪf] ['sentəns] [hæd; həd] [biːn] [pɑːst] [ə'pɒn] [hɪm] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi]

be	with	him	after	the	life	sentence	had	been	passed	upon	him	and	when	he
是	和	他	后	这	生活	句子	有	到过	通过了	之上	他	和	什么时候	他

[wɒz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [rɪ'muːv(ə)l] .

was	awaiting	removal	.
曾是	等待中	移动	.

他唯一注意到或似乎有感情的东西，是她养的一只小宠物狗。在他被判处终身监禁后，在他等待被带走的时候，他们有时会允许这只狗陪伴他。

[hiː; hi] [wʊd] [sɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ænɪm(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [læp] , [kə'resɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌmli] .

He	would	sit	for	hours	with	the	little	animal	in	his	lap	,	caressing	it	dumbly	.
他	会	坐	为了	小时	和	这	小的	动物	在	他的	膝	,	爱抚	它	默默地	.

他会抱着这只小动物坐上几个小时，呆呆地抚摸着它。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mjuːt] ['sɒrəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [bəuθ] [mæn] [ænd; ənd] [dɒg] ,

There	was	a	mute	sorrow	in	the	eyes	of	both	man	and	dog	,
那里	曾是	一个	沉默的	悲哀	在	这	眼睛	的	两个都	男人	和	狗	,

人和狗的眼中都流露出无声的悲伤。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] ['kʌmfət] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðərz] ['prez(ə)ns] .

and	they	seemed	to	take	comfort	in	each	other's	presence	.
和	他们	似乎	到	拿	舒适	在	每个	其他的	在场	.

他们似乎从彼此的陪伴中得到了安慰。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] ['eni] [saɪn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

There	was	no	need	of	any	sign	between	them	.
那里	曾是	不	需要	的	任何	符号	之间	他们	.

他们之间不需要任何信号。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bəuθ] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] , [hæd; həd] [ðeɪ] [nɒt] ?

They	had	both	loved	her	,	had	they	not	?
他们	有	两个都	喜爱	她	,	有	他们	不是	?

他们都爱过她，不是吗?

[səʊ] [ðeɪ] [ˌʌndə'stʊd] .

So	they	understood	.
所以	他们	理解	.

所以他们明白了。

['sædnəs] [sɔː] [hɪm] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bænə(r)] , [tɔːn] [ænd; ənd] ['ʌn'nəːvd] [baɪ] [ðə; ði]

Sadness	saw	him	and	came	back	to	the	Banner	,	torn	and	unnerved	by	the
悲伤	锯	他	和	来了	后退	到	这	横幅	,	撕裂	和	不安	经过	这

[saɪt] .

sight	.
视线	.

悲伤看到了他，回到了旗帜下，被眼前的景象撕裂和惊恐所震撼。

" [aɪ] [sɔː] [hɪm] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] ,

"	I	saw	him	,	"	he	said	with	a	shudder	,
"	我	锯	他	,	"	他	说	和	一个	不寒而栗	,

“我看见他了，”他颤抖着说。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] - ['el'el] [teɪk] [mɔː(r)] ['wɪski] [ðæn; ðən][dʒæk][kæn; kən] [gɪv] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ][jɪə(r)][tuː; tə]

"	and	it	'	ll	take	more	whiskey	than	Jack	can	give	me	in	a	year	to
"	和	它	-	二	拿	更多的	威士忌酒	比	杰克	能	给	我	在	一个	年	到

[wɒʃ] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

wash	the	memory	of	him	out	of	me	.
洗	这	记忆	的	他	出去	的	我	.

“即使我喝下比杰克一年能给我的更多的威士忌，也无法将我对他的记忆从我的脑海中抹去。”

[waɪ] , [mæn] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃɒkt] [ˌem 'iː][ɔːl] [θruː] .

Why	,	man	,	it	shocked	me	all	through	.
为什么	,	男人	,	它	震惊	我	全部	通过	.

我的天哪，这简直让我震惊不已。

[ˌaɪ 'tiː] - [es][ə; eɪ] ['pɪti] [ðeɪ] [dɪd] [nt] [send] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði][tʃeə(r)] .

It	'	s	a	pity	they	did	n't	send	him	to	the	chair	.
它	-	s	一个	遗憾	他们	做过	不	发送	他	到	这	椅子	.

真可惜他们没把他送上电椅。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [nt] [hæv; həv] [dʌn] [hɪm] [mʌtʃ] [hɑːm] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['riːəl] ['mɜːsi] .

It	could	n't	have	done	him	much	harm	and	would	have	been	a	real	mercy	.
它	可以	不	有	完毕	他	很多	伤害	和	会	有	到过	一个	真实的	怜悯	.

这对他来说不会造成多大伤害，反而是一种解脱。

" [ænd; ənd][səʊ] ['sædnəs] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [klʌb] , [wɪð] [ə; eɪ] ['mʌtə] " [pɔː(r); pʊə(r)]['dev(ə)l] ! "

"	And	so	Sadness	and	all	the	club	,	with	a	muttered	"	Poor	devil	!	"
"	和	所以	悲伤	和	全部	这	俱乐部	,	和	一个	低声说道	"	贫穷的	魔鬼	!	"

[dɪs'mɪst] [hɪm] .

dismissed	him	.
解雇	他	.

于是，悲伤和俱乐部的所有成员都低声说了句“可怜的家伙！”，然后把他打发走了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] .

He	was	gone	.
他	曾是	已消失	.

他走了。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] ['wʌri] ?

Why	should	they	worry	?
为什么	应该	他们	担心	?

他们为什么要担心?

['əʊnli][wʌn][mɔː(r)] [huː] [hæd; həd][gɒt]['ɪntuː][ðə; ði] ['wɜːlpuːl] , [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

Only	one	more	who	had	got	into	the	whirlpool	,	enjoyed	the	sensation	for	a
仅有的	一	更多的	WHO	有	得到	进入	这	漩涡	,	享受	这	感觉	为了	一个

['məʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

只有另一个人进入了漩涡中，短暂地享受了那种感觉。

[ænd; ənd] [ðen] [swept] ['dɪzɪli] [daʊn] .

and	then	swept	dizzily	down	.
和	然后	扫荡	晕眩地	向下	.

然后晕眩地俯冲而下。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] , [ɪn'diːd] , [sʌm; səm] [huː] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɜːnɪst] ['aʊə(r)] ['sɜːrməˌnaɪzd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]

There	were	,	indeed	,	some	who	for	an	earnest	hour	sermonised	about	it
那里	是	,	的确	,	一些	WHO	为了	一个	认真	小时	布道	关于	它

[ænd; ənd] [sed] ,

and	said	,
和	说	,

确实有些人认真地就此布道了一个小时，并说道：

" [hɪə(r)][ɪz] [ə'nʌðə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'nɪʃəs] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɒn] [ˌʌn'treɪnd]
" Here is another example of the pernicious influence of the city on untrained
" 这里 是 其他 例子 的 这 有害 影响 的 这 城市 在 未经训练的
['niːgrəuz] .
negroes .
黑人 .

“这是城市对未经训练的黑人产生有害影响的又一个例子。”

[əʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[ɪz][ðeə(r)][nəʊ] [wei] [tuː; tə] [kiːp] [ðiːz] ['piːp(ə)l][frɒm; frəm] ['rʌʃɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [smɔːl]
is there no way to keep these people from rushing away from the small
是 那里 不 方式 到 保持 这些 人们 从 匆忙 离开 从 这 小的
['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] ['kʌntri] ['dɪstrɪkts] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtɪz] ,
villages and country districts of the South up to the cities ,
村庄 和 国家 地区 的 这 南 向上 到 这 城市 ,

难道就没有办法阻止这些人从南方的小村庄和乡村涌向城市吗?

[weə(r)] [ðeɪ] ['kænɒt] ['bæt(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]['terəb(ə)l] [fɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd][ʌn'juːʒuəl]
where they cannot battle with the terrible force of a strange and unusual
在哪里 他们 不能 战斗 和 这 糟糕的 力量 的 一个 奇怪的 和 异常
[ɪnˈvaɪrənmənt] ?
environment ?
环境 ?

在那里，他们无法与陌生而特殊的环境中的可怕力量抗衡?

[ɪz] [ðeə(r)] [nəʊ] [wei] [tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðæt] ['wʊlən] - [ʃɜːt] ,
Is there no way to prove to them that woollen - shirted ,
是 那里 不 方式 到 证明 到 他们 那 羊毛 - 衬衫 ,

难道没有办法向他们证明羊毛衬衫.....

[braʊn] - [dʒiːnd] [sɪm'plɪsəti] [ɪz] ['ɪnfɪnətli] ['betə(r)][ðæn; ðən] [brɔːd] - [kləʊðd] [ˌdegrə'deɪʃn] ?
brown - jeaned simplicity is infinitely better than broad - clothed degradation ?
棕色的 - 牛仔裤 简单 是 无限地 更好的 比 广阔 - 穿着衣服 降解 ?

牛仔布的简约风格远胜于大衣的颓废风格?

" [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [priːtʃ] [tuː; tə] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ðæt] [gʊd] ['ægrɪkʌltʃə(r)] [ɪz] ['betə(r)] [ðæn; ðən][bæd]
" They wanted to preach to these people that good agriculture is better than bad
" 他们 通缉 到 布道 到 这些 人们 那 好的 农业 是 更好的 比 坏的
[ɑːt] ,
art ,
艺术 ,

他们想向这些人宣扬，好的农业比糟糕的艺术更好。

- - [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['betə(r)][ænd; ənd]['nəublə][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [sɪŋ] [tuː; tə] [gɒd] [ə'krɒs]
- - that it was better and nobler for them to sing to God across
- - 那 它 曾是 更好的 和 更高贵 为了 他们 到 唱歌 到 上帝 穿过
[ðə; ði] ['sʌðən] ['fiːldz] [ðæn; ðən][tuː; tə] [dɑːns] [fɔː(r); fə(r)] ['raudi] [ɪn][ðə; ði] ['nɔːðən] [hɔːlz] .
the Southern fields than to dance for rowdies in the Northern halls .
这 南方 字段 比 到 舞蹈 为了 流氓 在 这 北方 大厅 .

——他们与其在北方的大厅里为流氓跳舞，不如在南方的田野上歌颂上帝，这样更好、更高尚。

[ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə][deə(r)][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [saʊθ] [hæz; həz][ɪts] [fɔːlts] - - [nəʊ][wʌn] [kən'dəun]
They wanted to dare to say that the South has its faults - - no one condones
他们 通缉 到 敢 到 说 那 这 南 有 它是 故障 - - 不 一 宽恕
[ðem; ðəm] - - [ænd; ənd][ɪts] [ˌdɪsəd'væntɪdʒs] ,
them - - and its disadvantages ,
他们 - - 和 它是 缺点 ,

他们想大胆地说，南方也有缺点——虽然没有人会赞同这些缺点——以及它的劣势。

[bʌt; bət] [ðæt] ['iːv(ə)n] [wɒt] [ðeɪ] ['sʌfəd] [frɒm; frəm] [ðiːz] [wɒz; wəz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [wɒt] [ə'weɪtɪd]

but	that	even	what	they	suffered	from	these	was	better	than	what	awaited
但	那	甚至	什么	他们	遭受	从	这些	曾是	更好的	比	什么	等待中

[ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['æliz] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] .

them	in	the	great	alleys	of	New	York	.
他们	在	这	伟大的	小巷	的	新的	约克	.

但即便他们遭受这些苦难，也比纽约大街小巷里等待着他们的要好得多。

[daʊn] [ðeə(r)] , [ðə; ði] ['bɒdɪz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'streɪnd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʃeɪft] ; [bʌt; bət] [hɪə(r)] [ðə; ði] [səʊl]

Down	there	,	the	bodies	were	restrained	,	and	they	chafed	;	but	here	the	soul
向下	那里	,	这	身体	是	克制	,	和	他们	擦伤	;	但	这里	这	灵魂

[wʊd] ['festə(r)] ,

would	fester	,
会	溃烂	,

在那里，肉体受到束缚，饱受折磨；但在这里，灵魂却会腐烂。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['kɒntent] .

and	they	would	be	content	.
和	他们	会	是	内容	.

他们会感到满足。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] ,

This	was	but	for	an	hour	,
这	曾是	但	为了	一个	小时	,

但这仅仅持续了一个小时。

[fɔː(r); fə(r)] ['iːv(ə)n] [waɪl] [ðeɪ] [ɪk'skleɪmd] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [weɪ] ,

for	even	while	they	exclaimed	they	knew	that	there	was	no	way	,
为了	甚至	尽管	他们	惊呼	他们	知道	那	那里	曾是	不	方式	,

即使他们大声呼喊，他们也知道这是不可能做到的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [striːm] [ɒv; əv] [jʌŋ] ['niːgrəʊ] [laɪf] [wʊd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [fləʊ] [ʌp] [frɒm; frəm]

and	that	the	stream	of	young	negro	life	would	continue	to	flow	up	from
和	那	这	溪流	的	年轻的	黑人	生活	会	继续	到	流动	向上	从

[ðə; ði] [saʊθ] ,

the	South	,
这	南	,

年轻的黑人生命之流将继续从南方涌向北方。

['dæʃɪŋ] [ɪt'self] [ə'genst] [ðə; ði] [hɑːd] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [laɪk] [weɪvz]

dashing	itself	against	the	hard	necessities	of	the	city	and	breaking	like	waves
帅气	本身	反对	这	难的	必需品	的	这	城市	和	打破	喜欢	波浪

[ə'genst] [ə; eɪ] [rɒk] ,

against	a	rock	,
反对	一个	岩石	,

它与城市的种种艰难需求发生碰撞，如同海浪拍打岩石一般。

- - [ðæt] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [gɒdz] [gruː] ['taɪəd] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['kruːəl] [spɔːt] ,

-	-	that	,	until	the	gods	grew	tired	of	their	cruel	sport	,
-	-	那	,	直到	这	神	生长	疲劳的	的	他们的	残忍的	运动	,

——直到众神厌倦了这种残酷的游戏，

[ðeə(r)] [mʌst; məst] [stɪl] [biː; bi] ['sækrɪfaɪsɪz] [tuː; tə] [fɔːls] [aɪ'diəl] [ænd; ənd] [ˌʌn'rɪəl] [æm'bɪʃənz] .

there	must	still	be	sacrifices	to	false	ideals	and	unreal	ambitions	.
那里	必须	仍然	是	牺牲	到	错误的	理想	和	虚幻	抱负	.

人们仍然需要为虚假的理想和不切实际的抱负做出牺牲。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [hɑːt] , [ðəʊ] , [ðæt] ['naɪðə(r)] [dɪs'mɪst] [dʒəʊ] [wɪð] [grə'tjuːɪtəs] ['pɪti] [nɔː(r)]

There	was	one	heart	,	though	,	that	neither	dismissed	Joe	with	gratuitous	pity	nor
那里	曾是	一	心	,	尽管	,	那	两者都不	解雇	乔	和	无偿的	遗憾	也不

['sɜːrməˌnaɪzd] [ə'baʊt] [hɪm] .

sermonised	about	him	.
布道	关于	他	.

然而，有一个人既没有无端地怜悯乔，也没有对他进行说教。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [hɑːt] [hæd; həd] ['əʊnli] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [griːf] [ænd; ənd] [peɪn] .

The	mother	heart	had	only	room	for	grief	and	pain	.
这	母亲	心	有	仅有的	房间	为了	悲伤	和	疼痛	.

母亲的心中只有悲伤和痛苦。

[ɔːl'redi] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɔːn] [ɪts] [ʃeə(r)] .

Already	it	had	borne	its	share	.
已经	它	有	出生	它是	分享	.

它已经承担了它应尽的一份责任。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nəʊn] ['sɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒst] ['hʌzbənd] ,

It	had	known	sorrow	for	a	lost	husband	,
它	有	已知	悲哀	为了	一个	丢失的	丈夫	,

它曾体会过失去丈夫的悲痛，

[tɪəz] [æt; ət] [ðə; ði] [nɪ'glekt] [ænd; ənd] [bruː'tæləti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [njuː] [kəm'pænjən] , [ʃeɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]

tears	at	the	neglect	and	brutality	of	a	new	companion	,	shame	for	a
眼泪	在	这	忽视	和	残酷	的	一个	新的	伴侣	,	耻辱	为了	一个

['dɔːtərz] [seɪk] ,

daughter's	sake	,
女儿的	清酒	,

为新伴侣的冷漠和残暴而落泪，为女儿感到羞愧。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [siːmd] [ɔːl'redi] [fɪld] [tuː; tə] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] .

and	it	had	seemed	already	filled	to	overflowing	.
和	它	有	似乎	已经	已填	到	溢出	.

而且看起来已经满了。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [feɪts] [hæd; həd] [pʊt] [ɪn] [ðɪs] [wʌn] ['ʌðə(r)] ['bɜːd(ə)n] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ˌaɪ 'tiː]

And	yet	the	fates	had	put	in	this	one	other	burden	until	it	seemed	it
和	然而	这	命运	有	放	在	这	一	其他	负担	直到	它	似乎	它

[mʌst; məst] [bɜːst] [wɪð] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

must	burst	with	the	weight	of	it	.
必须	爆裂	和	这	重量	的	它	.

然而，命运却又给他加上了这又一个重担，仿佛他快要被这重担压垮了。

[tuː; tə] ['fæni] ['hæməltənz] [maɪnd] [naʊ] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [bɔɪz] ['ʃɔːrtkʌmɪŋz] [bɪ'keɪm] [æz; əz] [nɔːt] .

To	Fannie	Hamilton's	mind	now	all	her	boy's	shortcomings	became	as	naught	.
到	房利美	汉密尔顿的	头脑	现在	全部	她	男孩们	缺点	成为	作为	零	.

在范妮·汉密尔顿看来，她儿子的所有缺点现在都变得微不足道了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['weɪwəd] , ['ɜːrɪŋ] , ['krɪmɪn(ə)l] [sʌn] .

He	was	not	her	wayward	,	erring	,	criminal	son	.
他	曾是	不是	她	任性的	,	犯错	,	刑事	儿子	.

他不是她那任性、误入歧途、犯罪的儿子。

[ʃiː; ʃi] ['əʊnli] [rɪ'membəd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] , [ænd; ənd] [wept] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [æz; əz]

She	only	remembered	that	he	was	her	son	,	and	wept	for	him	as
她	仅有的	记得	那	他	曾是	她	儿子	,	和	哭泣	为了	他	作为

[sʌtʃ] .

such	.
这样的	.

她只记得他是她的儿子，并为他哭泣。

[ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz] ['kɜːsɪz] ,

She	forgot	his	curses	,
她	忘了	他的	诅咒	,

她忘记了他的诅咒。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] ['meməri] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['swiːtnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['beɪbi]['præt(ə)l][ænd; ənd]

while	her	memory	went	back	to	the	sweetness	of	his	baby	prattle	and
尽管	她	记忆	去	后退	到	这	甜味	的	他的	婴儿	喋喋不休	和

[ðə; ðɪ] [sɒft] [wɜːdz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['tendərə(r)] [juːθ] .

the	soft	words	of	his	tenderer	youth	.
这	柔软的	字	的	他的	投标人	青年	.

而她的记忆则回到了他婴儿时期甜美的咿呀学语和他青涩少年时期温柔的言语。

[ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [lɑːst] [ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə] [hɪm] , ['həʊldɪŋ] [hɪm] ['gɪltləs] ,

Until	the	last	she	clung	to	him	,	holding	him	guiltless	,
直到	这	最后的	她	紧紧抓住	到	他	,	保持	他	无罪	,

直到最后一刻，她都紧紧抱着他，认为他毫无罪责。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [θɔːt] [ðeɪ] [tʊk] [tuː; tə]['prɪz(ə)n] , [nɒt][dʒəʊ]['hæmɪltən] , [ə; eɪ] [kən'vɪktɪd]

and	to	her	thought	they	took	to	prison	,	not	Joe	Hamilton	,	a	convicted
和	到	她	想法	他们	采取	到	监狱	,	不是	乔	汉密尔顿	,	一个	已定罪

['krɪmɪn(ə)l] , [bʌt; bət]['dʒəʊi] ,

criminal	,	but	Joey	,
刑事	,	但	乔伊	,

她心想，他们把乔伊而不是罪犯乔·汉密尔顿送进监狱，

['dʒəʊi] , [hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] , [hɜː(r); hə(r)] ['fɜːstbɔːn] , - - [ə; eɪ]['mɑːtə(r)] .

Joey	,	her	boy	,	her	firstborn	,	-	-	a	martyr	.
乔伊	,	她	男生	,	她	长子	,	-	-	一个	烈士	.

乔伊，她的儿子，她的长子——一个殉道者。

[ðə; ðɪ] ['prɪti] [mɪs] ['kɪti] ['hæmɪltən] [wɒz; wəz] [les] ['diːpli] [ɪm'prest] .

The	pretty	Miss	Kitty	Hamilton	was	less	deeply	impressed	.
这	漂亮的	错过	猫咪	汉密尔顿	曾是	较少的	深	印象深刻	.

美丽的凯蒂·汉密尔顿小姐却没那么印象深刻。

[ðə; ðɪ] [ə'rest] [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwənt] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [bləʊ] .

The	arrest	and	subsequent	conviction	of	her	brother	was	quite	a	blow	.
这	逮捕	和	随后的	定罪	的	她	兄弟	曾是	相当	一个	吹	.

她哥哥被捕并被定罪，对她来说是一个沉重的打击。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ðɪ] [ʃeɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['kiːnli] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [griːf] .

She	felt	the	shame	of	it	keenly	,	and	some	of	the	grief	.
她	毛毡	这	耻辱	的	它	敏锐地	,	和	一些	的	这	悲伤	.

她对此感到深深的羞愧和悲伤。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

To	her	,
到	她	,

对她而言，

['kʌmɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][dʒʌst][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['streŋθ(ə)nd]

coming	as	it	did	just	at	a	time	when	the	company	was	being	strengthened
未来	作为	它	做过	只是	在	一个	时间	什么时候	这	公司	曾是	存在	加强

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mɔː(r)] [ɪm'pɔːtntli] ['fiːtʃəd] [ðæn; ðən]['evə(r)] ,

and	she	more	importantly	featured	than	ever	,
和	她	更多的	重要	特色	比	曾经	,

正值公司实力增强、她也比以往任何时候都更加重要的时期，这件事就发生了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [ɪn'ɒpətjuːn] , [fɔː(r); fə(r)][nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][help] [kə'nektɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

it	was	decidedly	inopportune	,	for	no	one	could	help	connecting	her
它	曾是	绝对地	不合时宜	,	为了	不	一	可以	帮助	连接	她

[neɪm] [wɪð] [ðə; ði][ə'feə(r)] .

name	with	the	affair	.
姓名	和	这	事务	.

这显然非常不合时宜，因为任何人都无法避免将她的名字与这起事件联系起来。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [hæd; həd] ['skeəsli] [biːn] [ə'pɒn] ['spiːkɪŋ]

For	a	long	time	she	and	her	brother	had	scarcely	been	upon	speaking
为了	一个	长的	时间	她	和	她	兄弟	有	几乎	到过	之上	请讲

[tɜːmz] .

terms	.
条款	.

很长一段时间以来，她和哥哥几乎不说话。

['djʊərɪŋ][dʒoʊz] ['friːkwənt] [læpsiz] [frɒm; frəm] ['ɪndəstri] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [prəʊn] [tuː; tə] " [tʌtʃ] "

During	Joe's	frequent	lapses	from	industry	he	had	been	prone	to	"	touch	"
期间	乔的	频繁	失误	从	行业	他	有	到过	易于	到	"	触碰	"

[hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['weəwɪðɔːl] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [hɪz; ɪz] ['veəriəs] ['wɒnts] .

his	sister	for	the	wherewithal	to	supply	his	various	wants	.
他的	姐姐	为了	这	所需资源	到	供应	他的	各种各样的	想要	.

在乔经常懈怠工作期间，他常常会"占"他妹妹的便宜，以获取满足自己各种需求的资源。

[wen] , ['faɪnəli] , [ʃiː; ʃi] [gruː] ['taɪəd][ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][biː; bi] " [tʌtʃt] ,

When	,	finally	,	she	grew	tired	and	refused	to	be	"	touched	,
什么时候	,	最后	,	她	生长	疲劳的	和	拒绝	到	是	"	感动	,

最后，当她感到疲倦并拒绝被"触碰"时

" [hiː; hi] [ri'bjuːk] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [wɪð'həʊldɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] , [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][help] ,

"	he	rebuked	her	for	withholding	that	which	,	save	for	his	help	,
"	他	责备	她	为了	扣留	那	哪个	,	节省	为了	他的	帮助	,

他斥责她隐瞒了若非他的帮助，她本可以得到的一切。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] .

she	would	never	have	been	able	to	make	.
她	会	绝不	有	到过	有能力的	到	制作	.

她原本永远不可能做到。

[ðɪs] [went] [ɒn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] [ɪn'taɪəli] [ɪ'streɪndʒd] .

This	went	on	until	they	were	almost	entirely	estranged	.
这	去	在	直到	他们	是	几乎	完全	疏远的	.

这种情况一直持续到他们几乎完全断绝关系为止。

[hiː; hi][wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] " [naʊ] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][wɒz; wəz] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

He	was	wont	to	say	that	"	now	his	sister	was	up	in	the	world	,
他	曾是	惯于	到	说	那	"	现在	他的	姐姐	曾是	向上	在	这	世界	,

他常说"现在他的妹妹已经去了外地"，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɒt][ðə; ði][bɪg] [hed] ,

she	had	got	the	big	head	,
她	有	得到	这	大的	头	,

她很自大，

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][tuː; tə] [rɪ'tɔːt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] " ['wɒntɪd] [tuː; tə][juːz][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] -

"	and	she	to	retort	that	her	brother	"	wanted	to	use	her	for	a	'
"	和	她	到	反驳	那	她	兄弟	"	通缉	到	使用	她	为了	一个	-

[sɒft] [θɪŋ] . -

soft	thing	.	'
柔软的	事物	.	-

她反驳说，她的哥哥"想利用她做'软弱的事'"。

" [frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][lɪv; laɪv][hɜː(r); hə(r)]

"	From	the	time	that	she	went	on	the	stage	she	had	begun	to	live	her
"	从	这	时间	那	她	去	在	这	阶段	她	有	开始	到	居住	她

[əʊn] [laɪf] ,

own	life	,
自己的	生活	,

“自从她登上舞台的那一刻起，她就开始过自己的生活了。”

[ə; eɪ][laɪf][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃiːf] [eɪm][wɒz; wəz][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gʊd] [kləʊðz] [ænd; ənd][ðə; ði]

a	life	in	which	the	chief	aim	was	the	possession	of	good	clothes	and	the
一个	生活	在	哪个	这	首席	目的	曾是	这	拥有	的	好的	衣服	和	这

[ə'bɪlətɪ][tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [kreɪv] .

ability	to	attract	the	attention	which	she	had	learned	to	crave	.
能力	到	吸引	这	注意力	哪个	她	有	学习	到	渴望	.

她的人生目标主要是拥有漂亮的衣服，并能吸引她渴望的关注。

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [saɪn][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] [ə'feə(r)][wɒz; wəz] , [æt; ət][fɜːst]

The	greatest	sign	of	interest	she	showed	in	her	brother's	affair	was	,	at	first
这	最	符号	的	兴趣	她	显示	在	她	兄弟	事务	曾是	,	在	第一的

,

,

,

她对哥哥的婚外情表现出的最大兴趣，起初是：

[tuː; tə]['ɒfə(r)][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ['mʌni] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] .

to	offer	her	mother	money	to	secure	a	lawyer	.
到	提供	她	母亲	钱	到	安全的	一个	律师	.

给她母亲钱让她请律师。

[bʌt; bət] [wen] [dʒəʊ] [kən'fest] [ɔːl] ,

But	when	Joe	confessed	all	,
但	什么时候	乔	坦白	全部	,

但当乔坦白一切后，

[ʃiː; ʃi] [kən'səʊl] [hɜː'self] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][best] ,

she	consoled	herself	with	the	reflection	that	perhaps	it	was	for	the	best	,
她	安慰	她自己	和	这	反射	那	也许	它	曾是	为了	这	最好的	,

她安慰自己说，或许这样最好。

[ænd; ənd] [kept] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

and	kept	her	money	in	her	pocket	with	a	sense	of	satisfaction	.
和	保留	她	钱	在	她	口袋	和	一个	感觉	的	满意	.

她心满意足地把钱放进口袋里。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] ['veri] [mʌtʃ] [mɔː(r)][dʒoʊz]['sɪstə(r)] .

She	was	getting	to	be	so	very	much	more	Joe's	sister	.
她	曾是	获得	到	是	所以	非常	很多	更多的	乔的	姐姐	.

她越来越像乔的妹妹了。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][gəʊ][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] .

She	did	not	go	to	see	her	brother	.
她	做过	不是	去	到	看	她	兄弟	.

她没有去看望她的哥哥。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['nɜːvəs] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['sɪti] ,

She	was	afraid	it	might	make	her	nervous	while	she	was	in	the	city	,
她	曾是	害怕的	它	可能	制作	她	紧张的	尽管	她	曾是	在	这	城市	,

她担心这会让她在城里时感到紧张。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmpəni] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]['teɪkən] [ə'weɪ] .

and	she	went	on	the	road	with	her	company	before	he	was	taken	away	.
和	她	去	在	这	路	和	她	公司	前	他	曾是	已采取	离开	.

在他被带走之前，她就和她的公司一起巡演了。

[mɪs] ['kɪti] ['hæmɪltən] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [nɜːvz] [ænd; ənd]

Miss	Kitty	Hamilton	had	to	be	very	careful	about	her	nerves	and
错过	猫咪	汉密尔顿	有	到	是	非常	小心	关于	她	神经	和

[hɜː(r); hə(r)] [helθ] .

her	health	.
她	健康	.

凯蒂·汉密尔顿小姐必须非常注意自己的神经和健康。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [ɪk'spɪrɪənsɪz] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz][nɒt][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]

She	had	had	experiences	,	and	her	voice	was	not	as	good	as
她	有	有	经历	,	和	她	嗓音	曾是	不是	作为	好的	作为

[ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ,

it	used	to	be	,
它	用过的	到	是	,

她经历过一些事，嗓音也不如以前好了。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['eɪdɪd] [baɪ] [kɒz'metɪks] .

and	her	beauty	had	to	be	aided	by	cosmetics	.
和	她	美丽	有	到	是	协助	经过	化妆品	.

她的美貌也需要借助化妆品来衬托。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [njuː] [jɔːk] ,

So	she	went	away	from	New	York	,
所以	她	去	离开	从	新的	约克	,

所以她离开了纽约。

[ænd; ənd]['əʊnli] [riːd] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] ['hæpənd] [wen] [sʌm; səm][wʌn] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]

and	only	read	of	all	that	happened	when	some	one	called	her	attention	to
和	仅有的	读	的	全部	那	发生	什么时候	一些	一	称为	她	注意力	到

[ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['peɪpəz] .

it	in	the	papers	.
它	在	这	文件	.

她直到有人在报纸上提及此事，才了解到所有发生的事情。

['beri] ['hæmɪltən] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌðən] ['prɪz(ə)n] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] [ðɪs] ,

Berry	Hamilton	in	his	Southern	prison	knew	nothing	of	all	this	,
浆果	汉密尔顿	在	他的	南方	监狱	知道	没有什么	的	全部	这	,

身处南方监狱的贝里·汉密尔顿对这一切一无所知。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ] ['lɛtəz] [hæd; həd] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən]

for	no	letters	had	passed	between	him	and	his	family	for	more	than
为了	不	信件	有	通过了	之间	他	和	他的	家庭	为了	更多的	比

[tuː] [j'iəz] .

two	years	.
二	年	.

因为他和家人之间已经两年多没有书信往来了。

[ðə; ði] ['veri] ['kruːəlti] [ɒv; əv] ['destəni] [dɪ'fiːtɪd] [ɪt'self] [ɪn] [ðɪs] [ænd; ənd][wɒz; wəz][kaɪnd] .

The	very	cruelty	of	destiny	defeated	itself	in	this	and	was	kind	.
这	非常	残酷	的	命运	战败	本身	在	这	和	曾是	种类	.

命运的残酷在这件事上反而展现了它的仁慈。

[ˌɛks'viː'aɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

[skægs] ['θɪəri]

SKAGGS'S	THEORY
斯卡格斯的	理论

斯卡格斯的理论

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] , [pə'hæps] , [mɔ:(r)] [depθ] [tu:; tə]['mɪstə(r)] . [skægz] [ðæn; ðən][məʊst]['pi:p(ə)l] [geɪv] [hɪm]

There	was	,	perhaps	,	more	depth	to	Mr	.	Skaggs	than	most	people	gave	him
那里	曾是	,	也许	,	更多的	深度	到	先生	.	斯卡格斯	比	最多	人们	给予	他

['kredɪt] [fɔ:(r); fə(r)] ['hævɪŋ] .

credit	for	having	.
信用	为了	拥有	.

或许，斯卡格斯先生的深度比大多数人认为的要多。

[haʊ'evə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] , [wen] [hi:; hi] [gɒt] [æn; ən] [aɪ'dɪə]['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [hed] ,

However	it	may	be	,	when	he	got	an	idea	into	his	head	,
然而	它	可能	是	,	什么时候	他	得到	一个	主意	进入	他的	头	,

然而，不管怎样，当他脑海中浮现出一个想法时，

['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'seɪn] [ɔ:(r)] ['ʌðəwaɪz] , [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪdli] [tə'neɪʃəs] [weɪ]

whether	it	were	insane	or	otherwise	,	he	had	a	decidedly	tenacious	way
无论	它	是	疯狂的	或者	否则	,	他	有	一个	绝对地	顽强	方式

[ɒv; əv] ['həʊldɪŋ] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

of	holding	to	it	.
的	保持	到	它	.

无论这种想法是疯狂的还是正常的，他都有一种非常顽固的坚持。

['sædnəs] [hæd; həd] [bi:n] [dɪ'spəʊzd] [tu:; tə] [lɑ:f] [æt; ət] [hɪm] [wen] [hi:; hi] [ə'naʊnst] [ðæt] [dʒoʊz]

Sadness	had	been	disposed	to	laugh	at	him	when	he	announced	that	Joe's
悲伤	有	到过	处置	到	笑	在	他	什么时候	他	宣布	那	乔的

['drʌŋkən] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] ['trʌb(ə)lz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [hɪm] [æn; ən][aɪ'dɪə] .

drunken	story	of	his	father's	troubles	had	given	him	an	idea	.
醉	故事	的	他的	父亲的	麻烦	有	给定	他	一个	主意	.

当他宣布乔醉酒后讲述他父亲的遭遇给了他一个主意时，悲伤本想嘲笑他。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [ˌnevəðə'les] , [tru:] ,

But	it	was	,	nevertheless	,	true	,
但	它	曾是	,	尽管如此	,	真的	,

但无论如何，这都是事实。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ'dɪə][hæd; həd] [steɪd] [wɪð] [hɪm][klɪə(r)] [θru:] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪŋ] [ɪ'vents] [ðæt] ['fɒləʊd]

and	that	idea	had	stayed	with	him	clear	through	the	exciting	events	that	followed
和	那	主意	有	入住	和	他	清除	通过	这	激动人心	活动	那	随后

[ɒn] [ðæt] ['feɪt(ə)l] [naɪt] .

on	that	fatal	night	.
在	那	致命的	夜晚	.

而这个想法一直伴随着他，直到那个致命夜晚之后发生的一系列激动人心的事件。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ænd; ənd] [dri:md] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['wɜ:kɪŋ] ['θɪəri] .

He	thought	and	dreamed	of	it	until	he	had	made	a	working	theory	.
他	想法	和	梦见	的	它	直到	他	有	制成	一个	在职的	理论	.

他反复思考、反复设想，直到形成了一个可行的理论。

[ðen] [wʌn] [deɪ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['bəʊldnəs] [ðæt] [hi:; hi] ['seldəm] [ə'sju:md] [wen] [ɪn][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['prez(ə)ns]

Then	one	day	,	with	a	boldness	that	he	seldom	assumed	when	in	the	sacred	Presence
然后	一	天	,	和	一个	大胆	那	他	很少	假定	什么时候	在	这	神圣	在场

,

,

,

然后有一天，他展现出一种在神圣面前鲜少有的胆量，

[hi:; hi] [wɔ:kt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz][plænz] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]['edɪtə(r)] .

he	walked	into	the	office	and	laid	his	plans	before	the	editor	.
他	步行	进入	这	办公室	和	铺设	他的	计划	前	这	编辑	.

他走进办公室，向编辑陈述了自己的计划。

[ðeɪ] [tɔːkt] [təˈgeðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ðiˈedɪtə(r)] [siːmd] [hɑːd] [tuː; tə]
They talked together for some time , and the editor seemed hard to
他们 谈话 一起 为了 一些 时间 , 和 这 编辑 似乎 难的 到
[kənˈvɪns] .
convince .
说服 .

他们交谈了一段时间，但编辑似乎很难被说服。

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][bɪg] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['peɪpə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː]['əʊnli] [pˈænd]
" It would be a big thing for the paper , " he said , " if it only panned
" 它 会 是 一个 大的 事物 为了 这 纸 , " 他 说 , " 如果 它 仅有的 平铺
[aʊt] ;
out ;
出去 ;

“如果事情真的进展顺利，那对报纸来说将是一件大事，”他说；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['ræt(ə)l] - [brein] , ['hɛərəm] - ['skɛrəm] [θɪŋ] .
but it is such a rattle - brained , harum - scarum thing .
但 它 是 这样的 一个 嘎嘎作响 - 脑子 , 哈鲁姆 - 疤痕 事物 .

但这简直是愚蠢至极、荒诞不经的事情。

[nəʊ][wʌn]['ʌndə(r)][ðə; ðiˈ] [sʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][bʌt; bət][juː; jʊ] , [skægz] . "
No one under the sun would have thought of it but you , Skaggs . "
不 一 在下面 这 太阳 会 有 想法 的 它 但 你 , 斯卡格斯 . "

除了你，斯卡格斯，这世上没人能想到这一点。

" [əʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] - [es] [baʊnd] [tuː; tə][pæn] [aʊt] .
" Oh , it ' s bound to pan out .
" 哦 , 它 - s 边界 到 平底锅 出去 .

“哦，肯定会成功的。”

[aiˈ] [siː] [ðə; ðiˈ] [θɪŋ] [æz; əz][klɪə(r)][æz; əz] [deɪ] .
I see the thing as clear as day .
我 看 这 事物 作为 清除 作为 天 .

我看得清清楚楚。

[ðeə(r)] - [es][nəʊ] ['getɪŋ] [əˈraʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] . "
There ' s no getting around it . "
那里 - s 不 获得 大约 它 . "

这是无法回避的。

" [jes] , [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] ['plɔːzəb(ə)l] , [bʌt; bət][səʊ] [dʌz] [ɔːl] ['fɪkʃ(ə)n] .
" Yes , it looks plausible , but so does all fiction .
" 是的 , 它 看起来 合情合理 , 但 所以 做 全部 小说 .

“是的，这看起来很有道理，但所有虚构的故事都是如此。”

[juː; jʊ] - [ˌɑːr ˈiː] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɑːns] .
You ' re taking a chance .
你 - 关于 采取 一个 机会 .

你在冒险。

[juː; jʊ] - [ˌɑːr ˈiː] ['luːzɪŋ] [taɪm] .
You ' re losing time .
你 - 关于 输 时间 .

你在浪费时间。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [feɪlz] - - - - "
If it fails - - - - "
如果 它 失败 - - - - "

如果失败了——”

" [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [sək'siːdz] ? "

"	But	if	it	succeeds	?	"
"	但	如果	它	成功	?	"

“但如果成功了呢？”

" [wel] , [gəʊ][ænd; ənd] [brɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] ['stɔːri] .

"	Well	,	go	and	bring	back	a	story	.
"	出色地	,	去	和	带来	后退	一个	故事	.

“好，去带个故事回来。”

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] , [lʊk] [aʊt] .

If	you	don't	,	look	out	.
如果	你	不	,	看	出去	.

否则，小心点。

[ˌaɪ 'tiː] - [es] [ə'genst] [maɪ]['betə(r)]['dʒʌdʒmənt] ['eniweɪ] .

It	'	s	against	my	better	judgment	anyway	.
它	-	s	反对	我的	更好的	判断	反正	.

反正我觉得这样做不太好。

[rɪ'membə(r)] [aɪ][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] .

Remember	I	told	you	that	.
记住	我	讲述	你	那	.

记住我跟你说过的话。

" [skægz] [ʃɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪs] ,

"	Skaggs	shot	out	of	the	office	,
"	斯卡格斯	射击	出去	的	这	办公室	,

斯卡格斯冲出了办公室，

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][hæd; həd] [bɔːdɪd] [ə; eɪ][fɑːst] [treɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	within	an	hour	and	a	half	had	boarded	a	fast	train	for	the
和	之内	一个	小时	和	一个	一半	有	登机	一个	快速地	火车	为了	这

[saʊθ] .

South	.
南	.

一个半小时后，他登上了一列开往南方的快车。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] ['kwestʃən] ['weðə(r)] [skægz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['θɪəri] [ɔː(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd]

It	is	almost	a	question	whether	Skaggs	had	a	theory	or	whether	he	had
它	是	几乎	一个	问题	无论	斯卡格斯	有	一个	理论	或者	无论	他	有

[təʊld] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['prɪti] ['stɔːri] [ænd; ənd] ,

told	himself	a	pretty	story	and	,
讲述	他自己	一个	漂亮的	故事	和	,

这几乎成了一个问题：斯卡格斯究竟是有一个理论，还是他只是给自己编造了一个美好的故事？

[æz; əz]['juːʒuəl] , [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] .

as	usual	,	believed	it	.
作为	通常	,	相信	它	.

像往常一样，我信了。

[ðə; ði]['edɪtə(r)][wɒz; wəz] [raɪt] .

The	editor	was	right	.
这	编辑	曾是	正确的	.

编辑说得对。

[nəʊ][wʌn] [els] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] [θɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [rɪ'pɔːrtərz]

No	one	else	would	have	thought	of	the	wild	thing	that	was	in	the	reporter's
不	一	别的	会	有	想法	的	这	荒野	事物	那	曾是	在	这	记者

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

其他人绝对想不到这位记者脑子里会冒出这么个疯狂的想法。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [hæd; həd] [nɒt] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [faɪv] [j'iəz] [bɪ'fɔ:(r)] ,

The	detective	had	not	thought	of	it	five	years	before	,
这	侦探	有	不是	想法	的	它	五	年	前	,

五年前，这位侦探并没有想到这一点。

[nɔ:(r)] [hæd; həd] ['mɒrɪs] ['əukli] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] [æn; ən] ['ɪŋklɪŋ] ,

nor	had	Maurice	Oakley	and	his	friends	had	an	inkling	,
也不	有	莫里斯	奥克利	和	他的	朋友们	有	一个	暗示	,

莫里斯·奥克利和他的朋友们也丝毫没有察觉到任何异样。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nju:] [jɔ:k] ['ju:nɪˌvɜ:rsɪz] [jʌŋ] [men] ['gəʊɪŋ] [maɪlz] [tu:; tə]

and	here	was	one	of	the	New	York	Universe's	young	men	going	miles	to
和	这里	曾是	一	的	这	新的	约克	宇宙的	年轻的	男人	去	英里	到

[pru:v] [hɪz; ɪz] [aɪ'dɪə] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [æt; ət] [ɔ:l] [kən'sɜ:n] [hɪm] .

prove	his	idea	about	something	that	did	not	at	all	concern	him	.
证明	他的	主意	关于	某物	那	做过	不是	在	全部	忧虑	他	.

而这位来自纽约的年轻人，为了证明自己对一件与他毫不相干的事情的看法，不惜花费大量时间。

[wen] [skægz] [ri:tʃt] [ðə; ði] [taʊn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hæmɪltən] ,

When	Skaggs	reached	the	town	which	had	been	the	home	of	the	Hamiltons	,
什么时候	斯卡格斯	达到	这	镇	哪个	有	到过	这	家	的	这	汉密尔顿	,

当斯卡格斯到达汉密尔顿家族曾经居住的小镇时，

[hi:; hi] [went] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌkɒntɪ'nent(ə)l] [həʊ'tel] .

he	went	at	once	to	the	Continental	Hotel	.
他	去	在	一次	到	这	大陆	酒店	.

他立即前往大陆酒店。

[hi:; hi] [hæd; həd] [æz; əz] [jet] ['fɔ:mjuleitid] [nəʊ] [plæn] [ɒv; əv] [ɪ'mi:diət] ['ækʃ(ə)n] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [fu:lz]

He	had	as	yet	formulated	no	plan	of	immediate	action	and	with	a	fool's
他	有	作为	然而	配方	不	计划	的	即时	行动	和	和	一个	傻瓜

[ɔ:(r)] [ə; eɪ] ['dʒi:niəs] - [bɪ'li:f] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['destəni] [hi:; hi] [sæt] [daʊn] [tu:; tə] [ə'weɪt] [ðə; ði] [tɜ:n] [ɒv; əv] [ɪ'vents] .

or	a	genius	'	belief	in	his	destiny	he	sat	down	to	await	the	turn	of	events	.
或者	一个	天才	-	信仰	在	他的	命运	他	卫星	向下	到	等待	这	转动	的	活动	.

他还没有制定任何立即行动的计划，而是像傻瓜或天才一样相信自己的命运，坐下来等待事态的发展。

[hɪz; ɪz] [fɜ:st] [mu:v] [wʊd] [bi:; bi] [tu:; tə] [get] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪbɜ:rz] .

His	first	move	would	be	to	get	acquainted	with	some	of	his	neighbours	.
他的	第一的	移动	会	是	到	得到	熟人	和	一些	的	他的	邻居	.

他的第一步是去结识一些邻居。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['dɪfɪkəlt] ['mætə(r)] ,

This	was	no	difficult	matter	,
这	曾是	不	难的	事情	,

这并非什么难事。

[æz; əz] [ðə; ði] [bɑ:(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒntɪ'nent(ə)l] [wɒz; wəz] [stɪl] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] - [pleɪs] [ɒv; əv] [sʌm; səm]

as	the	bar	of	the	Continental	was	still	the	gathering	-	place	of	some
作为	这	酒吧	的	这	大陆	曾是	仍然	这	采集	-	地方	的	一些

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪtiz] [tʃɔɪs] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [reɪ'ʒi:m] .

of	the	city's	choice	spirits	of	the	old	régime	.
的	这	城市的	选择	烈酒	的	这	老的	政权	.

当时，大陆酒店的酒吧仍然是这座城市一些旧制度时期名流的聚集地。

['ðɪðə(r)] [hi:; hi] [went] ,

Thither	he	went	,
那里	他	去	,

他去了那里，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'vɪviəl] ['tʃɪəflnəs] [suːn] [pleɪst] [hɪm] [ɒn] [tɜːmz] [ɒv; əv] [i'kwɒlətɪ] [wɪð] ['meni]

and	his	convivial	cheerfulness	soon	placed	him	on	terms	of	equality	with	many
和	他的	欢快的	愉悦	很快	放置	他	在	条款	的	平等	和	许多

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][kaɪnd] .

of	his	kind	.
的	他的	种类	.

他那和蔼可亲的性格很快使他与许多同类人平起平坐。

[hiː; hi] [in'sinjueit] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪznəs] ['prɒspekts] .

He	insinuated	that	he	was	looking	around	for	business	prospects	.
他	暗示	那	他	曾是	寻找	大约	为了	商业	前景	.

他暗示自己正在寻找商机。

[ðɪs] [pruːvd] [hɪz; ɪz]['əʊpən] - ['sesəmi] .

This	proved	his	open	-	sesame	.
这	已证实	他的	打开	-	芝麻	.

这证明了他的芝麻开门。

[faɪv] [j'iəz] [hæd; həd] [nɒt] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [ˌkɒntɪ'nent(ə)l] [frik'wentə] [mʌtʃ] ,

Five	years	had	not	changed	the	Continental	frequenters	much	,
五	年	有	不是	已更改	这	大陆	常客	很多	,

五年时间并没有给经常光顾欧洲大陆的旅客带来太大变化。

[ænd; ənd] [skægs] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɪ'miːdiətlɪ] [brɔːt] - ['deɪvɪs] [daʊn] [ə'pɒn] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði]

and	Skaggs's	intention	immediately	brought	Beachfield	Davis	down	upon	him	with	the
和	斯卡格斯的	意图	立即地	带来	-	戴维斯	向下	之上	他	和	这

[rɪ'mɑːk] ,

remark	,
评论	,

斯卡格斯的意图立刻招致了比奇菲尔德·戴维斯的反驳，戴维斯说道：

" [ɪf] [ə; eɪ][mæn] ['wɒnts] [tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː] ['bɪznəs] , ['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dʒentlmən] , [sə] , [gæd] ,

"	If	a	man	wants	to	go	into	business	,	business	for	a	gentleman	,	suh	,	Gad	,
"	如果	一个	男人	想要	到	去	进入	商业	,	商业	为了	一个	绅士	,	苏	,	加德	,

“如果一个人想经商，经商是为了绅士，先生，上帝，

[ðeə(r)] - [es][nəʊ][faɪnə][ɔː(r)]['betə(r)] ['peɪɪŋ] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ðæn; ðən] ['briːdɪŋ] ['blʌdɪd] [dɒgz]

there	'	s	no	finer	or	better	paying	business	in	the	world	than	breeding	blooded	dogs
那里	-	s	不	更精细	或者	更好的	付费	商业	在	这	世界	比	选育	血腥	狗

- - [ðæt] [ɪz] ,

-	-	that	is	,
-	-	那	是	,

世界上没有比培育纯种犬更好、更赚钱的生意了——也就是说，

[ɪf] [juː; jʊ][get][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ɪk'spɪərɪəns] [tuː; tə][gəʊ][ɪn] [wɪð] [juː; jʊ] . "

if	you	get	a	man	of	experience	to	go	in	with	you	.	"
如果	你	得到	一个	男人	的	经验	到	去	在	和	你	.	"

如果你能找到一个有经验的人和你一起去的话。”

" [dɒgz] , [dɒgz] , " ['drɪv(ə)l] [əʊld] ['hɒrəs] ['tɔːlbət; 'tɒl-] , " - - [es] ['ɔːlweɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt]

"	Dogs	,	dogs	,	"	drivelled	old	Horace	Talbot	,	"	Beachfield	'	s	always	talking	about
"	狗	,	狗	,	"	胡言乱语	老的	贺拉斯	塔尔博特	,	"	-	-	s	总是	说	关于

[dɒgz] .

dogs	.
狗	.

“狗啊，狗啊，”老霍勒斯·塔尔博特喋喋不休地说，“比奇菲尔德总是谈论狗。”

[ai] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [naɪt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðæt] ['hæmɪltən] ['nɪgərz] [ə'rest] ,

I	remember	the	night	we	were	all	discussing	that	Hamilton	nigger's	arrest	,
我	记住	这	夜晚	我们	是	全部	讨论	那	汉密尔顿	黑鬼的	逮捕	,

我记得那天晚上我们都在讨论汉密尔顿那个黑鬼被捕的事，

- [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv]['təʊt(ə)l] [dɪ'prævəti] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz][mæn] ['hʌntɪd] -
Beachfield said it was a sign of total depravity because his man hunted '
- 说 它 曾是 一个 符号 的 全部的 堕落 因为 他的 男人 猎杀 -
['pɒsəm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [haʊnd] .
possums with his hound .
负鼠 和 他的 猎犬 .

比奇菲尔德说，这是彻底堕落的标志，因为他的丈夫竟然用猎犬猎杀负鼠。

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [lɑːft] [ɪ'neɪnli] .
" The old man laughed inanely .
" 这 老的 男人 笑了 愚蠢地 .

老人傻笑着。

[ðə; ði][həʊ'tel] ['wɪski] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [nɜːvz] .
The hotel whiskey was getting on his nerves .
这 酒店 威士忌酒 曾是 获得 在 他的 神经 .

酒店的威士忌让他心烦意乱。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːtə(r)] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪəz] .
The reporter opened his eyes and his ears .
这 记者 打开 他的 眼睛 和 他的 耳朵 .

记者睁开眼睛，竖起耳朵。

[hiː; hi][hæd; həd]['stʌmb(ə)ld][ə'pɒn] ['sʌmθɪŋ] , [æt; ət]['eni] [reɪt] .
He had stumbled upon something , at any rate .
他 有 踉跄 之上 某物 , 在 任何 速度 .

总之，他偶然发现了一些东西。

" [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ə'baʊt][sʌm; səm] ['nɪgərz] [ə'rest] , [sɜː(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] [rɪ'spektfəli] .
" What was it about some nigger's arrest , sir ? " he asked respectfully .
" 什么 曾是 它 关于 一些 黑鬼的 逮捕 , 先生 ? " 他 问 尊敬 .

“先生，刚才发生了什么事，是关于某个黑鬼被捕的事吗？”他恭敬地问道。

" [əʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [nt] ['eniθɪŋ] [mʌtʃ] .
" Oh , it was n't anything much .
" 哦 , 它 曾是 不 任何事物 很多 .

“哦，没什么大不了的。”

['əʊnli][æn; ən][əʊld][ænd; ənd] ['trʌstɪd] ['sɜːvənt] [rɔb] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] , [ænd; ənd][maɪ] ['θɪəri] - - - - "
Only an old and trusted servant robbed his master , and my theory - - - - "
仅有的 一个 老的 和 可信 仆人 被抢劫 他的 掌握 , 和 我的 理论 - - - - "

只有一位年迈且值得信赖的仆人才会偷窃主人的财物，而我的理论是——”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['tɔːlbət; 'tɒl-] , " [brəʊk] [ɪn]['deɪvɪs] ,
" But you will remember , Mr . Talbot , " broke in Davis ,
" 但 你 将要 记住 , 先生 . 塔尔博特 , " 打破 在 戴维斯 ,

“但你会记住的，塔尔博特先生，”戴维斯插话道。

" [ðæt] [aɪ] [pruːvd] [jɔː(r); jə(r)] ['θɪəri] [tuː; tə][biː; bi] [rɒŋ] [ænd; ənd]['saɪtɪd][ə; eɪ] [kən'kluːsɪv] ['ɪnstəns] . "
" that I proved your theory to be wrong and cited a conclusive instance . "
" 那 我 已证实 你的 理论 到 是 错误的 和 引用 一个 确凿 实例 . "

“我已经证明你的理论是错误的，并举出了一个确凿的例子。”

" [jes] , [ə; eɪ] - ['pɒsəm] - ['hʌntɪŋ] [dɒg] . "
" Yes , a - possum - hunting dog . "
" 是的 , 一个 - 负鼠 - 打猎 狗 . "

“是的，一只‘负鼠猎犬’。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːəli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][hɪə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rɒbəri] , [ðəʊ] .
" I am really anxious to hear about the robbery , though .
" 我 是 真的 焦虑的 到 听到 关于 这 抢劫 , 尽管 .

“我真的很想知道抢劫案的进展。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [sʌtʃ] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['niːgrəʊ][tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'maʊnt] . "

It	seems	such	an	unusual	thing	for	a	negro	to	steal	a	great	amount	.	"
它	似乎	这样的	一个	异常	事物	为了	一个	黑人	到	偷	一个	伟大的	数量	.	"

黑人偷窃大量财物，这似乎是一件非常不寻常的事情。

" [dʒʌst][səʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ] ['θɪəri] .

"	Just	so	,	and	that	was	part	of	my	theory	.
"	只是	所以	,	和	那	曾是	部分	的	我的	理论	.

“正是如此，这也是我理论的一部分。”

[naʊ] - - - - "

Now	-	-	-	-	"
现在	-	-	-	-	"

现在 - - ”

" [ˌaɪ 'tiː] - [es][æn; ən][əʊld]['stɔːri][ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] [wʌn] , ['mɪstə(r)] . [skægz] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv]

"	It	'	s	an	old	story	and	a	long	one	,	Mr	.	Skaggs	,	and	one	of
"	它	-	s	一个	老的	故事	和	一个	长的	一	,	先生	.	斯卡格斯	,	和	一	的

['mɪəli] ['ləʊk(ə)l] [rɪ'pjuːt] ,

merely	local	repute	,
仅仅	当地的	声誉	,

“斯卡格斯先生，这是一个老掉牙的故事，而且流传甚广，仅在当地小有名气。”

" [ˌintə'dʒekt] ['kɜːn(ə)l] ['sɔːndəz] .

"	interjected	Colonel	Saunders	.
"	插话	上校	桑德斯	.

“桑德斯上校插话道。”

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] ['pɒsəbli] ['ɪntrəst] [juː; jʊ] ,

"	I	don't	think	it	could	possibly	interest	you	,
"	我	不	思考	它	可以	可能	兴趣	你	,

“我觉得你肯定不会对此感兴趣。”

[huː] [ɑː(r); ə(r)][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['rekɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['riːəli] [greɪt] [kraɪmz] [ðæt] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ]

who	are	familiar	with	the	records	of	the	really	great	crimes	that	take	place	in	a
WHO	是	熟悉的	和	这	记录	的	这	真的	伟大的	犯罪	那	拿	地方	在	一个

['sɪti] [sʌtʃ] [æz; əz] [njuː] [jɔːk] . "

city	such	as	New	York	.	"
城市	这样的	作为	新的	约克	.	"

他们熟悉像纽约这样的大城市里发生的那些重大罪案的记录。

" [ðəʊz] [θɪŋz] [duː; də] ['ɪntrəst] [ˌem 'iː] ['veri] [mʌtʃ] , [ðəʊ] .

"	Those	things	do	interest	me	very	much	,	though	.
"	那些	事物	做	兴趣	我	非常	很多	,	尽管	.

“不过，我对这些事情确实很感兴趣。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [saɪ'kɒlədʒɪst] ,

I	am	something	of	a	psychologist	,
我	是	某物	的	一个	心理学家	,

我有点像个心理学家，

[ænd; ənd][ai]['ɒf(ə)n][faɪnd][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ænd; ənd][məʊst] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] - [ə'piəriŋ] ['diːteɪlz] ['pregnənt]

and	I	often	find	the	smallest	and	most	insignificant	-	appearing	details	pregnant
和	我	经常	寻找	这	最小	和	最多	微不足道	-	出现	细节	孕

[wɪð] [sə'dʒestʃən] .

with	suggestion	.
和	建议	.

我经常发现那些最小、最不起眼的细节都蕴含着暗示。

[woʊnt] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː][hɪə(r)][ðə; ði] ['stɔːri] , ['kɜːn(ə)l] ? "

Won't	you	let	me	hear	the	story	,	Colonel	?	"
惯于	你	让	我	听到	这	故事	,	上校	?	"

上校，您不让我听听这个故事吗?

" [waɪ] , [jes] ,
" Why , yes ,
" 为什么 , 是的 ,

“是的，

[ðəʊ] [ðeə(r)] - [es]['lɪt(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'ti:] [seɪv] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [fju:] [men] [hu:] [hæv; həv] [kʌm]
though there ' s little in it save that I am one of the few men who have come
尽管 那里 - s 小的 在 它 节省 那 我 是 一 的 这 很少 男人 WHO 有 来
[tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði]['ni:grəʊ] ,
to believe that the negro ,
到 相信 那 这 黑人 ,

虽然其中并无太多共同之处，但我却是少数几个开始相信黑人……的人之一。

['beri] ['hæmɪltən] , [ɪz] [nɒt][ðə; ði] ['gɪlti] ['pɑ:ti] . "
Berry Hamilton , is not the guilty party . "
浆果 汉密尔顿 , 是 不是 这 有罪的 派对 . "

贝瑞·汉密尔顿并非罪魁祸首。

" ['nɒns(ə)ns] ! ['nɒns(ə)ns] ! " [sed] ['tɔ:lbət; 'tɒl-] ; " [ɒv; əv] [kɔ:s] ['beri] [wɒz; wəz] ['gɪlti] , [bʌt; bət] ,
" Nonsense ! nonsense ! " said Talbot ; " of course Berry was guilty , but ,
" 废话 ! 废话 ! " 说 塔尔博特 ; " 的 课程 浆果 曾是 有罪的 , 但 ,
[æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔ:(r)] ,
as I said before ,
作为 我 说 前 ,

“胡说！胡说！”塔尔博特说道，“贝瑞当然有罪，但是，正如我之前所说，

[aɪ][doʊnt] [bleɪm] [hɪm] .
I don't blame him .
我 不 责备 他 .

我不怪他。

[ðə; ði] ['ni:grəuz] - - - - "
The negroes - - - - "
这 黑人 - - - - "

黑人——”

" ['təʊt(ə)l] [dɪ'prævəti] , " [sed] ['deɪvɪs] .
" Total depravity , " said Davis .
" 全部的 堕落 , " 说 戴维斯 .

“完全堕落，”戴维斯说。

" [naʊ] [lʊk] [æt; ət][maɪ][dɒg] - - - - "
" Now look at my dog - - - - "
" 现在 看 在 我的 狗 - - - - "

“看看我的狗——”

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'taɪə(r)] [wɪð] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði] ['fɜ:ðə(r)] ['teɪb(ə)l][aɪ] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [wɒt'evə(r)] [ɒv; əv]
" If you will retire with me to the further table I will give you whatever of
" 如果 你 将要 退休 和 我 到 这 更远 桌子 我 将要 给 你 任何 的
[ðə; ði][fækts][aɪ][kæn; kən][kɔ:l][tu:; tə][maɪnd] .
the facts I can call to mind .
这 事实 我 能 称呼 到 头脑 .

“如果你愿意和我一起到后面的桌子旁坐下，我会把我能想起来的所有事实都告诉你。”

" [æz; əz] [ˌʌnəb'tru:sɪvli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,
" As unobtrusively as they could ,
" 作为 不引人注目地 作为 他们 可以 ,

“他们尽可能不引人注目地……”

[ðeɪ] [druː] [əˈpɑːt] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˈʌðə(r)z] [ænd; ənd] [ˈsiːtɪd] [ðəmˈselvz] [æt; ət] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [sɪˈkluːdɪd]

they	drew	apart	from	the	others	and	seated	themselves	at	a	more	secluded
他们	画	除	从	这	其他的	和	坐着	他们自己	在	一个	更多的	僻

['teɪb(ə)l] ,

table	,
桌子	,

他们与其他人分开，走到一张比较僻静的桌子旁坐下。

['liːvɪŋ] ['tɔːlbət; 'tɒl-] [ænd; ənd] ['deɪvɪs] ['ræŋglɪŋ] , [æz; əz] [ɒv; əv] [əʊld] , ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ['θɪərɪz] .

leaving	Talbot	and	Davis	wrangling	,	as	of	old	,	over	their	theories	.
离开	塔尔博特	和	戴维斯	争吵	,	作为	的	老的	,	超过	他们的	理论	.

塔尔博特和戴维斯像往常一样，继续就他们的理论争论不休。

[wen] [ðə; ðɪ] ['glɑːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [paɪps] ['gəʊɪŋ] , [ðə; ðɪ] ['kɜːn(ə)l] [bɪ'gæn] [hɪz; ɪz]

When	the	glasses	were	filled	and	the	pipes	going	,	the	Colonel	began	his
什么时候	这	眼镜	是	已填	和	这	管道	去	,	这	上校	开始	他的

['stɔːri] ,

story	,
故事	,

当酒杯斟满，烟斗开始运转时，上校开始讲述他的故事。

[ˌɪntə'lɑːd] [ˌaɪ 'tiː] ['friːkwəntli] [wɪð] ['kɒments] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] .

interlarding	it	frequently	with	comments	of	his	own	.
插页	它	频繁地	和	评论	的	他的	自己的	.

他经常在讲话中穿插自己的评论。

" [naʊ] , [ɪn] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [pleɪs] , ['mɪstə(r)] . [skægz] , " [hiː; hi] [sed] [wen] [ðə; ðɪ] [teɪl] [wɒz; wəz] [dʌn] ,

"	Now	,	in	the	first	place	,	Mr	.	Skaggs	,	"	he	said	when	the	tale	was	done	,
"	现在	,	在	这	第一的	地方	,	先生	.	斯卡格斯	,	"	他	说	什么时候	这	故事	曾是	完毕	,

“首先，斯卡格斯先生，”故事讲完后他说道。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['lɔɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ'self] [haʊ] [wiːk] [ðə; ðɪ] ['evɪdəns] [wɒz; wəz] [ə'pɒn]

"	I	am	lawyer	enough	to	see	for	myself	how	weak	the	evidence	was	upon
"	我	是	律师	足够的	到	看	为了	我	如何	虚弱的	这	证据	曾是	之上

[wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['niːgrəʊ] [wɒz; wəz] [kən'vɪktɪd] ,

which	the	negro	was	convicted	,
哪个	这	黑人	曾是	已定罪	,

“我身为律师，足以亲自判断出给那个黑人定罪的证据有多么薄弱。”

[ænd; ənd] ['leɪtə(r)] [ɪ'vents] [hæv; həv] [dʌn] [mʌtʃ] [tuː; tə] [kən'fɜːm] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ə'pɪnjən] [ðæt] [hiː; hi]

and	later	events	have	done	much	to	confirm	me	in	the	opinion	that	he
和	之后	活动	有	完毕	很多	到	确认	我	在	这	观点	那	他

[wɒz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] . "

was	innocent	.	"
曾是	清白的	.	"

后来的种种事件更加印证了我之前的看法，那就是他是无辜的。

" ['leɪtə(r)] [ɪ'vents] ? "

"	Later	events	?	"
"	之后	活动	?	"

“后来的事？”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

" [ðə; ðɪ] ['kɜːn(ə)l] [liːnd] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [fel] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .

"	The	Colonel	leaned	across	the	table	and	his	voice	fell	to	a	whisper	.
"	这	上校	倾斜	穿过	这	桌子	和	他的	嗓音	跌倒	到	一个	耳语	.

上校俯身越过桌子，声音低到耳语。

" [fɔː(r)] [j'iəz] [ə'gəʊ][ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] ['mɒrɪs] ['əukli] .

"	Four	years	ago	a	great	change	took	place	in	Maurice	Oakley	.
"	四	年	前	一个	伟大的	改变	采取	地方	在	莫里斯	奥克利	.

“四年前，莫里斯·奥克利发生了巨大的变化。”

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ðɪ] [speɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [nəʊz] [ðə; ðɪ] [kɔːz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

It	happened	in	the	space	of	a	day	,	and	no	one	knows	the	cause	of	it	.
它	发生	在	这	空间	的	一个	天	,	和	不	一	知道	这	原因	的	它	.

事情发生在一天之内，没有人知道原因。

[frɒm; frəm][ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l] , [kəm'pænjənəbl] [mæn] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [rɪ'kluːs] , ['ʃʌnɪŋ] ['vɪzɪtəz] [ænd; ənd] ['dredɪŋ] [sə'saɪəti] .

From	a	social	,	companionable	man	,	he	became	a	recluse	,	shunning	visitors	and	dreading	society	.
从	一个	社会的	,	友善的	男人	,	他	成为	一个	隐士	,	回避	访客	和	恐惧	社会	.

他从一个善于交际、喜欢与人交往的人，变成了一个隐士，回避访客，惧怕社交。

[frɒm; frəm][æn; ən]['əʊpən] - [hɑːtɪd] , [ˌʌnsə'spɪʃəs] ['neɪbə(r)] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['siːkrətɪv] [ænd; ənd] [dɪs'trʌstfl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [frendz] .

From	an	open	-	hearted	,	unsuspicious	neighbour	,	he	became	secretive	and	distrustful	of	his	own	friends	.
从	一个	打开	-	心地	,	不带怀疑的	邻居	,	他	成为	神秘的	和	不信任	的	他的	自己的	朋友们	.

他从一个热情开朗、毫无戒心的邻居，变成了一个神秘兮兮、不信任自己朋友的人。

[frɒm; frəm][æn; ən] ['æktɪv] ['bɪznəs] [mæn] , [hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [rɪ'taɪəd] ['bruːdə(r)] .

From	an	active	business	man	,	he	has	become	a	retired	brooder	.
从	一个	积极的	商业	男人	,	他	有	变得	一个	退休	育雏器	.

他从一位活跃的商人变成了一位退休的养育者。

[hiː; hi] [siːz] [nəʊ][wʌn] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

He	sees	no	one	if	he	can	help	it	.
他	看到	不	一	如果	他	能	帮助	它	.

他能见谁都行。

[hiː; hi] [raɪts] [nəʊ] ['lɛtəz] [ænd; ənd] [rɪ'siːvz] [nʌn] , [nɒt] ['iːv(ə)n][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] .

He	writes	no	letters	and	receives	none	,	not	even	from	his	brother	,	it	is	said	.
他	写	不	信件	和	接收	没有任何	,	不是	甚至	从	他的	兄弟	,	它	是	说	.

据说他既不写信也不收信，甚至连他哥哥的信也没有寄给他。

[ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv] [ðɪs] [keɪm] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ðɪ] [speɪs] [ɒv; əv] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] . "

And	all	of	this	came	about	in	the	space	of	twenty	-	four	hours	.	"
和	全部	的	这	来了	关于	在	这	空间	的	二十	-	四	小时	.	"

而这一切都发生在短短二十四小时内。

" [bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	But	what	was	the	beginning	of	it	?	"
"	但	什么	曾是	这	开始	的	它	?	"

“但这一切的起源是什么呢？”

" [nəʊ][wʌn] [nəʊz] , [seɪv] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['nɜːvəs] [ə'tæk] .

"	No	one	knows	,	save	that	one	day	he	had	some	sort	of	nervous	attack	.
"	不	一	知道	,	节省	那	一	天	他	有	一些	种类	的	紧张的	攻击	.

“除了有一天他突发某种神经衰弱之外，没有人知道真相。”

[baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm] [ðə; ðɪ]['dɒktə(r)][wɒz; wəz] [kɔːld] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['betə(r)] ,

By	the	time	the	doctor	was	called	he	was	better	,
经过	这	时间	这	医生	曾是	称为	他	曾是	更好的	,

等医生被叫来的时候，他已经好多了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kept] ['klʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

but	he	kept	clutching	his	hand	over	his	heart	.
但	他	保留	紧握	他的	手	超过	他的	心	.

但他一直紧紧地捂着胸口。

['nætʃ(ə)rəli] , [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [hɪm] [ðeə(r)] ,

Naturally	,	the	physician	wanted	to	examine	him	there	,
自然	,	这	医生	通缉	到	检查	他	那里	,

医生自然想在那里给他做检查。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [θrəʊ] [hɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['frenzi] ;

but	the	very	suggestion	of	it	seemed	to	throw	him	into	a	frenzy	;
但	这	非常	建议	的	它	似乎	到	扔	他	进入	一个	狂热	;

但仅仅是这个提议就让他陷入了疯狂;

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː] [begd] [ðə; ði]['dɒktə(r)] , [æn; ən][əʊld] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [tuː; tə]

and	his	wife	too	begged	the	doctor	,	an	old	friend	of	the	family	,	to
和	他的	妻子	也	乞求	这	医生	,	一个	老的	朋友	的	这	家庭	,	到

[dɪ'zɪst] .

desist	.
停止	.

他的妻子也恳求这位医生（他们家的老朋友）停止这种行为。

['mɒrɪs] ['əukli] [hæd; həd] [biːn] [æz; əz] [saʊnd] [æz; əz][ə; eɪ]['dɒlə(r)] ,

Maurice	Oakley	had	been	as	sound	as	a	dollar	,
莫里斯	奥克利	有	到过	作为	声音	作为	一个	美元	,

莫里斯·奥克利一直非常可靠，

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][hæd; həd][hæd; həd] ['eni] ['tendənsi] [tuː; tə] [hɑːt] [ə'fekʃn] . "

and	no	one	of	the	family	had	had	any	tendency	to	heart	affection	.	"
和	不	一	的	这	家庭	有	有	任何	趋势	到	心	感情	.	"

而且，家里没有人有流露出爱意的倾向。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] . "

"	It	is	strange	.	"
"	它	是	奇怪的	.	"

“这很奇怪。”

" [streɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][maɪ] ['θɪəri] . "

"	Strange	it	is	,	but	I	have	my	theory	.	"
"	奇怪的	它	是	,	但	我	有	我的	理论	.	"

“虽然很奇怪，但我有自己的理论。”

" [hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)nz][ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ['gaːdɪŋ] [ə; eɪ] ['siːkrət] . "

"	His	actions	are	like	those	of	a	man	guarding	a	secret	.	"
"	他的	行动	是	喜欢	那些	的	一个	男人	守护	一个	秘密	.	"

“他的行为就像一个保守秘密的人。”

" [ʃ] !

"	Sh	!
"	什	!

“嘘！”

[hɪz; ɪz]['niːgrəʊ] ['lɔːndrɪs] [sez] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz][æn; ən][ˌɪn'saɪd] ['pɒkɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʌndəʃɜːt] . "

His	negro	laundress	says	that	there	is	an	inside	pocket	in	his	undershirts	.	"
他的	黑人	洗衣妇	说道	那	那里	是	一个	里面	口袋	在	他的	内衣	.	"

他的黑人洗衣女工说，他的内衣里有个内袋。

" [æn; ən][ˌɪn'saɪd] ['pɒkɪt] ? "

"	An	inside	pocket	?	"
"	一个	里面	口袋	?	"

“内袋？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ? " [skægz] [wɒz; wəz] [tremblɪŋ] [wɪð] ['iːgənəs] .
" And for what ? " Skaggs was trembling with eagerness .
" 和 为了 什么 ? " 斯卡格斯 曾是 发抖 和 渴望 .

“为了什么？”斯卡格斯激动得浑身颤抖。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['ləʊə(r)] .
The Colonel dropped his voice lower .
这 上校 掉落 他的 嗓音 降低 .

上校压低了声音。

" [wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli] ['spekjuleɪt] , " [hiː; hi] [sed] ; " [bʌt; bət] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] , [ai][hæv; həv][maɪ]
" We can only speculate , " he said ; " but , as I have said , I have my
" 我们 能 仅有的 推测 , " 他 说 ; " 但 , 作为 我 有 说 , 我 有 我的
['θɪəri] .
theory .
理论 .

“我们只能猜测，”他说；“但是，正如我所说，我有我的理论。”

['əukli] [wɒz; wəz][ə; eɪ][dʒʌst][mæn] ,
Oakley was a just man ,
奥克利 曾是 一个 只是 男人 ,

奥克利是个公正的人，

[ænd; ənd][ɪn] ['pʌnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz][əʊld] ['sɜːvənt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['rɒbəri] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪn]
and in punishing his old servant for the supposed robbery it is plain
和 在 惩罚 他的 老的 仆人 为了 这 据称 抢劫 它 是 清楚的
[ðæt] [hiː; hi]['æktɪd][frɒm; frəm]['prɪnsəp(ə)l] .
that he acted from principle .
那 他 行动 从 原则 .

他惩罚老仆人所谓的抢劫行为，显然是出于原则。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [praʊd] [mæn][ænd; ənd] [wʊd] [heɪt] [tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
But he is also a proud man and would hate to confess that he had
但 他 是 还 一个 自豪的 男人 和 会 恨 到 承认 那 他 有
[biːn] [ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] .
been in the wrong .
到过 在 这 错误的 .

但他也是个骄傲的人，不愿承认自己做错了。

[səʊ][ai] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɜːst] [ʃɒk] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni]
So I believed that the cause of his first shock was the finding of the money
所以 我 相信 那 这 原因 的 他的 第一的 震惊 曾是 这 寻找 的 这 钱
[ðæt] [hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [gɒn] .
that he supposed gone .
那 他 据称 已消失 .

所以我认为，他第一次感到震惊的原因是找到了他以为已经丢失的钱。

[ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ðɪs] ['erə(r)] , [hiː; hi] [lets] [ðə; ði] [ˌmɪsæprɪ'henʃn] [gəʊ][ɒn] ,
Unwilling to admit this error , he lets the misapprehension go on ,
不情愿 到 承认 这 错误 , 他 让我们 这 误解 去 在 ,

他不愿承认这个错误，任由这种误解继续下去。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kæriz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['siːkrət] ['pɒkɪt] ,
and it is the money which he carries in his secret pocket ,
和 它 是 这 钱 哪个 他 携带 在 他的 秘密 口袋 ,

那是他藏在秘密口袋里的钱。

[wɪð] [ə; eɪ] ['mɔːbɪd] [fɪə(r)][ɒv; əv][ɪts] [dɪ'skʌvəri] , [ðæt] [hæz; həz] [meɪd] [hɪm] [dɪs'mɪs] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] ,

with	a	morbid	fear	of	its	discovery	,	that	has	made	him	dismiss	his	servants	,
和	一个	病态的	害怕	的	它是	发现	,	那	有	制成	他	解雇	他的	仆人	,

[liːv] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ,

leave	his	business	,
离开	他的	商业	,

他出于对身份被发现的病态恐惧，解雇了仆人，放弃了生意。

[ænd; ənd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [frendz] . "

and	refuse	to	see	his	friends	.	"
和	拒绝	到	看	他的	朋友们	.	"

他拒绝见他的朋友。

" [ə; eɪ] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] [kən'kluːʒn] , ['kɜːn(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] .

"	A	very	natural	conclusion	,	Colonel	,	and	I	must	say	that	I	believe	you	.
"	一个	非常	自然的	结论	,	上校	,	和	我	必须	说	那	我	相信	你	.

“上校，这是一个非常自然的结论，我必须说，我相信你。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] [ðæt] ['ʌðə(r)z] [hæv; həv] [nɒt] [siːn] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði]

It	is	strange	that	others	have	not	seen	as	you	have	seen	and	brought	the
它	是	奇怪的	那	其他的	有	不是	已见	作为	你	有	已见	和	带来	这

['mætə(r)][tuː; tə] [laɪt] . "

matter	to	light	.	"
事情	到	光	.	"

奇怪的是，其他人竟然没有像你一样看到这件事，并将其公之于众。

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] , ['mɪstə(r)] . [skægz] , [nʌn] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] [dʌl] [æz; əz][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [θɪŋk]

"	Well	,	you	see	,	Mr	.	Skaggs	,	none	are	so	dull	as	the	people	who	think
"	出色地	,	你	看	,	先生	.	斯卡格斯	,	没有任何	是	所以	乏味的	作为	这	人们	WHO	思考

[ðeɪ] [θɪŋk] .

they	think	.
他们	思考	.

“你看，斯卡格斯先生，最无趣的人莫过于那些自以为是的人。”

[aɪ][kæn; kən] ['seɪfli] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə'nʌðə(r)] [mæn][ɪn] [ðɪs] [taʊn] [huː] [hæz; həz] ['laɪtɪd] [ə'pɒn]

I	can	safely	say	that	there	is	not	another	man	in	this	town	who	has	lighted	upon
我	能	安全	说	那	那里	是	不是	其他	男人	在	这	镇	WHO	有	照明	之上

[ðə; ði] ['riːəl] [sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['mætə(r)] ,

the	real	solution	of	this	matter	,
这	真实的	解决方案	的	这	事情	,

我可以肯定地说，镇上没有其他人找到了解决这个问题的真正方法。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['əʊpənli] [tɔːkt] [ɒv; əv][fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] .

though	it	has	been	openly	talked	of	for	so	long	.
尽管	它	有	到过	公然	谈话	的	为了	所以	长的	.

虽然这个问题已经被公开讨论很久了。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [laɪt] , [nəʊ][wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ðæt] .

But	as	for	bringing	it	to	light	,	no	one	would	think	of	doing	that	.
但	作为	为了	带来	它	到	光	,	不	一	会	思考	的	正在做	那	.

但要说把这件事公之于众，恐怕没人会想到这么做。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [hɜːt] ['oʊkliz] ['fiːlɪŋz] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)]

It	would	be	sure	to	hurt	Oakley's	feelings	,	and	he	is	of	one	of	our
它	会	是	当然	到	伤害	奥克利	情怀	,	和	他	是	的	一	的	我们的

[best] ['fæmɪlɪz] . "

best	families	.	"
最好的	家庭	.	"

这肯定会伤害奥克利的心，而他可是我们最优秀的家庭之一的成员。

" [ɑː] , [jes] , ['pɜːfɪktli] [raɪt] .
" Ah , yes , perfectly right .
" 啊 , 是的 , 完美 正确的 .

“啊，是的，完全正确。”

" [skægz] [hæd; həd] [gɒt] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒntɪd] ; [mʌtʃ] [mɔː(r)] , [ɪn][fækt] , [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]
" Skaggs had got all that he wanted ; much more , in fact , than he had
" 斯卡格斯 有 得到 全部 那 他 通缉 ; 很多 更多的 , 在 事实 , 比 他 有
[ɪk'spektɪd] .
expected .
预期的 .

“斯卡格斯得到了他想要的一切；事实上，比他预期的还要多。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [held] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [jet] [tuː; tə] [ɪn'lɑːdʒ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [vjuːz] [ðæt] [hiː; hi]
The Colonel held him for a while yet to enlarge upon the views that he
这 上校 握住 他 为了 一个 尽管 然而 到 放大 之上 这 浏览 那 他
[hæd; həd] [ɪk'sprest] .
had expressed .
有 表达 .

上校又把他留了一会儿，以便进一步阐述他所表达的观点。

[wen] [ðə; ði] [rɪ'pɔːtə(r)] ['faɪnəli] [left] [hɪm] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃɪəri] " [gʊd] - [naɪt] , ['kɜːn(ə)l] .
When the reporter finally left him , it was with a cheery " Good - night , Colonel .
什么时候 这 记者 最后 左边 他 , 它 曾是 和 一个 欢快的 " 好的 - 夜晚 , 上校 .

当记者最终离开他时，他愉快地说了一声“晚安，上校”。

[ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌænə'lɪtɪk(ə)l][maɪnd][ɒv; əv] [jɔːz] !
If I were a criminal , I should be afraid of that analytical mind of yours !
如果 我 是 一个 刑事 , 我 应该 是 害怕的 的 那 分析 头脑 的 你的 !

如果我是个罪犯，我肯定会害怕你那敏锐的分析能力！

" [hiː; hi] [went] [ˌʌp'steəz] ['tʃʌk(ə)lɪŋ] .
" He went upstairs chuckling .
" 他 去 楼上 轻笑 .

他笑着上了楼。

" [ðə; ði][əʊld] [fuːl] !
" The old fool !
" 这 老的 傻子 !

“那个老傻瓜！”

" [hiː; hi] [kraɪd] [æz; əz][hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] .
" he cried as he flung himself into a chair .
" 他 哭 作为 他 扔 他自己 进入 一个 椅子 .

他哭着扑到椅子上。

" [aɪ] - [viː] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] !
" I ' ve got it !
" 我 - ve 得到 它 !

我明白了！

[aɪ] - [viː] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] !
I ' ve got it !
我 - ve 得到 它 !

我明白了！

['mɒrɪs] ['əʊkli] [mʌst; məst] [siː] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðen] [wɒt] ?
Maurice Oakley must see me , and then what ?
莫里斯 奥克利 必须 看 我 , 和 然后 什么 ?

莫里斯·奥克利必须见我，然后呢?

" [hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [θɪŋk] [aʊt] [wɒt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][duː; də][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

"	He	sat	down	to	think	out	what	he	should	do	to	-	morrow	.
"	他	卫星	向下	到	思考	出去	什么	他	应该	做	到	-	明天	.

他坐下来思考明天该做什么。

[ə'gen] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [faɪn] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [ɒv; əv] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] , [hiː; hi] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə] [lʌk] ,

Again	,	with	his	fine	disregard	of	ways	and	means	,	he	determined	to	trust	to	luck	,
再次	,	和	他的	美好的	漠视	的	方式	和	方法	,	他	决定	到	相信	到	运气	,

他再次全然不顾各种手段，决定听天由命。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] , " [breɪs] [əʊld] ['əukli] .

and	as	he	expressed	it	,	"	brace	old	Oakley	.
和	作为	他	表达	它	,	"	支撑	老的	奥克利	.

正如他所说，“老奥克利，振作起来。”

" [ə'kɔːdɪŋli] [hiː; hi] [went] [ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɑːk] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] ['oʊkliz] [haʊs] .

"	Accordingly	he	went	about	nine	o'clock	the	next	morning	to	Oakley's	house	.
"	因此	他	去	关于	九	点钟	这	下一个	早晨	到	奥克利	房子	.

“因此，第二天早上九点左右，他去了奥克利家。”

[ə; eɪ] [greɪ] - [heəd] , [sæd] - [aɪd] ['wʊmən] [in'kwaiə] [hɪz; ɪz] ['erənd] .

A	gray	-	haired	,	sad	-	eyed	woman	inquired	his	errand	.
一个	灰色的	-	头发	,	伤心	-	眼睛	女士	询问	他的	差事	.

一位头发花白、眼神忧郁的老妇人询问他此行的目的。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] ['mɪstə(r)] . ['əukli] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	want	to	see	Mr	.	Oakley	,	"	he	said	.
"	我	想	到	看	先生	.	奥克利	,	"	他	说	.

“我想见奥克利先生，”他说。

" [juː; jʊ] ['kænɒt] [siː] [hɪm] .

"	You	cannot	see	him	.
"	你	不能	看	他	.

你看不见他。

['mɪstə(r)] . ['əukli] [ɪz] [nɒt] [wel] [ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [siː] ['vɪzɪtəz] . "

Mr	.	Oakley	is	not	well	and	does	not	see	visitors	.	"
先生	.	奥克利	是	不是	出色地	和	做	不是	看	访客	.	"

奥克利先生身体不好，不接见访客。

" [bʌt; bət][ai][mʌst; məst] [siː] [hɪm] , ['mædəm] ; [ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)][ə'pɒn] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] . "

"	But	I	must	see	him	,	madam	;	I	am	here	upon	business	of	importance	.	"
"	但	我	必须	看	他	,	女士	;	我	是	这里	之上	商业	的	重要性	.	"

“但我必须见他，夫人；我来这里有要事。”

" [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː][dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪm] .

"	You	can	tell	me	just	as	well	as	him	.
"	你	能	告诉	我	只是	作为	出色地	作为	他	.

“你跟他说的也一样。”

[ai][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd][træn'zækt][ɔːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] . "

I	am	his	wife	and	transact	all	of	his	business	.	"
我	是	他的	妻子	和	办理	全部	的	他的	商业	.	"

我是他的妻子，我负责处理他所有的生意。

" [ai][kæn; kən] [tel] [nəʊ][wʌn][bʌt; bət][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hɪm'self] . "

"	I	can	tell	no	one	but	the	master	of	the	house	himself	.	"
"	我	能	告诉	不	一	但	这	掌握	的	这	房子	他自己	.	"

“除了屋主本人，我不能告诉任何人。”

" [juː; jʊ] ['kænɒt] [siː] [hɪm] .

"	You	cannot	see	him	.
"	你	不能	看	他	.

你看不见他。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] . "

It	is	against	his	orders	.	"
它	是	反对	他的	订单	.	"

这是违背他命令的。

" ['veri] [wel] , " [rɪ'plaɪd] [skægz] , [dɪ'sendɪŋ] [wʌn] [step] ; " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [lɒs] , [nɒt] [maɪn] .

"	Very	well	,	"	replied	Skaggs	,	descending	one	step	;	"	it	is	his	loss	,	not	mine	.
"	非常	出色地	,	"	回复	斯卡格斯	,	下降	一	步	;	"	它	是	他的	损失	,	不是	矿	.

“好吧，”斯卡格斯说着，走下一级台阶；“这是他的损失，不是我的。”

[ai][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə][duː; də][maɪ]['djuːti][ænd; ənd] [feɪld] .

I	have	tried	to	do	my	duty	and	failed	.
我	有	尝试	到	做	我的	责任	和	失败的	.

我已尽力履行我的职责，但失败了。

['sɪmpli] [tel] [hɪm] [ðæt] [ai] [keɪm] [frɒm; frəm]['pærɪs] . "

Simply	tell	him	that	I	came	from	Paris	.	"
简单地	告诉	他	那	我	来了	从	巴黎	.	"

你就告诉他我来自巴黎。

" ['pærɪs] ? " [kraɪd] [ə; eɪ] ['kwerələs] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['wʊmənz] [bæk] .

"	Paris	?	"	cried	a	querulous	voice	behind	the	woman's	back	.
"	巴黎	?	"	哭	一个	抱怨的	嗓音	在后面	这	女性的	后退	.

“巴黎？”女人身后传来一个抱怨的声音。

" ['lezli] , [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [kiːp] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ?

"	Leslie	,	why	do	you	keep	the	gentleman	at	the	door	?
"	莱斯利	,	为什么	做	你	保持	这	绅士	在	这	门	?

“莱斯利，你为什么让这位先生待在门口？”

[let] [hɪm] [kʌm] [ɪn][æt; ət][wʌns] .

Let	him	come	in	at	once	.
让	他	来	在	在	一次	.

让他立刻进来。

" ['mɪsɪz] . ['əukli] [stept] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [skægz] [went] [ɪn] .

"	Mrs	.	Oakley	stepped	from	the	door	and	Skaggs	went	in	.
"	太太	.	奥克利	步	从	这	门	和	斯卡格斯	去	在	.

奥克利夫人从门口走出来，斯卡格斯走了进去。

[hæd; həd][hiː; hi] [siːn] ['əukli] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ʃɒkt] [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn]

Had	he	seen	Oakley	before	he	would	have	been	shocked	at	the	change	in
有	他	已见	奥克利	前	他	会	有	到过	震惊	在	这	改变	在

[hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] ;

his	appearance	;
他的	外貌	;

如果他以前见过奥克利，一定会对奥克利外貌的变化感到震惊；

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ðə; ði] ['nɜːvəs] ,

but	as	it	was	,	the	nervous	,
但	作为	它	曾是	,	这	紧张的	,

但事实上，紧张的

[waɪt] - [heəd] [mæn] [huː] [stʊd] ['ʃɪf.təl.i] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [təʊld] [hɪm] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [æn; ən] ['iːtɪŋ] ['siːkrət]

white	-	haired	man	who	stood	shiftily	before	him	told	him	nothing	of	an	eating	secret
白色的	-	头发	男人	WHO	站立	狡猾地	前	他	讲述	他	没有什么	的	一个	吃	秘密

[lɒŋ] ['kærid] .

long	carried	.
长的	携带	.

站在他面前的白发男子神色闪烁，丝毫没有透露自己保守已久的饮食秘密。

[ðə; ði] [mænz] [feɪs] [wɒz; wəz] [greɪ] [ænd; ənd] ['hægəd] , [ænd; ənd] [diːp] [laɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [kʌt] ['ʌndə(r)]

The	man's	face	was	gray	and	haggard	,	and	deep	lines	were	cut	under
这	男人的	脸	曾是	灰色的	和	枯槁	,	和	深的	线条	是	切	在下面

[hɪz; ɪz] ['steərɪŋ] , [fɪʃ] - [laɪk] [aɪz] .

his	staring	,	fish	-	like	eyes	.
他的	凝视	,	鱼	-	喜欢	眼睛	.

男人的脸色灰白憔悴，他那双呆滞如鱼的眼睛下方布满了深深的皱纹。

[hɪz; ɪz] [heə(r)] ['tʌmbld] [ɪn] [waɪt] ['mæsɪz] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['pælɪd] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lɪps]

His	hair	tumbled	in	white	masses	over	his	pallid	forehead	,	and	his	lips
他的	头发	翻滚	在	白色的	群众	超过	他的	苍白	前额	,	和	他的	嘴唇

[twɪtʃt] [æz; əz] [hiː; hi] [tɔːkt] .

twitched	as	he	talked	.
抽搐	作为	他	谈话	.

他的头发像一团团白发披散在苍白的额头上，说话时嘴唇微微抽动。

" [juː; jʊ] - [ˌɑːr 'iː] [frɒm; frəm] ['pærɪs] , [sɜː(r)] , [frɒm; frəm] ['pærɪs] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	You	'	re	from	Paris	,	sir	,	from	Paris	?	"	he	said	.
"	你	-	关于	从	巴黎	,	先生	,	从	巴黎	?	"	他	说	.

“先生，您是巴黎人吗？是巴黎人吗？”他问道。

" [kʌm] [ɪn] , [kʌm] [ɪn] .

"	Come	in	,	come	in	.
"	来	在	,	来	在	.

进来，进来。

" [hɪz; ɪz] ['məuʃənz] [wɜː(r); wə(r)] ['nɜːvəs] [ænd; ənd] [ɪ'rætɪk] .

"	His	motions	were	nervous	and	erratic	.
"	他的	运动	是	紧张的	和	不稳定的	.

“他的动作紧张而怪异。”

[skægz] ['fɒləʊd] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['laɪbrəri] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪf] [dɪsə'pɪəd] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)n] .

Skaggs	followed	him	into	the	library	,	and	the	wife	disappeared	in	another	direction	.
斯卡格斯	随后	他	进入	这	图书馆	,	和	这	妻子	消失	在	其他	方向	.

斯卡格斯跟着他进了图书馆，而他的妻子则朝另一个方向消失了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [hɑːd] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['əukli] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ðə; ði] [mæn]

It	would	have	been	hard	to	recognise	in	the	Oakley	of	the	present	the	man
它	会	有	到过	难的	到	认出	在	这	奥克利	的	这	展示	这	男人

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] .

of	a	few	years	before	.
的	一个	很少	年	前	.

很难将现在的奥克利与几年前的他相提并论。

[ðə; ði] [strɒŋ] [freɪm] [hæd; həd] [gɒn] [ə'weɪ] [tuː; tə] [bəʊn] ,

The	strong	frame	had	gone	away	to	bone	,
这	强的	框架	有	已消失	离开	到	骨	,

原本健壮的身躯已经瘦骨嶙峋。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊld] ['paʊə(r)] [sæt] [ɒn] ['aɪðə(r)] [braʊ] [ɔː(r)] [tʃɪn] .

and	nothing	of	his	old	power	sat	on	either	brow	or	chin	.
和	没有什么	的	他的	老的	力量	卫星	在	任何一个	眉头	或者	下巴	.

他昔日的威严已荡然无存。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz][ə; eɪ][mæn] [huː] ['trembld] [ɒn][ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv][ɪn'sænəti] .

He	was	as	a	man	who	trembled	on	the	brink	of	insanity	.
他	曾是	作为	一个	男人	WHO	颤抖	在	这	边缘	的	疯狂	.

他就像一个濒临疯狂边缘的人，浑身颤抖。

[hɪz; ɪz] ['gɪlti] ['siːkrət] [hæd; həd] [biːn] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

His	guilty	secret	had	been	too	much	for	him	,
他的	有罪的	秘密	有	到过	也	很多	为了	他	,

他内心深处的秘密让他不堪重负。

[ænd; ənd] [skægs] [əʊn] ['fɪŋgəz] [twɪtʃt] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz][hoʊsts][hændz] [siːk] [ðə; ði] [brest]

and	Skaggs's	own	fingers	twitched	as	he	saw	his	host's	hands	seek	the	breast
和	斯卡格斯的	自己的	手指	抽搐	作为	他	锯	他的	主持人	双手	寻找	这	胸部

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] ['evri] ['ʌðə(r)]['məʊmənt] .

of	his	jacket	every	other	moment	.
的	他的	夹克	每一个	其他	片刻	.

斯卡格斯看到主人每隔一会儿就把手伸向他的外套胸口，自己的手指也不禁抽搐了一下。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)][ðə; ði]['siːkrət][ɪz]['hɪd(ə)n] , " [hiː; hi][sed][tuː; tə][hɪm'self] , " [ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

"	It	is	there	the	secret	is	hidden	,	"	he	said	to	himself	,	"	and	whatever	it	is
"	它	是	那里	这	秘密	是	隐	,	"	他	说	到	他自己	,	"	和	任何	它	是

,

,

“秘密就藏在那里，”他自言自语道，“无论是什么，

[ai][mʌst; məst][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

I	must	have	it	.
我	必须	有	它	.

我一定要得到它。

[bʌt; bət] [haʊ] - - [haʊ] ?

But	how	-	-	how	?
但	如何	-	-	如何	?

但是，怎么做呢？怎么做呢？

[ai] [kænt] [nɒk] [ðə; ði][mæn] [daʊn] [ænd; ənd][rɒb] [hɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] .

I	can't	knock	the	man	down	and	rob	him	in	his	own	house	.
我	不能	敲	这	男人	向下	和	抢	他	在	他的	自己的	房子	.

我不能把他打倒在地，然后闯进他家抢劫。

" [bʌt; bət] ['əukli] [hɪm'self] [prə'siːdid] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][hɪz; ɪz][fɜːst][kjuː] .

"	But	Oakley	himself	proceeded	to	give	him	his	first	cue	.
"	但	奥克利	他自己	继续	到	给	他	他的	第一的	提示	.

但奥克利本人却给了他第一个提示。

" [juː; jʊ] - - [juː; jʊ] - - [pə'hæps] [hæv; həv][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm][maɪ] ['brʌðə(r)] - - [maɪ] ['brʌðə(r)] [huː] [ɪz]

"	You	-	-	you	-	-	perhaps	have	a	message	from	my	brother	-	-	my	brother	who	is
"	你	-	-	你	-	-	也许	有	一个	信息	从	我的	兄弟	-	-	我的	兄弟	WHO	是

[ɪn]['pærɪs] .

in	Paris	.
在	巴黎	.

“你——你——或许有我哥哥——在巴黎的哥哥——带回来的消息。”

[ai][hæv; həv][nɒt] [hɜːd] [frɒm; frəm][hɪm][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] .

I	have	not	heard	from	him	for	some	time	.
我	有	不是	听到	从	他	为了	一些	时间	.

我已经有一段时间没有收到他的消息了。

" [skægs] [maɪnd] [wɜːkt] ['kwɪkli] .

"	Skaggs's	mind	worked	quickly	.
"	斯卡格斯的	头脑	工作	迅速地	.

斯卡格斯的思维非常敏捷。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['kɜːrnəlz] ['stɔːri] .

He	remembered	the	Colonel's	story	.
他	记得	这	上校的	故事	.

他想起了上校讲的故事。

['evɪdəntli] [ðə; ði] ['brʌðə(r)] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['siːkrət] .

Evidently	the	brother	had	something	to	do	with	the	secret	.
显然	这	兄弟	有	某物	到	做	和	这	秘密	.

显然，这个秘密与哥哥有关。

" [naʊ] [ɔː(r)]['nevə(r)] , " [hiː; hi] [θɔːt] .

"	Now	or	never	,	"	he	thought	.
"	现在	或者	绝不	,	"	他	想法	.

“机不可失，时不再来，”他心想。

[səʊ][hiː; hi] [sed] ['bəʊldli] , " [jes] , [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] .

So	he	said	boldly	,	"	Yes	,	I	have	a	message	from	your	brother	.
所以	他	说	大胆地	,	"	是的	,	我	有	一个	信息	从	你的	兄弟	.

于是他大胆地说：“是的，我带来了你哥哥的消息。”

" [ðə; ði][mæn] [sprʌŋ] [ʌp] , ['klʌtʃɪŋ] [ə'gen] [æt; ət][hɪz; ɪz] [brest] .

"	The	man	sprung	up	,	clutching	again	at	his	breast	.
"	这	男人	弹簧	向上	,	紧握	再次	在	他的	胸部	.

“那人猛地站起身，再次捂住胸口。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] ?

"	You	have	?
"	你	有	?

你有吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

众神的运动(The Sport of the Gods)
第8/8页

[juː; jʊ][hæv; həv] ?
you	**have**	**?**
你	有	?

你有吗?

[gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] .
Give	**it**	**to**	**me**	**.**
给	它	到	我	.

给我。

[ˈɑːftə(r)][fɔː(r)] [jˈiəz] [hiː; hi] [sendz] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] !
After	**four**	**years**	**he**	**sends**	**me**	**a**	**message**	**!**
后	四	年	他	发送	我	一个	信息	!

四年后他给我发了条消息!

[gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] !
Give	**it**	**to**	**me**	**!**
给	它	到	我	!

给我!

" [ðə; ði] [rɪˈpɔːtə(r)] [lʊkt] [ˈstedəli] [æt; ət][ðə; ði][mæn] .
"	**The**	**reporter**	**looked**	**steadily**	**at**	**the**	**man**	**.**
"	这	记者	看起来	稳步	在	这	男人	.

记者目光始终锁定着那名男子。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][ˈpaʊə(r)] ,
He	**knew**	**that**	**he**	**was**	**in**	**his**	**power**	**,**
他	知道	那	他	曾是	在	他的	力量	,

他知道自己掌握着主动权,

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈveri] [ˈiːgənəs] [wʊd] [pruːv] [ˈtreɪtə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪˈskreʃn] .
that	**his**	**very**	**eagerness**	**would**	**prove**	**traitor**	**to**	**his**	**discretion**	**.**
那	他的	非常	渴望	会	证明	叛徒	到	他的	审慎	.

他的急切之心最终反而会让他失去谨慎。

" [jɔː(r); jə(r)] [ˈbrʌðə(r)] [beɪd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['siːkrət] ,
"	**Your**	**brother**	**bade**	**me**	**to**	**say**	**to**	**you**	**that**	**you**	**have**	**a**	**terrible**	**secret**	**,**
"	你的	兄弟	巴德	我	到	说	到	你	那	你	有	一个	糟糕的	秘密	,

你哥哥让我转告你,你有一个可怕的秘密。

[ðæt] [juː; jʊ][beə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [brest] - - [ðeə(r)] - - [ðeə(r)] .
that	**you**	**bear**	**it**	**in**	**your**	**breast**	**-**	**-**	**there**	**-**	**-**	**there**	**.**
那	你	熊	它	在	你的	胸部	-	-	那里	-	-	那里	.

你把它放在你的胸中——就在那里——就在那里。

[ai][ˌeɪ ˈem][hɪz; ɪz] [ˈmesɪndʒə(r)] .
I	**am**	**his**	**messenger**	**.**
我	是	他的	信使	.

我是他的使者。

[hiː; hi] [bɪdz] [juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] .
He	**bids**	**you**	**to**	**give**	**it**	**to**	**me**	**.**
他	出价	你	到	给	它	到	我	.

他命令你把它给我。

" ['əukli] [hæd; həd] ['ʃrʌŋkən] [bæk] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [strʌk] .

"	Oakley	had	shrunken	back	as	if	he	had	been	struck	.
"	奥克利	有	缩小	后退	作为	如果	他	有	到过	击	.

“奥克利像被击中了一样缩了回去。”

" [nəʊ] , [nəʊ] !

"	No	,	no	!
"	不	,	不	!

不，不!

" [hiː; hi] [gɑːspt] , " [nəʊ] , [nəʊ] !

"	he	gasped	,	"	no	,	no	!
"	他	倒吸一口气	,	"	不	,	不	!

他喘着气说：“不，不！”

[ai][hæv; həv][nəʊ]['siːkrət] .

I	have	no	secret	.
我	有	不	秘密	.

我没有什么秘密。

" [ðə; ði][rɪ'pɔːtə(r)] [muːvd] ['nɪərə(r)][hɪm] .

"	The	reporter	moved	nearer	him	.
"	这	记者	已搬	更近	他	.

记者走近了他。

[ðə; ði][əʊld][mæn] [ʃrʌŋk] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl] ,

The	old	man	shrunk	against	the	wall	,
这	老的	男人	缩小	反对	这	墙	,

老人蜷缩在墙边，

[hɪz; ɪz][lɪps] ['wɜːkɪŋ] [kən'vʌlsɪvli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] ['teərɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [brest] [æz; əz] [skægz]

his	lips	working	convulsively	and	his	hand	tearing	at	his	breast	as	Skaggs
他的	嘴唇	在职的	痉挛地	和	他的	手	撕裂	在	他的	胸部	作为	斯卡格斯

[druː] ['nɪərə(r)] .

drew	nearer	.
画	更近	.

随着斯卡格斯越来越近，他的嘴唇痉挛般地抽搐着，一只手撕扯着自己的胸膛。

[hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ʃriːk] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['hʌski] [ænd; ənd] [brəʊk] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ]

He	attempted	to	shriek	,	but	his	voice	was	husky	and	broke	off	in	a
他	尝试过	到	尖叫	,	但	他的	嗓音	曾是	沙哑	和	打破	离开	在	一个

['gɑːspɪŋ] ['wɪspə(r)] .

gasping	whisper	.
喘息	耳语	.

他试图尖叫，但他的声音沙哑，最终变成了喘息般的低语。

" [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [kə'mændz] . "

"	Give	it	to	me	,	as	your	brother	commands	.	"
"	给	它	到	我	,	作为	你的	兄弟	命令	.	"

“照你哥哥的吩咐给我吧。”

" [nəʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] !

"	No	,	no	,	no	!
"	不	,	不	,	不	!

不，不，不!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [maɪn] .

It	is	not	his	secret	;	it	is	mine	.
它	是	不是	他的	秘密	;	它	是	矿	.

这不是他的秘密，是我的秘密。

[ai][mʌst; məst] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] ['ɔːlweɪz] , [duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)] ?

I	must	carry	it	here	always	,	do	you	hear	?
我	必须	携带	它	这里	总是	,	做	你	听到	?

我必须一直把它带在这里，听到了吗?

[ai][mʌst; məst] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ai][daɪ] .

I	must	carry	it	till	I	die	.
我	必须	携带	它	直到	我	死	.

我必须带着它直到死去。

[gəʊ] [ə'weɪ] !

Go	away	!
去	离开	!

离开!

[gəʊ] [ə'weɪ] !

Go	away	!
去	离开	!

离开!

" [skægz] [siːzd] [hɪm] .

"	Skaggs	seized	him	.
"	斯卡格斯	查获	他	.

斯卡格斯抓住了他。

['əukli] ['strʌg(ə)ld] ['wiːkli] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [streŋθ] .

Oakley	struggled	weakly	,	but	he	had	no	strength	.
奥克利	挣扎	弱	,	但	他	有	不	力量	.

奥克利挣扎着，但力气很小。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrtərz] [hænd] [sɔːt] [ðə; ði]['siːkrət] ['pɒkɪt] .

The	reporter's	hand	sought	the	secret	pocket	.
这	记者	手	寻求	这	秘密	口袋	.

记者的手摸向了那个隐蔽的口袋。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ]['peɪpə(r)] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .

He	felt	a	paper	beneath	his	fingers	.
他	毛毡	一个	纸	下面	他的	手指	.

他感觉指尖下有一张纸。

['əukli] [gɑːspt] ['hɔːsli] [æz; əz][hiː; hi] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːθ] .

Oakley	gasped	hoarsely	as	he	drew	it	forth	.
奥克利	倒吸一口气	沙哑地	作为	他	画	它	前进	.

奥克利拔出枪时，喉咙发出沙哑的喘息声。

[ðen] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [geɪv] [wʌn]['ægəˌnaɪzd][kraɪ] , [ænd; ənd][sæŋk][tuː; tə][ðə; ði][flɔː(r)] ['frɒθɪŋ]

Then	raising	his	voice	gave	one	agonised	cry	,	and	sank	to	the	floor	frothing
然后	提高	他的	嗓音	给予	一	痛苦的	哭	,	和	沉没	到	这	地面	起泡

[æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] .

at	the	mouth	.
在	这	嘴	.

然后他提高了嗓门，发出了一声痛苦的嚎叫，瘫倒在地，口吐白沫。

[æt; ət][ðə; ði][kraɪ]['ræpɪd] ['fʊtsteps] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['əukli]

At	the	cry	rapid	footsteps	were	heard	in	the	hallway	,	and	Mrs	.	Oakley
在	这	哭	迅速的	脚步声	是	听到	在	这	门厅	,	和	太太	.	奥克利

[θruː] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] .

threw	open	the	door	.
扔	打开	这	门	.

听到喊声，走廊里传来急促的脚步声，奥克利太太猛地推开了门。

" [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] ?
" What is the matter ?
" 什么 是 这 事情 ?

“什么事?

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [maɪ] ['mesɪdʒ] [hæz; həz] ['sʌmwɒt] [ˌʌp'set] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [kuːl] ['ɑːnsə(r)] .
" My message has somewhat upset your husband , " was the cool answer .
" 我的 信息 有 有些 沮丧的 你的 丈夫 , " 曾是 这 凉爽的 回答 .

“我的信息可能让你的丈夫有些不高兴,”对方冷冷地回答道。

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [brest] [ɪz]['əʊpən] .
" But his breast is open .
" 但 他的 胸部 是 打开 .

但他胸膛敞开着。

[jɔː(r); jə(r)][hænd][hæz; həz] [biːn] [ɪn][hɪz; ɪz]['bʊzəm] .
Your hand has been in his bosom .
你的 手 有 到过 在 他的 怀 .

你的手曾放在他的胸前。

[juː; jʊ][hæv; həv]['teɪkən] ['sʌmθɪŋ] [frɒm; frəm][hɪm] .
You have taken something from him .
你 有 已采取 某物 从 他 .

你从他那里拿走了一些东西。

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ɔː(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl][kɔːl][fɔː(r); fə(r)][help] .
Give it to me , or I shall call for help .
给 它 到 我 , 或者 我 将 称呼 为了 帮助 .

给我，否则我就叫人帮忙。

" [skægz] [hæd; həd][nɒt] ['rekən] [ɒn] [ðɪs] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][wɪts] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] .
" Skaggs had not reckoned on this , but his wits came to the rescue .
" 斯卡格斯 有 不是 估计 在 这 , 但 他的 智慧 来了 到 这 救援 .

“斯卡格斯没有料到这一点，但他的机智最终化险为夷。”

" [juː; jʊ][deə(r)][nɒt] [kɔːl][fɔː(r); fə(r)][help] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɔː(r)][ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] [nəʊ] !
" You dare not call for help , " he said , " or the world will know !
" 你 敢 不是 称呼 为了 帮助 , " 他 说 , " 或者 这 世界 将要 知道 !

“你不敢呼救,”他说，“否则全世界都会知道！”

" [ʃiː; ʃi] [rʌŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] ['helpləsli] , ['kraɪɪŋ] , " [əʊ] , [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [gɪv] [ˌaɪ 'tiː]
" She wrung her hands helplessly , crying , " Oh , give it to me , give it
[tuː; tə][ˌem 'iː] .
to me .
到 我 .

她无助地搓着手，哭着说：“哦，给我，给我。”

[wiː; wi] - [viː]['nevə(r)] [dʌn] [juː; jʊ]['eni] [hɑːm] . "
We ' ve never done you any harm . "
我们 - ve 绝不 完毕 你 任何 伤害 . "

我们从未伤害过你。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] - [viː] [hɑːrmd] [sʌm; səm][wʌn] [els] ; [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] .
" But you ' ve harmed some one else ; that is enough .
" 但 你 - ve 受到伤害 一些 一 别的 ; 那 是 足够的 .

“但是你已经伤害了其他人；这就足够了。”

" [hiː; hi] [muːvd] [təˈwɔːdz] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

"	He	moved	towards	the	door	,
"	他	已搬	向	这	门	,

他朝门口走去，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['fɪəsnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['taɪgrəs] [prə'tektɪŋ]

but	she	sprang	in	front	of	him	with	the	fierceness	of	a	tigress	protecting
但	她	弹簧	在	正面	的	他	和	这	凶猛	的	一个	母老虎	保护

[hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] .

her	young	.
她	年轻的	.

但她像护崽的母老虎一样凶猛地扑到他面前。

[ʃiː; ʃi] [əˈtækt] [hɪm] [wɪð] [tiːθ] [ænd; ənd] [neɪlz] .

She	attacked	him	with	teeth	and	nails	.
她	遭到攻击	他	和	牙齿	和	指甲	.

她用牙齿和指甲攻击他。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['pælɪd] [wɪð] ['fjʊəri] ,

She	was	pallid	with	fury	,
她	曾是	苍白	和	愤怒	,

她气得脸色苍白。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə] [prə'tekt] [hɪm'self] [ænd; ənd] [jet] [nɒt]['ɪndʒə(r)]

and	it	was	all	he	could	do	to	protect	himself	and	yet	not	injure
和	它	曾是	全部	他	可以	做	到	保护	他自己	和	然而	不是	损伤

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

他竭尽全力保护自己，同时又不能伤害她。

['faɪnəli] , [wen] [hɜː(r); hə(r)]['æŋgə(r)][hæd; həd]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] , [hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ]

Finally	,	when	her	anger	had	taken	her	strength	,	he	succeeded	in	getting
最后	,	什么时候	她	愤怒	有	已采取	她	力量	,	他	成功了	在	获得

[aʊt] .

out	.
出去	.

最后，当她的愤怒耗尽了她的力气时，他终于成功逃脱了。

[hiː; hi] [fluː] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl] - [wei] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] , [ðə; ði] ['wʊmənz] [skriːmz]

He	flew	down	the	hall	-	way	and	out	of	the	front	door	,	the	woman's	screams
他	飞翔	向下	这	大厅	-	方式	和	出去	的	这	正面	门	,	这	女性的	尖叫

['fɒləʊɪŋ] [hɪm] .

following	him	.
下列的	他	.

他飞奔下走廊，冲出前门，身后传来女人的尖叫声。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [pɔːz] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['preʃəs] ['letə(r)] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [seɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm]

He	did	not	pause	to	read	the	precious	letter	until	he	was	safe	in	his	room
他	做过	不是	暂停	到	读	这	宝贵的	信	直到	他	曾是	安全的	在	他的	房间

[æt; ət][ðə; ði][ˌkɒntɪ'nent(ə)l][həʊ'tel] .

at	the	Continental	Hotel	.
在	这	大陆	酒店	.

直到安全回到大陆酒店的房间后，他才停下来阅读这封珍贵的信。

[ðen] [hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['kraɪɪŋ] , " [θæŋk] [gɒd] !

Then	he	sprang	to	his	feet	,	crying	,	"	Thank	God	!
然后	他	弹簧	到	他的	脚	,	哭泣	,	"	感谢	上帝	!

然后他跳了起来，喊道："感谢上帝！"

[θæŋk] [gɒd] !
thank **God** **!**
感谢 上帝 !

感谢上帝!

[ai][wɒz; wəz] [raɪt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['juːnɪvɜːs] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] .
I **was** **right** **,** **and** **the** **Universe** **shall** **have** **a** **sensation** **.**
我 曾是 正确的 , 和 这 宇宙 将 有 一个 感觉 .

我猜对了，宇宙将会感受到这种震撼。

[ðə; ðɪ] ['brʌðə(r)] [ɪz][ðə; ðɪ] [θiːf] , [ænd; ənd] ['beri] ['hæmɪltən] [ɪz][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [mæn] .
The **brother** **is** **the** **thief** **,** **and** **Berry** **Hamilton** **is** **an** **innocent** **man** **.**
这 兄弟 是 这 贼 , 和 浆果 汉密尔顿 是 一个 清白的 男人 .

哥哥是小偷，贝瑞·汉密尔顿是无辜的。

[hə'rɑː] !
Hurrah **!**
欢呼 !

欢呼!

[naʊ] , [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] [ɒn][ə; eɪ][waɪld] - [guːs] [tʃeɪs] ?
Now **,** **who** **is** **it** **that** **has** **come** **on** **a** **wild** **-** **goose** **chase** **?**
现在 , WHO 是 它 那 有 来 在 一个 荒野 - 鹅 追赶 ?

那么，究竟是谁在白跑一趟呢?

[huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə]['hænd(ə)l][hɪz; ɪz][aɪ'dɪə] ['keəfəli] ?
Who **is** **it** **that** **ought** **to** **handle** **his** **idea** **carefully** **?**
WHO 是 它 那 应该 到 处理 他的 主意 小心 ?

谁应该认真对待他的想法?

['haɪˌhoʊ] , ['sɔːndəz] [maɪ][mæn] , [ðə; ðɪ] [drɪŋks] - ['el'el][biː; bi][ɒn][juː; jʊ] ,
Heigho **,** **Saunders** **my** **man** **,** **the** **drinks** **'** **ll** **be** **on** **you** **,**
海戈 , 桑德斯 我的 男人 , 这 饮料 - 二 是 在 你 ,

嘿，桑德斯，我的朋友，这顿酒你请客。

[ænd; ənd][əʊld] - [wɪl] [hæv; həv] [dʌn] [sʌm; səm] [gʊd] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld] .
and **old** **Skaggsy** **will** **have** **done** **some** **good** **in** **the** **world** **.**
和 老的 - 将要 有 完毕 一些 好的 在 这 世界 .

老斯卡格斯也算是为世界做了一些好事。

" [ˌeksˌviː'aɪ'aɪ] .
" **XVII** **.**
" 十七 .

“十七.

[ə; eɪ] ['jeləʊ] ['dʒɜːn(ə)l]
A **YELLOW** **JOURNAL**
一个 黄色的 杂志

一本黄色的日记

['mɪstə(r)] . [skægz] [hæd; həd][nəʊ][kwɑːmz][ɒv; əv] ['kɒnʃəns] [ə'baʊt][ðə; ðɪ]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]
Mr **.** **Skaggs** **had** **no** **qualms** **of** **conscience** **about** **the** **manner** **in** **which** **he**
先生 . 斯卡格斯 有 不 疑虑 的 良心 关于 这 方式 在 哪个 他
[hæd; həd] [kʌm] [baɪ][ðə; ðɪ] ['dæmɪdʒɪŋ] ['evɪdəns] [ə'genst] ['mɒrɪs] ['əukli] .
had **come** **by** **the** **damaging** **evidence** **against** **Maurice** **Oakley** **.**
有 来 经过 这 损害 证据 反对 莫里斯 奥克利 .

斯卡格斯先生对于自己获取不利于莫里斯·奥克利的证据的方式，没有丝毫良心上的不安。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] .
It **was** **enough** **for** **him** **that** **he** **had** **it** **.**
它 曾是 足够的 为了 他 那 他 有 它 .

对他来说，拥有它就足够了。

[ə; eɪ] [ˌkɔːpəˈreɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [ˈɑːgjuːd] , [hæd; həd] [nəʊ] [səʊl] , [ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] [nəʊ] [ˈkɒnʃəns] .

A	corporation	,	he	argued	,	had	no	soul	,	and	therefore	no	conscience	.
一个	公司	,	他	争论	,	有	不	灵魂	,	和	所以	不	良心	.

他认为，公司没有灵魂，因此也没有良知。

[haʊ] [mʌtʃ] [les] , [ðen] ,

How	much	less	,	then	,
如何	很多	较少的	,	然后	,

那么，究竟少了多少呢?

[ʃʊd; ʃəd] [səʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌkɔːpəˈreɪʃ(ə)n] [æz; əz] [hɪmˈself] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə]

should	so	small	a	part	of	a	great	corporation	as	himself	be	expected	to
应该	所以	小的	一个	部分	的	一个	伟大的	公司	作为	他自己	是	预期的	到

[hæv; həv] [ðem; ðəm] ?

have	them	?
有	他们	?

像他这样身处大型企业中如此渺小的一员，难道就应该被要求拥有这些吗?

[hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] .

He	had	his	story	.
他	有	他的	故事	.

他有他自己的故事。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈvɪvɪd] , [ˈɪntrəstɪŋ] , [drəˈmætɪk] .

It	was	vivid	,	interesting	,	dramatic	.
它	曾是	生动	,	有趣的	,	戏剧性	.

它生动、有趣、扣人心弦。

[ˌaɪ ˈtiː] [ment] [ðə; ði] [ˈfeɪvə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈedɪtə(r)] , [ə; eɪ] [bɪg] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːs] ,

It	meant	the	favour	of	his	editor	,	a	big	thing	for	the	Universe	,
它	意思是	这	偏爱	的	他的	编辑	,	一个	大的	事物	为了	这	宇宙	,

这意味着他得到了编辑的青睐，这对整个宇宙来说可是件大事。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈfætə(r)] [ˈlaɪnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈpɒkɪt] .

and	a	fatter	lining	for	his	own	pocket	.
和	一个	更胖	衬垫	为了	他的	自己的	口袋	.

而他自己的腰包也因此更加鼓胀。

[hiː; hi] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [dɪˈskʌvəri] [ɒn] [ˈpeɪpə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [əˈtemptɪd] [ˈeniθɪŋ] [els] ,

He	sat	down	to	put	his	discovery	on	paper	before	he	attempted	anything	else	,
他	卫星	向下	到	放	他的	发现	在	纸	前	他	尝试过	任何事物	别的	,

他坐下来，先把他的发现写下来，然后再尝试做其他事情。

[ɔːlˈðəʊ] [ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [tuː; tə] [ˈselɪbreɪt] [wɒz; wəz] [ˈveri] [strɒŋ] [wɪˈðɪn] [hɪm] .

although	the	impulse	to	celebrate	was	very	strong	within	him	.
虽然	这	冲动	到	庆祝	曾是	非常	强的	之内	他	.

尽管他内心非常渴望庆祝。

[hiː; hi] [təʊld] [hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] [wel] , [wɪð] [æn; ən] [aɪ] [tuː; tə] [ˈevri] [wʌn] [ɒv; əv] [ɪts] [ˈseɪliənt] [pɔɪnts] .

He	told	his	story	well	,	with	an	eye	to	every	one	of	its	salient	points	.
他	讲述	他的	故事	出色地	,	和	一个	眼睛	到	每一个	一	的	它是	显著的	积分	.

他把自己的故事讲得很好，每个要点都讲得很清楚。

[hiː; hi] [sent] [æn; ən] [əˈledʒd] [ˈpɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ˈberi] [ˈhæmɪltən] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [əˈpɪəd] [æt; ət]

He	sent	an	alleged	picture	of	Berry	Hamilton	as	he	had	appeared	at
他	发送	一个	据称	图片	的	浆果	汉密尔顿	作为	他	有	出现	在

[ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əˈrest] .

the	time	of	his	arrest	.
这	时间	的	他的	逮捕	.

他发送了一张据称是贝瑞·汉密尔顿被捕时的照片。

[hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əukli] [həʊm] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [weə(r)] [ðə; ði]

He	sent	a	picture	of	the	Oakley	home	and	of	the	cottage	where	the
他	发送	一个	图片	的	这	奥克利	家	和	的	这	小屋	在哪里	这

['sɜːvənt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [hæd; həd] [biːn] [səʊ] ['hæpi] .

servant	and	his	family	had	been	so	happy	.
仆人	和	他的	家庭	有	到过	所以	快乐的	.

他寄来了一张奥克利家的照片，还有一张仆人一家曾经幸福居住的小屋的照片。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [strɒŋ] [pen] - ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn] , ['əukli] ,

There	was	a	strong	pen	-	picture	of	the	man	,	Oakley	,
那里	曾是	一个	强的	笔	-	图片	的	这	男人	,	奥克利	,

文中对奥克利这个人进行了生动的刻画。

[grəʊn] ['hægəd] [ænd; ənd] [mə'rəʊs] [frɒm; frəm] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] ['gɪlti] ['siːkrət] ,

grown	haggard	and	morose	from	carrying	his	guilty	secret	,
生长	枯槁	和	忧郁	从	携带	他的	有罪的	秘密	,

他因背负着罪恶的秘密而变得憔悴阴郁。

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kən'fjuːʒn] [wen] [kən'frʌntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

of	his	confusion	when	confronted	with	the	supposed	knowledge	of	it	.
的	他的	困惑	什么时候	面对	和	这	据称	知识	的	它	.

当他面对所谓的知识时，他感到困惑。

[ðə; ði] [əʊld] ['sʌðən] ['sɪti] [wɒz; wəz] [dɪ'skraɪbd] ,

The	old	Southern	city	was	described	,
这	老的	南方	城市	曾是	描述	,

这座古老的南方城市被描述为：

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ɒv; əv] [ɪts] ['rezɪdənts] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [keɪs] ['gɪv(ə)n] .

and	the	opinions	of	its	residents	in	regard	to	the	case	given	.
和	这	意见	的	它是	居民	在	看待	到	这	案件	给定	.

以及居民们对所提案件的意见。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] - - [klɪə(r)] , ['ɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd] [strɒŋ] .

It	was	there	-	-	clear	,	interesting	,	and	strong	.
它	曾是	那里	-	-	清除	,	有趣的	,	和	强的	.

它就在那里——清晰、有趣、有力。

[wʌn] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [æz; əz] [ɪf] ['evri] [feɪz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [ɪ'næktɪd] [bɪ'fɔː(r)]

One	could	see	it	all	as	if	every	phase	of	it	were	being	enacted	before
一	可以	看	它	全部	作为	如果	每一个	阶段	的	它	是	存在	已颁布	前

[wʌnz] [aɪz] .

one's	eyes	.
一个人的	眼睛	.

仿佛整个事件的每一个阶段都在眼前上演。

[skægz] [sə'pɑːst] [hɪm'self] .

Skaggs	surpassed	himself	.
斯卡格斯	超越	他自己	.

斯卡格斯超越了自己。

[wen] [ðə; ði] ['edɪtə(r)] [fɜːst] [gɒt] [həʊld] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [hiː; hi] [sed] " [hʌ] !

When	the	editor	first	got	hold	of	it	he	said	"	Huh	!
什么时候	这	编辑	第一的	得到	抓住	的	它	他	说	"	嗯	!

编辑第一次拿到它时说："哈！"

" ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [laɪnz] , - - [ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːt] ['sentənsɪz] [ðæt] ['ɪnstəntli] ['prɪkt] [ðə; ði]

"	over	the	opening	lines	,	-	-	a	few	short	sentences	that	instantly	pricked	the
"	超过	这	开幕	线条	,	-	-	一个	很少	短的	句子	那	即刻	刺痛	这

[ə'tenʃ(ə)n] [ə'weɪk] .

attention	awake	.
注意力	醒	.

"开篇几行字——寥寥数语便立刻吸引了人们的注意力。

[hiː; hi] [riːd] [pn] [wɪð] [ɪn'kriːsɪŋ] ['ɪntrəst] .

He	read	on	with	increasing	interest	.
他	读	在	和	增加	兴趣	.

他越读越感兴趣。

" [ðɪs] [ɪz] [gʊd] [stʌf] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət][ðə; ði][lɑːst][peɪdʒ] .

"	This	is	good	stuff	,	"	he	said	at	the	last	page	.
"	这	是	好的	东西	,	"	他	说	在	这	最后的	页	.

“这真是好东西，”他在最后一页写道。

" [hɪə(r)] - [es][ə; eɪ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['meθədz] [pv; əv] ['sʌðən]

"	Here	'	s	a	chance	for	the	Universe	to	look	into	the	methods	of	Southern
"	这里	-	s	一个	机会	为了	这	宇宙	到	看	进入	这	方法	的	南方

[kɔːt] [prə'siːdɪŋz] .

court	proceedings	.
法庭	诉讼程序	.

“这是宇宙了解南方法庭诉讼程序方法的机会。”

[hɪə(r)] - [es][ə; eɪ] [tʃɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [spred] .

Here	'	s	a	chance	for	a	spread	.
这里	-	s	一个	机会	为了	一个	传播	.

这是一个分散投资的机会。

" [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [frend] [pv; əv][ɔːl][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd]

"	The	Universe	had	always	claimed	to	be	the	friend	of	all	poor	and
"	这	宇宙	有	总是	声称	到	是	这	朋友	的	全部	贫穷的	和

[ə'prest] [hjuː'mænəti] ,

oppressed	humanity	,
受压迫者	人类	,

“宇宙一直声称自己是所有贫困和受压迫人类的朋友，

[ænd; ənd] ['evri] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [səb'stænʃieɪt] [ɪts] [kleɪm] ,

and	every	once	in	a	while	it	did	something	to	substantiate	its	claim	,
和	每一个	一次	在	一个	尽管	它	做过	某物	到	证实	它是	宣称	,

而且它时不时会采取一些行动来证实自己的说法，

[ˌweərə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɒf] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] , " [lʊk] [juː; jʊ] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv]

whereupon	it	stood	off	and	said	to	the	public	,	"	Look	you	what	we	have
于是	它	站立	离开	和	说	到	这	民众	,	"	看	你	什么	我们	有

[dʌn] ,

done	,
完毕	,

于是它退后一步，对公众说：“看看我们都做了些什么！”

[ænd; ənd][bɪ'həʊld] [haʊ] [greɪt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [ðə; ði] [frend] [pv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] !

and	behold	how	great	we	are	,	the	friend	of	the	people	!
和	看哪	如何	伟大的	我们	是	,	这	朋友	的	这	人们	!

瞧瞧我们多么伟大，我们是人民的朋友！

" [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [wɒz; wəz] ['jeləʊ] .

"	The	Universe	was	yellow	.
"	这	宇宙	曾是	黄色的	.

宇宙原本是黄色的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [səʊ] .

It	was	very	so	.
它	曾是	非常	所以	.

确实如此。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['paʊə(r)][ænd; ənd] ['kiːnnəs] [ænd; ənd] ['enədʒi] .

But	it	had	power	and	keenness	and	energy	.
但	它	有	力量	和	敏锐	和	活力	.

但它拥有力量、敏锐度和活力。

[ˌaɪ 'tiː]['nevə(r)] [lɒst] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [krəʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [wʌn][wɒz; wəz][nɒt] [ˌfɔːθ'kʌmɪŋ] ,

It	never	lost	an	opportunity	to	crow	,	and	if	one	was	not	forthcoming	,
它	绝不	丢失的	一个	机会	到	乌鸦	,	和	如果	一	曾是	不是	即将推出	,

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [wʌn] .

it	made	one	.
它	制成	一	.

它从不放过任何一个炫耀的机会，如果没有机会，它就会自己创造一个。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [gʊd] , [ænd; ənd][ɪts]

In	this	way	it	managed	to	do	a	considerable	amount	of	good	,	and	its
在	这	方式	它	管理	到	做	一个	大量	数量	的	好的	,	和	它是

['jeləʊnəs] [bɪ'keɪm] [fə'gɪvəbl] ,

yellowness	became	forgivable	,
黄色	成为	可原谅的	,

这样一来，它反而做了不少好事，它的黄色也变得可以被原谅了。

['iːv(ə)n] [kə'mendəbl] .

even	commendable	.
甚至	值得称赞	.

甚至值得称赞。

[ɪn] [skægs] ['stɔːri] [ðə; ði]['edɪtə(r)] [sɔː] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][ɪts][ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l]

In	Skaggs's	story	the	editor	saw	an	opportunity	for	one	of	its	periodical
在	斯卡格斯的	故事	这	编辑	锯	一个	机会	为了	一	的	它是	期刊

[fɪ'lænθrəpi] .

philanthropies	.
慈善事业	.

斯卡格斯的故事让编辑看到了开展其定期慈善活动的机会。

[hiː; hi] [siːzd] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] .

He	seized	upon	it	.
他	查获	之上	它	.

他抓住了这个机会。

[wɪð] ['hedlaɪnz] [ðæt] [tʊk] [hɑːf][ə; eɪ][peɪdʒ] , [ænd; ənd] [wɪð] [kʌts] [ɔː'θentɪk] [ænd; ənd] ['ʌðəwaɪz] ,

With	headlines	that	took	half	a	page	,	and	with	cuts	authentic	and	otherwise	,
和	标题	那	采取	一半	一个	页	,	和	和	削减	真正的	和	否则	,

[ðə; ði] [teɪl] [wɒz; wəz][təʊld] ,

the	tale	was	told	,
这	故事	曾是	讲述	,

故事以占据半版篇幅的标题，以及真假难辨的剪辑手法讲述出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] [wɜː(r); wə(r)] ['griːtɪd] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]

and	the	people	of	New	York	were	greeted	next	morning	with	the
和	这	人们	的	新的	约克	是	问候	下一个	早晨	和	这

[ə'naʊnsmənt] [ɒv; əv] - -

announcement	of	-	-
公告	的	-	-

第二天早上，纽约市民们听到了这样一则消息——

" [ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] [ʃeɪm] !

"	A	Burning	Shame	!
"	一个	燃烧	耻辱	!

“真是耻辱！”

[ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] ['niːgrəʊ] [meɪd] [tuː; tə] ['sʌfə(r)]

A	Poor	and	Innocent	Negro	made	to	Suffer
一个	贫穷的	和	清白的	黑人	制成	到	遭受

一个可怜的无辜黑人被迫遭受苦难

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mænz] [kraɪm] !

for	a	Rich	Man's	Crime	!
为了	一个	富有的	男人的	犯罪	!

富人的罪行!

[greɪt] [ɪk'spəʊz][baɪ][ðə; ði] - ['juːnɪvɜːs] - !

Great	Exposé	by	the	'	Universe	'	!
伟大的	暴露	经过	这	-	宇宙	-	!

宇宙揭露真相!

[ə; eɪ] - ['juːnɪvɜːs] - [rɪ'pɔːtə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] !

A	'	Universe	'	Reporter	To	the	Rescue	!
一个	-	宇宙	-	记者	到	这	救援	!

一位"宇宙"记者前来救援!

[ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [eəd] [ðæt]

The	Whole	Thing	to	Be	Aired	that
这	所有的	事物	到	是	播出	那

整件事都要播出。

[ðə; ði]

the
这

这

['piːp(ə)l] [meɪ] [nəʊ] !

People	may	Know	!
人们	可能	知道	!

人们可能知道!

" [ðen] [skægz] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['telɪgræm] [ðæt] [meɪd] [hɪm] [liːp] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] .

"	Then	Skaggs	received	a	telegram	that	made	him	leap	for	joy	.
"	然后	斯卡格斯	已收到	一个	电报	那	制成	他	飞跃	为了	喜悦	.

"然后斯卡格斯收到了一封电报，让他高兴得跳了起来。"

[hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

He	was	to	do	it	.
他	曾是	到	做	它	.

他要执行这项任务。

[hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [steɪt] .

He	was	to	go	to	the	capital	of	the	State	.
他	曾是	到	去	到	这	首都	的	这	状态	.

他要去州府。

[hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [bɪəd] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][den] , [ænd; ənd][hiː; hi] ,

He	was	to	beard	the	Governor	in	his	den	,	and	he	,
他	曾是	到	胡须	这	州长	在	他的	丹	,	和	他	,

他要在总督的巢穴里和他理论，而他，

[wɪð] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['peɪpə(r)][bɪ'haɪnd][hɪm] ,

with	the	force	of	a	great	paper	behind	him	,
和	这	力量	的	一个	伟大的	纸	在后面	他	,

他身后有一张巨纸的力量支撑着他，

[wɒz; wəz][tuː; tə] [dɪ'mɑːnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðə; ði] [rɪ'liːs] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [mæn] .

was	to	demand	for	the	people	the	release	of	an	innocent	man	.
曾是	到	要求	为了	这	人们	这	发布	的	一个	清白的	男人	.

目的是代表人民要求释放一名无辜者。

[ðen] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [əˈnʌðə(r)] [raɪt] - [ʌp] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ˈglɔːri] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [mɔː(r)]

Then	there	would	be	another	write	-	up	and	much	glory	for	him	and	more
然后	那里	会	是	其他	写	-	向上	和	很多	荣耀	为了	他	和	更多的

['ʃeklz] .

shekels	.
谢克尔	.

然后就会有另一篇报道，他会获得巨大的荣耀和更多的钱。

[ɪn] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] ['telɪgræm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə]

In	an	hour	after	he	had	received	his	telegram	he	was	on	his	way	to
在	一个	小时	后	他	有	已收到	他的	电报	他	曾是	在	他的	方式	到

[ðə; ði] ['sʌðən] ['kæpɪt(ə)l] .

the	Southern	capital	.
这	南方	首都	.

收到电报后一小时，他就启程前往南方首都。

['miːnwaɪl] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['mɒrɪs] ['əukli] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sæd] [taɪmz] .

Meanwhile	in	the	house	of	Maurice	Oakley	there	were	sad	times	.
同时	在	这	房子	的	莫里斯	奥克利	那里	是	伤心	时代	.

与此同时，莫里斯·奥克利的家中却笼罩着悲伤的气氛。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] ['fɔːlən] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔː(r)]

From	the	moment	that	the	master	of	the	house	had	fallen	to	the	floor
从	这	片刻	那	这	掌握	的	这	房子	有	倒下	到	这	地面

[ɪn] ['ɪmpətənt] [fɪə(r)] [ænd; ənd] ['mædnəs] [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ] [piːs] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [dɔːz] .

in	impotent	fear	and	madness	there	had	been	no	peace	within	his	doors	.
在	阳痿	害怕	和	疯狂	那里	有	到过	不	和平	之内	他的	门	.

自从主人因恐惧和疯狂而瘫倒在地的那一刻起，他的家中就再也没有安宁过。

[æt; ət] [fɜːst] [hɪz; ɪz] [waɪf] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [kən'trəʊl] [hɪm] [ə'ləʊn] ,

At	first	his	wife	had	tried	to	control	him	alone	,
在	第一的	他的	妻子	有	尝试	到	控制	他	独自的	,

起初，他的妻子试图独自控制他。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['hjuːmə(r)] [ðə; ði] [waɪld] ['bæbliŋ] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wəʊk] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [swuːn]

and	had	humoured	the	wild	babblings	with	which	he	woke	from	his	swoon
和	有	幽默	这	荒野	胡言乱语	和	哪个	他	觉醒	从	他的	昏厥

.

:
.

他被自己从昏迷中唤醒时发出的那些荒诞呓语逗乐了。

[bʌt; bət] [ðiːz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ʃriːk] [ænd; ənd] [kraɪz] [ænd; ənd] ['kɜːsɪz] ,

But	these	changed	to	shrieks	and	cries	and	curses	,
但	这些	已更改	到	尖叫	和	哭泣	和	诅咒	,

但这些声音变成了尖叫、哭喊和咒骂。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [θrəʊ] ['əʊpən] [ðə; ði] [dɔːz] [səʊ] [lɒŋ] [kləʊzd] [ænd; ənd] [kɔːl] [ɪn]

and	she	was	forced	to	throw	open	the	doors	so	long	closed	and	call	in
和	她	曾是	强制	到	扔	打开	这	门	所以	长的	关闭	和	称呼	在

[help] .

help	.
帮助	.

她被迫猛地推开紧闭已久的大门，呼救。

[ðə; ði] ['neɪbɜːrz] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊld] [frendz] [went] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ə'sɪstəns] ,

The	neighbours	and	her	old	friends	went	to	her	assistance	,
这	邻居	和	她	老的	朋友们	去	到	她	协助	,

邻居和她的老朋友们都来帮助她。

[ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtərz] ['stɔːri] [hæd; həd] [nɒt] [dʌn] , [ðə; ði] ['reɪvɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæn]

and	what	the	reporter's	story	had	not	done	,	the	ravings	of	the	man
和	什么	这	记者	故事	有	不是	完毕	,	这	胡言乱语	的	这	男人

[ə'kʌmplɪʃt] ; [fɔː(r); fə(r)] ,

accomplished	;	for	,
完成	;	为了	,

记者的报道未能做到的，那人的胡言乱语却做到了；因为，

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɒv; əv] ['mætʃləs] ['kʌnɪŋ] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuəli] [klʌtʃt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [brest] ,

with	a	show	of	matchless	cunning	,	he	continually	clutched	at	his	breast	,
和	一个	展示	的	无比	狡猾	,	他	持续	紧握	在	他的	胸部	,

[lɑːft] ,

laughed	,
笑了	,

他表现得极其狡猾，不停地捂着胸口，哈哈大笑。

[ænd; ənd] ['bæbəld] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] ['əʊpənli] .

and	babbled	his	secret	openly	.
和	胡言乱语	他的	秘密	公然	.

他竟将自己的秘密公之于众。

['iːv(ə)n] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['smʌðə] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['saɪləns] ,

Even	then	they	would	have	smothered	it	in	silence	,
甚至	然后	他们	会	有	窒息	它	在	沉默	,

即使那样，他们也会用沉默掩盖真相。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] [best] ['fæmɪlɪz] ; [bʌt; bət] [tuː] ['meni] [ɪəz] [hæd; həd]

for	the	honour	of	one	of	their	best	families	;	but	too	many	ears	had
为了	这	荣誉	的	一	的	他们的	最好的	家庭	;	但	也	许多	耳朵	有

[hɜːd] ,

heard	,
听到	,

为了维护他们最优秀家族之一的荣誉；但太多人已经听说了这件事。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['jeləʊ] ['dʒɜːn(ə)l] ['beərɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [njuːz] [ɪn] [ɪm'bleɪznd] ['hedlaɪnz] .

and	then	came	the	yellow	journal	bearing	all	the	news	in	emblazoned	headlines	.
和	然后	来了	这	黄色的	杂志	轴承	全部	这	消息	在	饰有	标题	.

然后出现了黄色的报纸，上面用醒目的标题刊登着所有的新闻。

['kɜːn(ə)l] ['sɔːndəz] [wɒz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] [hɜːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdəns] [hæd; həd] [biːn]

Colonel	Saunders	was	distinctly	hurt	to	think	that	his	confidence	had	been
上校	桑德斯	曾是	明显地	伤害	到	思考	那	他的	信心	有	到过

[ɪm'pəʊzd] [ɒn] ,

imposed	on	,
强加	在	,

桑德斯上校显然很受伤，因为他觉得自己的信任被辜负了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ʃeɪm] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['sʌðən] [neɪm] .

and	that	he	had	been	instrumental	in	bringing	shame	upon	a	Southern	name	.
和	那	他	有	到过	乐器演奏	在	带来	耻辱	之上	一个	南方	姓名	.

他还曾给南方的一个家族蒙羞。

" [tuː; tə] [θɪŋk] , [sə] , " [hiː; hi] [sed] ['dʒen(ə)rəli][tuː; tə][ðə; ði]['juːʒuəl] [ə'sembli] [ɒv; əv] [tʃɔɪs] ['spɪrɪt] ,

"	To	think	,	suh	,	"	he	said	generally	to	the	usual	assembly	of	choice	spirits	,
"	到	思考	,	苏	,	"	他	说	一般来说	到	这	通常	集会	的	选择	烈酒	,

“想想吧，先生，”他泛泛地对在场的各位上流人士说道。

- - " [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [mænz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːtə(r)] , [sə] , [ə; eɪ] ['kɒmən] , ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [rɪ'pɔːtə(r)]

-	-	"	to	think	of	that	man's	being	a	reporter	,	suh	,	a	common	,	ordinary	reporter
-	-	"	到	思考	的	那	男人的	存在	一个	记者	,	苏	,	一个	常见的	,	普通的	记者

,

,

,

——"想想那个人居然是个记者，先生，一个普通的记者，

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][sæt][ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['dʒentlmən] ! "

and	that	I	sat	and	talked	to	him	as	if	he	were	a	gentleman	!	"
和	那	我	卫星	和	谈话	到	他	作为	如果	他	是	一个	绅士	!	"

我竟然像对待绅士一样和他坐下来交谈!

" [juː; jʊ] - [ˌɑːr 'iː] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [bleɪmd] , ['kɜːn(ə)l] , " [sed] [əʊld] ['hɒrəs] ['tɔːlbət; 'tɒl-] .

"	You	'	re	not	to	be	blamed	,	Colonel	,	"	said	old	Horace	Talbot	.
"	你	-	关于	不是	到	是	被指责	,	上校	,	"	说	老的	贺拉斯	塔尔博特	.

"上校，这不怪你，"老霍勒斯·塔尔博特说道。

" [juː; jʊ] - [viː] [dʌn] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] ['dʒentlmən] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] .

"	You	'	ve	done	no	more	than	any	other	gentleman	would	have	done	.
"	你	-	ve	完毕	不	更多的	比	任何	其他	绅士	会	有	完毕	.

"你所做的，和其他任何一位绅士都会做的并无二致。"

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['nɔːðənə(r)] [hæz; həz][nəʊ] [sens] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] , [sə] , [nəʊ]

The	trouble	is	that	the	average	Northerner	has	no	sense	of	honour	,	suh	,	no
这	麻烦	是	那	这	平均的	北方人	有	不	感觉	的	荣誉	,	苏	,	不

[sens] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] .

sense	of	honour	.
感觉	的	荣誉	.

问题是，北方人普遍没有荣誉感，先生，没有荣誉感。

[ɪf] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [mæn][hæd; həd][hæd; həd] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kept] [stɪl] ,

If	this	particular	man	had	had	,	he	would	have	kept	still	,
如果	这	特别的	男人	有	有	,	他	会	有	保留	仍然	,

如果这个人真的有那样的举动，他就会保持静止不动。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [ɒn] [smuːð] [ænd; ənd]['kwaɪət] .

and	everything	would	have	gone	on	smooth	and	quiet	.
和	一切	会	有	已消失	在	光滑的	和	安静的	.

一切都会平静顺利地进行下去。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðæt] , [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['fæməli][ɪz] [brɔːt] [tuː; tə] [ʃeɪm] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wɒt]

Instead	of	that	,	a	distinguished	family	is	brought	to	shame	,	and	for	what
反而	的	那	,	一个	杰出的	家庭	是	带来	到	耻辱	,	和	为了	什么

?

?
?

结果，一个显赫的家族却蒙羞，这又是为了什么呢?

[tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['nɪgə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [j'iəz] [ɒv; əv] ['friːdəm] [wen] , ['laɪkli] [æz; əz] [nɒt] ,

To	give	a	nigger	a	few	more	years	of	freedom	when	,	likely	as	not	,
到	给	一个	黑鬼	一个	很少	更多的	年	的	自由	什么时候	,	可能	作为	不是	,

给一个黑鬼多几年自由，而这很可能.....

[hiː; hi][doʊnt] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] ;

he	don't	want	it	;
他	不	想	它	;

他不想要;

[ænd; ənd] ['beri] ['hæməltənz] [laɪf] [ɪn] ['prɪz(ə)n] [hæz; həz] [pruːvd] ['nɪərə(r)] [ðə; ðɪ] [aɪ'diːəl] [riːtʃt] [baɪ] ['sleɪvəri]

and	Berry	Hamilton's	life	in	prison	has	proved	nearer	the	ideal	reached	by	slavery
和	浆果	汉密尔顿的	生活	在	监狱	有	已证实	更近	这	理想的	达到	经过	奴隶制

[ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [hæz; həz] [faʊnd] [sɪns] [ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] .

than	anything	he	has	found	since	emancipation	.
比	任何事物	他	有	成立	自从	解放	.

而贝里·汉密尔顿在监狱中的生活，比他自解放以来所经历的任何事情都更接近奴隶制所达到的理想。

[waɪ] , [sʌs] , [aɪ] ['fænsi]

Why	,	suhs	,	I	fancy
为什么	,	苏斯	,	我	想要

哎呀，先生们，我喜欢

[aɪ] [siː] [hɪm] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prɪz(ə)n] [wɪð] [tɪəz] [ɒv; əv] [rɪ'gret] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

I	see	him	leaving	his	prison	with	tears	of	regret	in	his	eyes	.
我	看	他	离开	他的	监狱	和	眼泪	的	后悔	在	他的	眼睛	.

我看到他走出监狱时，眼中充满了悔恨的泪水。

" [əʊld] ['hɒrəs] [wɒz; wəz] [ɪ'neɪnli] ['eləkwənt] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [pet] ['θɪəri] .

"	Old	Horace	was	inanely	eloquent	for	an	hour	over	his	pet	theory	.
"	老的	贺拉斯	曾是	愚蠢地	雄辩	为了	一个	小时	超过	他的	宠物	理论	.

“老霍勒斯滔滔不绝地讲了一个小时他最爱的理论，简直荒谬至极。”

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sʌm; səm] [ɪn] [ðə; ðɪ] [taʊn] [huː] [θɔːt] ['dɪfrəntli] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['mætə(r)] ,

But	there	were	some	in	the	town	who	thought	differently	about	the	matter	,
但	那里	是	一些	在	这	镇	WHO	想法	不同	关于	这	事情	,

但镇上也有一些人对此事持有不同看法。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd] [m'ɜːməɹɪŋz] [ðæt] [bækt] [ʌp] [skægz] [ænd; ənd]

and	it	was	their	opinions	and	murmurings	that	backed	up	Skaggs	and
和	它	曾是	他们的	意见	和	低语	那	支持的	向上	斯卡格斯	和

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzɪə] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [wen] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['kæpɪt(ə)l] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː] ['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ðɪ]

made	it	easier	for	him	when	at	the	capital	he	came	into	contact	with	the
制成	它	更轻松	为了	他	什么时候	在	这	首都	他	来了	进入	接触	和	这

[ə'fɪʃ(ə)l] [red] [teɪp] .

official	red	tape	.
官方的	红色的	磁带	.

正是他们的意见和议论支持了斯卡格斯，使他在首都与官方繁文缛节打交道时更加得心应手。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [təʊld] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)n] [fɔːmz] [ɒv; əv] [prə'siːdʒə(r)] , [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)n] [taɪmz]

He	was	told	that	there	were	certain	forms	of	procedure	,	and	certain	times
他	曾是	讲述	那	那里	是	肯定	表格	的	程序	,	和	肯定	时代

[fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] [θɪŋz] ,

for	certain	things	,
为了	肯定	事物	,

他被告知，有些事情需要按照一定的程序进行，有些事情需要在特定的时间完成。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['hæməd] [pə'sɪstəntli] [ə'weɪ] , [ðə; ðɪ] [m'ɜːməɹɪŋz] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [gruː] [laʊdə] ,

but	he	hammered	persistently	away	,	the	murmurings	behind	him	grew	louder	,
但	他	锤击	持续地	离开	,	这	低语	在后面	他	生长	更大声	,

但他依然坚持不懈地敲打着，身后的低语声越来越大。

[waɪl] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['sæŋktəm] [ðə; ðɪ] ['edɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['juːnɪvɜːs] ['θʌndə] [ə'weɪ] [ə'genst]

while	from	his	sanctum	the	editor	of	the	Universe	thundered	away	against
尽管	从	他的	圣所	这	编辑	的	这	宇宙	雷鸣	离开	反对

[ə'preʃn] [ænd; ənd] [haɪ] - ['hændɪd] ['tɪrəni] .

oppression	and	high	-	handed	tyranny	.
压迫	和	高的	-	递交	暴政	.

与此同时，宇宙的编辑在他的圣殿里慷慨激昂地抨击压迫和专横的暴政。

['ʌðə(r)] ['peɪpəz] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [ɑːskt] [waɪ] [ðɪs] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [di'spɔil] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

Other	papers	took	it	up	and	asked	why	this	man	should	be	despoiled	of	his
其他	文件	采取	它	向上	和	问	为什么	这	男人	应该	是	掠夺	的	他的

['lɪbəti] ['eni] [lɒŋgə(r)] ?

liberty	any	longer	?
自由	任何	更长	?

其他报纸也纷纷跟进，质问为什么还要继续剥夺这个人的自由?

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] [biːn] [kən'vɪktɪd] ,

And	when	it	was	replied	that	the	man	had	been	convicted	,
和	什么时候	它	曾是	回复	那	这	男人	有	到过	已定罪	,

当对方回复说该男子已被定罪时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [wiːlz] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [stɒpt] [ɔː(r)] [tɜːnd] [bæk] [baɪ] [ðə; ði]

and	that	the	wheels	of	justice	could	not	be	stopped	or	turned	back	by	the
和	那	这	车轮	的	正义	可以	不是	是	停止	或者	转向	后退	经过	这

['letə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rəʊ'mæntɪk] ['ɑːtɪst] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['reɪvɪŋz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mædmən] ,

letter	of	a	romantic	artist	or	the	ravings	of	a	madman	,
信	的	一个	浪漫的	艺术家	或者	这	胡言乱语	的	一个	狂人	,

正义的车轮不会因为一位浪漫主义艺术家的一封信或一个疯子的呓语而停止或倒转。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['maɪti] ['aʊtkraɪ] [ə'genst] [ðə; ði] [fɑːs] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [pleɪd]

there	was	a	mighty	outcry	against	the	farce	of	justice	that	had	been	played
那里	曾是	一个	强大的	强烈抗议	反对	这	闹剧	的	正义	那	有	到过	玩

[aʊt] [ɪn] [ðɪs] [mænz] [keɪs] .

out	in	this	man's	case	.
出去	在	这	男人的	案件	.

人们对这起案件中上演的司法闹剧表示强烈抗议。

[ðə; ði] ['traɪəl] [wɒz; wəz] [rɪ'vjuːd] ; [ðə; ði] ['evɪdəns] [ə'gen] [brɔːt] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] .

The	trial	was	reviewed	;	the	evidence	again	brought	up	and	examined	.
这	审判	曾是	已审核	;	这	证据	再次	带来	向上	和	检查	.

审判过程被重新审查；证据再次被提出并接受检验。

[ðə; ði] ['dɪgnəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [wɒz; wəz] ['θret(ə)nd] .

The	dignity	of	the	State	was	threatened	.
这	尊严	的	这	状态	曾是	威胁	.

国家尊严受到威胁。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [steɪt] [dɪd] [ðə; ði] [wʌn] [θɪŋ] ['nesəsəri] [tuː; tə] [seɪv] [ɪts] ['tɒtərɪŋ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

At	this	time	the	State	did	the	one	thing	necessary	to	save	its	tottering	reputation	.
在	这	时间	这	状态	做过	这	一	事物	必要的	到	节省	它是	颤巍巍	名声	.

此时，国家采取了唯一必要的措施来挽救其摇摇欲坠的声誉。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [sə'rendə(r)] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [kə'pitjuleit] , [ænd; ənd] ['beri] ['hæmɪltən] [wɒz; wəz]

It	would	not	surrender	,	but	it	capitulated	,	and	Berry	Hamilton	was
它	会	不是	投降	,	但	它	投降了	,	和	浆果	汉密尔顿	曾是

['pɑːd(ə)n] .

pardoned	.
赦免	.

它不肯投降，但最终屈服了，贝里·汉密尔顿被赦免了。

['beri] [hɜːd] [ðə; ði] [njuːz] [wɪð] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] - ['bɪtə(r)] [dʒɔɪ] .

Berry	heard	the	news	with	surprise	and	a	half	-	bitter	joy	.
浆果	听到	这	消息	和	惊喜	和	一个	一半	-	苦的	喜悦	.

贝瑞听到这个消息，既惊讶又欣喜，心中五味杂陈。

[hiː; hi] [hæd; həd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [lɒst] [həʊp] [ðæt] ['dʒʌstɪs] [wʊd] ['evə(r)] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [hɪm] .

He	had	long	ago	lost	hope	that	justice	would	ever	be	done	to	him	.
他	有	长的	前	丢失的	希望	那	正义	会	曾经	是	完毕	到	他	.

他早就放弃了得到公正对待的希望。

[hiː; hi] ['mɑːvəld] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːd] [ðæt] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm] [naʊ] ,

He	marvelled	at	the	word	that	was	brought	to	him	now	,
他	惊叹不已	在	这	单词	那	曾是	带来	到	他	现在	,

他惊叹于此刻传达给他的信息，

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ˌkɔːdi'æləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [waɪt] [mæn]

and	he	could	not	understand	the	strange	cordiality	of	the	young	white	man
和	他	可以	不是	理解	这	奇怪的	亲切	的	这	年轻的	白色的	男人

[huː] [met] [hɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['wɔːrdənz] ['ɒfɪs] .

who	met	him	at	the	warden's	office	.
WHO	遇见	他	在	这	典狱长的	办公室	.

他无法理解在典狱长办公室迎接他的那位年轻白人男子的奇怪热情。

[faɪv] [j'iəz] [ɒv; əv]['prɪz(ə)n][laɪf][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [mæn][ɒv; əv][hɪm] .

Five	years	of	prison	life	had	made	a	different	man	of	him	.
五	年	的	监狱	生活	有	制成	一个	不同的	男人	的	他	.

五年的牢狱生活让他判若两人。

[hiː; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [lʊkt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['kaɪndnəs] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['feloʊz] ,

He	no	longer	looked	to	receive	kindness	from	his	fellows	,
他	不	更长	看起来	到	收到	仁慈	从	他的	伙伴们	,

他不再指望得到同伴们的善意，

[ænd; ənd][hiː; hi] [bliŋk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] [bliŋk] [æt; ət][ðə; ði] [ʌn'wəʊntɪd] ['braɪtnəs] [ɒv; əv]

and	he	blinked	at	it	as	he	blinked	at	the	unwonted	brightness	of
和	他	眨眼	在	它	作为	他	眨眼	在	这	不寻常的	亮度	的

[ðə; ði] [sʌn] .

the	sun	.
这	太阳	.

他眨了眨眼，就像他眨了眨眼适应异常明亮的阳光一样。

[ðə; ði] [laɪnz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [weə(r)] [ðə; ði] [smaɪlz] [juːst] [tuː; tə]['gæðə(r)][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd]

The	lines	about	his	mouth	where	the	smiles	used	to	gather	had	changed	and
这	线条	关于	他的	嘴	在哪里	这	微笑	用过的	到	收集	有	已更改	和

[grəʊn] [stɜːn] [wɪð] [ðə; ði] ['həʊpləsnəs] [ɒv; əv] [j'iəz] .

grown	stern	with	the	hopelessness	of	years	.
生长	船尾	和	这	绝望	的	年	.

他嘴角那些曾经因笑容而聚集的皱纹，随着岁月的流逝，变得愈发坚毅，充满了绝望。

[hɪz; ɪz][lɪps] [druːp] [pə'θetɪkli] , [ænd; ənd][hɑːd] ['triːtmənt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə; eɪ]

His	lips	drooped	pathetically	,	and	hard	treatment	had	given	his	eyes	a
他的	嘴唇	下垂	可悲地	,	和	难的	治疗	有	给定	他的	眼睛	一个

['ləʊərɪŋ] [lʊk] .

lowering	look	.
降低	看	.

他的嘴唇可怜地耷拉着，饱受虐待使他的眼神黯淡下来。

[hɪz; ɪz][heə(r)] , [ðæt] [hæd; həd] ['hɑːdli] [ʃəʊn] [ə; eɪ] [waɪt] [striːk] , [wɒz; wəz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz]

His	hair	,	that	had	hardly	shown	a	white	streak	,	was	as	white	as
他的	头发	,	那	有	几乎	所示	一个	白色的	条纹	,	曾是	作为	白色的	作为

['mɒrɪs] ['oʊkliz] [əʊn] .

Maurice	Oakley's	own	.
莫里斯	奥克利	自己的	.

他原本几乎没有一丝白发的头发，现在却像莫里斯·奥克利的头发一样白了。

[hɪz; ɪz] ['ɜːstwaɪl] [kwɪk] [wɪts] [wɜː(r); wə(r)] [dʌl] [ænd; ənd] [im'bruːtid] .

His	erstwhile	quick	wits	were	dulled	and	imbruted	.
他的	昔日	快的	智慧	是	迟钝	和	粗暴	.

他原本敏捷的才思变得迟钝而愚钝。

[hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][laɪk][æn; ən][ɒks] , ['wɜːkɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɔː(r)] [rɪ'wɔːd] ,

He	had	lived	like	an	ox	,	working	without	inspiration	or	reward	,
他	有	居住地	喜欢	一个	牛	,	在职的	没有	灵感	或者	报酬	,

他像牛一样活着，干活既没有激情也没有回报。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [fɔːθ] [laɪk][æn; ən][ɒks][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][stɔːl] .

and	he	came	forth	like	an	ox	from	his	stall	.
和	他	来了	前进	喜欢	一个	牛	从	他的	摊位	.

他像牛一样从牛栏里走了出来。

[ɔːl][ðə; ði]['haɪə(r)] [pɑːt][ɒv; əv][hɪm][hiː; hi][hæd; həd][left][bɪ'haɪnd] ,

All	the	higher	part	of	him	he	had	left	behind	,
全部	这	更高	部分	的	他	他	有	左边	在后面	,

他已将自己身上所有高尚的品质都抛在了身后。

['drɒpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪərisəm] [j'iəz] .

dropping	it	off	day	after	day	through	the	wearisome	years	.
下降	它	离开	天	后	天	通过	这	令人厌倦的	年	.

在漫长而疲惫的岁月里，我日复一日地把它送过去。

[hiː; hi][hæd; həd][pʊt][bɪ'haɪnd][hɪm][ðə; ði] ['beri] ['hæmɪltən] [ðæt] [lɑːft] [ænd; ənd][dʒəʊkt][ænd; ənd] [sæŋ]

He	had	put	behind	him	the	Berry	Hamilton	that	laughed	and	joked	and	sang
他	有	放	在后面	他	这	浆果	汉密尔顿	那	笑了	和	开玩笑	和	唱

[ænd; ənd] [bɪ'liːvd] ,

and	believed	,
和	相信	,

他已经把那个爱笑、爱开玩笑、爱唱歌、有信仰的贝瑞·汉密尔顿抛在了脑后。

[fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [feɪθ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['əʊnli][ə; eɪ] [nʌm] ['fænsi] .

for	even	his	faith	had	become	only	a	numbed	fancy	.
为了	甚至	他的	信仰	有	变得	仅有的	一个	麻木	想要	.

就连他的信仰也变成了一种麻木的幻想。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [ə'keɪʒ(ə)n] , ['mɪstə(r)] . ['hæmɪltən] , " [sed] [skægz] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]

"	This	is	a	very	happy	occasion	,	Mr	.	Hamilton	,	"	said	Skaggs	,	shaking	his	hand
"	这	是	一个	非常	快乐的	场合	,	先生	.	汉密尔顿	,	"	说	斯卡格斯	,	摇晃	他的	手

['hɑːtɪli] .

heartily	.
衷心地	.

“汉密尔顿先生，这真是个令人高兴的时刻，”斯卡格斯说着，热情地握住了他的手。

['beri] [dɪd] [nɒt] ['ɑːnsə(r)] .

Berry	did	not	answer	.
浆果	做过	不是	回答	.

贝瑞没有回答。

[wɒt] [hæd; həd] [ðɪs] [slɪm] , [glɪb] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɪm] ?

What	had	this	slim	,	glib	young	man	to	do	with	him	?
什么	有	这	苗条的	,	油嘴滑舌	年轻的	男人	到	做	和	他	?

这个身材瘦削、油嘴滑舌的年轻人跟他有什么关系?

[wɒt] [hæd; həd] ['eni] [waɪt] [mæn][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɪm]['ɑːftə(r)] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌfəd] [æt; ət]

What	had	any	white	man	to	do	with	him	after	what	he	had	suffered	at
什么	有	任何	白色的	男人	到	做	和	他	后	什么	他	有	遭受	在

[ðeə(r)][hændz] ?

their	hands	?
他们的	双手	?

他遭受了白人的种种虐待，白人与他之间还有什么关系呢?

" [juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][gəʊ] [njuː] [jɔːk] [wɪð] [ˌem 'iː] ? "

"	You	know	you	are	to	go	New	York	with	me	?	"
"	你	知道	你	是	到	去	新的	约克	和	我	?	"

“你知道你要跟我一起去纽约吗？”

" [tuː; tə] [njuː] [jɔːk] ?
" To New Yawk ?
" 到 新的 喋喋不休 ?

去纽约?

[wɒt] ['fuː] - ?
What fu ' ?
什么 福 - ?

什么鬼?

" [skægz] [dɪd] [nɒt] [tel] [hɪm] [ðæt] , [naʊ] [ðæt] [ðə; ðiː] ['juːnɪvɜːs] [hæd; həd] [dʌn] [ɪts] [wɜːk] ,
" Skaggs did not tell him that , now that the Universe had done its work ,
" 斯卡格斯 做过 不是 告诉 他 那 , 现在 那 这 宇宙 有 完毕 它是 工作 ,

“斯卡格斯没有告诉他，既然宇宙已经完成了它的使命，

[ˌaɪ 'tiː][diˈmɑːnd, -'mænd][ðə; ðiː] [raɪt] [tuː; tə] [krəʊ] [tuː; tə] [ɪts] [hɑːrts] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .
it demanded the right to crow to its heart's satisfaction .
它 要求 这 正确的 到 乌鸦 到 它是 心脏的 满意 .

它要求拥有随心所欲地啼叫的权利。

[hiː; hi] [sed] ['əʊnli] , " [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] , [ɒv; əv] [kɔːs] ?
He said only , " You want to see your wife , of course ?
他 说 仅有的 , " 你 想 到 看 你的 妻子 , 的 课程 ?

他只说：“你当然想见你的妻子吧？”

" ['beri] [hæd; həd] [fə'gɒtn] ['fæni] ,
" Berry had forgotten Fannie ,
" 浆果 有 被遗忘的 房利美 ,

贝瑞已经忘记了范妮，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] [fɜːst] [taɪm] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [θrɪld] [wɪˈðɪn] [hɪm] [æt; ət][ðə; ðiː] [θɔːt] [ɒv; əv]
and for the first time his heart thrilled within him at the thought of
和 为了 这 第一的 时间 他的 心 激动不已 之内 他 在 这 想法 的
['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .
seeing her again .
看到 她 再次 .

想到即将再次见到她，他的内心第一次涌起一阵激动。

" [aɪ] [eɪnt] - - [maɪ] ['piːp(ə)l] ['fuː] - [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
" I ain't hyeahed f'om my people fu ' a long time .
" 我 不是 - - 我的 人们 福 - 一个 长的 时间 .

“我已经很久没有离开我的族人了。”

[aɪ][dɪd] [nt] [nəʊ] [wɒt] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ɒv; əv] - [ɪm] .
I did n't know what had become of ' em .
我 做过 不 知道 什么 有 变得 的 - 呃 .

我不知道他们后来怎么样了。

[haʊ] - [es] [kɪt] [æn; ən] - [dʒəʊ] ? "
How ' s Kit an ' Joe ? "
如何 - s 成套工具 一个 - 乔 ? "

Kit和Joe怎么样了?

" [ðeɪ] - [ˌɑːr 'iː][ɔːl] [raɪt] , " [wɒz; wəz][ðə; ðiː][rɪˈplaɪ] .
" They ' re all right , " was the reply .
" 他们 - 关于 全部 正确的 , " 曾是 这 回复 .

“他们都很好，”对方回答道。

[skægz] [kʊd; kəd] [nt] [tel] [hɪm] , [ɪn] [ðɪs] [ðə; ðiː] [fɜːst] ['aʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['friːdəm] .
Skaggs could n't tell him , in this the first hour of his freedom .
斯卡格斯 可以 不 告诉 他 , 在 这 这 第一的 小时 的 他的 自由 .

斯卡格斯无法告诉他，这是他获得自由的第一个小时。

[let] [hɪm] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [drɪŋk] [ðə; ði] ['swiːtnəs] [ɒv; əv] [ðæt] [ɔːl] [ɪn] .

Let	him	have	time	to	drink	the	sweetness	of	that	all	in	.
让	他	有	时间	到	喝	这	甜味	的	那	全部	在	.

让他有时间好好体会这一切的美好。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [taɪm] ['ɑːftəwədz] [tuː; tə] [teɪst] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɪtənəs] .

There	would	be	time	afterwards	to	taste	all	of	the	bitterness	.
那里	会	是	时间	然后	到	品尝	全部	的	这	苦味	.

之后会有时间去品尝所有的苦涩。

[wʌns] [ɪn] [njuː] [jɔːk] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] ['piːp(ə)l] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] , [sʌm; səm] [fuːlz] , [sʌm; səm]

Once	in	New	York	,	he	found	that	people	wished	to	see	him	,	some	fools	,	some
一次	在	新的	约克	,	他	成立	那	人们	希望	到	看	他	,	一些	傻瓜	,	一些

[fi'lænθrəpist] ,

philanthropists	,
慈善家	,

到了纽约之后，他发现人们都想见他，其中既有傻瓜，也有慈善家。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [rɪ'pɔːrtərz] .

and	a	great	many	reporters	.
和	一个	伟大的	许多	记者	.

以及众多记者。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [fəʊtəgˌræfd] - - [ɔːl] [ðɪs] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siːk] [ðəʊz] [huːm]

He	had	to	be	photographed	-	-	all	this	before	he	could	seek	those	whom
他	有	到	是	拍摄	-	-	全部	这	前	他	可以	寻找	那些	谁

[hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə] [siː] .

he	longed	to	see	.
他	渴望	到	看	.

他必须先拍照——这一切之后，他才能去见他渴望见到的人。

[ðeɪ] ['prɪntɪd] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['prɪz(ə)n] [ænd; ənd] [æz; əz]

They	printed	his	picture	as	he	was	before	he	went	to	prison	and	as
他们	打印	他的	图片	作为	他	曾是	前	他	去	到	监狱	和	作为

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [naʊ] ,

he	was	now	,
他	曾是	现在	,

他们印制了他入狱前和入狱后的照片。

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [bɪ'fɔː(r)] - [ænd; ənd] - ['ɑːftə(r)] - ['teɪkɪŋ] ['kɒment] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðæt]

a	sort	of	before	-	and	-	after	-	taking	comment	,	and	in	the	morning	that
一个	种类	的	前	-	和	-	后	-	采取	评论	,	和	在	这	早晨	那

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ə'pɪəd] ,

it	all	appeared	,
它	全部	出现	,

这是一种前后对比的评论，而且是在早上看到这一切的时候。

[wen] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [spred] [ɪt'self] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [dʌn] [ænd; ənd]

when	the	Universe	spread	itself	to	tell	the	public	what	it	had	done	and
什么时候	这	宇宙	传播	本身	到	告诉	这	民众	什么	它	有	完毕	和

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ,

how	it	had	done	it	,
如何	它	有	完毕	它	,

当宇宙向世人宣告它做了什么以及如何做的时，

[ðeɪ] [geɪv] [hɪm] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [ə'dres] .

they	gave	him	his	wife's	address	.
他们	给予	他	他的	妻子的	地址	.

他们给了他妻子的地址。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betə(r)] , [ðeɪ] [θɔːt] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [tel] [hɪm] [hɜː'self] [ɔːl] [ðæt]

It	would	be	better	,	they	thought	,	for	her	to	tell	him	herself	all	that
它	会	是	更好的	,	他们	想法	,	为了	她	到	告诉	他	她自己	全部	那

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

他们认为，最好还是让她自己把所有发生的事情都告诉他。

[nəʊ][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [breɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][stænd][tuː; tə] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wen] [hiː; hi]

No	one	of	them	was	brave	enough	to	stand	to	look	in	his	eyes	when	he
不	一	的	他们	曾是	勇敢的	足够的	到	站立	到	看	在	他的	眼睛	什么时候	他

[ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [sʌn] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] ,

asked	for	his	son	and	daughter	,
问	为了	他的	儿子	和	女儿	,

当他询问儿子和女儿的下落时，他们中没有一个人有勇气直视他的眼睛。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ʃɪftɪd] [ðeə(r)] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [baɪ] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

and	they	shifted	their	responsibility	by	pretending	to	themselves	that	they	were
和	他们	转移	他们的	责任	经过	假装	到	他们自己	那	他们	是

['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [gʊd] :

doing	it	for	his	own	good	:
正在做	它	为了	他的	自己的	好的	:

他们推卸责任，自欺欺人地声称这样做是为了他好：

[ðæt] [ðə; ði] [bləʊ] [wʊd] [fɔːl] [mɔː(r)] ['dʒentlɪ] [ə'pɒn] [hɪm] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [huː] [hæd; həd]

that	the	blow	would	fall	more	gently	upon	him	coming	from	her	who	had
那	这	吹	会	落下	更多的	轻轻地	之上	他	未来	从	她	WHO	有

[biːn] [hɪz; ɪz] [waɪf] .

been	his	wife	.
到过	他的	妻子	.

如果打击来自他曾经的妻子，那么对他的打击就会轻一些。

['beri] [tʊk] [ðə; ði] [ə'dres] [ænd; ənd] [in'kwaiə] [hɪz; ɪz] [wei] ['tɪmɪdlɪ] , ['hezɪteɪtɪŋli] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ]

Berry	took	the	address	and	inquired	his	way	timidly	,	hesitatingly	,	but	with	a
浆果	采取	这	地址	和	询问	他的	方式	胆怯地	,	犹豫地	,	但	和	一个

['swelɪŋ] [hɑːt] ,

swelling	heart	,
肿胀	心	,

贝瑞记下地址，怯生生地、犹豫不决地，但内心却无比激动地打听着。

[tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [flæt] [weə(r)] ['fæni] [lɪvd; 'laɪvd] .

to	the	door	of	the	flat	where	Fannie	lived	.
到	这	门	的	这	平坦的	在哪里	房利美	居住地	.

来到范妮居住的公寓门口。

[ˌeksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .

XVIII	.
十八	.

十八、

[wɒt] ['beri] [faʊnd]

WHAT	BERRY	FOUND
什么	浆果	成立

浆果发现了什么

[hæd; həd] [nɒt] ['bɛriz] [j'iəz] [ɒv; əv]['prɪz(ə)n] [laɪf] [meɪd] [hɪm] [fə'get] [wɒt] ['lɪt(ə)l][hiː; hi] [njuː] [ɒv; əv]

Had	not	Berry's	years	of	prison	life	made	him	forget	what	little	he	knew	of
有	不是	浆果	年	的	监狱	生活	制成	他	忘记	什么	小的	他	知道	的

['riːdɪŋ] ,

reading	,
阅读	,

如果不是贝瑞多年的监狱生活让他忘记了自己仅有的一点阅读知识，

[hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [riːd] [ðə; ði] [neɪm] ['gɪbs(ə)n][ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] - [pleɪt] [weə(r)] [ðeɪ] [təʊld][hɪm][tuː; tə]

he	might	have	read	the	name	Gibson	on	the	door	-	plate	where	they	told	him	to
他	可能	有	读	这	姓名	吉布森	在	这	门	-	盘子	在哪里	他们	讲述	他	到

[rɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][waɪf] .

ring	for	his	wife	.
戒指	为了	他的	妻子	.

他可能在门牌上看到了吉布森这个名字，门牌上写着让他按门铃找他妻子。

[bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [ə'weɪtɪd] [hɪm][æz; əz][hiː; hi] ['kɒnfɪdəntli] ['pʊld] [ðə; ði] [bel] .

But	he	knew	nothing	of	what	awaited	him	as	he	confidently	pulled	the	bell	.
但	他	知道	没有什么	的	什么	等待中	他	作为	他	自信地	拉	这	钟	.

但他却对即将发生的事情一无所知，只是自信地拉响了铃铛。

['fæni] [hɜː'self] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

Fannie	herself	came	to	the	door	.
房利美	她自己	来了	到	这	门	.

范妮亲自来开门了。

[ðə; ði] [njuːz] [ðə; ði] ['peɪpəz] [held] [hæd; həd] [nɒt] [ɪ'skeɪpt] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌfəd] [ɪn]

The	news	the	papers	held	had	not	escaped	her	,	but	she	had	suffered	in
这	消息	这	文件	握住	有	不是	逃脱	她	,	但	她	有	遭受	在

['saɪləns] ,

silence	,
沉默	,

报纸上的新闻她当然知道，但她一直默默承受着痛苦。

['həʊpɪŋ] [ðæt] ['beri] [mait] [biː; bi] [speəd] [ðə; ði] [peɪn] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

hoping	that	Berry	might	be	spared	the	pain	of	finding	her	.
希望	那	浆果	可能	是	幸存	这	疼痛	的	寻找	她	.

希望贝瑞能免受找到她的痛苦。

[naʊ] [hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [hɪm][æt; ət][ə; eɪ] [glɑːns] ,

Now	he	stood	before	her	,	and	she	knew	him	at	a	glance	,
现在	他	站立	前	她	,	和	她	知道	他	在	一个	瞥一眼	,

现在他站在她面前，她一眼就认出了他。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hægəd] ['kaʊntənəns] .

in	spite	of	his	haggard	countenance	.
在	尽管如此	的	他的	枯槁	面容	.

尽管他面容憔悴。

" ['fæni] , " [hiː; hi] [sed] , ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

"	Fannie	,	"	he	said	,	holding	out	his	arms	to	her	,
"	房利美	,	"	他	说	,	保持	出去	他的	武器	到	她	,

“范妮，”他一边说着，一边向她伸出双臂。

[ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði][peɪn][ænd; ənd]['peɪθɒs][ɒv; əv] [lɒŋ] ['jɜːnɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

and	all	of	the	pain	and	pathos	of	long	yearning	was	in	his	voice	,
和	全部	的	这	疼痛	和	感伤	的	长的	渴望	曾是	在	他的	嗓音	,

他的声音里充满了长久渴望带来的痛苦和悲怆。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌem 'iː] ?

"	don't	you	know	me	?
"	不	你	知道	我	?

你不认识我吗?

" [ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] , [bæk] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] - [weɪ] .

"	She	shrank	away	from	him	,	back	in	the	hall	-	way	.
"	她	缩小	离开	从	他	,	后退	在	这	大厅	-	方式	.

她畏缩着躲开了他，退回到走廊里。

" [jes] , [jes] , - , [ai] [nəʊz] [juː; jʊ] .
" Yes , yes , Be'y , I knows you .
" 是的 , 是的 , - , 我 知道 你 .

“是的，是的，碧昂丝，我认识你。”

[kʌm] [ɪn] .
Come in .
来 在 .

进来。

" [ʃiː; ʃi] [led] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] - [wei] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] ,
" She led him through the passage - way and into her room ,
" 她 引领 他 通过 这 通道 - 方式 和 进入 她 房间 ,

她领着他穿过走廊，进了她的房间。

[hiː; hi] ['fɒləʊɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['sɪŋkɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .
he following with a sudden sinking at his heart .
他 下列的 和 一个 突然 下沉 在 他的 心 .

他随即感到一阵心头沉了下去。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [frɒm; frəm] ['fæni] .
This was not the reception he had expected from Fannie .
这 曾是 不是 这 接待 他 有 预期的 从 房利美 .

这并非他预想中范妮会给予的回应。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ruːm] [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [tuː; tə]
When they were within the room he turned and held out his arms to
什么时候 他们 是 之内 这 房间 他 转向 和 握住 出去 他的 武器 到
[hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] ,
her again ,
她 再次 ,

他们进入房间后，他转身再次向她伸出双臂。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [ðem; ðəm] .
but she did not notice them .
但 她 做过 不是 注意 他们 .

但她没有注意到他们。

" [waɪ] , [ɪz] [juː; jʊ] - [ʃeɪmd] [əʊ] - [ˌem 'iː] ?
" Why , is you ' shamed o ' me ?
" 为什么 , 是 你 - 羞愧 o - 我 ?

“为什么，你以我为耻？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['brəʊkənli] .
" he asked brokenly .
" 他 问 破碎地 .

他哽咽着问道。

" - [ʃeɪmd] ?
" ' Shamed ?
" - 羞愧 ?

“感到羞愧吗？”

[nəʊ] !
No !
不 !

不!

[əʊ] , - ,
Oh , Be'y ,
哦 , - ,

哦，碧昂丝，

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['rɒkɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ɪn][hɜː(r); hə(r)]
" and she sank into a chair and began rocking to and fro in her
" 和 她 沉没 进入 一个 椅子 和 开始 摇滚 到 和 弗 在 她
['helpləs] [griːf] .
helpless grief .
无助 悲伤 .

她瘫坐在椅子上，无助地摇晃着身体，沉浸在悲痛之中。

" [wɒt] - [es][diː] ['mætə] , ['fæni] ?
" What ' s de mattah , Fannie ?
" 什么 - s 德 马塔 , 房利美 ?

“What's de mattah, Fannie?”

[eɪnt] [juː; jʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ? "
Ain't you glad to see me ? "
不是 你 高兴的 到 看 我 ? "

见到我你不高兴吗?

" [jes] , [jes] , [bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] ['nʌθɪn] - , [duː; də][juː; jʊ] ?
" Yes , yes , but you don't know nothin ' , do you ?
" 是的 , 是的 , 但 你 不 知道 什么也没有 - , 做 你 ?

“是啊，是啊，但你什么都不知道，对吧？”

[deɪ] ['lef] - [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ? "
Dey lef ' me to tell you ? "
戴伊 左 - 我 到 告诉 你 ? "

他们让我来告诉你?

" ['lef] - [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ?
" Lef ' you to tell me ?
" 左 - 你 到 告诉 我 ?

“Lef”让你告诉我?

[wɒt] - [es][diː] ['mætə] ?
What ' s de mattah ?
什么 - s 德 马塔 ?

What's de mattah?

[ɪz][dʒəʊ][ɔː(r)] [kɪt] [deɪd] ?
Is Joe or Kit daid ?
是 乔 或者 成套工具 戴德 ?

乔还是基特死了?

[tel] [ˌem 'iː] . "
Tell me . "
告诉 我 . "

告诉我。”

" [nəʊ] , [nɒt] [deɪd] .
" No , not daid .
" 不 , 不是 戴德 .

“不，没有说过。”

[kɪt] ['dɑːnsɪz] [ɒn] [diː] [steɪdʒ] ['fuː] - [ə; eɪ]['lɪvɪn] - , [æn; ən] - , - , [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [diː][gæl]
Kit dances on de stage fu ' a livin ' , an ' , Be'y , she ain't de gal
成套工具 舞蹈 在 德 阶段 福 - 一个 生活 - , 一个 - , - , 她 不是 德 女孩

Kit在舞台上跳舞谋生，而Be'y，她可不是那种女孩。

[ʃiː; ʃi] [ʌst] [tuː; tə][biː; bi] .
she ust to be .
她 仅 到 是 .

她以前是。

[dʒəʊ] - - [dʒəʊ] - - [dʒəʊ] - - [hiː; hi] - [es][ɪn] - ['fuː] - ['kɪlɪn] - [ə; eɪ] [uːmən] .

Joe	-	-	Joe	-	-	Joe	-	-	he	'	s	in	pen'tentiary	fu	'	killin	'	a	ooman	.
乔	-	-	乔	-	-	乔	-	-	他	-	s	在	-	福	-	杀戮	-	一个	奥曼	.

乔——乔——乔——他因为杀人被关进了监狱。

" ['beri] ['stɑːtɪd] ['fɔːwəd] [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ] , " [maɪ] [gɔːd] !

"	Berry	started	forward	with	a	cry	,	"	My	Gawd	!
"	浆果	开始	向前	和	一个	哭	,	"	我的	天哪	!

贝瑞向前走去，喊道："我的天哪！"

[maɪ] [gɔːd] !

my	Gawd	!
我的	天哪	!

我的天哪!

[maɪ]['lɪt(ə)l][gæl] !

my	little	gal	!
我的	小的	女孩	!

我的小宝贝!

[maɪ] [bɔɪ] ! "

my	boy	!	"
我的	男生	!	"

我的孩子!

" [dæt] [eɪnt] [ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ['dʌlli] , [æz; əz] [ɪf] [rɪ'saɪtɪŋ] [ə; eɪ] [rəʊt] ['les(ə)n] ;

"	Dat	ain't	all	,	"	she	went	on	dully	,	as	if	reciting	a	rote	lesson	;
"	数据	不是	全部	,	"	她	去	在	沉闷地	,	作为	如果	背诵	一个	死记硬背	课	;

"但这还不是全部，"她语气平淡地继续说道，仿佛在背诵一段枯燥的课文；

" [ai] [eɪnt] [jəʊ] - [waɪf] [nəʊ][məʊ] - .

"	I	ain't	yo	'	wife	no	mo	'	.
"	我	不是	哟	-	妻子	不	莫	-	.

"我不再是你的妻子了。"

[ai] - [es] - [-] .

I	'	s	ma'ied	ag'in	.
我	-	s	-	再次	.

我又怀孕了。

[əʊ] - , - , [doʊnt] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː][læk][dæt] .

Oh	Be'y	,	Be'y	,	don't	look	at	me	lak	dat	.
哦	-	,	-	,	不	看	在	我	拉克	数据	.

哦，碧昂丝，碧昂丝，别那样看着我。

[ai][kʊd; kəd] [nt] - [ˌaɪ 'tiː] .

I	could	n't	he'p	it	.
我	可以	不	-	它	.

我帮不了它。

[kɪt] [æn; ən] - [dʒəʊ]['lef] - [ˌem 'iː] , [æn; ən] - [deɪ] [sed] [diː] - - [juː; jʊ][æn; ən] - [ˌem 'iː] ,

Kit	an	'	Joe	lef	'	me	,	an	'	dey	said	de	pen'tentiary	divo'ced	you	an	'	me	,
成套工具	一个	-	乔	左	-	我	,	一个	-	戴	说	德	-	-	你	一个	-	我	,

Kit和Joe离开了我，他们说监狱解除了你我的婚姻关系。

[æn; ən] - [dæt][juː; jʊ] - [diː] ['neɪvə] [kʌm] [aʊt] ['nəʊhaʊ] .

an	'	dat	you	'	d	nevah	come	out	nohow	.
一个	-	数据	你	-	d	从未	来	出去	无论如何	.

而且你永远不会出来。

[doʊnt] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː][læk][dæt] , - . "

Don't	look	at	me	lak	dat	,	Be'y	.	"
不	看	在	我	拉克	数据	,	-	.	"

别那样看着我，宝贝。

" [juː; jʊ] [eɪnt] [maɪ] [waɪf] [nəʊ][məʊ] - ?

"	You	ain't	my	wife	no	mo	'	?
"	你	不是	我的	妻子	不	莫	-	?

“你不再是我的妻子了？”

[hɪt] - [es][ə; eɪ][laɪ] , [ə; eɪ] [dæm] [laɪ] !

Hit	'	s	a	lie	,	a	damn	lie	!
打	-	s	一个	说谎	,	一个	该死	说谎	!

打出谎言，一个该死的谎言！

[juː; jʊ][ɪz][maɪ] [waɪf] .

You	is	my	wife	.
你	是	我的	妻子	.

你是我的妻子。

[aɪ] - [es][ə; eɪ] ['ɪnəs(ə)nt] [mæn] .

I	'	s	a	innocent	man	.
我	-	s	一个	清白的	男人	.

我是个无辜的人。

[nəʊ] - [kɪn] [tɛk] [juː; jʊ] [-] - [ˌem 'iː] .

No	pen'tentiay	kin	tek	you	erway	f'om	me	.
不	-	亲属	科技	你	厄威	-	我	.

没有惩罚能把你从我身边带走。

[hɪt] - [es] [ɪ'nʌf] [wɒt] [deɪ] - [viː] [dʌn] [tuː; tə][maɪ] ['tʃɪlən] .

Hit	'	s	enough	what	dey	'	ve	done	to	my	chillen	.
打	-	s	足够的	什么	戴	-	ve	完毕	到	我的	孩子们	.

他们对我的孩子们所做的一切，已经够多了。

" [hiː; hi] [rʌʃt] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ðɪ][ɑːm] .

"	He	rushed	forward	and	seized	her	by	the	arm	.
"	他	匆忙	向前	和	查获	她	经过	这	手臂	.

他冲上前去，一把抓住她的胳膊。

" [deɪ] ['ʃɑːnt] [duː; də][nəʊ][məʊ] - , [baɪ] [gɔːd] !

"	Dey	sha'n't	do	no	mo	'	,	by	Gawd	!
"	戴伊	不会	做	不	莫	-	,	经过	天哪	!

“他们再也做不了了，我的天哪！”

[deɪ] ['ʃɑːnt] , [aɪ] [seɪ] !

dey	sha'n't	,	I	say	!
戴	不会	,	我	说	!

我说，他们才不会呢！

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd]['rɪz(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [fɪəs] [rɔː(r)] , [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɜːt] [biːst] ,

"	His	voice	had	risen	to	a	fierce	roar	,	like	that	of	a	hurt	beast	,
"	他的	嗓音	有	升起	到	一个	凶猛的	吼	,	喜欢	那	的	一个	伤害	兽	,

他的声音变得凶猛起来，如同受伤的野兽般咆哮。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ðɪ] [ɑːm] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] .

and	he	shook	her	by	the	arm	as	he	spoke	.
和	他	摇晃	她	经过	这	手臂	作为	他	辐	.

他一边说话一边摇晃她的手臂。

" [əʊ] , [doʊnt] , - , [doʊnt] , [juː; jʊ] - [ˌem 'iː] .

"	Oh	,	don't	,	Be'y	,	don't	,	you	hu't	me	.
"	哦	,	不	,	-	,	不	,	你	-	我	.

“哦，别这样，碧昂丝，别这样，你伤害我。”

[aɪ][kʊd; kəd] [nt] - [ˌaɪ 'tiː] .

I	could	n't	he'p	it	.
我	可以	不	-	它	.

我帮不了它。

" [hiː; hi] [glɛə] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

"	He	glared	at	her	for	a	moment	,
"	他	怒目而视	在	她	为了	一个	片刻	,

他怒视了她一会儿，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ðiː]['riːəl] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ðiː][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [keɪm] [fʊl] [ə'pɒn] [hɪm] ,

and	then	the	real	force	of	the	situation	came	full	upon	him	,
和	然后	这	真实的	力量	的	这	情况	来了	满的	之上	他	,

然后，他才真正意识到形势的严峻性。

[ænd; ənd][hiː; hi] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [wept] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

and	he	bowed	his	head	in	his	hands	and	wept	like	a	child	.
和	他	鞠躬	他的	头	在	他的	双手	和	哭泣	喜欢	一个	孩子	.

他双手抱头，低下头，像个孩子一样哭了起来。

[ðə; ðiː] [greɪt] [sɒbz] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] [stʌk] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

The	great	sobs	came	up	and	stuck	in	his	throat	.
这	伟大的	啜泣	来了	向上	和	卡住	在	他的	喉	.

他喉咙里涌起阵阵呜咽，却哽咽不住。

[ʃiː; ʃi] [krept] [ʌp] [tuː; tə][hɪm] ['fɪəfəli] [ænd; ənd][leɪd][hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] .

She	crept	up	to	him	fearfully	and	laid	her	hand	on	his	head	.
她	悄悄地爬	向上	到	他	恐惧地	和	铺设	她	手	在	他的	头	.

她战战兢兢地蹑手蹑脚地走到他跟前，把手放在他的头上。

" [doʊnt][kraɪ] , - , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [aɪ] [dʌn] [rɒŋ] , [bʌt; bət][aɪ] [lʌvz] [juː; jʊ] ['jɪt] .

"	Don't	cry	,	Be'y	,	"	she	said	;	"	I	done	wrong	,	but	I	loves	you	yit	.
"	不	哭	,	-	,	"	她	说	;	"	我	完毕	错误的	,	但	我	爱	你	yit	.

“别哭，贝伊，”她说；“我做错了，但我爱你。”

" [hiː; hi] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [held] [hɜː(r); hə(r)] ['taɪtli] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd]

"	He	seized	her	in	his	arms	and	held	her	tightly	until	he	could
"	他	查获	她	在	他的	武器	和	握住	她	紧紧	直到	他	可以

[kən'trəʊl] [hɪm'self] .

control	himself	.
控制	他自己	.

“他一把将她抱在怀里，紧紧地抱着她，直到他能控制住自己为止。”

[ðen] [hiː; hi] [ɑːskt] ['wiːkli] , " [wel] , [wɒt] [ˌeɪ 'em][aɪ] [gɔɪn] - [tuː; tə][duː; də] ? "

Then	he	asked	weakly	,	"	Well	,	what	am	I	goin	'	to	do	?	"
然后	他	问	弱	,	"	出色地	,	什么	是	我	去	-	到	做	?	"

然后他虚弱地问道：“那我该怎么办？”

" [aɪ][duː; də] - [nəʊ] , - , - [sɛptɪn] - [dæt][juː; jʊ] - ['el'el][hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] . "

"	I	do	'	know	,	Be'y	,	'	ceptin	'	dat	you	'	ll	have	to	leave	me	.	"
"	我	做	-	知道	,	-	,	-	ceptin	-	数据	你	-	二	有	到	离开	我	.	"

“我知道，碧昂丝，只是你最终会离开我。”

" [aɪ][woʊnt] !

"	I	won't	!
"	我	惯于	!

我不会！

[aɪ] - ['el'el]['nevə(r)] [liːv] [juː; jʊ] [ə'gen] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['dɒgɪdli] .

I	'	ll	never	leave	you	again	,	"	he	replied	doggedly	.
我	-	二	绝不	离开	你	再次	,	"	他	回复	顽强地	.

“我再也不会离开你了，”他坚定地回答道。

" [bʌt; bət] , - , [juː; jʊ] [mʌs] - .

"	But	,	Be'y	,	you	mus	'	.
"	但	,	-	,	你	音乐	-	.

“但是，Be'y，你必须……”

[juː; jʊ] - ['el'el]['əʊnli] [mɛk] [ˌaɪ 'tiː] - [ɒn][ˌem 'iː] , [æn; ən] - ['gɪbs(ə)n] - ['el'el] [biːt] [ˌem 'iː] [-] . "

You	'	ll	only	mek	it	ha'der	on	me	,	an	'	Gibson	'	ll	beat	me	ag'in	.	"
你	-	二	仅有的	梅克	它	-	在	我	,	一个	-	吉布森	-	二	打	我	再次	.	"

你只会让我更难受，吉布森还会再打败我。

" [-] !

"	Ag'in	!
"	再次	!

“又来了！”

" [ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] : " [jes] .

"	She	hung	her	head	:	"	Yes	.
"	她	悬挂	她	头	:	"	是的	.

她低下了头：“是的。”

" [hiː; hi] [grɪpt] [hɪm'self] [hɑːd] .

"	He	gripped	himself	hard	.
"	他	紧握	他自己	难的	.

他紧紧地抓着自己。

" [waɪ] [keɪnt] [juː; jʊ] [kʌm] [ɒn] [ɒf] [wɪd][ˌem 'iː] , ['fæni] ?

"	Why	cain't	you	come	on	off	wid	me	,	Fannie	?
"	为什么	不能	你	来	在	离开	宽	我	,	房利美	?

“范妮，你为什么不能跟我一起走呢？”

[juː; jʊ][wɒz; wəz] [maɪn] [ɛfjuː'ɛs] - . "

You	was	mine	fus	'	.	"
你	曾是	矿	fus	-	.	"

你曾是我的宝贝。”

" [ai][kʊd; kəd] [nt] .

"	I	could	n't	.
"	我	可以	不	.

我不能。

[hiː; hi] [wʊd] [fɪn] - [ˌem 'iː]

He	would	fin	'	me
他	会	鳍	-	我

他会找到我

- [ai] [went] [tuː; tə] . "

anywhaih	I	went	to	.	"
-	我	去	到	.	"

无论我去了哪里。

" [let] [hɪm] [fɪn] - [juː; jʊ] .

"	Let	him	fin	'	you	.
"	让	他	鳍	-	你	.

让他罚你。

[juː; jʊ] - ['el'el][biː; bi][wɪd][ˌem 'iː] , [æn; ən] - [wiː; wi] - ['el'el]['set(ə)l][ˌaɪ 'tiː] , [hɪm][æn; ən] - [ˌem 'iː] . "

You	'	ll	be	wid	me	,	an	'	we	'	ll	settle	it	,	him	an	'	me	.	"
你	-	二	是	宽	我	,	一个	-	我们	-	二	定居	它	,	他	一个	-	我	.	"

你会和我在一起，我们会解决这个问题，我和他。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] , [bʌt; bət][əʊ] , [ai] [kænt] , [ai] [kænt] , " [ʃiː; ʃi] [weɪld] .

"	I	want	to	,	but	oh	,	I	can't	,	I	can't	,	"	she	wailed	.
"	我	想	到	,	但	哦	,	我	不能	,	我	不能	,	"	她	哀嚎	.

“我想去，可是，哦，我不能，我不能，”她哭喊道。

" [pliːz] [gəʊ] [naʊ] , - , [bɪ'foʊ] - [hiː; hi] [gɪts] [həʊm] .

"	Please	go	now	,	Be'y	,	befo	'	he	gits	home	.
"	请	去	现在	,	-	,	之前	-	他	git	家	.

“贝，你现在就走吧，趁他还没到家。”

[hiː; hi] - [es][mæd] ['enihaʊ] , - [kɔːz] [juː; jʊ] - [ˌɑːr 'iː] [aʊt] .

He	'	s	mad	anyhow	,	'	cause	you	'	re	out	.
他	-	s	疯狂的	无论如何	,	-	原因	你	-	关于	出去	.

反正他很生气，因为你被解雇了。

" ['beri] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [hɑːd] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] [ɪn][ə; eɪ][draɪ] [vɔɪs] ,

"	Berry	looked	at	her	hard	,	and	then	said	in	a	dry	voice	,
"	浆果	看起来	在	她	难的	,	和	然后	说	在	一个	干燥	嗓音	,

贝瑞狠狠地瞪了她一眼，然后用冷冷的语气说道：

" [æn; ən] - [səʊ][aɪ][gɒt][tuː; tə][gəʊ][æn; ən] - [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə][hɪm] ? "

"	An	'	so	I	got	to	go	an	'	leave	you	to	him	?	"
"	一个	-	所以	我	得到	到	去	一个	-	离开	你	到	他	?	"

“所以我就得走了，把你留给他？”

" [jes] , [juː; jʊ] [mʌs] - ; [aɪ] - [em] [hɪzn] [naʊ] .

"	Yes	,	you	mus	'	;	I	'	m	his'n	now	.
"	是的	,	你	音乐	-	;	我	-	米	他的	现在	.

“是的，你必须；我现在是他的了。”

" [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , ['mɜːmərɪŋ] , " [maɪ][waɪf] [gɒn] , [kɪt] [ə; eɪ]['nəʊbədi] , [æn; ən] -

"	He	turned	to	the	door	,	murmuring	,	"	My	wife	gone	,	Kit	a	nobody	,	an	'
"	他	转向	到	这	门	,	淙淙	,	"	我的	妻子	已消失	,	成套工具	一个	无人	,	一个	-

[dʒəʊ] , ['lɪt(ə)l][dʒəʊ] ,

Joe	,	little	Joe	,
乔	,	小的	乔	,

他转身走向门口，喃喃自语道：“我妻子走了，基特成了无名小卒，还有乔，小乔，

[ə; eɪ]['mɜːdərə(r)] , [æn; ən] - [ðen] [aɪ] - - [aɪ] - - [ʌst] [tuː; tə] [preɪ] [tuː; tə] [gɔːd] [æn; ən] - [kɔːl] [hɪm] - -

a	murderer	,	an	'	then	I	-	-	I	-	-	ust	to	pray	to	Gawd	an	'	call	him	'	Ouah
一个	凶手	,	一个	-	然后	我	-	-	我	-	-	仅	到	祈祷	到	天哪	一个	-	称呼	他	-	-
-	.	-																				

Fathah	.	'
-	.	-

一个杀人犯，然后我——我——只能向上帝祈祷，称他为“Ouah Fathah”。

" [hiː; hi] [lɑːft] ['hɔːsli] .

"	He	laughed	hoarsely	.
"	他	笑了	沙哑地	.

他发出沙哑的笑声。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] ['nʌθɪŋ] ['fæni] [hæd; həd]['evə(r)] [hɜːd] [bɪ'fɔː(r)] .

It	sounded	like	nothing	Fannie	had	ever	heard	before	.
它	听起来	喜欢	没有什么	房利美	有	曾经	听到	前	.

这听起来和范妮以前听过的任何声音都截然不同。

" [doʊnt] , - , [doʊnt] [seɪ] [dæt] .

"	Don't	,	Be'y	,	don't	say	dat	.
"	不	,	-	,	不	说	数据	.

“别这样，碧昂丝，别这么说。”

['meɪbi] [wiː; wi][doʊnt] - - .

Maybe	we	don't	un'erstan	'	.
或许	我们	不	-	-	.

或许我们并不“取消”它。

" [hɜː(r); hə(r)] [feɪθ] [stɪl] [hʌŋ] [baɪ][ə; eɪ]['slendə(r)] [θred] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [weɪ] [ɪn] [ðæt]

"	Her	faith	still	hung	by	a	slender	thread	,	but	his	had	given	way	in	that
"	她	信仰	仍然	悬挂	经过	一个	苗条	线	,	但	他的	有	给定	方式	在	那

['məʊmənt] .

moment	.
片刻	.

“她的信仰仍然岌岌可危，但他的信仰在那一刻彻底崩溃了。”

" [nəʊ] , [wiː; wi][doʊnt] - - , " [hiː; hi] [lɑːft] [æz; əz][hiː; hi] [went] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] .

"	No	,	we	don't	un'erstan	'	,	"	he	laughed	as	he	went	out	of	the	door	.
"	不	,	我们	不	-	-	,	"	他	笑了	作为	他	去	出去	的	这	门	.

“不，我们不理解，”他笑着走出了门。

" [wiː; wi][doʊnt] - - .

"	We	don't	un'erstan	'	.
"	我们	不	-	-	.

“我们不取消‘erstan’。

" [hiː; hi] ['stægəd] [daʊn] [ðə; ði] [steps] , ['blaɪndɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [ɪ'moʊʃnz] ,

"	He	staggered	down	the	steps	,	blinded	by	his	emotions	,
"	他	交错	向下	这	步骤	,	失明	经过	他的	情绪	,

他踉跄着走下台阶，情绪完全失控。

[ænd; ənd][set][hɪz; ɪz] [feɪs] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['lɒdʒɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] ['temprərəli] .

and	set	his	face	towards	the	little	lodging	that	he	had	taken	temporarily	.
和	放	他的	脸	向	这	小的	住宿	那	他	有	已采取	暂时地	.

他面向自己暂时居住的小住处。

[ðeə(r)] [siːmd] ['nʌθɪŋ] [left] [ɪn] [laɪf][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][duː; də] .

There	seemed	nothing	left	in	life	for	him	to	do	.
那里	似乎	没有什么	左边	在	生活	为了	他	到	做	.

他的人生似乎已经没有什么可做的了。

[jet] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [wɜːk] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['efət] [siːmd] ['hɑːdli] [wɜːθ] [waɪl] .

Yet	he	knew	that	he	must	work	to	live	,	although	the	effort	seemed	hardly	worth	while	.
然而	他	知道	那	他	必须	工作	到	居住	,	虽然	这	努力	似乎	几乎	值得	尽管	.

但他知道自己必须工作才能生存，尽管这种努力似乎毫无意义。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [hæd; həd] ['ɒfəd] [hɪm][ðə; ði]['ʌndə(r)]['dʒænɪtərˌʃɪp] [ɪn][ɪts] ['bɪldɪŋ] .

He	remembered	now	that	the	Universe	had	offered	him	the	under	janitorship	in	its	building	.
他	记得	现在	那	这	宇宙	有	提供	他	这	在下面	清洁工	在	它是	建筑	.

他现在想起来，宇宙曾给他提供过这座大楼的清洁工职位。

[hiː; hi] [wʊd] [gəʊ][ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [deɪ] ,

He	would	go	and	take	it	,	and	some	day	,
他	会	去	和	拿	它	,	和	一些	天	,

他会去把它拿走，总有一天，

[pə'hæps] - - [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [wɒt] [ðə; ði] " [pə'hæps] " [ment] .

perhaps	-	-	He	was	not	quite	sure	what	the	"	perhaps	"	meant	.
也许	-	-	他	曾是	不是	相当	当然	什么	这	"	也许	"	意思是	.

或许——他不太确定“或许”是什么意思。

[bʌt; bət][æz; əz][hɪz; ɪz][maɪnd] [gruː] ['klɪərə(r)][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sʌlən] ,

But	as	his	mind	grew	clearer	he	came	to	know	,	for	a	sullen	,
但	作为	他的	头脑	生长	更清晰	他	来了	到	知道	,	为了	一个	忧郁	,

但随着他头脑逐渐清醒，他开始明白，对于一个阴郁的人来说，

[fɪəs] ['æŋgə(r)][wɒz; wəz] ['sməʊldərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ə'genst] [ðə; ði][mæn] [huː] [θruː] [laɪz][hæd; həd] ['stəʊlən][hɪz; ɪz][waɪf][frɒm; frəm][hɪm] .

fierce	anger	was	smouldering	in	his	heart	against	the	man	who	through	lies	had	stolen	his	wife	from	him	.
凶猛的	愤怒	曾是	闷烧	在	他的	心	反对	这	男人	WHO	通过	谎言	有	被盗	他的	妻子	从	他	.

他心中燃起熊熊怒火，控诉那个用谎言夺走他妻子的男人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['æŋgə(r)] [ðæt] [keɪm] ['sləʊli] , [bʌt; bət] [geɪnd] [ɪn] ['fɪəsnəs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [gruː] .

It	was	anger	that	came	slowly	,	but	gained	in	fierceness	as	it	grew	.
它	曾是	愤怒	那	来了	缓慢地	,	但	获得	在	凶猛	作为	它	生长	.

这是一种缓慢滋生的愤怒，但随着愤怒的增长，其强度也越来越大。

[jes] , [ðæt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [wʊd] [kɪl] ['gɪbs(ə)n] .

Yes	,	that	was	it	,	he	would	kill	Gibson	.
是的	,	那	曾是	它	,	他	会	杀	吉布森	.

没错，就是这样，他会杀了吉布森。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [wɜːs] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [steɪt] .

It	was	no	worse	than	his	present	state	.
它	曾是	不	更糟	比	他的	展示	状态	.

这并不比他现在的处境更糟。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [sʌn] ['mɜːdəəz] .

Then	it	would	be	father	and	son	murderers	.
然后	它	会	是	父亲	和	儿子	杀人犯	.

那样的话，就是父子杀人犯了。

[ðeɪ] [wʊd] [hæŋ] [hɪm] [ɔː(r)] [send] [hɪm] [bæk] [tuː; tə]['prɪz(ə)n] .

They	would	hang	him	or	send	him	back	to	prison	.
他们	会	悬挂	他	或者	发送	他	后退	到	监狱	.

他们会绞死他或者把他送回监狱。

['naɪðə(r)] [wʊd] [biː; bi] [hɑːd] [naʊ] .

Neither	would	be	hard	now	.
两者都不	会	是	难的	现在	.

现在这两件事都不难了。

[hiː; hi] [lɑːft] [tuː; tə] [hɪm'self] .

He	laughed	to	himself	.
他	笑了	到	他自己	.

他独自笑了笑。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [let] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv]['prɪz(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ?

And	this	was	what	they	had	let	him	out	of	prison	for	?
和	这	曾是	什么	他们	有	让	他	出去	的	监狱	为了	?

这就是他们把他从监狱里放出来的原因吗?

[tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ɔːl] [ðɪs] .

To	find	out	all	this	.
到	寻找	出去	全部	这	.

为了弄清楚这一切。

[waɪ] [hæd; həd] [ðeɪ] [nɒt] [left] [hɪm] [ðeə(r)] [tuː; tə] [daɪ] [ɪn] ['ɪgnərəns] ?

Why	had	they	not	left	him	there	to	die	in	ignorance	?
为什么	有	他们	不是	左边	他	那里	到	死	在	无知	?

为什么他们不把他留在那里，让他无知地死去?

[wɒt] [hæd; həd][hiː; hi][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ɔːl] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [huː] [geɪv] [hɪm] ['sɪmpəθi] ?

What	had	he	to	do	with	all	these	people	who	gave	him	sympathy	?
什么	有	他	到	做	和	全部	这些	人们	WHO	给予	他	同情	?

他跟这些同情他的人有什么关系?

[wɒt] [dɪd][hiː; hi] [wɒnt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['sɪmpəθi] ?

What	did	he	want	of	their	sympathy	?
什么	做过	他	想	的	他们的	同情	?

他想博取他们的同情吗?

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [gɪv] [hɪm] [bæk] [wʌn] [taɪð] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] ?

Could	they	give	him	back	one	tithe	of	what	he	had	lost	?
可以	他们	给	他	后退	一	什一奉献	的	什么	他	有	丢失的	?

他们能否归还他损失的十分之一?

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [rɪ'stɔː(r)] [tuː; tə] [hɪm] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] [sʌn] [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ,

Could	they	restore	to	him	his	wife	or	his	son	or	his	daughter	,
可以	他们	恢复	到	他	他的	妻子	或者	他的	儿子	或者	他的	女儿	,

他们能否将他的妻子、儿子或女儿归还给他?

[hɪz; ɪz] ['kwaɪət] ['hæpinəs] [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['sɪmp(ə)l] [feɪθ] ?

his	quiet	happiness	or	his	simple	faith	?
他的	安静的	幸福	或者	他的	简单的	信仰	?

他内心的平静幸福，还是他朴素的信仰?

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] , [bʌt; bət] [naɪt] ['ɑːftə(r)] [naɪt] , [ɑːmd] ,

He	went	to	work	for	the	Universe	,	but	night	after	night	,	armed	,
他	去	到	工作	为了	这	宇宙	,	但	夜晚	后	夜晚	,	武装	,

他为宇宙效力，但夜复一夜，全副武装，

[hiː; hi] [pə'trəʊld] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] ['fæniz] [haʊs] .

he	patrolled	the	sidewalk	in	front	of	Fannie's	house	.
他	巡逻	这	人行道	在	正面	的	范妮的	房子	.

他沿着范妮家门前的人行道巡逻。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] ['gɪbs(ə)n] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] .

He	did	not	know	Gibson	,	but	he	wanted	to	see	them	together	.
他	做过	不是	知道	吉布森	,	但	他	通缉	到	看	他们	一起	.

他并不认识吉布森，但他想看到他们在一起。

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [straɪk] .

Then	he	would	strike	.
然后	他	会	罢工	.

然后他就会出手。

[hɪz; ɪz] ['vidʒil] [kept] [hɪm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [bed] ,

His	vigils	kept	him	from	his	bed	,
他的	守夜	保留	他	从	他的	床	,

他彻夜守候，无法卧床休息。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋz] [wɜːk] [wɪð] [nəʊ] ['wɪərinəs] .

but	he	went	to	the	next	morning's	work	with	no	weariness	.
但	他	去	到	这	下一个	早晨	工作	和	不	疲劳	.

但他第二天早上上班时一点也不觉得疲惫。

[ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] [rɪ'vendʒ] [sə'steɪnd] [hɪm] ,

The	hope	of	revenge	sustained	him	,
这	希望	的	复仇	持续	他	,

复仇的希望支撑着他。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [dʒɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ði] [dɪ'spensə(r)]

and	he	took	a	savage	joy	in	the	thought	that	he	should	be	the	dispenser
和	他	采取	一个	野蛮的	喜悦	在	这	想法	那	他	应该	是	这	自动售货机

[ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] ['wuːndɪd] [hɪm] .

of	justice	to	at	least	one	of	those	who	had	wounded	him	.
的	正义	到	在	至少	一	的	那些	WHO	有	受伤	他	.

他一想到自己至少要对一个伤害过他的人伸张正义，就感到一种莫名的快感。

['faɪnəli] [hiː; hi] [gruː] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [weɪt] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ,

Finally	he	grew	impatient	and	determined	to	wait	no	longer	,
最后	他	生长	不耐烦	和	决定	到	等待	不	更长	,

最后他变得不耐烦了，决定不再等待。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz] ['enəmi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] .

but	to	seek	his	enemy	in	his	own	house	.
但	到	寻找	他的	敌人	在	他的	自己的	房子	.

却在敌人的家中寻找敌人。

[hiː; hi] [ɐpɹˈəʊtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] ['kɔːʃəsli] [ænd; ənd] [went] [ʌp] [ðə; ði] [steps] .

He	approached	the	place	cautiously	and	went	up	the	steps	.
他	接近	这	地方	谨慎地	和	去	向上	这	步骤	.

他小心翼翼地走近那地方，然后拾级而上。

[hɪz; ɪz][hænd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [bel] - [pʊl] .

His	hand	touched	the	bell	-	pull	.
他的	手	感动	这	钟	-	拉	.

他的手碰到了门铃拉绳。

[hiː; hi] ['stægəd] [bæk] .

He	staggered	back	.
他	交错	后退	.

他踉跄后退。

" [əʊ] , [maɪ] [gɔːd] !

"	Oh	,	my	Gawd	!
"	哦	,	我的	天哪	!

“哦，我的天哪！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [kreɪp] [ɒn] ['fæniz] [bel] .

There	was	crape	on	Fannie's	bell	.
那里	曾是	黑纱	在	范妮的	钟	.

范妮的铃铛上贴着绉纱。

[hɪz; ɪz] [hed] [went] [raʊnd] [ænd; ənd][hiː; hi] [held] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [səˈpɔːt] .

His	head	went	round	and	he	held	to	the	door	for	support	.
他的	头	去	圆形的	和	他	握住	到	这	门	为了	支持	.

他转过头，扶着门板支撑着身体。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði] [nɒb] [ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] .

Then	he	turned	the	knob	and	the	door	opened	.
然后	他	转向	这	旋钮	和	这	门	打开	.

然后他转动门把手，门开了。

[hiː; hi] [went] ['nɔɪzləsli] [ɪn] .

He	went	noiselessly	in	.
他	去	无声	在	.

他悄无声息地走了进去。

[æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] ['fæniz] [ruːm] [hiː; hi] ['hɔːltɪd] , [sɪk] [wɪð] [fɪə(r)] .

At	the	door	of	Fannie's	room	he	halted	,	sick	with	fear	.
在	这	门	的	范妮的	房间	他	停止	,	生病的	和	害怕	.

他在范妮的房门前停住了脚步，吓得浑身难受。

[hiː; hi] [nɒkt] , [ə; eɪ] [step] ['saʊndɪd] [wɪ'ðɪn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪfs] [feɪs] [lʊkt] [aʊt] [ə'pɒn] [hɪm] .

He	knocked	,	a	step	sounded	within	,	and	his	wife's	face	looked	out	upon	him	.
他	敲门	,	一个	步	听起来	之内	,	和	他的	妻子的	脸	看起来	出去	之上	他	.

他敲了敲门，里面传来脚步声，他妻子的脸出现在他面前。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [skriːmd] [ə'laʊd] [wɪð] [rɪ'liːf] .

He	could	have	screamed	aloud	with	relief	.
他	可以	有	尖叫	大声	和	宽慰	.

他本可以如释重负地大声喊叫。

" [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [juː; jʊ] !

"	It	ain't	you	!
"	它	不是	你	!

“不是你！”

" [hiː; hi] ['wɪspəd] ['hʌskɪli] .

"	he	whispered	huskily	.
"	他	低声说道	沙哑地	.

他低声沙哑地说。

" [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] - [es][hɪm] .

"	No	,	it	'	s	him	.
"	不	,	它	-	s	他	.

“不，就是他。”

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kɪld] [ɪn][ə; eɪ] [faɪt] [æt; ət][ðə; ði] [reɪs] - [træk] .

He	was	killed	in	a	fight	at	the	race	-	track	.
他	曾是	被杀	在	一个	斗争	在	这	种族	-	追踪	.

他在赛马场的一场斗殴中丧生。

[sʌm; səm][əʊ] - [hɪz; ɪz] [frɪndz] [ɑː(r); ə(r)] ['sɛtɪn] - [ʌp] .

Some	o	'	his	frinds	are	settin	'	up	.
一些	o	-	他的	朋友们	是	塞廷	-	向上	.

他的一些朋友正在筹备。

[kʌm] [ɪn] .

Come	in	.
来	在	.

进来。

" [hiː; hi] [went] [ɪn] , [ə; eɪ][waɪld] , [streɪndʒ] ['fiːlɪŋ] ['sɜːdʒɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

"	He	went	in	,	a	wild	,	strange	feeling	surging	at	his	heart	.
"	他	去	在	,	一个	荒野	,	奇怪的	感觉	滔滔	在	他的	心	.

“他走了进去，心中涌起一股狂野、陌生的感觉。”

[ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [deθ] - ['tʃeɪmbə(r)] .

She	showed	him	into	the	death	-	chamber	.
她	显示	他	进入	这	死亡	-	房间	.

她把他带进了死刑室。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] , [stɪl] , [kəʊld] ,

As	he	stood	and	looked	down	upon	the	face	of	his	enemy	,	still	,	cold	,
作为	他	站立	和	看起来	向下	之上	这	脸	的	他的	敌人	,	仍然	,	寒冷的	,

他站着，俯视着敌人冰冷的脸庞，一动不动。

[ænd; ənd]['terəb(ə)l][ɪn] [deθ] , [ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv] [haʊ] [nɪə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [kraɪm]

and	terrible	in	death	,	the	recognition	of	how	near	he	had	come	to	crime
和	糟糕的	在	死亡	,	这	认出	的	如何	靠近	他	有	来	到	犯罪

[swept] ['əʊvə(r)] [hɪm] ,

swept	over	him	,
扫荡	超过	他	,

死后，他才意识到自己离犯罪有多近，这种感觉令他无比痛苦。

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [ded] [feɪθ] [spræŋ] ['ɪntuː] [njuː] [laɪf] [ɪn][ə; eɪ] ['glɔːriəs] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] .

and	all	his	dead	faith	sprang	into	new	life	in	a	glorious	resurrection	.
和	全部	他的	死的	信仰	弹簧	进入	新的	生活	在	一个	辉煌	复活	.

他所有死去的信仰都在荣耀的复活中获得了新生。

[hiː; hi] [stʊd] [wɪð] [klɑːsp, klæsp][hændz] , [ænd; ənd][nəʊ] [wɜːd] [pɑːst] [hɪz; ɪz][lɪps] .

He	stood	with	clasped	hands	,	and	no	word	passed	his	lips	.
他	站立	和	紧握	双手	,	和	不	单词	通过了	他的	嘴唇	.

他双手紧握，一言不发。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['kraɪɪŋ] , " [θæŋk] [gɒd] !

But	his	heart	was	crying	,	"	Thank	God	!
但	他的	心	曾是	哭泣	,	"	感谢	上帝	!

但他的内心却在呐喊：“感谢上帝！”

[θæŋk] [gɒd] !
thank **God** **!**
感谢 上帝 !

感谢上帝!

[ðɪs] [mænz] [blʌd] [ɪz] [nɒt] [ɒn] [maɪ] [hændz] .
this **man's** **blood** **is** **not** **on** **my** **hands** **.**
这 男人的 血 是 不是 在 我的 双手 .

这个人的血与我无关。

" [ðə; ði] ['gæmbəlz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [ded] [w'ʌndəd] [huː] [ðə; ði] [əʊld] [fuːl]
" **The** **gamblers** **who** **were** **sitting** **up** **with** **the** **dead** **wondered** **who** **the** **old** **fool**
" 这 赌徒 WHO 是 坐着 向上 和 这 死的 想知道 WHO 这 老的 傻子
[wɒz; wəz] [huː] [lʊkt] [æt; ət] [ðeə(r)] ['saɪlənt] ['kɒmreɪd] [ænd; ənd] [ðen] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] [ɪn]
was **who** **looked** **at** **their** **silent** **comrade** **and** **then** **raised** **his** **eyes** **as** **if** **in**
曾是 WHO 看起来 在 他们的 沉默的 同志 和 然后 提高 他的 眼睛 作为 如果 在
[preə(r)] .
prayer **.**
祷告 .

“与死者同席的赌徒们想知道，这个老傻瓜是谁，他看着他们沉默的同伴，然后抬起头，仿佛在祈祷。

[wen] ['gɪbs(ə)n] [wɒz; wəz] [leɪd] [ə'weɪ] , [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [fɔ'mælətis] [bɪ'twiːn] ['beri] [ænd; ənd]
When **Gibson** **was** **laid** **away** **,** **there** **were** **no** **formalities** **between** **Berry** **and**
什么时候 吉布森 曾是 铺设 离开 , 那里 是 不 手续 之间 浆果 和
[hɪz; ɪz] [waɪf] ;
his **wife** **;**
他的 妻子 ;

吉布森去世时，贝里和他的妻子之间没有任何礼节性的仪式；

[ðeɪ] ['sɪmpli] [went] [bæk] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
they **simply** **went** **back** **to** **each** **other** **.**
他们 简单地 去 后退 到 每个 其他 .

他们只是回到了彼此身边。

[njuː] [jɔːk] [held] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [naʊ] [bʌt; bət] [sæd] ['meməriz] .
New **York** **held** **nothing** **for** **them** **now** **but** **sad** **memories** **.**
新的 约克 握住 没有什么 为了 他们 现在 但 伤心 回忆 .

如今的纽约对他们来说只剩下悲伤的回忆。

[kɪt] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [sʌn] ;
Kit **was** **on** **the** **road** **,** **and** **the** **father** **could** **not** **bear** **to** **see** **his** **son** **;**
成套工具 曾是 在 这 路 , 和 这 父亲 可以 不是 熊 到 看 他的 儿子 ;

基特在路上，父亲不忍心看到儿子；

[səʊ] [ðeɪ] [tɜːnd] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] ['saʊθwəd] , [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['əʊnli] [pleɪs] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kɔːl] [həʊm] .
so **they** **turned** **their** **faces** **southward** **,** **back** **to** **the** **only** **place** **they** **could** **call** **home** **.**
所以 他们 转向 他们的 面孔 向南 , 后退 到 这 仅有的 地方 他们 可以 称呼 家 .

于是，他们转向南方，回到了他们唯一可以称之为家的地方。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ['kruːəl] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [naʊ] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ]
Surely **the** **people** **could** **not** **be** **cruel** **to** **them** **now** **,** **and** **even** **if** **they**
一定 这 人们 可以 不是 是 残忍的 到 他们 现在 , 和 甚至 如果 他们
[wɜː(r); wə(r)] ,
were **,**
是 ,

人们现在肯定不会对他们残忍，即使他们真的残忍了，

[ðeɪ] [felt] [ðæt] ['ɑːftə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'djʊəd] [nəʊ] [wuːnd] [hæd; həd]['paʊə(r)][tuː; tə] [gɪv]

they	felt	that	after	what	they	had	endured	no	wound	had	power	to	give
他们	毛毡	那	后	什么	他们	有	忍受	不	伤口	有	力量	到	给

[ðem; ðəm][peɪn] .

them	pain	.
他们	疼痛	.

他们觉得，经历了这一切之后，任何伤口都无法再给他们带来痛苦。

['lezli] ['əukli] [hɜːd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] ,

Leslie	Oakley	heard	of	their	coming	,
莱斯利	奥克利	听到	的	他们的	未来	,

莱斯利·奥克利听说了他们的到来，

[ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hændz][ˌɑːr 'iː] - ['əʊpənd] [ænd; ənd] [ˌriː'fəːniʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] [ɪn]

and	with	her	own	hands	re	-	opened	and	refurnished	the	little	cottage	in
和	和	她	自己的	双手	关于	-	打开	和	重新装修	这	小的	小屋	在

[ðə; ði] [jɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

the	yard	for	them	.
这	院子	为了	他们	.

她亲手为他们重新开放并布置了院子里的小屋。

[ðeə(r)] [ðə; ði] [waɪt] - [heəd] ['wʊmən] [begd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðeə(r)] [deɪz]

There	the	white	-	haired	woman	begged	them	to	spend	the	rest	of	their	days
那里	这	白色的	-	头发	女士	乞求	他们	到	花费	这	休息	的	他们的	天

[ænd; ənd][biː; bi][ɪn] [piːs] [ænd; ənd] ['kʌmfət] .

and	be	in	peace	and	comfort	.
和	是	在	和平	和	舒适	.

那位白发老妇人恳求他们安度余生，过上平静舒适的生活。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [ə'mend] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] .

It	was	the	only	amend	she	could	make	.
它	曾是	这	仅有的	修正	她	可以	制作	.

这是她唯一能做的弥补。

[æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][tuː; tə]['set(ə)l] [ðəm'selvz] , [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ,

As	much	to	satisfy	her	as	to	settle	themselves	,	they	took	the	cottage	,
作为	很多	到	满足	她	作为	到	定居	他们自己	,	他们	采取	这	小屋	,

他们租下了那间小屋，既是为了满足她的心愿，也是为了安顿下来。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [naɪt] [ˌðeər'ɑːftə(r)] [ðeɪ] [sæt] [tə'geðə(r)] [wɪð] [klɑːsp, klæsp][hændz] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə]

and	many	a	night	thereafter	they	sat	together	with	clasped	hands	listening	to
和	许多	一个	夜晚	此后	他们	卫星	一起	和	紧握	双手	聆听	到

[ðə; ði] [ʃriːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['mædmən] [ə'krɒs] [ðə; ði] [jɑːd] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd]

the	shrieks	of	the	madman	across	the	yard	and	thinking	of	what	he	had
这	尖叫	的	这	狂人	穿过	这	院子	和	思维	的	什么	他	有

[brɔːt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][tuː; tə] [hɪm'self] .

brought	to	them	and	to	himself	.
带来	到	他们	和	到	他自己	.

此后许多个夜晚，他们手牵着手坐在一起，听着院子对面疯子的尖叫声，想着他给他们和他自己带来了什么。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['hæpi] [laɪf] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [left] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

It	was	not	a	happy	life	,	but	it	was	all	that	was	left	to	them	,
它	曾是	不是	一个	快乐的	生活	,	但	它	曾是	全部	那	曾是	左边	到	他们	,

那并非幸福的生活，但却是他们仅剩的一切。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] [kəm'pleɪnt] ,

and	they	took	it	up	without	complaint	,
和	他们	采取	它	向上	没有	抱怨	,

他们毫无怨言地接受了。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [njuː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pəʊələs] [ə'genst] [sʌm; səm] [wɪl] ['ɪnfɪnətli] [strɒŋgə(r)][ðæn; ðən]

for	they	knew	they	were	powerless	against	some	Will	infinitely	stronger	than
为了	他们	知道	他们	是	无力	反对	一些	将要	无限地	更强	比

[ðeə(r)] [əʊn] .

their	own	.
他们的	自己的	.

因为他们知道自己无力对抗比自己强大得多的某种意志。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神